叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 印第安纳州的小学生(the Hoosier School-boy) 000001

2. 印第安纳州的小学生(the Hoosier School-boy) 000002

3. 印第安纳州的小学生(the Hoosier School-boy) 000003

4. 印第安纳州的小学生(the Hoosier School-boy) 000004

5. 印第安纳州的小学生(the Hoosier School-boy) 000005

6. 印第安纳州的小学生(the Hoosier School-boy) 000006

7. 印第安纳州的小学生(the Hoosier School-boy) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印第安纳州的小学生(The Hoosier School-boy)
第1/7页

“ [nɑːt] [ðer; ðər] , [nɑːt] [ðer; ðər] , [maɪ] [tʃaɪld] !
“ NOT THERE , NOT THERE , MY CHILD !
“ 不是 那里 , 不是 那里 , 我的 孩子 !

“不在那里，不在那里，我的孩子！”

” [ðə; ði]
” THE
” 这

“这

['huːʒər] [skuːl] - [bɔɪ]
HOOSIER SCHOOL - BOY
印第安纳州人 学校 - 男生

印第安纳州学生

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwərd] ['ɛgəlstən]
EDWARD EGGLESTON
爱德华 埃格尔斯顿

爱德华·埃格尔斯顿

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] SONS1919
CHARLES SCRIBNER'S SONS1919
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1919

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1919年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1883 , By
版权 , - , 经过

版权所有，1883年，作者

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1910 , By
版权 , - , 经过

版权所有，1910 年，作者

['frænsɪs] [dʒiː] . ['ɛgəlstən]
FRANCES G . EGGLESTON
弗朗西丝 G . 埃格尔斯顿

弗朗西丝·G·埃格尔斯顿

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [nuː] ['skɑːlər] [θriː]
I **The** **New** **Scholar** **3**
我 这 新的 学者 3

我，新学者3

[iː] [kɪŋ] ['mɪlkmeɪd] -
II **King** **Milkmaid** **15**
二 国王 挤奶女工 -

二世国王挤奶女工15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['ænsər] [bæk] -
III **Answering** **Back** **23**
三、 回答 后退 -

第三部分 回应 23

[ˌaɪ 'viː] ['lɪt(ə)l] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] -
IV **Little** **Christopher** **Columbus** **34**
第四 小的 克里斯托弗 哥伦布 -

IV 小克里斯托弗·哥伦布 34

[viː] [hwaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [taɪm] -
V **Whiling** **Away** **Time** **43**
V 而 离开 时间 -

V 消磨时间 43

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ]['bæt(ə)l] -
VI **A** **Battle** **48**
六年级 一个 战斗 -

第六场战斗 48

[ˌviːˌaɪ'aɪ][hæt] - [bɔːl][ænd; ənd] [bʊl] - [pen] -
VII **Hat** **-** **Ball** **and** **Bull** **-** **Pen** **58**
七 帽子 - 球 和 公牛 - 笔 -

第七届帽子戏法和牛棚 58

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [dɪ'fendər] -
The **Defender** **70**
这 防守队员 -

路虎卫士70

[ˌaɪ'ɛks] ['pɪdʒɪn] [pɑːt] - [paɪ] -
IX **Pigeon** **Pot** **-** **Pie** **80**
第九章 鸽子 锅 - 馅饼 -

IX 鸽子馅饼 80

[eks][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] -
X **Jack** **and** **His** **Mother** **97**
X 杰克 和 他的 母亲 -

X 杰克和他的母亲 97

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] -

XI	Columbus	and	His	Friends	102
十一	哥伦布	和	他的	朋友们	-

XI 哥伦布和他的朋友们 102

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['griːnˌbæŋk] [weiks] [ʌp] -

XII	Greenbank	Wakes	Up	113
十二	格林班克	醒来	向上	-

XII 格林班克醒来 113

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [prə'fesər] ['suːzn] -

XIII	Professor	Susan	119
十三	教授	苏珊	-

XIII 苏珊教授 119

[ˌɛksˌaɪ'viː] [krəuɪŋ] ['æftər] ['vɪktəri] -

XIV	Crowing	After	Victory	127
十四	鸣叫	后	胜利	-

十四、胜利后的加冕 127

['ɛks'viː][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'lekt] -

XV	An	Attempt	to	Collect	137
十五	一个	试图	到	收集	-

XV 尝试收集 137

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] -

An	Exploring	Expedition	148
一个	探索	远征	-

探险队 148

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['haʊskiːpɪŋ] [iks'piəriənsiz] -

XVII	Housekeeping	Experiences	154
十七	家政	经历	-

第十七篇客房服务经验 154

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['goʊsts] -

XVIII	Ghosts	166
十八	鬼魂	-

第十八代幽灵 166

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] -

The	Return	Home	177
这	返回	家	-

回家 177

['eks 'eks][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] [fɔːr; fər] ['mʌni] -

XX	A	Foot	-	Race	For	Money	189
xx	一个	脚	-	种族	为了	钱	-

XX 一场为钱而战的赛跑 189

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] -

XXI	The	New	Teacher	203
二十一	这	新的	老师	-

XXI 新教师 203

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][fɑːks] -
XXII **Chasing** **the** **Fox** **210**
二十二 追逐 这 狐狸 -

第二十二章 追逐狐狸 210

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] -
XXIII **Called** **to** **Account** **222**
二十三 称为 到 帐户 -

第二十三章 被追究责任 222

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[æn; ən][əˈpɑːlədʒi] -
An **Apology** **229**
一个 道歉 -

道歉 229

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ˈkɪŋz] [beɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspelɪŋ] - [ˈles(ə)n] -
XXV **King's** **Base** **and** **a** **Spelling** **-** **Lesson** **238**
25 国王学院 根据 和 一个 拼写 - 课 -

XXV 国王基地和拼写课 238

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [ˌʌnˈkleɪmd] [tɑːp] - [strɪŋz] -
XXVI **Unclaimed** **Top** **-** **Strings** **243**
26 无人认领 顶部 - 字符串 -

XXVI 无人认领的顶级弦乐 243

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] -
The **Last** **Day** **of** **School** **,** **and** **the** **Last** **Chapter** **of** **the** **Story** **252**
这 最后的 天 的 学校 , 和 这 最后的 章 的 这 故事 -

学校的最后一天，也是故事的最后一章 252

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [nɑːt][ðer; ðər] , [nɑːt][ðer; ðər] , [maɪ] [tʃaɪld] !
“ **Not** **There** **,** **Not** **There** **,** **My** **Child** **!**
” 不是 那里 , 不是 那里 , 我的 孩子 !

“不在那里，不在那里，我的孩子！”

” [ˈfrʌntɪspiːs]
” **Frontispiece**
” 卷首插图

“卷首插图

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

[dʒæk] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [frʌn'tɪr]

Jack	Amusing	the	Small	Boys	with	Stories	of	Hunting	,	Fishing	,	and	Frontier
杰克	有趣	这	小的	男孩们	和	故事	的	打猎	,	钓鱼	,	和	边境

[əd'ventʃər] . -

Adventure	.	44
冒险	.	-

杰克给小男孩们讲狩猎、钓鱼和边境冒险的故事，逗他们开心。44

“ ['kʌz(ə)n] ['suːki] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [kə'lʌmbəs] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] . ” -

“	Cousin	Sukey	,	”	Said	Little	Columbus	,	“	I	Want	to	Ask	a	Favor	of	You	.	”	120
“	表哥	苏基	,	”	说	小的	哥伦布	,	“	我	想	到	问	一个	恩惠	的	你	.	”	-

“苏基表哥，”小哥伦布说，“我想请你帮个忙。”120

[bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] ['kæriz] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [frend] . -

Bob	Holliday	Carries	Home	His	Friend	.	258
鲍勃	霍利迪	携带	家	他的	朋友	.	-

鲍勃·霍利迪把他的朋友带回家。258

[ðə; ði] ['huːʒər] [skuːl] - BOY3

THE	HOOSIER	SCHOOL	-	BOY3
这	印第安纳州人	学校	-	BOY3

印第安纳州学生3

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [nuː] ['skɑːlər]

THE	NEW	SCHOLAR
这	新的	学者

新学者

[waɪl] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [ʌv; əv] ['griːnˌbæŋk] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm]

While	the	larger	boys	in	the	village	school	of	Greenbank	were	having	a	game
尽管	这	更大的	男孩们	在	这	村庄	学校	的	格林班克	是	拥有	一个	游戏

[ʌv; əv] “ [θriː] [oʊld][kæt] ” [bɪ'fɔːr] [skuːl] - [taɪm] ,

of	“	three	old	cat	”	before	school	-	time	,
的	“	三	老的	猫	”	前	学校	-	时间	,

在格林班克村小学里，几个大男孩在上学前玩“三只老猫”游戏的时候，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] , ['kæriɪŋ] [tuː] [bʊks] , [ə; eɪ] [sleɪt] ,

there	appeared	on	the	playground	a	strange	boy	,	carrying	two	books	,	a	slate	,
那里	出现	在	这	操场	一个	奇怪的	男生	,	携带	二	图书	,	一个	石板	,

操场上出现了一个奇怪的男孩，他带着两本书和一个石板。

[ænd; ənd][æn; ən]['ætləs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	an	atlas	under	his	arm	.
和	一个	图集	在下面	他的	手臂	.

他胳膊下夹着一本地图集。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [braʊn] [dʒiːnz] ,

He	was	evidently	from	the	country	,	for	he	wore	a	suit	of	brown	jeans	,
他	曾是	显然	从	这	国家	,	为了	他	穿着	一个	套装	的	棕色的	牛仔裤	,

[ɔːr] ['wʊlən] ['hoʊmspʌn] ,

or	woollen	homespun	,
或者	羊毛	质朴的	,

他显然是乡下人，因为他穿着一套棕色牛仔布或羊毛织成的衣服。

[meɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [blæk] ” [ʃiːp] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

made	up	in	the	natural	color	of	the	“	black	”	sheep	,	as	we	call	it	.
制成	向上	在	这	自然的	颜色	的	这	“	黑色的	”	羊	,	作为	我们	称呼	它	.

采用我们所说的“黑”羊的天然颜色制成。

[hiː; hi] ['ʃaɪli] ['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ðə; ði]

He	shyly	sidled	up	to	the	school	-	house	door	,	and	looked	doubtfully	at	the
他	害羞地	侧身	向上	到	这	学校	-	房子	门	,	和	看起来	怀疑地	在	这

[bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ;

boys	who	were	playing	;
男孩们	WHO	是	玩耍	;

他羞涩地走到校舍门口，疑惑地看着正在玩耍的男孩们；

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [geɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

watching	the	familiar	game	as	though	he	had	never	seen	it	before	.
观看	这	熟悉的	游戏	作为	尽管	他	有	绝不	已见	它	前	.

他看着这场熟悉的比赛，却仿佛从未看过一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] “ ['pædlz] ” [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [θriː] ['beɪsiːz] , [waɪl] [θriː]

The	boys	who	had	the	“	paddles	”	were	standing	on	three	bases	,	while	three
这	男孩们	WHO	有	这	“	桨	”	是	常设	在	三	基地	,	尽管	三

others4

others4
others4

拿着“桨”的男孩们站在三个垒位上，而另外三个男孩则站在垒位上。

[stʊd] [iːtʃ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌn]

stood	each	behind	a	base	and	tossed	the	ball	around	the	triangle	from	one
站立	每个	在后面	一个	根据	和	抛掷	这	球	大约	这	三角形	从	一

[hoʊl] [ɔːr] [beɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

hole	or	base	to	another	.
洞	或者	根据	到	其他	.

他们各自站在一个垒位后面，将球从一个洞或垒位抛到另一个洞或垒位，形成一个三角形。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] , [ɪf] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] , [ɔːr] [bæt] ,

The	new	-	comer	soon	perceived	that	,	if	one	with	a	paddle	,	or	bat	,
这	新的	-	角	很快	感知	那	,	如果	一	和	一个	桨	,	或者	蝙蝠	,

新来者很快意识到，如果有人拿着桨或球棒，

[strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [kɔːt] [də'rektli; daɪ'rektli]

struck	at	the	ball	and	missed	it	,	and	the	ball	was	caught	directly
击	在	这	球	和	错过	它	,	和	这	球	曾是	捕捉	直接地

,

,

,

击球未中，球被直接接住了。

[ɔːr] “ [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [baʊns] ,

or	“	at	the	first	bounce	,
或者	“	在	这	第一的	弹跳	,

或者“在第一次弹跳时，

” [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] “ [kɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

”	he	gave	up	his	bat	to	the	one	who	had	“	caught	him	out	.
”	他	给予	向上	他的	蝙蝠	到	这	一	WHO	有	“	捕捉	他	出去	.

他把球棒交给了“抓住他的人”。

” [wen] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [tɪk] , ” [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər]

”	When	the	ball	was	struck	,	it	was	called	a	“	tick	,	”	and	when	there
”	什么时候	这	球	曾是	击	,	它	曾是	称为	一个	“	打钩	,	”	和	什么时候	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɪk] ,

was	a	tick	,
曾是	一个	打钩	,

“当球被击中时，这被称为‘滴答’声，而当出现滴答声时，

[ɔːl][ðə; ði] ['bætəz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rʌn] [wʌn] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

all	the	batters	were	obliged	to	run	one	base	to	the	left	,
全部	这	击球手	是	有义务	到	跑步	一	根据	到	这	左边	,

所有击球手都必须向左侧跑一个垒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɔːl] [θroʊn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	then	the	ball	thrown	between	a	batter	and	the	base	to	which	he
和	然后	这	球	抛掷	之间	一个	连击	和	这	根据	到	哪个	他

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] “ [krɔːst] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

was	running	“	crossed	him	out	,
曾是	跑步	”	交叉	他	出去	,

然后，球被扔到击球手和他正在跑的垒之间，“使他出局”。

” [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] “ ['pæd(ə)l] ” [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [θruː] [ðə; ði][bɔːl]

”	and	obliged	him	to	give	up	his	“	paddle	”	to	the	one	who	threw	the	ball
”	和	有义务	他	到	给	向上	他的	“	桨	”	到	这	一	WHO	扔	这	球

.

:

.

并强迫他将自己的“球拍”交给扔球的人。

“ [fɔːr] [oʊld][kæt] , ”

“	Four	old	cat	,	”
“	四	老的	猫	,	”

“四只老猫，”

“ [tuː] [oʊld][kæt] , ” [ænd; ənd] “ [faɪv][oʊld][kæt] ” [ɑːr; ər] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,

“	two	old	cat	,	”	and	“	five	old	cat	”	are	,	as	everybody	knows	,
“	二	老的	猫	,	”	和	“	五	老的	猫	”	是	,	作为	大家	知道	,

“两只老猫”和“五只老猫”正如大家所知，

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

played	in	the	same	way	,
玩	在	这	相同的	方式	,

以同样的方式演奏，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['beɪsiːz][ɔːr] [hoʊlz] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv]

the	number	of	bases	or	holes	increasing	with	the	addition	of	each	pair	of
这	数字	的	基地	或者	孔	增加	和	这	添加	的	每个	一对	的

['pleɪɜ-z] .

players	.
玩家	.

随着每增加两名球员，垒位或洞的数量也会增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wʌns] — some5

It	is	probable	that	the	game	was	once	—	some5
它	是	可能	那	这	游戏	曾是	一次	—	some5

这款游戏很可能曾经——大约5

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['meɪbi] — [kɔːld] “ [θriː] [hoʊl] [kætʃ] ,

hundreds	of	years	ago	,	maybe	—	called	“	three	hole	catch	,
数百	的	年	前	,	或许	—	称为	“	三	洞	抓住	,

几百年前，或许被称为“三孔接球”

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] “ [θriː] [hoʊl] [kæt] ,

”	and	that	the	name	was	gradually	corrupted	into	“	three	hole	cat	,
”	和	那	这	姓名	曾是	逐步地	腐败的	进入	“	三	洞	猫	,

”并且这个名字逐渐讹变为“三孔猫”，

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [steɪts] ,

”	as	it	is	still	called	in	the	interior	States	,
”	作为	它	是	仍然	称为	在	这	内部的	各州	,

就像内陆各州仍然称呼它的那样，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [mis'teik] [tuː; tə] “ [θriː] [oʊld][kæt] .

and	then	became	changed	by	mistake	to	“	three	old	cat	.
和	然后	成为	已更改	经过	错误	到	“	三	老的	猫	.

然后错误地变成了“三只老猫”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [æn; ən] ['ɜːrli] [fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [geɪm] [ʌv; əv] [beɪs] - [bɔːl] .

”	It	is	,	no	doubt	,	an	early	form	of	our	present	game	of	base	-	ball	.
”	它	是	,	不	怀疑	,	一个	早期的	形式	的	我们的	展示	游戏	的	根据	-	球	.

“毫无疑问，这是我们今天棒球运动的早期形式。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [geɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [wɑːtʃt] ,

It	was	this	game	which	the	new	boy	watched	,
它	曾是	这	游戏	哪个	这	新的	男生	观看	,

新来的男孩观看的正是这场比赛。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] .

trying	to	get	an	inkling	of	how	it	was	played	.
尝试	到	得到	一个	暗示	的	如何	它	曾是	玩	.

试图了解一下它是怎么演奏的。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [dɔːr] ,

He	stood	by	the	school	-	house	door	,
他	站立	经过	这	学校	-	房子	门	,

他站在校门口，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [keɪm] [ɪn][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	the	girls	who	came	in	were	obliged	to	pass	near	him	.
和	这	女孩们	WHO	来了	在	是	有义务	到	经过	靠近	他	.

进来的女孩们都不得不从他身边经过。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] [tuː; tə] [skreɪp] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

Each	of	them	stopped	to	scrape	her	shoes	,
每个	的	他们	停止	到	刮	她	鞋	,

她们每个人都停下来刮蹭她的鞋子，

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fʊt] - ['skreɪpər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə]

or	rather	the	girls	remembered	the	foot	-	scraper	because	they	were	curious	to
或者	相当	这	女孩们	记得	这	脚	-	刮刀	因为	他们	是	好奇的	到

[siː] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

see	the	new	-	comer	.
看	这	新的	-	角	.

或者更确切地说，女孩们之所以还记得磨脚器，是因为她们好奇想看看这个新来的人。

[ðeɪ] [kæst] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [braʊn] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['ætləs] ,

They	cast	furtive	glances	at	him	,	noting	his	new	suit	of	brown	clothes	,	his	geography	and	atlas	,
他们	投掷	鬼鬼祟祟	眼神	在	他	,	注意到	他的	新的	套装	的	棕色的	衣服	,	他的	地理	和	图集	,

他们偷偷地瞥了他一眼，注意到他新穿的棕色西装、地理书籍和地图册。

[hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] , [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	arithmetic	,	and	,	last	of	all	,	his	face	.
他的	算术	,	和	,	最后的	的	全部	,	他的	脸	.

他的算术，以及，最后，他的脸。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] ['skɑːlər] , ” [sed] ['piːtər] [roʊz] , [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , “ ['piwi] ”

“	There's	a	new	scholar	,	”	said	Peter	Rose	,	or	,	as	he	was	called	,	“	Pewee	”
“	有	一个	新的	学者	,	”	说	彼得	玫瑰	,	或者	,	作为	他	曾是	称为	,	“	皮威	”

[roʊz] , a6

Rose	,	a6
玫瑰	,	a6

“来了一位新学者，”彼得·罗斯说道，或者，正如人们所称呼的，“皮威”·罗斯，a6

[staʊt] [ænd; ənd] ['stɑːki] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kɔːt] [aʊt][baɪ] [ə'nʌðər] .

stout	**and**	**stocky**	**boy**	**of**	**fourteen**	**,**	**who**	**had**	**just**	**been**	**caught**	**out**	**by**	**another**	**.**
肥硕	和	矮壮	男生	的	十四	,	WHO	有	只是	到过	捕捉	出去	经过	其他	.

一个十四岁、身材矮壮结实的男孩，刚刚被另一个男孩抓住了。

“ [aɪ] [seɪ] , ['grini] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][soʊ] [braʊn] ? ” [kɔːld] [aʊt] [wɪl] ['raɪli] , [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] ,

“	**I**	**say**	**,**	**Greeny**	**,**	**how**	**did**	**you**	**get**	**so**	**brown**	**?**	**”**	**called**	**out**	**Will**	**Riley**	**,**	**a**	**rather**	**large**	**,**
”	我	说	,	格林尼	,	如何	做过	你	得到	所以	棕色的	?	”	称为	出去	将要	莱利	,	一个	相当	大的	,

“我说，格林尼，你怎么变得这么黑？”威尔·莱利喊道，他身材相当高大。

[luːs] - ['dʒɔɪntɪd] ['feloʊ] .

loose	**-**	**jointed**	**fellow**	**.**
松动的	-	关节	同伴	.

关节松动的家伙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .

Of	**course**	**,**	**all**	**the**	**boys**	**laughed**	**at**	**this**	**.**
的	课程	,	全部	这	男孩们	笑了	在	这	.

当然，所有男生都笑了。

[bɔɪz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [læf] [æt; ət] ['eni] [wʌn] ['sʌfərɪŋ] ['tɔːrtʃər] ,

Boys	**will**	**sometimes**	**laugh**	**at**	**any**	**one**	**suffering**	**torture**	**,**
男孩们	将要	有时	笑	在	任何	一	痛苦	酷刑	,

男孩有时会嘲笑遭受酷刑的人，

['weðər] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [biː; bi][ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] [kæt][ɔːr][ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] [bɔɪ] .

whether	**the**	**victim**	**be**	**a**	**persecuted**	**cat**	**or**	**a**	**persecuted**	**boy**	**.**
无论	这	受害者	是	一个	受迫害	猫	或者	一个	受迫害	男生	.

无论是受迫害的猫还是受迫害的男孩。

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][dʒoʊ'ænə] ['mɜːwɪn] , [huː] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

The	**new**	**boy**	**made**	**no**	**answer**	**,**	**but**	**Joanna**	**Merwin**	**,**	**who**	**,**	**just**	**at**	**that**	**moment**	**,**
这	新的	男生	制成	不	回答	,	但	乔安娜	默温	,	WHO	,	只是	在	那	片刻	,

新来的男孩没有回答，但就在这时，乔安娜·默温……

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['skreɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

happened	**to**	**be**	**scraping**	**her**	**shoes**	**,**
发生	到	是	刮擦	她	鞋	,

碰巧她在刮鞋底，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] .

saw	**that**	**he**	**grew**	**red**	**in**	**the**	**face**	**with**	**a**	**quick**	**flush**	**of**	**anger**	**.**
锯	那	他	生长	红色的	在	这	脸	和	一个	快的	冲洗	的	愤怒	.

只见他脸涨得通红，怒火中烧。

“ [dəunt][stænd][ðer; ðər] , ['grini] , [ɔːr][ðə; ði] - [iːt] [juː; jʊ][ʌp] ! ” [kɔːld] ['raɪli] ,

“	**Don't**	**stand**	**there**	**,**	**Greeny**	**,**	**or**	**the**	**cows'll**	**eat**	**you**	**up**	**!**	**”**	**called**	**Riley**	**,**
”	不	站立	那里	,	格林尼	,	或者	这	-	吃	你	向上	!	”	称为	莱利	,

“别站在那儿，格林尼，不然牛会把你吃掉的！”莱利喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

as	**he**	**came**	**round**	**again**	**to**	**the**	**base**	**nearest**	**to**	**the**	**school**	**-**	**house**	**.**
作为	他	来了	圆形的	再次	到	这	根据	最近的	到	这	学校	-	房子	.

他再次绕到离学校最近的基地。

[waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

Why	**the**	**boys**	**should**	**have**	**been**	**amused**	**at**	**this**	**speech**	**,**
为什么	这	男孩们	应该	有	到过	觉得好笑	在	这	演讲	,

为什么男孩们应该觉得这段演讲很有趣?

[ðə; ði] [nuː] ['skɑːlər] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] — [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] ['wɪti] — only7

the	**new**	**scholar**	**could**	**not**	**tell**	**—**	**the**	**joke**	**was**	**neither**	**new**	**nor**	**witty**	**—**	**only7**
这	新的	学者	可以	不是	告诉	—	这	开玩笑	曾是	两者都不	新的	也不	机智	—	only7

这位新学者分辨不出来——这个笑话既不新颖也不诙谐——只有7

['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [kɔːrs] .
impudent **and** **coarse** **.**
厚颜无耻 和 粗 .

厚颜无耻，粗俗不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ['gɪgld] .
But **the** **little** **boys** **about** **the** **door** **giggled** **.**
但 这 小的 男孩们 关于 这 门 咯咯地笑 .

但门口附近的小男孩们咯咯地笑了起来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] ['sʌmθɪŋ] ['wʊdnt] [iːt] [juː; jʊ] , [wɪl] ['raɪli] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
“ **It's** **a** **pity** **something** **wouldn't** **eat** **you** **,** **Will** **Riley** **—** **you** **are** **good** **for** **nothing**
“ 它是 一个 遗憾 某物 不会 吃 你 , 将要 莱利 — 你 是 好的 为了 没有什么
[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [miːn] .
but **to** **be** **mean** **.**
但 到 是 意思是 .

“可惜没人把你吃掉，威尔·莱利——你除了卑鄙之外一无是处。”

” [ðɪs] [ʃɑːrp] [spiːtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ræðər] [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
” **This** **sharp** **speech** **came** **from** **a** **rather** **tall** **and** **graceful** **girl** **of** **sixteen** **,**
” 这 锋利的 演讲 来了 从 一个 相当 高的 和 优美 女孩 的 十六 ,

这段措辞犀利的讲话出自一位身材高挑、举止优雅的十六岁少女之口。

[huː] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
who **came** **up** **at** **the** **time** **,**
WHO 来了 向上 在 这 时间 ,

当时上台的人，

[ænd; ənd] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [æt; ət] ['raɪliːz] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːrdz] .
and **who** **saw** **the** **annoyance** **of** **the** **new** **boy** **at** **Riley's** **insulting** **words** **.**
和 WHO 锯 这 烦恼 的 这 新的 男生 在 莱利的 侮辱 字 .

谁看到了新来的男孩对莱利侮辱性的话语感到恼火。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [ə'gen] .
Of **course** **the** **boys** **laughed** **again** **.**
的 课程 这 男孩们 笑了 再次 .

男孩们当然又笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rer] [spɔːrt][tuː; tə] [hɪr] ['prɪti] ['suːzn] ['lænəm] “ [teɪk] [daʊn] ” [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['raɪli] .
It **was** **rare** **sport** **to** **hear** **pretty** **Susan** **Lanham** **“** **take** **down** **”** **the** **impudent** **Riley** **.**
它 曾是 稀有的 运动 到 听到 漂亮的 苏珊 兰汉姆 “ 拿 向下 ” 这 厚颜无耻 莱利 .

听到漂亮的苏珊·兰汉“怼”厚颜无耻的莱利，真是一件难得的趣事。

“ [ðə; ði] [biːz] [wɪl] ['nevər] [iːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hʌni] , ['suːzn] , ” [sed] [wɪl] .
“ **The** **bees** **will** **never** **eat** **you** **for** **honey** **,** **Susan** **,** **”** **said** **Will** **.**
“ 这 蜜蜂 将要 绝不 吃 你 为了 蜂蜜 , 苏珊 , ” 说 将要 .

“苏珊，蜜蜂永远不会为了蜂蜜而吃掉你，”威尔说。

['suːzn] [met] [ðə; ði] ['tɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd]
Susan **met** **the** **titter** **of** **the** **playground** **with** **a** **quick** **flush** **of** **temper** **and**
苏珊 遇见 这 嘻嘻地笑 的 这 操场 和 一个 快的 冲洗 的 脾气 和
[ə; eɪ] [faɪn] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] .
a **fine** **look** **of** **scorn** **.**
一个 美好的 看 的 轻蔑 .

苏珊对操场上孩子们的窃笑声感到一阵恼火，脸上露出了不屑的神情。

“ ['nʌθɪŋ] [wʊd] [iːt] [juː; jʊ] , [wɪl] , [ən'les] , ['meɪbi] , [ə; eɪ] ['tɜːrki] - ['bʌzərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
“ **Nothing** **would** **eat** **you** **,** **Will** **,** **unless** **,** **maybe** **,** **a** **turkey** **-** **buzzard** **,** **and** **a** **very**
“ 没有什么 会 吃 你 , 将要 , 除非 , 或许 , 一个 火鸡 - 秃鹰 , 和 一个 非常
['hʌŋgri] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .
hungry **one** **at** **that** **.**
饥饿的 一 在 那 .

“威尔，除了秃鹰，而且是非常饥饿的秃鹰之外，没有什么东西会吃你。”

" [ðɪs] [ʃɑːrp] [rɪˈtɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] a8
" This sharp retort was uttered with a8
" 这 锋利的 反驳 曾是 说出 和 a8

“这句尖锐的反驳是用a8说的。”

['meri] [læf] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
merry laugh of ridicule , and a graceful toss of the head ,
欢乐 笑 的 嘲笑 , 和 一个 优美 折腾 的 这 头 ,

一阵轻快的嘲笑声，以及优雅的甩头，

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [gɜːrl] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .
as the mischievous girl passed into the school - house .
作为 这 恶作剧 女孩 通过了 进入 这 学校 - 房子 .

当那个调皮的女孩走进教室时。

“ [ðæt] ['setlz] [juː; jʊ] , [wɪl] , " [sed] ['piwi] [roʊz] .
“ That settles you , Will , " said Pewee Rose .
“ 那 定居点 你 , 将要 , " 说 皮威 玫瑰 .

“威尔，这下你放心了。”皮威·罗斯说道。

[ænd; ənd][bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [tuːn] :
And Bob Holliday began singing , to a doleful tune :
和 鲍勃 霍利迪 开始 歌唱 , 到 一个 悲伤的 调 :

于是鲍勃·霍利迪开始唱歌，唱的是一首悲伤的歌：

“ [pʊr] [oʊld][paɪdi] ,
“ Poor old Pidy ,
“ 贫穷的 老的 皮迪 ,

“可怜的老皮迪，

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [læst] ['fraɪdeɪ] .
She died last Friday .
她 死亡 最后的 星期五 .

她上周五去世了。

" [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði][stɜːrn] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɔːl] , [ðə; ði]['mæstər] , [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
" Just then , the stern face of Mr . Ball , the master , appeared at the door ;
" 只是 然后 , 这 船尾 脸 的 先生 . 球 , 这 掌握 , 出现 在 这 门 ;

就在这时，主人鲍尔先生严肃的脸出现在门口；

[hiː; hi] [ræpt] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ferəl] , [ænd; ənd] [kɔːld] : “ [bʊks] , [bʊks] , [bʊks] !
he rapped sharply with his ferule , and called : “ Books , books , books !
他 说唱 尖锐地 和 他的 箍圈 , 和 称为 : " 图书 , 图书 , 图书 !

他用箍环猛地敲击，喊道：“书，书，书！”

" [ðə; ði][bæts][wɜːr; wər] [drɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][bɪ'gæn] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" The bats were dropped , and the boys and girls began streaming into the
" 这 蝙蝠 是 掉落 , 和 这 男孩们 和 女孩们 开始 流媒体 进入 这
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“球棒被扔了下来，男孩女孩们开始涌入学校。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nʌdʒ] ['raɪli] , ['seɪɪŋ] :
but some of the boys managed to nudge Riley , saying :
但 一些 的 这 男孩们 管理 到 轻推 莱利 , 说 :

但有些男孩设法推了推莱利，说道：

“ [pʊr] [oʊld] ,
“ Poor old creetur ,
“ 贫穷的 老的 溪流 ,

“可怜的老家伙，

[ðə; ði] ['tɜːrki] - ['bʌzədz] [iːt] [hɜːr; hər] ,

The	turkey	-	buzzards	eat	her	,
这	火鸡	-	秃鹰	吃	她	,

秃鹰吃了她。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [sɔːft] [ænd; ənd] [swiːt] ['spiːtʃɪz] .

"	and	such	like	soft	and	sweet	speeches	.
"	和	这样的	喜欢	柔软的	和	甜的	演讲	.

“以及诸如柔和甜美的言辞。”

['raɪli] [wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Riley	was	vexed	and	angry	,	but	nobody	was	afraid	of	him	,
莱利	曾是	烦恼	和	生气的	,	但	无人	曾是	害怕的	的	他	,

莱利又恼又生气，但没人怕他。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [bəuθ] [bɪg] [ænd; ənd] [miːn] [ænd; ənd] [jet] [læk] ['kɜːrɪdʒ] . [naɪn]

for	a	boy	may	be	both	big	and	mean	and	yet	lack	courage	.	9
为了	一个	男生	可能	是	两个都	大的	和	意思是	和	然而	缺少	勇气	.	9

一个男孩可能身材高大、心狠手辣，却缺乏勇气。9

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] ,

The	new	boy	did	not	go	in	at	once	,
这	新的	男生	做过	不是	去	在	在	一次	,

新来的男孩并没有立刻进去。

[bʌt; bət] [stʊd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔɪz]

but	stood	silently	and	faced	the	inquiring	looks	of	the	procession	of	boys
但	站立	默默	和	面对	这	查询	看起来	的	这	游行	的	男孩们

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [flʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eksərsaɪz]

as	they	filed	into	the	school	-	room	with	their	faces	flushed	from	the	exercise
作为	他们	已提交	进入	这	学校	-	房间	和	他们的	面孔	酡	从	这	锻炼

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪmz] .

and	excitement	of	the	games	.
和	激动	的	这	游戏	.

但他默默地站在那里，面对着一队队男孩探寻的目光，男孩们鱼贯走进教室，脸上因为游戏带来的运动和兴奋而涨得通红。

“ [aɪ] [kæn; kən] [θræʃ] [hɪm; ɪm] ['iːzi] , ” [θɔːt] ['piwi] [roʊz] .

“	I	can	thrash	him	easy	,	”	thought	Pewee	Rose	.
"	我	能	鞭挞	他	简单的	,	”	想法	皮威	玫瑰	.

“我可以轻松打败他，”皮威·罗斯心想。

“ [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] ['iːzəli] , ” [sed] ['hɑːrvi] ['kɔlinz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nekst]

“	He	isn't	a	fellow	to	back	down	easily	,	”	said	Harvey	Collins	to	his	next
"	他	不是	一个	同伴	到	后退	向下	容易地	,	”	说	哈维	柯林斯	到	他的	下一个

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

“他可不是那种轻易退缩的人，”哈维·柯林斯对他的邻座说道。

['oʊnli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [rʌf] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər]

Only	good	-	natured	,	rough	Bob	Holliday	stopped	and	spoke	to	the	new	-	comer
仅有的	好的	-	自然	,	粗糙的	鲍勃	霍利迪	停止	和	辐	到	这	新的	-	角

[ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd] .

a	friendly	word	.
一个	友好的	单词	.

只有性情温和、性格粗犷的鲍勃·霍利迪停下来，友好地和这位新来者说了几句话。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] “ [hə'loʊ] !

All	that	he	said	was	“	Hello	!
全部	那	他	说	曾是	"	你好	!

他说的只有一句话：“你好！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [pʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [wɜːrd] " [hə'loʊ] !

"	But	how	much	a	boy	can	put	into	that	word	"	Hello	!
"	但	如何	很多	一个	男生	能	放	进入	那	单词	"	你好	!

但是一个男孩能在"你好！"这个词里倾注多少情感呢?

" [bɑːb] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Bob	put	his	whole	heart	into	it	,
"	鲍勃	放	他的	所有的	心	进入	它	,

"鲍勃全心全意地投入其中,"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [bɪgə(r)]

and	there	was	no	boy	in	the	school	that	had	a	bigger	heart	,	a	bigger
和	那里	曾是	不	男生	在	这	学校	那	有	一个	大	心	,	一个	大

[hænd] ,

hand	,
手	,

学校里没有哪个男孩比他更有爱心，更乐于助人。

[ɔːr] [hæf] [soʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [fʊt] [æz; əz] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] .

or	half	so	big	a	foot	as	Bob	Holliday	.
或者	一半	所以	大的	一个	脚	作为	鲍勃	霍利迪	.

或者说，只有鲍勃·霍利迪一半的脚那么大。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [bɪlt] [ʌv; əv] [red] [brɪk] .

The	village	school	-	house	was	a	long	one	built	of	red	brick	.
这	村庄	学校	-	房子	曾是	一个	长的	一	建造	的	红色的	砖	.

村里的校舍是一座长长的红砖建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [lɔːg] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] generation10

It	had	taken	the	place	of	the	old	log	institution	in	which	one	generation10
它	有	已采取	这	地方	的	这	老的	日志	机构	在	哪个	一	generation10

它取代了旧时的木屋，一代人曾居住在那里[10]

[ʌv; əv] ['griːnˌbæŋk] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɛbstɜ-z] ['spelɪŋ] -

of	Greenbank	children	had	learned	reading	,	writing	,	and	Webster's	spelling	-
的	格林班克	孩子们	有	学习	阅读	,	写作	,	和	韦氏词典	拼写	-

[bʊk] .

book	.
书	.

格林班克的孩子们学会了阅读、写作和韦氏拼写书。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [kən'tɪnjuəs] ['raɪtɪŋ] - [teiblz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ]

There	were	long	,	continuous	writing	-	tables	down	the	sides	of	the	room	,	with
那里	是	长的	,	连续的	写作	-	表格	向下	这	侧面	的	这	房间	,	和

['bækləs] [bentʃiz] ,

backless	benches	,
无背	长椅	,

房间两侧摆放着长长的、连成一体的写字台，旁边是没有靠背的长凳。

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['pjuːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

so	arranged	that	when	the	pupil	was	writing	his	face	was	turned	toward	the
所以	安排	那	什么时候	这	瞳孔	曾是	写作	他的	脸	曾是	转向	朝向	这

[wɔːl] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

wall	—	there	was	a	door	at	each	end	,
墙	—	那里	曾是	一个	门	在	每个	结尾	,

这样安排，当学生写字时，他的脸就朝向墙壁——两端各有一扇门。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːks] [stoʊv] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

and	a	box	stove	stood	in	the	middle	of	the	room	,
和	一个	盒子	火炉	站立	在	这	中间	的	这	房间	,

房间中央摆放着一台箱式炉灶。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr] ['bækləs] [bentʃiz] .

surrounded	by	a	rectangle	of	four	backless	benches	.
包围	经过	一个	长方形	的	四	无背	长椅	.

四周环绕着四张无靠背长凳。

[ðiːz] [bentʃiz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [raɪt] ,

These	benches	were	for	the	little	fellows	who	did	not	write	,
这些	长椅	是	为了	这	小的	伙伴们	WHO	做过	不是	写	,

这些长椅是为那些不会写字的小家伙们准备的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [wen] [ðə; ði][koʊld][ʃʊd; ʃəd] [draɪv][ðem; ðəm] ['nɪrər] [ðə; ði][stoʊv] .

and	for	others	when	the	cold	should	drive	them	nearer	the	stove	.
和	为了	其他的	什么时候	这	寒冷的	应该	驾驶	他们	更近	这	火炉	.

而对另一些人来说，寒冷反而会让他们更靠近炉火。

[ðə; ði] ['veri] ['wɜːrʃɪpfl] ['mæstər][sæt][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	very	worshipful	master	sat	at	the	east	end	of	the	room	,
这	非常	崇拜的	掌握	卫星	在	这	东方	结尾	的	这	房间	,

这位极其恭敬的师父坐在房间的东侧，

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ;

at	one	side	of	the	door	;
在	一	边	的	这	门	;

在门的一侧；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blækbɔːrd] — [ə; eɪ] “ [ˌnuː'fæŋgld] ['noʊʃ(ə)n] ” [ɪn] - — [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

there	was	a	blackboard	—	a	“	newfangled	notion	”	in	1850	—	at	the	other
那里	曾是	一个	黑板	—	一个	“	新奇的	概念	”	在	-	—	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

side	of	the	door	.
边	的	这	门	.

门的另一边有一块黑板——这在 1850 年还是一种“新奇的想法”。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [s'kɒləz] , [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ['praɪvət] [desks] [wɪð; wɪθ][lɪdz][tuː; tə]

Some	of	the	older	scholars	,	who	could	afford	private	desks	with	lids	to
一些	的	这	老	学者们	,	WHO	可以	买得起	私人的	桌子	和	盖子	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一些年纪较大的学者，他们买得起带盖子的私人书桌，

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] ['smʌgld] ['æplz] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] ,

suitable	for	concealing	smuggled	apples	and	maple	-	sugar	,
合适的	为了	隐藏	走私	苹果	和	枫	-	糖	,

适合藏匿走私的苹果和枫糖。

[hæd; həd]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] . -

had	places	at	the	other	end	of	the	room	from	the	master	.	11
有	地方	在	这	其他	结尾	的	这	房间	从	这	掌握	.	-

房间另一端的位置与主人席隔开。11

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]['kwaɪət] ['stʌdi] , [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgərz][baɪ]

This	arrangement	was	convenient	for	quiet	study	,	for	talking	on	the	fingers	by
这	安排	曾是	方便的	为了	安静的	学习	,	为了	说	在	这	手指	经过

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

这种布置便于安静学习，也便于用手指比划交流。

[fɔːr; fər] [mʌntʃɪŋ] ['æplz] [ɔːr] ['dʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [noʊts] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

for	munching	apples	or	gingerbread	,	and	for	passing	little	notes	between	the
为了	咀嚼	苹果	或者	姜饼	,	和	为了	通过	小的	笔记	之间	这

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

boys	and	girls	.
男孩们	和	女孩们	.

可以用来吃苹果或姜饼，也可以用来在男孩女孩之间传递小纸条。

[wen] [ðə; ðɪ] [skuːl] [hæd; həd] ['setld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

When	the	school	had	settled	a	little	,
什么时候	这	学校	有	定居	一个	小的	,

学校稍微稳定下来之后，

[ðə; ðɪ]['mæstər] [strʌk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪrsli]

the	master	struck	a	sharp	blow	on	his	desk	for	silence	,	and	looked	fiercely
这	掌握	击	一个	锋利的	吹	在	他的	桌子	为了	沉默	,	和	看起来	激烈地

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

around	the	room	,
大约	这	房间	,

师父猛地一敲桌子，示意大家安静，然后目光锐利地环顾四周。

['iːgər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] .

eager	to	find	a	culprit	on	whom	to	wreak	his	ill	-	humor	.
渴望的	到	寻找	一个	罪魁祸首	在	谁	到	破坏	他的	患病的	-	幽默	.

他急于找到一个可以发泄自己坏脾气的罪魁祸首。

['mɪstər] . [bɔːl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæʃnd] ['tiːtʃərz] [huː] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

Mr	.	Ball	was	one	of	those	old	-	fashioned	teachers	who	gave	the	impression	that
先生	.	球	曾是	一	的	那些	老的	-	造型	教师	WHO	给予	这	印象	那

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [biːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][nɑːt] ,

he	would	rather	beat	a	boy	than	not	,
他	会	相当	打	一个	男生	比	不是	,

鲍尔先生是那种老派的老师，给人的印象是他宁愿打学生也不愿放过他们。

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [wʌn] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] .

and	would	even	like	to	eat	one	,	if	he	could	find	a	good	excuse	.
和	会	甚至	喜欢	到	吃	一	,	如果	他	可以	寻找	一个	好的	原谅	.

如果能找到合适的借口，他甚至还想吃一个。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [lɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [nuː] ['skɑːlər] .

His	eye	lit	upon	the	new	scholar	.
他的	眼睛	点燃	之上	这	新的	学者	.

他的目光落在了那位新来的学者身上。

“ [kʌm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

“	Come	here	,	”	he	said	,	severely	,	and	then	he	took	his	seat	.
“	来	这里	,	”	他	说	,	严重	,	和	然后	他	采取	他的	座位	.

“过来，”他严厉地说，然后坐了下来。

[ðə; ðɪ] [nuː] [bɔɪ] [wɔːkt] ['tɪmɪdli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæstɝz] [desk] .

The	new	boy	walked	timidly	up	to	a	place	in	front	of	the	master's	desk	.
这	新的	男生	步行	胆怯地	向上	到	一个	地方	在	正面	的	这	硕士学位	桌子	.

新来的男孩怯生生地走到老师桌子前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnənt] ,

He	was	not	handsome	,	his	face	was	thin	,	his	eyebrows	were	prominent	,
他	曾是	不是	英俊的	,	他的	脸	曾是	薄的	,	他的	眉毛	是	著名的	,

他相貌平平，脸型偏瘦，眉毛很浓。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːməd] , [ænd; ənd] there12

his	mouth	was	rather	large	and	good	-	humored	,	and	there12
他的	嘴	曾是	相当	大的	和	好的	-	幽默	,	和	there12

他的嘴巴很大，性格也很好，而且12

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃaɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [maːrks] [ə; eɪ] [fʌn] -

was	that	shy	twinkle	about	the	corners	of	his	eyes	which	always	marks	a	fun	-
曾是	那	害羞的	闪烁	关于	这	角落	的	他的	眼睛	哪个	总是	标记	一个	乐趣	-

['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] .

loving	spirit	.
爱	精神	.

他眼角那羞涩的光芒，总是能表明他是一个热爱生活的人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] , [faɪn] - [greɪnd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [maːrks] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

But	his	was	a	serious	,	fine	-	grained	face	,	with	marks	of	suffering	in	it
但	他的	曾是	一个	严肃的	,	美好的	-	颗粒状	脸	,	和	标记	的	痛苦	在	它

,

,

,

但他的脸上却是一幅严肃而细致的表情，带着痛苦的痕迹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌns] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['feloʊ] ; [ʌv; əv] [leɪt] ,

and	he	had	the	air	of	having	been	once	a	strong	fellow	;	of	late	,
和	他	有	这	空气	的	拥有	到过	一次	一个	强的	同伴	;	的	晚的	,

['evɪdəntli] ,

evidently	,
显然	,

他看起来像是曾经是个强壮的人；但最近，显然，

['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪgjuː] .

shaken	to	pieces	by	the	ague	.
摇晃	到	件	经过	这	疟疾	.

被疟疾折磨得支离破碎。

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [bɔːl] .

“	Where	do	you	live	?	”	demanded	Mr	.	Ball	.
“	在哪里	做	你	居住	?	”	要求	先生	.	球	.

“你住在哪里？”鲍尔先生问道。

“ [ɑːn] ['feri] [striːt] . ”

“	On	Ferry	Street	.	”
“	在	渡船	街道	.	”

“在渡轮街上。”

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ?

“	What	do	they	call	you	?
“	什么	做	他们	称呼	你	?

他们怎么称呼你?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] , ['ræspɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [nuː]

”	This	was	said	with	a	contemptuous	,	rasping	inflection	that	irritated	the	new
”	这	曾是	说	和	一个	轻蔑的	,	粗糙	拐点	那	受刺激	这	新的

['skɑːlər] .

scholar	.
学者	.

“这番话带着轻蔑和刺耳的语气，激怒了这位新学者。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] , ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] .

His	eyes	twinkled	,	partly	with	annoyance	and	partly	with	mischief	.
他的	眼睛	闪烁	,	部分	和	烦恼	和	部分	和	恶作剧	.

他的眼睛闪闪发光，一半是恼怒，一半是顽皮。

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [dʒæk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,

“	They	call	me	Jack	,	for	the	most	part	,
“	他们	称呼	我	杰克	,	为了	这	最多	部分	,

“他们大多叫我杰克，

” — [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['tɪtər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ·:lz] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

”	—	then	catching	the	titter	that	came	from	the	girls	'	side	of	the	room	,
”	一	然后	捕捉	这	嘻嘻地笑	那	来了	从	这	女孩们	-	边	的	这	房间	,

——然后他听到了从房间另一边女生那里传来的窃笑声，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['hɜːrəkeɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mæstɜ·z] [feɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] :

and	frightened	by	the	rising	hurricane	on	the	master's	face	,	he	added	quickly	:
和	害怕	经过	这	上升	飓风	在	这	硕士学位	脸	,	他	额外	迅速地	:

他被师傅脸上愈发强烈的怒容吓了一跳，连忙补充道：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['dʌdli] , [sɜːr] . ”

“	My	name	is	John	Dudley	,	sir	.	”
”	我的	姓名	是	约翰	达德利	,	先生	.	”

“先生，我叫约翰·达德利。”

“ [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] smartness13

“	Don't	you	try	to	show	your	smartness13
”	不	你	尝试	到	展示	你的	smartness13

“别想着炫耀你的聪明才智13

[ɑːn][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] .

on	me	,	young	man	.
在	我	,	年轻的	男人	.

年轻人，你来找我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] , [ænd; ənd][aɪ][let][juː; jʊ][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] .

You	are	a	new	-	comer	,	and	I	let	you	off	this	time	.
你	是	一个	新的	-	角	,	和	我	让	你	离开	这	时间	.

你是新来的，这次就放过你吧。

['ænsər] [ˌem 'iː][ðæt] [weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv]

Answer	me	that	way	again	,	and	you	will	remember	it	as	long	as	you	live
回答	我	那	方式	再次	,	和	你	将要	记住	它	作为	长的	作为	你	居住

.

:

.

你再那样回答我，你就会终生难忘。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [bʊl] [ə'baʊt][tuː; tə] [tɔːs] ['sʌmbɑːdi]

”	And	the	master	glared	at	him	like	a	savage	bull	about	to	toss	somebody
”	和	这	掌握	怒目而视	在	他	喜欢	一个	野蛮的	公牛	关于	到	折腾	某人

['oʊvər][ə; eɪ] [fens] .

over	a	fence	.
超过	一个	栅栏	.

“主人怒视着他，就像一头凶猛的公牛要把人扔过栅栏一样。”

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	new	boy	turned	pale	,	and	dropped	his	head	.
这	新的	男生	转向	苍白	,	和	掉落	他的	头	.

新来的男孩脸色苍白，低下了头。

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	How	old	are	you	?	”
”	如何	老的	是	你	?	”

“你今年多大？ ”

“ [ˌθɜːr'tiːn] . ”

“	Thirteen	.	”
”	十三	.	”

“十三。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ？ ”
“ Have you ever been to school ？ ”
“ 有 你 曾经 到过 到 学校 ？ ”

你上过学吗?

“ [θriː] [mʌnθs] 。 ”
“ Three months 。 ”
“ 三 几个月 。 ”

“三个月。”

“ [θriː] [mʌnθs] 。
“ Three months 。
“ 三 几个月 。

三个月。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ？ ”
Do you know how to read ？ ”
做 你 知道 如何 到 读 ？ ”

你会读书吗?

“ [jes] ，[sɜːr] ，” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] 。
“ Yes ， sir ，” with a smile 。
“ 是的 ， 先生 ，” 和 一个 微笑 。

“是的，先生，”他笑着说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['saɪfər] ？ ”
“ Can you cipher ？ ”
“ 能 你 密码 ？ ”

你会密码破译吗?

“ [jes] ，[sɜːr] 。 ”
“ Yes ， sir 。 ”
“ 是的 ， 先生 。 ”

“是的，先生。”

“ [ɪn] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ？ ”
“ In multiplication ？ ”
“ 在 乘法 ？ ”

“乘法运算中？”

“ [jes] ，[sɜːr] 。 ”
“ Yes ， sir 。 ”
“ 是的 ， 先生 。 ”

“是的，先生。”

“ [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ？ ”
“ Long division ？ ”
“ 长的 分配 ？ ”

“长除法？”

“ [jes] ，[sɜːr] ； [aɪv] [bɪn] [hæf] [θruː] [f'rækʃnz] 。 ”
“ Yes ， sir ； I've been half through fractions 。 ”
“ 是的 ， 先生 ；我已经 到过 一半 通过 分数 。 ”

“是的，先生；我已经学完一半的分数了。”

“ [juː; jʊ] [sed] [juːd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] ！ ”
“ You said you'd been to school but three months ！ ”
“ 你 说 你会 到过 到 学校 但 三 几个月 ！ ”

“你说你只上了三个月学！”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] 。 ” -
“ My father taught me 。 ” 14
“ 我的 父亲 教授 我 。 ” -

“我父亲教我的。”14

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][sed] [ðɪs] — [ə; eɪ] [sens]
There **was** **just** **a** **touch** **of** **pride** **in** **his** **voice** **as** **he** **said** **this** **—** **a** **sense**
那里 曾是 只是 一个 触碰 的 自豪 在 他的 嗓音 作为 他 说 这 一 一个 感觉
[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [suːˈpɪrɪər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
of **something** **superior** **about** **his** **father** **.**
的 某物 优越的 关于 他的 父亲 .

他说这话时，语气中带着一丝自豪——一种对他父亲的优越感。

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][praɪd] [ˈæŋgərd] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
This **bit** **of** **pride** **angered** **the** **master** **,**
这 少量 的 自豪 愤怒 这 掌握 ,

这股傲气激怒了师父。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
who **liked** **to** **be** **thought** **to** **have** **a** **monopoly** **of** **all** **the** **knowledge** **in** **the**
WHO 喜欢 到 是 想法 到 有 一个 垄断 的 全部 这 知识 在 这
[taʊn] .
town **.**
镇 .

他喜欢被认为垄断了镇上所有的知识。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] ? ”
“ **Where** **have** **you** **been** **living** **?** **”**
“ 在哪里 有 你 到过 活的 ? ”

你一直住在哪里?

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [rɪˈzɜːrv] , [ʌv; əv] [leɪt] ; [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˌsɪnsɪˈnæti] . ”
“ **In** **the** **Indian** **Reserve** **,** **of** **late** **;** **I** **was** **born** **in** **Cincinnati** **.** **”**
“ 在 这 印度 预订 , 的 晚的 ; 我 曾是 出生 在 辛辛那提 . ”

“最近一直住在印第安保留地；我出生在辛辛那提。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
“ **I** **didn't** **ask** **you** **where** **you** **were** **born** **.**
“ 我 没有 问 你 在哪里 你 是 出生 .

“我没有问你出生在哪里。”

[wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈænsər] [ðæt] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] . ”
When **I** **ask** **you** **a** **question** **,** **answer** **that** **and** **no** **more** **.** **”**
什么时候 我 问 你 一个 问题 , 回答 那 和 不 更多的 . ”

当我问你问题时，你只需回答这个问题，不要多说。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes** **,** **sir** **.**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [əˈmjuːzd][ðə; ði]
” **There** **was** **a** **touch** **of** **something** **in** **the** **tone** **of** **this** **reply** **that** **amused** **the**
” 那里 曾是 一个 触碰 的 某物 在 这 语气 的 这 回复 那 觉得好笑 这
[skuːl] ,
school **,**
学校 ,

“这番回复的语气中带着一丝戏谑，让全校师生都觉得好笑。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈmæstər] [lʊk] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][dʒæk] [ˈdʌdli] ,
and **that** **made** **the** **master** **look** **up** **quickly** **and** **suspiciously** **at** **Jack** **Dudley** **,**
和 那 制成 这 掌握 看 向上 迅速地 和 可疑地 在 杰克 达德利 ,

于是，师傅迅速抬起头，狐疑地看向杰克·达德利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]['dʒæks] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [hu:]
but **the** **expression** **on** **Jack's** **face** **was** **as** **innocent** **as** **that** **of** **a** **cat** **who**
但 这 表达 在 杰克的 脸 曾是 作为 清白的 作为 那 的 一个 猫 WHO
[hæz; həz][dʒʌst] [læpt] [ðə; ði] [kri:m] [ɔ:f][ðə; ði] [mɪlk] . -
has **just** **lapped** **the** **cream** **off** **the** **milk** **.** **15**
有 只是 圈速 这 奶油 离开 这 牛奶 . -

但杰克脸上的表情却像一只刚舔干净牛奶上奶油的猫一样天真无邪。[15]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[kɪŋ] ['mɪlkmeɪd]
KING **MILKMAID**
国王 挤奶女工

国王挤奶女仆

['piwi] [roʊz] , [hu:z] ['prɑ:pər] [neɪm] [wʌz; wəz]['pi:tər] [roʊz] , [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv]
Pewee **Rose** **,** **whose** **proper** **name** **was** **Peter** **Rose** **,** **had** **also** **the** **nickname** **of**
皮威 玫瑰 , 谁 恰当的 姓名 曾是 彼得 玫瑰 , 有 还 这 昵称 的
[kɪŋ] ['piwi] .
King **Pewee** **.**
国王 皮威 .

Pewee Rose，原名 Peter Rose，还有一个绰号叫 King Pewee。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [skwer] [bɪlt] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ]
He **was** **about** **fourteen** **years** **old** **,** **square** **built** **and** **active** **,** **of** **great** **strength**
他 曾是 关于 十四 年 老的 , 正方形 建造 和 积极的 , 的 伟大的 力量
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][saɪz] ,
for **his** **size** **,**
为了 他的 尺寸 ,

他大约十四岁，身材方正，活泼好动，体型虽小却力气很大。

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] [kɛəd] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .
and **very** **proud** **of** **the** **fact** **that** **no** **boy** **in** **town** **cared** **to** **attack** **him** **.**
和 非常 自豪的 的 这 事实 那 不 男生 在 镇 关心 到 攻击 他 .

他非常自豪的是，镇上没有一个男孩敢攻击他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][bæd] - ['tempərd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi]['mæstər] ,
He **was** **not** **bad** **-** **tempered** **,** **but** **he** **loved** **to** **be** **master** **,**
他 曾是 不是 坏的 - 淬火 , 但 他 喜爱 到 是 掌握 ,

他脾气并不坏，但他喜欢当主人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['flætərər] [hu:] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [laɪk]['dʒækəlz][ə'baʊt][ə; eɪ]
and **there** **were** **a** **set** **of** **flatterers** **who** **followed** **him** **,** **like** **jackals** **about** **a**
和 那里 是 一个 放 的 奉承者 WHO 随后 他 , 喜欢 豺狼 关于 一个
['laɪən] .
lion **.**
狮子 .

还有一群阿谀奉承的人跟随他，就像豺狼追随狮子一样。

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] , ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['piwi] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['bɑ:di] ,
As **often** **happens** **,** **Nature** **had** **built** **for** **King** **Pewee** **a** **very** **fine** **body** **,**
作为 经常 发生 , 自然 有 建造 为了 国王 皮威 一个 非常 美好的 身体 ,

正如常有的情况一样，大自然为皮威王打造了一个非常健美的体魄。

[bʌt; bət][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [maɪnd][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
but **had** **forgotten** **to** **give** **him** **any** **mind** **to** **speak** **of** **.**
但 有 被遗忘的 到 给 他 任何 头脑 到 说话 的 .

但却忘了给他留任何思想。

[ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃæf] [ɔːr]['bæntər] ,
In any kind of chaff or banter ,
在 任何 种类 的 糠 或者 闲聊 ,

在任何形式的闲聊或玩笑中，

[æt; ət] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [ɔːr] [pleɪ] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
at any sort of talk or play where a good head was worth more than a
在 任何 种类 的 讲话 或者 玩 在哪里 一个 好的 头 曾是 值得 更多的 比 一个
[strɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [bæk] ,
strong arm and a broad back ,
强的 手臂 和 一个 广阔 后退 ,

在任何谈话或游戏中，聪明的头脑比强壮的手臂和宽阔的背部更有价值。

[kɪŋ] ['piwi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] the16
King Pewee was sure to have the16
国王 皮威 曾是 当然 到 有 the16

皮威国王肯定会有16

[wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
worst of it .
最差 的 它 .

最糟糕的情况。

[ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] ['pɑːrtnərʃɪp] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [groʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl]
A very convenient partnership had therefore grown up between him and Will
一个 非常 方便的 合伙 有 所以 生长 向上 之间 他 和 将要
['raɪli] .
Riley .
莱利 .

因此，他和威尔·莱利之间建立起了一种非常便利的合作关系。

['raɪli] [hæd; həd] ['mʌs(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] .
Riley had muscle enough , but Nature had made him mean - spirited .
莱利 有 肌肉 足够的 , 但 自然 有 制成 他 意思是 - 精神抖擞 .

莱利的肌肉很发达，但天性使他心肠歹毒。

[hiː; hi][hæd; həd] — [nɑːt][ɪg'zæktli] [wɪt] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
He had — not exactly wit — but a facility for using his tongue , which he
他 有 — 不是 确切地 有 — 但 一个 设施 为了 使用 他的 舌头 , 哪个 他
[faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] ,
found some difficulty in displaying ,
成立 一些 困难 在 显示 ,

他虽然谈不上机智，但却很会说话，只是不太擅长展现自己的才华。

[θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] - [fɪsts] .
through fear of other boys ' fists .
通过 害怕 的 其他 男孩们 - 拳头 .

因为害怕其他男孩的拳头。

[baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['piwi] [roʊz] ,
By forming a friendship with Pewee Rose ,
经过 成型 一个 友谊 和 皮威 玫瑰 ,

通过与皮威·罗斯建立友谊，

[ðə; ði] [tuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [fɪr] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
the two managed to keep in fear the greater part of the school .
这 二 管理 到 保持 在 害怕 这 更大的 部分 的 这 学校 .

两人成功地让学校的大部分人都生活在恐惧之中。

['wɪlz] [rʌf] [tʌŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - [ru:d] [fɪsts] , [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['bʊli]
Will's rough tongue , together with Pewee's rude fists , were enough to bully
遗嘱 粗糙的 舌头 , 一起 和 - 粗鲁的 拳头 , 是 足够的 到 欺负
['ɔ:lmoʊst] ['eni] [bɔɪ] .
almost any boy .
几乎 任何 男生 .

威尔粗鲁的言语，加上皮威粗暴的拳头，足以欺负几乎任何男孩。

[ðeɪ] [let] ['hɑ:rvi] ['kɔlinz] [ə'loʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] , [ænd; ənd] , ['ki:pɪŋ] [tu:; tə]
They let Harvey Collins alone , because he was older , and , keeping to
他们 让 哈维 柯林斯 独自的 , 因为 他 曾是 老 , 和 , 保持 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他们没有打扰哈维·柯林斯，因为他年纪较大，而且为人低调。

[ɔ:d] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ; [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɑ:b] ['hɑ:lɪˌdeɪ] , ['ɔ:lsoʊ] , [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf]
awed them by his dignity ; good - natured Bob Holliday , also , was big enough
敬畏 他们 经过 他的 尊严 ; 好的 - 自然 鲍勃 霍利迪 , 还 , 曾是 大的 足够的
[tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
to take care of himself .
到 拿 关心 的 他自己 .

他的尊严令他们敬畏；性情温和的鲍勃·霍利迪也足够强大，能够照顾好自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['piwi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]
But the rest were all as much afraid of Pewee as they were of the
但 这 休息 是 全部 作为 很多 害怕的 的 皮威 作为 他们 是 的 这
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

但其他人都像害怕主人一样害怕皮威。

[ænd; ənd][æz; əz] ['raɪli] ['mænɪdʒd] ['piwi] , [ˌaɪ 'ti:] [bi'həuvd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as Riley managed Pewee , it behooved them to be afraid of the
和 作为 莱利 管理 皮威 , 它 有义务 他们 到 是 害怕的 的 这
[praɪm] ['mɪnɪstər] ,
prime minister ,
主要的 部长 ,

而由于莱利是皮威的管家，他们最好还是害怕首相。

['raɪli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['piwi] . -
Riley , as well as of King Pewee . 17
莱利 , 作为 出色地 作为 的 国王 皮威 . -

莱利，以及皮威王。17

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ðæt] [dʒæk] ['dʌdli] ['entərd] [ðə; ði] [sku:l] , [drest] [ɪn] [braʊn] [dʒi:nz] ,
From the first day that Jack Dudley entered the school , dressed in brown jeans ,
从 这 第一的 天 那 杰克 达德利 进入 这 学校 , 穿着 在 棕色的 牛仔裤 ,

从杰克·达德利穿着棕色牛仔裤走进学校的第一天起，

[wɪl] ['raɪli] [mɑ:rkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
Will Riley marked him for a victim .
将要 莱利 标记 他 为了 一个 受害者 .

威尔·莱利将他标记为下一个受害者。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n]
The air of refinement about his face showed him to be a suitable person
这 空气 的 精炼 关于 他的 脸 显示 他 到 是 一个 合适的 人
[fɔ:r; fər] ['ti:zɪŋ] .
for teasing .
为了 戏弄 .

他脸上流露出的温文尔雅气质，使他成为一个适合被戏弄的人。

['raɪli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['mɪlksɑːp] , ” [ænd; ənd] “ [sæp] - [hed] ” ;

Riley	**called**	**him**	**“**	**milksop**	**,**	**”**	**and**	**“**	**sap**	**-**	**head**	**”**	**;**
莱利	称为	他	“	软弱	,	”	和	“	树液	-	头	”	;

莱利骂他是“懦夫”和“傻瓜”;

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['piwi] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɪti] .

words	**which**	**seemed**	**to**	**the**	**dull**	**intellect**	**of**	**King**	**Pewee**	**exceedingly**	**witty**	**.**
字	哪个	似乎	到	这	乏味的	智力	的	国王	皮威	非常	机智	.

在迟钝的皮威国王看来，这些话极其诙谐幽默。

[ænd; ənd][æz; əz] ['piwi] [wʌz; wəz] ['raɪliːz] [dɪ'fendər] ,

And	**as**	**Pewee**	**was**	**Riley's**	**defender**	**,**
和	作为	皮威	曾是	莱利的	防守队员	,

而皮威是莱利的防守队员，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːd] ['nikneimz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'ventɪd]

he	**felt**	**as**	**proud**	**of**	**these**	**rude**	**nicknames**	**as**	**he**	**would**	**had**	**he**	**invented**
他	毛毡	作为	自豪的	的	这些	粗鲁的	昵称	作为	他	会	有	他	发明

[ðem; ðəm][ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] .

them	**and**	**taken**	**out**	**a**	**patent**	**.**
他们	和	已采取	出去	一个	专利	.

他为这些粗俗的绰号感到无比自豪，就好像这些绰号是他自己发明并申请了专利一样。

[bʌt; bət] ['raɪliːz] ['gretɪst] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɪt] [keɪm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [dʒæk] ['dʌdli]

But	**Riley's**	**greatest**	**stroke**	**of**	**wit**	**came**	**one**	**morning**	**when**	**he**	**caught**	**Jack**	**Dudley**
但	莱利的	最	中风	的	有	来了	一	早晨	什么时候	他	捕捉	杰克	达德利

['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .

milking	**the**	**cow**	**.**
挤奶	这	奶牛	.

但莱利最机智的举动发生在一天早上，当时他撞见杰克·达德利在挤牛奶。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['griːnˌbæŋk] , ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːrk]

In	**the**	**village**	**of**	**Greenbank**	**,**	**milking**	**a**	**cow**	**was**	**regarded**	**as**	**a**	**woman's**	**work**
在	这	村庄	的	格林班克	,	挤奶	一个	奶牛	曾是	认为	作为	一个	女性的	工作

;

;

;

在格林班克村，挤牛奶被认为是女人的工作;

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['sævidʒiz] ,

and	**foolish**	**men**	**and**	**boys**	**are**	**like**	**savages**	**,**
和	愚蠢	男人	和	男孩们	是	喜欢	野蛮人	,

愚蠢的男人和男孩就像野蛮人一样。

— ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

—	**very**	**much**	**ashamed**	**to**	**be**	**found**	**doing**	**a**	**woman's**	**work**	**.**
—	非常	很多	羞愧	到	是	成立	正在做	一个	女性的	工作	.

—为自己从事女性工作而感到非常羞愧。

[fuːlz] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [els] [mɔːr] [dɪs'greɪsfl] [ðæn; ðən] ['aɪdlnəs] .

Fools	**always**	**think**	**something**	**else**	**more**	**disgraceful**	**than**	**idleness**	**.**
傻瓜	总是	思考	某物	别的	更多的	可耻	比	懒惰	.

愚人总觉得有些事比游手好闲更可耻。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [siːn] [dʒæk] ['mɪlkɪŋ] , -

So	**,**	**having**	**seen**	**Jack**	**milking**	**,**	**18**
所以	,	拥有	已见	杰克	挤奶	,	-

所以，在看到杰克挤奶之后，18

['raɪli] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] ['hæpi] .

Riley	**came**	**to**	**school**	**happy**	**.**
莱利	来了	到	学校	快乐的	.

莱利兴高采烈地来上学了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] .

He	had	an	arrow	to	shoot	that	would	give	great	delight	to	the	small	boys	.
他	有	一个	箭	到	射击	那	会	给	伟大的	喜	到	这	小的	男孩们	.

他有一支箭，射出去后一定会让小男孩们非常高兴。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪlkmeɪd] !

“	Good	-	morning	,	milkmaid	!
”	好的	-	早晨	,	挤奶女工	!

“早上好，挤奶女工！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒæk] ['dʌdli] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [bɪ'fɔːr] [skuːl] .

”	he	said	to	Jack	Dudley	,	as	he	entered	the	school	-	house	before	school	.
”	他	说	到	杰克	达德利	,	作为	他	进入	这	学校	-	房子	前	学校	.

“他在上学前走进校舍时对杰克·达德利说道。”

“ [juː; jʊ] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	milk	the	cow	at	your	house	,	do	you	?
”	你	牛奶	这	奶牛	在	你的	房子	,	做	你	?

你家自己挤牛奶吗?

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['eɪprən] ? ”

Where's	your	apron	?	”
在哪里?	你的	围裙	?	”

你的围裙呢?

“ [oʊ] - [eɪtʃ] ! ['mɪlkmeɪd] ! ['mɪlkmeɪd] !

“	Oh	-	h	!	Milkmaid	!	milkmaid	!
”	哦	-	h	!	挤奶女工	!	挤奶女工	!

“哦！挤奶女工！挤奶女工！”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['piwi] [roʊz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][set] .

That's	a	good	one	,	”	chimed	in	Pewee	Rose	and	all	his	set	.
那就是	一个	好的	一	,	”	齐声说道	在	皮威	玫瑰	和	全部	他的	放	.

“这真是个好主意，”皮威·罗斯和他的队友们齐声说道。

[dʒæk] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

Jack	changed	color	.
杰克	已更改	颜色	.

杰克变了颜色。

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][duː] [mɪlk] [maɪ] ['mʌðɚz] [kaʊ] ?

“	Well	,	what	if	I	do	milk	my	mother's	cow	?
”	出色地	,	什么	如果	我	做	牛奶	我的	母亲的	奶牛	?

“那么，如果我真的去挤我母亲的奶牛的奶呢？”

[aɪ][dəunt] [mɪlk] ['ɛniːbədiːz] [kaʊ] [bʌt; bət]['aʊərz] , [duː][aɪ] ?

I	don't	milk	anybody's	cow	but	ours	,	do	I	?
我	不	牛奶	任何人的	奶牛	但	我们的	,	做	我	?

我只挤我们家的奶，对吧?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	I'm	ashamed	of	it	?
做	你	思考	我是	羞愧	的	它	?

你觉得我会为此感到羞耻吗?

[aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [nɑːt][tuː; tə] .

I'd	be	ashamed	not	to	.
ID	是	羞愧	不是	到	.

我不这么做我会感到羞愧。

[aɪ][kæn; kən] ” — [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [blʌʃt] — “ [aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz]

I	can	”	—	but	he	stopped	a	minute	and	blushed	—	“	I	can	wash	dishes
我	能	”	—	但	他	停止	一个	分钟	和	脸红了	—	“	我	能	洗	菜肴

, [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] ['pænkeɪks] , [tuː] .

,	and	make	good	pancakes	,	too	.
,	和	制作	好的	煎饼	,	也	.

“我可以”——但他停顿了一下，脸红了——“我可以洗碗，也可以做美味的煎饼。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] , [waɪ] , [meɪk] [fʌn] .

Now	if	you	want	to	make	fun	,	why	,	make	fun	.
现在	如果	你	想	到	制作	乐趣	,	为什么	,	制作	乐趣	.

如果你想取笑别人，那就取笑吧。

[aɪ][dəunt] [ker] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ker] , [els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊk] [ɪn] [ðæt] [wei] ?

”	But	he	did	care	,	else	why	should	his	voice	choke	in	that	way	?
”	但	他	做过	关心	,	别的	为什么	应该	他的	嗓音	呛	在	那	方式	?

“但他确实很在意，否则他的声音为什么会那样哽咽呢？”

“ [oʊ] , [gɜːrl] - [bɔɪ] ; [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] - [bɔɪ] you19

“	Oh	,	girl	-	boy	;	a	pretty	girl	-	boy	you19
”	哦	,	女孩	-	男生	;	一个	漂亮的	女孩	-	男生	you19

“哦，小姑娘；你真是个漂亮的小姑娘19

[ɑːr; ər] — ” [bʌt; bət] [hɪr] [wɪl] ['raɪli] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['stæməd] .

are	—	”	but	here	Will	Riley	stopped	and	stammered	.
是	—	”	但	这里	将要	莱利	停止	和	结结巴巴	.

“是——”但威尔·莱利说到这里停了下来，结结巴巴地说不出话来。

[ðer; ðər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['suːzn] ['lænəm] ,

There	right	in	front	of	him	was	the	smiling	face	of	Susan	Lanham	,
那里	正确的	在	正面	的	他	曾是	这	微笑	脸	的	苏珊	兰汉姆	,

苏珊·兰汉的笑脸就出现在他眼前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

with	a	look	in	it	which	made	him	suddenly	remember	something	.
和	一个	看	在	它	哪个	制成	他	突然	记住	某物	.

他眼神中的一丝神情，让他突然想起了什么。

['suːzn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Susan	had	heard	all	the	conversation	,	and	now	she	came	around	in	front	of
苏珊	有	听到	全部	这	对话	,	和	现在	她	来了	大约	在	正面	的

[wɪl] ,

Will	,
将要	,

苏珊听到了所有的对话，现在她走到威尔面前。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][spɔːrt] .

while	all	the	other	girls	clustered	about	her	with	a	vague	expectation	of	sport	.
尽管	全部	这	其他	女孩们	聚类	关于	她	和	一个	模糊的	期待	的	运动	.

其他女孩都围在她身边，带着对运动的模糊期待。

“ [kʌm] , ['piwi] , [lets] [pleɪ] [bɔːl] , ” [sed] [wɪl] .

“	Come	,	Pewee	,	let's	play	ball	,	”	said	Will	.
”	来	,	皮威	,	我们来吧	玩	球	,	”	说	将要	.

“来吧，皮威，我们一起打球吧。”威尔说道。

“ [ɑː] , [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [naʊ] ; [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , ” [sed] ['suːzn] ,

| | | |

“ [juːv] [gɑːt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʌŋ] , ['suːzn] .
“ You've got an awful tongue , Susan .
“ 你已经 得到 一个 可怕 舌头 , 苏珊 .

“苏珊，你的嘴真难听。”

[wiːl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['sæsi] ['suːzn] , ” [sed] [wɪl] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] .
We'll call you Sassy Susan , ” said Will , laughing at his own joke .
出色地 称呼 你 萨西 苏珊 , ” 说 将要 , 笑 在 他的 自己的 开玩笑 .

“我们就叫你‘泼辣苏珊’吧，”威尔笑着说，被自己的玩笑逗乐了。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [tʌŋ] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [naʊ] .
“ Oh , it isn't my tongue you're afraid of now .
“ 哦 , 它 不是 我的 舌头 你是 害怕的 的 现在 .

“哦，你现在害怕的不是我的舌头。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] .
You know I can tell on you .
你 知道 我 能 告诉 在 你 .

你知道我可以告发你。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [draɪv] [jʊr; jər] [kaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [læst] [wiːk] .
I saw you drive your cow into the stable last week .
我 锯 你 驾驶 你的 奶牛 进入 这 稳定的 最后的 星期 .

我上周看到你把牛赶进牛棚了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [mɪlk] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] — — ”
You were ashamed to milk outside , but you looked all around — — ”
你 是 羞愧 到 牛奶 外部 , 但 你 看起来 全部 大约 — — ”

你不好意思在外面挤奶，但你环顾四周——”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ I didn't do it .
“ 我 没有 做 它 .

“我没做。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] ?
How could you see ?
如何 可以 你 看 ?

你怎么能看到?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , ” [ænd; ənd] [wɪl] ['gɪgld] ['fuːlɪʃli] , ['siːɪŋ] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
It was dark , ” and Will giggled foolishly , seeing all at once that he had
它 曾是 黑暗的 , ” 和 将要 咯咯地笑 愚蠢地 , 看到 全部 在 一次 那 他 有
[bɪ'treɪd] [hɪm'self] .
betrayed himself .
背叛 他自己 .

天色已黑，”威尔傻笑着，突然意识到自己出卖了自己。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] , [bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
“ It was nearly dark , but I happened to be where I could see .
“ 它 曾是 几乎 黑暗的 , 但 我 发生 到 是 在哪里 我 可以 看 .

“当时天色已近黄昏，但我恰好站在一个能看见东西的地方。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ,
And as I was coming back , a few minutes after ,
和 作为 我 曾是 未来 后退 , 一个 很少 分钟 后 ,

几分钟后，当我返回时，

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sniːk]

I	saw	you	come	out	with	a	pail	of	milk	,	and	look	around	you	like	a	sneak
我	锯	你	来	出去	和	一个	桶	的	牛奶	,	和	看	大约	你	喜欢	一个	潜行

- [θiːf] .

-	thief	.
-	贼	.

我看到你提着一桶牛奶出来，像个鬼鬼祟祟的小偷一样四处张望。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

You	saw	me	and	hurried	away	.
你	锯	我	和	慌忙	离开	.

你看见我后就匆匆离开了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] a21

You	are	such	a21
你	是	这样的	a21

你真是个21岁的女孩

['kaʊərd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] .

coward	that	you	are	ashamed	to	do	a	little	honest	work	.
懦夫	那	你	是	羞愧	到	做	一个	小的	诚实的	工作	.

你真是个懦夫，连做点正经工作都觉得丢脸。

['mɪlkmeɪd] !

Milkmaid	!
挤奶女工	!

挤奶女工!

[gɜːrl] - [bɔɪ] !

Girl	-	boy	!
女孩	-	男生	!

女孩-男孩!

['kaʊərd] !

Coward	!
懦夫	!

懦夫!

[ænd; ənd] ['piwi] [roʊz] [lets] [juː; jʊ] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] ! ”

And	Pewee	Rose	lets	you	lead	him	around	by	the	nose	!	”
和	皮威	玫瑰	让我们	你	带领	他	大约	经过	这	鼻子	!	”

而皮威·罗斯竟然让你牵着它的鼻子到处走!

“ [juːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['suːzn] , ” [sed] ['piwi] , ['θretnɪŋli] .

“	You'd	better	be	careful	what	you	say	,	Susan	,	”	said	Pewee	,	threateningly	.
“	你会	更好的	是	小心	什么	你	说	,	苏珊	,	”	说	皮威	,	威胁地	.

“苏珊，你最好注意你的言辞，”皮威威胁道。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

“	You	won't	touch	me	.
”	你	惯于	触碰	我	.

你休想碰我。

[juː; jʊ] [goʊ] [ə'baʊt] ['bʊliɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [jɔːr'self] [kɪŋ] ['piwi] ,

You	go	about	bullying	little	boys	,	and	calling	yourself	King	Pewee	,
你	去	关于	欺凌	小的	男孩们	,	和	呼叫	你自己	国王	皮威	,

你到处欺负小男孩，还自称“皮威国王”，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn][lɔːŋ][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [nɔːr][ɪn][ʃɔːrt][səbˈtrækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðæt]

but	you	can't	do	a	sum	in	long	division	,	nor	in	short	subtraction	,	for	that
但	你	不能	做	一个	和	在	长的	分配	,	也不	在	短的	减法	,	为了	那

['mætər] ,

matter	,
事情	,

但是你不能用长除法进行加法运算，事实上，也不能用短减法进行加法运算。

[ænd; ənd][juː; jʊ][let] ['fɛloʊz] [laɪk] ['raɪli] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	you	let	fellows	like	Riley	make	a	fool	of	you	.
和	你	让	伙伴们	喜欢	莱利	制作	一个	傻子	的	你	.

你竟然让像莱利这样的人把你耍得团团转。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pʊr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

Your	father's	poor	,	and	your	mother	can't	keep	a	girl	,
你的	父亲的	贫穷的	,	和	你的	母亲	不能	保持	一个	女孩	,

你父亲很穷，你母亲养不起女儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][mɪlk][ðə; ði][kaʊz] .

and	you	ought	to	be	ashamed	to	let	her	milk	the	cows	.
和	你	应该	到	是	羞愧	到	让	她	牛奶	这	牛	.

你让她挤牛奶，真是太丢人了。

[huː] [milkt] [jʊr; jər][kaʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['piwi] ? ”

Who	milked	your	cow	this	morning	,	Pewee	?	”
WHO	挤奶	你的	奶牛	这	早晨	,	皮威	?	”

皮威，今天早上是谁给你挤的奶?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fuːl] .

“	I	don't	know	,	”	said	the	king	,	looking	like	the	king's	fool	.
“	我	不	知道	,	”	说	这	国王	,	寻找	喜欢	这	国王的	傻子	.

“我不知道，”国王说道，看起来像个弄臣。

“ [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['suːzn] .

“	You	did	it	,	”	said	Susan	.
“	你	做过	它	,	”	说	苏珊	.

“你做到了，”苏珊说。

“ [dəunt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Don't	deny	it	.
“	不	否定	它	.

“别否认。”

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][kɔːl][ə; eɪ][streɪndʒ] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] ! ” -

Then	you	come	here	and	call	a	strange	boy	a	milkmaid	!	”	22
然后	你	来	这里	和	称呼	一个	奇怪的	男生	一个	挤奶女工	!	”	-

然后你跑到这里来，叫一个陌生男孩“挤奶女工”！”22

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [mɪlk][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

“	Well	,	I	didn't	milk	in	the	street	,	anyway	,	and	he	did	.
“	出色地	,	我	没有	牛奶	在	这	街道	,	反正	,	和	他	做过	.

“反正我没在街上挤奶，而他挤了。”

” [æt; ət] [ðɪs] , [ɔːl] [læft] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] ['suːzənz] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .

”	At	this	,	all	laughed	aloud	,	and	Susan's	victory	was	complete	.
”	在	这	,	全部	笑了	大声	,	和	苏珊的	胜利	曾是	完全的	.

“这时，大家都大笑起来，苏珊彻底胜利了。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] : “ [kɪŋ]
She **only** **said** **,** **with** **a** **pretty** **toss** **of** **her** **head** **,** **as** **she** **turned** **away** **:** **“** **King**
她 仅有的 说 , 和 一个 漂亮的 折腾 的 她 头 , 作为 她 转向 离开 : “ 国王
['mɪlkmeɪd] !
Milkmaid **!**
挤奶女工 !

她转身离开时，只是俏皮地甩了甩头，说道：“挤奶女国王！”

” ['piwi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɪk] .
” **Pewee** **found** **the** **nickname** **likely** **to** **stick** **.**
” 皮威 成立 这 昵称 可能 到 戳 .

“皮威发现这个绰号很可能会一直沿用下去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'kler] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,
He **was** **obliged** **to** **declare** **on** **the** **playground** **the** **next** **day** **,**
他 曾是 有义务 到 宣布 在 这 操场 这 下一个 天 ,

第二天，他不得不在操场上公开声明。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] “ [θræʃ] ” ['eni] [bɔɪ] [ðæt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪlkmeɪd] .
that **he** **would** **“** **thrash** **”** **any** **boy** **that** **said** **anything** **about** **milkmaids** **.**
那 他 会 “ 鞭挞 ” 任何 男生 那 说 任何事物 关于 挤奶女工 .

他会“暴打”任何胆敢说有关挤奶女工话的男孩。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
After **that** **,** **he** **heard** **no** **more** **of** **it** **.**
后 那 , 他 听到 不 更多的 的 它 .

之后，他就再也没有听到过这件事了。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] “ [kɪŋ] ['mɪlkmeɪd] ” ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
But **one** **morning** **he** **found** **“** **King** **Milkmaid** **”** **written** **on** **the** **door** **of** **his** **father's**
但 一 早晨 他 成立 “ 国王 挤奶女工 ” 书面 在 这 门 的 他的 父亲的
[kaʊ] - ['steɪb(ə)l] .
cow **-** **stable** **.**
奶牛 - 稳定的 .

但一天早上，他发现父亲的牛棚门上写着“挤奶女国王”。

[sʌm; səm] [bɔɪ] [huː] [derd] [nɑːt] [ə'tæk] ['piwi] ,
Some **boy** **who** **dared** **not** **attack** **Pewee** **,**
一些 男生 WHO 敢于 不是 攻击 皮威 ,

某个不敢攻击皮威的男孩，

[hæd; həd] [ventid] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['heɪtfl] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
had **vented** **his** **irritation** **by** **writing** **the** **hateful** **words** **on** **the** **stable** **,**
有 通风 他的 刺激 经过 写作 这 可恶 字 在 这 稳定的 ,

他把那些充满仇恨的字句写在马厩上，以此发泄心中的不满。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fens] - ['kɔːrnərz] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
and **on** **the** **fence** **-** **corners** **near** **the** **school** **-** **house** **,** **and** **even** **on** **the**
和 在 这 栅栏 - 角落 靠近 这 学校 - 房子 , 和 甚至 在 这
['blækbɔːrd] .
blackboard **.**
黑板 .

在学校附近的栅栏角上，甚至在黑板上。

['piwi] [kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] ['lænəm] ,
Pewee **could** **not** **fight** **with** **Susan** **Lanham** **,**
皮威 可以 不是 斗争 和 苏珊 兰汉姆 ,

皮威无法与苏珊·兰汉姆打架。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [nuː] ['skɑːlər] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

but	he	made	up	his	mind	to	punish	the	new	scholar	when	he	should	have
但	他	制成	向上	他的	头脑	到	惩治	这	新的	学者	什么时候	他	应该	有

[ə; eɪ] [tʃæns] .

a	chance	.
一个	机会	.

但他下定决心，要找机会惩罚这位新学者。

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] ['sʌmbɑːdi] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] . -

He	must	give	somebody	a	beating	.	23
他	必须	给	某人	一个	殴打	.	-

他肯定揍了某人一顿。23

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['ænsər] [bæk]

ANSWERING	BACK
回答	后退

回应

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] .

It	is	hard	for	one	boy	to	make	a	fight	.
它	是	难的	为了	一	男生	到	制作	一个	斗争	.

一个男孩很难挑起争端。

['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['bʊli] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] “ [pɪtʃ] [ɑːn] ” [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [skuːl] - [meit] .

Even	your	bully	does	not	like	to	“	pitch	on	”	an	inoffensive	school	-	mate	.
甚至	你的	欺负	做	不是	喜欢	到	“	沥青	在	”	一个	无害的	学校	-	伴侣	.

即使是欺负你的人也不愿意欺负一个无辜的同学。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] - ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,

You	remember	Æsop's	fable	of	the	wolf	and	the	lamb	,
你	记住	-	寓言	的	这	狼	和	这	羊肉	,

你还记得伊索寓言里狼和羔羊的故事吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [peɪnz] [ðə; ði] [wʊlf] [tʊk] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] .

and	what	pains	the	wolf	took	to	pick	a	quarrel	with	the	lamb	.
和	什么	疼痛	这	狼	采取	到	挑选	一个	争吵	和	这	羊肉	.

狼费了多大劲才挑起与羔羊的争端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][fɔːr; fər] ['piwi] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɔːkt] ['kwaɪətli]

It	was	a	little	hard	for	Pewee	to	fight	with	a	boy	who	walked	quietly
它	曾是	一个	小的	难的	为了	皮威	到	斗争	和	一个	男生	WHO	步行	悄悄

[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,

to	and	from	the	school	,
到	和	从	这	学校	,

对皮威来说，和一个每天安静地上下学的男孩打架有点难。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['enibɑːdi] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ə'fens] .

without	giving	anybody	cause	for	offence	.
没有	给予	任何人	原因	为了	罪行	.

不引起任何人的反感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['piwi] [dɪd][nɑːt] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts][wʌz; wəz][ðæt]

But	the	chief	reason	why	Pewee	did	not	attack	him	with	his	fists	was	that
但	这	首席	原因	为什么	皮威	做过	不是	攻击	他	和	他的	拳头	曾是	那

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['raɪli] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [dʒæk] ['dʌdli] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ]

both	he	and	Riley	had	found	out	that	Jack	Dudley	could	help	them	over	a
两个都	他	和	莱利	有	成立	出去	那	杰克	达德利	可以	帮助	他们	超过	一个

[hɑːrd] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

hard	place	in	their	lessons	better	than	anybody	else	.
难的	地方	在	他们的	课程	更好的	比	任何人	别的	.

但皮威没有用拳头攻击他的主要原因是，他和莱利都发现，杰克·达德利比任何人都更能帮助他们克服学习上的难关。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuəl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][dʒæk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [miːn]

And	notwithstanding	their	continual	persecution	of	Jack	,	they	were	mean
和	虽然	他们的	持续的	迫害	的	杰克	,	他们	是	意思是

[ɪ'nʌf] to24

enough	to24
足够的	to24

尽管他们不断迫害杰克，但他们也卑鄙到24

[æsk][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [piːs] [baɪ] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

ask	his	assistance	,	and	he	,	hoping	to	bring	about	peace	by	good	-	nature	,
问	他的	协助	,	和	他	,	希望	到	带来	关于	和平	经过	好的	-	自然	,

请求他的帮助，而他，希望以善意促成和平，

[helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt][ðer; ðər] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

helped	them	to	get	out	their	geography	and	arithmetic	almost	every	day	.
帮助	他们	到	得到	出去	他们的	地理	和	算术	几乎	每一个	天	.

几乎每天都帮助他们复习地理和算术知识。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ,

Unable	to	appreciate	this	,
无法	到	欣赏	这	,

无法理解这一点，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kən'vɪnst] [ðæt] [dʒæk]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]

they	were	both	convinced	that	Jack	only	did	it	because	he	was	afraid	of
他们	是	两个都	确信	那	杰克	仅有的	做过	它	因为	他	曾是	害怕的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们都确信杰克这么做只是因为害怕他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rer] [spɔːrt][tuː; tə][ə'bjuːs][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	as	they	found	it	rare	sport	to	abuse	him	,	they	kept	it	up	.
和	作为	他们	成立	它	稀有的	运动	到	虐待	他	,	他们	保留	它	向上	.

由于他们觉得虐待他是件很有趣的事，所以就一直虐待他。

[baɪ][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [dʒæk][wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] .

By	their	influence	Jack	was	shut	out	of	the	plays	.
经过	他们的	影响	杰克	曾是	关闭	出去	的	这	演出	.

受他们的影响，杰克被排除在戏剧演出之外。

[ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] [wʊd] [spɔɪl][ðə; ði] [geɪm] , [ðeɪ] [sed] .

A	greenhorn	would	spoil	the	game	,	they	said	.
一个	菜鸟	会	剧透	这	游戏	,	他们	说	.

他们说，新手会搞砸比赛。

[wʌt] [dɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn]['waɪldkæt] [kriːk] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'zɜːrv] ,

What	did	a	boy	that	had	lived	on	Wildcat	Creek	,	in	the	Indian	Reserve	,
什么	做过	一个	男生	那	有	居住地	在	野猫	溪	,	在	这	印度	预订	,

一个住在印第安保留区野猫溪边的男孩，会说出什么话来?

[noʊ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [bʊl] - [pen] , [ɔːr]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [beɪs] , [ɔːr] ['ʃɪni] ?

know	about	playing	bull	-	pen	,	or	prisoner's	base	,	or	shinny	?
知道	关于	玩耍	公牛	-	笔	, 或者		囚犯的	根据	, 或者		闪亮	?

知道玩牛棚式投篮、囚犯基地式投篮或街头棒球吗?

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] .

If	he	was	brought	in	,	they	would	go	out	.
如果	他	曾是	带来	在	,	他们	会	去	出去	.

如果他被带进来，他们就会出去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [laɪkt]

But	the	girls	,	and	the	small	boys	,	and	good	-	hearted	Bob	Holliday	liked
但	这	女孩们	,	和	这	小的	男孩们	,	和	好的	-	心地	鲍勃	霍利迪	喜欢

['dʒæks] ['kʌmpəni] ['veri] [mʌtʃ] .

Jack's	company	very	much	.
杰克的	公司	非常	很多	.

但是女孩们、小男孩们，还有心地善良的鲍勃·霍利迪都很喜欢和杰克在一起。

[jet] , [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Yet	,	Jack	was	a	boy	,	and	he	often	longed	to	play	games	with	the
然而	,	杰克	曾是	一个	男生	,	和	他	经常	渴望	到	玩	游戏	和	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

然而，杰克毕竟是个孩子，他常常渴望和其他人一起玩游戏。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] “ [bʊl] - [pen] ” [æz; əz] [wel] as25

He	felt	very	sure	that	he	could	dodge	and	run	in	“	bull	-	pen	”	as	well	as25
他	毛毡	非常	当然	那	他	可以	躲闪	和	跑步	在	“	公牛	-	笔	”	作为	出色地	as25

他非常有信心自己能在“牛棚”里躲闪和奔跑，就像25一样。

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

any	of	them	.
任何	的	他们	.

任何一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['raɪliːz] [kən'tɪnjuəl] ['rɪdɪkjuːl] ,

He	was	very	tired	of	Riley's	continual	ridicule	,
他	曾是	非常	疲劳的	的	莱利的	持续的	嘲笑	,

他已经厌倦了莱利的不断嘲笑。

[wɪtʃ] [gruː] [wɜːrs] [æz; əz] ['raɪli] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔːlər]

which	grew	worse	as	Riley	saw	in	him	a	rival	in	influence	with	the	smaller
哪个	生长	更糟	作为	莱利	锯	在	他	一个	竞争对手	在	影响	和	这	较小的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

随着莱利发现他在对年纪较小的男孩们的影响力上与他竞争，情况变得越来越糟。

“ [kætʃ] [wɪl] [ə'loʊn] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] , “ [wen] ['piwi] ['iznt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	Catch	Will	alone	sometimes	,	”	said	Bob	Holliday	,	“	when	Pewee	isn't	with	him	,
“	抓住	将要	独自的	有时	,	”	说	鲍勃	霍利迪	,	“	什么时候	皮威	不是	和	他	,

[ænd; ənd] [ðen] [θræʃ] [hɪm; ɪm] .

and	then	thrash	him	.
和	然后	鞭挞	他	.

“有时候趁着皮威不在的时候，单独抓住威尔，”鲍勃·霍利迪说，“然后狠狠揍他一顿。”

['hiːl] [bæk] [raɪt] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ]['brɪs(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He'll	back	right	down	if	you	bristle	up	to	him	.
地狱	后退	正确的	向下	如果	你	鬃	向上	到	他	.

如果你对他态度恶劣，他肯定会立刻退缩。

[ɪf] ['piwi] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [lʊk] ['æftər] ['piwi] .
If Pewee makes a fuss about it , I'll look after Pewee .
如果 皮威 制作 一个 大惊小怪 关于 它 , 患病的 看 后 皮威 .

如果皮威对此闹脾气，我会照顾皮威的。

[aɪm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I'm bigger than he is , and he won't fight with me .
我是 大 比 他 是 , 和 他 惯于 斗争 和 我 .

我比他块头大，他不敢跟我打架。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说？ ”

“ [aɪ] [ʃænt] [faɪt] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] . ”
“ I shan't fight unless I have to . ”
“ 我 不会 斗争 除非 我 有 到 . ”

“除非迫不得已，否则我不会战斗。”

“ [ə'freɪd] ? ” [æskt] [bɑːb] , ['læfɪŋ] .
“ Afraid ? ” asked Bob , laughing .
“ 害怕的 ? ” 问 鲍勃 , 笑 .

“害怕吗？”鲍勃笑着问。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .
“ It isn't that .
“ 它 不是 那 .

“不是那样的。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['paʊndɪd] [ɔːr][tuː; tə] [paʊnd]
I don't think I'm much afraid , although I don't like to be pounded or to pound
我 不 思考 我是 很多 害怕的 , 虽然 我 不 喜欢 到 是 猛击 或者 到 磅
['enibɑːdi] .
anybody .
任何人 .

我倒不觉得我有多害怕，虽然我不喜欢被人打，也不喜欢打人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [wɪpt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] , [ðoʊ] .
I think I'd rather be whipped than to be made fun of , though .
我 思考 ID 相当 是 鞭打 比 到 是 制成 乐趣 的 , 尽管 .

不过，我宁愿被鞭打也不愿被嘲笑。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [faɪt] ['dʒen(ə)rəli][duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
But my father used to say that people who fight generally do so because they
但 我的 父亲 用过的 到 说 那 人们 WHO 斗争 一般来说 做 所以 因为 他们
[ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] ,
are afraid of somebody else ,
是 害怕的 的 某人 别的 ,

但我父亲常说，人们打架通常是因为害怕别人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] . ” -
more than they are of the one they fight with . ” 26
更多的 比 他们 是 的 这 一 他们 斗争 和 . ” -

他们比与他们交战的那个人更了解他们。”26

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [sed] [bɑːb] .
“ I believe that's a fact , ” said Bob .
“ 我 相信 那就是 一个 事实 , ” 说 鲍勃 .

“我相信这是事实，”鲍勃说。

“ [bʌt; bət] ['raɪli] [eɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] . ”
“ But Riley aches for a good thrashing . ”
“ 但 莱利 疼痛 为了 一个 好的 猛烈抽打 . ”

“但莱利渴望被狠狠揍一顿。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [wʌn][maɪ'self] ,
“ I know that , and I feel like giving him one , or taking one myself ,
“ 我 知道 那 , 和 我 感觉 喜欢 给予 他 一 , 或者 采取 一 我 ,

“我知道，我感觉想给他一个，或者我自己也拿一个。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪv] [dʌn] .
and I think I shall fight him before I've done .
和 我 思考 我 将 斗争 他 前 我已经 完毕 .

我想我会在完成这件事之前和他打一架。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɪsts] [kʊd; kəd] ['nevər] ['set(ə)l] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
But father used to say that fists could never settle between right and wrong .
但 父亲 用过的 到 说 那 拳头 可以 绝不 定居 之间 正确的 和 错误的 .

但父亲常说，拳头永远无法解决正义与邪恶的问题。

[ðeɪ] ['oʊnli] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [strɔːŋgər] ,
They only show which is the stronger ,
他们 仅有的 展示 哪个 是 这 更强 ,

它们只会显示哪个更强。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ] [miːn] [wʌn] [ðæt] [gets] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
and it is generally the mean one that gets the best of it . ”
和 它 是 一般来说 这 意思是 一 那 获得 这 最好的 的 它 . ”

而且通常是那些心狠手辣的人最终占上风。

“ [ðæts] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪn] - , ” [sed] [bɑːb] .
“ That's as sure as shootin ' , ” said Bob .
“ 那就是 作为 当然 作为 射击 - , ” 说 鲍勃 .

“那绝对没问题，”鲍勃说。

“ ['piwi] [kʊd; kəd][juːz][juː; jʊ][ʌp] .
“ Pewee could use you up .
“ 皮威 可以 使用 你 向上 .

“皮威可能会把你榨干。”

['piwi] [θɪŋks] ['hiːz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [lɔːz] !
Pewee thinks he's the king , but laws !
皮威 思考 他是 这 国王 , 但 法律 !

皮威以为自己是国王，但是法律!

['hiːz]['oʊnli] ['raɪliːz] [bʊl] - [dɔːg] .
he's only Riley's bull - dog .
他是 仅有的 莱利的 公牛 - 狗 .

它只是莱利的斗牛犬而已。

['raɪli] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Riley is afraid of him ,
莱利 是 害怕的 的 他 ,

莱利很怕他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][dɔːg][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] . ”
but he manages to keep the dog on his side all the time . ”
但 他 管理 到 保持 这 狗 在 他的 边 全部 这 时间 . ”

但他总能设法让这条狗始终站在他这边。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ðæt] [bruːts] [kʊd; kəd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ,
“ My father used to say , ” said Jack , “ that brutes could fight with force ,
“ 我的 父亲 用过的 到 说 , ” 说 杰克 , “ 那 野蛮人 可以 斗争 和 力量 ,

杰克说：“我父亲过去常说，野蛮人也能靠蛮力战斗。”

[bʌt; bət] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] [wɪts] . ”

but	men	ought	to	use	their	wits	.	”
但	男人	应该	到	使用	他们的	智慧	.	”

但男人应该运用他们的智慧。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sez] , — [laɪk]

“	You	seem	to	think	a	good	deal	of	what	your	father	says	,	—	like
“	你	似乎	到	思考	一个	好的	交易	的	什么	你的	父亲	说道	,	—	喜欢

“你似乎很重视你父亲说的话，——就像

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['baɪb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . ” -

it	was	your	Bible	,	you	know	.	”	27
它	曾是	你的	圣经	,	你	知道	.	”	-

你知道，那是你的圣经。”27

“ [maɪ] ['fɑːðɝz] [ded] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

“	My	father's	dead	,	”	replied	Jack	.
“	我的	父亲的	死的	,	”	回复	杰克	.

“我父亲去世了，”杰克回答道。

“ [oʊ] , [ðæts] [waɪ] .

“	Oh	,	that's	why	.
“	哦	,	那就是	为什么	.

“哦，原来如此。”

[bɔɪz] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [sez] [wen] ['hiːz] [ə'laɪv] . ”

Boys	don't	always	pay	attention	to	what	their	father	says	when	he's	alive	.	”
男孩们	不	总是	支付	注意力	到	什么	他们的	父亲	说道	什么时候	他是	活	.	”

男孩子并不总是会听父亲在世时说的话。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] — ” [hɪr] [dʒæk] [tʃekt] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

“	Oh	,	but	then	my	father	was	—	”	Here	Jack	checked	himself	,	for	fear	of
“	哦	,	但	然后	我的	父亲	曾是	—	”	这里	杰克	已检查	他自己	,	为了	害怕	的

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] .

seeming	to	boast	.
似乎	到	夸	.

“哦，但是我父亲是——”杰克说到这里赶紧止住了话头，生怕显得自己是在炫耀。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [maɪ] ['fɑːðər] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

“	You	see	,	”	he	went	on	,	“	my	father	knew	a	great	deal	.
“	你	看	,	”	他	去	在	,	“	我的	父亲	知道	一个	伟大的	交易	.

“你看，”他接着说，“我父亲懂得很多。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] - [moʊst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

He	was	so	busy	with	his	books	that	he	lost	'	most	all	his	money	,
他	曾是	所以	忙碌的	和	他的	图书	那	他	丢失的	-	最多	全部	他的	钱	,

他太专注于书籍，以至于几乎赔光了所有的钱。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fiːvər]

and	then	we	moved	to	the	Indian	Reserve	,	and	there	he	took	the	fever
和	然后	我们	已搬	到	这	印度	预订	,	和	那里	他	采取	这	发烧

[ænd; ənd] [daɪd] ;

and	died	;
和	死亡	;

然后我们搬到了印第安保留地，他在那里染上热病去世了；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , [wer] [wiː; wi] [oʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] ,

and	then	we	came	down	here	,	where	we	owned	a	house	,
和	然后	我们	来了	向下	这里	,	在哪里	我们	拥有	一个	房子	,

然后我们就来到这里，我们在这里拥有一栋房子。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . ”

so	that	I	could	go	to	school	.	”
所以	那	我	可以	去	到	学校	.	”

这样我就可以去上学了。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [wɪl] ['raɪli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [sendz] ? ” [sed] [bɑːb] ,

“	Why	don't	you	give	Will	Riley	as	good	as	he	sends	?	”	said	Bob	,
“	为什么	不	你	给	将要	莱利	作为	好的	作为	他	发送	?	”	说	鲍勃	,

“你为什么不以其人之道还治其人之身呢？”鲍勃说道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['meləŋkɑːli] ['sʌbdʒekts] .

wishing	to	get	away	from	melancholy	subjects	.
祝	到	得到	离开	从	忧郁	主题	.

想摆脱忧郁的话题。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] . ”

“	You	have	got	as	good	a	tongue	as	his	.	”
“	你	有	得到	作为	好的	一个	舌头	作为	他的	.	”

“你的口才和他一样好。”

“ [aɪ] ['hævnt] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv][bæd] [wɜːrdz] , [ðoʊ] . ”

“	I	haven't	his	stock	of	bad	words	,	though	.	”
“	我	还没有	他的	库存	的	坏的	字	,	尽管	.	”

“不过，我没有他那么多脏话。”

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][juː; jʊ] , -

“	You've	got	a	power	of	fun	in	you	,	28
“	你已经	得到	一个	力量	的	乐趣	在	你	,	-

“你身上蕴藏着无穷的乐趣，”28

[ðoʊ] , — [juː; jʊ] [kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['læfɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

though	,	—	you	keep	everybody	laughing	when	you	want	to	,
尽管	,	—	你	保持	大家	笑	什么时候	你	想	到	,

不过，——只要你想，你就能逗得大家哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] ['oʊnli][tɜːrn][ðə; ði] [pʌmps] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌns] ,

and	if	you'd	only	turn	the	pumps	on	him	once	,
和	如果	你会	仅有的	转动	这	水泵	在	他	一次	,

如果你只对他启动一次水泵，

['hiːd] [haʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg] [ðæts] [hæd; həd][ə; eɪ][kwɔːrt][oʊ] - [hɑːt] [sʌdz] [pɔːd] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

he'd	howl	like	a	yellow	dog	that's	had	a	quart	o	'	hot	suds	poured	over	him
他会	嗥	喜欢	一个	黄色的	狗	那就是	有	一个	夸脱	o	-	热的	泡沫	倾倒	超过	他

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbɜ-z] ['wɪndoʊ] .

out	of	a	neighbor's	window	.
出去	的	一个	邻居	窗户	.

他会像一只被邻居从窗户里泼了一夸脱热肥皂水的黄狗一样嚎叫。

[juːz] [jʊr; jər] [wɪts] , [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] .

Use	your	wits	,	like	your	father	said	.
使用	你的	智慧	,	喜欢	你的	父亲	说	.

听你父亲的话，运用你的智慧。

[juːv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [jʊə(r)] [æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - ['skwɜːrəl] .

You've	lived	in	the	woods	till	you're	as	shy	as	a	flying	-	squirrel	.
你已经	居住地	在	这	树林	直到	你是	作为	害羞的	作为	一个	飞行	-	松鼠	.

你在森林里生活了很久，变得像飞鼠一样害羞。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ,

All	you've	got	to	do	is	to	talk	up	and	take	it	rough	and	tumble	,
全部	你已经	得到	到	做	是	到	讲话	向上	和	拿	它	粗糙的	和	翻滚	,

你只需要大声说出来，然后接受各种挑战和考验。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

like	the	rest	of	the	world	.
喜欢	这	休息	的	这	世界	.

和世界其他地方一样。

['raɪli] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'dɪkjələs]

Riley	can't	bear	to	be	laughed	at	,	and	you	can	make	him	ridiculous
莱利	不能	熊	到	是	笑了	在	,	和	你	能	制作	他	荒谬的

[æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [nɑːt] .

as	easy	as	not	.
作为	简单的	作为	不是	.

莱利最受不了别人嘲笑他，而让他变得滑稽可笑简直易如反掌。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [nuːn] ['riːses] ,

"	The	next	day	,	at	the	noon	recess	,
"	这	下一个	天	,	在	这	中午	凹陷处	,

第二天中午休息时，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dʒæk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['helpɪŋ] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz]

about	the	time	that	Jack	had	finished	helping	Bob	Holliday	to	find	some	places
关于	这	时间	那	杰克	有	完成的	帮助	鲍勃	霍利迪	到	寻找	一些	地方

[ɑːn] [ðə; ði] [mæp] ,

on	the	map	,
在	这	地图	,

大约在杰克帮鲍勃·霍利迪在地图上找到一些地点之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

there	came	up	a	little	shower	,	and	the	boys	took	refuge	in	the	school	-	house	.
那里	来了	向上	一个	小的	淋浴	,	和	这	男孩们	采取	避难所	在	这	学校	-	房子	.

这时下了一阵小雨，男孩们躲进了校舍里。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] , [soʊ] ['raɪli] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ə'bjuːs] .

They	must	have	some	amusement	,	so	Riley	began	his	old	abuse	.
他们	必须	有	一些	娱乐	,	所以	莱利	开始	他的	老的	虐待	.

他们肯定想找点乐子，于是莱利又开始了他的老把戏——虐待。

" [wel] , ['griːnhɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['waɪldkæt] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [juː; jʊ] [stoʊl] [ðæt] [suːt]

"	Well	,	greenhorn	from	the	Wildcat	,	where's	the	black	sheep	you	stole	that	suit
"	出色地	,	菜鸟	从	这	野猫	,	在哪里?	这	黑色的	羊	你	偷窃	那	套装

[ʌv; əv] [kloʊðz] [frʌm; frəm] ? " -

of	clothes	from	?	"	29
的	衣服	从	?	"	-

“喂，野猫队的菜鸟，你偷那套衣服的害群之马在哪儿呢？”29

" [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [bliːt] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] , — " [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blækɪst] [ʃiːp] [aɪ] [hæv; həv] ['evər]

"	I	hear	him	bleat	now	,	"	said	Jack	,	—	"	about	the	blackest	sheep	I	have	ever
"	我	听到	他	咩咩叫	现在	,	"	说	杰克	,	—	"	关于	这	最黑的	羊	我	有	曾经

[siːn] . "

seen	.	"
已见	.	"

“我现在听到他在抱怨，”杰克说，“说的是我见过的最卑鄙的羊。”

" [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [wʌns] , ['raɪli] , " [sed] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] .

"	You've	heard	the	truth	for	once	,	Riley	,	"	said	Bob	Holliday	.
"	你已经	听到	这	真相	为了	一次	,	莱利	,	"	说	鲍勃	霍利迪	.

“你终于听到了真话，莱利，”鲍勃·霍利迪说道。

['raɪli] , [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [veɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] ,

Riley	,	who	was	as	vain	as	a	peacock	,
莱利	,	WHO	曾是	作为	徒劳	作为	一个	孔雀	,

莱利，一个像孔雀一样虚荣的人，

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['mɔ:tifaid] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'tɔ:rt]

was	very	much	mortified	by	the	shout	of	applause	with	which	this	little	retort
曾是	非常	很多	羞愧难当	经过	这	喊	的	掌声	和	哪个	这	小的	反驳

[ʌv; əv]['dʒæks][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] .

of	Jack's	was	greeted	.
的	杰克的	曾是	问候	.

杰克这句小小的反驳竟然赢得了热烈的掌声，这让他感到非常尴尬。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l][ɪn] [kɪŋ] ['piwi] .

It	was	not	a	case	in	which	he	could	call	in	King	Pewee	.
它	曾是	不是	一个	案件	在	哪个	他	可以	称呼	在	国王	皮威	.

他没办法请皮威国王出马。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪsts] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɪli] ,

The	king	,	for	his	part	,	shut	up	his	fists	and	looked	silly	,
这	国王	,	为了	他的	部分	,	关闭	向上	他的	拳头	和	看起来	愚蠢的	,

国王则收起了拳头，显得十分滑稽。

[waɪl] [dʒæk] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

while	Jack	took	courage	to	keep	up	the	battle	.
尽管	杰克	采取	勇气	到	保持	向上	这	战斗	.

而杰克则鼓起勇气继续战斗。

[bʌt; bət] ['raɪli] [traɪd] [ə'gen] .

But	Riley	tried	again	.
但	莱利	尝试	再次	.

但莱利又试了一次。

“ [aɪ] [seɪ] , ['waɪldkæt] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑ:rt] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [dɪ'stɪld] ['ɪdiət] ,

“	I	say	,	Wildcat	,	you	think	you're	smart	,	but	you're	a	double	-	distilled	idiot	,
“	我	说	,	野猫	,	你	思考	你是	聪明的	,	但	你是	一个	双倍的	-	蒸馏	笨蛋	,

“我说，野猫，你以为自己很聪明，但你其实是个彻头彻尾的白痴。”

[ænd; ənd] ['hævnt] [gɑ:t] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪzəri] .

and	haven't	got	brains	enough	to	be	sensible	of	your	misery	.
和	还没有	得到	大脑	足够的	到	是	明智的	的	你的	苦难	.

他们脑子不够灵光，无法体会你的痛苦。

” [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['aʊtbɜ:rst] [ɑ:n] ['raɪli:z] [pɑ:rt] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] .

”	This	kind	of	outburst	on	Riley's	part	always	brought	a	laugh	from	the	school	.
”	这	种类	的	爆发	在	莱利的	部分	总是	带来	一个	笑	从	这	学校	.

“莱利这种情绪爆发总是能逗得全校师生哈哈大笑。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [læf] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] , Jack30

But	before	the	laugh	had	died	down	,	Jack30
但	前	这	笑	有	死亡	向下	,	Jack30

但笑声还没停，Jack30

['dʌdli] [tʊk] [ðə; ði][wɜ:rd] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['kwɪzɪkl] [wei] :

Dudley	took	the	word	,	saying	,	in	a	dry	and	quizzical	way	:
达德利	采取	这	单词	,	说	,	在	一个	干燥	和	疑惑的	方式	:

达德利接过话头，用一种略带疑惑的语气说道：

“ [dəunt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [kleɪm] [kɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [wei] , ['raɪli] .

“	Don't	you	try	to	claim	kin	with	me	that	way	,	Riley	.
“	不	你	尝试	到	宣称	亲属	和	我	那	方式	,	莱利	.

“莱利，你别想用这种方式跟我建立亲属关系。”

[nəʊ][ju:z] ; [aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'ti:] .

No	use	;	I	won't	stand	it	.
不	使用	;	我	惯于	站立	它	.

没用；我绝不会容忍。

[aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] .

I	don't	belong	to	your	family	.
我	不	属于	到	你的	家庭	.

我不是你们家的人。

[aɪm] ['niːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [nɔːr][ə; eɪ] ['kaʊərd] . ”

I'm	neither	a	fool	nor	a	coward	.	”
我是	两者都不	一个	傻子	也不	一个	懦夫	.	”

我既不是傻瓜也不是懦夫。

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] ,

“	Hurrah	!	”	shouted	Bob	Holliday	,
“	欢呼	!	”	喊叫	鲍勃	霍利迪	,

“万岁！”鲍勃·霍利迪喊道。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

bringing	down	first	one	and	then	the	other	of	his	big	feet	on	the	floor	.
带来	向下	第一的	一	和	然后	这	其他	的	他的	大的	脚	在	这	地面	.

他先将一只大脚放在地板上，然后又将另一只大脚放在地板上。

“ [its] [jʊr; jər] [pʊt] - [ɪn] [naʊ] , ['raɪli] . ”

“	It's	your	put	-	in	now	,	Riley	.	”
“	它是	你的	放	-	在	现在	,	莱利	.	”

“现在轮到你下水了，莱利。”

“ [dəunt][biː; bi] ['bækwərd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [priːst] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Don't	be	backward	in	coming	forward	,	Will	,	as	the	Irish	priest	said	to	his
“	不	是	落后	在	未来	向前	,	将要	,	作为	这	爱尔兰	牧师	说	到	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“威尔，不要畏首畏尾，要勇往直前，”就像那位爱尔兰牧师对他的教民所说的那样。

” [keɪm] [frʌm; frəm] [greɪv] ['hɑːrvi] ['kɔlinz] , [huː] [hɪr] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

”	came	from	grave	Harvey	Collins	,	who	here	looked	up	from	his	book	,
”	来了	从	严重	哈维	柯林斯	,	WHO	这里	看起来	向上	从	他的	书	,

“话音刚落，哈维·柯林斯就从书本中抬起头来。”

['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bʊliz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

thoroughly	enjoying	the	bully's	discomfiture	.
彻底	享受	这	恶霸的	沮丧	.

非常享受欺凌者的窘境。

“ [ðæts] ['ɔːfli] [gʊd] , ” [sed] [dʒoʊ'ænə] ['mɝːwɪn] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['gɪglɪŋ]

“	That's	awfully	good	,	”	said	Joanna	Merwin	,	clasping	her	hands	and	giggling
“	那就是	非常	好的	,	”	说	乔安娜	默温	,	紧握	她	双手	和	咯咯笑

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

“真是太棒了！”乔安娜·默温说着，双手合十，高兴地咯咯笑着。

[kɪŋ] ['piwi] ['dʌbld] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['raɪli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

King	Pewee	doubled	up	his	fists	and	looked	at	Riley	to	see	if	he	ought	to
国王	皮威	双倍	向上	他的	拳头	和	看起来	在	莱利	到	看	如果	他	应该	到

[traɪ][hɪz; ɪz][sɔːrt][ʌv; əv][wɪt][ɑːn][dʒæk] .

try	his	sort	of	wit	on	Jack	.
尝试	他的	种类	的	有	在	杰克	.

皮威国王握紧拳头，看着莱利，想看看自己是否应该用他的那种机智来捉弄杰克。

[ɪf] [ə; eɪ][frɑːg] , being31

If	a	frog	,	being31
如果	一个	青蛙	,	being31

如果是一只青蛙，31

[peltid] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]['kruːəl] [bɔɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [pelt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

pelted	to	death	by	cruel	boys	,	should	turn	and	pelt	them	again	,
被毛皮覆盖	到	死亡	经过	残忍的	男孩们	,	应该	转动	和	毛皮	他们	再次	,

被残忍的男孩用石头砸死的人，应该反过来用石头砸他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] ['raɪli] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['piwi] [æt; ət] ['dʒæks]

they	could	not	be	more	surprised	than	were	Riley	and	King	Pewee	at	Jack's
他们	可以	不是	是	更多的	惊讶	比	是	莱利	和	国王	皮威	在	杰克的

[ˌrepɑː'tiː] .

repartees	.
妙语连珠	.

杰克的妙语连珠让他们和莱利、皮威王一样感到惊讶。

“ [juːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [wɪl] ['raɪli] , ” [sed] ['piwi] .

“	You'd	better	be	careful	what	you	say	to	Will	Riley	,	”	said	Pewee	.
“	你会	更好的	是	小心	什么	你	说	到	将要	莱利	,	”	说	皮威	.

“你最好小心你跟威尔·莱利说话的方式，”皮威说。

“ [aɪ] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

“	I	stand	by	him	.
“	我	站立	经过	他	.

我支持他。

” [bʌt; bət] ['dʒæks] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [skerd] .

”	But	Jack's	blood	was	up	now	,	and	he	was	not	to	be	scared	.
”	但	杰克的	血	曾是	向上	现在	,	和	他	曾是	不是	到	是	害怕的	.

“但杰克现在热血沸腾，他一点也不害怕。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒæk] .

“	All	the	more	shame	to	him	,	”	said	Jack	.
“	全部	这	更多的	耻辱	到	他	,	”	说	杰克	.

“他真是太丢人了，”杰克说。

“ [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['ʃeɪkən] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːvər] [ænd; ənd] ['eɪgjuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪldkæt] ,

“	Look	at	me	,	shaken	all	to	pieces	with	the	fever	and	ague	on	the	Wildcat	,
“	看	在	我	,	摇晃	全部	到	件	和	这	发烧	和	疟疾	在	这	野猫	,

“看看我，在野猫号上被发烧和疟疾折磨得筋疲力尽。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [bɪg] , ['boʊni] ['kaʊərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪli] .

and	look	at	that	great	big	,	bony	coward	of	a	Riley	.
和	看	在	那	伟大的	大的	,	骨质	懦夫	的	一个	莱利	.

瞧瞧那只又高又瘦、胆小如鼠的莱利。

[aɪv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɑːrm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

I've	done	him	no	harm	,	but	he	wants	to	abuse	me	,	and	he's	afraid	of	me	.
我已经	完毕	他	不	伤害	,	但	他	想要	到	虐待	我	,	和	他是	害怕的	的	我	.

我没有伤害他，但他却想虐待我，而且他害怕我。

[hiː; hi] ['dɛrənt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

He	daren't	touch	me	.
他	不敢	触碰	我	.

他不敢碰我。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][koʊks][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pʊr]

He	has	to	coax	you	to	stand	by	him	,	to	protect	him	from	poor
他	有	到	哄	你	到	站立	经过	他	,	到	保护	他	从	贫穷的

['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] .

little	me	.
小的	我	.

他得哄着你站在他身边，保护他免受我这个可怜小家伙的伤害。

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] — — ”

He's	a	great	big	—	—	”
他是	一个	伟大的	大的	—	—	”

他是个身材魁梧的——”

“ [kæf] , ” [broʊk] [ɪn][bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Calf	,	”	broke	in	Bob	Holliday	,	with	a	laugh	.
“	小牛	,	”	打破	在	鲍勃	霍利迪	,	和	一个	笑	.

“小牛，”鲍勃·霍利迪笑着插嘴道。

“ [juːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [sed] ['piwi] to32

“	You'd	better	be	careful	,	”	said	Pewee	to32
“	你会	更好的	是	小心	,	”	说	皮威	to32

“你最好小心点，”皮威对32说。

[dʒæk] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Jack	,	rising	to	his	feet	.
杰克	,	上升	到	他的	脚	.

杰克站了起来。

“ [aɪ][stænd][baɪ] ['raɪli] . ”

“	I	stand	by	Riley	.	”
“	我	站立	经过	莱利	.	”

我支持莱利。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] ? ”

“	Will	you	defend	him	if	I	hit	him	?	”
“	将要	你	保卫	他	如果	我	打	他	?	”

“如果我打他，你会保护他吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][wəʊnt][hɪt][hɪm; ɪm] .

“	Well	,	then	,	I	won't	hit	him	.
“	出色地	,	然后	,	我	惯于	打	他	.

“那我就不打他了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌem 'iː] ,

But	you	don't	mean	that	he	is	to	abuse	me	,
但	你	不	意思是	那	他	是	到	虐待	我	,

但你的意思并非是让他虐待我，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ænsər] [bæk] [ə; eɪ][wɜːrd] ? ”

while	I	am	not	allowed	to	answer	back	a	word	?	”
尽管	我	是	不是	允许	到	回答	后退	一个	单词	?	”

我连一个字都不被允许反驳吗?

“ [wel] — ” [sed] ['piwi] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	Well	—	”	said	Pewee	hesitatingly	.
“	出色地	—	”	说	皮威	犹豫地	.

“嗯——”皮威犹豫地说。

“ [wel] , ” [sed] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] ['hɑːtli] ,
“ Well , ” said Bob Holliday hotly ,
“ 出色地 , ” 说 鲍勃 霍利迪 热 ,

“好吧，”鲍勃·霍利迪激动地说，

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [dʒæk][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz]
“ I say that Jack has just as good a right to talk with his tongue as
“ 我 说 那 杰克 有 只是 作为 好的 一个 正确的 到 讲话 和 他的 舌头 作为
['raɪli] .
Riley .
莱利 .

“我认为杰克和莱利一样，都有权利用舌头说话。”

[stænd][baɪ] ['raɪli] [ɪf] ['hiːz] [hɪt] , ['piwi] ; [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
Stand by Riley if he's hit , Pewee ; he needs it .
站立 经过 莱利 如果 他是 打 , 皮威 ; 他 需求 它 .

皮威，如果莱利被打了，就站在他旁边；他需要你的帮助。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][dʒæk] .
But don't you try to shut up Jack .
但 不 你 尝试 到 关闭 向上 杰克 .

但你别想让杰克闭嘴。

” [ænd; ənd][bɑːb][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd][ɑːn]['dʒæks] ['ʃoʊldər] .
” And Bob got up and put his broad hand on Jack's shoulder .
” 和 鲍勃 得到 向上 和 放 他的 广阔 手 在 杰克的 肩膀 .

“鲍勃站起身，把宽大的手放在杰克的肩膀上。”

['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] ['æŋgri] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]
Nobody had ever seen the big fellow angry before , and the excitement was
无人 有 曾经 已见 这 大的 同伴 生气的 前 , 和 这 激动 曾是
['veri] [greɪt] .
very great .
非常 伟大的 .

以前从来没有人见过这个大块头发火，所以现场气氛非常激动。

[ðə; ði]['gɜːlz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .
The girls clapped their hands .
这 女孩们 鼓掌 他们的 双手 .

女孩们拍手。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɑːb] , [aɪ] [seɪ] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] ['suːzn] ['lænəm] , [ænd; ənd] [pʊr] , [ʌn'geɪnli]
“ Good for you , Bob , I say , ” came from Susan Lanham , and poor , ungainly
“ 好的 为了 你 , 鲍勃 , 我 说 , ” 来了 从 苏珊 兰汉姆 , 和 贫穷的 , 笨拙的
Bob33
Bob33
Bob33

“鲍勃，我真为你高兴，”苏珊·兰汉说道，而可怜的、笨拙的鲍勃33

[blʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .
blushed to his hair to find himself the hero of the girls .
脸红了 到 他的 头发 到 寻找 他自己 这 英雄 的 这 女孩们 .

他羞红了脸，发现自己成了女孩们心目中的英雄。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][dʒæk] , ” [sed] ['piwi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['bɑːbz][saɪz] ,
“ I don't mean to shut up Jack , ” said Pewee , looking at Bob's size ,
“ 我 不 意思是 到 关闭 向上 杰克 , ” 说 皮威 , 寻找 在 鲍勃的 尺寸 ,

“我不是故意要让杰克闭嘴的，”皮威看着鲍勃的身材说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][stænd][baɪ] ['raɪli] . ”
“ but I stand by Riley . ”
” 但 我 站立 经过 莱利 . ”

但我支持莱利。

“ [wel] , [duː][jʊr; jər] ['stændɪŋ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ðen] , ” [sed] ['suːzn] .

“	**Well**	**,**	**do**	**your**	**standing**	**sitting**	**down**	**,**	**then**	**,**	”	**said**	**Susan**	**.**
”	出色地	,	做	你的	常设	坐着	向下	,	然后	,	”	说	苏珊	.

“那你就坐着站着做吧。”苏珊说。

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] - [stuːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɪf] ['ðætəl] [kiːp] [juː; jʊ] ['kwaɪət] .

“	**I'll**	**get**	**a**	**milking**	**-**	**stool**	**for**	**you**	**,**	**if**	**that'll**	**keep**	**you**	**quiet**	**.**
”	患病的	得到	一个	挤奶	-	凳子	为了	你	,	如果	那将	保持	你	安静的	.

“如果这样能让你安静下来，我就给你拿个挤奶凳。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [ðen] ,

”	**It**	**was**	**well**	**that**	**the**	**master**	**came**	**in**	**just**	**then**	**,**
”	它	曾是	出色地	那	这	掌握	来了	在	只是	然后	,

“幸好师傅这时进来了。”

[ɔːr] ['piwi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] [bɜːrst] . -

or	**Pewee**	**would**	**have**	**had**	**to**	**fight**	**somebody**	**or**	**burst**	**.**	**34**	
或者	皮威	会	有	有	到	斗争	某人	或者	爆裂	.	-	

否则皮威就得跟人打架或者崩溃了。34

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['lɪt(ə)l] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs]

LITTLE	**CHRISTOPHER**	**COLUMBUS**
小的	克里斯托弗	哥伦布

小克里斯托弗·哥伦布

['dʒæks] [laɪf] [ɪn] [skuːl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] .

Jack's	**life**	**in**	**school**	**was**	**much**	**more**	**endurable**	**now**	**that**	**he**	**had**	**a**	**friend**	**in**	**Bob**	**Holliday**	**.**			
杰克的	生活	在	学校	曾是	很多	更多的	可忍受的	现在	那	他	有	一个	朋友	在	鲍勃	霍利迪	.			

自从有了鲍勃·霍利迪这个朋友，杰克的校园生活变得好过多了。

[bɑːb] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪn] [rʌf] [sə'raʊndɪŋz] ,

Bob	**had**	**spent**	**his**	**time**	**in**	**hard**	**work**	**and**	**in**	**rough**	**surroundings**	**,**
鲍勃	有	花费	他的	时间	在	难的	工作	和	在	粗糙的	周围环境	,

鲍勃一直过着艰苦的生活，工作环境也十分恶劣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [soʊl] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [wɜːr; wər] [ruːd] .

but	**he**	**had**	**a**	**gentleman's**	**soul**	**,**	**although**	**his**	**manners**	**and**	**speech**	**were**	**rude**	**.**
但	他	有	一个	绅士的	灵魂	,	虽然	他的	礼仪	和	演讲	是	粗鲁的	.

但他虽然举止粗鲁，却有一颗绅士的心。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

More	**and**	**more**	**Jack**	**found**	**himself**	**drawn**	**to**	**him**	**.**
更多的	和	更多的	杰克	成立	他自己	绘制	到	他	.

杰克越来越发现自己被他吸引。

['hɑːrvi] ['kɔlinz] [æskt] [dʒæk] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['riːses] .

Harvey	**Collins**	**asked**	**Jack**	**to**	**walk**	**down**	**to**	**the**	**river**	**-**	**bank**	**with**	**him**	**at**	**recess**	**.**
哈维	柯林斯	问	杰克	到	走	向下	到	这	河	-	银行	和	他	在	凹陷处	.

课间休息时，哈维·柯林斯邀请杰克和他一起走到河边去。

[bəuθ] ['hɑ:rvi] [ænd; ənd][bɑ:b] [su:n] [laɪkt] [dʒæk] , [hu:] [faʊnd] [hɪm'self] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['loʊnli] .

Both	**Harvey**	**and**	**Bob**	**soon**	**liked**	**Jack**	**,**	**who**	**found**	**himself**	**no**	**longer**	**lonely**	**.**
两个都	哈维	和	鲍勃	很快	喜欢	杰克	,	WHO	成立	他自己	不	更长	孤独	.

哈维和鲍勃很快都喜欢上了杰克，杰克也不再感到孤独了。

[ðə; ði]['gɜ:lz]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ,

The	**girls**	**also**	**sought**	**his**	**advice**	**about**	**their**	**lessons**	**,**
这	女孩们	还	寻求	他的	建议	关于	他们的	课程	,

女孩们也向他请教学习方面的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	**the**	**younger**	**boys**	**were**	**inclined**	**to**	**come**	**over**	**to**	**his**	**side**	**.**
和	这	年轻	男孩们	是	倾斜	到	来	超过	到	他的	边	.

年幼的男孩们也倾向于站在他这边。

[æz; əz] ['wɪntər] [keɪm] [ɑ:n] , ['kʌntri] [bɔɪz] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['ri:dɪŋ] ,

As	**winter**	**came**	**on**	**,**	**country**	**boys**	**,**	**anxious**	**to**	**learn**	**something**	**about**	**"**	**reading**	**,**
作为	冬天	来了	在	,	国家	男孩们	,	焦虑的	到	学习	某物	关于	"	阅读	,

['raɪtɪŋ] , -

writing	**,**	**35**
写作	,	-

随着冬天的到来，乡下的男孩们渴望学习一些关于"阅读、写作"的知识，35

[ænd; ənd] ['saɪfərɪŋ] , " [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] .

and	**ciphering**	**,**	**"**	**came**	**into**	**the**	**school**	**.**
和	加密	,	"	来了	进入	这	学校	.

"密码学"也进入了学校。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [nu:] - ['kʌmər] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ti:zɪŋ]

Each	**of**	**these**	**new**	**-**	**comers**	**had**	**to**	**go**	**through**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**teasing**
每个	的	这些	新的	-	来者	有	到	去	通过	一个	肯定	数量	的	戏弄

[frʌm; frəm] ['raɪli] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bʊliɪŋ] [frʌm; frəm] ['piwi] .

from	**Riley**	**and**	**of**	**bullying**	**from**	**Pewee**	**.**
从	莱利	和	的	欺凌	从	皮威	.

这些新来的孩子都不得不忍受莱利的嘲笑和皮威的欺凌。

[wʌn] ['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nu:] [s'kɒləz] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

One	**frosty**	**morning**	**in**	**December**	**there**	**appeared**	**among**	**the**	**new**	**scholars**	**a**	**strange**
一	霜冻	早晨	在	十二月	那里	出现	之中	这	新的	学者们	一个	奇怪的

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

little	**fellow**	**,**
小的	同伴	,

十二月一个寒冷的早晨，新来的学者中出现了一个奇怪的小家伙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hed] , [lɔ:ŋ] [streɪt] [her] , [æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [legz] [ðæt]

with	**a**	**large**	**head**	**,**	**long**	**straight**	**hair**	**,**	**an**	**emaciated**	**body**	**,**	**and**	**legs**	**that**
和	一个	大的	头	,	长的	直的	头发	,	一个	瘦弱	身体	,	和	腿	那

[lʊkt] [laɪk] [ri:dz] ,

looked	**like**	**reeds**	**,**
看起来	喜欢	芦苇	,

他头很大，头发又长又直，身体极度消瘦，双腿像芦苇一样细。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['slendər] .

they	**were**	**so**	**slender**	**.**
他们	是	所以	苗条	.

她们身材非常苗条。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [ænd; ənd] [pætʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

His	clothes	were	worn	and	patched	,	and	he	had	the	look	of	having
他的	衣服	是	磨损	和	已修补	,	和	他	有	这	看	的	拥有

[bɪn] [frɔːst] - ['bɪtn] .

been	frost	-	bitten	.
到过	霜	-	被咬	.

他的衣服破旧不堪，打着补丁，看起来像是被冻伤了一样。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,

He	could	not	have	been	more	than	ten	years	old	,	to	judge	by	his	size	,
他	可以	不是	有	到过	更多的	比	十	年	老的	,	到	法官	经过	他的	尺寸	,

从他的体型判断，他最多不超过十岁。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['əuldnis] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	there	was	a	look	of	premature	oldness	in	his	face	.
但	那里	曾是	一个	看	的	过早	老年	在	他的	脸	.

但他脸上却带着过早衰老的神色。

“ [kʌm] [hɪr] !

“	Come	here	!
”	来	这里	!

“过来！”

” [sed] [ðə; ði] ['mæstər] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

”	said	the	master	,	when	he	caught	sight	of	him	.
”	说	这	掌握	,	什么时候	他	捕捉	视线	的	他	.

“师傅看到他后说道。”

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?

“	What	is	your	name	?
”	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

” [ænd; ənd] ['mɪstər] . [bɔːl] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] ['redʒɪstər] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

”	And	Mr	.	Ball	took	out	his	book	to	register	the	new	-	comer	,
”	和	先生	.	球	采取	出去	他的	书	到	登记	这	新的	-	角	,

“于是，鲍尔先生拿出登记簿，给新来的人登记。”

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['relɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [dɪ'sper] [ʃoʊd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bægd]

with	much	the	same	relish	that	the	Giant	Despair	showed	when	he	had	bagged
和	很多	这	相同的	尽情享用	那	这	巨大的	绝望	显示	什么时候	他	有	袋装

[ə; eɪ] [freʃ] ['pɪlgrɪm] .

a	fresh	pilgrim	.
一个	新鲜的	朝圣	.

就像绝望巨人抓到一名新的朝圣者时所表现出的那种兴奋一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安纳州的小学生(The Hoosier School-boy)
第2/7页

“ [kə'lʌmbəs] [rɪsdeɪl] .
“ Columbus Risdale .
” 哥伦布 里斯代尔 .

“哥伦布·里斯代尔。

” [ðə; ði] [nuː] - comer36
” The new - comer36
” 这 新的 - comer36

“新来者36

[spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪrd] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪðərd]
spoke in a shrill , piping voice , as strange as his weird face and withered
辐 在 一个 尖锐 , 管道 嗓音 , 作为 奇怪的 作为 他的 诡异的 脸 和 干枯
['bɑːdi] .
body .
身体 .

他说话的声音尖锐刺耳，和他怪异的脸庞和枯萎的身体一样怪异。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [fʊl] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði]['mæstər] .
“ Is that your full name ? ” asked the master .
” 是 那 你的 满的 姓名 ? ” 问 这 掌握 .

“那是你的全名吗？”师父问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [paɪpt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .
“ No , sir , ” piped the strange little creature .
” 不 , 先生 , ” 管道 这 奇怪的 小的 生物 .

“不，先生，”这个奇怪的小家伙说道。

“ [gɪv] [jʊr; jər] [fʊl] [neɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . [bɔːl] , ['stɜːrnli] .
“ Give your full name , ” said Mr . Ball , sternly .
” 给 你的 满的 姓名 , ” 说 先生 . 球 , 严厉地 .

“请说出你的全名，”鲍尔先生严厉地说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːrkwɪs][diː] [ˌlæfi'et] [rɪsdeɪl] .
“ My name is Christopher Columbus George Washington Marquis de Lafayette Risdale .
” 我的 姓名 是 克里斯托弗 哥伦布 乔治 华盛顿 侯爵 德 拉斐特 里斯代尔 .

“我的名字是克里斯托弗·哥伦布·乔治·华盛顿·拉法耶特侯爵·里斯代尔。”

” [ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['meɪniə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][fɔːr; fər] “
” The poor lad was the victim of that mania which some people have for “
” 这 贫穷的 小伙子 曾是 这 受害者 的 那 狂热 哪个 一些 人们 有 为了 “
['neɪmɪŋ] ['æftər] ” [greɪt] [men] .
naming after ” great men .
命名 后 ” 伟大的 男人 .

“这个可怜的孩子成了某些人热衷于‘以伟人的名字命名’的那种狂热的受害者。”

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃrʌŋkən] ['bɑːdi][ænd; ənd] [haɪ] ,
His little shrunken body and high ,
他的 小的 缩小 身体 和 高的 ,

他那瘦小的身躯和高高的.....

['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [siːm] [soʊ] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] ['titəd] , [ænd; ənd]

piping	voice	made	his	name	seem	so	incongruous	that	all	the	school	tittered	,	and
管道	嗓音	制成	他的	姓名	似乎	所以	不协调	那	全部	这	学校	窃笑	,	和

['meni] [læft] ['aʊtraɪt] .

many	laughed	outright	.
许多	笑了	直接	.

他那尖细的嗓音让他的名字显得如此不协调，以至于全校师生都窃笑起来，许多人甚至直接大笑起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	dignified	and	eccentric	little	fellow	did	not	observe	it	.
但	这	凝重	和	偏心	小的	同伴	做过	不是	观察	它	.

但这位举止优雅、性格古怪的小家伙并没有注意到这一点。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ? ”

“	Can	you	read	?	”
“	能	你	读	?	”

你会读书吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [skwiːkt] [ðə; ði] [læd] , [mɔːr] ['ʃrɪlli] [ðæn; ðən]['evər] . -

“	Yes	,	sir	,	”	squeaked	the	lad	,	more	shrilly	than	ever	.	37
“	是的	,	先生	,	”	吱吱作响	这	小伙子	,	更多的	尖锐地	比	曾经	.	-

“是的，先生，”那男孩尖声说道，声音比以往任何时候都更加刺耳。37

“ [əmf] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [daʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	Umph	,	”	said	the	master	,	with	a	look	of	doubt	on	his	face	.
“	嗯	,	”	说	这	掌握	,	和	一个	看	的	怀疑	在	他的	脸	.

“嗯，”师傅说道，脸上带着疑惑的神色。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] ? ”

“	In	the	first	reader	?	”
“	在	这	第一的	读者	?	”

“在第一本读者读物中？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] .

“	No	,	sir	;	in	the	fourth	reader	.
“	不	,	先生	;	在	这	第四	读者	.

“不，先生；在第四位读者中。

” ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mæstər][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [kleɪm] .

”	Even	the	master	could	not	conceal	his	look	of	astonishment	at	this	claim	.
”	甚至	这	掌握	可以	不是	隐藏	他的	看	的	惊讶	在	这	宣称	.

“就连师父也无法掩饰他对这一说法的惊讶之情。”

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] [klæs] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

At	that	day	,	the	fourth	reader	class	was	the	highest	in	the	school	,
在	那	天	,	这	第四	读者	班级	曾是	这	最高	在	这	学校	,

那天，四年级的阅读水平在全校名列前茅。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [s'kɒləz] .

and	contained	only	the	largest	scholars	.
和	包含	仅有的	这	最大	学者们	.

并且只收录了最杰出的学者。

[ðə; ði] [skuːl] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ber] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ['riːdɪŋ] [ɪn]

The	school	laughed	at	the	bare	notion	of	little	Christopher	Columbus	reading	in
这	学校	笑了	在	这	裸	概念	的	小的	克里斯托弗	哥伦布	阅读	在

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] ,

the	fourth	reader	,
这	第四	读者	,

学校对小克里斯托弗·哥伦布在读第四本课本的想法嗤之以鼻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	the	little	fellow	looked	around	the	room	,	puzzled	to	guess	the	cause	of
和	这	小的	同伴	看起来	大约	这	房间	,	困惑	到	猜测	这	原因	的

[ðə; ði] ['merɪmənt] .

the	merriment	.
这	欢乐	.

小家伙环顾四周，疑惑地想找出大家欢笑的原因。

" [wiːl] [traɪ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	We'll	try	you	,	"	said	the	master	,	with	suspicion	.
"	出色地	尝试	你	,	"	说	这	掌握	,	和	怀疑	.

“我们会试试你，”师傅怀疑地说。

[wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] - ['riːdər] [klæs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

When	the	fourth	-	reader	class	was	called	,
什么时候	这	第四	-	读者	班级	曾是	称为	,

第四节课上课时，

[ænd; ənd] ['hɑːrvi] ['kɔlinz] [ænd; ənd] ['suːzi] ['lænəm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrli]

and	Harvey	Collins	and	Susie	Lanham	and	some	others	of	the	nearly
和	哈维	柯林斯	和	苏西	兰汉姆	和	一些	其他的	的	这	几乎

[groʊn] - [ʌp]['pjuːp(ə)lz] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

grown	-	up	pupils	came	forward	,
生长	-	向上	学生	来了	向前	,

于是，哈维·柯林斯、苏西·兰汉姆和其他一些即将成年的学生站了出来。

[wɪð; wɪθ][dʒæk] ['dʌdli] [æz; əz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [ðə; ði] [greɪt] - [aɪd] ,

with	Jack	Dudley	as	quite	the	youngest	of	the	class	,	the	great	-	eyed	,
和	杰克	达德利	作为	相当	这	最小的	的	这	班级	,	这	伟大的	-	眼睛	,

杰克·达德利是班上年纪最小的学生，他有着一双大眼睛，

[ɪ'meɪsieɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [kə'lʌmbəs] [rɪsdeɪl] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [paɪp] - stems38

emaciated	little	Columbus	Risdale	picked	himself	up	on	his	pipe	-	stems38
瘦弱	小的	哥伦布	里斯代尔	挑选	他自己	向上	在	他的	管道	-	stems38

瘦骨嶙峋的小哥伦布·里斯代尔用他的烟斗柄撑起了身子。38

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊ] .

and	took	his	place	at	the	end	of	this	row	.
和	采取	他的	地方	在	这	结尾	的	这	排	.

然后他走到这一排的末尾站好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

It	was	too	funny	for	anything	!
它	曾是	也	有趣的	为了	任何事物	!

太搞笑了！

[wɪl] ['raɪli] [ænd; ənd] ['piwi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] [s'kɒləz] ,

Will	Riley	and	Pewee	and	other	large	scholars	,
将要	莱利	和	皮威	和	其他	大的	学者们	,

威尔·莱利、皮威和其他一些知名学者，

[huː] [wɜːr; wər] [jet] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [məgʌfiːz] [θɜːrd] ['riːdər] ,

who	were	yet	reading	in	that	old	McGuffey's	Third	Reader	,
WHO	是	然而	阅读	在	那	老的	麦格菲	第三	读者	,

当时还在读那本老旧的麦格菲第三版读经集的人，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['boʊnəˌpɑːrt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] ,

which	had	a	solitary	picture	of	Bonaparte	crossing	the	Alps	,
哪个	有	一个	孤	图片	的	波拿巴	过境	这	阿尔卑斯山	,

墙上挂着一张拿破仑翻越阿尔卑斯山的孤零零的照片。

[lʊkt] [wɪð; wɪθ][noʊ]['kaɪndli] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [prɪ'pɑːstərəs] ['ɪnfənt] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

looked	with	no	kindly	eyes	on	this	preposterous	infant	in	the	class	ahead	of	them
看起来	和	不	亲切地	眼睛	在	这	荒谬	婴儿	在	这	班级	前方	的	他们

.

:

.

他们用毫无怜悯的目光打量着前面班上那个荒唐可笑的婴儿。

[ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [kɔːld] " [ðə; ði] ['betər]

The	piece	to	be	read	was	the	poem	of	Mrs	.	Hemans's	called	"	The	Better
这	片	到	是	读	曾是	这	诗	的	太太	.	-	称为	"	这	更好的

[lænd] .

Land	.
土地	.

要朗诵的作品是赫曼斯夫人的诗《更美好的土地》。

" ['poʊəmz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ɑːr; ər] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] ,

"	Poems	like	this	one	are	rather	out	of	fashion	nowadays	,
"	诗歌	喜欢	这	一	是	相当	出去	的	时尚	如今	,

“像这样的诗歌如今已经相当过时了。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .

and	people	are	inclined	to	laugh	a	little	at	Mrs	.	Hemans	.
和	人们	是	倾斜	到	笑	一个	小的	在	太太	.	赫曼斯	.

人们往往会嘲笑赫曼斯太太。

[bʌt; bət] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['poʊətri][wʌz; wəz] ['greɪtli]

But	thirty	years	ago	her	religious	and	sentimental	poetry	was	greatly
但	三十	年	前	她	宗教	和	感伤的	诗	曾是	非常

[ɪ'stiːmd] .

esteemed	.
尊敬的	.

但三十年前，她的宗教和感伤诗歌备受推崇。

[ðɪs] [wʌn] [prɪ'zentɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] .

This	one	presented	no	difficulty	to	the	readers	.
这	一	呈现	不	困难	到	这	读者	.

这篇文章对读者来说没有任何难度。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] ,

In	that	day	,
在	那	天	,

那天，

['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ɪn'flekʃn] — [ðə; ði][meɪn] [ɪn'devər] ['biːɪŋ] [tuː; tə]

little	or	no	attention	was	paid	to	inflection	—	the	main	endeavor	being	to
小的	或者	不	注意力	曾是	有薪酬的	到	拐点	—	这	主要的	努力	存在	到

[prə'naʊns] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr][slɪp] ,

pronounce	the	words	without	hesitation	or	slip	,
发音	这	字	没有	犹豫	或者	滑	,

他们几乎不注意语调——主要目标是毫不犹豫、不卡顿地发音。

and39

and39
and39

和39

[tuː; tə] " [maɪnd][ðə; ði]['stɑːps] .

to	"	mind	the	stops	.
到	"	头脑	这	停止	.

“注意停靠站。

" [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [riːd] [ə; eɪ]['stænzə] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] :

"	**Each**	**one**	**of**	**the**	**class**	**read**	**a**	**stanza**	**ending**	**with**	**a**	**line**	**:**
"	每个	一	的	这	班级	读	一个	诗节	结束	和	一个	线	:

班上每个学生朗读了一段以一句话结尾的诗节：

" [nɑːt][ðer; ðər] , [nɑːt][ðer; ðər] , [maɪ][tʃaɪld] !

"	**Not**	**there**	**,**	**not**	**there**	**,**	**my**	**child**	**!**
"	不是	那里	,	不是	那里	,	我的	孩子	!

“不是那里，不是那里，我的孩子！”

" [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][hæd; həd] [riːd] ,

"	**The**	**poem**	**was**	**exhausted**	**before**	**all**	**had**	**read**	**,**
"	这	诗	曾是	筋疲力尽的	前	全部	有	读	,

“这首诗还没等所有人都读完，就已经失去了意义。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [wʌn][hɪz; ɪz]

so	**that**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**begin**	**over**	**again**	**in**	**order**	**to**	**give**	**each**	**one**	**his**
所以	那	它	曾是	必要的	到	开始	超过	再次	在	命令	到	给	每个	一	他的

[tɜːrn] .

turn	**.**
转动	.

因此，为了让每个人都能轮到自己，就必须从头开始。

[ɔːl] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'lʌmbəs] [riːd] .

All	**waited**	**to**	**hear**	**the**	**little**	**Columbus**	**read**	**.**
全部	等待	到	听到	这	小的	哥伦布	读	.

所有人都等着听小哥伦布朗读故事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

When	**it**	**came**	**his**	**turn**	**,**	**the**	**school**	**was**	**as**	**still**	**as**	**death**	**.**
什么时候	它	来了	他的	转动	,	这	学校	曾是	作为	仍然	作为	死亡	.

轮到他的时候，学校里鸦雀无声。

[ðə; ði]['mæstər] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [test] [hɪm; ɪm] , [toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [snɪr] ,

The	**master**	**,**	**wishing**	**to**	**test**	**him**	**,**	**told**	**him**	**,**	**with**	**something**	**like**	**a**	**sneer**	**,**
这	掌握	,	祝	到	测试	他	,	讲述	他	,	和	某物	喜欢	一个	冷笑	,

师父为了试探他，带着几分嘲讽的语气对他说：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [θriː] ['stænzə] , [ɔːr] “ [vəːsiz] , ” [æz; əz]['mɪstər] . [bɔːl] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

that	**he**	**could**	**read**	**three**	**stanzas**	**,**	**or**	**“**	**verses**	**,**	**”**	**as**	**Mr**	**.**	**Ball**	**called**	**them**	**.**
那	他	可以	读	三	诗节	,	或者	“	诗句	,	”	作为	先生	.	球	称为	他们	.

他能读懂三节诗，或者像鲍尔先生所说的“诗句”。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [skwerd] [hɪz; ɪz][toʊz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['fluːəntli] ['iːv(ə)n]

The	**little**	**chap**	**squared**	**his**	**toes**	**,**	**threw**	**his**	**head**	**back**	**,**	**and**	**more**	**fluently**	**even**
这	小的	小伙子	平方	他的	脚趾	,	扔	他的	头	后退	,	和	更多的	流利地	甚至

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

than	**the**	**rest**	**,**
比	这	休息	,

小家伙摆好脚趾，仰起头，动作甚至比其他人都更加流畅自如。

[hiː; hi] [riːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] , ['iːgər] [vɔɪs] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪnz] ,

he	**read**	**,**	**in**	**his**	**shrill**	**,**	**eager**	**voice**	**,**	**the**	**remaining**	**lines**	**,**
他	读	,	在	他的	尖锐	,	渴望的	嗓音	,	这	其余的	线条	,

他用尖锐而急切的声音读完了剩下的几行字，

['waɪndɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] ['stænzə][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] :

winding	**up**	**each**	**stanza**	**in**	**a**	**condescending**	**tone**	**,**	**as**	**he**	**read**	**:**
绕线	向上	每个	诗节	在	一个	居高临下的	语气	,	作为	他	读	:

他朗读时，每节诗的结尾都带着一种居高临下的语气：

“ [nɑːt][ðer; ðər] , [nɑːt][ðer; ðər] , [maɪ] [tʃaɪld] ！ ” -

“	Not	there	,	not	there	,	my	child	!	”	40
”	不是	那里	,	不是	那里	,	我的	孩子	！	”	-

“别在那儿，别在那儿，我的孩子！”40

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [jɪr] - [oʊld]['beɪbi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]

The	effect	of	this	from	the	hundred	-	year	-	old	baby	was	so	striking	and
这	影响	的	这	从	这	百	-	年	-	老的	婴儿	曾是	所以	引人注目	和

[soʊ] ['luːdɪkrəs] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] ,

so	ludicrous	that	everybody	was	amused	,
所以	荒谬	那	大家	曾是	觉得好笑	,

这位百岁婴儿的举动如此引人注目，又如此滑稽可笑，逗得大家都哈哈大笑。

[waɪl] [ɔːl] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

while	all	were	surprised	at	the	excellence	of	his	reading	.
尽管	全部	是	惊讶	在	这	卓越	的	他的	阅读	.

所有人都对他的朗读水平感到惊讶。

[ðə; ði]['mæstər] [prə'siːdid] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [wɪp] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .

The	master	proceeded	,	however	,	to	whip	one	or	two	of	the	boys	for	laughing	.
这	掌握	继续	,	然而	,	到	鞭	一	或者	二	的	这	男孩们	为了	笑	.

然而，主人还是因为一两个男孩大笑而鞭打了他们。

[wen] ['riːses] - [taɪm] [ə'raɪvd] , ['suːzn] ['lænəm] [keɪm] [tuː; tə][dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

When	recess	-	time	arrived	,	Susan	Lanham	came	to	Jack	with	a	request	.
什么时候	凹陷处	-	时间	到达的	,	苏珊	兰汉姆	来了	到	杰克	和	一个	要求	.

课间休息时，苏珊·兰汉姆找到杰克，提出了一个请求。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [lʊk] ['æftər]['lɪt(ə)l] ['lʌmi] [rɪsdeɪl] .

“	I	wish	you'd	look	after	little	Lummy	Risdale	.
”	我	希望	你会	看	后	小的	卢米	里斯代尔	.

“我希望你能照顾好小卢米·里斯代尔。”

['hiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] .

He's	a	sort	of	cousin	of	my	mother's	.
他是	一个	种类	的	表哥	的	我的	母亲的	.

他算是我母亲的表亲。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] . ”

He	is	as	innocent	and	helpless	as	the	babes	in	the	wood	.	”
他	是	作为	清白的	和	无助	作为	这	宝贝们	在	这	木头	.	”

他就像森林里的婴孩一样天真无邪，无助至极。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒæk] .

“	I'll	take	care	of	him	,	”	said	Jack	.
”	患病的	拿	关心	的	他	,	”	说	杰克	.

“我会照顾他的，”杰克说。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ;

So	he	took	the	little	fellow	walking	away	from	the	school	-	house	;
所以	他	采取	这	小的	同伴	步行	离开	从	这	学校	-	房子	;

于是他带着那个正要离开学校的小家伙走了；

[wɪl] ['raɪli] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] : “ [nɑːt][ðer; ðər] , [nɑːt]

Will	Riley	and	some	of	the	others	calling	after	them	:	“	Not	there	,	not
将要	莱利	和	一些	的	这	其他的	呼叫	后	他们	:	“	不是	那里	,	不是

[ðer; ðər] , [maɪ] [tʃaɪld] !

there	,	my	child	!
那里	,	我的	孩子	！

威尔·莱利和其他一些人在他们身后喊道：“别在那儿，别在那儿，我的孩子！”

" [bʌt; bət] [kə'lʌmbəs] [dɪd][nɑːt] [leɪ] [ðer; ðər] [tɔːnts] [tuː; tə] [hɑːrt] .

"	But	Columbus	did	not	lay	their	taunts	to	heart	.
"	但	哥伦布	做过	不是	躺	他们的	嘲讽	到	心	.

但哥伦布并没有把他们的嘲讽放在心上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]

He	was	soon	busy	talking	to	Jack	about	things	in	the	country	,	and	things	in
他	曾是	很快	忙碌的	说	到	杰克	关于	事物	在	这	国家	,	和	事物	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

他很快就和杰克聊起了乡下的事，还有城里的事。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , ['raɪli] , -

On	their	return	,	Riley	,	41
在	他们的	返回	,	莱利	,	-

他们返回时，41岁的莱利

['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [nɑːt][ðer; ðər] , [maɪ] [tʃaɪld] !

crying	out	:	"	Not	there	,	my	child	!
哭泣	出去	:	"	不是	那里	,	我的	孩子	!

哭喊着："不要在那里，我的孩子！"

" [θruː] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [fiːt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

"	threw	a	snow	-	ball	from	a	distance	of	ten	feet	and	struck	the	poor	little
"	扔	一个	雪	-	球	从	一个	距离	的	十	脚	和	击	这	贫穷的	小的

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌlæfi'et] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ]

Christopher	Columbus	George	Washington	Lafayette	so	severe	a	blow	as	to	throw
克里斯托弗	哥伦布	乔治	华盛顿	拉斐特	所以	严重	一个	吹	作为	到	扔

[hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

him	off	his	feet	.
他	离开	他的	脚	.

"从十英尺外扔出一个雪球，狠狠地击中了可怜的小克里斯托弗·哥伦布·乔治·华盛顿·拉法耶特，把他打得站都站不稳了。"

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [dʒæk] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] ['raɪli] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]

Quick	as	a	flash	,	Jack	charged	on	Riley	,	and	sent	a	snow	-	ball	into	his	face
快的	作为	一个	闪光	,	杰克	带电	在	莱利	,	和	发送	一个	雪	-	球	进入	他的	脸

.

:
.

杰克迅如闪电般冲向莱利，将一个雪球砸向他的脸。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi] [trɪpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði][bɪg] ,

An	instant	later	he	tripped	him	with	his	foot	and	rolled	the	big	,
一个	立即的	之后	他	绊倒了	他	和	他的	脚	和	滚动	这	大的	,

片刻之后，他用脚绊倒了他，然后把那个大个子摔倒在地。

[skerd] ['feloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wel] , ['liːvɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk]

scared	fellow	into	the	snow	and	washed	his	face	well	,	leaving	half	a	snow	-	bank
害怕的	同伴	进入	这	雪	和	洗过	他的	脸	出色地	,	离开	一半	一个	雪	-	银行

[daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

down	his	back	.
向下	他的	后退	.

吓得那家伙跌倒在雪地里，洗了把脸，背上留下了半个雪堆。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['sævɪdʒ] ? " [hwaɪnd] ['raɪli] .

"	What	makes	you	so	savage	?	"	whined	Riley	.
"	什么	制作	你	所以	野蛮的	?	"	抱怨	莱利	.

"你为什么这么野蛮？"莱利抱怨道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [snoʊ] - [bɔːl] [juː; jʊ] .
“ I didn't snow - ball you .
“ 我 没有 雪 - 球 你 .

“我没有利用你。”

” [ænd; ənd] ['raɪli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['piwi] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” And Riley looked around for Pewee , who was on the other side of the
” 和 莱利 看起来 大约 为了 皮威 , WHO 曾是 在 这 其他 边 的 这
[skuːl] - [haʊs] ,
school - house ,
学校 - 房子 ,

“莱利四处寻找皮威，皮威在校舍的另一边。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] .
and out of sight of the scuffle .
和 出去 的 视线 的 这 扭打 .

而且已经脱离了冲突现场的视线。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɛrənt] [snoʊ] - [bɔːl] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ No , you daren't snow - ball me , ” said Jack ,
“ 不 , 你 不敢 雪 - 球 我 , ” 说 杰克 ,

“不，你不敢用雪球砸我，”杰克说。

['skwiːzɪŋ] [ə'nʌðər] [bɔːl] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['raɪliːz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti]
squeezing another ball and throwing it into Riley's shirt - front with a certainty
挤压 其他 球 和 投掷 它 进入 莱利的 衬衫 - 正面 和 一个 肯定
[ʌv; əv] [eɪm] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] .
of aim that showed that he knew how to play ball .
的 目的 那 显示 那 他 知道 如何 到 玩 球 .

他捏住另一个球，精准地扔向莱利的衬衫前襟，这表明他很会打球。

“ [teɪk] [ðæt] [wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] if42
“ Take that one , too , and if42
“ 拿 那 一 , 也 , 和 if42

“也把那个拿走，如果42

[juː; jʊ] ['bɑːðər] [lʌm] [rɪsdeɪl] [ə'gen] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
you bother Lum Risdale again , I'll make you pay for it .
你 打扰 卢姆 里斯代尔 再次 , 患病的 制作 你 支付 为了 它 .

你再敢骚扰卢姆·里斯代尔，我非让你付出代价不可。

[teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [saɪz] .
Take a boy of your size .
拿 一个 男生 的 你的 尺寸 .

找个和你体型差不多的男孩。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['məʊldɪd] [jet] [ə'nʌðər] [bɔːl] ,
” And with that he moulded yet another ball ,
” 和 和 那 他 模制 然而 其他 球 ,

于是，他又捏出了一个球。

[bʌt; bət] ['raɪli] [ri'triːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] . -
but Riley retreated to the other side of the school - house . 43
但 莱利 撤退 到 这 其他 边 的 这 学校 - 房子 . -

但莱利退到了校舍的另一边。43

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[hwailɪŋ] [ə'weɪ] [taɪm]
WHILING AWAY TIME
而 离开 时间

消磨时间

['daɪəgræm] [ʌv; əv] [tiː] - [tɑː] - [toʊ] [bɔːrd] .
DIAGRAM OF TEE - TAH - TOE BOARD .
图表 的 球座 - 塔 - 脚趾 木板 .

T型脚趾板示意图。

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['fɛloʊz] , [dʒæk] [druː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
Excluded from the plays of the older fellows , Jack drew around him
排除 从 这 演出 的 这 老 伙伴们 , 杰克 画 大约 他
[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] ,
a circle of small boys ,
一个 圆圈 的 小的 男孩们 ,

被排除在年长伙伴们的游戏之外，杰克身边聚集了一群小男孩。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] ,
who were always glad to be amused with the stories of hunting , fishing ,
WHO 是 总是 高兴的 到 是 觉得好笑 和 这 故事 的 打猎 , 钓鱼 ,

他们总是乐于聆听狩猎、捕鱼的故事，

[ænd; ənd] [frʌn'tɪr] [əd'ventʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] [ɑːn]['waɪldkæt]
and frontier adventure that he had heard from old pioneers on Wildcat
和 边境 冒险 那 他 有 听到 从 老的 先驱者 在 野猫
[kriːk] .
Creek .
溪 .

以及他从野猫溪的老拓荒者那里听说的边疆冒险故事。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pleɪd] “ [tiː] - [tɑː] - [toʊ] , [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] ,
Sometimes he played “ tee - tah - toe , three in a row , ” with the girls ,
有时 他 玩 “ 球座 - 塔 - 脚趾 , 三 在 一个 排 , ” 和 这 女孩们 ,

有时他会和女孩们玩“三连跳”的游戏，

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [skuːl] - ['tʃɪldrən] .
using a slate and pencil in a way well known to all school - children .
使用 一个 石板 和 铅笔 在 一个 方式 出色地 已知 到 全部 学校 - 孩子们 .

使用石板和铅笔进行书写，这是所有小学生都非常熟悉的方式。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['betər] [kaɪnd][ʌv; əv] “ [tiː] - [tɑː] - [toʊ] , ” ['lɜːrnɪd] [ɑːn]
And he also showed them a better kind of “ tee - tah - toe , ” learned on
和 他 还 显示 他们 一个 更好的 种类 的 “ 球座 - 塔 - 脚趾 , ” 学习 在
[ðə; ði]['waɪldkæt] ,
the Wildcat ,
这 野猫 ,

他还向他们展示了一种更好的“tee-tah-toe”舞步，这是他在野猫号战机上学到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [æn; ən] ['ɪndiən] [geɪm] ,
and which may have been in the first place an Indian game ,
和 哪个 可能 有 到过 在 这 第一的 地方 一个 印度 游戏 ,

而它最初可能是一种印度游戏。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪnz] [ʌv; əv] Indian44
as it is played with grains of Indian44
作为 它 是 玩 和 谷物 的 Indian44

因为它是用印度44号谷物玩的。

[kɔːrn] .
corn .
玉米 .

玉米。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ɪz] [gruːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

A	piece	of	board	is	grooved	with	a	jack	-	knife	in	the	manner	shown	in	the
一个	片	的	木板	是	带槽	和	一个	杰克	-	刀	在	这	方式	所示	在	这

['daɪəgræm] .

diagram	.
图表	.

如图所示，用折叠刀在一块木板上开槽。

[wʌn] ['pleɪər] [hæz; həz] [θriː] [red] [ɔːr] ['jeloʊ] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

One	player	has	three	red	or	yellow	grains	of	corn	,
一	玩家	有	三	红色的	或者	黄色的	谷物	的	玉米	,

一名玩家有三粒红色或黄色的玉米粒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌnz] .

and	the	other	an	equal	number	of	white	ones	.
和	这	其他	一个	平等的	数字	的	白色的	一个	.

另一部分则是数量相同的白色。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [læst] [geɪm] [hæz; həz][ðə; ði] “ [goʊ] ” — [ðæt] [ɪz] ,

The	player	who	won	the	last	game	has	the	“	go	”	—	that	is	,
这	玩家	WHO	韩元	这	最后的	游戏	有	这	“	去	”	—	那	是	,

上一局的获胜者拥有“先手权”——也就是说，

[hiː; hi][fɜːrst] [pʊts] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][kɔːrn][æt; ət] ['eni] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [laɪnz] [ˌɪntər'sekt] ,

he	first	puts	down	a	grain	of	corn	at	any	place	where	the	lines	intersect	,
他	第一的	放置	向下	一个	粮食	的	玉米	在	任何	地方	在哪里	这	线条	相交	,

他首先在两条线相交的任意一点放下一粒玉米，

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɔɪnt] .

but	usually	in	the	middle	,	as	that	is	the	best	point	.
但	通常	在	这	中间	,	作为	那	是	这	最好的	观点	.

但通常是在中间位置，因为那是最佳位置。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪər] [pʊts] [daʊn] [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ɑːr; ər] [daʊn] .

Then	the	other	player	puts	down	one	,	and	so	on	until	all	are	down	.
然后	这	其他	玩家	放置	向下	一	,	和	所以	在	直到	全部	是	向下	.

然后另一名玩家出一张牌，以此类推，直到所有玩家都出完一张牌。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['pleɪɝz] [muːv] ['ɔːltərnətli] [ə'lɔːŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] , [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

After	this	,	the	players	move	alternately	along	any	of	the	lines	,	in	any	direction	,
后	这	,	这	玩家	移动	交替	沿着	任何	的	这	线条	,	在	任何	方向	,

之后，球员们可以交替地沿着任意一条线向任意方向移动。

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] .

to	the	next	intersection	,	provided	it	is	not	already	occupied	.
到	这	下一个	路口	,	假如	它	是	不是	已经	占领	.

前往下一个路口，前提是该路口尚未被占用。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːrst] [sək'siːdz] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [greɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪnz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

The	one	who	first	succeeds	in	getting	his	three	grains	in	a	row	wins	the	point	,
这	一	WHO	第一的	成功	在	获得	他的	三	谷物	在	一个	排	胜利	这	观点	,

第一个连续投中三粒谷子的人获胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz] [klɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] .

and	the	board	is	cleared	for	a	new	start	.
和	这	木板	是	已清除	为了	一个	新的	开始	.

一切就绪，可以重新开始了。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [θriː] ['veɪkənt] [pɔɪnts] ,

As	there	are	always	three	vacant	points	,
作为	那里	是	总是	三	空缺	积分	,

因为总会有三个空缺点，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['roʊz; 'raʊz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'lɔːŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	as	the	rows	may	be	formed	in	any	direction	along	any	of	the
和	作为	这	行	可能	是	形成	在	任何	方向	沿着	任何	的	这

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

由于这些行可以沿着任何一条线以任何方向形成，

[ðə; ðɪ] [geɪm] ['gɪvz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [mɔːr] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd]

the	game	gives	a	chance	for	more	variety	of	combinations	than	one	would
这	游戏	给予	一个	机会	为了	更多的	种类	的	组合	比	一	会

[ɪk'spekt][frʌm; frəm][ɪts] [ə'pɪrəns] .

expect	from	its	appearance	.
预计	从	它是	外貌	.

这款游戏提供的组合方式比人们从其外观上看到的要多得多。

[dʒæk] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]

JACK	AMUSING	THE	SMALL	BOYS	WITH	STORIES	OF	HUNTING	,	FISHING	,	AND
杰克	有趣	这	小的	男孩们	和	故事	的	打猎	,	钓鱼	,	和

[frʌn'tɪr] [əd'ventʃər] . -

FRONTIER	ADVENTURE	.	45
边境	冒险	.	-

杰克给小男孩们讲狩猎、钓鱼和边境冒险的故事，逗他们开心。45

[dʒæk][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl] ['pʌz(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Jack	had	also	an	arithmetical	puzzle	which	he	had	learned	from	his
杰克	有	还	一个	算术	谜	哪个	他	有	学习	从	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

杰克还有一道算术谜题，是他从父亲那里学来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [noʊ] , [pər'hæps] .

and	which	many	of	the	readers	of	this	story	will	know	,	perhaps	.
和	哪个	许多	的	这	读者	的	这	故事	将要	知道	,	也许	.

或许，本文的许多读者都会知道这一点。

“ [set] [daʊn] ['eni] ['nʌmbər] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]

“	Set	down	any	number	,	without	letting	me	know	what	it	is	,	”	said	he	to
“	放	向下	任何	数字	,	没有	出租	我	知道	什么	它	是	,	”	说	他	到

[dʒoʊ'ænə] ['mɝːwɪn] .

Joanna	Merwin	.
乔安娜	默温	.

“随便写下一个数字，不用告诉我是什么数字，”他对乔安娜·默温说。

[ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

She	set	down	a	number	.
她	放	向下	一个	数字	.

她放下了一个号码。

“ [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [twelv] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [baɪ] [tuː] . ”

“	Now	add	twelve	and	multiply	by	two	.	”
“	现在	添加	十二	和	乘	经过	二	.	”

“现在加上十二，再乘以二。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [dʌn] , ” [sed] [dʒoʊ'ænə] .

“	Well	,	that	is	done	,	”	said	Joanna	.
“	出色地	,	那	是	完毕	,	”	说	乔安娜	.

“好了，这件事办完了。”乔安娜说道。

“ [dɪ'vaɪd] [baɪ] [fɔːr] , [səb'trækt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [fɜːrst] [set] [daʊn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ænsər]
“ Divide by four , subtract half of the number first set down , and your answer
“ 划分 经过 四 , 减去 一半 的 这 数字 第一的 放 向下 , 和 你的 回答
[wɪl] [biː; bi] [sɪks] . ”
will be six . ”
将要 是 六 . ”

“除以四，再减去最初列出的数字的一半，你的答案就是六。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [daʊn] ['sɪksti] - [fɔːr] ? ” [sed] [dʒoʊ'ænə] .
“ Oh , but how did you know that I put down sixty - four ? ” said Joanna .
“ 哦 , 但 如何 做过 你 知道 那 我 放 向下 六十 - 四 ? ” 说 乔安娜 .

“哦，可是你怎么知道我填的是六十四呢？”乔安娜说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I didn't , ” said Jack .
“ 我 没有 , ” 说 杰克 .

“我没有，”杰克说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['ænsər] , [ðen] ? ”
“ How could you tell the answer , then ? ”
“ 如何 可以 你 告诉 这 回答 , 然后 ? ”

“那你怎么知道答案呢？”

“ [ðæts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
“ That's for you to find out .
“ 那就是 为了 你 到 寻找 出去 .

“这需要你自己去发现。”

” [ðɪs] ['pʌz(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . -
” This puzzle excited a great deal of curiosity . 46
” 这 谜 兴奋的 一个 伟大的 交易 的 好奇心 . -

“这个谜题激起了人们极大的好奇心。”46

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'kɒləz] ,
To add to the wonder of the scholars ,
到 添加 到 这 想知道 的 这 学者们 ,

更令学者们感到惊奇的是，

[dʒæk] [geɪv] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['nʌmbər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [ɪn] ,
Jack gave each time a different number to be added in ,
杰克 给予 每个 时间 一个 不同的 数字 到 是 额外 在 ,

杰克每次给出的数字都不一样，要把这些数字加进去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['verid] [ðə; ði] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] .
and sometimes he varied the multiplying and dividing .
和 有时 他 多种多样 这 乘法 和 分割 .

有时他会改变乘法和除法的运算方式。

['hɑːrvi] ['kɔlinz] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stuːdiəs] [tɜːrn] , ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Harvey Collins , who was of a studious turn , puzzled over it a long time ,
哈维 柯林斯 , WHO 曾是 的 一个 好学的 转动 , 困惑 超过 它 一个 长的 时间 ,

好学的哈维·柯林斯为此困惑了很久。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['siːkrət] .
and at last he found it out ; but he did not tell the secret .
和 在 最后的 他 成立 它 出去 ; 但 他 做过 不是 告诉 这 秘密 .

最后他终于发现了真相；但他没有说出这个秘密。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlt]

He	contented	himself	with	giving	out	a	number	to	Jack	and	telling	his	result
他	满足	他自己	和	给予	出去	一个	数字	到	杰克	和	讲述	他的	结果

.

:

.

他满足于给杰克一个号码并告诉他结果。

[tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [mɪ'rækjələs] ,

To	the	rest	it	was	quite	miraculous	,
到	这	休息	它	曾是	相当	神奇	,

对其他人来说，这简直是个奇迹。

[ænd; ənd] ['raɪli] [tɜːrnd] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

and	Riley	turned	green	with	jealousy	when	he	found	the	girls	and	boys
和	莱利	转向	绿色的	和	妒忌	什么时候	他	成立	这	女孩们	和	男孩们

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒoʊks] ,

refusing	to	listen	to	his	jokes	,
拒绝	到	听	到	他的	笑话	,

当莱利发现男孩女孩们都不听他的笑话时，他嫉妒得脸色都变绿了。

[bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [dʒæk][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] “ [ges] [ðə; ði] ['ænsər] , ” [æz; əz] [ðeɪ]

but	gathering	about	Jack	to	test	his	ability	to	“	guess	the	answer	,	”	as	they
但	采集	关于	杰克	到	测试	他的	能力	到	“	猜测	这	回答	,	”	作为	他们

[freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

phrased	it	.
措辞	它	.

但他们聚集在杰克身边，想测试他“猜出答案”的能力，正如他们所说。

['raɪli] [sed] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Riley	said	he	knew	how	it	was	done	,
莱利	说	他	知道	如何	它	曾是	完毕	,

莱利说他知道该怎么做，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sleɪt]

and	he	was	even	foolish	enough	to	try	to	do	it	,	by	watching	the	slate
和	他	曾是	甚至	愚蠢	足够的	到	尝试	到	做	它	,	经过	观看	这	石板

- ['pens(ə)l] ,

-	pencil	,
-	铅笔	,

他甚至愚蠢到试图通过观察石板笔来做到这一点，

[ɔːr][baɪ] [ʃɪr] ['gesɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] .

or	by	sheer	guessing	,	but	this	only	brought	him	into	ridicule	.
或者	经过	透明	猜测	,	但	这	仅有的	带来	他	进入	嘲笑	.

或者纯粹靠猜测，但这只会让他沦为笑柄。

“ [traɪ][ˌem 'iː][wʌns] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][siː] . [siː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [em] . [diː][el] . [rɪsdeɪl] ,

“	Try	me	once	,	”	said	the	little	C	.	C	.	G	.	W	.	M	.	de	L	.	Risdale	,
“	尝试	我	一次	,	”	说	这	小的	C	.	C	.	G	.	W	.	M	.	德	L	.	里斯代尔	,

“不妨试试我，”小小的CCGWM de L. Risdale说道。

[ænd; ənd][dʒæk] [let] Columbus47

and	Jack	let	Columbus47
和	杰克	让	Columbus47

杰克让 Columbus47

[set] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['prɑːsesɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][toʊld]

set	down	a	figure	and	carry	it	through	the	various	processes	until	he	told
放	向下	一个	数字	和	携带	它	通过	这	各种各样的	流程	直到	他	讲述

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

him	the	result	.
他	这	结果	.

设定一个数字，然后按照各种步骤进行计算，直到他告诉他结果。

['lʌmi] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [her] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sleɪt]

Lummy	grew	excited	,	pushed	his	thin	hands	up	into	his	hair	,	looked	at	his	slate
卢米	生长	兴奋的	,	推动	他的	薄的	双手	向上	进入	他的	头发	,	看起来	在	他的	石板

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

卢米兴奋起来，他用瘦削的双手抓了抓头发，盯着石板看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [skwiːkt] [aʊt] :

and	then	squeaked	out	:
和	然后	吱吱作响	出去	:

然后他吱吱地挤出几个字：

“ [oʊ] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — [jes] — [noʊ] — [jes] — [oʊ] , [aɪ] [siː] !

“	Oh	—	let	me	see	—	yes	—	no	—	yes	—	Oh	,	I	see	!
“	哦	—	让	我	看	—	是的	—	不	—	是的	—	哦	,	我	看	!

“哦——让我看看——是——不——是——哦，我明白了！”

[jʊr; jər] ['ænsər] [ɪz] [dʒʌst] [hæf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['ædɪd] [ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] — —

Your	answer	is	just	half	the	amount	added	in	,	because	you	have	—	—
你的	回答	是	只是	一半	这	数量	额外	在	,	因为	你	有	—	—

你的答案只是加入量的一半，因为你——

” [bʌt; bət] [hɪr] [dʒæk] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [kə'lʌmbəsɪz] [maʊθ] .

”	But	here	Jack	placed	his	hand	over	Columbus's	mouth	.
”	但	这里	杰克	放置	他的	手	超过	哥伦布的	嘴	.

“但杰克却用手捂住了哥伦布的嘴。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [paɪn] [dɔːr] , ['lʌmi] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [aʊt] [maɪ] ['siːkrət]

“	You	can	see	through	a	pine	door	,	Lummy	,	but	you	mustn't	let	out	my	secret
“	你	能	看	通过	一个	松树	门	,	卢米	,	但	你	不得	让	出去	我的	秘密

,

,

“卢米，你可以透过松木门看到外面，但你千万不能泄露我的秘密。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[bʌt; bət] [dʒæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [hɑːrt] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɔːr]

But	Jack	had	a	boy's	heart	in	him	,	and	he	longed	for	some	more
但	杰克	有	一个	男孩们	心	在	他	,	和	他	渴望	为了	一些	更多的

[bɔɪ] - [laɪk] [ə'mjuːzmənt] . -

boy	-	like	amusement	.	48
男生	-	喜欢	娱乐	.	-

但杰克骨子里仍保留着一颗男孩的心，他渴望更多像男孩一样的乐趣。48

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l]

A	BATTLE
一个	战斗

一场战斗

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [dʒæk] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

One	morning	,	when	Jack	proposed	to	play	a	game	of	ball	with	the	boys	,
一	早晨	,	什么时候	杰克	建议的	到	玩	一个	游戏	的	球	和	这	男孩们	,

一天早上，杰克提议和男孩们一起玩球，

['raɪli] [ænd; ənd] ['piwi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] ['ɔbdʒiktid] .

Riley	and	Pewee	came	up	and	entered	the	game	,	and	objected	.
莱利	和	皮威	来了	向上	和	进入	这	游戏	,	和	反对	.

Riley 和 Pewee 走过来加入游戏，并表示反对。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['griːnhɔːn] , ” [sed] [wɪl] .

“	It	isn't	interesting	to	play	with	greenhorns	,	”	said	Will	.
“	它	不是	有趣的	到	玩	和	新手	,	”	说	将要	.

“和新手一起玩没什么意思，”威尔说。

“ [ɪf] [dʒæk] [pleɪz] , ['lɪt(ə)l] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] - [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː] ;

“	If	Jack	plays	,	little	Christopher	Columbus	Andsoforth	will	want	to	play	,	too	;
“	如果	杰克	演出	,	小的	克里斯托弗	哥伦布	-	将要	想	到	玩	,	也	;

“如果杰克上场，小克里斯托弗·哥伦布·安德索福斯也会想上场；

[ænd; ənd] [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi] [tuː] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

and	then	there'll	be	two	babies	to	teach	.
和	然后	将会	是	二	婴儿	到	教	.

然后就得教两个婴儿了。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['helpɪŋ] ['beɪbiːz] .

I	can't	be	always	helping	babies	.
我	不能	是	总是	帮助	婴儿	.

我不可能一直都在帮助婴儿。

[let] [dʒæk] [pleɪ] [tuː] - [hoʊl] [kæt] [ɔːr] ['æntəni] - ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] .

Let	Jack	play	two	-	hole	cat	or	Anthony	-	over	with	the	little	fellows	.
让	杰克	玩	二	-	洞	猫	或者	安东尼	-	超过	和	这	小的	伙伴们	.

让杰克和小家伙们玩双洞猫或安东尼过河游戏吧。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ænsər] ['piwi] [ə'sentid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

”	To	which	answer	Pewee	assented	,	of	course	.
”	到	哪个	回答	皮威	同意	,	的	课程	.

“皮威当然同意这个回答。”

[ðæt] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ['raɪli] [keɪm] [tuː; tə] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['dʒent(ə)l] [toʊn] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ]

That	day	at	noon	Riley	came	to	Jack	,	with	a	most	gentle	tone	and	winning
那	天	在	中午	莱利	来了	到	杰克	,	和	一个	最多	温和的	语气	和	获胜

['mænər] ,

manner	,
方式	,

那天中午，莱利来到杰克面前，语气非常温柔，举止也很讨人喜欢。

[ænd; ənd] ['wainiŋli] ['bɛgd] [dʒæk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] - [baɪ] - . -

and	whiningly	begged	Jack	to	show	him	how	to	divide	770	by	14	.	49
和	抱怨地	乞求	杰克	到	展示	他	如何	到	划分	-	经过	-	.	-

他哭闹着央求杰克教他怎么用770除以14.49。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['griːnhɔːn] , ” [sed] [dʒæk] , ['mɪmɪkɪŋ] ['raɪliːz] [toʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
“ It isn't interesting to show greenhorns , ” said Jack , mimicking Riley's tone on the
“ 它 不是 有趣的 到 展示 新手 , ” 说 杰克 , 模仿 莱利的 语气 在 这
['pleɪgraʊnd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
playground that morning .
操场 那 早晨 .

“给菜鸟们展示东西没什么意思，”杰克模仿着那天早上莱利在操场上的语气说道。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['piwi] [roʊz] [wɪl] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ;
“ If I show you , Pewee Rose will want me to show him ;
“ 如果 我 展示 你 , 皮威 玫瑰 将要 想 我 到 展示 他 ;

“如果我给你看，皮威·罗斯也会想让我给他看；

[ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi] [tuː] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
then there'll be two babies to teach .
然后 将会 是 二 婴儿 到 教 .

到时候就要教两个婴儿了。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['helpɪŋ] ['beɪbiːz] .
I can't be always helping babies .
我 不能 是 总是 帮助 婴儿 .

我不可能一直都在帮助婴儿。

[goʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː] - [hoʊl] [kæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] - ['riːdər] [bɔɪz] .
Go and play two - hole cat with the First - Reader boys .
去 和 玩 二 - 洞 猫 和 这 第一的 - 读者 男孩们 .

去和初级读者班的男生们玩双洞猫捉老鼠的游戏吧。

” [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
” That afternoon ,
” 那 下午 ,

那天下午，

['mɪstər] . [bɔːl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [biːtʃ] [swɪtʃɪz] [ɑːn] [bəuθ] ['raɪli]
Mr . Ball had the satisfaction of using his new beech switches on both Riley
先生 . 球 有 这 满意 的 使用 他的 新的 山毛榉 开关 在 两个都 莱利
[ænd; ənd] ['piwi] ,
and Pewee ,
和 皮威 ,

鲍尔先生很满意地将他新买的山毛榉木开关用在了莱利和皮威身上。

[ðoʊ] [ɪn'diːd] ['piwi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .
though indeed Pewee did not deserve to be punished for not getting his lesson .
尽管 的确 皮威 做过 不是 应得 到 是 受到惩罚 为了 不是 获得 他的 课 .

虽然皮威确实不应该因为没吸取教训而受到惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['neɪtʃɝz] ['duːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊts] ,
It was Nature's doing that his head , like a goat's ,
它 曾是 自然的 正在做 那 他的 头 , 喜欢 一个 山羊的 ,

这是大自然的安排，使他的头像山羊的头一样。

[wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['bʌtɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] .
was made for butting and not for thinking .
曾是 制成 为了 对冲 和 不是 为了 思维 .

它是为了顶撞而生的，而不是为了思考而生的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] ['wɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
But if he had to take whippings from the master and his father ,
但 如果 他 有 到 拿 鞭打 从 这 掌握 和 他的 父亲 ,

但如果他必须接受主人和父亲的鞭打，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [get] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] .

he	made	it	a	rule	to	get	satisfaction	out	of	somebody	else	.
他	制成	它	一个	规则	到	得到	满意	出去	的	某人	别的	.

他给自己定了一条规矩：从别人身上获得满足感。

[ɪf] [dʒæk][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] .

If	Jack	had	helped	him	he	wouldn't	have	missed	.
如果	杰克	有	帮助	他	他	不会	有	错过	.

如果杰克帮了他，他就不会失手了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ['bædli] , ['mɪstər] . [bɔːl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] whipped50

If	he	had	not	missed	his	lesson	badly	,	Mr	.	Ball	would	not	have	whipped50
如果	他	有	不是	错过	他的	课	糟糕	,	先生	.	球	会	不是	有	whipped50

如果他没有严重缺课，鲍尔先生就不会鞭打他了。

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [wɪp] ['mɪstər] . [bɔːl] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][dʒæk] [wʊd] [biː; bi]

It	would	be	inconvenient	to	whip	Mr	.	Ball	in	return	,	but	Jack	would	be
它	会	是	不方便	到	鞭	先生	.	球	在	返回	,	但	杰克	会	是

['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

easy	to	manage	,
简单的	到	管理	,

如果反过来鞭打鲍尔先生，那就太麻烦了，但杰克很好对付。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪpt] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə]['dʒæks][lɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	somebody	must	be	whipped	,	it	fell	to	Jack's	lot	to	take	it	.
和	作为	某人	必须	是	鞭打	,	它	跌倒	到	杰克的	很多	到	拿	它	.

既然总要有人挨鞭子，那自然就落到了杰克头上。

[kɪŋ] ['piwi] [dɪd][nɑːt][fɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [dɔːr] ;

King	Pewee	did	not	fall	upon	his	victim	at	the	school	-	house	door	;
国王	皮威	做过	不是	落下	之上	他的	受害者	在	这	学校	-	房子	门	;

皮威国王并没有在校门口袭击他的受害者；

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['biːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] .

this	would	have	insured	him	another	beating	from	the	master	.
这	会	有	投保人	他	其他	殴打	从	这	掌握	.

这样做只会让他再次遭到主人的毒打。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ə'tæk] [dʒæk] [waɪl] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Nor	did	he	attack	Jack	while	Bob	Holliday	was	with	him	.
也不	做过	他	攻击	杰克	尽管	鲍勃	霍利迪	曾是	和	他	.

当鲍勃·霍利迪和杰克在一起时，他也没有攻击杰克。

[bɑːb][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

Bob	was	big	and	strong	—	a	great	fellow	of	sixteen	.
鲍勃	曾是	大的	和	强的	—	一个	伟大的	同伴	的	十六	.

鲍勃身材高大强壮，是个很棒的十六岁小伙子。

[bʌt; bət]['æftər][dʒæk][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['bɑːbz] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn]

But	after	Jack	had	passed	the	gate	of	Bob's	house	,	and	was	walking	on
但	后	杰克	有	通过了	这	门	的	鲍勃的	房子	,	和	曾是	步行	在

[tɔːrd] [hoʊm] [ə'loʊn] ,

toward	home	alone	,
朝向	家	独自的	,

但杰克穿过鲍勃家的大门，独自一人继续往家走去后，

['piwi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] ['æli] [fens] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ben] ['beri] [ænd; ənd] [wɪl] ['raɪli] .

Pewee	came	out	from	behind	an	alley	fence	,	accompanied	by	Ben	Berry	and	Will	Riley	.
皮威	来了	出去	从	在后面	一个	胡同	栅栏	,	伴随	经过	本	浆果	和	将要	莱利	.

皮威从巷子围栏后面走了出来，本·贝瑞和威尔·莱利陪同他一起走了出来。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [kɪŋ] ['piwi] ,

"	I'm	going	to	settle	with	you	now	,	"	said	King	Pewee	,
"	我是	去	到	定居	和	你	现在	,	"	说	国王	皮威	,

"我现在要和你达成和解了，"皮威国王说道。

[saidl] [ʌp] [tuː; tə] [dʒæk] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [bʊl] - [dɔːg] .

sidling	up	to	Jack	like	an	angry	bull	-	dog	.
侧身	向上	到	杰克	喜欢	一个	生气的	公牛	-	狗	.

像一只愤怒的斗牛犬一样，悄悄靠近杰克。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [braɪt] ['prɑːspekt] [fɔːr; fər] [dʒæk] ,

It	was	not	a	bright	prospect	for	Jack	,
它	曾是	不是	一个	明亮的	前景	为了	杰克	,

对杰克来说，前景并不乐观。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] a51

and	he	cast	about	him	for	a	chance	to	escape	a	brutal	encounter	with	such	a51
和	他	投掷	关于	他	为了	一个	机会	到	逃脱	一个	野蛮	遇到	和	这样的	a51

他环顾四周，寻找逃脱与这样一个51号敌人残酷遭遇的机会。

['bʊli] , [ænd; ənd] [jet] [ə'vɔɪd] ['æktʃuəli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

bully	,	and	yet	avoid	actually	running	away	.
欺负	,	和	然而	避免	实际上	跑步	离开	.

欺凌弱小，却又避免真正逃跑。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , " [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [faɪt] , [aɪ] [mʌst; məst] .

"	Well	,	"	said	Jack	,	"	if	I	must	fight	,	I	must	.
"	出色地	,	"	说	杰克	,	"	如果	我	必须	斗争	,	我	必须	.

"好吧，"杰克说，"如果我必须战斗，那就战斗吧。"

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] ['raɪli] [ænd; ənd] ['beri] [help] [juː; jʊ] . "

But	I	suppose	you	won't	let	Riley	and	Berry	help	you	.	"
但	我	认为	你	惯于	让	莱利	和	浆果	帮助	你	.	"

但我猜你不会让莱利和贝瑞帮你的。

" [noʊ] , [aɪl] [faɪt] [fer] .

"	No	,	I'll	fight	fair	.
"	不	,	患病的	斗争	公平的	.

"不，我会公平竞争。"

" [ænd; ənd] ['piwi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [waɪl] [dʒæk] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

"	And	Pewee	threw	off	his	coat	,	while	Jack	did	the	same	.
"	和	皮威	扔	离开	他的	外套	,	尽管	杰克	做过	这	相同的	.

"皮威脱下外套，杰克也照做了。"

" [juːl] [kwɪt] [wen] [aɪ] [seɪ] - [ɪ'nʌf] , - [wəʊnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [dʒæk] .

"	You'll	quit	when	I	say	'	enough	,	'	won't	you	?	"	said	Jack	.
"	你会	辞职	什么时候	我	说	-	足够的	,	-	惯于	你	?	"	说	杰克	.

"等我说'够了'，你就会辞职，对吧？"杰克说。

“ [jes] , [aɪl] [faɪt] [fer] , [ænd; ənd][hoʊld][ʌp] [wen] [juːv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] . ”
“ Yes , I'll fight fair , and hold up when you've got enough . ”
“ 是的 , 患病的 斗争 公平的 , 和 抓住 向上什么时候 你已经 得到 足够的 . ”

“是的，我会公平竞争，等你忍无可忍的时候，我也会坚持到底。”

“ [wel] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [aɪv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
“ Well , then , for that matter , I've got enough now .
“ 出色地 , 然后 , 为了 那 事情 , 我已经 得到 足够的 现在 .

“那么，就此而言，我已经足够了。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd][dʒʌst] [seɪ] - [ɪˈnʌf] - [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] ,
I'll take the will for the deed and just say ' enough ' before you begin ,
患病的 拿 这 将要 为了 这 契据 和 只是 说 - 足够的 - 前 你 开始 ,

我会接受你的意愿，在你开始之前就说“够了”。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
” and he turned to pick up his coat .
” 和 他 转向 到 挑选 向上 他的 外套 .

他转身去捡外套。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [get] [ɔːf] [ðæt] [wei] , ” [sed] [ˈpiwi] .
“ No , you don't get off that way , ” said Pewee .
“ 不 , 你 不 得到 离开 那 方式 , ” 说 皮威 .

“不，你不能那样下车，”皮威说。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn] ,
“ You've got to stand up and see who is the best man ,
“ 你已经 得到 到 站立 向上 和 看 WHO 是 这 最好的 男人 ,

“你得站出来看看谁才是最优秀的人，

[ɔːr] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] . ”
or I'll kick you all the way home . ”
或者患病的 踢 你 全部 这 方式 家 . ”

否则我就把你一路踢回家。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈdeɪvi] [ˈkrɑːkɪts] - [kuːn] ? ” [sed] [dʒæk] .
“ Didn't you ever hear about Davy Crockett's ' coon ? ” said Jack .
“ 没有 你 曾经 听到 关于 戴维 克罗克特 - 浣熊 ? ” 说 杰克 .

“你没听说过戴维·克罗克特的浣熊吗？”杰克说。

“ [wen] [ðə; ði] - [kuːn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈteɪkɪŋ] [eɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [sed] : - [ɪz] that52
“ When the ' coon saw him taking aim , it said : ' Is that52
“ 什么时候 这 - 浣熊 锯 他 采取 目的 , 它 说 : - 是 that52

“当浣熊看到他瞄准时，它说：‘那是52吗？’”

[juː; jʊ] , [ˈkrɔkit] ?
you , Crockett ?
你 , 克罗克特 ?

是你吗，克罗克特?

[wel] , [dəunt][ˈfaɪər] — [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ˈeniweɪ] .
Well , don't fire — I'll come down anyway .
出色地 , 不 火 — 患病的 来 向下 反正 .

别开枪——反正我也会下来的。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [hɪt] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [ʃuːt] [æt; ət] .
I know you'll hit anything you shoot at .
我 知道 你会 打 任何事物 你 射击 在 .

我知道你射出的子弹百发百中。

- [naʊ] , [aɪm] [ðæt] - [kuːn] .
' Now , I'm that ' coon .
- 现在 , 我是 那 - 浣熊 .

现在，我就是那只浣熊了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪ'd] [faɪt] .

If	it	was	anybody	but	you	,	I'd	fight	.
如果	它	曾是	任何人	但	你	,	ID	斗争	.

如果不是你，我肯定会反抗。

[bʌt; bət][æz; əz] [its] [juː; jʊ] , ['piwi] , [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] .

But	as	it's	you	,	Pewee	,	I	might	just	as	well	come	down	before	you	begin	.
但	作为	它是	你	,	皮威	,	我	可能	只是	作为	出色地	来	向下	前	你	开始	.

但既然是你，皮威，那我最好在你开始之前下来。

" ['piwi] [wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Pewee	was	flattered	by	this	way	of	putting	the	question	.
"	皮威	曾是	受宠若惊	经过	这	方式	的	推杆	这	问题	.

“皮威对这种提问方式感到受宠若惊。”

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'loʊn] , [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

Had	he	been	alone	,	Jack	would	have	escaped	.
有	他	到过	独自的	,	杰克	会	有	逃脱	.

如果当时只有他一个人，杰克就能逃走。

[bʌt; bət] [wɪl] ['raɪli] , [rɪ'membərɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [frʌm; frəm]['dʒæks] [ri'tɔːts] , [sed] :

But	Will	Riley	,	remembering	all	he	had	endured	from	Jack's	retorts	,	said	:
但	将要	莱利	,	记住	全部	他	有	忍受	从	杰克的	反驳	,	说	:

但威尔·莱利想起自己曾遭受杰克的反驳，说道：

“ [oʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['piwi] ; ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

“	Oh	,	give	it	to	him	,	Pewee	;	he's	always	making	trouble	.
"	哦	,	给	它	到	他	,	皮威	;	他是	总是	制作	麻烦	.

“哦，把东西给他吧，皮威；他总是惹麻烦。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['piwi] [skwerd] [hɪm'self] [ɔːf] , ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]

"	At	which	Pewee	squared	himself	off	,	doubled	up	his	fists	,	and	came	at	the
"	在	哪个	皮威	平方	他自己	离开	,	双倍	向上	他的	拳头	,	和	来了	在	这

['slɛndərər] [dʒæk] .

slenderer	Jack	.
更苗条	杰克	.

“于是，皮威摆好架势，握紧拳头，向身材更瘦小的杰克冲了过去。”

[ðə; ði] ['lætər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

The	latter	prepared	to	meet	him	,	but	,	after	all	,
这	后者	准备	到	见面	他	,	但	,	后	全部	,

后者准备与他见面，但最终，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] ['piwi] [tuː; tə] [biːt] [soʊ] [gʊd] - ['hjuːməd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][dʒæk] .

it	was	hard	for	Pewee	to	beat	so	good	-	humored	a	fellow	as	Jack	.
它	曾是	难的	为了	皮威	到	打	所以	好的	-	幽默	一个	同伴	作为	杰克	.

皮威很难打败像杰克这样性情开朗的人。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bækt] [ɔːf] , ['seɪɪŋ] :

The	king's	heart	failed	him	,	and	suddenly	he	backed	off	,	saying	:
这	国王的	心	失败的	他	,	和	突然	他	支持的	离开	,	说	:

国王心头一紧，突然退缩了，说道：

“ [ɪf] [juːl] [ə'griː] [tuː; tə] [help] ['raɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] out53

“	If	you'll	agree	to	help	Riley	and	me	out53
"	如果	你会	同意	到	帮助	莱利	和	我	out53

“如果你愿意帮我和莱利53

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] [ˌhɪr'æftər] , [aɪl] [let][juː; jʊ][ɔːf] .

with	our	lessons	hereafter	,	I'll	let	you	off	.
和	我们的	课程	此后	,	患病的	让	你	离开	.

从今以后，我会放过你。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪl] [θræʃ] [juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

If	you	don't	,	I'll	thrash	you	within	an	inch	of	your	life	.
如果	你	不	, 患病的		鞭挞	你	之内	一个	英寸	的	你的	生活	.

如果你不照做，我会把你打得半死。

" [ænd; ənd] ['piwi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	And	Pewee	stood	ready	to	begin	.
"	和	皮威	站立	准备好	到	开始	.

“皮威已经准备好开始了。”

[dʒæk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['biːtɪŋ] [ðæt] ['piwi] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Jack	wanted	to	escape	the	merciless	beating	that	Pewee	had	in	store	for	him
杰克	通缉	到	逃脱	这	无情	殴打	那	皮威	有	在	店铺	为了	他

.

:

.

杰克想要逃脱皮威即将对他进行的无情毒打。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səb'mɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θret] .

But	it	was	quite	impossible	for	him	to	submit	under	a	threat	.
但	它	曾是	相当	不可能的	为了	他	到	提交	在下面	一个	威胁	.

但他绝不可能在威胁下屈服。

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] :

So	he	answered	:
所以	他	回答	:

于是他回答道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['raɪli] [wɪl] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

“	If	you	and	Riley	will	treat	me	as	you	ought	to	,
"	如果	你	和	莱利	将要	对待	我	作为	你	应该	到	,

“如果你和莱利能像你们应该做的那样对待我，

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] .

I'll	help	you	when	you	ask	me	,	as	I	always	have	.
患病的	帮助	你	什么时候	你	问	我	,	作为	我	总是	有	.

只要你开口，我就会帮你，就像我一直以来做的那样。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [paʊnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['dʒeli][aɪ][wəʊnt] [ə'griː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

But	even	if	you	pound	me	into	jelly	I	won't	agree	to	help	you	,
但	甚至	如果	你	磅	我	进入	果冻	我	惯于	同意	到	帮助	你	,

即使你把我打成肉酱，我也不会答应帮你。

[ən'les] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [raɪt] .

unless	you	treat	me	right	.
除非	你	对待	我	正确的	.

除非你对我好。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['bulid] ['ɪntuː] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] . "

I	won't	be	bullied	into	helping	you	.	"
我	惯于	是	被欺凌	进入	帮助	你	.	"

我不会被胁迫去帮你。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['piwi] , " [sed] [ben] ['beri] ; “ ['hiːz] [tuː] ['sæsi] .

“	Give	it	to	him	,	Pewee	,	"	said	Ben	Berry	;	“	he's	too	sassy	.
"	给	它	到	他	,	皮威	,	"	说	本	浆果	;	"	他是	也	俏皮的	.

“把球给他，皮威，”本·贝瑞说；“他太傲慢了。”

" ['piwi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [dɔːg] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn] .

"	Pewee	was	a	rather	good	-	natured	dog	—	he	had	to	be	set	on	.
"	皮威	曾是	一个	相当	好的	-	自然	狗	—	他	有	到	是	放	在	.

“皮威是一只性情温和的狗——必须把它拴住。”

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [dʒæk] .

He	now	began	to	strike	at	Jack	.
他	现在	开始	到	罢工	在	杰克	.

他开始攻击杰克。

['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr] [nɑːt] , [dʒæk] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

Whether	he	was	to	be	killed	or	not	,	Jack	did	not	know	,
无论	他	曾是	到	是	被杀	或者	不是	,	杰克	做过	不是	知道	,

杰克不知道自己是否会被杀。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊli] . -

but	he	was	resolved	not	to	submit	to	the	bully	.	54
但	他	曾是	已解决	不是	到	提交	到	这	欺负	.	-

但他决心不向恶霸屈服。54

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [mʌtʃ] [æt; ət] [dɪ'fens] [ə'genst] - [hɑːrd] [fɪsts] .

Yet	he	could	not	do	much	at	defence	against	Pewee's	hard	fists	.
然而	他	可以	不是	做	很多	在	防御	反对	-	难的	拳头	.

然而，面对皮威的重拳，他却无能为力。

[haʊ'evər] , [dʒæk] [wʌz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [lɪmz] ;

However	,	Jack	was	active	and	had	long	limbs	;
然而	,	杰克	曾是	积极的	和	有	长的	四肢	;

然而，杰克很活跃，四肢修长；

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːtn]

he	soon	saw	that	he	must	do	something	more	than	stand	up	to	be	beaten
他	很快	锯	那	他	必须	做	某物	更多的	比	站立	向上	到	是	被打败

.

:

.

他很快意识到，仅仅站着挨打是不行的。

[soʊ] , [wen] [kɪŋ] ['piwi] , ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['westərn] ['fæʃ(ə)n] ,

So	,	when	King	Pewee	,	fighting	in	the	irregular	Western	fashion	,
所以	,	什么时候	国王	皮威	,	斗争	在	这	不规律的	西	时尚	,

所以，当皮威国王以非传统的西部方式战斗时，

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] , [rʌʃt] [ə'pɑːn] [dʒæk] [ænd; ənd]

and	hoping	to	get	a	decided	advantage	at	once	,	rushed	upon	Jack	and
和	希望	到	得到	一个	决定	优势	在	一次	,	匆忙	之上	杰克	和

[pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] ,

pulled	his	head	forward	,
拉	他的	头	向前	,

为了尽快取得决定性的优势，他冲向杰克，一把将他的头拉了过来。

[dʒæk] [stuːpt] ['loʊər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn]

Jack	stooped	lower	than	his	enemy	expected	,	and	,	thrusting	his	head	between
杰克	弯腰	降低	比	他的	敌人	预期的	,	和	,	推进	他的	头	之间

- [niːz] ,

Pewee's	knees	,
-	膝盖	,

杰克弯腰的幅度比敌人预想的还要大，然后把头伸进皮威的两腿之间，

[ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [legz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

shoved	his	legs	from	under	him	,
推搡	他的	腿	从	在下面	他	,

他猛地推开双腿，

[ænd; ənd] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [θruː] ['piwi] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] ,

and	by	using	all	his	strength	threw	Pewee	over	his	own	back	,
和	经过	使用	全部	他的	力量	扔	皮威	超过	他的	自己的	后退	,

他用尽全力把皮威甩了出去，皮威翻过了自己的背。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [noʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

so	that	the	king's	nose	and	eyes	fell	into	the	dust	of	the	village	street	.
所以	那	这	国王的	鼻子	和	眼睛	跌倒	进入	这	灰尘	的	这	村庄	街道	.

于是国王的鼻子和眼睛掉进了村庄街道的尘土里。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [grauld] ['piwi] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ɦɪm'self] , [naʊ]

"	I'll	pay	you	for	that	,	"	growled	Pewee	,	as	he	recovered	himself	,	now
"	患病的	支付	你	为了	那	,	"	咆哮	皮威	,	作为	他	恢复	他自己	,	现在

['θɜːrəli] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ;

thoroughly	infuriated	;
彻底	愤怒的	;

"我会付你钱的，"皮威回过神来，怒吼道，他现在彻底生气了；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [hiː; hi] [sent] [dʒæk] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	with	a	single	blow	he	sent	Jack	flat	on	his	back	,
和	和	一个	单身的	吹	他	发送	杰克	平坦的	在	他的	后退	,

他一击就把杰克打倒在地，仰面朝天。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [paʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	then	proceeded	to	pound	him	.
和	然后	继续	到	磅	他	.

然后就开始殴打他。

[dʒæk] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] ['ʃeltər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] - [bloʊz] . -

Jack	could	do	nothing	now	but	shelter	his	eyes	from	Pewee's	blows	.	55
杰克	可以	做	没有什么	现在	但	庇护所	他的	眼睛	从	-	打击	.	-

杰克现在除了用手遮住眼睛躲避皮威的拳头之外，什么也做不了。55

[dʒoʊ'ænə] ['mɜːwɪn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

Joanna	Merwin	had	seen	the	beginning	of	the	battle	from	her	father's	house	,
乔安娜	默温	有	已见	这	开始	的	这	战斗	从	她	父亲的	房子	,

乔安娜·默温在她父亲的家中目睹了这场战斗的开始。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] ,

and	feeling	sure	that	Jack	would	be	killed	,
和	感觉	当然	那	杰克	会	是	被杀	,

而且他确信杰克会被杀，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] ,

she	had	run	swiftly	down	the	garden	walk	to	the	back	gate	,
她	有	跑步	迅速地	向下	这	花园	走	到	这	后退	门	,

她迅速地沿着花园小路跑到后门，

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

through	which	she	slipped	into	the	alley	;	and	then	she	hurried	on	,
通过	哪个	她	滑倒了	进入	这	胡同	;	和	然后	她	慌忙	在	,

她从那里溜进了小巷；然后她匆匆赶路。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] - [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['piwi] ['roʊzɪz] ['fɑːðər] .

as	fast	as	her	feet	would	carry	her	,	to	the	blacksmith	-	shop	of	Pewee	Rose's	father	.
作为	快速地	作为	她	脚	会	携带	她	,	到	这	铁匠	-	店铺	的	皮威	玫瑰的	父亲	.

她飞快地跑向皮威·罗斯父亲的铁匠铺。

" [oʊ] , [pliːz] , ['mɪstər] . [roʊz] , [kʌm] [kwɪk] !

"	Oh	,	please	,	Mr	.	Rose	,	come	quick	!
"	哦	,	请	,	先生	.	玫瑰	,	来	快的	!

"哦，罗斯先生，请快点来吧！"

- [dʒʌst] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] . ”

Pewee's	just	killing	a	boy	in	the	street	.	”
-	只是	杀	一个	男生	在	这	街道	.	”

皮威正在街上杀一个男孩。

“ - - [-] , ” [sed] ['mɪstər] . [roʊz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpensil'veiniən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪmstoʊn]

“	Vitin	'	ag'in	,	”	said	Mr	.	Rose	,	who	was	a	Pennsylvanian	from	the	limestone
”	-	-	再次	,	”	说	先生	.	玫瑰	,	WHO	曾是	一个	宾夕法尼亚人	从	这	石灰石

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“又来了,”罗斯先生说道，他来自宾夕法尼亚州的石灰岩地区。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

and	spoke	English	with	difficulty	.
和	辐	英语	和	困难	.

他的英语口语表达有困难。

“ [hiː; hi] ['iːz] [ə; eɪ] ['liːtl] - , [dæt] [pɔɪ] .

“	He	ees	a	leetle	ruffen	,	dat	poy	.
”	他	伊斯	一个	小精灵	-	,	数据	聚合物	.

“他是个小鲁芬，那个家伙。

[aɪl] [siː] [ə'paʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] - , [meɪ] [biː; bi] .

I'll	see	apout	him	right	avay	a'ready	,	may	be	.
患病的	看	apout	他	正确的	avay	-	,	可能	是	.

我马上就会去看他，也许吧。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['leðərn] ['eɪprən] ,

”	And	without	waiting	to	put	off	his	leathern	apron	,
”	和	没有	等待	到	放	离开	他的	皮革	围裙	,

“他甚至都没等脱下皮围裙，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][dʒoʊ'ænə] .

he	walked	briskly	in	the	direction	indicated	by	Joanna	.
他	步行	轻快地	在	这	方向	表明的	经过	乔安娜	.

他快步朝着乔安娜指的方向走去。

['piwi] [wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [dʒæk] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,

Pewee	was	hammering	Jack	without	pity	,
皮威	曾是	锤击	杰克	没有	遗憾	,

皮威毫不留情地猛击杰克，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

when	suddenly	he	was	caught	by	the	collar	and	lifted	sharply	to	his	feet	.
什么时候	突然	他	曾是	捕捉	经过	这	衣领	和	抬起	尖锐地	到	他的	脚	.

-

56
-

突然，他被人揪住衣领，猛地提了起来。56

“ [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [daʊn] [der] [ɪn][diː][dɜːrt] - ?

“	Wot	you	doin	'	down	dare	in	de	dirt	wunst	a'ready	?
”	什么	你	做	-	向下	敢	在	德	污垢	温斯特	-	?

“你为什么敢在泥地里干活？你准备好了吗？”

[heɪ] ? ” [sed] ['mɪstər] . [roʊz] ,

Hey	?	”	said	Mr	.	Rose	,
嘿	?	”	说	先生	.	玫瑰	,

“嘿？”罗斯先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][sʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,

as	he	shook	his	son	with	the	full	force	of	his	right	arm	,
作为	他	摇晃	他的	儿子	和	这	满的	力量	的	他的	正确的	手臂	,

他用右臂使劲摇晃着儿子，

[ænd; ənd] [kʌft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

and	cuffed	him	with	his	left	hand	.
和	袖口	他	和	他的	左边	手	.

然后他用左手铐住了他。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [delz] [juː; jʊ][aɪ'd] [gɪl] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] - - - [ˌem aɪ 'tiː]['oʊdər]

“	Didn't	I	dells	you	I'd	gill	you	some	day	if	you	didn't	gwit	vitin	'	mit	oder	poys
“	没有	我	戴尔斯	你	ID	鳃	你	一些	天	如果	你	没有	-	-	-	密特	或	波伊斯

,

,

,

“我不是跟你说过，如果你不跟我一起吃东西，我总有一天会宰了你吗？”

- ? ”

a'ready	?	”
- ?	”	

准备好了吗?

“ [hiː; hi] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['hwɪmpəd] ['piwi] .

“	He	commenced	it	,	”	whimpered	Pewee	.
“	他	开始	它	,	”	呜咽	皮威	.

“是他先开始的，”皮威呜咽道。

“ [juː; jʊ] [delz] [ə; eɪ][pɪg][laɪ] - , [aɪ] - , ['piːtər] ,

“	You	dells	a	pig	lie	a'ready	,	I	beleefs	,	Peter	,
“	你	戴尔斯	一个	猪	说谎	-	,	我	-	,	彼得	,

“我相信，彼得，你就像一头随时准备撒谎的猪。”

[ænd; ənd] [aɪl] [wɪp] [juː; jʊ][fɜːr]['laɪɪn] - [bɪ'saɪdz] [mɔːr] .

and	I'll	whip	you	fur	lyin	'	besides	wunst	more	.
和	患病的	鞭	你	毛皮	躺着	-	除了	温斯特	更多的	.

我还会狠狠鞭打你，让你躺在旁边更难受。

['fɛlɚz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]

Fellers	like	him	,	”	pointing	to	Jack	,	who	was	brushing	the	dust	off	his	clothes
伐木工	喜欢	他	,	”	指向	到	杰克	,	WHO	曾是	刷牙	这	灰尘	离开	他的	衣服

,

,

,

“像他这样的人，”他指着正在掸掉衣服上灰尘的杰克说。

— “ ['fɛlɚz] [laɪk] [hɪm; ɪm][dəunt] - [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ] .

—	“	fellers	like	him	don't	gommence	on	such	a	poy	as	you	.
—	“	伙计们	喜欢	他	不	-	在	这样的	一个	聚合物	作为	你	.

—“像他这样的人不会对你这样的蠢货下手。”

[jʊə(r)] [sʌtʃ] - [vaɪtɚ][aɪ] ['nevər] [siːd] .

You're	such	anoder	viter	I	never	seed	.
你是	这样的	-	维特	我	绝不	种子	.

你真是个我从未见过的另类。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] ['piwi] ['sævɪdʒli] .

”	And	he	shook	Pewee	savagely	.
”	和	他	摇晃	皮威	野蛮地	.

“然后他狠狠地摇晃了皮威。”

“ [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] ， ” ['bɛgd] ['piwi] — “
“ I won't do it no more , ” begged Pewee — “
“ 我 惯于 做 它 不 更多的 ， ” 乞求 皮威 — “

“我再也不这么做了，”皮威哀求道——“

- ['pɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] [aɪ][wəʊnt] . ”
' pon my word and honor I won't . ”
- 庞 我的 单词 和 荣誉 我 惯于 . ”

我以我的言辞和荣誉发誓，我不会。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt][gɪts] [ɔːf] [dæt] [əˈweɪ] [noʊ] [mɔːr] ， - .
“ Oh , you don't gits off dat away no more , a'ready .
“ 哦 ， 你 不 git 离开 数据 离开 不 更多的 ， - .

“哦，你再也不能离开那里了，准备好了吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]
You know what
你 知道 什么

你知道吗

[aɪl] giff57
I'll giff57
患病的 giff57

我会 giff57

[juː; jʊ] [wen] [aɪ][gɪt][juː; jʊ] [hoʊm] , [juː; jʊ] [liːdəl] - .
you when I git you home , you leedle ruffen .
你 什么时候 我 git 你 家 ， 你 利德尔 - .

当我把你接回家时，你就像个傻瓜。

[aɪ] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['viːt] ， - .
I shows you how to vite , a'ready .
我 演出 你 如何 到 维特 ， - .

我将向你展示如何 vite，准备好了。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['dɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ， ['bɛgɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spænjəl] ，
” And the king disappeared down the street , begging like a spaniel ,
” 和 这 国王 消失 向下 这 街道 ， 乞讨 喜欢 一个 西班牙猎犬 ，

“国王消失在街上，像条乞丐狗一样乞讨。”

[ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] “ ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] .
and vowing that he “ wouldn't do it no more .
和 发誓 那 他 “ 不会 做 它 不 更多的 .

并发誓他“再也不会这样做了”。

” [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] ['wɪpɪŋ] , [aɪ] [fɪr] ;
” But he got a severe whipping , I fear ;
” 但 他 得到 一个 严重 鞭打 ， 我 害怕 ；

“但我担心他遭到了严厉的鞭打；

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [sʌtʃ] ['biːtɪŋz] ['evər] [duː] ['eni] [gʊd] .
— it is doubtful if such beatings ever do any good .
— 它 是 疑 如果 这样的 殴打 曾经 做 任何 好的 .

——这种殴打是否真的有任何好处，令人怀疑。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk] [əˈpɪrd] [æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , [ænd; ənd] ['piwi]
The next morning Jack appeared at school with a black eye , and Pewee
这 下一个 早晨 杰克 出现 在 学校 和 一个 黑色的 眼睛 ， 和 皮威
[hæd; həd][sʌm; səm] ['skrætʃɪz] ，
had some scratches ,
有 一些 划痕 ，

第二天早上，杰克到学校时眼睛青肿，皮威身上也有几处擦伤。

[soʊ][ðə; ði]['mæstər] [wɪpt] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] . -

so	the	master	whipped	them	both	for	fighting	.	58
所以	这	掌握	鞭打	他们	两个都	为了	斗争	.	-

于是师傅因为他们打架而鞭打了他们俩。[58]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[hæt] - [bɔːl] [ænd; ənd] [bʊl] - [pen]

HAT	-	BALL	AND	BULL	-	PEN
帽子	-	球	和	公牛	-	笔

帽子戏法和牛棚

['piwi] [dɪd][nɑːt] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][dʒæk] — [pər'hæps][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːhaɪd]

Pewee	did	not	renew	the	quarrel	with	Jack	—	perhaps	from	fear	of	the	rawhide
皮威	做过	不是	更新	这	争吵	和	杰克	—	也许	从	害怕	的	这	生皮

[ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] ,

that	hung	in	the	blacksmith's	shop	,
那	悬挂	在	这	铁匠	店铺	,

皮威没有再和杰克争吵——或许是害怕挂在铁匠铺里的那块生皮。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [ɑːks] - [goʊd] , [ɔːr][ʌv; əv][bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪz] [fɪsts] ,

or	of	the	master's	ox	-	goad	,	or	of	Bob	Holliday's	fists	,
或者	的	这	硕士学位	牛	-	刺激	, 或者		的	鲍勃	假日	拳头	,

或者说是主人的牛鞭，或者说是鲍勃·霍利迪的拳头，

[ɔːr][pər'hæps][frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [help][ɪn]

or	perhaps	from	a	hope	of	conciliating	Jack	and	getting	occasional	help	in
或者	也许	从	一个	希望	的	和解	杰克	和	获得	偶然	帮助	在

[hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

his	lessons	.
他的	课程	.

或许是希望以此安抚杰克，并偶尔在学习上得到一些帮助。

[dʒæk][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ʌv; əv] “ [bʊl] - [pen] .

Jack	was	still	excluded	from	the	favorite	game	of	“	bull	-	pen	.
杰克	曾是	仍然	排除	从	这	最喜欢的	游戏	的	“	公牛	-	笔	.

杰克仍然被排除在最受欢迎的“牛棚”游戏之外。

” [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][hæd; həd][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər]

”	I	am	not	sure	that	he	would	have	been	rejected	had	he	asked	for
”	我	是	不是	当然	那	他	会	有	到过	拒绝	有	他	问	为了

[əd'mɪʃ(ə)n] ,

admission	,
入学	,

“我不确定如果他申请入学是否会被拒绝。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][rɪsk] [ə'nʌðər] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

but	he	did	not	want	to	risk	another	refusal	.
但	他	做过	不是	想	到	风险	其他	拒绝	.

但他不想冒再次被拒绝的风险。

[hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ] [les] [də'rekt] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] .

He	planned	a	less	direct	way	of	getting	into	the	game	.
他	计划	一个	较少的	直接的	方式	的	获得	进入	这	游戏	.

他计划用一种不那么直接的方式进入游戏。

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] ['stɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊərɪŋ][æn; ən][oʊld] [buːt] -

Asking	his	mother	for	a	worn	-	out	stocking	,	and	procuring	an	old	boot	-
问	他的	母亲	为了	一个	磨损	-	出去	袜	,	和	采购	一个	老的	启动	-

[tɑːp] , [hiː; hi] ['rævəld] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] ,

top	,	he	ravelled	the	stocking	,
顶部	,	他	松散	这	袜	,

他向母亲要了一只破旧的长袜，又找来一个旧靴套，然后把长袜的袜口撕开。

['waɪndɪŋ] [ðə; ði][jɑːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] ['miːdiəm] ['hɑːrdnəs] .

winding	the	yarn	into	a	ball	of	medium	hardness	.
绕线	这	纱	进入	一个	球	的	中等的	硬度	.

将纱线绕成中等硬度的线球。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [frʌm; frəm] the59

Then	he	cut	from	the59
然后	他	切	从	the59

然后他从第59页剪掉了

[buːt] - [tɑːp][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['leðər] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

boot	-	top	a	square	of	leather	large	enough	for	his	purpose	.
启动	-	顶部	一个	正方形	的	皮革	大的	足够的	为了	他的	目的	.

靴筒顶部是一块足够大的方形皮革，满足他的用途。

[ðɪs] [hiː; hi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] ,

This	he	laid	on	the	kitchen	-	table	,
这	他	铺设	在	这	厨房	-	桌子	,

他把这个放在厨房的桌子上。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][mɑːrk][ɔːf][ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] -

and	proceeded	to	mark	off	and	cut	it	into	the	shape	of	an	orange	-
和	继续	到	标记	离开	和	切	它	进入	这	形状	的	一个	橙子	-

[piːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['kwɔːrtərd] [ɔːf][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ,

peel	that	has	been	quartered	off	the	orange	,
果皮	那	有	到过	四分	离开	这	橙子	,

然后，他开始划线并切割，使其形状像从橙子上切下来的四分之一的橙皮。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

leaving	the	four	quarters	joined	together	at	the	middle	.
离开	这	四	四分之一	加入	一起	在	这	中间	.

留下四个象限在中间连接在一起。

[ðɪs] ['leðər] [hiː; hi][pʊt][tuː; tə][soʊk]['oʊvər] [naɪt] .

This	leather	he	put	to	soak	over	night	.
这	皮革	他	放	到	浸泡	超过	夜晚	.

他把这块皮革浸泡了一夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

The	next	morning	,	bright	and	early	,
这	下一个	早晨	,	明亮的	和	早期的	,

第二天一大早，阳光明媚，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] [strɔːŋ] [θred] [hiː; hi] ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][jɑːrn] -

with	a	big	needle	and	some	strong	thread	he	sewed	it	around	his	yarn	-
和	一个	大的	针	和	一些	强的	线	他	缝制的	它	大约	他的	纱	-

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

他用一根大针和一些结实的线把它缝在了毛线球上。

['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [wet] ['leðər] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] ,

stretching	the	wet	leather	to	its	utmost	,
伸展	这	湿的	皮革	到	它是	极致	,

将湿皮革拉伸到极限，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːntrækt] [ðə; ði] [bɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːrm] [ænd; ənd] [hɑːrd] ,

so	that	when	it	should	contract	the	ball	should	be	firm	and	hard	,
所以	那	什么时候	它	应该	合同	这	球	应该	是	公司	和	难的	,

这样，当它收缩时，球体应该坚实而坚硬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleðər] [wel] [ˈməʊldɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	leather	well	moulded	to	it	.
和	这	皮革	出色地	模制	到	它	.

皮革完美地贴合了它的形状。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪz] [fɑːr] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪt] [ðæn; ðən]

Such	a	ball	is	far	better	for	all	play	in	which	the	player	is	to	be	hit	than
这样的	一个	球	是	远的	更好的	为了	全部	玩	在	哪个	这	玩家	是	到	是	打	比

[ðoʊz] [soʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔrz] [ˈnaʊədeɪz] .

those	sold	in	the	stores	nowadays	.
那些	卖	在	这	商店	如今	.

这种球比现在商店里卖的球要好得多，尤其适合所有需要球员被击打的比赛。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [hoʊm] - [meɪd] [bɔːl] ,

I	have	described	the	manufacture	of	the	old	-	fashioned	home	-	made	ball	,
我	有	描述	这	生产	的	这	老的	-	造型	家	-	制成	球	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [bɔɪz] ,

because	there	are	some	boys	,
因为	那里	是	一些	男孩们	,

我描述了老式自制球的制作方法，因为有些男孩.....

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] , [huː] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɑːrn] [bɔːlz] .

especially	in	the	towns	,	who	have	lost	the	art	of	making	yarn	balls	.
尤其	在	这	城镇	,	WHO	有	丢失的	这	艺术	的	制作	纱	球	.

尤其是在城镇里，人们已经失去了制作毛线球的技艺。

[wen] [dʒæk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bɔːl] , [hiː; hi] let60

When	Jack	had	finished	his	ball	,	he	let60
什么时候	杰克	有	完成的	他的	球	,	他	let60

杰克打完球后，他让出了60

[ˌaɪ ˈtiː] [draɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔːrz] .

it	dry	,	while	he	ate	his	breakfast	and	did	his	chores	.
它	干燥	,	尽管	他	吃	他的	早餐	和	做过	他的	家务	.

在他吃早餐和做家务的时候，它就晾干了。

[ðen] [hiː; hi] ['sællaɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]

Then	he	sallied	out	and	found	Bob	Holliday	,	and	showed	him	the	result	of
然后	他	突袭	出去	和	成立	鲍勃	霍利迪	,	和	显示	他	这	结果	的

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

然后他出去找到了鲍勃·霍利迪，并向他展示了自己的工作成果。

[bɑːb] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [felt] [ɪts] [weɪt] , [baʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [ɪn]

Bob	squeezed	it	,	felt	its	weight	,	bounced	it	against	a	wall	,	tossed	it	high	in
鲍勃	挤压	它	,	毛毡	它是	重量	,	弹跳	它	反对	一个	墙	,	抛掷	它	高的	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

鲍勃捏了捏它，感受了一下它的重量，把它撞到墙上，然后把它高高抛向空中。

[kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [baʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

caught	it	,	and	then	bounced	it	on	the	ground	.
捕捉	它	,	和	然后	弹跳	它	在	这	地面	.

接住它，然后把它弹到地上。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] “ [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ɪts] [ˈpeɪsɪz] , ” [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˈeksələnt] [bɔːl] ,

Having	thus	“	put	it	through	its	paces	,	”	he	pronounced	it	an	excellent	ball	,
拥有	因此	“	放	它	通过	它是	步幅	,	”	他	发音	它	一个	出色的	球	,

经过一番“测试”后，他称赞这是一个极好的球。

— “ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ben] [ˈbɛriːz] [bɔːl] .

—	“	a	good	deal	better	than	Ben	Berry's	ball	.
—	“	一个	好的	交易	更好的	比	本	浆果	球	.

—“比本·贝瑞的球好得多。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	what	are	you	going	to	do	with	it	?
但	什么	是	你	去	到	做	和	它	?

但你打算怎么用它呢?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [pleɪ] [ˈæntəni] - [ˈoʊvər] ?

“	Play	Anthony	-	over	?
“	玩	安东尼	-	超过	?

“安东尼上场？”

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] .

The	little	boys	can	play	that	.
这	小的	男孩们	能	玩	那	.

小男孩们可以玩这个。

” [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bɔɪz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [huː] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] “ [ˈæntəni] - [ˈoʊvər] ” [ɪz] .

”	I	suppose	there	are	boys	in	these	days	who	do	not	know	what	“	Anthony	-	over	”	is	.
”	我	认为	那里	是	男孩们	在	这些	天	WHO	做	不是	知道	什么	“	安东尼	-	超过	”	是	.

:

.

“我想现在有些男孩可能不知道‘Anthony-over’是什么吧。”

[haʊ] , [ɪnˈdiːd] , [kæn; kən] [ˈenibɑːdi] [pleɪ] [ˈæntəni] - [ˈoʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɪti] ?

How	,	indeed	,	can	anybody	play	Anthony	-	over	in	a	crowded	city	?
如何	,	的确	,	能	任何人	玩	安东尼	-	超过	在	一个	挤	城市	?

在人口密集的城市里，究竟谁能扮演好安东尼的角色呢?

[ðə; ði] [oʊld] [wʌn] - [ˈstɔːri] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] - [ˈhaʊzɪz] [stʊd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn] [æn; ən] [ˈoʊpən] [griːn] .

The	old	one	-	story	village	school	-	houses	stood	generally	in	an	open	green	.
这	老的	一	-	故事	村庄	学校	-	房屋	站立	一般来说	在	一个	打开	绿色的	.

老式的一层乡村校舍通常坐落在开阔的绿地上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈpɑːrtiz] , [ðə; ði] [wʌn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

The	boys	divided	into	two	parties	,	the	one	going	on	one	side	,
这	男孩们	分割	进入	二	各方	,	这	一	去	在	一	边	,

男孩们分成两队，一队走一边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

and	the	other	on	the	opposite	side	of	the	school	-	house	.
和	这	其他	在	这	对面的	边	的	这	学校	-	房子	.

另一间则在校舍的另一侧。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ðæt] had61

The	party	that	had61
这	派对	那	had61

拥有61个席位的政党

[ðə; ði] [bɔːl] [wʊd] [ʃaʊt] “ [ˈæntəni] !
the ball would shout “ Anthony !
这 球 会 喊 “ 安东尼 !

球会喊“安东尼！”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [riˈspɔndid] , “ [ˈoʊvər] !
” The others responded , “ Over !
” 这 其他的 回应 , “ 超过 !

其他人回应道：“结束了！”

” [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpɑːrti] , “ [ˈoʊvər] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
” To this , answer was made from the first party , “ Over she comes !
” 到 这 , 回答 曾是 制成 从 这 第一的 派对 , “ 超过 她 来 !

对此，第一方回答说：“她来了！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [iˈmiːdiətli] [θroʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .
” and the ball was immediately thrown over the school - house .
” 和 这 球 曾是 立即地 抛掷 超过 这 学校 - 房子 .

“然后球就被扔过了校舍。”

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɑːrti] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [rʌʃt] , [pel] - [mel] ,
If any of the second party caught it , they rushed , pell - mell ,
如果 任何 的 这 第二 派对 捕捉 它 , 他们 匆忙 , 佩尔 - 梅尔 ,

如果对方有人发现了，他们会慌忙冲上去，乱作一团。

[əˈraʊnd] [bəuθ] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
around both ends of the school - house to the other side ,
大约 两个都 结束 的 这 学校 - 房子 到 这 其他 边 ,

绕着校舍的两端走到另一边，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [held] [ðə; ði] [bɔːl] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [hɪt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and that one of them who held the ball essayed to hit some one of the
和 那 一 的 他们 WHO 握住 这 球 尝试 到 打 一些 一 的 这
[ˈɑːpəzɪt] [ˈpɑːrti] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [saɪdz] .
opposite party before they could exchange sides .
对面的 派对 前 他们 可以 交换 侧面 .

其中一名持球者试图在双方交换场地之前击中对方球员。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hɪt] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːl] [ðʌs] [θroʊn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz] [ˈkæptʃərd] [tuː; tə]
If a boy was hit by the ball thus thrown he was counted as captured to
如果 一个 男生 曾是 打 经过 这 球 因此 抛掷 他 曾是 计数 作为 捕获 到
[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpɑːrti] ,
the opposite party ,
这 对面的 派对 ,

如果一个男孩被这样扔出的球击中，他就被算作对方俘虏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈælaɪz] .
and he gave all his efforts to beat his old allies .
和 他 给予 全部 他的 努力 到 打 他的 老的 盟国 .

他竭尽全力击败了他以前的盟友。

[soʊ] [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] , [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpleɪɚz] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði]
So the game went on , until all the players of one side were captured by the
所以 这 游戏 去 在 , 直到 全部 这 玩家 的 一 边 是 捕获 经过 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

于是游戏继续进行，直到一方的所有玩家都被另一方俘虏为止。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈæntəni] [miːnz] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] ,
I don't know what Anthony means in this game ,
我 不 知道 什么 安东尼 方法 在 这 游戏 ,

我不知道安东尼在这场游戏中是什么意思。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] ,

but	no	doubt	the	game	is	hundreds	of	years	old	,
但	不	怀疑	这	游戏	是	数百	的	年	老的	,

但毫无疑问，这款游戏已经有几百年的历史了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːləni] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] .

and	was	played	in	English	villages	before	the	first	colony	came	to	Jamestown	.
和	曾是	玩	在	英语	村庄	前	这	第一的	殖民地	来了	到	詹姆斯敦	.

-

62

-

在第一批殖民地抵达詹姆斯敦之前，这种音乐就已在英国乡村流行。62

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['æntəni] - ['oʊvər] , ” [sed] [dʒæk] .

“	I'm	not	going	to	play	Anthony	-	over	,	”	said	Jack	.
“	我是	不是	去	到	玩	安东尼	-	超过	,	”	说	杰克	.

“我不会让安东尼上场，”杰克说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [kɪŋ] ['piwi] [ə; eɪ] [nuː] [trɪk] . ”

“	I'm	going	to	show	King	Pewee	a	new	trick	.	”
“	我是	去	到	展示	国王	皮威	一个	新的	诡计	.	”

“我要给皮威国王表演一个新把戏。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bʊl] - [pen] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hʊk] ,

“	You	can't	get	up	a	game	of	bull	-	pen	on	your	own	hook	,
“	你	不能	得到	向上	一个	游戏	的	公牛	-	笔	在	你的	自己的	钩	,

“你不可能靠自己的努力赢得一场牛棚比赛，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] . ”

and	play	the	four	corners	and	the	ring	all	by	yourself	.	”
和	玩	这	四	角落	和	这	戒指	全部	经过	你自己	.	”

一个人就能完成四个角和环形区域的比赛。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

“	No	,	I	don't	mean	that	.
“	不	,	我	不	意思是	那	.

“不，我不是那个意思。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [hæt] - [bɔːl] — [ə; eɪ] [geɪm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ]

I'm	going	to	show	the	boys	how	to	play	hat	-	ball	—	a	game	they	used	to	play
我是	去	到	展示	这	男孩们	如何	到	玩	帽子	-	球	—	一个	游戏	他们	用过的	到	玩

[ɑːn][ðə; ði]['waɪldkæt] . ”

on	the	Wildcat	.	”
在	这	野猫	.	”

我要教孩子们玩帽子球——这是他们以前在野猫队玩的一种游戏。

“ [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .

“	I	see	your	point	.
“	我	看	你的	观点	.

我明白你的意思了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['piwi] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] , ” [sed] [bɑːb] ,

You	are	going	to	make	Pewee	ask	you	to	let	him	in	,	”	said	Bob	,
你	是	去	到	制作	皮威	问	你	到	让	他	在	,	”	说	鲍勃	,

“你会让皮威求你让他进来的，”鲍勃说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [skuːl] [tə'geðər] , [dʒæk] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [bɑːb] .

and	the	two	boys	set	out	for	school	together	,	Jack	explaining	the	game	to	Bob	.
和	这	二	男孩们	放	出去	为了	学校	一起	,	杰克	解释	这	游戏	到	鲍勃	.

两个男孩一起去上学，杰克向鲍勃解释了游戏规则。

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [bɔɪz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] ,
They found one or two boys already there ,
他们 成立 一 或者 二 男孩们 已经 那里 ,

他们发现那里已经有一两个男孩了。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [nuː] [bɔːl] [ænd; ənd] [prəˈpoʊzd] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] , [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and when Jack showed his new ball and proposed a new game , they fell in with it .
和 什么时候 杰克 显示 他的 新的 球 和 建议的 一个 新的 游戏 , 他们 跌倒 在 和 它 .

当杰克拿出他的新球并提议玩新游戏时，他们欣然接受了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ðer; ðər] [hæts] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
The boys stood their hats in a row on the grass .
这 男孩们 站立 他们的 帽子 在 一个 排 在 这 草 .

男孩们把帽子一字排开地放在草地上。

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔːl] [stʊd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [hæts] ,
The one with the ball stood over the row of hats ,
这 一 和 这 球 站立 超过 这 排 的 帽子 ,

拿着球的那个人站在一排帽子上方。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
and swung his hand to and fro above them , while the boys stood by him ,
和 摇摆 他的 手 到 和 弗 多于 他们 , 尽管 这 男孩们 站立 经过 他 ,

他挥舞着手臂在他们头顶上方来回摆动，男孩们则站在他身边。

[prɪˈperd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [suːn] as63
prepared to run as soon as63
准备 到 跑步 作为 很快 as63

准备尽快运行63

[ðə; ði] [bɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hæt] .
the ball should drop into a hat .
这 球 应该 降低 进入 一个 帽子 .

球应该落入帽子里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [held] [ðə; ði] [bɔːl] , [ˈæftər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [fɔːls] [ˈməuʃənz] , — [naʊ] [tɔːrd] [ðɪs] [hæt] ,
The boy who held the ball , after one or two false motions , — now toward this hat ,
这 男生 WHO 握住 这 球 , 后 一 或者 二 错误的 运动 , — 现在 朝向 这 帽子 ,

那个拿着球的男孩，在做了一两个不恰当的动作后，——现在朝着这顶帽子——

[ænd; ənd] [naʊ] [tɔːrd] [ðæt] [wʌn] , — [wʊd] [drɑːp] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈɪntuː] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [hæt] .
and now toward that one , — would drop the ball into Somebody's hat .
和 现在 朝向 那 一 , — 会 降低 这 球 进入 某人的 帽子 .

现在，朝着那个方向发展，——会把球放到某人的帽子里。

[ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hæt] , [siːz] [ðə; ði] [bɔːl] ,
Somebody would rush to his hat , seize the ball ,
某人 会 匆忙 到 他的 帽子 , 抢占 这 球 ,

有人会冲到他的帽子旁，抢走球。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈfliːɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
and throw it at one of the other boys , who were fleeing in all directions .
和 扔 它 在 一 的 这 其他 男孩们 , WHO 是 逃离 在 全部 方向 .

然后把它扔向四散奔逃的其他男孩。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪt] ['sʌmbɑːdi] - [els] , ['sʌmbɑːdi] - [els] [maɪt] [θroʊ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [bɔːl] [leɪ] ,

If	he	hit	Somebody	-	Else	,	Somebody	-	Else	might	throw	from	where	the	ball	lay	,
如果	他	打	某人	-	别的	,	某人	-	别的	可能	扔	从	在哪里	这	球	躺	,

[ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæts] ,

or	from	the	hats	,
或者	从	这	帽子	,

如果他击中了其他人，其他人可能会从球所在的位置或者帽子那里把球扔出去。

[æt; ət] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [mɪst] .

at	the	rest	,	and	so	on	,	until	some	one	missed	.
在	这	休息	,	和	所以	在	,	直到	一些	一	错过	.

其余的人依次进行，直到有人失手为止。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [mɪst] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪ] ,

The	one	who	missed	took	up	his	hat	and	left	the	play	,
这	一	WHO	错过	采取	向上	他的	帽子	和	左边	这	玩	,

失手的那个人拿起帽子离开了剧场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hæt] ,

and	the	boy	who	picked	up	the	ball	proceeded	to	drop	it	into	a	hat	,
和	这	男生	WHO	挑选	向上	这	球	继续	到	降低	它	进入	一个	帽子	,

捡起球的男孩随即把球放进了帽子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] .

and	the	game	went	on	until	all	but	one	were	put	out	.
和	这	游戏	去	在	直到	全部	但	一	是	放	出去	.

比赛一直进行到只剩一人被淘汰为止。

[hæt] - [bɔːl] [ɪz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['eni] ['nʌmbər] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hat	-	ball	is	so	simple	that	any	number	can	play	at	it	,
帽子	-	球	是	所以	简单的	那	任何	数字	能	玩	在	它	,

帽子球规则非常简单，任何人数的人都可以参加。

[ænd; ənd] ['dʒæks] [frendz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] [fʌn] ,

and	Jack's	friends	found	it	so	full	of	boisterous	fun	,
和	杰克的	朋友们	成立	它	所以	满的	的	喧闹的	乐趣	,

杰克的朋友们觉得这里充满了热闹的乐趣。

[ðæt] ['evri] [nuː] - ['kʌmər] [wɪʃt] [tuː; tə] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hæt] .

that	every	new	-	comer	wished	to	set	down	his	hat	.
那	每一个	新的	-	角	希望	到	放	向下	他的	帽子	.

每个新来的人都想放下帽子。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['piwi] [ænd; ənd] ['raɪli] [ə'raɪvd] ,

And	thus	,	by	the	time	Pewee	and	Riley	arrived	,
和	因此	,	经过	这	时间	皮威	和	莱利	到达的	,

因此，当皮威和莱利到达时，

[hæf] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [wɜːr; wər] in64

half	the	larger	boys	in	the	school	were	in64
一半	这	更大的	男孩们	在	这	学校	是	in64

学校里一半个头较大的男孩都在64岁。

[ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] [bʊl] -

the	game	,	and	there	were	not	enough	left	to	make	a	good	game	of	bull	-
这	游戏	,	和	那里	是	不是	足够的	左边	到	制作	一个	好的	游戏	的	公牛	-

[pen] .

pen	.
笔	.

比赛结束了，剩下的牛棚投手数量不够，无法进行一场精彩的比赛。

[æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði] [nuː] [geɪm] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] ,
At noon , the new game drew the attention of the boys again ,
在 中午 , 这 新的 游戏 画 这 注意力 的 这 男孩们 再次 ,

中午时分，这款新游戏再次吸引了男孩们的注意力。

[ænd; ənd] ['raɪli] [ænd; ənd] ['piwi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][koʊks][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and Riley and Pewee tried in vain to coax them away .
和 莱利 和 皮威 尝试 在 徒劳 到 哄 他们 离开 .

莱利和皮威想尽办法劝他们离开，但都徒劳无功。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] !
“ Oh , I say , come on , fellows !
“ 哦 , 我 说 , 来 在 , 伙伴们 !

“哦，我说，来吧，伙计们！”

” ['raɪli] [wʊd] [seɪ] .
” Riley would say .
” 莱利 会 说 .

“莱利会这么说。”

“ [kʌm] — [lets] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['pleɪɪŋ] .
“ Come — let's play something worth playing .
“ 来 — 我们来吧 玩 某物 值得 玩耍 .

“来吧——让我们玩点有意义的游戏。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [bɔːl] .
” But the boys stayed by the new game and the new ball .
” 但 这 男孩们 入住 经过 这 新的 游戏 和 这 新的 球 .

“但孩子们仍然坚持玩这个新游戏，玩这个新球。”

['niːðər] ['raɪli] , [nɔːr] ['piwi] , [nɔːr][ben] ['beri] [laɪkt] [tuː; tə][æsk][tuː; tə][biː; bi][let]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] ,
Neither Riley , nor Pewee , nor Ben Berry liked to ask to be let into the game ,
两者都不 莱利 , 也不 皮威 , 也不 本 浆果 喜欢 到 问 到 是 让 进入 这 游戏 ,

无论是莱利、皮威还是本·贝瑞，都不喜欢请求加入游戏。

['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
after what had passed .
后 什么 有 通过了 .

一切过去之后。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][dʒæk] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Not one of them had spoken to Jack since the battle between him and
不是 一 的 他们 有 说 到 杰克 自从 这 战斗 之间 他 和
['piwi] ,
Pewee ,
皮威 ,

自从杰克和皮威打架之后，他们中没有一个人跟杰克说过话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒæks] [bɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] .
and they didn't care to play with Jack's ball in a game of his starting .
和 他们 没有 关心 到 玩 和 杰克的 球 在 一个 游戏 的 他的 开始 .

在杰克首发的比赛中，他们根本不在乎使用他的球。

[wʌns] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Once the other boys had broken away from Pewee's domination , they were
一次 这 其他 男孩们 有 破碎的 离开 从 - 统治 , 他们 是
[pliːzd] [tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz] [friː] .
pleased to feel themselves free .
高兴 到 感觉 他们自己 自由的 .

其他男孩摆脱了皮威的控制后，都很高兴能获得自由。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['piwi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd][sæt][laɪk]

As	for	Pewee	and	his	friends	,	they	climbed	up	on	a	fence	,	and	sat	like
作为	为了	皮威	和	他的	朋友们	,	他们	攀登	向上	在	一个	栅栏	,	和	卫星	喜欢

[θriː] [krəuz] ,

three	crows	,
三	乌鸦	,

至于皮威和他的朋友们，他们爬上篱笆，像三只乌鸦一样栖息着。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] play65

watching	the	play65
观看	这	play65

观看比赛65

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	others	.
的	这	其他的	.

其他人。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə]

After	a	while	they	got	down	in	disgust	,	and	went	off	,	not	knowing	just	what	to
后	一个	尽管	他们	得到	向下	在	厌恶	,	和	去	离开	,	不是	会心	只是	什么	到

[duː] .

do	.
做	.

过了一会儿，他们感到厌恶，垂头丧气地离开了，不知道该怎么办。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [dʒæk] [wiŋkt] [æt; ət][bɑːb] , [huː] [sed] :

When	once	they	were	out	of	sight	,	Jack	winked	at	Bob	,	who	said	:
什么时候	一次	他们	是	出去	的	视线	,	杰克	眨眼	在	鲍勃	,	WHO	说	:

他们走远后，杰克朝鲍勃眨了眨眼，鲍勃说道：

“ [aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] , [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [hæt] - [bɔːl][æt; ət] ['riːses] [wen] [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [fɔːr; fər] [bʊl]

“	I	say	,	boys	,	we	can	play	hat	-	ball	at	recess	when	there	isn't	time	for	bull
“	我	说	,	男孩们	,	我们	能	玩	帽子	-	球	在	凹陷处	什么时候	那里	不是	时间	为了	公牛

- [pen] .

-	pen	.
-	笔	.

“我说，孩子们，如果没时间进行牛棚训练，我们可以在课间休息时玩棒球。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bʊl] - [pen] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [skuːl] [teɪks] [ʌp] .

Let's	have	a	game	of	bull	-	pen	now	,	before	school	takes	up	.
我们来吧	有	一个	游戏	的	公牛	-	笔	现在	,	前	学校	需要	向上	.

趁着上课前，我们来玩一局投篮游戏吧。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	It	was	done	in	a	minute	.
”	它	曾是	完毕	在	一个	分钟	.

“一分钟就搞定了。”

[bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [ænd; ənd][tɑːm] ['teilə] “ [tʃoʊz] [ʌp] [saɪdz] , ” [ðə; ði]['beɪsiːz][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] ,

Bob	Holliday	and	Tom	Taylor	“	chose	up	sides	,	”	the	bases	were	all	ready	,
鲍勃	霍利迪	和	汤姆	泰勒	“	选择	向上	侧面	,	”	这	基地	是	全部	准备好	,

鲍勃·霍利迪和汤姆·泰勒“选边站队”，垒位都已准备就绪。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['piwi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪdz] - [diː] - [kæmp][hæd; həd] [wɔːkt] [dɪs'kɑːnsələtli]

and	by	the	time	Pewee	and	his	aides	-	de	-	camp	had	walked	disconsolately
和	经过	这	时间	皮威	和	他的	助手	-	德	-	营	有	步行	沮丧地

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [bæk] ,

to	the	pond	and	back	,
到	这	池塘	和	后退	,

当皮威和他的副官们垂头丧气地走到池塘边又走回来时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] [bʊl] - [pen] .

the	boys	were	engaged	in	a	good	game	of	bull	-	pen	.
这	男孩们	是	已订婚的	在	一个	好的	游戏	的	公牛	-	笔	.

男孩们玩得不亦乐乎，他们正在玩投篮游戏。

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

Perhaps	I	ought	to	say	something	about	the	principles	of	a	game	so	little	known	over	the	country	at	large	.
也许	我	应该	到	说	某物	关于	这	原则	的	一个	游戏	所以	小的	已知	超过	这	国家	在	大的	.

或许我应该谈谈这款在全国范围内鲜为人知的游戏的规则。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ,

I	have	never	seen	it	played	anywhere	but	in	a	narrow	bit	of	country	on	the	Ohio	River	,
我	有	绝不	已见	它	玩	任何地方	但	在	一个	狭窄的	少量	的	国家	在	这	俄亥俄州	河	,

我只在俄亥俄河沿岸一小片乡村地区见过这种音乐。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɛriːɝ] [geɪm] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːl] .

and	yet	there	is	no	merrier	game	played	with	a	ball	.
和	然而	那里	是	不	更快乐	游戏	玩	和	一个	球	.

然而，没有比玩球更有趣的游戏了。

[ðə; ði] [bɔːl] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd] .

The	ball	must	not	be	too	hard	.
这	球	必须	不是	是	也	难的	.

球不能太硬。

There66

There66

There66

有66

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːr] [ɔːr] [mɔːr] ['kɔːrnərz] .

should	be	four	or	more	corners	.
应该	是	四	或者	更多的	角落	.

应该有四个或更多个角。

[ðə; ði] [speɪs] [ˌɪn'saɪd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][pen] ,

The	space	inside	is	called	the	pen	,
这	空间	里面	是	称为	这	笔	,

内部空间称为笔尖，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][læst] [geɪm] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

and	the	party	winning	the	last	game	always	has	the	corners	.
和	这	派对	获胜	这	最后的	游戏	总是	有	这	角落	.

赢得最后一场比赛的一方总是占据角球区。

[ðə; ði][bɔːl][ɪz] [tɔːst] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [ə'raʊnd] [wʌns] ,

The	ball	is	tossed	from	one	corner	to	another	,	and	when	it	has	gone	around	once	,
这	球	是	抛掷	从	一	角落	到	其他	,	和	什么时候	它	有	已消失	大约	一次	,

球从一个角落抛到另一个角落，当它绕场一周后，

['eni] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [meɪ] ,

any	boy	on	a	corner	may	,
任何	男生	在	一个	角落	可能	,

任何在街角的男孩都可能，

[ɪ'miːdiətli] ['æftər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][bɔːl] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]
immediately after catching the ball thrown to him from any of the four
立即地 后 捕捉 这 球 抛掷 到 他 从 任何 的 这 四
['kɔːrnərz] ,
corners ,
角落 ,

接到从四个角中的任何一个角抛给他的球后，他立即.....

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][pen] .
throw it at any one in the pen .
扔 它 在 任何 一 在 这 笔 .

把它扔向围栏里的任何人。

[hiː; hi][mʌst; məst] [θroʊ] [waɪl] " [ðə; ði][bɔːl][ɪz][hɑːt] , " — [ðæt][ɪz] , ['ɪnstəntli] [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
He must throw while " the ball is hot , " — that is , instantly on catching it .
他 必须 扔 尽管 " 这 球 是 热的 , " — 那 是 , 即刻 在 捕捉 它 .

他必须趁着"球还热的时候"投篮——也就是说，接到球后立刻投篮。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə][hɪt] ['enibɑːdi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hiː; hi][goʊz] [aʊt] .
If he fails to hit anybody on the other side , he goes out .
如果 他 失败 到 打 任何人 在 这 其他 边 , 他 去 出去 .

如果他没能击中对方的任何人，他就出局。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪts] , [hɪz; ɪz][saɪd] [liːv] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,
If he hits , his side leave the corners and run as they please ,
如果 他 点击量 , 他的 边 离开 这 角落 和 跑步 作为 他们 请 ,

如果他击球，他的队友就可以离开边线，随心所欲地跑动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪt] [meɪ] [θroʊ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][bɔːl] [fel] ,
for the boy who has been hit may throw from where the ball fell ,
为了 这 男生 WHO 有 到过 打 可能 扔 从 在哪里 这 球 跌倒 ,

被击中的男孩可以从球落下的地方继续投掷。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] ['kɔːrnər] , [æt; ət] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnərz] .
or from any corner , at any one of the side holding the corners .
或者 从 任何 角落 , 在 任何 一 的 这 边 保持 这 角落 .

或者从任何一个角，从支撑角的任何一个侧面。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][hɪt] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] ;
If one of them is hit , he has the same privilege ;
如果 一 的 他们 是 打 , 他 有 这 相同的 特权 ;

如果其中一人被击中，他也享有同样的特权；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [pen] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['skætər] , ['ɔːlsoʊ] .
but now the men in the pen are allowed to scatter , also .
但 现在 这 男人 在 这 笔 是 允许 到 分散 , 还 .

但现在，被关在笼子里的男人们也被允许散开了。

[huː'evər] ['mɪsɪz] [ɪz] " [aʊt] ,
Whoever misses is " out ,
谁 错过 是 " 出去 ,

错过的人就"出局"了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ri'zjuːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [saɪd][ɪz][aʊt] .
" and the play is resumed from the corners until all of one side is out .
" 和 这 玩 是 恢复 从 这 角落 直到 全部 的 一 边 是 出去 .

然后比赛从角球区重新开始，直到一方全部出局为止。

When67
When67
When67

[bʌt; bət] [tuː] [ɑːr; ər] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] ['smʌgld] , — [ðæt] [ɪz] ,

but	two	are	left	on	the	corners	the	ball	is	smuggled	,	—	that	is	,
但	二	是	左边	在	这	角落	这	球	是	走私	,	一	那	是	,

但球被偷偷带入的两个角落还剩下两个——也就是说，

[wʌn] ['haɪdz] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [priˈtendz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː]

one	hides	the	ball	in	his	bosom	,	and	the	other	pretends	that	he	has	it
一	隐藏	这	球	在	他的	怀	,	和	这	其他	假装	那	他	有	它

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

一个把球藏在胸前，另一个假装自己也藏着球。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] “ [rʌn] [ðə; ði]

The	boys	in	the	ring	do	not	know	which	has	it	,	and	the	two	“	run	the
这	男孩们	在	这	戒指	做	不是	知道	哪个	有	它	,	和	这	二	“	跑步	这

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

擂台上的男孩们不知道谁占了上风，两人轮流在角落里跑动。

” ['θroʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] ['kɔːrnər] .

”	throwing	from	any	corner	.
”	投掷	从	任何	角落	.

“从任何角落投掷。”

[ɪf] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] , [hiː; hi] [ɪz] [əˈlaʊd] , ['ɔːlsoʊ] ,

If	but	one	is	left	on	the	corners	,	he	is	allowed	,	also	,
如果	但	一	是	左边	在	这	角落	,	他	是	允许	,	还	,

如果角落里只剩下一个人，他也允许。

[tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] ['kɔːrnər] [tuː; tə] ['kɔːrnər] .

to	run	from	corner	to	corner	.
到	跑步	从	角落	到	角落	.

从一个角落跑到另一个角落。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dʒæks] [saɪd] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔːs] - [ʌp] [fɔːr; fər] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt]

It	happened	that	Jack's	side	lost	on	the	toss	-	up	for	corners	,	and	he	got
它	发生	那	杰克的	边	丢失的	在	这	折腾	-	向上	为了	角落	,	和	他	得到

['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

into	the	ring	,
进入	这	戒指	,

杰克的队伍在争夺角卫位置时输了，于是他上了擂台。

[wer] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ʃoʊd] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] .

where	his	play	showed	better	than	it	would	have	done	on	the	corners	.
在哪里	他的	玩	显示	更好的	比	它	会	有	完毕	在	这	角落	.

他在那里的表现比在边角区域要好得多。

[æz; əz] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['griːnhɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['tʃoʊzn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

As	Jack	was	the	greenhorn	and	the	last	chosen	on	his	side	,
作为	杰克	曾是	这	菜鸟	和	这	最后的	选定	在	他的	边	,

由于杰克是个新手，而且是他这边最后选出来的人，

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

the	players	on	the	corners	expected	to	make	light	work	of	him	;
这	玩家	在	这	角落	预期的	到	制作	光	工作	的	他	;

边路球员们以为能轻松对付他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈdrɔɪt] ['dɑːdʒər] ,

but	he	was	an	adroit	dodger	,
但	他	曾是	一个	灵巧	孱	,

但他躲避起来却很灵巧。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] [ʌv; əv]

and	he	put	out	three	of	the	boys	on	the	corners	by	his	unexpected	way	of
和	他	放	出去	三	的	这	男孩们	在	这	角落	经过	他的	意外	方式	的

[i'veidiŋ] [ə; eɪ][bɔːl] .

evading	a	ball	.
逃避	一个	球	.

他以出人意料的方式躲过球，将三个角球小子送入网窝。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz]['evər] [pleɪd] [ðɪs] [faɪn][oʊld] [geɪm] [noʊz] [ðæt] ['ɛkspəːtnis] [ɪn]

Everybody	who	has	ever	played	this	fine	old	game	knows	that	expertness	in
大家	WHO	有	曾经	玩	这	美好的	老的	游戏	知道	那	专业技能	在

['dɑːdʒɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [skɪl] [ɪn] ['θroʊɪŋ] .

dodging	is	worth	quite	as	much	as	skill	in	throwing	.
躲避	是	值得	相当	作为	很多	作为	技能	在	投掷	.

凡是玩过这款经典游戏的人都知道，躲闪技巧与投掷技巧同样重要。

Pewee68

Pewee68

Pewee68

Pewee68

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl] , ['raɪli] [kʊd; kəd] [dɑːdʒ] [wel] ,

was	a	famous	hand	with	a	ball	,	Riley	could	dodge	well	,
曾是	一个	著名的	手	和	一个	球	,	莱利	可以	躲闪	出色地	,

莱利球技精湛，躲闪也很出色。

[ben] ['beri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [næk] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['letɪŋ]

Ben	Berry	had	a	happy	knack	of	dropping	flat	upon	the	ground	and	letting
本	浆果	有	一个	快乐的	诀窍	的	下降	平坦的	之上	这	地面	和	出租

[ə; eɪ][bɔːl] [pæs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

a	ball	pass	over	him	,
一个	球	经过	超过	他	,

本·贝里有个绝妙的本领，他会突然倒在地上，让球从他头顶飞过。

[bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntər] [tʃɑːrdʒ] ;

Bob	Holliday	could	run	well	in	a	counter	charge	;
鲍勃	霍利迪	可以	跑步	出色地	在	一个	柜台	收费	;

鲍勃·霍利迪在反击中可能会表现出色；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][dʒæk] ['dʌdliz] ['kwaɪət] [wei] [ʌv; əv]

but	nothing	could	be	more	effective	than	Jack	Dudley's	quiet	way	of
但	没有什么	可以	是	更多的	有效的	比	杰克	达德利	安静的	方式	的

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd][ɔːr] ['bækwərd] ,

stepping	forward	or	backward	,
步进	向前	或者	落后	,

但没有什么比杰克·达德利那种悄无声息的前进或后退方式更有效的了。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɑːdi][ɔːr] ['sprediŋ] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][let][ðə; ði][bɔːl] [pæs] ,

bending	his	lithe	body	or	spreading	his	legs	to	let	the	ball	pass	,
弯曲	他的	轻盈	身体	或者	传播	他的	腿	到	让	这	球	经过	,

他弯曲着柔软的身体或张开双腿让球通过，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [hænd] .

according	to	the	course	which	it	took	from	the	player's	hand	.
根据	到	这	课程	哪个	它	采取	从	这	球员的	手	.

根据它从玩家手中流过的路径。

[kɪŋ] ['piwi] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [keɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] [dɑːdʒ] [θriː] [bɔːlz] [θroʊn]

King	Pewee	and	company	came	back	in	time	to	see	Jack	dodge	three	balls	thrown
国王	皮威	和	公司	来了	后退	在	时间	到	看	杰克	躲闪	三	球	抛掷

[pɔɪnt] - [blæŋk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .

point	-	blank	at	him	from	a	distance	of	fifteen	feet	.
观点	-	空白的	在	他	从	一个	距离	的	十五	脚	.

皮威国王一行人及时赶到，看到杰克躲开了从十五英尺外近距离飞来的三个球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['wɪtʃkræft] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːrmd] .

It	was	like	witchcraft	—	he	seemed	to	be	charmed	.
它	曾是	喜欢	巫术	—	他	似乎	到	是	迷住了	.

这简直就像巫术一样——他似乎中了邪。

['evri] [dɑːdʒ] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

Every	dodge	was	greeted	with	a	shout	,
每一个	躲闪	曾是	问候	和	一个	喊	,

每一次闪避都会引来一声呐喊，

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [hiː; hi] ['lʌkɪli] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔːl] [θroʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt]

and	when	once	he	luckily	caught	the	ball	thrown	at	him	,	and	thus	put
和	什么时候	一次	他	幸运的是	捕捉	这	球	抛掷	在	他	,	和	因此	放

[aʊt] [ðə; ði] ['θroʊər] ,

out	the	thrower	,
出去	这	投掷者	,

有一次，他幸运地接住了扔向他的球，从而将投球者淘汰出局。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] .

there	was	no	end	of	admiration	of	his	playing	.
那里	曾是	不	结尾	的	钦佩	的	他的	玩耍	.

人们对他的演奏赞叹不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [dʒæk] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] be69

It	was	now	evident	to	all	that	Jack	could	no	longer	be69
它	曾是	现在	明显	到	全部	那	杰克	可以	不	更长	be69

现在所有人都明白，杰克已经不能再69岁了。

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [nekst] [tuː; tə] ['piwi] [hɪm'self] ,

excluded	from	the	game	,	and	that	,	next	to	Pewee	himself	,
排除	从	这	游戏	,	和	那	,	下一个	到	皮威	他自己	,

被排除在比赛之外，而且，除了皮威本人之外，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [best] ['pleɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	was	already	the	best	player	on	the	ground	.
他	曾是	已经	这	最好的	玩家	在	这	地面	.

他当时已经是场上最好的球员了。

[æt; ət] ['riːses] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['piwi] [set] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hæt] - [bɔːl] [roʊ] ,

At	recess	that	afternoon	Pewee	set	his	hat	down	in	the	hat	-	ball	row	,
在	凹陷处	那	下午	皮威	放	他的	帽子	向下	在	这	帽子	-	球	排	,

那天下午课间休息时，皮威把帽子放在了放帽子的球那排球上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [dʒæk] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] , ['raɪli] [ænd; ənd] [ben] ['beri] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

and	as	Jack	did	not	object	,	Riley	and	Ben	Berry	did	the	same	.
和	作为	杰克	做过	不是	目的	,	莱利	和	本	浆果	做过	这	相同的	.

由于杰克没有反对，莱利和本·贝瑞也照做了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['piwi] [tʃoʊz] [dʒæk] [fɜːrst] [ɪn] [bʊl] - [pen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wel] [pleɪd]

The	next	day	Pewee	chose	Jack	first	in	bull	-	pen	,	and	the	game	was	well	played
这	下一个	天	皮威	选择	杰克	第一的	在	公牛	-	笔	,	和	这	游戏	曾是	出色地	玩

. -

.	70

. -

第二天，皮威在牛棚里第一个选了杰克，比赛打得很好。70

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [dɪ'fendər]

THE	DEFENDER
这	防守队员

捍卫者

[ɪf] [dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

If	Jack	had	not	about	this	time	undertaken	the	defence	of	the	little	boy	in	the
如果	杰克	有	不是	关于	这	时间	已	这	防御	的	这	小的	男生	在	这

[fɔːrθ] ['riːdər] ,

Fourth	Reader	,
第四	读者	,

如果杰克当时没有在《第四读者》中为那个小男孩辩护，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

whose	name	was	large	enough	to	cover	the	principal	points	in	the	history	of
谁	姓名	曾是	大的	足够的	到	覆盖	这	主要的	积分	在	这	历史	的

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

the	New	World	,
这	新的	世界	,

他的名字足够响亮，足以涵盖新世界历史上的主要事件。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [piːs] , [fɔːr; fər][dʒæk][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst]

he	might	have	had	peace	,	for	Jack	was	no	longer	one	of	the	newest
他	可能	有	有	和平	,	为了	杰克	曾是	不	更长	一	的	这	最新

[sˈkɒləz] ,

scholars	,
学者们	,

他本可以安宁，因为杰克不再是新晋学者之一了。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['piwi] ,

his	courage	was	respected	by	Pewee	,
他的	勇气	曾是	受人尊敬	经过	皮威	,

皮威很敬佩他的勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [pʊr] ['raɪli] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪdɪkjuːl] — ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][smɑːrt]

and	he	kept	poor	Riley	in	continual	fear	of	his	ridicule	—	making	him	smart
和	他	保留	贫穷的	莱利	在	持续的	害怕	的	他的	嘲笑	—	制作	他	聪明的

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

他让可怜的莱利时刻生活在被嘲笑的恐惧中，使他每天都变得聪明起来。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

But	,	just	when	he	might	have	had	a	little	peace	and	happiness	,
但	,	只是	什么时候	他	可能	有	有	一个	小的	和平	和	幸福	,

但是，就在他可能获得一丝平静和幸福的时候，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [dʒɔːrdʒ] ['waːʃɪŋtən] ['mɑːrkwɪs][diː][lɑː]

he	became	the	defender	of	Christopher	Columbus	George	Washington	Marquis	de	la
他	成为	这	防守队员	的	克里斯托弗	哥伦布	乔治	华盛顿	侯爵	德	拉

['feɪ'ɛt] [rɪsdeɪl] — ['lɪt(ə)l] “ - ,

Fayette	Risdale	—	little	“	Andsoforth	,
费耶特	里斯代尔	—	小的	“	-	,

他成为了克里斯托弗·哥伦布、乔治·华盛顿、拉法耶特侯爵、里斯代尔——小“就这样，

〞 [æz; əz] ['raɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] .

〞	as	Riley	and	the	other	boys	had	nicknamed	him	.
〞	作为	莱利	和	这	其他	男孩们	有	绰号	他	.

正如莱利和其他男孩给他起的绰号一样。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [pɪntʃt] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi][ʌv; əv] the71

The	strange	,	pinched	little	body	of	the71
这	奇怪的	,	捏	小的	身体	的	the71

71号那奇怪、瘦小的身躯

[bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [weɪz] , [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ,

boy	,	his	eccentric	ways	,	his	quickness	in	learning	,
男生	,	他的	偏心	方式	,	他的	速度	在	学习	,

男孩，他古怪的举止，他学习能力的提升，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntaɪl] [sɪm'plɪsəti] [hæd; həd][ɔːl] [kən'spaɪər] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒæk] ,

and	his	infantile	simplicity	had	all	conspired	to	win	the	affection	of	Jack	,
和	他的	婴儿	简单	有	全部	密谋	到	赢	这	感情	的	杰克	,

他那孩子般的纯真，这一切都促成了他赢得杰克的喜爱。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['suːzn]

so	that	he	would	have	protected	him	even	without	the	solicitation	of	Susan
所以	那	他	会	有	受保护	他	甚至	没有	这	征求意见	的	苏珊

['lænəm] .

Lanham	.
兰汉姆	.

即使没有苏珊·兰汉的请求，他也会保护他。

[bʌt; bət] [sɪns] ['suːzn] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒæks] [oʊn] [fɜːrst][ænd; ənd][fæst] [frend] ,

But	since	Susan	had	been	Jack's	own	first	and	fast	friend	,
但	自从	苏珊	有	到过	杰克的	自己的	第一的	和	快速地	朋友	,

但由于苏珊是杰克最早也是最亲密的朋友，

[hiː; hi] [felt] [ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [rɪsks] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .

he	felt	in	honor	bound	to	run	all	risks	in	the	care	of	her	strange	little	cousin	.
他	毛毡	在	荣誉	边界	到	跑步	全部	风险	在	这	关心	的	她	奇怪的	小的	表哥	.

他觉得有义务承担照顾她那古怪小表妹的一切风险，这是他的职责所在。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kə'lʌmbəsɪz] [tʃaɪld] - [laɪk] [weɪz] [maɪt] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][frʌm; frəm]

I	think	that	Columbus's	child	-	like	ways	might	have	protected	him	even	from
我	思考	那	哥伦布的	孩子	-	喜欢	方式	可能	有	受保护	他	甚至	从

['raɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][set] ,

Riley	and	his	set	,
莱利	和	他的	放	,

我认为哥伦布孩子气的性格或许保护了他，甚至让他免受莱利及其同伙的伤害。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['suːzn] ['lænəm] , [ænd; ənd] ['ʌndər]

if	it	had	not	been	that	he	was	related	to	Susan	Lanham	,	and	under
如果	它	有	不是	到过	那	他	曾是	有关的	到	苏珊	兰汉姆	,	和	在下面

[hɜːr; hər] [prə'tekʃn] .

her	protection	.
她	保护	.

如果不是因为他与苏珊·兰汉有亲戚关系，并受到她的庇护，那他可能就不会这样了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['raɪli] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɑːn] ['suːzn] .

It	was	the	only	chance	for	Riley	to	revenge	himself	on	Susan	.
它	曾是	这	仅有的	机会	为了	莱利	到	复仇	他自己	在	苏珊	.

这是莱利唯一一次向苏珊复仇的机会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪt] ,

She	was	more	than	a	match	for	him	in	wit	,
她	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	他	在	有	,

她在机智方面完全能与他匹敌。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['prɑ:pər]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] - [fɪsts] .

and	she	was	not	a	proper	subject	for	Pewee's	fists	.
和	她	曾是	不是	一个	恰当的	主题	为了	-	拳头	.

她不是皮威拳头的合适对象。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɑ:rtləsnəs] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [bɔɪ] ['bʊli] ,

So	with	that	heartlessness	which	belongs	to	the	school	-	boy	bully	,
所以	和	那	冷酷无情	哪个	属于	到	这	学校	-	男生	欺负	,

于是，带着那种只有校园恶霸才有的冷酷无情，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['tɔ:rment] [ðə; ði] ['helpləs] ['feloʊ] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər]['su:zənz]['sɑ:rkæzəm] . -

he	resolved	to	torment	the	helpless	fellow	in	revenge	for	Susan's	sarcasms	.	72
他	已解决	到	折磨	这	无助	同伴	在	复仇	为了	苏珊的	讽刺	.	-

他决心折磨这个无助的家伙，以报复苏珊的讽刺挖苦。72

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['smɑ:rtɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm]['ri:s(ə)nt] [tɔ:nt] [ʌv; əv]['su:zənz] ,

One	morning	,	smarting	under	some	recent	taunt	of	Susan's	,
一	早晨	,	刺痛	在下面	一些	最近的	嘲讽	的	苏珊的	,

一天早上，苏珊最近的一些嘲讽让她耿耿于怀，

['raɪli] [kɔ:t] ['lɪt(ə)l] [kə'lʌmbəs] ['ɔ:lmoʊst][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .

Riley	caught	little	Columbus	almost	alone	in	the	school	-	room	.
莱利	捕捉	小的	哥伦布	几乎	独自的	在	这	学校	-	房间	.

莱利发现小哥伦布几乎独自一人在教室里。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [straɪk] [bæk] [ə'gen] .

Here	was	a	boy	who	certainly	would	not	be	likely	to	strike	back	again	.
这里	曾是	一个	男生	WHO	当然	会	不是	是	可能	到	罢工	后退	再次	.

这个男孩肯定不会再反击了。

[hɪz; ɪz][ˌbæm'bu:] [legz] , [hɪz; ɪz] ['spɪndlɪŋ] [ɑ:rmz] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] [tʃest] ,

His	bamboo	legs	,	his	spindling	arms	,	his	pale	face	,	his	contracted	chest	,
他的	竹子	腿	,	他的	纺锤	武器	,	他的	苍白	脸	,	他的	合同	胸部	,

他竹竿般的双腿，他纤细的双臂，他苍白的脸，他紧缩的胸膛

[ɔ:l] [geɪv] [ðə; ði] ['kaʊərd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

all	gave	the	coward	a	perfect	assurance	of	safety	.
全部	给予	这	懦夫	一个	完美的	保证	的	安全	.

这一切都让这个懦夫感到绝对安全。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:d] ['pri:tens] [æt; ət] [pleɪ] , ['læfɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

So	,	with	a	rude	pretence	at	play	,	laughing	all	the	time	,
所以	,	和	一个	粗鲁的	虚伪	在	玩	,	笑	全部	这	时间	,

所以，带着一种粗鲁的伪装，不停地笑着，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [læd] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪrd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]

he	caught	the	lad	by	the	throat	,	and	in	spite	of	his	weird	dignity	and
他	捕捉	这	小伙子	经过	这	喉	,	和	在	尽管如此	的	他的	诡异的	尊严	和

['pli:dɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] ,

pleading	gentleness	,
恳求	温柔	,

他掐住了那男孩的喉咙，尽管男孩表现得异常庄重，语气也十分恳求，

[ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mæstɚz] ['empti] [tʃer] .

shoved	him	back	against	the	wall	behind	the	master's	empty	chair	.
推搡	他	后退	反对	这	墙	在后面	这	硕士学位	空的	椅子	.

把他推到主人空椅子后面的墙上。

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [sə'spens] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Holding	him	here	a	minute	in	suspense	,	he	began	slapping	him	,
保持	他	这里	一个	分钟	在	悬念	,	他	开始	拍打	他	,

他把他按在这里悬着等了一会儿，然后开始扇他耳光。

[fɜːrst] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðæt] .

first	on	this	side	of	the	face	and	then	on	that	.
第一的	在	这	边	的	这	脸	和	然后	在	那	.

先涂脸的这一侧，再涂脸的另一侧。

[ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] [bəːnd] [red] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [fraɪt] , [bʌt; bət] [kə'lʌmbəs] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] [aʊt]

The	pale	cheeks	burned	red	with	pain	and	fright	,	but	Columbus	did	not	cry	out
这	苍白	脸颊	烧伤	红色的	和	疼痛	和	惊吓	,	但	哥伦布	做过	不是	哭	出去

,

,

,

哥伦布苍白的脸颊因疼痛和恐惧而涨得通红，但他没有喊叫。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

though	the	constantly	increasing	sharpness	of	the	blows	,	and	the	sense	of
尽管	这	不断地	增加	锐利度	的	这	打击	,	和	这	感觉	的

['wiːknəs] , [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['terər] ,

weakness	,	degradation	,	and	terror	,
弱点	,	降解	,	和	恐怖	,

尽管打击的力度不断增强，虚弱感、屈辱感和恐惧感也随之而来，

[stʌŋ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

stung	him	severely	.
被蜇了	他	严重	.

他被狠狠地刺痛了。

['raɪli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] .

Riley	thought	it	funny	.
莱利	想法	它	有趣的	.

莱利觉得这很有趣。

[laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] condemned73

Like	a	cat	playing	with	a	condemned73
喜欢	一个	猫	玩耍	和	一个	condemned73

就像猫在玩弄一个被判死刑的人73

[maʊs] , [ðə; ði] ['kruːəl] ['feloʊ] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['faɪndɪŋ] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi]

mouse	,	the	cruel	fellow	actually	enjoyed	finding	one	person	weak	enough	to	be
老鼠	,	这	残忍的	同伴	实际上	享受	寻找	一	人	虚弱的	足够的	到	是

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

afraid	of	him	.
害怕的	的	他	.

老鼠，这只残忍的家伙，竟然乐于找到一个足够弱小、害怕它的人。

[kə'lʌmbəs] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['raɪliːz] ['klʌtʃɪz] ,

Columbus	twisted	about	in	a	vain	endeavor	to	escape	from	Riley's	clutches	,
哥伦布	扭曲	关于	在	一个	徒劳	努力	到	逃脱	从	莱利的	离合器	,

哥伦布拼命挣扎，试图摆脱莱利的魔爪，但徒劳无功。

['getɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [kʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .

getting	only	a	sharper	cuff	for	his	pains	.
获得	仅有的	一个	更锐利	袖口	为了	他的	疼痛	.

他付出的代价只是换来更严厉的惩罚。

[ben] ['beri] , [ə'raɪvɪŋ] ['prez(ə)ntli] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [spɔːrt] , [waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz]

Ben	Berry	,	arriving	presently	,	enjoyed	the	sport	,	while	some	of	the	smaller	boys
本	浆果	,	抵达	目前	,	享受	这	运动	,	尽管	一些	的	这	较小的	男孩们

[ænd; ənd] ['gɜːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

本·贝瑞随后赶到，他很喜欢这项运动，而一些年纪较小的男孩和女孩也参与其中。

['kʌmɪŋ] [ɪn] , [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ɪn] ['helpləs] ['pɪti] .

coming	in	,	looked	on	the	scene	of	torture	in	helpless	pity	.
未来	在	,	看起来	在	这	场景	的	酷刑	在	无助	遗憾	.

进来后，他无助地怜悯地看着眼前的酷刑场面。

[ænd; ənd]['evər] , [æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] ['gæðərd] , [kə'lʌmbəs] [felt] [mɔːr]

And	ever	,	as	more	and	more	of	the	scholars	gathered	,	Columbus	felt	more
和	曾经	,	作为	更多的	和	更多的	的	这	学者们	聚集	,	哥伦布	毛毡	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['mɔːtifaid] ;

and	more	mortified	;
和	更多的	羞愧难当	;

随着越来越多的学者聚集在一起，哥伦布感到越来越羞愧；

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [sæd] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ɔːr]

the	tears	were	in	his	great	sad	eyes	,	but	he	made	no	sound	of	crying	or
这	眼泪	是	在	他的	伟大的	伤心	眼睛	,	但	他	制成	不	声音	的	哭泣	或者

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

他那双悲伤的大眼睛里噙满了泪水，但他没有发出任何哭泣或抱怨的声音。

[dʒæk] ['dʌdli] [keɪm] [ɪn][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['maːtʃt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] ['raɪli] ,

Jack	Dudley	came	in	at	last	,	and	marched	straight	up	to	Riley	,
杰克	达德利	来了	在	在	最后的	,	和	行军	直的	向上	到	莱利	,

杰克·达德利终于进来了，径直走到莱利面前。

[huː] [let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [bækt] [ɔːf] .

who	let	go	his	hold	and	backed	off	.
WHO	让	去	他的	抓住	和	支持的	离开	.

他松开了手，后退了一步。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ['kaʊərdli] , ['pɪtɪf(ə)l] ['vɪlən] ! ” [broʊk] [aʊt][dʒæk] , [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

“	You	mean	,	cowardly	,	pitiful	villain	!	”	broke	out	Jack	,	advancing	on	him	.
“	你	意思是	,	胆小	,	可怜	恶棍	!	”	打破	出去	杰克	,	前进	在	他	.

“你这个懦弱、可怜的恶棍！”杰克怒吼着，朝他走去。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hwaɪnd] ['raɪli] , ['bækɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

“	I	didn't	do	anything	to	you	,	”	whined	Riley	,	backing	into	a	corner	.
“	我	没有	做	任何事物	到	你	,	”	抱怨	莱利	,	后盾	进入	一个	角落	.

“我没对你做什么啊，”莱利呜咽着，退到了角落里。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] to74

“	No	,	but	I	mean	to	do	something	to74
“	不	,	但	我	意思是	到	做	某物	to74

“不，但我打算做点什么到74

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][mæn][ɪn][juː; jʊ] , [kʌm] [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

If	there's	an	inch	of	man	in	you	,	come	right	on	and	fight	with	me	.
如果	有	一个	英寸	的	男人	在	你	,	来	正确的	在	和	斗争	和	我	.

如果你还有一丝男子气概，就来跟我打一架。

[juː; jʊ] ['dɛrənt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	daren't	do	it	.	”
你	不敢	做	它	.	”

你不敢这么做。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	**I**	**don't**	**want**	**any**	**quarrel**	**with**	**you**	**.**	**”**
”	我	不	想	任何	争吵	和	你	.	”

“我不想和你发生任何争执。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['beɪbiːz] .

“	**No**	**,**	**you**	**quarrel**	**with**	**babies**	**.**
”	不	,	你	争吵	和	婴儿	.

“不，你跟小孩子吵架。”

” [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [dʒɪəd] .

”	**Here**	**all**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**jeered**	**.**
”	这里	全部	这	男孩们	和	女孩们	嘲笑	.

“这里所有的男孩女孩都发出嘲笑声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安纳州的小学生(The Hoosier School-boy)

“ [jʊə(r)] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] , [dʒæk] , ” [hwaɪnd] [ðə; ði] [skerd] ['raɪli] ,
“ You're too hard on a fellow , Jack , ” whined the scared Riley ,
“ 你是 也 难的 在 一个 同伴 , 杰克 , ” 抱怨 这 害怕的 莱利 ,

“杰克，你对孩子太苛刻了，”受惊的莱利抱怨道。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
slipping out of the corner and continuing to back down the school - room ,
滑倒 出去 的 这 角落 和 继续 到 后退 向下 这 学校 - 房间 ,

他从角落里溜出来，继续往教室后退。

[waɪl] [dʒæk] [kept] ['sloʊli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
while Jack kept slowly following him .
尽管 杰克 保留 缓慢地 下列的 他 .

杰克则一直慢慢地跟在他身后。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [dʒæk] .
“ You're a great deal bigger than I am , ” said Jack .
“ 你是 一个 伟大的 交易 大 比 我 是 , ” 说 杰克 .

“你比我高大得多，”杰克说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['kɔːrnər][ˌem 'iː] ?
“ Why don't you try to corner me ?
“ 为什么 不 你 尝试 到 角落 我 ?

你为什么不试着把我逼到角落里呢?

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [biːt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [greɪt] , [bɪg] , [gʊd] - [fɔːr; fər] -
Oh , I could just beat the breath out of you , you great , big , good - for -
哦 , 我 可以 只是 打 这 气息 出去 的 你 , 你 伟大的 , 大的 , 好的 - 为了 -
['nʌθɪŋ] — —
nothing — —
没有什么 — —

哦，我真想把你揍得喘不过气来，你这个自以为是、一无是处的家伙——

” [hɪr] ['raɪli] [pʊld] [ðə; ði] [west] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][dʒæk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [strʌk]
” Here Riley pulled the west door open , and Jack , at the same moment , struck
” 这里 莱利 拉 这 西方 门 打开 , 和 杰克 , 在 这 相同的 片刻 , 击
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“这时，莱利拉开了西边的门，杰克就在同一时刻打了他。”

['raɪli] [hæf] [drɑːpt] , [hæf] [fel] , [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] ,
Riley half dropped , half fell , through the door - way ,
莱利 一半 掉落 , 一半 跌倒 , 通过 这 门 - 方式 ,

莱利半跌半摔地穿过了门口，

[skerd] [soʊ]['bædli] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . -
scared so badly that he went sprawling on the ground . 75
害怕的 所以 糟糕 那 他 去 蔓延 在 这 地面 . -

他吓得魂飞魄散，瘫倒在地。75

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] “ ['kaʊərd] ” [ænd; ənd] “ ['beɪbi] ” ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sniːkt] [ɔːf] ,
The boys shouted “ coward ” and “ baby ” after him as he sneaked off ,
这 男孩们 喊叫 “ 懦夫 ” 和 “ 婴儿 ” 后 他 作为 他 偷偷摸摸 离开 ,

他偷偷溜走时，男孩们在他身后喊着“懦夫”和“胆小鬼”。

[bʌt; bət][dʒæk] [went] [bæk] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][tuː; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tempər]

but	Jack	went	back	to	comfort	Columbus	and	to	get	control	of	his	temper
但	杰克	去	后退	到	舒适	哥伦布	和	到	得到	控制	的	他的	脾气

.

:

.

但杰克回去安慰哥伦布，并努力控制自己的脾气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪz] , [æz; əz][dʒæk] [suːn] [rɪ'flektɪd] ,

For	it	is	not	wise	,	as	Jack	soon	reflected	,
为了	它	是	不是	明智的	,	作为	杰克	很快	反映	,

正如杰克很快意识到的那样，这样做并不明智。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər][self] - [kən'troʊl] .

even	in	a	good	cause	to	lose	your	self	-	control	.
甚至	在	一个	好的	原因	到	失去	你的	自己	-	控制	.

即使是为了正当的理由，也要失去自制力。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , ” [sed] ['suːzn] ,

“	It	was	good	of	you	to	interfere	,	”	said	Susan	,
“	它	曾是	好的	的	你	到	干扰	,	”	说	苏珊	,

“你出面干预真是太好了，”苏珊说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	she	had	come	in	and	learned	all	about	it	.
什么时候	她	有	来	在	和	学习	全部	关于	它	.

当她进来了解了所有情况之后。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bruːt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	I	should	have	been	a	brute	if	I	hadn't	,	”	said	Jack	,
“	我	应该	有	到过	一个	蛮力	如果	我	之前没有	,	”	说	杰克	,

“如果我没那么做，我就会变成一个粗野的人，”杰克说。

[pliːzd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [preɪz] .

pleased	none	the	less	with	her	praise	.
高兴	没有任何	这	较少的	和	她	称赞	.

尽管如此，她还是很高兴得到她的赞扬。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] ['eni] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [bæk] ['raɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] .

“	But	it	doesn't	take	any	courage	to	back	Riley	out	of	a	school	-	house	.
“	但	它	不	拿	任何	勇气	到	后退	莱利	出去	的	一个	学校	-	房子	.

“但是把莱利从学校里赶出来并不需要什么勇气。”

[wʌn] [kʊd; kəd] [get] [mɔːr] [faɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [kæf] .

One	could	get	more	fight	out	of	a	yearling	calf	.
一	可以	得到	更多的	斗争	出去	的	一个	一岁幼驹	小牛	.

一岁大的小牛犊可能更有斗志。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['piwi] , [ðoʊ] . ”

I	suppose	I've	got	to	take	a	beating	from	Pewee	,	though	.	”
我	认为	我已经	得到	到	拿	一个	殴打	从	皮威	,	尽管	.	”

看来我得挨皮威一顿揍了。

“ [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] ['raɪli] [tɔːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] ['suːzn] .

“	Go	and	see	him	about	it	,	before	Riley	talks	to	him	,	”	suggested	Susan	.
“	去	和	看	他	关于	它	,	前	莱利	会谈	到	他	,	”	建议	苏珊	.

“在莱利跟他谈之前，你先去跟他谈谈这件事，”苏珊建议道。

[ænd; ənd][dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrs] .

And	Jack	saw	the	prudence	of	this	course	.
和	杰克	锯	这	谨慎	的	这	课程	.

杰克看到了这一做法的明智之处。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] , [ben] ['beri] [toʊld] ['raɪli] ,

As	he	left	the	school	-	house	at	a	rapid	pace	,	Ben	Berry	told	Riley	,
作为	他	左边	这	学校	-	房子	在	一个	迅速的	步伐	,	本	浆果	讲述	莱利	,

本·贝瑞快步离开学校时，告诉莱利：

[huː] [wʌz; wəz] [skʌlkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fens] , [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['piwi] . -

who	was	skulking	behind	a	fence	,	that	Jack	was	afraid	of	Pewee	.	76
WHO	曾是	潜行	在后面	一个	栅栏	,	那	杰克	曾是	害怕的	的	皮威	.	-

杰克很害怕躲在栅栏后面的皮威。76

“ ['piwi] , ” [sed] [dʒæk] , [wen] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [skuːl] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn]

“	Pewee	,	”	said	Jack	,	when	he	met	him	starting	to	school	,	after	having	done
“	皮威	,	”	说	杰克	,	什么时候	他	遇见	他	开始	到	学校	,	后	拥有	完毕

[hɪz; ɪz] “ [tʃɔːrz] ,

his	“	chores	,
他的	“	家务	,

“皮威，”杰克在上学途中遇到他时说道，当时他已经做完了“家务”。

” [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊ] , — “ ['piwi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

”	including	the	milking	of	his	cow	,	—	“	Pewee	,	I	want	to	say	something	to
”	包括	这	挤奶	的	他的	奶牛	,	—	“	皮威	,	我	想	到	说	某物	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

包括给他的母牛挤奶，——“皮威，我想对你说句话。

” ['dʒæks] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] ['flætərd] ['piwi] .

”	Jack's	tone	and	manner	flattered	Pewee	.
”	杰克的	语气	和	方式	受宠若惊	皮威	.

杰克的语气和举止让皮威很受宠若惊。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ə; eɪ] ['raʊdi] [ə; eɪ] ['raʊdi] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['betər] ['piːp(ə)l] [dɪ'spaɪz]

One	thing	that	keeps	a	rowdy	a	rowdy	is	the	thought	that	better	people	despise
一	事物	那	保持	一个	喧闹的	一个	喧闹的	是	这	想法	那	更好的	人们	鄙视

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

让一个流氓继续流氓下去的一个原因是，他认为品行高尚的人鄙视他。

['piwi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Pewee	felt	in	his	heart	that	Jack	had	a	contempt	for	him	,
皮威	毛毡	在	他的	心	那	杰克	有	一个	鄙视	为了	他	,

皮威心里觉得杰克瞧不起他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [heɪt] [dʒæk][ɪn][tɜːrn] .

and	this	it	was	that	made	him	hate	Jack	in	turn	.
和	这	它	曾是	那	制成	他	恨	杰克	在	转动	.

而正是这件事让他反过来憎恨杰克。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ,

But	now	that	the	latter	sought	him	in	a	friendly	way	,
但	现在	那	这	后者	寻求	他	在	一个	友好的	方式	,

但现在后者以友好的方式主动接近他，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	felt	himself	lifted	up	into	a	dignity	hitherto	unknown	to	him	.
他	毛毡	他自己	抬起	向上	进入	一个	尊严	迄今为止	未知	到	他	.

他感到自己被提升到了一种前所未有的尊严之中。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , ” [sed] [dʒæk] .

“	You	are	a	kind	of	king	among	the	boys	,	”	said	Jack	.
”	你	是	一个	种类	的	国王	之中	这	男孩们	,	”	说	杰克	.

“你就像男孩中的王者，”杰克说。

['piwi] [gruː] [æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔːlər] .

Pewee	grew	an	inch	taller	.
皮威	生长	一个	英寸	更高	.

皮威长高了一英寸。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	They	are	all	afraid	of	you	.
”	他们	是	全部	害怕的	的	你	.

“他们都害怕你。”

[naʊ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [bɪ'heɪv] ?

Now	,	why	don't	you	make	us	fellows	behave	?
现在	,	为什么	不	你	制作	我们	伙伴们	表现	?

现在，你们为什么不让我们这些家伙守规矩呢?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['fɛloʊz] [ðæt] [ɪm'poʊz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

You	ought	to	protect	the	little	boys	from	fellows	that	impose	on	them	.
你	应该	到	保护	这	小的	男孩们	从	伙伴们	那	强加	在	他们	.

你应该保护小男孩们免受那些欺负他们的人的伤害。

[ðen] [juːd] [biː; bi] a77

Then	you'd	be	a77
然后	你会	是	a77

那你就是a77

[kɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['hævɪŋ] .

king	worth	the	having	.
国王	值得	这	拥有	.

值得拥有的国王。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ] . ”

All	the	boys	and	girls	would	like	you	.	”
全部	这	男孩们	和	女孩们	会	喜欢	你	.	”

所有男孩女孩都会喜欢你。

“ [aɪ] [spoʊz] [meɪ] [biː; bi] [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	I	s'pose	may	be	that's	so	,	”	said	the	king	.
”	我	假设	可能	是	那就是	所以	,	”	说	这	国王	.

“我想也许是这样吧。”国王说道。

“ [ðeəz; ðəz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kə'lʌmbəs] [rɪsdeɪl] — — ”

“	There's	poor	little	Columbus	Risdale	—	—	”
”	有	贫穷的	小的	哥伦布	里斯代尔	—	—	”

“可怜的小哥伦布·里斯代尔——”

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['piwi] .

“	I	don't	like	him	,	”	said	Pewee	.
”	我	不	喜欢	他	,	”	说	皮威	.

“我不喜欢他，”皮威说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] ['suːzn] .

“	You	mean	you	don't	like	Susan	.
”	你	意思是	你	不	喜欢	苏珊	.

“你的意思是说你不喜欢苏珊。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

She	is	a	little	sharp	with	her	tongue	.
她	是	一个	小的	锋利的	和	她	舌头	.

她说话有点尖刻。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] — [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [laɪk][juː; jʊ] . ”

But	you	wouldn't	fight	with	a	baby	—	it	isn't	like	you	.	”
但	你	不会	斗争	和	一个	婴儿	—	它	不是	喜欢	你	.	”

但你不会跟婴儿打架——这不像你。

“ [noʊ] , [sɜːr] - [iː] , ” [sed] ['piwi] .

“	No	,	sir	-	ee	,	”	said	Pewee	.
“	不	,	先生	-	ee	,	”	说	皮威	.

“不，先生，”皮威说。

“ [juːd] ['ræðər] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

“	You'd	rather	take	a	big	boy	than	a	little	one	.
“	你会	相当	拿	一个	大的	男生	比	一个	小的	一	.

你宁愿带个大男孩，也不愿带个小男孩。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['raɪli] [let] ['lʌmi] [ə'loʊn] . ”

Now	,	you	ought	to	make	Riley	let	Lummy	alone	.	”
现在	,	你	应该	到	制作	莱利	让	卢米	独自的	.	”

现在，你应该让莱利别再骚扰卢米了。

“ [aɪl] [duː] [ðæt] , ” [sed] ['piwi] .

“	I'll	do	that	,	”	said	Pewee	.
“	患病的	做	那	,	”	说	皮威	.

“我会的，”皮威说。

“ ['raɪliːz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [lʌm] . ”

“	Riley's	about	a	million	times	bigger	than	Lum	.	”
“	莱利的	关于	一个	百万	时代	大	比	卢姆	.	”

“Riley 比 Lum 大一百万倍左右。”

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ,

“	I	went	to	the	school	-	house	this	morning	,	”	continued	Jack	,
“	我	去	到	这	学校	-	房子	这	早晨	,	”	持续	杰克	,

“我今天早上去了学校，”杰克继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['raɪli] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	and	I	found	Riley	choking	and	beating	him	.
“	和	我	成立	莱利	窒息	和	殴打	他	.

“我发现莱利正在掐他的脖子并殴打他。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

And	I	thought	I'd	just	speak	to	you	,	and	see	if	you	can't	make	him	stop	it	.	”	78
和	我	想法	ID	只是	说话	到	你	,	和	看	如果	你	不能	制作	他	停止	它	.	”	-

我想跟你谈谈，看看你能不能让他停止这种行为。”78

“ [aɪl] [duː] [ðæt] , ” [sed] ['piwi] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .

“	I'll	do	that	,	”	said	Pewee	,	walking	along	with	great	dignity	.
“	患病的	做	那	,	”	说	皮威	,	步行	沿着	和	伟大的	尊严	.

“我会的，”皮威说着，昂首阔步地走着。

[wen] [ben] ['beri] [ænd; ənd] ['raɪli] [sɔː] ['piwi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,

When	Ben	Berry	and	Riley	saw	Pewee	coming	in	company	with	Jack	,
什么时候	本	浆果	和	莱利	锯	皮威	未来	在	公司	和	杰克	,

当本·贝瑞和莱利看到皮威和杰克一起走过来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [əˈfreɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə]

they	were	amazed	and	hung	their	heads	,	afraid	to	say	anything	even	to
他们	是	惊叹	和	悬挂	他们的	头部	,	害怕的	到	说	任何事物	甚至	到

[iːtʃ] [ˈʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

他们惊愕不已，低下了头，甚至不敢对彼此说任何话。

[dʒæk] [ænd; ənd] [ˈpiwi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] - [ˈkɔːrnər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

Jack	and	Pewee	walked	straight	up	to	the	fence	-	corner	in	which	they	stood	.
杰克	和	皮威	步行	直的	向上	到	这	栅栏	-	角落	在	哪个	他们	站立	.

杰克和皮威径直走到他们所站的栅栏拐角处。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [siː] [wʌt] [kɪŋ] [ˈpiwi] [wʊd] [seɪ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪbiːz] , [ˈraɪli] ,

“	I	thought	I'd	see	what	King	Pewee	would	say	about	your	fighting	with	babies	,	Riley	,
”	我	想法	ID	看	什么	国王	皮威	会	说	关于	你的	斗争	和	婴儿	,	莱利	,

“我想看看皮威国王会怎么评价你和婴儿打架这件事，莱利。”

” [sed] [dʒæk] .

”	said	Jack	.
”	说	杰克	.

杰克说道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] [ˈpiwi] ,

“	I	want	you	fellows	to	understand	,	”	said	Pewee	,
”	我	想	你	伙伴们	到	理解	,	”	说	皮威	,

“我希望你们明白，”皮威说道。

“ [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [lʌm] [rɪsdeɪl] [hɜːrt] .

“	that	I'm	not	going	to	have	that	little	Lum	Risdale	hurt	.
”	那	我是	不是	去	到	有	那	小的	卢姆	里斯代尔	伤害	.

“我绝不会让小卢姆·里斯代尔受到伤害。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪt] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [faɪt] [ˈsʌmbɑːdi] [jʊr; jər] [oʊn] [saɪz] ?

If	you	want	to	fight	,	why	don't	you	fight	somebody	your	own	size	?
如果	你	想	到	斗争	,	为什么	不	你	斗争	某人	你的	自己的	尺寸	?

如果你想打架，为什么不找个和你体型相当的人打呢?

[aɪ] [dəunt] [faɪt] [ˈbeɪbiːz] [maɪˈself] , ” [ænd; ənd] [hɪr] [ˈpiwi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,

I	don't	fight	babies	myself	,	”	and	here	Pewee	drew	his	head	up	,
我	不	斗争	婴儿	我	,	”	和	这里	皮威	画	他的	头	向上	,

“我本人不会和婴儿打架，”说着，皮威抬起了头。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [stænd] [baɪ] [ˈeni] [bɔɪ] [ðæt] [dʌz] .

“	and	I	don't	stand	by	any	boy	that	does	.
”	和	我	不	站立	经过	任何	男生	那	做	.

“我不会支持任何这样做的男孩。”

” [pʊr] [ˈraɪli] [felt] [ðə; ði] [læst] [səˈpɔːrt] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .

”	Poor	Riley	felt	the	last	support	drop	from	under	him	.
”	贫穷的	莱利	毛毡	这	最后的	支持	降低	从	在下面	他	.

可怜的莱利感觉脚下的最后一根支柱也掉了。

[ˈpiwi] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [ˌʌnprəˈtektɪd] [ɪn]

Pewee	had	deserted	him	,	and	he	was	now	an	orphan	,	unprotected	in
皮威	有	荒凉的	他	,	和	他	曾是	现在	一个	孤儿	,	未受保护	在

[æn; ən] [ʌnˈfrendli] [wɜːrld] ! -

an	unfriendly	world	!	79
一个	不友好	世界	!	-

皮威抛弃了他，他现在成了孤儿，在这个冷酷无情的世界里孤立无援！79

[dʒæk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [truːs] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [veɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] ['piwi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] ,

Jack	knew	that	the	truce	with	so	vain	a	fellow	as	Pewee	could	not	last	long	,
杰克	知道	那	这	休战	和	所以	徒劳	一个	同伴	作为	皮威	可以	不是	最后的	长的	,

杰克知道，和皮威这种虚荣的家伙达成的停战协议不会长久。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

but	it	served	its	purpose	for	the	time	.
但	它	服务	它是	目的	为了	这	时间	.

但它在当时达到了目的。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər] [skuːl] ,

And	when	,	after	school	,
和	什么时候	,	后	学校	,

放学后，

['suːzn] ['lænəm] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] ['piwi] [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər]

Susan	Lanham	took	pains	to	go	and	thank	Pewee	for	standing	up	for
苏珊	兰汉姆	采取	疼痛	到	去	和	感谢	皮威	为了	常设	向上	为了

[kə'lʌmbəs] ,

Columbus	,
哥伦布	,

苏珊·兰汉特意去感谢皮维为哥伦布挺身而出，

['piwi] [felt] [hɪm'self] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [ɪf] [nɑːt]

Pewee	felt	himself	every	inch	a	king	,	and	for	the	time	he	was	—	if	not
皮威	毛毡	他自己	每一个	英寸	一个	国王	,	和	为了	这	时间	他	曾是	—	如果	不是

[ə; eɪ] “ [rɪ'fɔːrmd] [praɪz] - ['faɪtər] ,

a	“	reformed	prize	-	fighter	,
一个	“	改革后的	奖	-	战斗机	,

皮威觉得自己简直就是个国王，而且在当时他确实是——即使他不是一个“改过自新的拳击手”。

” [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['hiːrz] [ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] [bɔɪ] .

”	such	as	one	hears	of	sometimes	,	at	least	an	improved	boy	.
”	这样的	作为	一	听到	的	有时	,	在	至少	一个	改进	男生	.

“比如有时会听到这样的说法，至少有个进步的男孩。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [veɪn] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['piwi] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [stə'bɪlətɪ] .

The	trouble	with	vain	people	like	Pewee	is	,	that	they	have	no	stability	.
这	麻烦	和	徒劳	人们	喜欢	皮威	是	,	那	他们	有	不	稳定	.

像皮威这样虚荣的人的问题在于，他们缺乏稳定性。

[ðeɪ] [bend] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ,

They	bend	the	way	the	wind	blows	,
他们	弯曲	这	方式	这	风	打击	,

它们会随着风向弯曲，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['kwɔːrtər] . -

and	for	the	most	part	the	wind	blows	from	the	wrong	quarter	.	80
和	为了	这	最多	部分	这	风	打击	从	这	错误的	四分之一	.	-

而且大多数时候，风向都不对。80

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['pɪdʒɪn] [pɑːt] - [paɪ]

PIGEON	POT	-	PIE
鸽子	锅	-	馅饼

鸽子馅饼

['hæpi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['naʊədeɪz] !

Happy	boys	and	girls	that	go	to	school	nowadays	!
快乐的	男孩们	和	女孩们	那	去	到	学校	如今	!

如今上学的男孩女孩们真快乐!

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

You	have	to	study	harder	than	the	generations	before	you	,	it	is	true	;
你	有	到	学习	更难	比	这	几代人	前	你	,	它	是	真的	;

你必须比前几代人更加努力学习，这是事实;

[juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['spelɪŋ] - [skuːlz] ,

you	miss	the	jolly	spelling	-	schools	,
你	错过	这	快乐的	拼写	-	学校	,

你怀念那些快乐的拼写学校吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [geɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf][soʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [æz; əz] [beɪs] - [bɔːl] , [lɔːn]

and	the	good	old	games	that	were	not	half	so	scientific	as	base	-	ball	,	lawn
和	这	好的	老的	游戏	那	是	不是	一半	所以	科学	作为	根据	-	球	,	草地

['tenɪs] ,

tennis	,
网球	,

还有那些远不如棒球、网球那样科学的古老游戏，

[ɔːr] [lə'krɔːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk][ɪn][ðem; ðəm] ;

or	lacrosse	,	but	that	had	ten	times	more	fun	and	frolic	in	them	;
或者	长曲棍球	,	但	那	有	十	时代	更多的	乐趣	和	嬉戏	在	他们	;

或者长曲棍球，但那项运动比长曲棍球有趣十倍;

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] [oʊld]

but	all	this	is	made	up	to	you	by	the	fact	that	you	escape	the	tyrannical	old
但	全部	这	是	制成	向上	到	你	经过	这	事实	那	你	逃脱	这	强横	老的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

但这一切都因为你逃离了暴君的统治而得到了补偿。

[wət'evər] [ðə; ði] [fɔːlts] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [meɪ] [hæv; həv] ,

Whatever	the	faults	the	teachers	of	this	day	may	have	,
任何	这	故障	这	教师	的	这	天	可能	有	,

无论当今的教师们有哪些缺点，

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] ['læsəreɪt] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] , [æz; əz][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv]

they	do	not	generally	lacerate	the	backs	of	their	pupils	,	as	did	some	of
他们	做	不是	一般来说	划破	这	背部	的	他们的	学生	,	作为	做过	一些	的

[ðer; ðər] [fɔːr] - [rʌnəːz] .

their	fore	-	runners	.
他们的	前	-	跑步者	.

他们通常不会像他们的一些前辈那样，撕裂学生的背部。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] , ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

At	the	time	of	which	I	write	,	thirty	years	ago	,
在	这	时间	的	哪个	我	写	,	三十	年	前	,

我写下这些文字时，距今已有三十年了。

[ə; eɪ] ['betər] [reɪs] [ʌv; əv] [skuːl] - ['mæstərz][wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv]

a	better	race	of	school	-	masters	was	crowding	out	the	old	,	but	many	of
一个	更好的	种族	的	学校	-	大师	曾是	拥挤	出去	这	老的	,	但	许多	的

the81

the81
the81

一批更优秀的教师正在取代老教师，但81岁的许多人仍然面临困境。

['lætər] [klæs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd]['kruːəl] ['biːtɪŋz] ,

latter	class	,	with	their	terrible	switches	and	cruel	beatings	,
后者	班级	,	和	他们的	糟糕的	开关	和	残忍的	殴打	,

后一类人，他们遭受可怕的鞭笞和残酷的殴打，

[kept] [ðer; ðər] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] [ɔːf] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

kept	their	ground	until	they	died	off	one	by	one	,
保留	他们的	地面	直到	他们	死亡	离开	一	经过	一	,

他们坚守阵地，直到一个接一个地死去。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['oʊdiəs] [weɪz] .

and	relieved	the	world	of	their	odious	ways	.
和	松了口气	这	世界	的	他们的	令人厌恶的	方式	.

并使世人摆脱了他们的可憎恶行径。

['mɪstər] . [bɔːl] ['wʊdnt] [daɪ] [tuː; tə] [pliːz] ['enibɑːdi] .

Mr	.	Ball	wouldn't	die	to	please	anybody	.
先生	.	球	不会	死	到	请	任何人	.

鲍尔先生不会为了取悦任何人而死。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

He	was	a	bachelor	,	and	had	no	liking	for	children	,
他	曾是	一个	学士	,	和	有	不	喜欢	为了	孩子们	,

他是个单身汉，而且不喜欢孩子。

[bʌt; bət] [tɔːt] [skuːl] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['wɪntər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ]

but	taught	school	five	or	six	months	in	winter	to	avoid	having	to	work	on	a
但	教授	学校	五	或者	六	几个月	在	冬天	到	避免	拥有	到	工作	在	一个

[fɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] .

farm	in	the	summer	.
农场	在	这	夏天	.

但为了避免夏天在农场工作，他会在冬天教五六个月的书。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [ɪn] ['griːnˌbæŋk] ['evri] ['wɪntər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

He	had	taught	in	Greenbank	every	winter	for	a	quarter	of	a	century	,
他	有	教授	在	格林班克	每一个	冬天	为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	,

二十五年来，他每年冬天都在格林班克教书。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɪn] ['ɛniːbədiːz] [ə'fekʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

and	having	never	learned	to	win	anybody's	affection	,	had	been	obliged	to
和	拥有	绝不	学习	到	赢	任何人的	感情	,	有	到过	有义务	到

[tiːtʃ] [ðoʊz] [huː] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] .

teach	those	who	disliked	him	.
教	那些	WHO	不喜欢	他	.

由于从未学会如何赢得别人的喜爱，他不得不去教导那些讨厌他的人。

[ðɪs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [dɪs'laɪk] [wɪl] ['saʊər] [ðə; ði] [swiːtəst] ['tempər] ,

This	atmosphere	of	mutual	dislike	will	sour	the	sweetest	temper	,
这	气氛	的	相互的	不喜欢	将要	酸的	这	最甜美的	脾气	,

这种互相厌恶的气氛会破坏最美好的性情。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɔlz] ['tempər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [streɪnd] ['hʌni] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

and	Mr	.	Ball's	temper	had	not	been	strained	honey	to	begin	with	.
和	先生	.	球的	脾气	有	不是	到过	紧张	蜂蜜	到	开始	和	.

而且，鲍尔先生的脾气原本就不是那种容易发脾气的人。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪ'vɪr] — [hiː; hi] [wɪpt] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lesnz; 'lesənz]

Year	by	year	he	grew	more	and	more	severe	—	he	whipped	for	poor	lessons
年	经过	年	他	生长	更多的	和	更多的	严重	—	他	鞭打	为了	贫穷的	课程

,

,

,

他一年比一年严厉——成绩不好就要鞭打学生，

[hiː; hi] [wɪpt] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [skuːl] ,

he	whipped	for	speaking	in	school	,
他	鞭打	为了	请讲	在	学校	,

他因为在学校里说话而被鞭打，

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] [fɔːr; fər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [klæs] , [hiː; hi] [wɪpt]

he	took	down	his	switch	for	not	speaking	loud	enough	in	class	,	he	whipped
他	采取	向下	他的	转变	为了	不是	请讲	大声	足够的	在	班级	,	他	鞭打

[fɔːr; fər] coming82

for	coming82
为了	coming82

他因为学生上课说话声音不够大而拿走了他的警棍，他因为上课不听话而鞭打了他。

[leɪt] [tuː; tə] [skuːl] , [hiː; hi] [wɪpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

late	to	school	,	he	whipped	because	a	scholar	made	a	noise	with	his	feet	,
晚的	到	学校	,	他	鞭打	因为	一个	学者	制成	一个	噪音	和	他的	脚	,

他上学迟到，因为一个学生用脚发出噪音而被鞭打。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'hoʊlsəm]

and	he	whipped	because	he	himself	had	eaten	something	unwholesome
和	他	鞭打	因为	他	他自己	有	吃	某物	不健康的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

for	his	breakfast	.
为了	他的	早餐	.

他之所以鞭打别人，是因为他自己早餐吃了不健康的食物。

[ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [laɪk] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [s'kɒləz] .

The	brutality	of	a	master	produces	like	qualities	in	scholars	.
这	残酷	的	一个	掌握	产	喜欢	品质	在	学者们	.

主人的残暴会在学者身上滋生出类似的品质。

[ðə; ði] [bɔɪz] [druː] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] , [pʊt] ['lɪvɪŋ] [kæts][ɔːr] [ded] [wʌnz]['ɪntuː]['mɪstər] .

The	boys	drew	caricatures	on	the	blackboard	,	put	living	cats	or	dead	ones	into	Mr	.
这	男孩们	画	漫画	在	这	黑板	,	放	活的	猫	或者	死的	一个	进入	先生	.

['bɔlz] [desk] ,

Ball's	desk	,
球的	桌子	,

男孩们在黑板上画漫画，把活猫或死猫放到鲍尔先生的桌子里。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][waɪld][baɪ][ðer; ðər] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	tried	to	drive	him	wild	by	their	many	devices	.
和	尝试	到	驾驶	他	荒野	经过	他们的	许多	设备	.

他们用各种方法试图让他发疯。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪktɪm] ,

He	would	walk	up	and	down	the	school	-	room	seeking	a	victim	,
他	会	走	向上	和	向下	这	学校	-	房间	寻求	一个	受害者	,

他会在教室里来回走动，寻找作案目标。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleɪzər] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][ɪn]

and	he	had	as	much	pleasure	in	beating	a	girl	or	a	little	boy	as	in
和	他	有	作为	很多	乐趣	在	殴打	一个	女孩	或者	一个	小的	男生	作为	在

['pʌnɪʃɪŋ] [æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] ['feloʊ] .

punishing	an	overgrown	fellow	.
惩罚	一个	长得太茂盛了	同伴	.

他殴打女孩或小男孩的乐趣，与惩罚成年人的乐趣一样多。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [bɔːl] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .

And	yet	I	cannot	say	that	Mr	.	Ball	was	impartial	.
和	然而	我	不能	说	那	先生	.	球	曾是	公正	.

但我不能说鲍尔先生是公正的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] .

There	were	some	pupils	that	escaped	.
那里	是	一些	学生	那	逃脱	.

有些学生逃跑了。

['suːzn] ['lænəm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌnɪʃt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænəm] ,

Susan	Lanham	was	not	punished	,	because	her	father	,	Dr	.	Lanham	,
苏珊	兰汉姆	曾是	不是	受到惩罚	,	因为	她	父亲	,	博士	.	兰汉姆	,

苏珊·兰汉没有受到惩罚，因为她的父亲兰汉医生

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

was	a	very	influential	man	in	the	town	;
曾是	一个	非常	有影响	男人	在	这	镇	;

他是镇上非常有影响力的人物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['henri] ['weðərveɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'lʊkt]

and	the	faults	of	Henry	Weathervane	and	his	sister	were	always	overlooked
和	这	故障	的	亨利	风向标	和	他的	姐姐	是	总是	被忽视的

['æftər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skuːl] [trʌ'stiː] . -

after	their	father	became	a	school	trustee	.	83
后	他们的	父亲	成为	一个	学校	受托人	.	-

亨利·韦瑟维恩和他的妹妹的过错，在他们的父亲成为学校理事之后，总是被忽视。83

['meni] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['mæstər]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] .

Many	efforts	had	been	made	to	put	a	new	master	into	the	school	.
许多	努力	有	到过	制成	到	放	一个	新的	掌握	进入	这	学校	.

人们曾多次尝试为学校聘请一位新校长。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɔlz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði]

But	Mr	.	Ball's	brother	-	in	-	law	was	one	of	the	principal	merchants	in	the
但	先生	.	球的	兄弟	-	在	-	法律	曾是	一	的	这	主要的	商人	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但鲍尔先生的姐夫是当地的主要商人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [skuːl] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['rɑːbəri]

and	the	old	man	had	had	the	school	so	long	that	it	seemed	like	robbery
和	这	老的	男人	有	有	这	学校	所以	长的	那	它	似乎	喜欢	抢劫

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	deprive	him	of	it	.
到	剥夺	他	的	它	.

这位老人拥有这所学校这么多年，剥夺他的学校就像是抢劫一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	had	come	,	in	some	sort	,	to	belong	to	him	.
它	有	来	,	在	一些	种类	,	到	属于	到	他	.

在某种程度上，它已经属于他了。

['piːp(ə)l] [heitid] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [muːvd] .

People	hated	to	see	him	moved	.
人们	憎恨	到	看	他	已搬	.

人们都不愿看到他被调走。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][sʌm; səm] [deɪ] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] ,

He	would	die	some	day	,	they	said	,	and	nobody	could	deny	that	,
他	会	死	一些	天	,	他们	说	,	和	无人	可以	否定	那	,

他们说他总有一天会死，谁也无法否认这一点。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [daɪ] ;

though	it	often	seemed	to	the	boys	and	girls	that	he	would	never	die	;
尽管	它	经常	似乎	到	这	男孩们	和	女孩们	那	他	会	绝不	死	;

虽然男孩女孩们常常觉得他永远不会死；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][draɪ][ʌp][ænd; ənd] [bloʊ] [ə'weɪ] .

he	was	more	likely	to	dry	up	and	blow	away	.
他	曾是	更多的	可能	到	干燥	向上	和	吹	离开	.

他更有可能干涸后随风飘散。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

And	it	was	a	long	time	to	wait	for	that	.
和	它	曾是	一个	长的	时间	到	等待	为了	那	.

等待这一刻的时间确实很长。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] ['griːnˌbæŋk] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]

And	yet	I	think	Greenbank	might	have	had	to	wait	for	something	like	that
和	然而	我	思考	格林班克	可能	有	有	到	等待	为了	某物	喜欢	那

[ɪf] [ðer; ðər] ['hædnt] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [flaɪt] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

if	there	hadn't	come	a	great	flight	of	pigeons	just	at	this	time	.
如果	那里	之前没有	来	一个	伟大的	航班	的	鸽子	只是	在	这	时间	.

然而，我认为如果不是此时来了一大群鸽子，格林班克可能就不得不等待这样的事情发生了。

[fɔːr; fər] [wen'evər] ['suːzn] ['lænəm] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə]

For	whenever	Susan	Lanham	suggested	to	her	father	that	he	should	try	to
为了	每当	苏珊	兰汉姆	建议	到	她	父亲	那	他	应该	尝试	到

[get]['mɪstər] . [bɔːl] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['tiːtʃər] [ə'pɔɪntɪd] ,

get	Mr	.	Ball	removed	and	a	new	teacher	appointed	,
得到	先生	.	球	已移除	和	一个	新的	老师	任命	,

每当苏珊·兰汉建议她父亲想办法让鲍尔先生离职，并任命一位新老师时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænəm] [smaɪld] [ænd; ənd] said84

Dr	.	Lanham	smiled	and	said84
博士	.	兰汉姆	微笑	和	said84

兰汉姆博士微笑着说84

“ [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [muːv] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; ['hiːz] [bɪn] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	he	hated	to	move	against	the	old	man	;	he's	been	there	so	long	,	you	know	,
“	他	憎恨	到	移动	反对	这	老的	男人	;	他是	到过	那里	所以	长的	,	你	知道	,

“他很不愿意和那位老人作对；你知道，他在那儿待了太久了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , ['enihaʊ] .

and	he	probably	wouldn't	live	long	,	anyhow	.
和	他	大概	不会	居住	长的	,	无论如何	.

而且他可能也活不了多久。

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Something	ought	to	be	done	,	perhaps	,	but	he	couldn't	meddle	with	him	.
某物	应该	到	是	完毕	,	也许	,	但	他	不能	插手	和	他	.

或许应该采取一些措施，但他不能插手。

” [fɔːr; fər]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['biːtɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ,

”	For	older	people	forgot	the	beatings	they	had	endured	,
”	为了	老	人们	忘了	这	殴打	他们	有	忍受	,

“因为老人们忘记了他们曾经遭受的毒打，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld][mæn]['oʊnli][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['lændmɑːks] [ʌv; əv]

and	remembered	the	old	man	only	as	one	of	the	venerable	landmarks	of
和	记得	这	老的	男人	仅有的	作为	一	的	这	可敬	地标	的

[ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .

their	childhood	.
他们的	童年	.

他们只记得这位老人是他们童年时代令人尊敬的地标之一。

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ]['feɪvər][ʌv; əv] ['henri] - ['fɑːðər] , [huːz] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

And	so	,	by	favor	of	Henry	Weathervane's	father	,	whose	children	he	did	not
和	所以	,	经过	偏爱	的	亨利	-	父亲	,	谁	孩子们	他	做过	不是

['pʌnɪʃ] ,

punish	,
惩治	,

因此，由于亨利·韦瑟维恩的父亲（他没有惩罚亨利·韦瑟维恩的父亲的孩子）的恩惠，

[ænd; ənd][baɪ]['feɪvər][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [fər'getflnəs] ,

and	by	favor	of	other	people's	neglect	and	forgetfulness	,
和	经过	偏爱	的	其他	人们的	忽视	和	健忘	,

并且由于他人的疏忽和遗忘，

[ðə; ði] ['griːnˌbæŋk] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði][oʊld]['oʊgər]

the	Greenbank	children	might	have	had	to	face	and	fear	the	old	ogre
这	格林班克	孩子们	可能	有	有	到	脸	和	害怕	这	老的	食人魔

[daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

down	to	this	day	,
向下	到	这	天	,

格林班克的孩子们或许直到今天都不得不面对并惧怕那个老恶魔。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [bluː] [ə'weɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

or	until	he	dried	up	and	blew	away	,	if	it	hadn't	been	,	as	I	said	,
或者	直到	他	干燥	向上	和	吹	离开	,	如果	它	之前没有	到过	,	作为	我	说	,

或者直到他干涸消散，如果不是像我刚才说的那样的话。

[ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [flaɪt] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] .

that	there	came	a	great	flight	of	pigeons	.
那	那里	来了	一个	伟大的	航班	的	鸽子	.

这时，一大群鸽子飞了过来。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ['kʌntri] .

A	flight	of	pigeons	is	not	uncommon	in	the	Ohio	River	country	.
一个	航班	的	鸽子	是	不是	罕见	在	这	俄亥俄州	河	国家	.

在俄亥俄河一带，看到成群的鸽子并不罕见。

['ɔːdəˌbɑːn] , [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , and85

Audubon	,	the	great	naturalist	,	saw	them	in	his	day	,	and85
奥杜邦	,	这	伟大的	博物学家	,	锯	他们	在	他的	天	,	and85

伟大的博物学家奥杜邦在他那个时代就见过它们，并且85

[ɪn][oʊld][kə'loʊniəl] [taɪmz] [sʌtʃ] [flaɪts] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [bɔːrd] ,

in	old	colonial	times	such	flights	took	place	in	the	settlements	on	the	sea	-	board	,
在	老的	殖民	时代	这样的	航班	采取	地方	在	这	定居点	在	这	海	-	木板	,

在殖民时代早期，这类航班经常发生在沿海定居点。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] ['pɪdʒɪns] [wɪð; wɪθ]

and	sometimes	the	starving	colonists	were	able	to	knock	down	pigeons	with
和	有时	这	饥饿	殖民者	是	有能力的	到	敲	向下	鸽子	和

[stɪks] .

sticks	.
棍子	.

有时，饥饿的殖民者甚至能用棍子打落鸽子。

[ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɪz][nɑːt] [jet] [bɔːrn] [huː] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ɪn][wʌn]

The	mathematician	is	not	yet	born	who	can	count	the	number	of	pigeons	in	one
这	数学家	是	不是	然而	出生	WHO	能	数数	这	数字	的	鸽子	在	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [skaɪ] - ['dɑːrkənɪŋ] ['flɑːks] ,

of	these	sky	-	darkening	flocks	,
的	这些	天空	-	变暗	羊群	,

至今还没有哪位数学家能够数清这群遮天蔽日的鸽子中究竟有多少只。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['meni] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

which	are	often	many	miles	in	length	,	and	which	follow	one	another	for	a
哪个	是	经常	许多	英里	在	长度	,	和	哪个	跟随	一	其他	为了	一个

[hoʊl] [deɪ] .

whole	day	.
所有的	天	.

这些路段通常绵延数英里，而且一天之内会连续经过好几段。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [flai][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	birds	,	for	the	most	part	,	fly	at	a	considerable	height	from	the	earth	,
这	鸟类	,	为了	这	最多	部分	,	飞	在	一个	大量	高度	从	这	地球	,

大多数鸟类都在离地面相当高的高度飞行。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] ['væli] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ,

but	when	they	are	crossing	a	wide	valley	,	like	that	of	the	Ohio	River	,
但	什么时候	他们	是	过境	一个	宽的	谷	,	喜欢	那	的	这	俄亥俄州	河	,

但当他们穿越像俄亥俄河谷那样宽阔的山谷时，

[ðeɪ] [drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['levə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

they	drop	down	to	a	lower	level	,	and	so	reach	the	hills	quite	close	to	the
他们	降低	向下	到	一个	降低	等级	,	和	所以	抵达	这	丘陵	相当	关闭	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它们下降到更低的水平面，因此能够很接近地面到达山丘。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['gʌnʃɑːt] .

and	within	easy	gunshot	.
和	之内	简单的	枪声	.

而且在枪击范围内。

[wen] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [flaɪt] [kʌmz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɔɪz] [ðæt]

When	the	pigeon	flight	comes	on	Saturday	,	it	is	very	convenient	for	those	boys	that
什么时候	这	鸽子	航班	来	在	周六	,	它	是	非常	方便的	为了	那些	男孩们	那

[hæv; həv] ['gʌnz] .

have	guns	.
有	枪支	.

星期六鸽子迁徙的时候，对于那些有枪的男孩来说非常方便。

[ɪf] [ðiːz] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

If	these	pigeons	had	only	come	on	Saturday	instead	of	on	Monday	,
如果	这些	鸽子	有	仅有的	来	在	周六	反而	的	在	周一	,

如果这些鸽子是星期六而不是星期一来的，

['mɪstər] . [bɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] ['griːnˌbæŋk] [skuːl] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

Mr	.	Ball	might	have	taught	the	Greenbank	school	until	to	-	day	,	—	that	is	to
先生	.	球	可能	有	教授	这	格林班克	学校	直到	到	-	天	,	—	那	是	到

[seɪ] , -

say	,	86
说	,	-

鲍尔先生可能一直教到今天，——也就是说，86

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [daɪd] [ɔːr] [kwaɪt] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [bloʊn] [ɔːf] ['miːnwaɪl] .

if	he	hadn't	died	or	quite	dried	up	and	blown	off	meanwhile	.
如果	他	之前没有	死亡	或者	相当	干燥	向上	和	吹	离开	同时	.

如果他没有死掉，或者没有完全干涸消失的话。

[fɔːr; fər] [wen] ['raɪli] [ænd; ənd] [ben] ['beri] [sɔː] [ðɪs] [flaɪt] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [bɪ'gɪn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

For **when** **Riley** **and** **Ben** **Berry** **saw** **this** **flight** **of** **pigeons** **begin** **on** **Monday**

为了 什么时候 莱利 和 本 浆果 锯 这 航班 的 鸽子 开始 在 周一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning **,**

早晨 ,

星期一早上，当莱利和本·贝瑞看到这群鸽子开始飞行时，

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ]

they **remembered** **that** **the** **geography** **lesson** **was** **a** **hard** **one** **,** **and** **so** **they**

他们 记得 那 这 地理 课 曾是 一个 难的 一 , 和 所以 他们

[pleɪd] “ ['hʊki] ,

played **“** **hooky** **,**

玩 “ 钩子 ,

他们记得地理课很难，所以他们就“逃课”了。

” [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

” **and** **,** **taking** **their** **guns** **with** **them** **,** **hid** **in** **the** **bushes** **at** **the** **top** **of**

” 和 , 采取 他们的 枪支 和 他们 , 隐藏 在 这 灌木丛 在 这 顶部 的

[ðə; ði] [hɪl] .

the **hill** **.**

这 爬坡道 .

然后，他们带着枪，躲在山顶的灌木丛里。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [strʌk] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [biːt] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ]

Then **,** **as** **the** **birds** **struck** **the** **hill** **,** **and** **beat** **their** **way** **up** **over** **the** **brow**

然后 , 作为 这 鸟类 击 这 爬坡道 , 和 打 他们的 方式 向上 超过 这 眉头

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of **it** **,**

的 它 ,

然后，当鸟儿们撞击山丘，并奋力爬上山顶时，

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] , [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [flɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [eɪm] ,

the **boys** **,** **lying** **in** **ambush** **,** **had** **only** **to** **fire** **into** **the** **flock** **without** **taking** **aim** **,**

这 男孩们 , 说谎 在 伏击 , 有 仅有的 到 火 进入 这 群 没有 采取 目的 ,

埋伏的男孩们无需瞄准，只需向羊群开枪即可。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [drɑːp][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and **the** **birds** **would** **drop** **all** **around** **them** **.**

和 这 鸟类 会 降低 全部 大约 他们 .

鸟儿们会纷纷掉落在他们周围。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [meɪd] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [soʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['pɪdʒɪn] [pɑːt] - [paɪ] , [ðæt]

The **discharge** **of** **the** **guns** **made** **Bob** **Holliday** **so** **hungry** **for** **pigeon** **pot** **-** **pie** **,** **that**

这 释放 的 这 枪支 制成 鲍勃 霍利迪 所以 饥饿的 为了 鸽子 锅 - 馅饼 , 那

[hiː; hi] ,

he **,**

他 ,

枪声让鲍勃·霍利迪对鸽子馅饼垂涎欲滴，以至于他……

[tuː] , [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] , [æt; ət] ['riːses] ,

too **,** **ran** **away** **from** **school** **,** **at** **recess** **,**

也 , 跑 离开 从 学校 , 在 凹陷处 ,

也曾在课间休息时逃学。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - ['sleɪərz] [ɪn][ðə; ði] [pɔː] - [pɔː] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði]

and **took** **his** **place** **among** **the** **pigeon** **-** **slayers** **in** **the** **paw** **-** **paw** **patch** **on** **the**

和 采取 他的 地方 之中 这 鸽子 - 屠戮者 在 这 爪子 - 爪子 修补 在 这

[hɪl] [tɑːp] .

hill **top** **.**

爬坡道 顶部 .

于是，他加入了山顶番木瓜丛中猎杀鸽子的行列。

['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [bɔːl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['daːkənd] [braʊz] , [ænd; ənd] [θriː] ['ekstrə]

Tuesday	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**Ball**	**came**	**in**	**with**	**darkened**	**brows**	**,**	**and**	**three**	**extra**
周二	早晨	,	先生	.	球	来了	在	和	变暗	眉毛	,	和	三	额外的

[swɪtʃɪz] .

switches	**.**
开关	.

星期二早上，鲍尔先生进来时眉毛浓黑，还带了三根额外的树枝。

['raɪli] , ['beri] , [ænd; ənd] ['hɑːlɪˌdeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] up87

Riley	**,**	**Berry**	**,**	**and**	**Holliday**	**were**	**called**	**up87**
莱利	,	浆果	,	和	霍利迪	是	称为	up87

莱利、贝瑞和霍利迪被召回87

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [bɪ'gæn] .

as	**soon**	**as**	**school**	**began**	**.**
作为	很快	作为	学校	开始	.

学校一开学就……

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɪdʒɪn] [pɑːt] - [paɪ][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [sɔːr] [bæks] [fɔːr; fər]

They	**had**	**pigeon**	**pot**	**-**	**pie**	**for**	**dinner**	**,**	**but**	**they**	**also**	**had**	**sore**	**backs**	**for**
他们	有	鸽子	锅	-	馅饼	为了	晚餐	,	但	他们	还	有	疮	背部	为了

[θriː] [deɪz] ,

three	**days**	**,**
三	天	,

他们晚餐吃了鸽子馅饼，但之后三天都腰酸背痛。

[ænd; ənd][bɑːb] ['læfɪŋli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [felt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	**Bob**	**laughingly**	**said**	**that**	**he**	**knew**	**just**	**how**	**a**	**pigeon**	**felt**	**when**	**it**	**was**
和	鲍勃	笑着	说	那	他	知道	只是	如何	一个	鸽子	毛毡	什么时候	它	曾是

['beɪstɪd] .

basted	**.**
涂油	.

鲍勃笑着说，他完全能体会鸽子被涂上油时的感受。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [pɑːt] - [paɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɔːrm]

The	**day**	**after**	**the**	**whipping**	**and**	**the**	**pigeon**	**pot**	**-**	**pie**	**,**	**when**	**the**	**sun**	**shone**	**warm**
这	天	后	这	鞭打	和	这	鸽子	锅	-	馅饼	,	什么时候	这	太阳	闪耀	温暖的

[æt; ət] [nuːn] ,

at	**noon**	**,**
在	中午	,

鞭笞和鸽子馅饼之后的第二天，正午时分阳光温暖明媚，

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .

the	**fire**	**was**	**allowed**	**to**	**go**	**down**	**in**	**the**	**stove**	**.**
这	火	曾是	允许	到	去	向下	在	这	火炉	.

炉子里的火被允许慢慢熄灭。

[ɔːl] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɪk'septɪŋ] [kə'lʌmbəs] [rɪsdeɪl] , [huː] [sæt]['sɑːləteri] , [laɪk]

All	**were**	**at**	**play**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**	**excepting**	**Columbus**	**Risdale**	**,**	**who**	**sat**	**solitary**	**,**	**like**
全部	是	在	玩	在	这	阳光	,	除外	哥伦布	里斯代尔	,	WHO	卫星	孤	,	喜欢

[ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [skriːtʃ] - [aʊl] ,

a	**disconsolate**	**screech**	**-**	**owl**	**,**
一个	沮丧的	尖叫	-	猫头鹰	,

除了哥伦布·里斯代尔独自一人坐在那里，像一只沮丧的猫头鹰之外，所有人都沐浴在阳光下玩耍。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

in	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**.**
在	一	角落	的	这	房间	.

在房间的一个角落里。

['raɪli] [ænd; ənd] [ben] ['beri] , [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] , ['entərd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
Riley and Ben Berry , still smarting from yesterday , entered , and without
莱利 和 本 浆果 , 仍然 刺痛 从 昨天 , 进入 , 和 没有
[əb'zəviŋ, ɔb-] - ['prez(ə)ns] ,
observing Lummy's presence ,
观察 - 在场 ,

莱利和本·贝瑞昨天的事还耿耿于怀，走了进来，他们没有注意到卢米的存在。

[prə'si:did] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['gʌnpaʊdər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] , ['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
proceeded to put some gunpowder in the stove , taking pains to surround it
继续 到 放 一些 火药 在 这 火炉 , 采取 疼痛 到 环绕 它
[wɪð; wɪθ] [kuːl] ['æʃɪz] ,
with cool ashes ,
和 凉爽的 灰烬 ,

他接着往炉子里放了一些火药，并特意用冷却的炉灰将其包裹起来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪk'sploʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,
so that it should not explode until the stirring of the fire ,
所以 那 它 应该 不是 爆炸 直到 这 搅拌 的 这 火 ,

这样，在火被搅动之前，它就不会爆炸。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] .
as the chill of the afternoon should come on .
作为 这 寒意 的 这 下午 应该 来 在 .

随着午后的凉意袭来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [træn'zækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] presence88
When they had finished this dangerous transaction , they discovered the presence88
什么时候 他们 有 完成的 这 危险的 交易 , 他们 发现 这 presence88

完成这笔危险的交易后，他们发现了88的存在。

[ʌv; əv] [kə'lʌmbəs]
of Columbus
的 哥伦布

哥伦布

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] - [aɪd] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] .
in his corner , looking at them with large - eyed wonder and alarm .
在 他的 角落 , 寻找 在 他们 和 大的 - 眼睛 想知道 和 警报 .

他躲在角落里，睁大眼睛，带着惊奇和惊恐的神情看着他们。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [tel] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ə'baʊt] [ðæt] , [wiːl] [kɪl] [juː; jʊ] , ” [sed] [ben] ['beri] .
“ If you ever tell a living soul about that , we'll kill you , ” said Ben Berry .
“ 如果 你 曾经 告诉 一个 活的 灵魂 关于 那 , 出色地 杀 你 , ” 说 本 浆果 .

“如果你胆敢把这件事告诉任何人，我们就杀了你，”本·贝瑞说道。

['raɪli] ['ɔːlsoʊ] ['θretnd] [ðə; ði] [skerd] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [bəuθ] [felt] [seɪf] [frʌm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
Riley also threatened the scared little rabbit , and both felt safe from detection .
莱利 还 威胁 这 害怕的 小的 兔子 , 和 两个都 毛毡 安全的 从 检测 .

莱利还威胁了那只受惊的小兔子，但它们俩都觉得自己不会被发现。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [skuːl] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['seʃ(ə)n] .
An hour after school had resumed its session .
一个 小时 后 学校 有 恢复 它是 会议 .

学校恢复上课一小时后。

[kə'lʌmbəs] , [huː] [hæd; həd] [sæt] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [roʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] :
Columbus , who had sat shivering with terror all the time , wrote on his slate :
哥伦布 , WHO 有 卫星 瑟瑟发抖 和 恐怖 全部 这 时间 , 写道 在 他的 石板 :

哥伦布一直瑟瑟发抖地坐在那里，恐惧万分，他在石板上写道：

“ [wɪl] ['raɪli] [ænd; ənd] [ben] [biː] . [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] .
“ Will Riley and Ben B . put something in the stove .
” 将要 莱利 和 本 B . 放 某物 在 这 火炉 .

“威尔·莱利和本·B把东西放进了炉子里。”

[sed] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
Said they would kill me if I told on them .
说 他们 会 杀 我 如果 我 讲述 在 他们 .

他们说如果我告发他们，他们会杀了我。

” [ðɪs] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə] [dʒæk] , [huː] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
” This he passed to Jack , who sat next to him .
” 这 他 通过了 到 杰克 , WHO 卫星 下一个 到 他 .

他把这个递给了坐在他旁边的杰克。

[dʒæk] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [roʊt] :
Jack rubbed it out as soon as he had read it , and wrote :
杰克 摩擦 它 出去 作为 很快 作为 他 有 读 它 , 和 写道 :

杰克读完后立刻把它擦掉了，然后写道：

“ [dəunt] [tel] ['enibɑːdi] .
“ Don't tell anybody .
” 不 告诉 任何人 .

“别告诉任何人。”

” [dʒæk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] .
” Jack could not guess what they had put in .
” 杰克 可以 不是 猜测 什么 他们 有 放 在 .

杰克猜不出他们放了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kɔːfi] - [nʌts] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'sploʊd] ['hɑːrmləsli] ;
It might be coffee - nuts , which would explode harmlessly ;
它 可能 是 咖啡 - 坚果 , 哪个 会 爆炸 无害地 ;

可能是咖啡坚果，爆炸时不会造成伤害；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [bæd] [smel] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪkɪn] -
it might be something that would give a bad smell in burning , such as chicken -
['fɛðɚz] .
feathers .
羽毛 .

可能是燃烧时会散发难闻气味的东西，例如鸡毛。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] thought89
If he had thought89
如果 他 有 thought89

如果他当时想到了89

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gʌnpaʊdər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv]
that it was gunpowder , he would have plucked up courage enough to give
那 它 曾是 火药 , 他 会 有 拨弦 向上 勇气 足够的 到 给
[ðə; ði] ['mæstər] [sʌm; səm] ['wɔːrnɪŋ] ,
the master some warning ,
这 掌握 一些 警告 ,

如果那是火药，他肯定会鼓起勇气警告师傅。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .
though he might have got only a whipping for his pains .
尽管 他 可能 有 得到 仅有的 一个 鞭打 为了 他的 疼痛 .

虽然他可能只会因此受到一顿鞭打。

[waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] , [ðə; ði]['mæstər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fɔ:rθ] - ['ri:dər]

While	Jack	was	debating	what	he	should	do	,	the	master	called	the	Fourth	-	Reader
尽管	杰克	曾是	辩论	什么	他	应该	做	,	这	掌握	称为	这	第四	-	读者

[klæs] .

class	.
班级	.

杰克还在犹豫该怎么做的时候，师傅召集了四年级的读者。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] ,

At	the	close	of	the	lesson	he	noticed	that	Columbus	was	shivering	,
在	这	关闭	的	这	课	他	注意到	那	哥伦布	曾是	瑟瑟发抖	,

下课时，他注意到哥伦布在发抖。

[ðoʊ] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [frʌm; frəm] ['terər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][koʊld] .

though	indeed	it	was	more	from	terror	than	from	cold	.
尽管	的确	它	曾是	更多的	从	恐怖	比	从	寒冷的	.

不过，实际上更多的是出于恐惧而非寒冷。

“ [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][stɜ:r][ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][get] [wɔ:rm] , ” [hi:; hi] [sed] , ['stɜ:rnli]

“	Go	to	the	stove	and	stir	up	the	fire	,	and	get	warm	,	”	he	said	,	sternly
“	去	到	这	火炉	和	搅拌	向上	这	火	,	和	得到	温暖的	,	”	他	说	,	严厉地

.

:
.

“去炉子边把火拨开，暖和暖和，”他严厉地说。

“ [aɪ'd] — [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] , ” [sed] [lʌm] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

“	I'd	—	I'd	rather	not	,	”	said	Lum	,	shaking	with	fright	at	the	idea	.
“	ID	—	ID	相当	不是	,	”	说	卢姆	,	摇晃	和	惊吓	在	这	主意	.

“我……我还是不要吧，”拉姆说道，一想到这个主意就吓得浑身发抖。

“ [əmf] ! ” [sed] ['mɪstər] . [bɔ:l] , ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [læd] ,

“	Umph	!	”	said	Mr	.	Ball	,	looking	hard	at	the	lad	,
“	嗯	!	”	说	先生	.	球	,	寻找	难的	在	这	小伙子	,

“嗯！”鲍尔先生一边说着，一边狠狠地瞪着那个男孩。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] .

with	half	a	mind	to	make	him	go	.
和	一半	一个	头脑	到	制作	他	去	.

我真想让他走。

[ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] [hɪm'self] , [reɪkt] ['fɔ:rwərd]

Then	he	changed	his	purpose	and	went	to	the	stove	himself	,	raked	forward
然后	他	已更改	他的	目的	和	去	到	这	火炉	他自己	,	耙过的	向前

[ðə; ði] [koʊl] ,

the	coals	,
这	煤炭	,

然后他改变了主意，亲自走到炉子旁，把煤块耙到前面。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] .

and	made	up	the	fire	.
和	制成	向上	这	火	.

然后生起了火。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] - [dɔ:r] , [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] — [ðə; ði] ['æʃɪz] [flu:]

Just	as	he	was	shutting	the	stove	-	door	,	the	explosion	came	—	the	ashes	flew
只是	作为	他	曾是	关闭	这	火炉	-	门	,	这	爆炸	来了	—	这	灰烬	飞翔

[aʊt] [ɔ:l] over90

out	all	over90
出去	全部	over90

他刚关上炉门，爆炸就发生了——炉灰飞溅得到处都是。

[ðə; ði]['mæstər] , [ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪts] [fɔːr] [legz]
the **master** **,** **the** **stove** **was** **thrown** **down** **from** **the** **bricks** **on** **which** **its** **four** **legs**
这 掌握 , 这 火炉 曾是 抛掷 向下 从 这 砖块 在 哪个 它是 四 腿
['restɪd] ,
rested **,**
休息 ,

主人把炉子从支撑它的四条腿的砖块上扔了下来。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [paɪp] [fel] [ɪn] ['meni] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
the **long** **pipe** **fell** **in** **many** **pieces** **on** **the** **floor** **,**
这 长的 管道 跌倒 在 许多 件 在 这 地面 ,

那根长管子摔碎成了很多段，散落在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [haʊl] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and **the** **children** **set** **up** **a** **general** **howl** **in** **all** **parts** **of** **the** **room** **.**
和 这 孩子们 放 向上 一个 一般的 嗥 在 全部 部分 的 这 房间 .

孩子们在房间的各个角落发出了一阵嚎叫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . [bɔːl][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] , [hiː; hi] [sed]
As **soon** **as** **Mr** **.** **Ball** **had** **shaken** **off** **the** **ashes** **from** **his** **coat** **,** **he** **said**
作为 很快 作为 先生 . 球 有 摇晃 离开 这 灰烬 从 他的 外套 , 他 说
:
:
:

鲍尔先生抖掉外套上的灰烬后，说道：

“ [biː; bi]['kwaɪət] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər] .
“ **Be** **quiet** **—** **there's** **no** **more** **danger** **.**
“ 是 安静的 — 有 不 更多的 危险 .

“安静点——没有危险了。”

[kə'lʌmbəs] [rɪsdeɪl] , [kʌm] [hɪr] . ”
Columbus **Risdale** **,** **come** **here** **.** **”**
哥伦布 里斯代尔 , 来 这里 . ”

哥伦布·里斯代尔，过来一下。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [spoʊk] [ʌp] ['suːzn] ['lænəm] .
“ **He** **did** **not** **do** **it** **,** **”** **spoke** **up** **Susan** **Lanham** **.**
“ 他 做过 不是 做 它 , ” 辐 向上 苏珊 兰汉姆 .

“他没有做这件事，”苏珊·兰汉说道。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['suːzn] .
“ **Be** **quiet** **,** **Susan** **.**
“ 是 安静的 , 苏珊 .

“安静点，苏珊。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mæstər][tuː; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kə'lʌmbəs] ,
You **know** **all** **about** **this** **,** **”** **continued** **the** **master** **to** **poor** **little** **Columbus** **,**
你 知道 全部 关于 这 , ” 持续 这 掌握 到 贫穷的 小的 哥伦布 ,

“你对这一切都了如指掌，”主人继续对可怜的小哥伦布说道。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .
who **was** **so** **frightened** **as** **hardly** **to** **be** **able** **to** **stand** **.**
WHO 曾是 所以 害怕 作为 几乎 到 是 有能力的 到 站立 .

他吓得几乎站不稳。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði]['mæstər] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [biːtʃ] [swɪtʃ]
After **looking** **at** **Columbus** **a** **moment** **,** **the** **master** **took** **down** **a** **great** **beech** **switch**
后 寻找 在 哥伦布 一个 片刻 , 这 掌握 采取 向下 一个 伟大的 山毛榉 转变
.
:
.

主人看了哥伦布一会儿，然后取下一根巨大的山毛榉树枝。

“ [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪp] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	Now	,	I	shall	whip	you	until	you	tell	me	who	did	it	.
“	现在	,	我	将	鞭	你	直到	你	告诉	我	WHO	做过	它	.

“现在，我要鞭打你，直到你告诉我是谁干的。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .

You	were	afraid	to	go	to	the	stove	.
你	是	害怕的	到	去	到	这	火炉	.

你不敢去炉灶旁。

[juː; jʊ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊdər] [ðer; ðər] .

You	knew	there	was	powder	there	.
你	知道	那里	曾是	粉末	那里	.

你知道那里有火药。

[huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?

Who	put	it	there	?
WHO	放	它	那里	?

谁放在那里的?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

That's	the	question	.
那就是	这	问题	.

这就是问题所在。

['ænsər] , [kwɪk] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] . ” -

Answer	,	quick	,	or	I	shall	make	you	.	”	91
回答	,	快的	,	或者	我	将	制作	你	.	”	-

快回答，否则我就让你好看。”91

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪn] - [ænd; ənd] - [boʊnz] ['trembld] [bɪ'twiːn] [tuː] ['tɛrərz] , [ænd; ənd][dʒæk] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][pər'pleksəti] ,

The	little	skin	-	and	-	bones	trembled	between	two	terrors	,	and	Jack	,	seeing	his	perplexity	,
这	小的	皮肤	-	和	-	骨头	颤抖	之间	二	恐怖	,	和	杰克	,	看到	他的	困惑	,

那个瘦骨嶙峋的小家伙在两种恐惧之间颤抖，杰克看到他困惑的神情，

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

got	up	and	stood	by	him	.
得到	向上	和	站立	经过	他	.

他起身走到他身边。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [bɔːl] .

“	He	didn't	do	it	,	Mr	.	Ball	.
“	他	没有	做	它	,	先生	.	球	.

“他没做，鲍尔先生。”

[aɪ] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	who	did	it	.
我	知道	WHO	做过	它	.

我知道是谁干的。

[ɪf] [kə'lʌmbəs] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['biːtn] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] .

If	Columbus	should	tell	you	,	he	would	be	beaten	for	telling	.
如果	哥伦布	应该	告诉	你	,	他	会	是	被打败	为了	讲述	.

如果哥伦布告诉你，他会被人揍一顿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] ['lʌmi] [get][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] .

The	boy	who	did	it	is	just	mean	enough	to	let	Lummy	get	the	whipping	.
这	男生	WHO	做过	它	是	只是	意思是	足够的	到	让	卢米	得到	这	鞭打	.

那个干掉卢米的男孩心肠歹毒，竟然让卢米挨鞭子。

[pliːz] [let][hɪm; ɪm][ɔːf] . ”

Please	let	him	off	.	”
请	让	他	离开	.	”

请放了他。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	know	,	do	you	?
”	你	知道	,	做	你	?

你知道吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪp] [juː; jʊ][bəuθ] .

I	shall	whip	you	both	.
我	将	鞭	你	两个都	.

我要鞭打你们两个。

[juː; jʊ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['gʌnpaʊdər] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] .

You	knew	there	was	gunpowder	in	the	fire	,	and	you	gave	no	warning	.
你	知道	那里	曾是	火药	在	这	火	,	和	你	给予	不	警告	.

你知道火里有火药，却没有发出任何警告。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪp] [juː; jʊ][bəuθ] — [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['wɪpɪŋ] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] , [tuː] .

I	shall	whip	you	both	—	the	severest	whipping	you	ever	had	,	too	.
我	将	鞭	你	两个都	—	这	最严重	鞭打	你	曾经	有	,	也	.

我要鞭打你们两个——而且是你们这辈子受过的最严厉的鞭打。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [swɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] , [æz; əz][nɑːt]

”	And	the	master	put	up	the	switch	he	had	taken	down	,	as	not
”	和	这	掌握	放	向上	这	转变	他	有	已采取	向下	,	作为	不是

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪ'nʌf] ,

effective	enough	,
有效的	足够的	,

“主人又把之前取下来的开关重新装了回去，因为他觉得开关不够灵敏。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] .

and	proceeded	to	take	another	.
和	继续	到	拿	其他	.

然后又拍了一张。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʌnpaʊdər] , ” [sed] [dʒæk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

“	If	we	had	known	it	was	gunpowder	,	”	said	Jack	,	beginning	to	tremble	,
“	如果	我们	有	已知	它	曾是	火药	,	”	说	杰克	,	开始	到	颤抖	,

“如果我们早知道那是火药就好了，”杰克说着，开始颤抖起来。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] .

“	you	would	have	been	warned	.
”	你	会	有	到过	警告	.

“你本应事先得到警告。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] .

But	we	didn't	.
但	我们	没有	.

但我们没有。

[wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] . ” -

We	only	knew	that	something	had	been	put	in	.	”	92
我们	仅有的	知道	那	某物	有	到过	放	在	.	”	-

我们只知道里面放了东西。”92

“ [ɪf] [juːl] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [let][juː; jʊ][ɔːf] ['iziə] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

“	If	you'll	tell	all	about	it	,	I'll	let	you	off	easier	;	if	you	don't	,
“	如果	你会	告诉	全部	关于	它	,	患病的	让	你	离开	更轻松	;	如果	你	不	,

“如果你把事情全都告诉我，我会对你宽大处理；如果你不说，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] .

I	shall	give	you	all	the	whipping	I	know	how	to	give	.
我	将	给	你	全部	这	鞭打	我	知道	如何	到	给	.

我会用我所知道的所有方式狠狠鞭打你。

" [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪm'presɪvnɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θret] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	And	by	way	of	giving	impressiveness	to	his	threat	he	took	a	turn	about	the	room	,
"	和	经过	方式	的	给予	令人印象深刻	到	他的	威胁	他	采取	一个	转动	关于	这	房间	,

“为了增强威胁的威慑力，他绕着房间转了一圈，

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [s'kɒləz] .

while	there	was	an	awful	stillness	among	the	terrified	scholars	.
尽管	那里	曾是	一个	可怕	寂静	之中	这	恐惧	学者们	.

惊恐万分的学者们一片死寂。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪz] [hed] ,

I	do	not	know	what	was	in	Bob	Holliday's	head	,
我	做	不是	知道	什么	曾是	在	鲍勃	假日	头	,

我不知道鲍勃·霍利迪当时在想什么。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['westərn] [dɔːr] [waɪl] [ðə; ði] ['mæstɚz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

but	about	this	time	he	managed	to	open	the	western	door	while	the	master's	back	was	turned	.
但	关于	这	时间	他	管理	到	打开	这	西	门	尽管	这	硕士学位	后退	曾是	转向	.

但就在这时，他趁主人转身之际，设法打开了西边的门。

['bɑːbz] [desk] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

Bob's	desk	was	near	the	door	.
鲍勃的	桌子	曾是	靠近	这	门	.

鲍勃的办公桌靠近门口。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ,

Poor	little	Columbus	was	ready	to	die	,	and	Jack	was	afraid	that	,
贫穷的	小的	哥伦布	曾是	准备好	到	死	,	和	杰克	曾是	害怕的	那	,

可怜的小哥伦布已经做好了赴死的准备，杰克很害怕，

[ɪf] [ðə; ði]['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [daɪ] ['aʊtraɪt] .

if	the	master	should	beat	him	as	he	threatened	to	do	,	the	child	would	die	outright	.
如果	这	掌握	应该	打	他	作为	他	威胁	到	做	,	这	孩子	会	死	直接	.

如果主人真的像他威胁的那样殴打他，孩子就会当场死亡。

['lʌkɪli] , [æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['kruːəl] [bloʊ] , [ðə; ði]['mæstər] [broʊk] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] .

Luckily	,	at	the	second	cruel	blow	,	the	master	broke	his	switch	and	turned	to	get	another	.
幸运的是	,	在	这	第二	残忍的	吹	,	这	掌握	打破	他的	转变	和	转向	到	得到	其他	.

幸运的是，在第二次残酷打击下，主人弄断了手中的棍子，转身去拿了另一根。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [dʒæk] ['wɪspəd] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] :

Seeing	the	door	open	,	Jack	whispered	to	Columbus	:
看到	这	门	打开	,	杰克	低声说道	到	哥伦布	:

看到门开了，杰克低声对哥伦布说：

“ [rʌn] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] .

“	Run	home	as	fast	as	you	can	go	.
”	跑步	家	作为	快速地	作为	你	能	去	.

“用最快的速度跑回家。”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] . -

”	The	little	fellow	needed	no	second	bidding	.	93
”	这	小的	同伴	需要	不	第二	投标	.	-

“这小家伙根本不需要第二次竞价。”93

[hiː; hi] ['tɔtəd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [legz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	tottered	on	his	trembling	legs	to	the	door	,
他	摇摇晃晃	在	他的	发抖	腿	到	这	门	,

他颤抖着双腿，踉跄地走到门口。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [bɔːl] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] .

and	was	out	before	Mr	.	Ball	had	detected	the	motion	.
和	曾是	出去	前	先生	.	球	有	检测到	这	运动	.

在鲍尔先生察觉到动静之前，他已经出去了。

[wen] [ðə; ði] ['mæstər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

When	the	master	saw	his	prey	disappearing	out	of	the	door	,	he	ran	after	him	,
什么时候	这	掌握	锯	他的	猎物	消失	出去	的	这	门	,	他	跑	后	他	,

主人看到猎物消失在门外，便追了出去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðæt] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] , [huː] [sæt]

but	it	happened	curiously	enough	,	in	the	excitement	,	that	Bob	Holliday	,	who	sat
但	它	发生	奇怪的是	足够的	,	在	这	激动	,	那	鲍勃	霍利迪	,	WHO	卫星

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

behind	the	door	,
在后面	这	门	,

但奇怪的是，在兴奋之中，坐在门后的鲍勃·霍利迪

[roʊz] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðʌs] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ,

rose	up	,	as	if	to	look	out	,	and	stumbled	against	the	door	,	thus	pushing	it	shut	,
玫瑰	向上	,	作为	如果	到	看	出去	,	和	踉跄	反对	这	门	,	因此	推动	它	关闭	,

他起身，似乎想向外张望，却不小心撞到了门上，把门碰关上了。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . [bɔːl] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [stɪf] [legz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

so	that	by	the	time	Mr	.	Ball	got	his	stiff	legs	outside	the	door	,
所以	那	经过	这	时间	先生	.	球	得到	他的	僵硬的	腿	外部	这	门	,

所以当鲍尔先生拖着僵硬的双腿走出门外时，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['hedweɪ] [ðæt] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ɪn] [rɪ'beljən] ,

the	frightened	child	was	under	such	headway	that	,	fearing	to	have	the	whole	school	in	rebellion	,
这	害怕	孩子	曾是	在下面	这样的	进展	那	,	害怕	到	有	这	所有的	学校	在	叛乱	,

受惊的孩子行动如此迅速，以至于担心会引起全校师生的反抗，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [geɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] [pər'suːt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [prɪ'perd] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɑːn] [dʒæk] .

the	teacher	gave	over	the	pursuit	,	and	came	back	prepared	to	wreak	his	vengeance	on	Jack	.
这	老师	给予	超过	这	追逐	,	和	来了	后退	准备	到	破坏	他的	复仇	在	杰克	.

老师放弃了追捕，回来后准备向杰克复仇。

[waɪl] ['mɪstər] . [bɔːl] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [dʒæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd]

While	**Mr**	**.**	**Ball**	**was**	**outside**	**the**	**door**	**,**	**Bob**	**Holliday**	**called**	**to**	**Jack**	**,**	**in**	**a**	**loud**
尽管	先生	.	球	曾是	外部	这	门	,	鲍勃	霍利迪	称为	到	杰克	,	在	一个	大声

['wɪspər] ,

whisper	**,**
耳语	,

当鲍尔先生在门外时，鲍勃·霍利迪大声地低声喊杰克。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [rʌn] , [tuː] , [ɔːr] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstər] [wʊd] “ [skɪn] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .

that	**he**	**had**	**better**	**run**	**,**	**too**	**,**	**or**	**the**	**old**	**master**	**would**	**“**	**skin**	**him**	**alive**	**.**
那	他	有	更好的	跑步	,	也	,	或者	这	老的	掌握	会	“	皮肤	他	活	.

他最好也赶紧跑，否则老主人会“把他活活剥皮”。

” [bʌt; bət] [dʒæk] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] ,

”	**But**	**Jack**	**had**	**been**	**trained**	**to**	**submit**	**to**	**authority**	**,**
”	但	杰克	有	到过	受过训练	到	提交	到	权威	,

但杰克从小就被训练要服从权威，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] [wʊd] [luːz] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['wɪntɚz] ['skuːlɪŋ] , [ɑːn] which94

and	**to**	**run**	**away**	**now**	**would**	**lose**	**him**	**his**	**winter's**	**schooling**	**,**	**on**	**which94**
和	到	跑步	离开	现在	会	失去	他	他的	冬天的	学校教育	,	在	which94

如果现在逃跑，他会失去整个冬天的学习机会，而94

[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [greɪt] [stɔːr] .

he	**had**	**set**	**great**	**store**	**.**
他	有	放	伟大的	店铺	.

他非常看重这一点。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**face**	**the**	**punishment**	**as**	**best**	**he**	**could**	**,**
他	制成	向上	他的	头脑	到	脸	这	惩罚	作为	最好的	他	可以	,

他下定决心尽自己最大的努力接受惩罚。

['fliːɪŋ] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] [ɪf] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

fleeing	**only**	**as**	**a**	**last**	**resort**	**if**	**the**	**beating**	**should**	**be**	**unendurable**	**.**
逃离	仅有的	作为	一个	最后的	采取	如果	这	殴打	应该	是	难以忍受	.

只有在遭受无法忍受的殴打时，才作为最后的选择逃跑。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mæstər] [tuː; tə] [dʒæk] ,

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**the**	**master**	**to**	**Jack**	**,**
“	现在	,	”	说	这	掌握	到	杰克	,

“现在，”师傅对杰克说，

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [pʊt] [ðæt] ['gʌnpaʊdər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] ?

“	**will**	**you**	**tell**	**me**	**who**	**put**	**that**	**gunpowder**	**in**	**the**	**stove**	**?**
“	将要	你	告诉	我	WHO	放	那	火药	在	这	火炉	?

“你能告诉我是谁把火药放进炉子里的吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [skɪn] .

If	**you**	**don't**	**,**	**I'll**	**take**	**it**	**out**	**of**	**your**	**skin**	**.**
如果	你	不	,	患病的	拿	它	出去	的	你的	皮肤	.

如果你不照做，我就把它从你皮里掏出来。

” [dʒæk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [tel] , [ɪ'speʃəli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θret] .

”	**Jack**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**tell**	**,**	**especially**	**under**	**a**	**threat**	**.**
”	杰克	可以	不是	熊	到	告诉	,	尤其	在下面	一个	威胁	.

“杰克不忍心说出来，尤其是在受到威胁的情况下。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dis'ɔnərəbl] [tuː; tə]

I	think	that	boys	are	not	wholly	right	in	their	notion	that	it	is	dishonorable	to
我	思考	那	男孩们	是	不是	完全	正确的	在	他们的	概念	那	它	是	不光彩的	到

[ɪn'fɔːrm][ɑːn][ə; eɪ] [skuːl] - [meɪt] ,

inform	on	a	school	-	mate	,
通知	在	一个	学校	-	伴侣	,

我认为男生认为告发同学是不光彩的行为这种想法并不完全正确。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][soʊ][bæd][æn; ən] [ə'fens] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ænd; ənd] [ben]

especially	in	the	case	of	so	bad	an	offence	as	that	of	which	Will	and	Ben
尤其	在	这	案件	的	所以	坏的	一个	罪行	作为	那	的	哪个	将要	和	本

[wɜːr; wər] ['gɪlti] .

were	guilty	.
是	有罪的	.

尤其是像威尔和本所犯的这种性质极其恶劣的罪行。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['mæstər] [ɔːt] [tuː; tə] [siːk] [ɪz][tuː; tə][tɜːrn] [bɔɪz] ['ɪntuː][hə'bɪtʃuəl] [spaɪz][ænd; ənd]

the	last	thing	a	master	ought	to	seek	is	to	turn	boys	into	habitual	spies	and
这	最后的	事物	一个	掌握	应该	到	寻找	是	到	转动	男孩们	进入	习惯性的	间谍	和

[ɪn'fɔːməz] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .

informers	on	one	another	.
告密者	在	一	其他	.

老师最不应该做的就是把男孩们培养成互相告密的惯常间谍和告密者。

[ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [dʒæk] [ɔːt] , [pər'hæps] , [tuː; tə][hæv; həv][toʊld] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'fens]

In	the	present	instance	,	Jack	ought	,	perhaps	,	to	have	told	,	for	the	offence
在	这	展示	实例	,	杰克	应该	,	也许	,	到	有	讲述	,	为了	这	罪行

[wʌz; wəz]['krɪmɪn(ə)l] ;

was	criminal	;
曾是	刑事	;

就本案而言，杰克或许应该说出来，因为这属于犯罪行为；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [læd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [θret] . -

but	it	is	hard	for	a	high	-	spirited	lad	to	yield	to	a	brutal	threat	.	95
但	它	是	难的	为了	一个	高的	-	精神抖擞	小伙子	到	屈服	到	一个	野蛮	威胁	.	-

但对于一个桀骜不驯的年轻人来说，很难屈服于残酷的威胁。95

[dʒæk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['suːzn] ['lænəm] ['tɛlə,græfɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['mæstər] , [baɪ]

Jack	caught	sight	of	Susan	Lanham	telegraphing	from	behind	the	master	,	by
杰克	捕捉	视线	的	苏珊	兰汉姆	电报	从	在后面	这	掌握	,	经过

['spelɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] :

spelling	with	her	fingers	:
拼写	和	她	手指	:

杰克瞥见苏珊·兰汉在老师身后用手指拼写着什么，像是在用电报传递信息：

“ [tel] [ɔːr] [rʌn] .

“	Tell	or	run	.
“	告诉	或者	跑步	.

要么说出来，要么跑掉。

” [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] ['iːðər] ,

”	But	he	could	not	make	up	his	mind	to	do	either	,
”	但	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	做	任何一个	,

但他始终无法下定决心去做这两件事。

[ðoʊ] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [mɪ'stɪrɪəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['westərn] [dɔːr] .

though	Bob	Holliday	had	again	mysteriously	opened	the	western	door	.
尽管	鲍勃	霍利迪	有	再次	神秘地	打开	这	西	门	.

虽然鲍勃·霍利迪又一次神秘地打开了西边的门。

[ðə; ði]['mæstər] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bloʊz] ,

The	master	summoned	all	his	strength	and	struck	him	half	a	dozen	blows	,
这	掌握	被召唤	全部	他的	力量	和	击	他	一半	一个	打	打击	,

师父使出浑身解数，打了他六下。

[ðæt] [meɪd] [pʊr] [dʒæk] [raɪð] .

that	made	poor	Jack	writhe	.
那	制成	贫穷的	杰克	翻腾	.

这让可怜的杰克痛苦地扭动着身子。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'waɪl] ,

Then	he	walked	up	and	down	the	room	awhile	,
然后	他	步行	向上	和	向下	这	房间	一会儿	,

然后他在房间里来回踱步了一会儿，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ɔːr][nɑːt] .

to	give	the	victim	time	to	consider	whether	he	would	tell	or	not	.
到	给	这	受害者	时间	到	考虑	无论	他	会	告诉	或者	不是	.

给受害者时间考虑是否要告发他。

“ [rʌn] , ” [speld] [aʊt] ['suːzn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

“	Run	,	”	spelled	out	Susan	on	her	fingers	.
“	跑步	,	”	拼写	出去	苏珊	在	她	手指	.

“跑，”苏珊用手指拼出了这个名字。

“ [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] ! ” [kɔːld] [aʊt] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] .

“	The	school	-	house	is	on	fire	!	”	called	out	Bob	Holliday	.
“	这	学校	-	房子	是	在	火	!	”	称为	出去	鲍勃	霍利迪	.

“校舍着火了！”鲍勃·霍利迪喊道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [ðæt] [hæd; həd] [spɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpsaɪzd] [stoʊv] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ]

Some	of	the	coals	that	had	spilled	from	the	capsized	stove	were	burning
一些	的	这	煤炭	那	有	洒了	从	这	倾覆	火炉	是	燃烧

[ðə; ði] [flɔːr] — [nɑːt] ['deɪndʒərəsli] ,

the	floor	—	not	dangerously	,
这	地面	—	不是	危险地	,

从倾覆的炉子里洒出来的一些煤块烧着了地板——但并不危险。

[bʌt; bət][bɑːb] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

but	Bob	wished	to	make	a	diversion	.
但	鲍勃	希望	到	制作	一个	导流	.

但鲍勃想转移一下注意力。

[hiː; hi] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , ['eɪkɪŋ]

He	rushed	for	a	pail	of	water	in	the	corner	,	and	all	the	rest	,	aching
他	匆忙	为了	一个	桶	的	水	在	这	角落	,	和	全部	这	休息	,	疼痛

[wɪð; wɪθ] suppressed96

with	suppressed96
和	suppressed96

他冲到角落里拿了一桶水，其余的人都因压抑的疼痛而感到难受96

[ɪk'saɪtmənt] , ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [stoʊv] ,

excitement	,	crowded	around	the	fallen	stove	,
激动	,	挤	大约	这	倒下	火炉	,

人们兴奋地围在倒塌的炉子旁。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['faɪər][ɔːr] [nɑːt] .

so	that	it	was	hard	for	the	master	to	tell	whether	there	was	any	fire	or	not	.
所以	那	它	曾是	难的	为了	这	掌握	到	告诉	无论	那里	曾是	任何	火	或者	不是	.

因此，主人很难判断是否有火。

[bɑːb] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒæk][tuː; tə] “ [kʌt] [stɪks] , ” [bʌt; bət][dʒæk]['oʊnli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

Bob	whispered	to	Jack	to	“	cut	sticks	,	”	but	Jack	only	went	to	his	seat	.
鲍勃	低声说道	到	杰克	到	“	切	棍子	,	”	但	杰克	仅有的	去	到	他的	座位	.

鲍勃悄悄告诉杰克“去砍树枝”，但杰克只是回到了自己的座位上。

“ [leɪ] [hoʊld] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lets] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [stoʊv] , ” [sed] [bɑːb] ,

“	Lay	hold	,	boys	,	and	let's	put	up	the	stove	,	”	said	Bob	,
“	莱	抓住	,	男孩们	,	和	我们来吧	放	向上	这	火炉	,	”	说	鲍勃	,

“伙计们，抓紧了，咱们把炉子支起来，”鲍勃说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [hændz] .

taking	the	matter	quite	out	of	the	master's	hands	.
采取	这	事情	相当	出去	的	这	硕士学位	双手	.

完全将此事置于主人的掌控之外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] [wʊd] [nɑːt][fɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Of	course	,	the	stove	-	pipe	would	not	fit	without	a	great	deal	of	trouble	.
的	课程	,	这	火炉	-	管道	会	不是	合身	没有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

当然，安装烟囱管需要费很大力气。

[dɪd] ['evər] [stoʊv] - [paɪp][goʊ] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ?

Did	ever	stove	-	pipe	go	together	without	trouble	?
做过	曾经	火炉	-	管道	去	一起	没有	麻烦	?

烟囱管道的安装难道就没有一帆风顺的吗?

['sʌmhaʊ] , [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪnts] [ðæt] [bɑːb][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [fluː] [ə'sʌndər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

Somehow	,	all	the	joints	that	Bob	joined	together	flew	asunder	over	and	over	again	,
不知何故	,	全部	这	关节	那	鲍勃	加入	一起	飞翔	分离	超过	和	超过	再次	,

不知何故，鲍勃连接在一起的所有关节一次又一次地脱落。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][wɜːrk][moʊst] ['zeləsli] [tuː; tə][get][ðə; ði] [stoʊv] [set] [ʌp] .

though	he	seemed	to	work	most	zealously	to	get	the	stove	set	up	.
尽管	他	似乎	到	工作	最多	热忱地	到	得到	这	火炉	放	向上	.

虽然他似乎最热衷于把炉灶架起来。

['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] ,

After	half	an	hour	of	this	confusion	,	the	pipe	was	fixed	,	and	the	master	,
后	一半	一个	小时	的	这	困惑	,	这	管道	曾是	固定的	,	和	这	掌握	,

['hævɪŋ] [hæd; həd][taɪm] ,

having	had	time	,
拥有	有	时间	,

经过半个小时的混乱，管道终于修好了，师傅也趁此机会，

[laɪk][ðə; ði] [stoʊv] , [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [dʒæk][bent]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

like	the	stove	,	to	cool	off	,	and	seeing	Jack	bent	over	his	book	,
喜欢	这	火炉	,	到	凉爽的	离开	,	和	看到	杰克	弯曲	超过	他的	书	,

就像炉子一样，为了降温，然后看到杰克弯腰看书，

[kən'kluːdid] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] .

concluded	to	let	the	matter	drop	.
结束	到	让	这	事情	降低	.

最终决定不再追究此事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['mætərz] [ðæt] , [wʌns]['teɪkən][ʌp] , [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][drɑːp] . -

But	there	are	some	matters	that	,	once	taken	up	,	are	hard	to	drop	.	97
但	那里	是	一些	事情	那	,	一次	已采取	向上	,	是	难的	到	降低	.	-

但有些事情一旦着手，就很难放下。97

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

JACK	AND	HIS	MOTHER
杰克	和	他的	母亲

杰克和他的母亲

[dʒæk] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ['veri] [sɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

Jack	went	home	that	night	very	sore	on	his	back	and	in	his	feelings	.
杰克	去	家	那	夜晚	非常	疮	在	他的	后退	和	在	他的	情怀	.

那天晚上，杰克回家时背部疼痛难忍，心情也很低落。

[hiː; hi] [felt] [hjuˈmilieitid] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,

He	felt	humiliated	to	be	beaten	like	a	dog	,
他	毛毡	受辱	到	是	被打败	喜欢	一个	狗	,

他觉得自己像狗一样被打，感到无比屈辱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] [fiːlz] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['biːtn] .

and	even	a	dog	feels	degraded	in	being	beaten	.
和	甚至	一个	狗	感觉	退化的	在	存在	被打败	.

即使是狗，被打也会感到尊严受损。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][tɔːl] , ['dɪgnɪfaɪd] , [swiːt] - [feɪst] ['mʌðər] ,

He	told	his	mother	about	it	—	the	tall	,	dignified	,	sweet	-	faced	mother	,
他	讲述	他的	母亲	关于	它	—	这	高的	,	凝重	,	甜的	-	面对	母亲	,

他把这件事告诉了他的母亲——那位身材高挑、仪态端庄、面容慈祥的母亲。

['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdnəs] [ðæt] [dɪd][nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['gʊdnəs] .

patient	in	trouble	and	full	of	a	goodness	that	did	not	talk	much	about	goodness	.
病人	在	麻烦	和	满的	的	一个	善良	那	做过	不是	讲话	很多	关于	善良	.

身处困境却耐心十足，内心充满善良，但很少谈及自己的善良。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [miːn] ,

She	always	took	it	for	granted	that	her	boy	would	not	do	anything	mean	,
她	总是	采取	它	为了	的确	那	她	男生	会	不是	做	任何事物	意思是	,

她一直理所当然地认为她的儿子不会做任何坏事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] ['helθi] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] .

and	thus	made	a	healthy	atmosphere	for	a	brave	boy	to	grow	in	.
和	因此	制成	一个	健康	气氛	为了	一个	勇敢的	男生	到	生长	在	.

从而为勇敢的男孩创造了健康的成长环境。

[dʒæk][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] , [waɪl] [hiː; hi][sæt][æt; ət] ['sʌpər] .

Jack	told	her	of	his	whipping	,	with	some	heat	,	while	he	sat	at	supper	.
杰克	讲述	她	的	他的	鞭打	,	和	一些	热	,	尽管	他	卫星	在	晚餐	.

杰克一边吃晚饭，一边气愤地向她讲述了他被鞭打的经历。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [ðen] , [bʌt; bət]['æftər]['dʒæks] ['iːvnɪŋ] [tʃɔːrz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,

She	did	not	say	much	then	,	but	after	Jack's	evening	chores	were	all	finished	,
她	做过	不是	说	很多	然后	,	但	后	杰克的	晚上	家务	是	全部	完成的	,

当时她没说太多，但等杰克晚上做完家务后，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] candle98

she	sat	down	by	the	candle98
她	卫星	向下	经过	这	candle98

她坐在蜡烛旁98

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [sʌm; səm] [sʌmz] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli]

where	he	was	trying	to	get	out	some	sums	,	and	questioned	him	carefully
在哪里	他	曾是	尝试	到	得到	出去	一些	总和	,	和	被质问	他	小心

.

:

.

他当时正在尝试计算一些数字，于是我们仔细地询问了他。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	didn't	you	tell	who	did	it	?
”	为什么	没有	你	告诉	WHO	做过	它	?

你为什么不说出是谁干的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] ,

“	Because	it	makes	a	boy	mean	to	tell	,
”	因为	它	制作	一个	男生	意思是	到	告诉	,

因为告诉别人会让男孩变得刻薄，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sniːk] . ”

and	all	the	boys	would	have	thought	me	a	sneak	.	”
和	全部	这	男孩们	会	有	想法	我	一个	潜行	.	”

所有男生都会觉得我是个偷偷摸摸的人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	a	little	hard	to	face	a	general	opinion	like	that	,	”	she	said	.
”	它	是	一个	小的	难的	到	脸	一个	一般的	观点	喜欢	那	,	”	她	说	.

“面对这样的普遍看法，确实有点难受，”她说。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld] , [ðə; ðiː]['mæstər] [wʊd] [hæv; həv] [wɪpt] [kə'lʌmbəs]

“	But	,	”	said	Jack	,	“	if	I	had	told	,	the	master	would	have	whipped	Columbus
”	但	,	”	说	杰克	,	“	如果	我	有	讲述	,	这	掌握	会	有	鞭打	哥伦布

[ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] ,

all	the	same	,
全部	这	相同的	,

“但是，”杰克说，“即使我说了，主人也照样会鞭打哥伦布。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

and	the	boys	would	probably	have	pounded	him	,	too	.
和	这	男孩们	会	大概	有	猛击	他	,	也	.

那些男孩们可能也会揍他一顿。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld] [bɪ'fɔːrhænd] , ” [sed] [dʒæk] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

I	ought	to	have	told	beforehand	,	”	said	Jack	,	after	a	pause	.
我	应该	到	有	讲述	预先	,	”	说	杰克	,	后	一个	暂停	.

“我应该事先告诉你们的，”杰克停顿了一下说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] ['kɔːfi] - [nʌts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɪn] .

“	But	I	thought	it	was	only	some	coffee	-	nuts	that	they	had	put	in	.
”	但	我	想法	它	曾是	仅有的	一些	咖啡	-	坚果	那	他们	有	放	在	.

“但我以为他们放的只是一些咖啡坚果。”

[ðə; ðiː] [miːn] ['fɛloʊz] , [tuː; tə][let] [kə'lʌmbəs] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

The	mean	fellows	,	to	let	Columbus	take	a	whipping	for	them	!
这	意思是	伙伴们	,	到	让	哥伦布	拿	一个	鞭打	为了	他们	!

这些卑鄙的家伙，竟然让哥伦布替他们挨鞭子!

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . [bɔːl] [biːts] [juː 'es][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [miːn] [ænd; ənd]

But	the	way	Mr	.	Ball	beats	us	is	enough	to	make	a	boy	mean	and
但	这	方式	先生	.	球	节拍	我们	是	足够的	到	制作	一个	男生	意思是	和

['kaʊərdli] .

cowardly	.
胆小	.

但鲍尔先生打败我们的方式足以让一个男孩变得卑鄙和懦弱。

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

"	After	a	long	silence	,	the	mother	said	:	"	I	think	we	shall	have	to	give	it
"	后	一个	长的	沉默	,	这	母亲	说	:	"	我	思考	我们	将	有	到	给	它

[ʌp] , [dʒæk] . " -

up	,	Jack	.	"	99
向上	,	杰克	.	"	-

一阵漫长的沉默后，母亲说道："我想我们得放弃这件事了，杰克。"99

" [wʌt] , ['mʌðər] ? "

"	What	,	mother	?	"
"	什么	,	母亲	?	"

"什么事，妈妈？"

" [ðə; ði] ['skuːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɪntər] .

"	The	schooling	for	this	winter	.
"	这	学校教育	为了	这	冬天	.

"今年冬天的学校安排。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [wer] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['biːtn] [ɪn] [ðæt] [wei] .

I	don't	want	you	to	go	where	boys	are	beaten	in	that	way	.
我	不	想	你	到	去	在哪里	男孩们	是	被打败	在	那	方式	.

我不希望你去那种男孩会被那样殴打的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æt; ət]

In	the	morning	,	go	and	get	your	books	and	see	what	you	can	do	at
在	这	早晨	,	去	和	得到	你的	图书	和	看	什么	你	能	做	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

早上起来，去拿你的书，看看你能在家里做些什么。

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['niːðər] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] , ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [sed] :

"	Then	,	after	a	long	pause	,	in	which	neither	liked	to	speak	,	Mrs	.	Dudley	said	:
"	然后	,	后	一个	长的	暂停	,	在	哪个	两者都不	喜欢	到	说话	,	太太	.	达德利	说	:

"然后，经过一段漫长的沉默，两人都不愿开口，达德利太太说道："

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .

"	I	want	you	to	be	an	educated	man	.
"	我	想	你	到	是	一个	受过教育	男人	.

"我希望你成为一个有教养的人。"

[juː; jʊ] [lɜːrn] ['kwɪkli] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [bʊks] ,

You	learn	quickly	;	you	have	a	taste	for	books	,
你	学习	迅速地	;	你	有	一个	品尝	为了	图书	,

你学得很快；你喜欢读书。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['nɑːlɪdʒ] .

and	you	will	be	happier	if	you	get	knowledge	.
和	你	将要	是	更快乐	如果	你	得到	知识	.

获得知识会让你更快乐。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [greɪ] [oʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] ,

If	I	could	collect	the	money	that	Gray	owes	your	father's	estate	,
如果	我	可以	收集	这	钱	那	灰色的	欠款	你的	父亲的	财产	,

如果我能收回格雷欠你父亲遗产的钱，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
or **even** **a** **part** **of** **it** **,**
或者 甚至 一个 部分 的 它 ,

甚至只是其中的一部分。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [skuːl] [wʌn] ['wɪntər] ['æftər] [ðɪs] .
I **should** **be** **able** **to** **keep** **you** **in** **school** **one** **winter** **after** **this** **.**
我 应该 是 有能力的 到 保持 你 在 学校 一 冬天 后 这 .

过了这个冬天之后，我应该可以让你继续上学了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ðæt] . ”
But **there** **seems** **to** **be** **no** **hope** **for** **that** **.** **”**
但 那里 似乎 到 是 不 希望 为了 那 . ”

但似乎没有任何希望了。

“ [bʌt; bət] [greɪ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”
“ **But** **Gray** **is** **a** **rich** **man** **,** **isn't** **he** **?** **”**
“ 但 灰色的 是 一个 富有的 男人 , 不是 他 ? ”

“但是格雷是个有钱人，不是吗？”

“ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
“ **Yes** **,** **he** **has** **a** **good** **deal** **of** **property** **,** **but** **not** **in** **his** **own** **name** **.**
“ 是的 , 他 有 一个 好的 交易 的 财产 , 但 不是 在 他的 自己的 姓名 .

“是的，他有很多房产，但不是以他自己的名义拥有的。”

[hiː; hi] [pə'sweidid] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['iːzi] - ['neɪtʃərd] [mæn] ,
He **persuaded** **your** **father** **,** **who** **was** **a** **kind** **-** **hearted** **and** **easy** **-** **natured** **man** **,**
他 被说服 你的 父亲 , WHO 曾是 一个 种类 - 心地 和 简单的 - 自然 男人 ,
[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] , -
to **release** **a** **mortgage** **,** **100**
到 发布 一个 抵押 , -

他劝说你父亲——一个心地善良、性情温和的人——解除抵押贷款。100

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrəti] [ðə; ði][nekst] [wiːk] .
promising **to** **give** **him** **some** **other** **security** **the** **next** **week** **.**
有前途 到 给 他 一些 其他 安全 这 下一个 星期 .

承诺下周给他提供其他安保措施。

[bʌt; bət] , ['miːntaɪm] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz][tuː; tə] [tʃiːt] [ɔːl][hɪz; ɪz]
But **,** **meantime** **,** **he** **put** **his** **property** **in** **such** **a** **shape** **as** **to** **cheat** **all** **his**
但 , 与此同时 , 他 放 他的 财产 在 这样的 一个 形状 作为 到 欺骗 全部 他的
['krɛdɪtɜ-z] .
creditors **.**
债权人 .

但与此同时，他却将自己的财产转移到某种状态，以此来欺骗所有债权人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [get] ['eniθɪŋ] . ”
I **don't** **think** **we** **shall** **ever** **get** **anything** **.** **”**
我 不 思考 我们 将 曾经 得到 任何事物 . ”

我觉得我们永远也得不到任何东西。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , ['enihaʊ] . ”
“ **I** **am** **going** **to** **be** **an** **educated** **man** **,** **anyhow** **.** **”**
“ 我 是 去 到 是 一个 受过教育 男人 , 无论如何 . ”

“无论如何，我都要成为一个受过教育的人。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [nekst] [fɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **But** **you** **will** **have** **to** **go** **to** **work** **at** **something** **next** **fall** **,** **”** **said** **the**
“ 但 你 将要 有 到 去 到 工作 在 某物 下一个 落下 , ” 说 这
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

“但是明年秋天你总得找份工作吧，”母亲说。

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] .

“	**That**	**will**	**make**	**it**	**harder**	**,**	**but**	**I**	**mean**	**to**	**study**	**a**	**little**	**every**	**day**	**.**
”	那	将要	制作	它	更难	,	但	我	意思是	到	学习	一个	小的	每一个	天	.

“那会增加难度，但我打算每天都学习一点。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][spend][nekst]['wɪntər][ɪn] [skuːl] . ”

I	**wish**	**I**	**could**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**spend**	**next**	**winter**	**in**	**school**	**.** **”**
我	希望	我	可以	得到	一个	机会	到	花费	下一个	冬天	在	学校	. ”

我希望有机会能在下一个冬天回到学校。

“ [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

“	**We'll**	**see**	**what**	**can**	**be**	**done** **.**
”	出色地	看	什么	能	是	完毕 .

“我们看看能做些什么。”

” [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][dʒæk] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [sæt] [stɪl] [baɪ][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l]

”	**And**	**long**	**after**	**Jack**	**went**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**the**	**mother**	**sat**	**still**	**by**	**the**	**candle**
”	和	长的	后	杰克	去	到	床	那	夜晚	这	母亲	卫星	仍然	经过	这	蜡烛

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

with	**her**	**sewing**	**,**
和	她	缝纫	,

“那天晚上杰克睡下很久之后，母亲仍然坐在烛光旁继续缝纫。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

trying	**to**	**think**	**what**	**she**	**could**	**do**	**to**	**help**	**her**	**boy**	**to**	**get**	**on**	**with**	**his**	
尝试	到	思考	什么	她	可以	做	到	帮助	她	男生	到	得到	在	和	他的	

['stʌdiz] .

studies	**.**
研究	.

她努力思考自己能做些什么来帮助儿子继续学习。

[dʒæk] [woʊk] [ʌp]['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [laɪt] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ]

Jack	**woke**	**up**	**after**	**eleven**	**o'clock**	**,**	**and**	**saw**	**her**	**light**	**still**	**burning**	**in**	**the**	**sitting**	
杰克	觉醒	向上	后	十一	点钟	,	和	锯	她	光	仍然	燃烧	在	这	坐着	

- [ruːm] . -

-	**room**	**.**	**101**
-	房间	.	-

杰克十一点多醒来，看到客厅里的灯还亮着。

“ [aɪ] [seɪ] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ [dəunt][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

“	**I**	**say**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**he**	**called**	**out**	**,**	**“**	**don't**	**you**	**sit**	**there**	**worrying**	**about**	**me**	**.**
”	我	说	,	母亲	,	”	他	称为	出去	,	“	不	你	坐	那里	令人担忧	关于	我	.

“我说，妈妈，”他喊道，“你不要坐在那里为我担心。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt] .

We	**shall**	**come**	**through**	**this**	**all**	**right** **.**
我们	将	来	通过	这	全部	正确的 .

我们一定能挺过难关。

” [sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒæks] ['hoʊpflnəs] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ,

”	**Some**	**of**	**Jack's**	**hopefulness**	**got**	**into**	**the**	**mother's**	**heart** **,**
”	一些	的	杰克的	希望	得到	进入	这	母亲的	心 ,

杰克身上的一些希望感染了母亲的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

and	**she**	**took**	**her**	**light**	**and**	**went**	**to**	**bed** **.**
和	她	采取	她	光	和	去	到	床 .

她拿起灯就去睡觉了。

['wɪri] , [ænd; ənd] [sɔːr] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Weary	**,**	**and**	**sore**	**,**	**and**	**disappointed**	**,**
厌倦	,	和	疮	,	和	失望的	,

疲惫、疼痛、失望

[dʒæk][dɪd][nɑːt] ['iːzəli] [get][tuː; tə] [sliːp] [hɪm'self]['æftər][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Jack	did	not	easily	get	to	sleep	himself	after	his	cheerful	speech	to	his	mother	.
杰克	做过	不是	容易地	得到	到	睡觉	他自己	后	他的	快乐	演讲	到	他的	母亲	.

杰克在向母亲发表了一番兴高采烈的讲话后，自己却一时难以入睡。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [lɔːŋ] , ['meɪkɪŋ] ['bɔɪz] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

He	lay	awake	long	,	making	boy's	plans	for	his	future	.
他	躺	醒	长的	,	制作	男孩们	计划	为了	他的	未来	.

他躺在床上辗转反侧，像个男孩一样为自己的未来做着规划。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [kə'lekt] ['mʌni] [baɪ][sʌm; səm] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræskəli]

He	would	go	and	collect	money	by	some	hook	or	crook	from	the	rascally
他	会	去	和	收集	钱	经过	一些	钩	或者	骗子	从	这	赖皮

[greɪ] ;

Gray	;
灰色的	;

他会想方设法从那个狡猾的格雷那里讨回钱财；

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][goʊld] [maɪn] ;

he	would	make	a	great	invention	;	he	would	discover	a	gold	mine	;
他	会	制作	一个	伟大的	发明	;	他	会	发现	一个	金子	矿	;

他会做出伟大的发明；他会发现一座金矿；

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['kʌz(ə)n] [huː] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] ; [hiː; hi] [wʊd]

he	would	find	some	rich	cousin	who	would	send	him	through	college	;	he	would
他	会	寻找	一些	富有的	表哥	WHO	会	发送	他	通过	大学	;	他	会

一 一 ,

二	二	,
一	一	,

他会找到某个有钱的表亲供他上大学；他会——

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['weɪkfl] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd][noʊ]

but	just	then	he	grew	more	wakeful	and	realized	that	all	his	plans	had	no
但	只是	然后	他	生长	更多的	清醒	和	已实现	那	全部	他的	计划	有	不

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] . -

foundation	of	probability	.	102
基础	的	可能性	.	-

但就在这时，他渐渐清醒过来，意识到他所有的计划都毫无概率基础。[102]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

COLUMBUS	AND	HIS	FRIENDS
哥伦布	和	他的	朋友们

哥伦布和他的朋友们

[wen] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	he	waked	up	in	the	morning	,
什么时候	他	醒来	向上	在	这	早晨	,

他早上醒来时，

[dʒæk] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [kə'lʌmbəs] [rɪsdeɪl] [goʊ][pæst][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər]

Jack	remembered	that	he	had	not	seen	Columbus	Risdale	go	past	the	door	after
杰克	记得	那	他	有	不是	已见	哥伦布	里斯代尔	去	过去的	这	门	后

[hɪz; ɪz] [kaʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

his	cow	the	evening	before	,
他的	奶牛	这	晚上	前	,

杰克记得前一天晚上他没有看到哥伦布·里斯代尔赶着牛从门口经过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] .

and	he	was	afraid	that	he	might	be	ill	.
和	他	曾是	害怕的	那	他	可能	是	患病的	.

他担心自己可能生病了。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [draɪv] [ʌp][ðə; ðiː] [kaʊ] [hɪmˈself] ?

Why	had	he	not	thought	to	go	down	and	drive	up	the	cow	himself	?
为什么	有	他	不是	想法	到	去	向下	和	驾驶	向上	这	奶牛	他自己	?

他为什么没想到自己下去把牛赶上来呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌsti] ,

It	was	yet	early	,	and	he	arose	and	went	down	to	the	little	rusty	,
它	曾是	然而	早期的	,	和	他	出现	和	去	向下	到	这	小的	生锈的	,

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

当时天还早，他起身走到那间锈褐色的小房子前，

[ʌnˈpeintid] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] - , [huː] [wɜːr; wər] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] , [hæd; həd][ðer; ðər] [hoʊm] .

unpainted	house	in	which	the	Risdales	,	who	were	poor	people	,	had	their	home	.
未上漆	房子	在	哪个	这	-	,	WHO	是	贫穷的	人们	,	有	他们的	家	.

这是一栋没有粉刷过的房子，贫穷的里斯代尔一家就住在里面。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ðiː] [geɪt] , [bɑːb] [ˈhɑːlɪˌdeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [dɔːr] ,

Just	as	he	pushed	open	the	gate	,	Bob	Holliday	came	out	of	the	door	,
只是	作为	他	推动	打开	这	门	,	鲍勃	霍利迪	来了	出去	的	这	门	,

他刚推开大门，鲍勃·霍利迪就从门里走了出来。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈsliːpi] .

looking	tired	and	sleepy	.
寻找	疲劳的	和	困	.

看起来很疲惫，很困。

“ [həˈloʊ] , [bɑːb] ! ” [sed] [dʒæk] .

“	Hello	,	Bob	!	”	said	Jack	.
“	你好	,	鲍勃	!	”	说	杰克	.

“你好，鲍勃！”杰克说道。

“ [ˈhaʊz] [kəˈlʌmbəs] ?

“	How's	Columbus	?
“	怎么样	哥伦布	?

“哥伦布怎么样？”

[ɪz][hiː; hi] [sɪk] ? ”

Is	he	sick	?	”
是	他	生病的	?	”

他生病了吗?

“ [ˈɔːf(ə)l] [sɪk] , ” [sed] [bɑːb] .

“	Awful	sick	,	”	said	Bob	.
“	可怕	生病的	,	”	说	鲍勃	.

“太恶心了，”鲍勃说。

“ [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [naɪt] . ” -

“	Clean	out	of	his	head	all	night	.	”	103
“	干净的	出去	的	他的	头	全部	夜晚	.	”	-

“整晚都在清理他的脑子。”103

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ? ”

“	Have	you	been	here	all	night	?	”
“	有	你	到过	这里	全部	夜晚	?	”

“你整晚都在这里吗？”

“ [jes] , [aɪ] [hɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][sɔːt][ʌp][wɪð; wɪθ]
“ Yes , I heerd he was sick last night , and I come over and sot up with
” 是的 , 我 听见 他 曾是 生病的最后的 夜晚 , 和 我 来 超过 和 酒 向上 和
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

“是的，我听说他昨晚生病了，就过来陪他待一会儿。”

“ [juː; jʊ] [gʊd] , [bɪg] - ['hɑrtɪd] [bɑːb] ! ” [sed] [dʒæk] .
“ You good , big - hearted Bob ! ” said Jack .
” 你 好的 , 大的 - 心地 鲍勃 ! ” 说 杰克 .

“你真是个善良慷慨的鲍勃！”杰克说道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][best] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
“ You're the best fellow in the world , I believe . ”
” 你是 这 最好的 同伴 在 这 世界 , 我 相信 . ”

“我相信你是世界上最好的人。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwɛr] ['felər] [juː; jʊ] [er] [tuː; tə] [tɔːk] , [dʒæk] , ” [sed] [bɑːb] , ['tʃoʊkɪŋ] [ʌp] .
“ What a quare feller you air to talk , Jack , ” said Bob , choking up .
” 什么 一个 广场 伙计 你 空气 到 讲话 , 杰克 , ” 说 鲍勃 , 窒息 向上 .

“杰克，你这人说话真没品，”鲍勃哽咽着说。

“ [er] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ Air you goin ' to school to - day ? ”
” 空气 你 去 - 到 学校 到 - 天 ? ”

你今天去上学吗?

“ [noʊ] . - ['ræðər] [hæv; həv][ˌem 'iː][nɑːt][goʊ] ['eni] [mɔːr] . ”
“ No . Mother'd rather have me not go any more . ”
” 不 . - 相当 有 我 不是 去 任何 更多的 . ”

“不，母亲宁愿我不要再去了。”

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
“ I'm not going any more .
” 我是 不是 去 任何 更多的 .

“我不去了。”

[aɪ] [heɪt] [oʊld] [bɔːl] .
I hate old Ball .
我 恨 老的 球 .

我讨厌老鲍尔。

[niːðɚz] ['suːzn] ['lænəm] ['goʊɪŋ] .
Neither's Susan Lanham going .
两者都不是 苏珊 兰汉姆 去 .

苏珊·兰汉也不去。

[ʃiːz] [ɪn][ðer; ðər] , ” [ænd; ənd][bɑːb] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] ,
She's in there , ” and Bob made a motion toward the house with his thumb ,
她是 在 那里 , ” 和 鲍勃 制成 一个 运动 朝向 这 房子 和 他的 拇指 ,

“她在里面，”鲍勃说着，用拇指朝房子的方向做了个手势。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [waɪl] [dʒæk] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and passed out of the gate , while Jack knocked at the door .
和 通过了 出去 的 这 门 , 尽管 杰克 敲门 在 这 门 .

然后他走出了大门，杰克则在敲门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['suːzn] .
He was admitted by Susan .
他 曾是 承认 经过 苏珊 .

他被苏珊收留了。

“ [oʊ] , [dʒæk] !
“ Oh , Jack !
“ 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！”

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
I'm so glad to see you , ” she whispered .
我是 所以 高兴的 到 看 你 , ” 她 低声说道 .

“见到你真高兴，”她轻声说道。

“ [kə'lʌmbəs] [hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
“ Columbus has asked for you a good many times during the night .
“ 哥伦布 有 问 为了 你 一个 好的 许多 时代 期间 这 夜晚 .

“哥伦布在夜里多次呼唤你。”

[juːv] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['splendɪdli] . ” -
You've stood by him splendidly . ” 104
你已经 站立 经过 他 精彩地 . ” -

你一直出色地支持着他。”104

[dʒæk] [blʌʃt] , [bʌt; bət] [æskt] [haʊ] ['lʌmi] [wʌz; wəz] [naʊ] .
Jack blushed , but asked how Lummy was now .
杰克 脸红了 , 但 问 如何 卢米 曾是 现在 .

杰克脸红了，但还是问卢米现在怎么样了。

“ [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
“ Out of his head most of the time .
“ 出去 的 他的 头 最多 的 这 时间 .

“他大部分时间都神志不清。”

[bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] .
Bob Holliday stayed with him all night .
鲍勃 霍利迪 入住 和 他 全部 夜晚 .

鲍勃·霍利迪陪了他一整夜。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [ɪz] ! ”
What a good fellow Bob Holliday is ! ”
什么 一个 好的 同伴 鲍勃 霍利迪 是 ! ”

鲍勃·霍利迪真是个好人！

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ I almost hugged him , just now , ” said Jack ,
“ 我 几乎 拥抱 他 , 只是 现在 , ” 说 杰克 ,

“我刚才差点就抱住他了，”杰克说。

[ænd; ənd] ['suːzn] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] .
and Susan couldn't help smiling at this frank confession .
和 苏珊 不能 帮助 微笑 在 这 坦率 忏悔 .

苏珊听到这番坦诚的告白，不禁露出了笑容。

[dʒæk] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [æz; əz] ['stelθɪli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]
Jack passed into the next room as stealthily as possible , that he might not
杰克 通过了 进入 这 下一个 房间 作为 悄悄地 作为 可能的 , 那 他 可能 不是
[dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [frend] ,
disturb his friend ,
打扰 他的 朋友 ,

杰克蹑手蹑脚地走进隔壁房间，以免打扰他的朋友。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
and paused by the door .
和 暂停 经过 这 门 .

然后他在门口停了下来。

['mɪsɪz] . [rɪsdeɪl] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ,

Mrs	.	Risdale	sat	by	the	bedside	of	Columbus	,	who	was	sleeping	uneasily	,
太太	.	里斯代尔	卫星	经过	这	床头	的	哥伦布	,	WHO	曾是	睡眠	不安地	,

里斯代尔夫人坐在哥伦布的床边，哥伦布睡得不安稳。

[hɪz; ɪz] ['kjʊrɪəs] [bɪg] [hed] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [θɪn] [her] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪktʃər] [ə'genst] [ðə; ði]

his	curious	big	head	and	long	,	thin	hair	making	a	strange	picture	against	the
他的	好奇的	大的	头	和	长的	,	薄的	头发	制作	一个	奇怪的	图片	反对	这

['pɪloʊ] .

pillow	.
枕头	.

他那颗奇特的大脑袋和又长又细的头发在枕头上构成了一幅奇怪的画面。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [mɔːr] ['miːgər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔːr] ['sʌŋkən] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] ,

His	face	looked	more	meagre	and	his	eyes	more	sunken	than	ever	before	,
他的	脸	看起来	更多的	微薄	和	他的	眼睛	更多的	凹陷	比	曾经	前	,

他的脸色比以往任何时候都更加消瘦，眼睛也更加凹陷。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [flʌʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɑːn] [tʃiːks] ,

but	there	was	a	feverish	flush	on	his	wan	cheeks	,
但	那里	曾是	一个	发烧	冲洗	在	他的	万	脸颊	,

但他苍白的双颊却泛起了一抹发烧的红晕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendər] [hændz] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['kʌvərlət] ,

and	the	slender	hands	moved	uneasily	on	the	outside	of	the	blue	coverlet	,
和	这	苗条	双手	已搬	不安地	在	这	外部	的	这	蓝色的	床单	,

那双纤细的手不安地在蓝色被褥外侧移动着。

[ðə; ði] ['pjuːni] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ber] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elbəuz] . -

the	puny	arms	were	bare	to	the	elbows	.	105
这	弱小	武器	是	裸	到	这	肘部	.	-

他那瘦弱的胳膊只露出肘部。105

['mɪsɪz] . [rɪsdeɪl] ['bekənd] [dʒæk] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət]

Mrs	.	Risdale	beckoned	Jack	to	come	forward	,	and	he	came	and	stood	at
太太	.	里斯代尔	招手	杰克	到	来	向前	,	和	他	来了	和	站立	在

[ðə; ði] [bed] - [fʊt] .

the	bed	-	foot	.
这	床	-	脚	.

里斯代尔太太示意杰克上前，杰克便走上前来，站在床脚边。

[ðen] [kə'lʌmbəs] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [dʒæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

Then	Columbus	opened	his	large	eyes	and	fixed	them	on	Jack	for	a	few
然后	哥伦布	打开	他的	大的	眼睛	和	固定的	他们	在	杰克	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

然后哥伦布睁开他那双大眼睛，盯着杰克看了几秒钟。

“ [kʌm] , [dʒæk] , [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Come	,	Jack	,	dear	old	fellow	,	”	he	whispered	.
“	来	,	杰克	,	亲爱的	老的	同伴	,	”	他	低声说道	.

“来吧，杰克，亲爱的老伙计，”他低声说道。

[dʒæk] [keɪm] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] ,

Jack	came	and	bent	over	him	with	tearful	eyes	,
杰克	来了	和	弯曲	超过	他	和	内牛满面	眼睛	,

杰克走过来，弯下腰，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [riːd] - [laɪk] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [twaɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	the	poor	little	reed	-	like	arms	were	twined	about	his	neck	.
和	这	贫穷的	小的	芦苇	-	喜欢	武器	是	缠绕	关于	他的	脖子	.

他那可怜的小胳膊像芦苇一样缠绕着他的脖子。

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] ['sɒbd] , “ [ðə; ði] ['mæstɚz] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

“	Jack	,	”	he	sobbed	,	“	the	master's	right	over	there	in	the	corner	all	the	time	,
“	杰克	,	”	他	啜泣	,	“	这	硕士学位	正确的	超过	那里	在	这	角落	全部	这	时间	,

“杰克，”他抽泣着说，“主人一直都在那边的角落里。”

['streitniŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [swɪtʃɪz] .

straightening	out	his	long	switches	.
拉直	出去	他的	长的	开关	.

把他的长树枝捋直。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

He	says	he's	going	to	whip	me	again	.
他	说道	他是	去	到	鞭	我	再次	.

他说他又要鞭打我了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [gʊd] [oʊld] ['feloʊ] ? ”

But	you	won't	let	him	,	will	you	,	Jack	,	you	good	old	fellow	?	”
但	你	惯于	让	他	,	将要	你	,	杰克	,	你	好的	老的	同伴	?	”

但你不会让他得逞的，对吧，杰克，你这个好老伙计?

“ [noʊ] , [hiː; hi] [ʃænt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] . ”

“	No	,	he	shan't	touch	you	.	”
“	不	,	他	不会	触碰	你	.	”

“不，他不会碰你的。”

“ [lets] [rʌn] [ə'weɪ] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

“	Let's	run	away	,	Jack	,	”	he	said	,	presently	.
“	我们来吧	跑步	离开	,	杰克	,	”	他	说	,	目前	.

“杰克，我们逃走吧。”他过了一会儿说道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ,

And	so	the	poor	little	fellow	went	on	,	his	great	,
和	所以	这	贫穷的	小的	同伴	去	在	,	他的	伟大的	,

于是，这个可怜的小家伙继续前行，他伟大的，

[dɪs'ɔːrdərd] [breɪn] [prə'djʊsɪŋ] ['fiːvərɪʃ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] he106

disordered	brain	producing	feverish	images	of	terror	from	which	he106
混乱	脑	生产	发烧	图片	的	恐怖	从	哪个	he106

紊乱的大脑产生狂热的恐怖景象，他从中.....106

[kən'tɪnjuəli] [bɪ'sɔːt] “ [dɪr] [gʊd] [oʊld][dʒæk] ” [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] .

continually	besought	“	dear	good	old	Jack	”	to	deliver	him	.
持续	恳求	“	亲爱的	好的	老的	杰克	”	到	递送	他	.

他不断恳求“亲爱的老杰克”救他出来。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] ,

When	at	last	he	dropped	again	into	a	troubled	sleep	,
什么时候	在	最后的	他	掉落	再次	进入	一个	麻烦	睡觉	,

最后，他再次陷入了不安的睡眠中。

[dʒæk] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] [rɪsdeɪl] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Jack	slipped	away	and	drove	up	the	Risdale	cow	,	and	then	went	back	to	his
杰克	滑倒了	离开	和	驾驶	向上	这	里斯代尔	奶牛	,	和	然后	去	后退	到	他的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

杰克悄悄溜走，赶着里斯代尔家的牛上去，然后回去吃早餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] ['æŋgər] ['kɪndld] ['sloʊli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt]

He	was	a	boy	whose	anger	kindled	slowly	;	but	the	more	he	thought	about
他	曾是	一个	男生	谁	愤怒	点燃	缓慢地	;	但	这	更多的	他	想法	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他是个脾气比较暴躁的孩子；但他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgri] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət][ðə; ði]['mæstər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kə'lʌmbəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	more	angry	he	became	at	the	master	who	had	given	Columbus	such	a
这	更多的	生气的	他	成为	在	这	掌握	WHO	有	给定	哥伦布	这样的	一个

[fraɪt] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [breɪn] ['fiːvər] ,

fright	as	to	throw	him	into	a	brain	fever	,
惊吓	作为	到	扔	他	进入	一个	脑	发烧	,

他越发恼怒那位把哥伦布吓得魂飞魄散、甚至引发脑热的船长，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] “ [miːn] , ['sniːkɪŋ] [kən'temptəbl] ['vɪlənz] , ” [æz; əz][hiː; hi]['hɑːtli] [kɔːld]

and	at	the	“	mean	,	sneaking	contemptible	villains	,	”	as	he	hotly	called
和	在	这	“	意思是	,	鬼鬼祟祟	可鄙	反派	,	”	作为	他	热	称为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而对于他怒斥的那些“卑鄙、阴险、令人鄙夷的恶棍”，

[huː] ['wʊdnt] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðer; ðər] [trɪk] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

who	wouldn't	come	forward	and	confess	their	trick	,	rather	than	to	have	the
WHO	不会	来	向前	和	承认	他们的	诡计	,	相当	比	到	有	这

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [læd] ['pʌnɪʃt] .

poor	little	lad	punished	.
贫穷的	小的	小伙子	受到惩罚	.

他们宁愿不肯站出来承认自己的诡计，也不愿让可怜的小男孩受到惩罚。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'lauənsiz] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , ['kwaɪətli] .

“	I	suppose	we	ought	to	make	some	allowances	,	”	his	mother	said	,	quietly	.
“	我	认为	我们	应该	到	制作	一些	津贴	,	”	他的	母亲	说	,	悄悄	.

“我想我们应该做出一些让步，”他母亲平静地说。

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , ['mʌðər] .

“	That's	what	you	always	say	,	mother	.
“	那就是	什么	你	总是	说	,	母亲	.

“妈妈，你总是这么说。”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'lauənsiz] .

You're	always	making	allowances	.
你是	总是	制作	津贴	.

你总是迁就别人。

” ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tʃɔːrz] , [dʒæk] [θɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .

”	After	breakfast	and	chores	,	Jack	thought	to	go	again	to	see	his	little	friend	.
”	后	早餐	和	家务	,	杰克	想法	到	去	再次	到	看	他的	小的	朋友	.

“吃完早饭，做完家务后，杰克想再去看看他的小朋友。”

On107

On107
On107

['isjuːiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪl] ['raɪli] [ænd; ənd][ben] ['beri] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

issuing	from	the	gate	,	he	saw	Will	Riley	and	Ben	Berry	waiting	for	him
发行	从	这	门	,	他	锯	将要	莱利	和	本	浆果	等待	为了	他

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

at	the	corner	.
在	这	角落	.

他走出大门，看到威尔·莱利和本·贝瑞在街角等着他。

['weðər] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

Whether	they	meant	to	attack	him	or	not	he	could	not	tell	,
无论	他们	意思是	到	攻击	他	或者	不是	他	可以	不是	告诉	,

他无法判断他们是否意图攻击他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [ker] .

but	he	felt	too	angry	to	care	.
但	他	毛毡	也	生气的	到	关心	.

但他当时太生气了，根本不在乎。

“ [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , ” [sed] ['raɪli] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [pʊt][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ?

“	I	say	,	Jack	,	”	said	Riley	,	“	how	did	you	know	who	put	the	powder	in	the	stove	?
“	我	说	,	杰克	,	”	说	莱利	,	“	如何	做过	你	知道	WHO	放	这	粉末	在	这	火炉	?

“我说，杰克，”莱利说，“你是怎么知道是谁把火药放进炉子里的？”

[dɪd] [kə'lʌmbəs] [tel] [juː; jʊ] ? ”

Did	Columbus	tell	you	?	”
做过	哥伦布	告诉	你	?	”

哥伦布告诉过你吗?

“ [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , ” [sed] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [nɑːt][soʊ] [pə'laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

“	Mind	your	own	business	,	”	said	Jack	,	in	a	tone	not	so	polite	as	it	might	be
“	头脑	你的	自己的	商业	,	”	说	杰克	,	在	一个	语气	不是	所以	有礼貌的	作为	它	可能	是

.

:
.

“管好你自己的事，”杰克说道，语气并不礼貌。

“ [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['gʌnpaʊdər] , [ˌhɪr'æftər] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ] .

“	The	less	you	say	about	gunpowder	,	hereafter	,	the	better	for	you	both	.
“	这	较少的	你	说	关于	火药	,	此后	,	这	更好的	为了	你	两个都	.

“以后你们俩越少谈论火药越好。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ? ”

Why	didn't	you	walk	up	and	tell	,	and	save	that	little	fellow	a	beating	?	”
为什么	没有	你	走	向上	和	告诉	,	和	节省	那	小的	同伴	一个	殴打	?	”

你为什么不走上前去告诉他们，免得那个小家伙挨揍呢?

“ [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] , ” [sed] ['beri] , “ [dəunt][juː; jʊ] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Look	here	,	Jack	,	”	said	Berry	,	“	don't	you	tell	what	you	know	about	it	.
“	看	这里	,	杰克	,	”	说	浆果	,	“	不	你	告诉	什么	你	知道	关于	它	.

“听着，杰克，”贝瑞说，“你可别把你知道的事情说出去。”

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] .

There's	going	to	be	a	row	.
有	去	到	是	一个	排	.

肯定会有一场争吵。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['dɑːktər] - ['teɪkən] ['suːzn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [aʊt] [ʌv; əv]

They	say	that	Doctor	Lanham's	taken	Susan	,	and	all	the	other	children	,	out	of
他们	说	那	医生	-	已采取	苏珊	,	和	全部	这	其他	孩子们	,	出去	的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他们说兰汉医生把苏珊和其他所有孩子都带离了学校。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mæstər] [θræʃt] ['lʌmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ][bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪz] [kwɪt] , [ænd; ənd]

because	the	master	thrashed	Lummy	,	and	they	say	Bob	Holliday's	quit	,	and
因为	这	掌握	痛击	卢米	,	和	他们	说	鲍勃	假日	辞职	,	和

[ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] , -

that	you're	going	to	quit	,	108
那	你是	去	到	辞职	,	-

因为师傅狠狠地教训了卢米，他们说鲍勃·霍利迪退出了，而且你也要退出了，108

[ænd; ənd]['dɑːktər] - [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['mæstər][pʊt] [aʊt][æt; ət]

and	Doctor	Lanham's	gone	to	work	this	morning	to	get	the	master	put	out	at
和	医生	-	已消失	到	工作	这	早晨	到	得到	这	掌握	放	出去	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

the	end	of	the	term	.
这	结尾	的	这	学期	.

兰汉医生今天早上就去上班了，目的是在学期末把校长赶出去。

['mɪstər] . [bɔːl] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [lænəmz] , [ɔːr]['hiːd][hæv; həv][let]

Mr	.	Ball	didn't	know	that	Columbus	was	kin	to	the	Lanhams	,	or	he'd	have	let
先生	.	球	没有	知道	那	哥伦布	曾是	亲属	到	这	兰哈姆斯	,	或者	他会	有	让

[hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

him	alone	,
他	独自的	,

鲍尔先生并不知道哥伦布是兰汉姆家族的亲戚，否则他不会打扰他。

[laɪk][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [lænəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðərveɪn] .

like	he	does	the	Lanhams	and	the	Weathervanes	.
喜欢	他	做	这	兰哈姆斯	和	这	风向标	.

就像他创作兰汉姆家族和风向标家族的作品一样。

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [roʊ] ,

There	is	going	to	be	a	big	row	,
那里	是	去	到	是	一个	大的	排	,

肯定会有一场大争吵，

[ænd; ənd] [ɛvriːbɑːdɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [pʊt][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .

and	everybody'll	want	to	know	who	put	the	powder	in	the	stove	.
和	每个人都会	想	到	知道	WHO	放	这	粉末	在	这	火炉	.

所有人都会想知道是谁把火药放进了炉子里。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We	want	you	to	be	quiet	about	it	.	”
我们	想	你	到	是	安静的	关于	它	.	”

我们希望你对此事保持沉默。

“ [juː; jʊ][duː] ? ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

“	You	do	?	”	said	Jack	,	with	a	sneer	.
“	你	做	?	”	说	杰克	,	和	一个	冷笑	.

“真的吗？”杰克冷笑着说。

“ [juː; jʊ][duː] ? ”

“	You	do	?	”
“	你	做	?	”

“你做？ ”

“ [jes] , [wiː; wi][duː] , ” [sed] ['raɪli] , ['koʊksɪŋli] .

“	Yes	,	we	do	,	”	said	Riley	,	coaxingly	.
“	是的	,	我们	做	,	”	说	莱利	,	哄骗地	.

“是的，我们有，”莱利哄着说。

“ [juː; jʊ][duː] ?

“	You	do	?
“	你	做	?

“你做？

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] ,

You	**come**	**to**	**me**	**and**	**ask**	**me**	**to**	**keep**	**it**	**secret**	**,**
你	来	到	我	和	问	我	到	保持	它	秘密	,

你来找我，让我保守秘密，

['æftər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [teɪk] [jʊr; jər] ['wɪpɪŋ] !

after	**letting**	**me**	**and**	**that**	**poor**	**little**	**baby**	**take**	**your**	**whipping**	**!**
后	出租	我	和	那	贫穷的	小的	婴儿	拿	你的	鞭打	!

你竟然让我和那个可怜的小婴儿挨了鞭子!

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][haɪd] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ,

You	**want**	**me**	**to**	**hide**	**what**	**you**	**did**	**,**
你	想	我	到	隐藏	什么	你	做过	,

你想让我掩盖你的所作所为吗?

[wen] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kə'lʌmbəs] [laɪz]['oʊvər][ðer; ðər] [sɪk] [ə'bed][ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][daɪ] ,

when	**that**	**poor**	**little**	**Columbus**	**lies**	**over**	**there**	**sick**	**abed**	**and**	**like**	**to**	**die**	**,**
什么时候	那	贫穷的	小的	哥伦布	谎言	超过	那里	生病的	阿贝德	和	喜欢	到	死	,

当可怜的小哥伦布躺在病床上，奄奄一息的时候，

[ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] ['skaʊndrəlz] [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [wɪpt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ! ”

all	**because**	**you**	**sneaking**	**scoundrels**	**let**	**him**	**be**	**whipped**	**for**	**what**	**you**	**did**	**!**	**”**
全部	因为	你	鬼鬼祟祟	无赖	让	他	是	鞭打	为了	什么	你	做过	!	”

这一切都怪你们这些偷偷摸摸的恶棍，害得他因为你们的所作所为而被鞭打!

“ [ɪz][hiː; hi] [sɪk] ? ” [sed] ['raɪli] , [ɪn] ['terər] . -

“	**Is**	**he**	**sick**	**?**	**”**	**said**	**Riley**	**,**	**in**	**terror**	**.**	**109**
“	是	他	生病的	?	”	说	莱利	,	在	恐怖	.	-

“他生病了吗？”莱利惊恐地问道。[109]

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” [sed] [dʒæk] , ['bɪtərli] .

“	**Going**	**to**	**die**	**,**	**I**	**expect**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**	**bitterly**	**.**
“	去	到	死	,	我	预计	,	”	说	杰克	,	苦涩地	.

“我想我要死了，”杰克痛苦地说。

“ [wel] , ” [sed] [ben] ['beri] , “ [juː; jʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**Berry**	**,**	**“**	**you**	**be**	**careful**	**what**	**you**	**say**	**about**	**us**	**,**
“	出色地	,	”	说	本	浆果	,	“	你	是	小心	什么	你	说	关于	我们	,

“好吧，”本·贝瑞说，“你说话小心点，别说我们坏话。”

[ɔːr] [wiːl] [get] ['piwi] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

or	**we'll**	**get**	**Pewee**	**to**	**get**	**even**	**with**	**you**	**.**	**”**
或者	出色地	得到	皮威	到	得到	甚至	和	你	.	”

否则我们就让皮威来报复你。”

“ [oʊ] , [ðæts] [jʊr; jər] [geɪm] !

“	**Oh**	**,**	**that's**	**your**	**game**	**!**
“	哦	,	那就是	你的	游戏	!

“哦，那是你的游戏！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [sker] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ?

You	**think**	**you**	**can**	**scare**	**me**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	思考	你	能	吓	我	,	做	你	?

你以为你能吓到我吗?

” [dʒæk] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋgri] .

”	**Jack**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**angry**	**.**
”	杰克	生长	更多的	和	更多的	生气的	.

杰克越来越生气。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [skuːl] - [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [kɔːld]

Seeing	**a**	**group**	**of**	**school**	**-**	**boys**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**street**	**,**	**he**	**called**
看到	一个	团体	的	学校	-	男孩们	在	这	其他	边	的	这	街道	,	他	称为

[ðem; ðəm]['oʊvər] .

them	**over**	**.**
他们	超过	.

他看到街对面有一群小学生，便叫他们过来。

" [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] , " [sed] [dʒæk] ,

"	**Look**	**here**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**
"	看	这里	,	男孩们	,	"	说	杰克	,

“孩子们，看这里，”杰克说。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['fɛloʊz] ,

"	**I**	**took**	**a**	**whipping**	**yesterday**	**to**	**keep**	**from**	**telling**	**on**	**these**	**fellows**	**,**
"	我	采取	一个	鞭打	昨天	到	保持	从	讲述	在	这些	伙伴们	,

“我昨天挨了一顿鞭子，就是为了不告发这些人。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði]

and	**now**	**they**	**have**	**the**	**face**	**to**	**ask**	**me**	**not**	**to**	**tell**	**that**	**they**	**put**	**the**
和	现在	他们	有	这	脸	到	问	我	不是	到	告诉	那	他们	放	这

['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ,

powder	**in**	**the**	**stove**	**,**
粉末	在	这	火炉	,

现在他们居然还有脸求我不要告诉别人他们把火药放进了炉子里！

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['piwi] [ɪf] [aɪ][duː] .

and	**they**	**promise**	**me**	**a**	**beating**	**from**	**Pewee**	**if**	**I**	**do**	**.**
和	他们	承诺	我	一个	殴打	从	皮威	如果	我	做	.

他们威胁我说，如果我那样做，皮威会揍我一顿。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ðæt] [let][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪkli] ['beɪbi] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ðeɪ] [ɔːt]

These	**are**	**the**	**two**	**boys**	**that**	**let**	**a**	**poor**	**sickly**	**baby**	**take**	**the**	**whipping**	**they**	**ought**
这些	是	这	二	男孩们	那	让	一个	贫穷的	病弱的	婴儿	拿	这	鞭打	他们	应该

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] .

to	**have**	**had**	**.**
到	有	有	.

这两个男孩让一个可怜的、体弱多病的婴儿替他们挨了本该挨的鞭子。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

They	**have**	**just**	**as**	**good**	**as**	**killed**	**him**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
他们	有	只是	作为	好的	作为	被杀	他	,	我	认为	,

我想，他们实际上已经把他害死了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ˌem ˈiː] in110

and	**now**	**they**	**come**	**sneaking**	**around**	**here**	**and**	**trying**	**to**	**scare**	**me**	**in110**
和	现在	他们	来	鬼鬼祟祟	大约	这里	和	尝试	到	吓	我	in110

现在他们偷偷摸摸地跑到这里来，想吓唬我。

['kiːpɪŋ] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

keeping	**still**	**about**	**it**	**.**
保持	仍然	关于	它	.

对此保持沉默。

[aɪ] ['dɪdnt] [bæk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][frʌm; frəm] ['piwi] .

I	**didn't**	**back**	**down**	**from**	**the**	**master**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**from**	**Pewee**	**.**
我	没有	后退	向下	从	这	掌握	,	和	我	惯于	从	皮威	.

我没有向主人低头，也不会向皮威低头。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	!

哦，不！

[aɪ][wəʊnt] [tel] ['enibɑːdi] .
I won't tell anybody .
我 惯于 告诉 任何人 .

我不会告诉任何人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [wɪl] ['raɪli] [ænd; ənd][ben] ['beri]
But if any of you boys should happen to guess that Will Riley and Ben Berry
但 如果 任何 的 你 男孩们 应该 发生 到 猜测 那 将要 莱利 和 本 浆果
[wɜːr; wər][ðə; ði] ['kaʊədz] [huː] [dɪd] [ðæt] [miːn] [trɪk] ,
were the cowards who did that mean trick ,
是 这 懦夫 WHO 做过 那 意思是 诡计 ,

但是，如果你们当中有人猜到威尔·莱利和本·贝瑞是做那种卑鄙恶作剧的懦夫，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .
I am not going to say they weren't .
我 是 不是 去 到 说 他们 不是 .

我不会说他们不是。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
It wouldn't be of any use to deny it .
它 不会 是 的 任何 使用 到 否定 它 .

否认也无济于事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] [skuːl] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [trɪk]
There are only two boys in school mean enough to play such a contemptible trick
那里 是 仅有的 二 男孩们 在 学校 意思是 足够的 到 玩 这样的 一个 可鄙 诡计
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

学校里只有两个男生卑鄙到会耍这种卑鄙的伎俩。

" ['raɪli] [ænd; ənd] ['beri] [stʊd] ['ʃiːpɪʃli] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] ['piwi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
" Riley and Berry stood sheepishly silent , but just here Pewee came in sight ,
" 莱利 和 浆果 站立 羞怯地 沉默的 , 但 只是 这里 皮威 来了 在 视线 ,

“莱利和贝瑞尴尬地站在那里，一言不发，这时，皮威出现在他们的视线中。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [dʒæk] ,
and seeing the squad of boys gathered around Jack ,
和 看到 这 队 的 男孩们 聚集 大约 杰克 ,

看到一群男孩围在杰克身边，

[stroʊd] ['oʊvər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [fɔːrm]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] .
strode over quickly and pushed his sturdy form into the midst .
大步走 超过 迅速地 和 推动 他的 结实的 形式 进入 这 中间 .

他大步走过去，将自己健壮的身躯挤进了人群中央。

“ ['piwi] , " [sed] ['raɪli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [paʊnd] [dʒæk] .
“ Pewee , " said Riley , “ I think you ought to pound Jack .
“ 皮威 , " 说 莱利 , “ 我 思考 你 应该 到 磅 杰克 .

“皮威，”莱利说，“我觉得你应该揍杰克一顿。”

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bæk] [hɪm; ɪm] [daʊn] . "
He says you can't back him down . "
他 说道 你 不能 后退 他 向下 . "

他说你没办法让他退缩。

“ [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] [dʒæk] .
“ I didn't , " said Jack .
“ 我 没有 , " 说 杰克 .

“我没有，”杰克说。

[“] [aɪ] [sed] [juː; jʊ] ['kudnt] [sker] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [skuːl] -

“	I	said	you	couldn't	scare	me	out	of	telling	who	tried	to	blow	up	the	school	-
“	我	说	你	不能	吓	我	出去	的	讲述	WHO	尝试	到	吹	向上	这	学校	-

[haʊs] [stoʊv] ,

house	stove	,
房子	火炉	,

“我说过，你吓不倒我，我不会说出是谁试图炸毁学校的炉灶。”

[ænd; əndlet111

and	let111
和	let111

和 let111

['ʌðər] [bɔɪz] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] , [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] [frʌm; frəm] ['piwi] [roʊz] .

other	boys	take	the	whipping	,	by	promising	me	a	drubbing	from	Pewee	Rose	.
其他	男孩们	拿	这	鞭打	,	经过	有前途	我	一个	痛击	从	皮威	玫瑰	.

其他男孩替我挨鞭子，他们答应让我被皮威·罗斯狠狠揍一顿。

[ɪf] ['piwi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [æz; əz] [miːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] [jɔːrz] ,

If	Pewee	wants	to	put	himself	in	as	mean	a	crowd	as	yours	,
如果	皮威	想要	到	放	他自己	在	作为	意思是	一个	人群	作为	你的	,

如果皮威想让自己置身于像你们这样刻薄的人群中，

[ænd; əndbiː; bi] [jʊr; jər] ['pʌpi] - [dɔːg] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑːn] .

and	be	your	puppy	-	dog	to	fight	for	you	,	let	him	come	on	.
和	是	你的	小狗	-	狗	到	斗争	为了	你	,	让	他	来	在	.

让他像小狗一样为你而战，让他来吧。

['hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

He's	a	fool	if	he	does	,	that's	all	I	have	to	say	.
他是	一个	傻子	如果	他	做	,	那就是	全部	我	有	到	说	.

他要是真这么做了，那就太傻了，我只想说这些。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃɪp] [juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

The	whole	town	will	want	to	ship	you	two	fellows	off	before	night	,
这	所有的	镇	将要	想	到	船	你	二	伙伴们	离开	前	夜晚	,

全镇的人都想在天黑前把你们两个送走。

[ænd; ənd] ['piwi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [jʊr; jər] ['bætlz] .

and	Pewee	isn't	going	to	fight	your	battles	.
和	皮威	不是	去	到	斗争	你的	战斗	.

皮威不会替你打仗的。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['piwi] ,

What	do	you	think	,	Pewee	,
什么	做	你	思考	,	皮威	,

你觉得怎么样，皮威?

[ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ðæt] [pʊt] ['paʊdər] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊv] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [bloʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]

of	fellows	that	put	powder	in	a	stove	where	they	might	blow	up	a	lot	of	little
的	伙伴们	那	放	粉末	在	一个	火炉	在哪里	他们	可能	吹	向上	一个	很多	的	小的

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

那些把火药放进炉子里，可能会炸死很多小孩的家伙?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] ['fɛloʊz] [ðæt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ['æftər] [ðeɪ] [let] ['lɪt(ə)l]

What	do	you	think	of	two	fellows	that	want	me	to	keep	quiet	after	they	let	little
什么	做	你	思考	的	二	伙伴们	那	想	我	到	保持	安静的	后	他们	让	小的

[lʌm] [rɪsdeɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Lum	Risdale	take	a	whipping	for	them	,
卢姆	里斯代尔	拿	一个	鞭打	为了	他们	,

你觉得这两个家伙怎么样？他们让小卢姆·里斯代尔替他们挨了一顿鞭子，还想让我保持沉默?

[ænd; ənd] [ðæt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsetɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [tel] ?

and	**that**	**talk**	**about**	**setting**	**you**	**on**	**to**	**me**	**if**	**I**	**tell**	**?**
和	那	讲话	关于	环境	你	在	到	我	如果	我	告诉	?

如果我告诉别人，他们就会告发我?

〞 [ðʌs] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ˈpɑːrtiz] , [kɪŋ] [ˈpiwi] [ˈoʊnli] [lʊkt] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd]

〞	**Thus**	**brought**	**face**	**to**	**face**	**with**	**both**	**parties**	**,**	**King**	**Pewee**	**only**	**looked**	**foolish**	**and**
〞	因此	带来	脸	到	脸	和	两个都	各方	,	国王	皮威	仅有的	看起来	愚蠢	和

[sed] [ˈnʌθɪŋ] .

said	**nothing**	**.**
说	没有什么	.

“就这样，皮威国王与双方面对面站在一起，他看起来十分愚蠢，一句话也没说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安纳州的小学生(The Hoosier School-boy)
第4/7页

[dʒæk][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə]
Jack had worked himself into such a passion that he could not go to
杰克 有 工作 他自己 进入 这样的 一个 热情 那 他 可以 不是 去 到
\- , -
Risdale's , 112
\- , -

杰克已经完全沉浸其中，以至于无法去里斯代尔家了。112

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel]
but returned to his own home , declaring that he was going to tell
但 返回 到 他的 自己的 家 , 声明 那 他 曾是 去 到 告诉
['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] .
everybody in town .
大家 在 镇 .

但他回到家后，却宣称要把这件事告诉镇上的所有人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] , [self] - [kən'troʊld]
But when he entered the house and looked into the quiet , self - controlled
但 什么时候 他 进入 这 房子 和 看起来 进入 这 安静的 , 自己 - 受控
[feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
face of his mother ,
脸 的 他的 母亲 ,

但当他走进屋子，看到母亲那张平静、克制的脸时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['kuːlər] .
he began to feel cooler .
他 开始 到 感觉 冷却器 .

他开始感觉凉了。

“ [let] [juː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'lauənsiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bɔɪz] ,
“ Let us remember that some allowances are to be made for such boys ,
” 让 我们 记住 那 一些 津贴 是 到 是 制成 为了 这样的 男孩们 ,

“我们应该记住，对于这样的男孩，应该给予一些宽容。”

” [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
” was all that she said .
” 曾是 全部 那 她 说 .

她只说了这么一句。

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , ['mʌðər] , ” [sed] [dʒæk] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ That's what you always say , Mother , ” said Jack , impatiently .
” 那就是 什么 你 总是 说 , 母亲 , ” 说 杰克 , 不耐烦地 .

“妈妈，你总是这么说，”杰克不耐烦地说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juːd] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [hɪm'self] . ”
“ I believe you'd make allowances for the Old Boy himself . ”
” 我 相信 你会 制作 津贴 为了 这 老的 男生 他自己 . ”

“我相信你会对这位老先生本人网开一面。”

“ [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , ” [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] .
“ That would depend on his bringing up , ” smiled Mrs . Dudley .
” 那 会 依赖 在 他的 带来 向上 , ” 微笑 太太 . 达德利 .

“那要看他的家庭教育了，”达德利太太笑着说。

“ [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][bæd] [stri:ks] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [kaʊd]
“ Some people have bad streaks naturally , and some have been cowed
“ 一些 人们 有 坏的 连胜 自然 , 和 一些 有 到过 胆怯
[ænd; ənd] ['bru:tl,aɪzd] [baɪ] [ɪl] - ['tri:tmənt] ,
and brutalized by ill - treatment ,
和 残暴 经过 患病的 - 治疗 ,

“有些人天生就有坏毛病，有些人则因为遭受虐待而变得胆怯残暴。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] .
and some have been spoiled by indulgence .
和 一些 有 到过 被宠坏了 经过 放纵 .

有些人因为过度放纵而变得娇生惯养。

” [dʒæk] [felt] [mɔ:r] [kɑ:m]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
” Jack felt more calm after a while .
” 杰克 毛毡 更多的 冷静的 后 一个 尽管 .

过了一会儿，杰克感觉平静了下来。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]
He went back to the bedside of Columbus , but he couldn't bring himself to
他 去 后退 到 这 床头 的 哥伦布 , 但 他 不能 带来 他自己 到
[meɪk] [ə'lauənsiz] . -
make allowances . 113
制作 津贴 . -

他回到哥伦布的床边，但他始终无法做出让步。[113]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['gri:nˌbæŋk] [weiks] [ʌp]
GREENBANK WAKES UP
绿岸 醒来 向上

绿银行醒了

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd][nɑ:t] [krɔ:st] [ðə; ði] ['væli] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['noʊbɑ:di] [wʊd] [hæv; həv]
If the pigeons had not crossed the valley on Monday , nobody would have
如果 这 鸽子 有 不是 交叉 这 谷 在 周一 , 无人 会 有
[pleɪd] ['tru:ənt] ,
played truant ,
玩 逃学 ,

如果周一鸽子没有飞越山谷，就不会有人逃学了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['noʊbɑ:di][hæd; həd] [pleɪd] ['tru:ənt][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
and if nobody had played truant on Monday ,
和 如果 无人 有 玩 逃学 在 周一 ,

如果星期一没有人逃学，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [wɪp] [θri:] [bɔɪz] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
there would not have been occasion to whip three boys on Tuesday morning ,
那里 会 不是 有 到过 场合 到 鞭 三 男孩们 在 周二 早晨 ,

周二早上本来就没有理由鞭打三个男孩了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ben] ['beri] [ænd; ənd] ['raɪli] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and if Ben Berry and Riley had escaped a beating on Tuesday morning ,
和 如果 本 浆果 和 莱利 有 逃脱 一个 殴打 在 周二 早晨 ,

如果本·贝瑞和莱利周二早上侥幸逃过一劫，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['gʌnpaʊdər] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] [ɑːn] ['wenzdeɪ]

they	would	not	have	thought	of	putting	gunpowder	into	the	stove	on	Wednesday
他们	会	不是	有	想法	的	推杆	火药	进入	这	火炉	在	周三

[æt; ət] [nuːn] ,

at	noon	,
在	中午	,

他们不可能想到在星期三中午把火药放进炉子里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðæt] [bæd][dʒoʊk] ,

and	if	they	had	omitted	that	bad	joke	,
和	如果	他们	有	省略	那	坏的	开玩笑	,

如果他们删掉了那个糟糕的笑话，

[kə'lʌmbəs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

Columbus	would	not	have	got	into	trouble	and	run	away	from	school	,
哥伦布	会	不是	有	得到	进入	麻烦	和	跑步	离开	从	学校	,

哥伦布不会惹麻烦，也不会逃学。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]

and	if	he	had	escaped	the	fright	and	the	flight	,	he	might	not	have
和	如果	他	有	逃脱	这	惊吓	和	这	航班	,	他	可能	不是	有

[hæd; həd][ðə; ði] ['fiːvər] ,

had	the	fever	,
有	这	发烧	,

如果他没有受到惊吓和逃跑，或许就不会发烧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [weɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wʊd] [nɑːt]

and	the	town	would	not	have	been	waked	up	,	and	other	things	would	not
和	这	镇	会	不是	有	到过	醒来	向上	,	和	其他	事物	会	不是

[hæv; həv] ['hæpənd] . -

have	happened	.	114
有	发生	.	-

那样一来，小镇就不会被惊醒，其他事情也不会发生。[114]

[soʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] :

So	then	,	you	see	,	this	world	of	ours	is	just	like	the	House	that	Jack	Built	:
所以	然后	,	你	看	,	这	世界	的	我们的	是	只是	喜欢	这	房子	那	杰克	建造	:

所以你看，我们这个世界就像杰克盖的房子一样：

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ,

one	thing	is	tied	to	another	and	another	to	that	,	and	that	to	this	,
一	事物	是	系	到	其他	和	其他	到	那	,	和	那	到	这	,

一件事与另一件事相关，另一件事又与那件事相关，那件事又与这件事相关。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

and	this	to	something	,	and	something	to	something	else	,
和	这	到	某物	,	和	某物	到	某物	别的	,

如此往复，亦如此往复。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	so	on	to	the	very	end	of	all	things	.
和	所以	在	到	这	非常	结尾	的	全部	事物	.

如此往复，直至万物终结。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði]

So	it	was	that	the	village	was	thrown	into	a	great	excitement	as	the
所以	它	曾是	那	这	村庄	曾是	抛掷	进入	一个	伟大的	激动	作为	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɪdʒɪns] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['leɪzi] [bɔɪz]

result	of	a	flock	of	innocent	pigeons	going	over	the	heads	of	some	lazy	boys
结果	的	一个	群	的	清白的	鸽子	去	超过	这	头部	的	一些	懒惰的	男孩们

.

.

.

就这样，一群无辜的鸽子飞过几个懒惰男孩的头顶，让整个村庄都沸腾了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['suːzn] ['lænəm] [tɔːkt] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

In	the	first	place	,	Susan	Lanham	talked	about	things	.
在	这	第一的	地方	,	苏珊	兰汉姆	谈话	关于	事物	.

首先，苏珊·兰汉谈论了一些事情。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl]

She	talked	to	her	aunts	,	and	she	talked	to	her	uncles	,	and	,	above	all
她	谈话	到	她	姑姑们	,	和	她	谈话	到	她	叔叔们	,	和	,	多于	全部

,

,

,

她和她的姑姑们交谈，也和她的叔叔们交谈，最重要的是，

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

she	talked	to	her	father	.
她	谈话	到	她	父亲	.

她和她父亲谈了谈。

[naʊ] ['suːzn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] ,

Now	Susan	was	the	brightest	girl	in	the	town	,	and	she	had	a	tongue	,
现在	苏珊	曾是	这	最亮的	女孩	在	这	镇	,	和	她	有	一个	舌头	,

苏珊是镇上最聪明的女孩，而且她能说会道。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] ,

as	all	the	world	knew	,
作为	全部	这	世界	知道	,

众所周知，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][set] [aʊt][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [bruːt] [ðə; ði][oʊld]['mæstər][wʌz; wəz] ,

and	when	she	set	out	to	tell	people	what	a	brute	the	old	master	was	,
和	什么时候	她	放	出去	到	告诉	人们	什么	一个	蛮力	这	老的	掌握	曾是	,

当她开始向人们讲述那位老主人有多么残暴时，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪz] , [haʊ] ['breɪvli] [dʒæk][hæd; həd] ['kærid] [hɪm'self] ,

how	he	had	beaten	two	innocent	boys	,	how	bravely	Jack	had	carried	himself	,
如何	他	有	被打败	二	清白的	男孩们	,	如何	勇敢地	杰克	有	携带	他自己	,

他竟然殴打两个无辜的男孩，杰克表现得多么勇敢，

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [sɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

how	frightened	little	Columbus	was	,	and	how	sick	it	had	made	him	,
如何	害怕	小的	哥伦布	曾是	,	和	如何	生病的	它	有	制成	他	,

[ænd; ənd] [haʊ] [miːn] the115

and	how	mean	the115
和	如何	意思是	the115

小哥伦布当时是多么害怕，又是多么难受，还有115

[bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['paʊdər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] [teɪk] [ðə; ði]

boys	were	to	put	the	powder	there	,	and	then	to	let	the	others	take	the
男孩们	是	到	放	这	粉末	那里	,	和	然后	到	让	这	其他的	拿	这

['wɪpɪŋ] ,

whipping	,
鞭打	,

男孩们负责把粉末放在那里，然后让其他人挨鞭子。

— [aɪ] [seɪ] , [wen] ['suːzn] [set] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['eləkwənt] [wei] ,

—	I	say	,	when	Susan	set	out	to	tell	all	these	things	,	in	her	eloquent	way	,
—	我	说	,	什么时候	苏珊	放	出去	到	告诉	全部	这些	事物	,	在	她	雄辩	方式	,

——我说，当苏珊开始用她那雄辩的方式讲述所有这些事情时，

[tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃiː; ʃi] [nuː] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sliːpi] [oʊld] [taʊn]

to	everybody	she	knew	,	you	might	expect	a	waking	up	in	the	sleepy	old	town
到	大家	她	知道	,	你	可能	预计	一个	醒来	向上	在	这	困	老的	镇

.

:
.

对于她认识的每个人来说，你可能会期待在宁静的老城区醒来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʊk] ['suːzənz] [saɪd][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Some	of	the	people	took	Susan's	side	and	removed	their	children	from	the
一些	的	这	人们	采取	苏珊的	边	和	已移除	他们的	孩子们	从	这

[skuːl] , [lest] [ðeɪ] ,

school	,	lest	they	,
学校	,	免得	他们	,

有些人站在苏珊一边，把孩子从学校接走，以免他们……

[tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv] [breɪn] ['fiːvər] .

too	,	should	get	a	whipping	and	run	home	and	have	brain	fever	.
也	,	应该	得到	一个	鞭打	和	跑步	家	和	有	脑	发烧	.

也应该挨一顿鞭子，然后跑回家得脑热。

[bʌt; bət] ['meni] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mæstər] ,

But	many	stood	up	for	the	old	master	,
但	许多	站立	向上	为了	这	老的	掌握	,

但许多人站出来维护这位老大师。

['moʊstli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] ['nevər] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [siː]

mostly	because	they	were	people	of	the	sort	that	never	can	bear	to	see
大多	因为	他们	是	人们	的	这	种类	那	绝不	能	熊	到	看

['eniθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

anything	changed	.
任何事物	已更改	.

主要原因是他们是那种永远无法忍受任何改变的人。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld] [huː] [pʊt][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	The	boys	ought	to	have	told	who	put	the	powder	in	the	stove	,	”	they	said	.
“	这	男孩们	应该	到	有	讲述	WHO	放	这	粉末	在	这	火炉	,	”	他们	说	.

“孩子们应该说出是谁把火药放进炉子里的，”他们说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [raɪt] . ”

“	It	served	them	right	.	”
“	它	服务	他们	正确的	.	”

“这是他们应得的。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['mæstər] [noʊ] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ?
“ **How could the master know that Jack and Columbus did not do it themselves ?**
“ 如何 可以 这 掌握 知道 那 杰克 和 哥伦布 做过 不是 做 它 他们自己 ?
” [sed] ['ʌðər] .
” **said others .**
” 说 其他的 .

“船长怎么会知道杰克和哥伦布不是自己干的呢？”其他人说道。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd] ! ”
“ **Maybe they did ! ”**
“ 或许 他们 做过 ! ”

“也许他们真的这么做了！”

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !
“ **Don't tell me !**
“ 不 告诉 我 !

“别告诉我！”

” [kraɪd] [oʊld]['mɪsɪz] . ['hɔrn] .
” **cried old Mrs . Horne .**
” 哭 老的 太太 . 霍恩 .

“霍恩老太太喊道。”

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !
“ **Don't tell me !**
“ 不 告诉 我 !

“别告诉我！”

[bɔɪz] [kɑːnt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['wɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Boys can't be managed without whipping , and plenty of it .
男孩们 不能 是 管理 没有 鞭打 , 和 很多 的 它 .

管教男孩离不开鞭打，而且要狠狠地鞭打。

- Bring116
' **Bring116**
- Bring116

'Bring116

[ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [goʊz] , - [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] .
up a child and away he goes , ' as the Bible says .
向上 一个 孩子 和 离开 他 去 , - 作为 这 圣经 说道 .

正如圣经所说，“他把孩子抱起来，就走了。”

[wen] [juː; jʊ]['haɪər][ə; eɪ]['mæstər] , [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['mæstər] , [sez] [aɪ] . ”
When you hire a master , you want a master , says I . ”
什么时候 你 聘请 一个 掌握 , 你 想 一个 掌握 , 说道 我 . ”

“聘请大师，你当然希望聘请的是一位真正的大师，”我说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [suː] ['lænəm] [hæz; həz][gɑːt] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['hɪgbi] , ['mɪstər] . ['bɔlz]
“ What a tongue that Sue Lanham has got ! ” said Mr . Higbie , Mr . Ball's
“ 什么 一个 舌头 那 起诉 兰汉姆 有 得到 ! ” 说 先生 . 希格比 , 先生 . 球的
['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
brother - in - law .
兄弟 - 在 - 法律 .

“苏·兰汉的嘴真厉害！”鲍尔先生的妹夫希格比先生说道。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .
The excitement spread over the whole village .
这 激动 传播 超过 这 所有的 村庄 .

兴奋之情迅速传遍了整个村庄。

['dɑ:ktər] ['lænəm] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

Doctor	**Lanham**	**talked**	**about**	**it**	**,**	**and**	**the**	**ministers**	**,**	**and**	**the**	**lawyers**	**,**
医生	兰汉姆	谈话	关于	它	,	和	这	部长们	,	和	这	律师	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊfəz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] ,

and	**the**	**loafers**	**in**	**the**	**stores**	**,**
和	这	乐福鞋	在	这	商店	,

兰汉医生谈论了这件事，牧师们、律师们，还有商店里的游手好闲之徒们也谈论了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['letərz] .

and	**the**	**people**	**who**	**came**	**to**	**the**	**post**	**-**	**office**	**for**	**their**	**letters**	**.**
和	这	人们	WHO	来了	到	这	邮政	-	办公室	为了	他们的	信件	.

还有那些来邮局取信的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [aʊt] ['fjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] “ [mə'tɜ:rn(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Of	**course**	**,**	**it**	**broke**	**out**	**furiously**	**in**	**the**	**“**	**Maternal**	**Association**	**,**
的	课程	,	它	打破	出去	愤怒地	在	这	“	母体	协会	,

当然，这件事在“母婴协会”中爆发得非常激烈，

” [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [held] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] .

”	**a**	**meeting**	**of**	**mothers**	**held**	**at**	**the**	**house**	**of**	**one**	**of**	**the**	**ministers**	**.**
”	一个	会议	的	母亲们	握住	在	这	房子	的	一	的	这	部长们	.

“一群母亲在一位部长的家中举行了一次聚会。”

“ ['mɪstər] . [bɔ:l][kæn; kən][du:] ['evri] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] , ” ['ɜ:dʒd]['mɪsɪz] . ['weðərveɪn] .

“	**Mr**	**.**	**Ball**	**can**	**do**	**every**	**sum**	**in**	**the**	**arithmetic**	**,**	**”**	**urged**	**Mrs**	**.**	**Weathervane**	**.**
“	先生	.	球	能	做	每一个	和	在	这	算术	,	”	敦促	太太	.	风向标	.

“鲍尔先生能算出算术课上的每一道题，”韦瑟维恩太太说道。

“ ['hi:z] [ə; eɪ]['mæstər][hænd][æt; ət] ['fɪgjərz] , [ðeɪ] [du:] [seɪ] , ” [sed] ['mʌðər] ['braʊnsən] .

“	**He's**	**a**	**master**	**hand**	**at**	**figures**	**,**	**they**	**do**	**say**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**Brownson**	**.**
“	他是	一个	掌握	手	在	数据	,	他们	做	说	,	”	说	母亲	布朗森	.

“他们都说他很擅长算数，”布朗森太太说。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] , “ [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Dudley**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**doubt**	**it**	**.**
“	是的	,	”	说	太太	.	达德利	,	“	我	不	怀疑	它	.

“是的，”达德利太太说，“我毫不怀疑。”

['dʒæks] [bæk] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɔlz] ['meɪkɪŋ] .

Jack's	**back**	**is**	**covered**	**with**	**figures**	**of**	**Mr**	**.**	**Ball's**	**making**	**.**
杰克的	后退	是	涵盖	和	数据	的	先生	.	球的	制作	.

杰克的背上布满了鲍尔先生制作的小人偶。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] should117

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**should117**
为了	我的	部分	,	我	should117

就我而言，我应该117

['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['mæstər] [ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['figəriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sleɪt] .

rather	**have**	**a**	**master**	**that**	**did**	**his**	**figuring**	**on**	**a**	**slate**	**.**
相当	有	一个	掌握	那	做过	他的	计算	在	一个	石板	.

宁愿要一个在石板上进行计算的大师。

” ['su:zn] ['lænəm] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'tɔ:rt] ,

”	**Susan**	**Lanham**	**got**	**hold**	**of**	**this**	**retort**	**,**
”	苏珊	兰汉姆	得到	抓住	的	这	反驳	,

“苏珊·兰汉姆抓住了这条反驳信息，

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	**took**	**pains**	**that**	**it**	**should**	**be**	**known**	**all**	**over**	**the**	**village**	**.**
和	采取	疼痛	那	它	应该	是	已知	全部	超过	这	村庄	.

并竭力让全村人都知道这件事。

[wen] ['griːnˌbæŋk] [wʌns] [gets] [weɪkt] [ʌp] [ɑːn] ['eni] ['kwestʃən] ,
When Greenbank once gets waked up on any question ,
什么时候 格林班克 一次 获得 醒来 向上 在 任何 问题 ,

一旦格林班克被任何问题唤醒，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['kwestʃən] [ɪz] ['setld] .
it never goes to sleep until that particular question is settled .
它 绝不 去 到 睡觉 直到 那 特别的 问题 是 定居 .

它只有在那个特定问题得到解决后才会休息。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [weɪk] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] .
But it doesn't wake up more than once or twice in twenty years .
但 它 不 唤醒 向上 更多的 比 一次 或者 两次 在 二十 年 .

但它二十年来最多只会醒来一两次。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ɪts] [sliːp] .
Most of the time it is only talking in its sleep .
最多 的 这 时间 它 是 仅有的 说 在 它是 睡觉 .

它大部分时间只是在说梦话。

[naʊ] [ðæt] ['griːnˌbæŋk] [hæd; həd] [ɪts] [aɪz] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
Now that Greenbank had its eyes open for a little time ,
现在 那 格林班克 有 它是 眼睛 打开 为了 一个 小的 时间 ,

格林班克睁开眼睛观察了一段时间后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [ɔːl] [ə'dɑːptɪd]
it was surprised to see that while the cities along the river had all adopted
它 曾是 惊讶 到 看 那 尽管 这 城市 沿着 这 河 有 全部 已采用
['greɪdɪd] [skuːlz] ,
graded schools ,
已评分 学校 ,

令人惊讶的是，尽管沿河各城市都采用了分级学校制度，

— [diː] - ['greɪdɪd] [skuːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
— de - graded schools , as they were called by the people opposed to them ,
— 德 - 已评分 学校 , 作为 他们 是 称为 经过 这 人们 反对 到 他们 ,

——反对者们称之为“退化学校”

— [ænd; ənd] [waɪl] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [hæd; həd] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]
— and while even the little villages in the hill country had younger and
— 和 尽管 甚至 这 小的 村庄 在 这 爬坡道 国家 有 年轻 和
[mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['tiːtʃərz] ,
more enlightened teachers ,
更多的 开明 教师 ,

——即便在山区的小村庄里，也有更年轻、更有见识的老师，

[ðə; ði] ['kaʊnti] - [taʊn] [ʌv; əv] ['griːnˌbæŋk] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [æd'væns] .
the county - town of Greenbank had made no advance .
这 县 - 镇 的 格林班克 有 制成 不 进步 .

县城格林班克没有取得任何进展。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] [jet] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['filmɔː] , the118
It employed yet , under the rule of President Fillmore , the118
它 受雇 然而 , 在下面 这 规则 的 总统 菲尔莫尔 , the118

然而，在菲尔莫尔总统统治时期，它仍然采用了118

[seɪm] [hɑːrd] [oʊld] [stɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] [ðæt] [hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːg] [skuːl] -
same hard old stick of a master that had beaten the boys in the log school -
相同的 难的 老的 戳 的 一个 掌握 那 有 被打败 这 男孩们 在 这 日志 学校 -
[haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['kwinsi] ['ædəmz] [ænd; ənd] ['ændruː] ['dʒæksən] .
house in the days of John Quincy Adams and Andrew Jackson .
房子 在 这 天 的 约翰 昆西 亚当斯 和 安德鲁 杰克逊 .

还是那根粗硬的老棍子，当年约翰·昆西·亚当斯和安德鲁·杰克逊时代，它曾在木屋学校里殴打过男孩们。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [ˈgriːnˌbæŋk] [kept] [ɪts] [aɪz] [ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [ˈkwestʃən] .

But	,	now	it	was	awake	,	Greenbank	kept	its	eyes	open	on	the	school	question	.
但	,	现在	它	曾是	醒	,	格林班克	保留	它是	眼睛	打开	在	这	学校	问题	.

但是，既然已经醒悟过来，格林班克就密切关注着学校问题。

[ðə; ði] [bɔɪz] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fensiz] , [ɪn] [tʃɔːk] :

The	boys	wrote	on	the	fences	,	in	chalk	:
这	男孩们	写道	在	这	栅栏	,	在	粉笔	:

男孩们用粉笔在栅栏上写道：

[daʊn] [wɪð; wɪθ][oʊld] [bɔːl] !

DOWN	WITH	OLD	BAWL	!
向下	和	老的	呶	!

打倒老鲍尔！

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][bæd] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ,

and	thought	the	bad	spelling	of	the	name	a	good	joke	,
和	想法	这	坏的	拼写	的	这	姓名	一个	好的	开玩笑	,

并认为名字拼写错误是个不错的笑话，

[waɪl] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmæstər] .

while	men	and	women	began	to	talk	about	getting	a	new	master	.
尽管	男人	和	女性	开始	到	讲话	关于	获得	一个	新的	掌握	.

与此同时，男人们和女人们开始谈论寻找新的主人。

[wɪl] [ˈraɪli] [ænd; ənd] [ben] [ˈberi] [hæd; həd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [taɪm] .

Will	Riley	and	Ben	Berry	had	the	hardest	time	.
将要	莱利	和	本	浆果	有	这	最难	时间	.

威尔·莱利和本·贝瑞的日子最难熬。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , ['oʊnli] [slɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

For	the	most	part	they	stayed	at	home	during	the	excitement	,	only	slinking	out	in	the	evening	.
为了	这	最多	部分	他们	入住	在	家	期间	这	激动	,	仅有的	潜行	出去	在	这	晚上	.

在骚动期间，他们大多待在家里，只有晚上才偷偷溜出去。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪkˌneɪmd] [ðem; ðəm] “ ['gʌnpaʊdər] ['kaʊədz] , ” [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [fensiz] .

The	boys	nicknamed	them	“	Gunpowder	cowards	,	”	and	wrote	the	words	on	the	fences	.
这	男孩们	绰号	他们	“	火药	懦夫	,	”	和	写道	这	字	在	这	栅栏	.

男孩们给他们起了个绰号叫“火药懦夫”，并将这些话写在了栅栏上。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ləʊfəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːt] [æskt] [ðem; ðəm] ['weðər] [oʊld] [bɔːl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɪpɪŋ] [jet] ,

Even	the	loafers	about	the	street	asked	them	whether	Old	Ball	had	given	them	that	whipping	yet	,
甚至	这	乐福鞋	关于	这	街道	问	他们	无论	老的	球	有	给定	他们	那	鞭打	然而	,

就连街上的游手好闲之徒都问他们，老鲍尔是不是已经揍过他们了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] “ ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl] . ” -

and	how	they	liked	“	powder	and	Ball	.	”	119
和	如何	他们	喜欢	“	粉末	和	球	.	”	-

他们还喜欢“火药和球牌”。119

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[prəˈfesər] ['su:zn]
PROFESSOR **SUSAN**
教授 苏珊

苏珊教授

['mɪstər] . [bɔ:l] [dɪd][nɑ:t][let][goʊ] ['i:zəli] .
Mr **.** **Ball** **did** **not** **let** **go** **easily** **.**
先生 . 球 做过 不是 让 去 容易地 .

鲍尔先生并没有轻易放手。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm] ,
He **had** **been** **engaged** **for** **the** **term** **,**
他 有 到过 已订婚的 为了 这 学期 ,

他已订婚，为期一个月。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,
and **he** **declared** **that** **he** **would** **go** **on** **to** **the** **end** **of** **the** **term** **,**
和 他 声明 那 他 会 去 在 到 这 结尾 的 这 学期 ,

他宣布他将继续任职到任期结束。

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['empti] [bentʃiz] .
if **there** **should** **be** **nothing** **but** **empty** **benches** **.**
如果 那里 应该 是 没有什么 但 空的 长椅 .

如果这里只剩下空荡荡的长椅。

[ɪn] [tru:θ] ,
In **truth** **,**
在 真相 ,

事实上，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɑ:ti'zænz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʊd] [bloʊ] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
he **and** **his** **partisans** **hoped** **that** **the** **storm** **would** **blow** **over** **and** **the** **old**
他 和 他的 党派人士 希望 那 这 风暴 会 吹 超过 和 这 老的
[mæn][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] .
man **be** **allowed** **to** **go** **on** **teaching** **and** **thrashing** **as** **heretofore** **.**
男人 是 允许 到 去 在 教学 和 猛烈抽打 作为 此前 .

他和他的支持者希望这场风暴能够过去，让这位老人能够像以前一样继续教书和鞭挞学生。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mən]
He **had** **a** **great** **advantage** **in** **that** **he** **had** **been** **trained** **in** **all** **the** **common**
他 有 一个 伟大的 优势 在 那 他 有 到过 受过训练 在 全部 这 常见的
['bræntʃɪz] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst]['mæstərz] ,
branches **better** **than** **most** **masters** **,**
分支 更好的 比 最多 大师 ,

他的优势在于，他接受过所有常规科目的训练，而且比大多数师傅都更加精通。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] [ˌærɪθ'metɪkl] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
and **was** **regarded** **as** **a** **miracle** **of** **skill** **in** **arithmetical** **calculations** **.**
和 曾是 认为 作为 一个 奇迹 的 技能 在 算术 计算 .

并被誉为算术计算方面的奇迹。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [lænd] .
He **even** **knew** **how** **to** **survey** **land** **.**
他 甚至 知道 如何 到 民意调查 土地 .

他甚至懂得如何勘测土地。

[dʒæk][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['wɪntɚz] ['sku:lɪŋ] ,
Jack **was** **much** **disappointed** **to** **miss** **his** **winter's** **schooling** **,**
杰克 曾是 很多 失望的 到 错过 他的 冬天的 学校教育 ,

杰克对错过冬季的学校教育感到非常失望。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] attend120

and	there	was	no	probability	that	he	would	be	able	to	attend120
和	那里	曾是	不	可能性	那	他	会	是	有能力的	到	attend120

他出席的可能性为零。

[skuːl] [ə'gen] .

school	again	.
学校	再次	.

又要上学了。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [hoʊm] ,

He	went	on	as	best	he	could	at	home	,
他	去	在	作为	最好的	他	可以	在	家	,

他在家里尽力维持着正常的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [fæst][ɑːn][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'rɪθmətɪk] .

but	he	stuck	fast	on	some	difficult	problems	in	the	middle	of	the	arithmetic	.
但	他	卡住	快速地	在	一些	难的	问题	在	这	中间	的	这	算术	.

但他却在算术运算过程中的一些难题上卡住了。

[kə'lʌmbəs] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['slendər] [helθ] ,

Columbus	had	by	this	time	begun	to	recover	his	slender	health	,
哥伦布	有	经过	这	时间	开始	到	恢复	他的	苗条	健康	,

此时哥伦布的身体已经开始恢复，不再像以前那样虚弱了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒæks] [haʊs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

and	he	was	even	able	to	walk	over	to	Jack's	house	occasionally	.
和	他	曾是	甚至	有能力的	到	走	超过	到	杰克的	房子	偶尔	.

他甚至偶尔还能走到杰克家去。

['faɪndɪŋ] [dʒæk][ɪn] [dɪ'sper] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [sʌmz] , ” [hiː; hi] [sed] :

Finding	Jack	in	despair	over	some	of	his	“	sums	,	”	he	said	:
寻找	杰克	在	绝望	超过	一些	的	他的	“	总和	,	”	他	说	:

他发现杰克因为一些“算题”而沮丧不已，便说道：

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk] ['suːzn] ['lænəm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ?

“	Why	don't	you	ask	Susan	Lanham	to	show	you	?
“	为什么	不	你	问	苏珊	兰汉姆	到	展示	你	?

“你为什么不请苏珊·兰汉姆来教你呢？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kliːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ə'rɪθmətɪk] ,

I	believe	she	would	;	and	she	has	been	clean	through	the	arithmetic	,
我	相信	她	会	;	和	她	有	到过	干净的	通过	这	算术	,

我相信她会的；而且她的算术成绩一直很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] - [moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['mæstər] [hɪm'self] . ”

and	she	is	'	most	as	good	as	the	master	himself	.	”
和	她	是	-	最多	作为	好的	作为	这	掌握	他自己	.	”

她“几乎和大师本人一样出色”。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] , ” [sed] [dʒæk] .

“	I	don't	like	to	,	”	said	Jack	.
“	我	不	喜欢	到	,	”	说	杰克	.

“我不喜欢那样，”杰克说。

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .

“	She	wouldn't	want	to	take	the	trouble	.
“	她	不会	想	到	拿	这	麻烦	.

她不想费这个劲。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

"	But	the	next	morning	Christopher	Columbus	managed	to	creep	over	to	the
"	但	这	下一个	早晨	克里斯托弗	哥伦布	管理	到	潜行者	超过	到	这

[lænəmz] :

Lanhams	:
兰哈姆斯	:

但第二天早上，克里斯托弗·哥伦布设法悄悄来到了兰哈姆群岛：

" ['kʌz(ə)n] ['suːki] , " [hiː; hi] [sed] , ['koʊksɪŋli] , " [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Cousin	Sukey	,	"	he	said	,	coaxingly	,	"	I	wish	you'd	do	something	for	me	.
"	表哥	苏基	,	"	他	说	,	哄骗地	,	"	我	希望	你会	做	某物	为了	我	.

"表妹苏基，"他哄着说，"我希望你能帮我做件事。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	want	to	ask	a	favor	of	you	.	"
我	想	到	问	一个	偏爱	的	你	.	"

我想请你帮个忙。

" ['kʌz(ə)n] ['suːki] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [kə'lʌmbəs] , " [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	COUSIN	SUKEY	,	"	SAID	LITTLE	COLUMBUS	,	"	I	WANT	TO	ASK	A	FAVOR	OF	YOU	.	"
"	表哥	苏基	,	"	说	小的	哥伦布	,	"	我	想	到	问	一个	偏爱	的	你	.	"

"苏基表哥，"小哥伦布说，"我想请你帮个忙。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [kə'lʌmbəs] ? " [sed] [suː] . -

"	What	is	it	,	Columbus	?	"	said	Sue	.	121
"	什么	是	它	,	哥伦布	?	"	说	起诉	.	-

"什么事，哥伦布？"苏问道。121

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] !

"	Anything	you	ask	shall	be	given	,	to	the	half	of	my	kingdom	!
"	任何事物	你	问	将	是	给定	,	到	这	一半	的	我的	王国	!

"凡你所求的，我必赐给你，直到我王国的一半！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] , [æz; əz] [ˌɪzə'belə] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'lʌmbəs] ,

"	and	she	struck	an	attitude	,	as	Isabella	of	Castile	,	addressing	the	great	Columbus	,
"	和	她	击	一个	态度	,	作为	伊莎贝拉	的	卡斯蒂利亚	,	解决	这	伟大的	哥伦布	,

"她摆出一副伊莎贝拉女王面对伟大的哥伦布时的姿态，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] - [brʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['septər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊəl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] ,

with	the	dust	-	brush	for	a	sceptre	,	and	the	towel	,	which	she	had	pinned	about	her	head	,
和	这	灰尘	-	刷子	为了	一个	权杖	,	和	这	毛巾	,	哪个	她	有	已置顶	关于	她	头	,

她以掸子为权杖，以毛巾为头饰，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .

for	a	crown	.
为了	一个	王冠	.

为了王冠。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

"	You	are	so	funny	,	"	he	said	,	with	a	faint	smile	.
"	你	是	所以	有趣的	,	"	他	说	,	和	一个	头晕的	微笑	.

"你真有趣，"他带着一丝微笑说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [biː; bi]['soʊbər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	But	I	wish	you'd	be	sober	a	minute	.	"
"	但	我	希望	你会	是	清醒	一个	分钟	.	"

"但我希望你能清醒一会儿。"

“ ['hævnt] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Haven't had but one cup of coffee this morning .
“ 还没有 有 但 一 杯子 的 咖啡 这 早晨 .

“今天早上只喝了一杯咖啡。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
But what do you want ? ”
但 什么 做 你 想 ? ”

但你想要什么?

“ [dʒæk] — — ”
“ Jack — — ”
“ 杰克 — — ”

“杰克 - ”

“ [oʊ] , [jes] , [its] ['ɔːlweɪz] [dʒæk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Oh , yes , it's always Jack with you .
“ 哦 , 是的 , 它是 总是 杰克 和 你 .

“哦，是的，杰克总是和你在一起。”

[bʌt; bət] [ðæts] [raɪt] — [dʒæk] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But that's right — Jack deserves it . ”
但 那就是 正确的 — 杰克 值得 它 . ”

没错——杰克当之无愧。

“ [dʒæk][kɑːnt][duː][hɪz; ɪz][sʌmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] . ”
“ Jack can't do his sums , and he won't ask you to help him . ”
“ 杰克 不能 做 他的 总和 , 和 他 惯于 问 你 到 帮助 他 . ”

“杰克不会算数，但他不会请你帮忙。”

“ [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] ? ”
“ And so he got you to ask ? ”
“ 和 所以 他 得到 你 到 问 ? ”

“所以他让你问这个问题了？”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .
“ No , he didn't .
“ 不 , 他 没有 .

“不，他没有。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] .
He wouldn't let me , if he knew .
他 不会 让 我 , 如果 他 知道 .

如果他知道的话，他不会让我这么做的。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [help]
He thinks a young lady like you wouldn't want to take the trouble to help
他 思考 一个 年轻的 女士 喜欢 你 不会 想 到 拿 这 麻烦 到 帮助
[hɪm; ɪm] . ” -
him . ” 122
他 . ” -

他认为像你这样的年轻女士不会愿意费心帮他。”122

“ [duː][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ['stuːpɪd][dʒæk] ,
“ Do you tell that stupid Jack ,
“ 做 你 告诉 那 愚蠢的 杰克 ,

你告诉那个蠢货杰克吗?

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪl] ['nevər] , ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,
that if he doesn't want to offend me so that I'll never , never forgive him ,
那 如果 他 不 想 到 得罪 我 所以 那 患病的 绝不 , 绝不 原谅 他 ,

如果他不想冒犯我，那我永远、永远不会原谅他。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l]['oʊvər] [hɪr] ['æftər] ['sʌpər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

he	is	to	bring	his	slate	and	pencil	over	here	after	supper	this	evening	.
他	是	到	带来	他的	石板	和	铅笔	超过	这里	后	晚餐	这	晚上	.

他今晚吃完晚饭后要把石板和铅笔带过来。

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dʒi'ɑːgrəfi] .

And	you'll	come	,	too	,	with	your	geography	.
和	你会	来	,	也	,	和	你的	地理	.

你也会带着你的地理知识来。

[jɔːrz] ['truːli] , ['suːzn] ['lænəm] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði]

Yours	truly	,	Susan	Lanham	,	Professor	of	Mathematics	and	Natural	Science	in	the
此致	真的	,	苏珊	兰汉姆	,	教授	的	数学	和	自然的	科学	在	这

['griːnˌbæŋk] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'kædəmi] .

Greenbank	Independent	and	Miscellaneous	Academy	.
格林班克	独立的	和	各种各样的	学院	.

此致，苏珊·兰汉姆，格林班克独立和综合学院数学与自然科学教授。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ”

Do	you	hear	?	”
做	你	听到	?	”

你听到了吗?

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

” [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] , [went] [ɔːf][tuː; tə] [tel] [dʒæk][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

”	And	Columbus	,	smiling	faintly	,	went	off	to	tell	Jack	the	good	news	.
”	和	哥伦布	,	微笑	淡淡的	,	去	离开	到	告诉	杰克	这	好的	消息	.

“哥伦布微微一笑，去告诉杰克这个好消息了。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['suːzn] [hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] ,

That	evening	Susan	had	,	besides	her	own	brother	and	two	sisters	,
那	晚上	苏珊	有	,	除了	她	自己的	兄弟	和	二	姐妹	,

那天晚上，苏珊除了自己的哥哥和两个姐姐之外，还有

[tuː] ['pjuːp(ə)lz] [huː] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ə'rɪθmətɪk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

two	pupils	who	learned	more	arithmetic	than	they	would	have	gotten	in	the	same
二	学生	WHO	学习	更多的	算术	比	他们	会	有	获得	在	这	相同的

[taɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [bɔːl] ,

time	from	Mr	.	Ball	,
时间	从	先生	.	球	,

两名学生在相同时间内从鲍尔先生那里学到的算术知识比他们原本能学到的要多。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['droʊləri] .

though	she	did	keep	them	laughing	at	her	drollery	.
尽管	她	做过	保持	他们	笑	在	她	笑话	.

不过，她的幽默逗得大家哈哈大笑。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , ['lɪt(ə)l][dʒoʊ'ænə] ['mɜːwɪn] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] ,

The	next	evening	,	little	Joanna	Merwin	joined	the	party	,
这	下一个	晚上	,	小的	乔安娜	默温	加入	这	派对	,

第二天晚上，小乔安娜·默温也加入了聚会。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['suːzn] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [ə'kædəmi] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Professor	Susan	felt	quite	proud	of	her	“	academy	,	”	as	she	called	it	.
和	教授	苏珊	毛毡	相当	自豪的	的	她	“	学院	,	”	作为	她	称为	它	.

苏珊教授对她所谓的“学院”感到非常自豪。

[bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

Bob	**Holliday**	**caught**	**the**	**infection**	**,**	**and**	**went**	**to**	**studying**	**at**	**home**	**.**
鲍勃	霍利迪	捕捉	这	感染	,	和	去	到	学习	在	家	.

鲍勃·霍利迪感染了病毒，便在家学习。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [æz; əz][dʒæk] ,

As	**he**	**was**	**not**	**so**	**far**	**advanced**	**as**	**Jack**	**,**
作为	他	曾是	不是	所以	远的	先进的	作为	杰克	,

由于他的成就远不及杰克，

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['æskɪŋ] ['dʒæks] [help] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

he	**contented**	**himself**	**with**	**asking**	**Jack's**	**help**	**when**	**he**	**was**	**in**	**trouble**	**.**
他	满足	他自己	和	问	杰克的	帮助	什么时候	他	曾是	在	麻烦	.

他遇到麻烦时，就满足于向杰克寻求帮助。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] .

At	**length**	**,**	**he**	**had**	**a**	**difficulty**	**that**	**Jack**	**could**	**not**	**solve**	**.**
在	长度	,	他	有	一个	困难	那	杰克	可以	不是	解决	.

最后，他遇到了一个杰克无法解决的难题。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	**Why**	**don't**	**you**	**take**	**that**	**to**	**the**	**professor**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**.**
“	为什么	不	你	拿	那	到	这	教授	?	”	问	杰克	.

“你为什么不把那件事告诉教授呢？”杰克问道。

“ [aɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . ”

“	**I'll**	**ask**	**her**	**to**	**show**	**you**	**.**	**”**
“	患病的	问	她	到	展示	你	.	”

“我会请她给你演示一下。”

“ [aɪ] , ” [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .

“	**I**	**dursn't**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**,**	**with**	**a**	**frightened**	**look**	**.**
“	我	杜斯	,	”	说	鲍勃	,	和	一个	害怕	看	.

“我不敢，”鲍勃一脸惊恐地说。

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [dʒæk] .

“	**Nonsense**	**!**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
“	废话	!	”	说	杰克	.

“胡说！”杰克说道。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['endɪd] , [dʒæk] [sed] :

That	**evening**	**,**	**when**	**the**	**lessons**	**were**	**ended**	**,**	**Jack**	**said**	**:**
那	晚上	,	什么时候	这	课程	是	结束	,	杰克	说	:

那天晚上课程结束后，杰克说：

“ [prə'fesər] ['suːzn] ,

“	**Professor**	**Susan**	**,**
“	教授	苏珊	,

“苏珊教授，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði][oʊld][fɜːrst] ['riːdər] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [skuːl] [ðæt] [aɪ]

there	**was**	**a**	**story**	**in**	**the**	**old**	**First**	**Reader**	**we**	**had**	**in**	**the**	**first**	**school**	**that**	**I**
那里	曾是	一个	故事	在	这	老的	第一的	读者	我们	有	在	这	第一的	学校	那	我

[went] [tuː; tə] ,

went	**to**	**,**
去	到	,

在我上的第一所学校里，我们用的那本旧版初级读物里有一个故事。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔːg] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [leɪm] [fʊt] .

about	**a**	**dog**	**who**	**had**	**a**	**lame**	**foot**	**.**
关于	一个	狗	WHO	有	一个	瘸	脚	.

讲述一只跛脚的狗的故事。

[ə; eɪ]['dɑːktər] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ,

A	doctor	cured	his	foot	,	and	some	time	after	,
一个	医生	治愈	他的	脚	,	和	一些	时间	后	,

一位医生治好了他的脚，过了一段时间后，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [brɔːt] [ə'nʌðər] [leɪm] [dɔːg][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

the	patient	brought	another	lame	dog	to	the	doctor	,
这	病人	带来	其他	瘸	狗	到	这	医生	,

病人带着另一只跛脚的狗来看医生。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðɪs] ['ʌðər] [dɔːg] [kjʊr] , [tuː] . ”

and	showed	by	signs	that	he	wanted	this	other	dog	cured	,	too	.	”
和	显示	经过	标志	那	他	通缉	这	其他	狗	治愈	,	也	.	”

并且他用各种迹象表明，他也希望另一只狗能治好。

“ [ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] - ['stɔːri] , ” said124

“	That's	rather	a	good	dog	-	story	,	”	said124
“	那就是	相当	一个	好的	狗	-	故事	,	”	said124

“这真是一个不错的狗狗故事，”124说道。

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

苏珊。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	what	made	you	think	of	it	?	”
“	但	什么	制成	你	思考	的	它	?	”

“但你为什么会想到这一点呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ðæt] [fɜːrst][dɔːg] . ”

“	Because	I'm	that	first	dog	.	”
“	因为	我是	那	第一的	狗	.	”

“因为我是第一只狗。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”

“	You	are	?	”
“	你	是	?	”

“你是？ ”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[juːv] [helpt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] .

You've	helped	me	,	but	there's	Bob	Holliday	.
你已经	帮助	我	,	但	有	鲍勃	霍利迪	.

你帮了我，但是还有鲍勃·霍利迪。

[aɪv] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I've	been	helping	him	,
我已经	到过	帮助	他	,

我一直在帮助他。

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ'self] .

but	he's	got	to	a	place	where	I	don't	quite	understand	the	thing	myself	.
但	他是	得到	到	一个	地方	在哪里	我	不	相当	理解	这	事物	我	.

但他已经达到了一个连我自己都无法完全理解的地步。

[naʊ] [bɑːb] ['wʊdnt] [der] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] — — ”

Now	Bob	wouldn't	dare	ask	you	to	help	him	—	—	”
现在	鲍勃	不会	敢	问	你	到	帮助	他	—	—	”

现在鲍勃不敢再求你帮忙了——”

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] .
“ Bring him along .
“ 带来 他 沿着 .

“带他一起来。”

[haʊ] [ðə; ði] [ˈgriːnˌbæŋk] [əˈkædəmi] [grəʊz] !
How the Greenbank Academy grows !
如何 这 格林班克 学院 生长 !

格林班克学院是如何发展的!

” [læft] [ˈsuːzn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
” laughed Susan , turning to her father .
” 笑了 苏珊 , 转弯 到 她 父亲 .

苏珊笑着转向父亲。

[bɑːb][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsuːzn] [æt; ət][fɜːrst] — [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ˈfɪŋgərz] [ˈtrembld] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]
Bob was afraid of Susan at first — his large fingers trembled so much that he
鲍勃 曾是 害怕的 的 苏珊 在 第一的 — 他的 大的 手指 颤抖 所以 很多 那 他
[hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [sleɪt] - [ˈpens(ə)l] .
had trouble to use his slate - pencil .
有 麻烦 到 使用 他的 石板 - 铅笔 .

鲍勃一开始很害怕苏珊——他那粗大的手指颤抖得厉害，以至于他很难使用石板笔。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][θɜːrd] [ˈiːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] [hæd; həd][wɔːrn][ɔːf] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn] [wel] .
But by the third evening his shyness had worn off , so that he got on well .
但 经过 这 第三 晚上 他的 害羞 有 磨损 离开 , 所以 那 他 得到 在 出色地 .

但到了第三个晚上，他的羞怯就消失了，所以他相处得很好。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [əˈtendəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
One evening , after a week of attendance , he was missing .
一 晚上 , 后 一个 星期 的 出席 , 他 曾是 丢失的 .

一天晚上，在连续出勤一周后，他失踪了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['dʒæks] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [skrætʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The next morning he came to Jack's house with his face scratched and his
这 下一个 早晨 他 来了 到 杰克的 房子 和 他的 脸 刮痕 和 他的
[aɪ] [bruːzd] . -
eye bruised . 125
眼睛 瘀伤 . -

第二天早上，他来到杰克家，脸上满是抓痕，眼睛也青肿了。[125]

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ What's the matter ? ” asked Jack .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 杰克 .

“出什么事了？”杰克问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈjestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd]
“ Well , you see , yesterday I was at the school - house at noon , and
“ 出色地 , 你 看 , 昨天 我 曾是 在 这 学校 - 房子 在 中午 , 和
[ˈpiwi] , [egd] [ɑːn][baɪ] [ˈraɪli] ,
Pewee , egged on by Riley ,
皮威 , 鸡蛋 在 经过 莱利 ,

“是这样的，昨天中午我在学校，皮威在莱利的怂恿下，

[sed] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈɔtnt] [tuː; tə] , [əˈbaʊt] [ˈsuːzn] ,
said something he oughtn't to , about Susan ,
说 某物 他 不应该 到 , 关于 苏珊 ,

他不该说的话，是关于苏珊的。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] [gɜːrl] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ,
and I couldn't stand there and hear that girl made fun of ,
和 我 不能 站立 那里 和 听到 那 女孩 制成 乐趣 的 ,

我无法站在那里听见那个女孩被嘲笑，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʌp][ænd; ənd] [daʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	so	I	up	and	downed	him	,	and	made	him	take	it	back	.
和	所以	我	向上	和	倒下	他	,	和	制成	他	拿	它	后退	.

于是我把他叫来叫去，让他收回刚才的话。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tɪl] [maɪ] [feɪs] [lʊks] ['betər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	can't	go	till	my	face	looks	better	,	you	know	,
我	不能	去	直到	我的	脸	看起来	更好的	,	你	知道	,

你知道，我的脸还没好，我不能去。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	wouldn't	want	her	to	know	anything	about	it	.
为了	我	不会	想	她	到	知道	任何事物	关于	它	.

因为我不想让她知道这件事。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][dʒoʊ'ænə] , [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

"	But	the	professor	heard	all	about	it	from	Joanna	,	who	had	it	from
"	但	这	教授	听到	全部	关于	它	从	乔安娜	,	WHO	有	它	从

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] .

one	of	the	school	-	boys	.
一	的	这	学校	-	男孩们	.

“但教授是从乔安娜那里听说的，而乔安娜又是从一个男学生那里听说的。”

['suːzn] [sent] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə] [tel] [bɑːb] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Susan	sent	Columbus	to	tell	Bob	that	she	knew	all	about	it	,
苏珊	发送	哥伦布	到	告诉	鲍勃	那	她	知道	全部	关于	它	,

苏珊派哥伦布去告诉鲍勃，她已经知道这件事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

and	that	he	must	come	back	to	school	.
和	那	他	必须	来	后退	到	学校	.

他必须返回学校。

“ [soʊ] [juːv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	So	you've	been	fighting	,	have	you	?
“	所以	你已经	到过	斗争	,	有	你	?

“所以你们一直在战斗，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [sɪ'vɪrli] , [wen] [bɑːb] [ə'pɪrd] .

"	she	said	,	severely	,	when	Bob	appeared	.
"	她	说	,	严重	,	什么时候	鲍勃	出现	.

“鲍勃出现时，她严厉地说。”

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [toʊn] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][hiː; hi]

The	poor	fellow	was	glad	she	took	that	tone	—	if	she	had	thanked	him	he
这	贫穷的	同伴	曾是	高兴的	她	采取	那	语气	—	如果	她	有	谢谢	他	他

['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

wouldn't	have	been	able	to	reply	.
不会	有	到过	有能力的	到	回复	.

可怜的家伙很高兴她用了那种语气——如果她道谢，他就没法回应了。

“ [jes] . ” -

“	Yes	.	”	126
“	是的	.	”	-

“是的。”126

“ [wel] , [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .

“	Well	,	don't	you	do	it	any	more	.
“	出色地	,	不	你	做	它	任何	更多的	.

“好吧，你以后别再这样做了。”

[its] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [faɪt] .
It's very wrong to fight .
它是 非常 错误的 到 斗争 .

打架是非常错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [bɔɪz] ['bruːt(ə)l] .
It makes boys brutal .
它 制作 男孩们 野蛮 .

它使男孩变得残暴。

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ə'bɪlətɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['griːnˌbæŋk] [ə'kædəmi] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
A girl with ability enough to teach the Greenbank Academy can take care of
一个 女孩 和 能力 足够的 到 教 这 格林班克 学院 能 拿 关心 的
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

一个有能力在格林班克学院任教的女孩，完全可以照顾好自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][hɜːr; hər] [s'kɒləz] [tuː; tə] [faɪt] . ”
and she doesn't want her scholars to fight . ”
和 她 不 想 她 学者们 到 斗争 . ”

她不希望她的学生之间发生争斗。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [bɑːb] .
“ All right , ” said Bob .
“ 全部 正确的 , ” 说 鲍勃 .

“好的，”鲍勃说。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [aɪl] [θræʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]
“ But , ” he muttered , “ I'll thrash him all the same , and more than ever
“ 但 , ” 他 低声说道 , “ 患病的 鞭挞 他 全部 这 相同的 , 和 更多的 比 曾经
,
,
,

“但是，”他低声说道，“我还是会狠狠地揍他一顿，而且会比以往任何时候都更加狠。”

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [sez] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] . ” -
if he ever says anything like that again . ” 127
如果 他 曾经 说道 任何事物 喜欢 那 再次 . ” -

如果他再说类似的话的话。”127

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[krəuɪŋ] ['æftər] ['vɪktəri]
CROWING AFTER VICTORY
鸣叫 后 胜利

胜利后的欢呼

['griːnˌbæŋk] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mæstər][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .
Greenbank was awake , and the old master had to go .
格林班克 曾是 醒 , 和 这 老的 掌握 有 到 去 .

格林班克醒了，老主人不得不走了。

['mɪstər] . ['weðərveɪn] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]
Mr . Weathervane stood up for him as long as he thought that the
先生 . 风向标 站立 向上 为了 他 作为 长的 作为 他 想法 那 这
[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['tempəreri] .
excitement was temporary .
激动 曾是 暂时的 .

韦瑟维恩先生一直支持他，只要他认为这种激动的情绪只是暂时的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['griːnˌbæŋk] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]

But	when	he	found	that	Greenbank	really	was	awake	,	and	not	just	talking	in
但	什么时候	他	成立	那	格林班克	真的	曾是	醒	,	和	不是	只是	说	在

[ɪts] [sliːp] ,

its	sleep	,
它是	睡觉	,

但当他发现格林班克真的醒了，而不仅仅是在梦游时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] , — [nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət]

as	it	did	for	the	most	part	,	he	changed	sides	,	—	not	all	at	once	,	but
作为	它	做过	为了	这	最多	部分	,	他	已更改	侧面	,	—	不是	全部	在	一次	,	但

[baɪ] [dɪ'griːz] .

by	degrees	.
经过	学位	.

和以往一样，他改变了立场——不是一下子改变的，而是逐渐改变的。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['sɔfənd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , “ [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] , ” [æz; əz][foʊks] [seɪ] .

At	first	he	softened	down	a	little	,	“	hemmed	and	hawed	,	”	as	folks	say	.
在	第一的	他	软化	向下	一个	小的	,	“	包边	和	犹豫不决	,	”	作为	各位	说	.

起初他的态度有所缓和，正如人们常说的“支支吾吾”。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . [bɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['heɪsti] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	said	he	did	not	know	but	that	Mr	.	Ball	had	been	hasty	,	but	he
他	说	他	做过	不是	知道	但	那	先生	.	球	有	到过	仓促	,	但	他

[ment] [wel] .

meant	well	.
意思是	出色地	.

他说他不知道，但鲍尔先生行事仓促，不过他的出发点是好的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mæstər] [ment] [wel] ,

The	next	day	he	took	another	step	,	and	said	that	the	old	master	meant	well	,
这	下一个	天	他	采取	其他	步	,	和	说	那	这	老的	掌握	意思是	出色地	,

第二天，他又向前迈了一步，说道，老主人是好意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [tuː] ['heɪsti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] .

but	he	was	often	too	hasty	in	his	temper	.
但	他	曾是	经常	也	仓促	在	他的	脾气	.

但他常常脾气太急躁。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [hiː; hi][let] himself128

The	next	week	he	let	himself128
这	下一个	星期	他	让	himself128

接下来的一周，他让自己128

[daʊn] [ə'nʌðər] [peg][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ ['meɪbi] ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ment] [wel] ,

down	another	peg	in	saying	that	“	maybe	”	the	old	man	meant	well	,
向下	其他	钉子	在	说	那	“	或许	”	这	老的	男人	意思是	出色地	,

这么说“也许”老人是出于好意，这又降低了他的档次。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [hɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] .

but	he	was	altogether	too	hot	in	his	temper	for	a	schoolmaster	.
但	他	曾是	共	也	热的	在	他的	脾气	为了	一个	校长	.

但他脾气太暴躁，不适合当老师。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] ,

A	little	while	later	,
一个	小的	尽管	之后	,

过了一会儿，

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɔlz] [weɪ] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

he	found	out	that	Mr	.	Ball's	way	of	teaching	was	quite	out	of	date	.
他	成立	出去	那	先生	.	球的	方式	的	教学	曾是	相当	出去	的	日期	.

他发现鲍尔先生的教学方法已经过时了。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] [ɔːt]

Before	a	month	had	elapsed	,	he	was	sure	that	the	old	curmudgeon	ought
前	一个	月	有	过去	,	他	曾是	当然	那	这	老的	脾气古怪的人	应该

[tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] ,

to	be	put	out	,
到	是	放	出去	,

不到一个月，他就确信应该把那个老顽固赶出去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət] [læst] ['mɪstər] . ['weðərveɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn]

and	thus	at	last	Mr	.	Weathervane	found	himself	where	he	liked	to	be	,	in
和	因此	在	最后的	先生	.	风向标	成立	他自己	在哪里	他	喜欢	到	是	,	在

[ðə; ði]['pɑːpjələr]['pɑːrti] .

the	popular	party	.
这	受欢迎的	派对	.

就这样，韦瑟维恩先生最终如愿以偿地加入了他喜欢的政党——人民党。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld]['mæstər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [skuːl] - [haʊs] .

And	so	the	old	master	came	to	his	last	day	in	the	brick	school	-	house	.
和	所以	这	老的	掌握	来了	到	他的	最后的	天	在	这	砖	学校	-	房子	.

就这样，这位老教师在砖砌校舍里迎来了他人生的最后一天。

[wət'evər] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]

Whatever	feelings	he	may	have	had	in	leaving	behind	him	the	scenes	of
任何	情怀	他	可能	有	有	在	离开	在后面	他	这	场景	的

[hɪz; ɪz] ['twentɪ] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

his	twenty	-	five	years	of	labor	,
他的	二十	-	五	年	的	劳动	,

无论他离开这片他辛勤耕耘了二十五年的土地时心中作何感想，

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

he	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

[hiː; hi]['oʊnlɪ] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['taɪtlɪ] , [skauld] [æz; əz] [sɪ'vɪrlɪ] [æz; əz]['evər] ,

He	only	compressed	his	lips	a	little	more	tightly	,	scowled	as	severely	as	ever	,
他	仅有的	压缩	他的	嘴唇	一个	小的	更多的	紧紧	,	皱着眉头	作为	严重	作为	曾经	,

他只是把嘴唇抿得更紧了些，眉头依然像往常一样凶狠。

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [penz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ,

removed	his	books	and	pens	from	his	desk	,
已移除	他的	图书	和	钢笔	从	他的	桌子	,

他把桌上的书和笔都拿走了。

[geɪv] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [biːtʃ] [swɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

gave	a	last	look	at	his	long	beech	switches	on	the	wall	,
给予	一个	最后的	看	在	他的	长的	山毛榉	开关	在	这	墙	,

他最后看了一眼墙上的长柄山毛榉木开关，

[tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] .

turned	the	key	in	the	door	of	the	school	-	house	,	carried	it	to	Mr	.
转向	这	钥匙	在	这	门	的	这	学校	-	房子	,	携带	它	到	先生	.

['weðərveɪn] , [rɪ'siːvd] his129

Weathervane	,	received	his129
风向标	,	已收到	his129

他转动钥匙打开了校舍的门，把钥匙拿给韦瑟维恩先生，接过了他的129

[peɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstər] .

pay	,	and	walked	slowly	home	to	the	house	of	his	brother	-	in	-	law	,	Mr	.
支付	,	和	步行	缓慢地	家	到	这	房子	的	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	先生	.

['hɪgbi] .

Higbie	.
希格比	.

付完钱后，他慢慢地走回了姐夫希格比先生的家。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

The	boys	had	resolved	to	have	a	demonstration	.
这	男孩们	有	已解决	到	有	一个	示范	.

男孩们决定举行示威游行。

[ɔːl] [ðer; ðər] [pent] - [ʌp] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ði]['mæstər] [naʊ] [faʊnd] [vent] ,

All	their	pent	-	up	wrath	against	the	master	now	found	vent	,
全部	他们的	五角星	-	向上	愤怒	反对	这	掌握	现在	成立	发泄	,

他们积压已久的对主人的愤怒现在终于得到了发泄。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]

since	there	was	no	longer	any	danger	that	the	old	man	would	have	a	chance
自从	那里	曾是	不	更长	任何	危险	那	这	老的	男人	会	有	一个	机会

[tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .

to	retaliate	.
到	报复	.

因为老人已经没有机会进行报复了。

[ðeɪ] [wʊd] [ˌserə'neɪd] [hɪm; ɪm] .

They	would	serenade	him	.
他们	会	小夜曲	他	.

他们会为他献唱小夜曲。

[bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Bob	Holliday	was	full	of	it	.
鲍勃	霍利迪	曾是	满的	的	它	.

鲍勃·霍利迪说的全是胡话。

['hæri] ['weðərveɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv] .

Harry	Weathervane	was	very	active	.
哈里	风向标	曾是	非常	积极的	.

哈里·韦瑟维恩非常活跃。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [paʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bred] - [pæn] .

He	was	going	to	pound	on	his	mother's	bread	-	pan	.
他	曾是	去	到	磅	在	他的	母亲的	面包	-	平底锅	.

他打算敲打他母亲的面包锅。

['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

Every	sort	of	instrument	for	making	a	noise	was	brought	into	requisition	.
每一个	种类	的	乐器	为了	制作	一个	噪音	曾是	带来	进入	征用	.

各种能发出声音的乐器都被征用了。

['dɪnər] - ['belz] , [tɪn] - [peɪlz] , [kɑːntʃ] - [ʃel] ['dɪnər] - [hɔːrnz] , [tɪn] - [hɔːrnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Dinner	-	bells	,	tin	-	pails	,	conch	-	shell	dinner	-	horns	,	tin	-	horns	,	and	even	the
晚餐	-	铃铛	,	锡	-	水桶	,	海螺	-	壳	晚餐	-	角	,	锡	-	角	,	和	甚至	这

['vɪlɪdʒ] [beɪs] - [drʌm] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

village	bass	-	drum	,	were	to	be	used	.
村庄	低音	-	鼓	,	是	到	是	用过的	.

餐铃、锡桶、海螺号角、锡号角，甚至村里的低音鼓都要被使用。

[wʊd] [dʒæk][goʊ] ?

Would	Jack	go	?
会	杰克	去	?

杰克会去吗?

[bɑːb] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

Bob	**came**	**over**	**to**	**inquire**	**.**
鲍勃	来了	超过	到	查询	.

鲍勃过来询问。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['mæstər] .

All	**the**	**boys**	**were**	**going**	**to**	**celebrate**	**the**	**downfall**	**of**	**a**	**harsh**	**master**	**.**
全部	这	男孩们	是	去	到	庆祝	这	倒台	的	一个	残酷的	掌握	.

所有男孩都打算庆祝那位严厉主人的垮台。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] [kə'lʌmbəs] .

He	**deserved**	**it**	**for**	**beating**	**Columbus**	**.**
他	应得的	它	为了	殴打	哥伦布	.

他击败哥伦布队，理应获得这个奖励。

[soʊ][dʒæk] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] .

So	**Jack**	**resolved**	**to**	**go**	**.**
所以	杰克	已解决	到	去	.

于是杰克决定去。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , Jack130

But	**after**	**the**	**boys**	**had**	**departed**	**,**	**Jack130**
但	后	这	男孩们	有	已离开	,	Jack130

但男孩们离开后，Jack130

[bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɔːr][nɑːt] .

began	**to**	**doubt**	**whether**	**he**	**ought**	**to**	**go**	**or**	**not**	**.**
开始	到	怀疑	无论	他	应该	到	去	或者	不是	.

他开始犹豫自己是否应该去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] ;

It	**did**	**not**	**seem**	**quite**	**right**	**;**
它	做过	不是	似乎	相当	正确的	;

这似乎不太对劲；

[jet] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz]

yet	**his**	**feelings**	**had**	**become**	**so**	**enlisted**	**in**	**the**	**conflict**	**for**	**the**	**old**	**man's**
然而	他的	情怀	有	变得	所以	入伍	在	这	冲突	为了	这	老的	男人的

[rɪ'muːv(ə)l] ,

removal	**,**
移动	,

然而，他的感情已经完全卷入了这场驱逐老人的冲突中。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] ['pɑːrtəzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]

that	**he**	**had**	**grown**	**to**	**be**	**a**	**bitter**	**partisan**	**,**	**and**	**the**	**recollection**	**of**	**all**
那	他	有	生长	到	是	一个	苦的	党派	,	和	这	回忆	的	全部

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ,

he	**had**	**suffered**	**,**
他	有	遭受	,

他变得愤世嫉俗，成了一个死硬的党派分子，并且不断回忆起自己所遭受的一切苦难。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,

and	**of**	**all**	**Columbus**	**had**	**endured**	**during**	**his**	**sickness**	**,**
和	的	全部	哥伦布	有	忍受	期间	他的	疾病	,

以及哥伦布在患病期间所遭受的一切苦难，

['rekənsaild][dʒæk][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [krəuɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔːlən] [foʊ] , [wɪtʃ] [ðɪs]

reconciled	**Jack**	**to**	**the**	**appearance**	**of**	**crowing**	**over**	**a**	**fallen**	**foe**	**,**	**which**	**this**
和解	杰克	到	这	外貌	的	鸣叫	超过	一个	倒下	敌人	,	哪个	这

[bɜːr'lesk] [ˌserə'neɪd] [wʊd] [hæv; həv] .

burlesque	**serenade**	**would**	**have**	**.**
滑稽剧	小夜曲	会	有	.

杰克接受了这种在失败的敌人面前趾高气扬的姿态，而这种姿态正是这首滑稽小夜曲所要达到的效果。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Nevertheless	**,**	**his**	**conscience**	**was**	**not**	**clear**	**on**	**the**	**point**	**,**
尽管如此	,	他的	良心	曾是	不是	清除	在	这	观点	,

然而，他在这件事上良心不安。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

and	**he**	**concluded**	**to**	**submit**	**the**	**matter**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**when**	**she**	**should**
和	他	结束	到	提交	这	事情	到	他的	母亲	,	什么时候	她	应该

[kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] .

come	**home**	**to**	**supper**	**.**
来	家	到	晚餐	.

于是他决定等母亲回家吃晚饭时把这件事告诉她。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][dʒæk] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [steɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ti:] ,

Unfortunately	**for**	**Jack**	**,**	**his**	**mother**	**stayed**	**away**	**to**	**tea**	**,**
很遗憾	为了	杰克	,	他的	母亲	入住	离开	到	茶	,

不幸的是，杰克的母亲外出喝下午茶了。

['sendɪŋ] [dʒæk][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌpər] ,

sending	**Jack**	**word**	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**get**	**his**	**own**	**supper**	**,**
发送	杰克	单词	那	他	会	有	到	得到	他的	自己的	晚餐	,

派人告诉杰克，他得自己解决晚饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	**that**	**she**	**would**	**come**	**home**	**early**	**in**	**the**	**evening**	**.**
和	那	她	会	来	家	早期的	在	这	晚上	.

她会在傍晚早早回家。

[dʒæk] [eɪt] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn]['sɑ:lətu:d] ,

Jack	**ate**	**his**	**bowl**	**of**	**bread**	**and**	**milk**	**in**	**solitude**	**,**
杰克	吃	他的	碗	的	面包	和	牛奶	在	孤独	,

杰克独自一人吃着他的面包和牛奶。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] taking131

trying	**to**	**make**	**himself**	**believe**	**that**	**his**	**mother**	**would**	**approve**	**of**	**his**	**taking131**
尝试	到	制作	他自己	相信	那	他的	母亲	会	批准	的	他的	taking131

他试图让自己相信母亲会同意他这样做131

[pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] “ - ” [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstər] .

part	**in**	**the**	**“**	**shiveree**	**”**	**of**	**the**	**old**	**master**	**.**
部分	在	这	“	-	”	的	这	老的	掌握	.

参与老大师的“颤抖”之中。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

But	**when**	**he**	**had**	**finished**	**his**	**supper**	**,**
但	什么时候	他	有	完成的	他的	晚餐	,

但他吃完晚饭后，

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'sʌlt]

he	**concluded**	**that**	**if**	**his**	**mother**	**did**	**not**	**come**	**home**	**in**	**time**	**for**	**him**	**to**	**consult**
他	结束	那	如果	他的	母亲	做过	不是	来	家	在	时间	为了	他	到	咨询

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

他得出结论，如果他母亲没能及时回家让他咨询，

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

he	**would**	**remain**	**at**	**home**	**.**
他	会	保持	在	家	.

他将留在家里。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

He	drew	up	by	the	light	and	tried	to	study	,
他	画	向上	经过	这	光	和	尝试	到	学习	,

他靠着光线画画，试图学习。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

but	he	longed	to	be	out	with	the	boys	.
但	他	渴望	到	是	出去	和	这	男孩们	.

但他渴望和兄弟们一起出去玩。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [ænd; ənd] ['hæri] ['weðərveɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

After	a	while	Bob	Holliday	and	Harry	Weathervane	came	to	the	door	and
后	一个	尽管	鲍勃	霍利迪	和	哈里	风向标	来了	到	这	门	和

[ˌɪmpɔː'tuːnd] [dʒæk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

importuned	Jack	to	come	with	them	.
恳求	杰克	到	来	和	他们	.

过了一会儿，鲍勃·霍利迪和哈里·韦瑟维恩来到门口，恳求杰克跟他们走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [æt; ət] [hoʊm] ;

It	was	lonesome	at	home	;
它	曾是	寂寞	在	家	;

独自在家很寂寞；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstɚz] ['kruːəl] [ruːl] ,

it	would	be	good	fun	to	celebrate	the	downfall	of	the	old	master's	cruel	rule	,
它	会	是	好的	乐趣	到	庆祝	这	倒台	的	这	老的	硕士学位	残忍的	规则	,

庆祝老主人残暴统治的垮台，应该会很有趣。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [oʊld] ['dɪnər] - [bel] , [dʒæk] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [rest] .

so	,	taking	down	an	old	dinner	-	bell	,	Jack	went	off	to	join	the	rest	.
所以	,	采取	向下	一个	老的	晚餐	-	钟	,	杰克	去	离开	到	加入	这	休息	.

于是，杰克取下一个旧餐铃，去和大家会合了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['raɪli] , ['piwi] , [ænd; ənd] [ben] ['beri] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

He	was	a	little	disgusted	when	he	found	Riley	,	Pewee	,	and	Ben	Berry	in	the	company	,
他	曾是	一个	小的	厌恶	什么时候	他	成立	莱利	,	皮威	,	和	本	浆果	在	这	公司	,

当他发现莱利、皮威和本·贝瑞也在公司时，他感到有些反感。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kredɪt] .

but	once	in	the	crowd	,	there	was	little	chance	to	back	out	with	credit	.
但	一次	在	这	人群	,	那里	曾是	小的	机会	到	后退	出去	和	信用	.

但一旦进入人群，就几乎没有机会带着信用额度退出了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [krept] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['æliz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . -

The	boys	crept	through	the	back	alleys	until	they	came	in	front	of	Mr	.	Higbie's	house	,
这	男孩们	悄悄地爬	通过	这	后退	小巷	直到	他们	来了	在	正面	的	先生	.	-	[haʊs]	,
																房子	,

男孩们蹑手蹑脚地穿过小巷，一直走到希格比先生家门前。

[æt; ət] [hæf] [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

at	half	past	eight	o'clock	.
在	一半	过去的	八	点钟	.

八点半。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [laɪt] ['vɪzəb(ə)l] , -

There	was	but	one	light	visible	,	132
那里	曾是	但	一	光	可见的	,	-

只能看到一盏灯，132

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] . ['bɔlz] [ruːm] .

and	that	was	in	Mr	.	Ball's	room	.
和	那	曾是	在	先生	.	球的	房间	.

那是在鲍尔先生的房间里。

[dʒæk] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Jack	dropped	behind	,	a	little	faint	of	heart	about	the	expedition	.
杰克	掉落	在后面	,	一个	小的	头晕的	的	心	关于	这	远征	.

杰克落在了后面，他对这次探险有点儿提不起劲儿。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv]

He	felt	sure	in	himself	that	his	mother	would	shake	her	head	if	she	knew	of
他	毛毡	当然	在	他自己	那	他的	母亲	会	摇	她	头	如果	她	知道	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他确信，如果母亲知道这件事，一定会摇头。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][bɑːb] , [ðə; ði][tɪn][pænz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði]

At	length	,	at	a	signal	from	Bob	,	the	tin	pans	,	big	and	little	,	the
在	长度	,	在	一个	信号	从	鲍勃	,	这	锡	平底锅	,	大的	和	小的	,	这

['skɪlɪt] - [lɪdz] ['graɪndɪŋ] [tə'geðər] ,

skillet	-	lids	grinding	together	,
煎锅	-	盖子	研磨	一起	,

最后，在鲍勃的示意下，大大小小的锡锅和煎锅盖开始互相碰撞、摩擦。

[ðə; ði][hɔːrnz] , [bəuθ] [kɑːntʃ] - [ʃel] [ænd; ənd][tɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [beɪs] - [drʌm] , [set] [ʌp][ə; eɪ]

the	horns	,	both	conch	-	shell	and	tin	,	and	the	big	bass	-	drum	,	set	up	a
这	角	,	两个都	海螺	-	壳	和	锡	,	和	这	大的	低音	-	鼓	,	放	向上	一个

['hɪdiəs] ['klætɜɪŋ] ,

hideous	clattering	,
可怕	咔嗒咔嗒	,

号角，包括海螺号角和锡号角，以及大低音鼓，发出刺耳的咔嗒声。

['bæŋɪŋ] , ['buːmɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['rækɪt] .

banging	,	booming	,	roaring	,	and	racketing	.
砰砰作响	,	蓬勃发展	,	咆哮	,	和	敲诈勒索	.

砰砰作响，轰隆隆，咆哮怒吼，嘈杂喧闹。

[dʒæk] [ræŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] - [bel] ['ræðər] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði] [rest]

Jack	rang	his	dinner	-	bell	rather	faintly	,	and	stood	back	behind	all	the	rest
杰克	响铃	他的	晚餐	-	钟	相当	淡淡的	,	和	站立	后退	在后面	全部	这	休息

杰克轻轻地摇了摇餐铃，然后退到其他人身后。

“ ['dʒæks][ə'freɪd] , ” [sed] ['piwi] .

“	Jack's	afraid	,	”	said	Pewee	.
“	杰克的	害怕的	,	”	说	皮威	.

“杰克害怕了，”皮威说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ?

“	Why	don't	you	come	up	to	the	front	,	like	a	man	?
“	为什么	不	你	来	向上	到	这	正面	,	喜欢	一个	男人	?

“你为什么不像个男人一样走到前面来呢？”

” [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ə; eɪ] [tɔːnt] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [keɪm] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv]

”	Jack	could	not	stand	a	taunt	like	this	,	but	came	forward	into	the	cluster	of
”	杰克	可以	不是	站立	一个	嘲讽	喜欢	这	,	但	来了	向前	进入	这	簇	的

[hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [piːs] - ['breikəz] .

half	-	frightened	peace	-	breakers	.
一半	-	害怕	和平	-	断路器	.

杰克无法忍受这样的嘲讽，径直走到这群半信半疑的破坏分子中间。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]

Just	then	,	the	door	of	Mr	.	Higbie's	house	was	opened	,	and	some	one
只是	然后	,	这	门	的	先生	.	-	房子	曾是	打开	,	和	一些	一

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

就在这时，希格比先生家的门开了，有人走了出来。

“ [its] ['mɪstər] . ['hɪgbi] , ” [sed] [ben] ['beri] .

“	It's	Mr	.	Higbie	,	”	said	Ben	Berry	.
“	它是	先生	.	希格比	,	”	说	本	浆果	.

“是希格比先生，”本·贝瑞说道。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] . ” -

“	He's	going	to	shoot	.	”	133
“	他是	去	到	射击	.	”	-

“他要开枪了。”133

“ [its] ['bʌgˌbiː] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['piwi] .

“	It's	Bugbee	,	the	watchman	,	going	to	arrest	us	,	”	said	Pewee	.
“	它是	巴格比	,	这	守望者	,	去	到	逮捕	我们	,	”	说	皮威	.

“是守夜人巴格比要来抓我们，”皮威说。

“ [its] ['mɪstər] . [bɔːl] [hɪm'self] , ” [sed] ['raɪli] , “ [ænd; ənd] ['hiːl] [wɪp] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

“	It's	Mr	.	Ball	himself	,	”	said	Riley	,	“	and	he'll	whip	us	all	.
“	它是	先生	.	球	他自己	,	”	说	莱利	,	“	和	地狱	鞭	我们	全部	.

“是鲍尔先生本人，”莱利说，“他会把我们都打趴下。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][fled] , ['fɑːloʊd] [pel] - [mel] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] , [ɪk'septɪŋ] [dʒæk] ,

”	And	he	fled	,	followed	pell	-	mell	by	the	whole	crowd	,	excepting	Jack	,
”	和	他	逃亡	,	随后	佩尔	-	梅尔	经过	这	所有的	人群	,	除外	杰克	,

于是他逃走了，除了杰克以外，所有人都慌忙地跟着他跑。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

who	had	a	constitutional	aversion	to	running	away	.
WHO	有	一个	宪法	厌恶	到	跑步	离开	.

他天生就厌恶逃跑。

[hiː; hi]['oʊnli] [slʌŋk] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][soʊ] [stʊd] [stɪl] .

He	only	slunk	up	close	to	the	fence	and	so	stood	still	.
他	仅有的	斯伦克	向上	关闭	到	这	栅栏	和	所以	站立	仍然	.

他只是悄悄地靠近栅栏，然后站在那里一动不动。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɪgbi] , [nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstər] ,

”	The	voice	was	not	that	of	Mr	.	Higbie	,	nor	that	of	the	old	master	,
”	这	嗓音	曾是	不是	那	的	先生	.	希格比	,	也不	那	的	这	老的	掌握	,

“那声音既不是希格比先生的，也不是那位老大师的。”

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , ['bʌgˌbiː] .

nor	of	the	watchman	,	Bugbee	.
也不	的	这	守望者	,	巴格比	.

也不是守夜人巴格比。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [dʒæk] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['lænəm] .

With	some	difficulty	,	Jack	recognized	the	figure	of	Doctor	Lanham	.
和	一些	困难	,	杰克	认可	这	数字	的	医生	兰汉姆	.

杰克费了好大劲才认出兰汉医生的身影。

" [oʊ] , [ɪts] [dʒæk] ['dʌdli] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['mu:nlaɪt] .

"	Oh	,	it's	Jack	Dudley	,	is	it	?	"	said	the	doctor	,	after	examining	him	in	the	feeble	moonlight	.
"	哦	,	它是	杰克	达德利	,	是	它	?	"	说	这	医生	,	后	检查	他	在	这	微弱	月光	.

"哦，是杰克·达德利啊？"医生在微弱的月光下检查完他后说道。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] , ['ʃi:pɪʃli] .

"	Yes	,	"	said	Jack	,	sheepishly	.
"	是的	,	"	说	杰克	,	羞怯地	.

"是的，"杰克不好意思地说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɑ:t] [ðæt] ['wɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mæstər] .

"	You're	the	one	that	got	that	whipping	from	the	old	master	.
"	你是	这	一	那	得到	那	鞭打	从	这	老的	掌握	.

"你就是那个被老主人鞭打的人。"

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] . "

I	don't	wonder	you	came	out	to	-	night	.	"
我	不	想知道	你	来了	出去	到	-	夜晚	.	"

我一点也不奇怪你今晚会出来。

" [aɪ][du:] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I	do	,	"	said	Jack	,
"	我	做	,	"	说	杰克	,

"我愿意，"杰克说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['wɪpɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [faɪnd][maɪ'self] [hɪr] . " -

"	and	I	would	rather	now	that	I	had	taken	another	such	whipping	than	to	find	myself	here	.	"	134
"	和	我	会	相当	现在	那	我	有	已采取	其他	这样的	鞭打	比	到	寻找	我	这里	.	"	-

"我宁愿再挨一次鞭子，也不愿落到这步田地。"134

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] . "

"	Well	,	well	,	"	said	the	doctor	,	"	boys	will	be	boys	.	"
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	医生	,	"	男孩们	将要	是	男孩们	.	"

"哎呀，哎呀，"医生说，"男孩子就是这样。"

" [ænd; ənd] [fu:lz] [wɪl] [bi:; bi] [fu:lz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [dʒæk] .

"	And	fools	will	be	fools	,	I	suppose	,	"	said	Jack	.
"	和	傻瓜	将要	是	傻瓜	,	我	认为	,	"	说	杰克	.

"我想，傻瓜永远都是傻瓜。"杰克说道。

" ['mɪstər] . [bɔ:l] [ɪz] ['veri] [ɪl] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Mr	.	Ball	is	very	ill	,	"	continued	the	doctor	.
"	先生	.	球	是	非常	患病的	,	"	持续	这	医生	.

"鲍尔先生病得很重，"医生继续说道。

" [faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mʌsnt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɔ:r] [ðeɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	Find	the	others	and	tell	them	they	mustn't	come	here	again	to	-	night	,	or	they'll	kill	him	.
"	寻找	这	其他的	和	告诉	他们	他们	不得	来	这里	再次	到	-	夜晚	,	或者	他们会	杀	他	.

"找到其他人，告诉他们今晚不许再来这里，否则他们会杀了他。"

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpən] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	wouldn't	have	had	this	happen	for	anything	.
我	不会	有	有	这	发生	为了	任何事物	.

我绝不会允许这种事发生。

[ðə; ði][oʊld]['mænz][dʒʌst]['broʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] .

The	old	man's	just	broken	down	by	the	strain	he	has	been	under	.
这	老的	男人的	只是	破碎的	向下	经过	这	拉紧	他	有	到过	在下面	.

老人因为长期承受的压力而崩溃了。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	has	deserved	it	all	,	but	I	think	you	might	let	him	have	a	little
他	有	应得的	它	全部	,	但	我	思考	你	可能	让	他	有	一个	小的

[piːs] [naʊ] . ”

peace	now	.	”
和平	现在	.	”

他罪有应得，但我想你现在或许应该让他安息一下了。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] [dʒæk] , [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən]['evər] .

“	So	do	I	,	”	said	Jack	,	more	ashamed	of	himself	than	ever	.
“	所以	做	我	,	”	说	杰克	,	更多的	羞愧	的	他自己	比	曾经	.

“我也是，”杰克说道，他比以往任何时候都更加羞愧。

[ðə; ði]['dɑːktər] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

The	doctor	went	back	into	the	house	,
这	医生	去	后退	进入	这	房子	,

医生回到了屋里。

[ænd; ənd][dʒæk] ['dʌdli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - [bel] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	Jack	Dudley	and	his	dinner	-	bell	started	off	down	the	street	in	search	of
和	杰克	达德利	和	他的	晚餐	-	钟	开始	离开	向下	这	街道	在	搜索	的

['hæri] ['weðərveɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɪn][pæn] ,

Harry	Weathervane	and	his	tin	pan	,
哈里	风向标	和	他的	锡	平底锅	,

于是，杰克·达德利带着他的晚餐铃铛，沿着街道去找哈里·韦瑟维恩和他的锡锅。

[ænd; ənd][bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɪlɪt] - [lɪdz] , [ænd; ənd][ben] ['beri] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] -

and	Bob	Holliday	and	his	skillet	-	lids	,	and	Ben	Berry	and	the	bass	-
和	鲍勃	霍利迪	和	他的	煎锅	-	盖子	,	和	本	浆果	和	这	低音	-

[drʌm] .

drum	.
鼓	.

还有鲍勃·霍利迪和他的煎锅盖，以及本·贝瑞和低音鼓。

“ [hə'loʊ] , [dʒæk] ! ” [kɔːld] [aʊt] [bɑːb][frʌm; frəm] an135

“	Hello	,	Jack	!	”	called	out	Bob	from	an135
“	你好	,	杰克	!	”	称为	出去	鲍勃	从	an135

“你好，杰克！”鲍勃从135号房间里喊道。

['æli] .

alley	.
胡同	.

胡同。

“ [juː; jʊ] [stʊd] [jʊr; jər] [graʊnd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You	stood	your	ground	the	best	of	all	,	didn't	you	?	”
“	你	站立	你的	地面	这	最好的	的	全部	,	没有	你	?	”

“你是最坚持立场的人，对吧？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] ,

“	I	wish	I'd	stood	my	ground	in	the	first	place	against	you	and	Harry	,
“	我	希望	ID	站立	我的	地面	在	这	第一的	地方	反对	你	和	哈里	,

“我真希望当初没有反对你和哈里。”

[ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] . ”
and **stayed** **at** **home** **.** **”**
和 入住 在 家 . ”

然后就待在家里。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **Why** **,** **what's** **the** **matter** **?**
“ 为什么 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who **was** **it** **?**
WHO 曾是 它 ?

是谁?

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]
” **By** **this** **time** **the** **other** **boys** **were** **creeping** **out** **of** **their** **hiding** **-** **places** **and**
” 经过 这 时间 这 其他 男孩们 是 爬行 出去 的 他们的 隐藏 - 地方 和
['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [dʒæk] .
gathering **about** **Jack** **.**
采集 关于 杰克 .

“这时，其他男孩都从藏身之处悄悄地出来，聚集在杰克身边。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Well** **,** **it** **was** **the** **doctor** **,** **”** **said** **Jack** **.**
“ 出色地 , 它 曾是 这 医生 , ” 说 杰克 .

“嗯，是医生，”杰克说。

“ ['mɪstər] . ['bɔlz] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːv] - [moʊst] [kɪld] [hɪm; ɪm] ; [ðæts] [ɔːl] .
“ **Mr** **.** **Ball's** **very** **sick** **and** **we've** **'** **most** **killed** **him** **;** **that's** **all** **.**
“ 先生 . 球的 非常 生病的 和 我们已经 - 最多 被杀 他 ; 那就是 全部 .

“鲍尔先生病得很重，我们差点害死了他；仅此而已。”

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['kaʊədz] [tuː; tə][goʊ] ['tuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [wen] ['hiːz] [ɔːl'redi]
We're **a** **pack** **of** **cowards** **to** **go** **tooting** **at** **a** **poor** **old** **man** **when** **he's** **already**
是 一个 盒 的 懦夫 到 去 嘟嘟 在 一个 贫穷的 老的 男人 什么时候 他是 已经
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

我们这群懦夫竟然还去对着一个已经倒下的可怜老人放喇叭。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
and **we** **ought** **to** **be** **kicked** **,** **every** **one** **of** **us** **.**
和 我们 应该 到 是 踢 , 每一个 一 的 我们 .

我们每个人都应该被踢出去。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][dʒæk] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
That's **the** **way** **I** **feel** **about** **it** **,** **”** **and** **Jack** **set** **out** **for** **home** **,**
那就是 这 方式 我 感觉 关于 它 , ” 和 杰克 放 出去 为了 家 ,

我就是这么想的，”说完，杰克便启程回家了。

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [huː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt] , [slʌŋk]
not **waiting** **for** **any** **leave** **-** **taking** **with** **the** **rest** **,** **who** **,** **for** **their** **part** **,** **slunk**
不是 等待 为了 任何 离开 - 采取 和 这 休息 , WHO , 为了 他们的 部分 , 斯伦克
[ə'weɪ] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,
away **in** **various** **directions** **,**
离开 在 各种各样的 方向 ,

他没有等其他人道别，其他人则三三两两地溜走了。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tɔːrment] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

anxious	to	get	their	instruments	of	noise	and	torment	hidden	away	out	of
焦虑的	到	得到	他们的	仪器	的	噪音	和	折磨	隐	离开	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他们急于将制造噪音和折磨的工具藏起来，不让任何人看到。

[dʒæk] [stʌk] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] ['ʌndər] [ðə; ði] hay136

Jack	stuck	the	dinner	-	bell	under	the	hay136
杰克	卡住	这	晚餐	-	钟	在下面	这	hay136

杰克把晚餐铃铛塞到干草堆下面136

[ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [lɔft] ,

in	the	stable	-	loft	,
在	这	稳定的	-	阁楼	,

在马厩阁楼里，

[wens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['smʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [daʊn] -

whence	he	could	smuggle	it	into	the	house	before	his	mother	should	get	down	-
何处	他	可以	走私	它	进入	这	房子	前	他的	母亲	应该	得到	向下	-

[sterz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

stairs	in	the	morning	.
楼梯	在	这	早晨	.

这样他就能赶在母亲早上下楼之前把它偷偷带进屋里。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	he	went	into	the	house	.
然后	他	去	进入	这	房子	.

然后他进了屋。

“ [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] .

“	Where	have	you	been	?	”	asked	Mrs	.	Dudley	.
“	在哪里	有	你	到过	?	”	问	太太	.	达德利	.

“你去哪儿了？”达德利太太问道。

“ [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ['ɜːrli] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['loʊnsəm] . ”

“	I	came	home	early	so	that	you	needn't	be	lonesome	.	”
“	我	来了	家	早期的	所以	那	你	不必	是	寂寞	.	”

“我提前回家，这样你就不会孤单了。”

“ [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [ænd; ənd] ['hæri] ['weðərveɪn] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

“	Bob	Holliday	and	Harry	Weathervane	came	for	me	,
“	鲍勃	霍利迪	和	哈里	风向标	来了	为了	我	,

“鲍勃·霍利迪和哈里·韦瑟维恩来找我了，

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['loʊnsəm] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . ”

and	I	found	it	so	lonesome	here	that	I	went	out	with	them	.	”
和	我	成立	它	所以	寂寞	这里	那	我	去	出去	和	他们	.	”

我觉得这里太寂寞了，所以就和他们一起出去了。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] ? ”

“	Have	you	got	your	lessons	?	”
“	有	你	得到	你的	课程	?	”

你带课了吗?

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [dʒæk] , ['ʃiːpɪʃli] .

“	No	,	ma'am	,	”	said	Jack	,	sheepishly	.
“	不	,	女士	,	”	说	杰克	,	羞怯地	.

“不，夫人，”杰克不好意思地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][æt; ət] [iːz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

He	was	evidently	not	at	ease	,	but	his	mother	said	no	more	.
他	曾是	显然	不是	在	舒适	,	但	他的	母亲	说	不	更多的	.

他显然很不自在，但他母亲没有再说什么。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

He	went	off	to	bed	early	,	and	lay	awake	a	good	part	of	the	night	.
他	去	离开	到	床	早期的	,	和	躺	醒	一个	好的	部分	的	这	夜晚	.

他早早就去睡觉了，但半夜却辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['dɪnər] - [bel] [ænd; ənd][set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

The	next	morning	he	brought	the	old	dinner	-	bell	and	set	it	down	in	the	very
这	下一个	早晨	他	带来	这	老的	晚餐	-	钟	和	放	它	向下	在	这	非常

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

middle	of	the	breakfast	-	table	.
中间	的	这	早餐	-	桌子	.

第二天早上，他带来了那只旧餐铃，把它放在早餐桌的正中央。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	told	his	mother	all	about	it	.
然后	他	讲述	他的	母亲	全部	关于	它	.

然后他把事情的来龙去脉都告诉了他母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [miːn] [θɪŋ] . -

And	she	agreed	with	him	that	he	had	done	a	very	mean	thing	.	137
和	她	同意	和	他	那	他	有	完毕	一个	非常	意思是	事物	.	-

她也同意他的看法，认为他做了一件非常卑鄙的事情。[137]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'lekt]

AN	ATTEMPT	TO	COLLECT
一个	试图	到	收集

试图收集

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['griːnˌbæŋk] [ə'kædəmi] " [met] [æt; ət][ðə; ði]

Three	times	a	week	the	scholars	of	the	"	Greenbank	Academy	"	met	at	the
三	时代	一个	星期	这	学者们	的	这	"	格林班克	学院	"	遇见	在	这

[haʊs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [prə'fesər] ['suːzn] ,

house	of	Dr	.	Lanham	to	receive	instruction	from	Professor	Susan	,
房子	的	博士	.	兰汉姆	到	收到	操作说明	从	教授	苏珊	,

"格林班克学院"的学者们每周三次在兰汉姆博士的家中聚会，接受苏珊教授的指导。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [trʌs'tiːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['tiːtʃər] .

for	the	school	trustees	could	not	agree	on	a	new	teacher	.
为了	这	学校	受托人	可以	不是	同意	在	一个	新的	老师	.

因为学校理事会无法就新教师人选达成一致。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] ; [ə; eɪ]['leɪdi] ['tiːtʃər]

Some	of	the	people	wanted	one	thing	,	and	some	another	;	a	lady	teacher
一些	的	这	人们	通缉	一	事物	,	和	一些	其他	;	一个	女士	老师

[wʌz; wəz]['ædvəkeɪt；-ət][ænd; ənd] [ə'poʊzd] ;

was	advocated	and	opposed	;
曾是	倡导者	和	反对	;

有些人想要这样，有些人想要那样；有人支持聘请女教师，也有人反对；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [nuː] - ['fæʃnd] [mæn] , [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [mæn] ,

a	young	man	,	an	old	man	,	a	new	-	fashioned	man	,	an	old	-	fashioned	man	,
一个	年轻的	男人	,	一个	老的	男人	,	一个	新的	-	造型	男人	,	一个	老的	-	造型	男人	,

一个年轻人，一个老年人，一个新潮的人，一个老派的人，

[ænd; ənd][noʊ] ['tiːtʃər] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv]

and	no	teacher	at	all	for	the	rest	of	the	present	year	,	so	as	to	save
和	不	老师	在	全部	为了	这	休息	的	这	展示	年	,	所以	作为	到	节省

['mʌni] ,

money	,
钱	,

为了节省开支，本学年剩余时间将不再聘请任何教师。

[wɜːr; wər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ðæt] [faʊnd] ['ædvəkeɪts] .

were	projects	that	found	advocates	.
是	项目	那	成立	倡导者	.

这些项目都找到了支持者。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][noʊ] [skuːl] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz]

The	division	of	opinion	was	so	great	that	the	plan	of	no	school	at	all	was
这	分配	的	观点	曾是	所以	伟大的	那	这	计划	的	不	学校	在	全部	曾是

['kærid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] .

carried	because	no	other	could	be	.
携带	因为	不	其他	可以	是	.

由于意见分歧如此之大，以至于最终只能采取不办学的方案，因为没有其他办法了。

[soʊ]['suːzənz] [klæs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] a138

So	Susan's	class	went	on	for	a138
所以	苏珊的	班级	去	在	为了	a138

所以苏珊的课继续上了138分钟。

[mʌnθ] , [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'saɪəti] ,

month	,	and	grew	to	be	quite	a	little	society	,
月	,	和	生长	到	是	相当	一个	小的	社会	,

一个月后，发展成了一个相当小的社团。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	then	it	came	to	an	end	.
和	然后	它	来了	到	一个	结尾	.

然后，一切就结束了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [prə'fesər] ['suːzn] [sed] :

One	evening	,	when	the	lessons	were	finished	,	Professor	Susan	said	:
一	晚上	,	什么时候	这	课程	是	完成的	,	教授	苏珊	说	:

一天晚上，课程结束后，苏珊教授说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['les(ə)n][aɪ][kæn; kən] [gɪv] .

“	I	am	sorry	to	tell	you	that	this	is	the	last	lesson	I	can	give	.
“	我	是	对不起	到	告诉	你	那	这	是	这	最后的	课	我	能	给	.

很遗憾地告诉你们，这是我能给你们的最后一课了。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] “ [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] ! ” [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli]

”	And	then	they	all	said	“	Aw	-	w	-	w	-	w	-	w	!	”	in	a	melancholy
”	和	然后	他们	全部	说	“	啊	-	西	-	西	-	西	-	西	!	”	在	一个	忧郁

[weɪ] .

way	.
方式	.

然后他们都忧伤地“啊——”了一声。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [maɪ'self] , ” ['suːzn] [went] [ɑːn] .

“	I	am	going	away	to	school	myself	,	”	Susan	went	on	.
“	我	是	去	离开	到	学校	我	,	”	苏珊	去	在	.

“我自己也要去上学，”苏珊接着说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . [naɪləs] [skuːl] [æt; ət][pɔːrt] ['wɪljəm] . ”

“	My	father	thinks	I	ought	to	go	to	Mr	.	Niles's	school	at	Port	William	.	”
“	我的	父亲	思考	我	应该	到	去	到	先生	.	奈尔斯的	学校	在	港口	威廉	.	”

“我父亲认为我应该去波特威廉的奈尔斯先生的学校读书。”

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [ˈeni] [mɔːr] ， ” [sed] [dʒoʊˈænə] [ˈmɝːwɪn] .
“ I shouldn't think you'd need to go any more , ” said Joanna Merwin .
“ 我 不应该 思考 你会 需要 到 去 任何 更多的 ， ” 说 乔安娜 默温 .

“我想你不需要再去了，”乔安娜·默温说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ˈevriθɪŋ] . ”
“ I thought you knew everything . ”
“ 我 想法 你 知道 一切 . ”

“我还以为你什么都知道呢。”

“ [oʊ] ， [bles] [ˌem ˈiː] ！ ” [kraɪd] [ˈsuːzn] .
“ Oh , bless me ! ” cried Susan .
“ 哦 ， 保佑 我 ！ ” 哭 苏珊 .

“哦，天哪！”苏珊喊道。

[ɪn] [ˈfɔːrmər] [deɪz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] — [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈvæli] — [wɪtʃ] [juːst] [ðen]
In former days the people of the interior — the Mississippi Valley — which used then
在 以前的 天 这 人们 的 这 内部的 — 这 密西西比州 谷 — 哪个 用过的 然后
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [ðə; ði] [west] ，
to be called “ the West ,
到 是 称为 “ 这 西方 ，

过去，内陆地区的人们——密西西比河谷——当时被称为“西部”，

” [wɜːr; wər] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
” were very desirous of education for their children .
” 是 非常 渴望 的 教育 为了 他们的 孩子们 .

他们非常渴望子女接受教育。

[bʌt; bət] [gʊd] [ˈtiːtʃərz] [wɜːr; wər] [skers] .
But good teachers were scarce .
但 好的 教师 是 稀少 .

但优秀的教师却寥寥无几。

[ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] pretentious139
Ignorant and pretentious139
无知 和 pretentious139

无知且自命不凡139

[men] ， [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ˈwɔndərəz] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈɪŋglənd] ， [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [klɑːk] -
men , incompetent wanderers from New England , who had grown tired of clock -
男人 ， 不称职的 流浪者 从 新的 英格兰 ， WHO 有 生长 疲劳的 的 钟 -
[ˈpedlɪŋ] , [ɔːr][tɪn] - [ˈpedlɪŋ] ，
peddling , or tin - peddling ,
兜售 , 或者 锡 - 兜售 ，

一群来自新英格兰的无能流浪汉，他们厌倦了兜售钟表或锡器。

[ænd; ənd] [huːz] [hoʊl] [stɑːk] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrəns] ， [bɪˈsaɪdz] [ɪmˈpɑːstər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsɔrts] ，
and whose whole stock was assurance , besides impostors of other sorts ,
和 谁 所有的 库存 曾是 保证 ， 除了 冒名顶替者 的 其他 排序 ，

而他们的全部资产都是保证金，此外还有其他类型的骗子。

[wʊd] [get] [ˈpleɪsɪz] [æz; əz] [ˈtiːtʃərz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈtiːtʃərz] [wɜːr; wər] [skers] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]
would get places as teachers because teachers were scarce and there were
会 得到 地方 作为 教师 因为 教师 是 稀少 和 那里 是
[noʊ] [tests] [ʌv; əv] [ˈfɪtnəs] .
no tests of fitness .
不 测试 的 健康 .

由于教师短缺且没有资格考试，这些人可以获得教师职位。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈmɪnɪstər] [frʌm; frəm][ˈskɑːtlənd][ɔːr] [ˌpenslˈveɪniə] ，
Now and then a retired Presbyterian minister from Scotland or Pennsylvania ,
现在 和 然后 一个 退休 长老会 部长 从 苏格兰 或者 宾夕法尼亚州 ，

偶尔会有来自苏格兰或宾夕法尼亚的退休长老会牧师，

[ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] , [wʊd] ['oʊpən][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][sʌm; səm]

or	a	college	graduate	from	New	England	,	would	open	a	school	in	some
或者	一个	大学	毕业	从	新的	英格兰	,	会	打开	一个	学校	在	一些

['kʌntri] [taʊn] .

country	town	.
国家	镇	.

或者，一位来自新英格兰的大学毕业生，会在某个乡村小镇开办一所学校。

[ðen] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [send] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['distənsiz]

Then	people	who	could	afford	it	would	send	their	children	from	long	distances
然后	人们	WHO	可以	买得起	它	会	发送	他们的	孩子们	从	长的	距离

[tuː; tə] [bɔːrd] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] ,

to	board	near	the	school	,
到	木板	靠近	这	学校	,

然后，那些负担得起的人就会把孩子从很远的地方送到学校附近的寄宿学校。

[ænd; ənd] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] , [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætn] ,

and	learn	English	grammar	,	arithmetic	,	and	,	in	some	cases	,	a	little	Latin	,
和	学习	英语	语法	,	算术	,	和	,	在	一些	案例	,	一个	小的	拉丁	,

[ɔːr] , [pər'hæps] ,

or	,	perhaps	,
或者	,	也许	,

学习英语语法、算术，在某些情况下，还要学习一点拉丁语，或者，也许，

[tuː; tə] [fɪt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['entrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['kɑːlɪdʒɪz]

to	fit	themselves	for	entrance	to	some	of	the	sturdy	little	country	colleges
到	合身	他们自己	为了	入口	到	一些	的	这	结实的	小的	国家	大学

[ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

already	growing	up	in	that	region	.
已经	生长	向上	在	那	地区	.

为了让自己能够进入该地区一些正在蓬勃发展的、实力雄厚的小型乡村学院。

[æt; ət][pɔːrt] ['wɪljəm] , [ɪn] [kən'tʌki] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən][oʊld] ['mɪnɪstər] , ['mɪstər] .

At	Port	William	,	in	Kentucky	,	there	was	at	this	time	an	old	minister	,	Mr	.
在	港口	威廉	,	在	肯塔基州	,	那里	曾是	在	这	时间	一个	老的	部长	,	先生	.

[naɪlz] ,

Niles	,
奈尔斯	,

当时在肯塔基州的波特威廉，有一位名叫奈尔斯的老牧师。

[huː] ['riːəli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [tiːtʃ] , -

who	really	knew	what	he	professed	to	teach	,	140
WHO	真的	知道	什么	他	声称	到	教	,	-

他究竟懂不懂自己声称要教什么，140

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	it	was	to	his	school	that	Dr	.	Lanham	was	now	about	to
和	它	曾是	到	他的	学校	那	博士	.	兰汉姆	曾是	现在	关于	到

[send] ['suːzn] ;

send	Susan	;
发送	苏珊	;

兰汉姆博士现在正准备把苏珊送到他的学校去；

['hɑːrvi] ['kɔlinz] [ænd; ənd] ['henri] ['weðərveɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] .

Harvey	Collins	and	Henry	Weathervane	had	already	entered	the	school	.
哈维	柯林斯	和	亨利	风向标	有	已经	进入	这	学校	.

哈维·柯林斯和亨利·韦瑟维恩当时已经入学了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [pʊr] [bɔɪz] [laɪk] [dʒæk] , [ænd; ənd][bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] , [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] ,

But	for	poor	boys	like	Jack	,	and	Bob	Holliday	,	and	Columbus	,
但	为了	贫穷的	男孩们	喜欢	杰克	,	和	鲍勃	霍利迪	,	和	哥伦布	,

但对于像杰克、鲍勃·霍利迪和哥伦布这样的穷小子来说，

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [bɔːrd] , [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [tʃæns] .

who	had	no	money	with	which	to	pay	board	,	there	seemed	no	chance	.
WHO	有	不	钱	和	哪个	到	支付	木板	,	那里	似乎	不	机会	.

对于没有钱支付食宿费的人来说，似乎没有任何机会。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['suːzənz] [klæs] [broʊk] [ʌp] ,

The	evening	on	which	Susan's	class	broke	up	,
这	晚上	在	哪个	苏珊的	班级	打破	向上	,

苏珊的课放学那天晚上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [dʒæk] ['dʌdli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

there	was	a	long	and	anxious	discussion	between	Jack	Dudley	and	his
那里	曾是	一个	长的	和	焦虑的	讨论	之间	杰克	达德利	和	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

杰克·达德利和他的母亲进行了一次漫长而焦虑的谈话。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get]['iːv(ə)n] [tuː] [mʌnθs] [ɪn]['mɪstər] . [naɪləs] [skuːl] ,

“	You	see	,	Mother	,	if	I	could	get	even	two	months	in	Mr	.	Niles's	school	,
“	你	看	,	母亲	,	如果	我	可以	得到	甚至	二	几个月	在	先生	.	奈尔斯的	学校	,

“妈妈，您瞧，如果我能在奈尔斯先生的学校里待上哪怕两个月，

[aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [sʌm; səm] ['lætn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌns] [get][maɪ] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] ['lætn] ,

I	could	learn	some	Latin	,	and	if	I	once	get	my	fingers	into	Latin	,
我	可以	学习	一些	拉丁	,	和	如果	我	一次	得到	我的	手指	进入	拉丁	,

我可以学一些拉丁语，如果我能真正掌握拉丁语的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['pɪkɪŋ] [brɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪvmənt] ; [ɪf] [aɪ][wʌns] [get][ə; eɪ][stɑːrt] ,

it	is	like	picking	bricks	out	of	a	pavement	;	if	I	once	get	a	start	,
它	是	喜欢	挑选	砖块	出去	的	一个	路面	;	如果	我	一次	得到	一个	开始	,

这就像从人行道上捡砖头一样；如果我一旦开始，

[aɪ][kæn; kən][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self] .

I	can	dig	it	out	myself	.
我	能	挖	它	出去	我	.

我可以自己把它挖出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðæt] [skuːl] .

I	am	going	to	try	to	find	some	way	to	attend	that	school	.
我	是	去	到	尝试	到	寻找	一些	方式	到	出席	那	学校	.

我打算想办法去那所学校上学。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	But	the	mother	only	shook	her	head	.
”	但	这	母亲	仅有的	摇晃	她	头	.

但母亲只是摇了摇头。

“ ['kudnt] [wiː; wi] [muːv] [tuː; tə][pɔːrt] ['wɪljəm] ? ” [sed] [dʒæk] . -

“	Couldn't	we	move	to	Port	William	?	”	said	Jack	.	141
“	不能	我们	移动	到	港口	威廉	?	”	说	杰克	.	-

“我们能不能搬到威廉港去？”杰克说。141

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ?

“	How	could	we	?
“	如何	可以	我们	?

我们怎么可能呢?

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [wɪtʃ] ['kudnt] ['iːzəli] [biː; bi] ['rentɪd] .

Here	we	have	a	house	of	our	own	,	which	couldn't	easily	be	rented	.
这里	我们	有	一个	房子	的	我们的	自己的	,	哪个	不能	容易地	是	租来的	.

我们有自己的房子，但很难租出去。

[ðer; ðər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][peɪ] [rent] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm]

There	we	should	have	to	pay	rent	,	and	where	is	the	money	to	come
那里	我们	应该	有	到	支付	租	,	和	在哪里	是	这	钱	到	来

[frʌm; frəm] ? ”

from	?	”
从	?	”

在那里我们应该付房租，可是钱从哪里来呢?

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [kə'lekt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪ] ?

“	Can't	we	collect	something	from	Gray	?
”	不能	我们	收集	某物	从	灰色的	?

“我们能不能从格雷那里得到些什么？”

” [ə'gen] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Again	Mrs	.	Dudley	shook	her	head	.
”	再次	太太	.	达德利	摇晃	她	头	.

达德利太太再次摇了摇头。

[bʌt; bət][dʒæk] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['hɑːrd'hɑːrtɪd] ['detər] , [hɪm'self] .

But	Jack	resolved	to	try	the	hardhearted	debtor	,	himself	.
但	杰克	已解决	到	尝试	这	铁石心肠	债务人	,	他自己	.

但杰克决定亲自审判这个铁石心肠的债务人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] ['dʒæks] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ]

It	was	now	four	years	since	Jack's	father	had	been	persuaded	to	release	a
它	曾是	现在	四	年	自从	杰克的	父亲	有	到过	被说服	到	发布	一个

['mɔːrgɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['frænsɪs] [greɪ] [frʌm; frəm][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'stres] .

mortgage	in	order	to	relieve	Francis	Gray	from	financial	distress	.
抵押	在	命令	到	缓解	弗朗西斯	灰色的	从	金融的	痛苦	.

距杰克的父亲被说服解除抵押贷款以帮助弗朗西斯·格雷摆脱经济困境已经过去了四年。

[greɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrəti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [pruːvd]

Gray	had	promised	to	give	other	security	,	but	his	promise	had	proved
灰色的	有	承诺	到	给	其他	安全	,	但	他的	承诺	有	已证实

['wɜːrθləs] .

worthless	.
毫无价值	.

格雷曾承诺提供其他担保，但他的承诺最终落空了。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['lʌki] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] ['ræðər]

Since	that	time	he	had	made	lucky	speculations	and	was	now	a	man	rather
自从	那	时间	他	有	制成	幸运的	猜测	和	曾是	现在	一个	男人	相当

[wel] [ɔːf] ,

well	off	,
出色地	离开	,

自那时起，他进行了一些成功的投资，现在已经相当富有了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] , [æz; əz] ['skaʊndrəlz] [ænd; ənd]

but	he	kept	all	his	property	in	his	wife's	name	,	as	scoundrels	and
但	他	保留	全部	他的	财产	在	他的	妻子的	姓名	,	作为	无赖	和

['frɔːdʒələnt] ['detəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] .

fraudulent	debtors	usually	do	.
欺诈	债务人	通常	做	.

但他像无赖和欺诈债务人通常做的那样，把所有财产都登记在妻子的名下。

[ɔːl] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

All	that	Jack	and	his	mother	had	to	show	for	the	one	thousand	dollars
全部	那	杰克	和	他的	母亲	有	到	展示	为了	这	一	千	美元

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['jɪrz] - ['ɪntrəst] [duː] [ðem; ðəm] ,

with	four	years	'	interest	due	them	,
和	四	年	-	兴趣	到期的	他们	,

这就是杰克和他母亲用那1000美元加上四年利息所拥有的一切。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] ['frænsɪs] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] the142

was	a	judgment	against	Francis	Gray	,	with	the142
曾是	一个	判断	反对	弗朗西斯	灰色的	,	和	the142

是对弗朗西斯·格雷的判决，共计142项

['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] “ [noʊ] [ɪ'fekts] ” [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'genst]

sheriff's	return	of	“	no	effects	”	on	the	back	of	the	writ	of	execution	against
警长的	返回	的	“	不	效果	”	在	这	后退	的	这	写	的	执行	反对

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] “ [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['frænsɪs] [greɪ] .

the	property	“	of	the	aforesaid	Francis	Gray	.
这	财产	“	的	这	上述	弗朗西斯	灰色的	.

警长在针对上述弗朗西斯·格雷的财产执行令背面的回执上写明“无任何影响”。

” [fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [get] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [lɔ:] [bʌt; bət]

”	For	how	could	you	get	money	out	of	a	man	who	was	nothing	in	law	but
”	为了	如何	可以	你	得到	钱	出去	的	一个	男人	WHO	曾是	没有什么	在	法律	但

[æn; ən]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

an	agent	for	his	wife	?
一个	代理人	为了	他的	妻子	?

“你怎么能从一个在法律上只是他妻子代理人的男人那里得到钱呢？”

[bʌt; bət][dʒæk] [bi'li:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	Jack	believed	in	his	powers	of	persuasion	,	and	in	the	softness	of	the
但	杰克	相信	在	他的	权力	的	劝说	,	和	在	这	柔软	的	这

['hju:mən] [hɑ:rt] .

human	heart	.
人类	心	.

但杰克相信自己的说服力，也相信人心柔软。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [gri:d] [fɔ:r; fər] ['mʌni]

He	had	never	had	to	do	with	a	man	in	whom	the	greed	for	money
他	有	绝不	有	到	做	和	一个	男人	在	谁	这	贪婪	为了	钱

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['grænɪt] .

had	turned	the	heart	to	granite	.
有	转向	这	心	到	花岗岩	.

他从未接触过那种被金钱的贪婪蒙蔽了双眼、铁石心肠的人。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['leɪtər][dʒæk] [hɜ:rd] [ðæt] ['frænsɪs] [greɪ] , [hu:] [lɪvd] [ɪn] ['lu:ivil] ,

Two	or	three	days	later	Jack	heard	that	Francis	Gray	,	who	lived	in	Louisville	,
二	或者	三	天	之后	杰克	听到	那	弗朗西斯	灰色的	,	WHO	居住地	在	路易斯维尔	,

两三天后，杰克听说住在路易斯维尔的弗朗西斯·格雷

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['gri:nˌbæŋk] .

had	come	to	Greenbank	.
有	来	到	格林班克	.

来到了格林班克。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [dʒæk] [went] [ɪn] [pər'su:t]

Without	consulting	his	mother	,	lest	she	should	discourage	him	,	Jack	went	in	pursuit
没有	咨询	他的	母亲	,	免得	她	应该	阻碍	他	,	杰克	去	在	追逐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] ['detər] .

of	the	slippery	debtor	.
的	这	滑	债务人	.

杰克没有和母亲商量，以免她劝阻自己，就去追赶那个狡猾的债务人。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [taʊn] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [faɪn] [fɑ:rm] , [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

He	had	left	town	,	however	,	to	see	his	fine	farm	,	three	miles	away	,
他	有	左边	镇	,	然而	,	到	看	他的	美好的	农场	,	三	英里	离开	,

不过，他已经离开小镇，去看看他位于三英里外的漂亮农场了。

[ə; eɪ][fɑːrm] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn] [lɔː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] ,

a	farm	which	belonged	in	law	to	Mrs	.	Gray	,
一个	农场	哪个	属于	在	法律	到	太太	.	灰色的	,

一座依法属于格雷太太的农场，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə]['frænsɪs] ['greɪz] ['krɛdɪtɚz] .

but	which	belonged	of	right	to	Francis	Gray's	creditors	.
但	哪个	属于	的	正确的	到	弗朗西斯	格雷的	债权人	.

但这笔钱理应属于弗朗西斯·格雷的债权人。

[dʒæk] [faʊnd] ['mɪstər] . [greɪ] [wel] - [drest] and143

Jack	found	Mr	.	Gray	well	-	dressed	and143
杰克	成立	先生	.	灰色的	出色地	-	穿着	and143

杰克发现格雷先生衣着考究，而且143

[ʌv; əv]['plɔːzəb(ə)l] ['mænərz] .

of	plausible	manners	.
的	合情合理	礼仪	.

举止合情合理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mʌni] .

It	was	hard	to	speak	to	so	fine	a	gentleman	on	the	subject	of	money	.
它	曾是	难的	到	说话	到	所以	美好的	一个	绅士	在	这	主题	的	钱	.

跟这样一位风度翩翩的绅士谈论金钱话题，实在有些困难。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒæk] [felt] [laɪk] ['bækɪŋ] [aʊt] .

For	a	minute	,	Jack	felt	like	backing	out	.
为了	一个	分钟	,	杰克	毛毡	喜欢	后盾	出去	.

杰克有一瞬间想退出。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['kɔntræstid] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pɪntʃt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['frænsɪs] ['greɪz]

But	then	he	contrasted	his	mother's	pinched	circumstances	with	Francis	Gray's
但	然后	他	对比	他的	母亲的	捏	情况	和	弗朗西斯	格雷的

[ə'bʌndəns] ,

abundance	,
丰富	,

但他随后将母亲的拮据境况与弗朗西斯·格雷的富裕生活进行了对比。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊlsəm] ['æŋgər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

and	a	little	wholesome	anger	came	to	his	assistance	.
和	一个	小的	健康	愤怒	来了	到	他的	协助	.

一丝健康的愤怒也帮了他一把。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['prɑːdʒekts, prɑː'dʒekts][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [æn; ən]

He	remembered	,	too	,	that	his	cherished	projects	for	getting	an
他	记得	,	也	,	那	他的	珍爱	项目	为了	获得	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] ,

education	were	involved	,
教育	是	涉及	,

他也记得，他珍视的求学计划也牵涉其中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌstəd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] .

and	he	mustered	courage	to	speak	.
和	他	集结	勇气	到	说话	.

他鼓起勇气开口说话。

“ ['mɪstər] . [greɪ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['dʌdli] .

“	Mr	.	Gray	,	my	name	is	John	Dudley	.
”	先生	.	灰色的	,	我的	姓名	是	约翰	达德利	.

“格雷先生，我叫约翰·达德利。”

" [dʒæk] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɑːn] ['greɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs]
" **Jack** **thought** **that** **there** **was** **a** **sign** **of** **annoyance** **on** **Gray's** **face** **at** **this**
" 杰克 想法 那 那里 曾是 一个 符号 的 烦恼 在 格雷的 脸 在 这
[ə'naʊnsmənt] .
announcement **.**
公告 .

杰克觉得格雷听到这个消息时脸上露出了恼怒的神色。

" [juː; jʊ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [wʌns] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
" **You** **borrowed** **a** **thousand** **dollars** **of** **my** **father** **once** **,** **I** **believe** **.** **"**
" 你 借来的 一个 千 美元 的 我的 父亲 一次 , 我 相信 . "

"我记得你曾经向我父亲借过一千美元。"

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
" **Yes** **,** **that** **is** **true** **.**
" 是的 , 那 是 真的 .

"是的，没错。"

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "
Your **father** **was** **a** **good** **friend** **of** **mine** **.** **"**
你的 父亲 曾是 一个 好的 朋友 的 矿 . "

你父亲是我的好朋友。

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wen] [juː; jʊ]
" **He** **released** **a** **mortgage** **so** **that** **you** **could** **sell** **a** **piece** **of** **property** **when** **you**
" 他 发布 一个 抵押 所以 那 你 可以 卖 一个 片 的 财产 什么时候 你
[wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] . " -
were **in** **trouble** **.** **"** **144**
是 在 麻烦 . " -

"他解除了你的抵押贷款，这样当你遇到困难时，你就可以出售房产。"144

" [jes] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Yes** **,** **your** **father** **was** **a** **good** **friend** **to** **me** **.**
" 是的 , 你的 父亲 曾是 一个 好的 朋友 到 我 .

"是的，你父亲是我的好朋友。"

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] .
I **acknowledge** **that** **.**
我 承认 那 .

我承认这一点。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [det] .
I **wish** **I** **had** **money** **enough** **to** **pay** **that** **debt** **.**
我 希望 我 有 钱 足够的 到 支付 那 债务 .

我希望我有足够的钱来偿还那笔债务。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [det] [peɪd] [wen] [aɪ][get][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ə'gen] ,
It **shall** **be** **the** **very** **first** **debt** **paid** **when** **I** **get** **on** **my** **feet** **again** **,**
它 将 是 这 非常 第一的 债务 有薪酬的 什么时候 我 得到 在 我的 脚 再次 ,

等我重新站稳脚跟后，这将是我首先要偿还的债务。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ɑːn][maɪ] [fiːt] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "
and **I** **expect** **to** **get** **on** **my** **feet** **,** **as** **sure** **as** **I** **live** **.** **"**
和 我 预计 到 得到 在 我的 脚 , 作为 当然 作为 我 居住 . "

我确信自己能够重新站起来，就像我活着一样肯定。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [greɪ] , [waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [pɪntʃt] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [juː; jʊ]
" **But** **,** **you** **see** **,** **Mr** **.** **Gray** **,** **while** **my** **mother** **is** **pinched** **for** **money** **,** **you**
" 但 , 你 看 , 先生 . 灰色的 , 尽管 我的 母亲 是 捏 为了 钱 , 你
[hæv; həv] ['plenti] . "
have **plenty** **.** **"**
有 很多 . "

"但是，格雷先生，您瞧，我母亲经济拮据，而您却财力雄厚。"

“ [its] [ɔːl]['mɪsɪz] . ['greɪz] ['mʌni] .
“ It's all Mrs . Gray's money .
” 它是 全部 太太 . 格雷的 钱 .

“这都是格雷太太的钱。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] .
She has plenty .
她 有 很多 .

她有很多。

[aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] . ”
I haven't anything . ”
我 还没有 任何事物 . ”

我什么都没有。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][pɔːrt] ['wɪljəm] .
“ But I want to go to school to Port William .
” 但 我 想 到 去 到 学校 到 港口 威廉 .

“但我想要去波特威廉上学。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
My mother is too poor to help me .
我的 母亲 是 也 贫穷的 到 帮助 我 .

我母亲太穷了，帮不了我。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — — ”
If you could let me have twenty - five dollars — — ”
如果 你 可以 让 我 有 二十 - 五 美元 — — ”

如果你能给我二十五美元——”

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kɑːnt] .
“ But , you see , I can't .
” 但 , 你 看 , 我 不能 .

“但是，你看，我不能。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [maɪ] [neɪm] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kən'troʊl] .
I haven't got twenty - five dollars to my name , that I can control .
我 还没有 得到 二十 - 五 美元 到 我的 姓名 , 那 我 能 控制 .

我身上连二十五美元都没有，更别说是我能支配的钱了。

[bʌt; bət][baɪ][nekst] [nuː] ['jɪrz] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [aɪ]
But by next New Year's I mean to pay your mother the whole thousand that I
但 经过 下一个 新的 年 我 意思是 到 支付 你的 母亲 这 所有的 千 那 我
[oʊ] [hɜːr; hər] .
owe her .
欠 她 .

但到下一个新年，我打算把欠你母亲的一千块钱全部还给她。

” [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪm'prest] [dʒæk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , but145
” This speech impressed Jack a little , but145
” 这 演讲 印象深刻 杰克 一个 小的 , but145

“这段演讲给杰克留下了些许印象，但145

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [greɪ] [hæd; həd]['broʊkən] [sʌtʃ] ['prɔmisiz] , [hiː; hi] [sed] :
remembering how often Gray had broken such promises , he said :
记住 如何 经常 灰色的 有 破碎的 这样的 承诺 , 他 说 :

他想起格雷曾多次违背这样的承诺，便说道：

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] ,
“ Don't you think it a little hard that you and Mrs . Gray are well off ,
” 不 你 思考 它 一个 小的 难的 那 你 和 太太 . 灰色的 是 出色地 离开 ,

“你不觉得你和格雷太太家境优渥有点难为情吗？”

[waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][soʊ] [pʊr] , [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wəʊnt] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ]

while	my	mother	is	so	poor	,	all	because	you	won't	keep	your	word	given	to	my
尽管	我的	母亲	是	所以	贫穷的	,	全部	因为	你	惯于	保持	你的	单词	给定	到	我的

['fɑːðər] ? ”

father	?	”
父亲	?	”

我母亲现在这么穷，都是因为你不遵守对我父亲的承诺吗?

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] , [ɪk'septɪŋ] [wʌt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [lets] [ˌem 'iː][hæv; həv] ,

“	But	,	you	see	,	I	haven't	any	money	,	excepting	what	Mrs	.	Gray	lets	me	have	,
“	但	,	你	看	,	我	还没有	任何	钱	,	除外	什么	太太	.	灰色的	让我们	我	有	,

“但是，你知道，除了格雷太太给我的那些钱之外，我一分钱都没有。”

” [sed] ['mɪstər] . [greɪ] .

”	said	Mr	.	Gray	.
”	说	先生	.	灰色的	.

格雷先生说道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

“	She	seems	to	let	you	have	what	you	want	.
“	她	似乎	到	让	你	有	什么	你	想	.

她似乎会让你如愿以偿。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [kəukst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lend] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

Don't	you	think	,	if	you	coaxed	her	,	she	would	lend	you	twenty	-	five	dollars
不	你	思考	,	如果	你	哄骗	她	,	她	会	借	你	二十	-	五	美元

[tɪl] [nuː] ['jɪrz] ,

till	New	Year's	,
直到	新的	年	,

你不觉得，如果你哄哄她，她会借给你二十五美元直到新年吗?

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [mɔːr] [tɜːrm] ?

to	help	me	go	to	school	one	more	term	?
到	帮助	我	去	到	学校	一	更多的	学期	?

帮我再上一个学期学?

” ['frænsɪs] [greɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Francis	Gray	was	a	little	stunned	by	this	way	of	asking	it	.
”	弗朗西斯	灰色的	曾是	一个	小的	目瞪口呆	经过	这	方式	的	问	它	.

弗朗西斯·格雷对这种提问方式感到有些惊讶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [en'triːtɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

For	a	moment	,	looking	at	the	entreating	face	of	the	boy	,
为了	一个	片刻	,	寻找	在	这	恳求	脸	的	这	男生	,

凝视着男孩那恳求的脸庞，片刻后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'lent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

he	began	to	feel	a	disposition	to	relent	a	little	.
他	开始	到	感觉	一个	处置	到	屈服	一个	小的	.

他开始觉得或许应该稍微让步一些。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

This	was	new	and	strange	for	him	.
这	曾是	新的	和	奇怪的	为了	他	.

这对他来说是新鲜而陌生的。

[tuː; tə] [peɪ] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][baɪ] ['eni] [self] - ['ɪntrəst] [tuː; tə]

To	pay	twenty	-	five	dollars	that	he	was	not	obliged	by	any	self	-	interest	to
到	支付	二十	-	五	美元	那	他	曾是	不是	有义务	经过	任何	自己	-	兴趣	到

[peɪ] , would146

pay	,	would146
支付	,	would146

支付25美元，而他没有任何自身利益的约束，这146

[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ækt] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs]

have	been	an	act	contrary	to	all	his	habits	and	to	all	the	business
有	到过	一个	行为	相反	到	全部	他的	习惯	和	到	全部	这	商业

['mæksəmz][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [skuːld] [hɪm'self] .

maxims	in	which	he	had	schooled	himself	.
格言	在	哪个	他	有	受过教育	他自己	.

这完全违背了他所有的习惯和他从小接受的所有商业准则。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wei] ,

Nevertheless	,	he	fingered	his	papers	a	minute	in	an	undecided	way	,
尽管如此	,	他	用手指	他的	文件	一个	分钟	在	一个	未决定	方式	,

然而，他却犹豫地摆弄着手中的文件，持续了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	then	he	said	that	he	couldn't	do	it	.
和	然后	他	说	那	他	不能	做	它	.

然后他说他做不到。

[ɪf] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][peɪ] ['krɛdɪtɚz] [ɪn] [ðæt] [wei] “ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . ”

If	he	began	to	pay	creditors	in	that	way	“	it	would	derange	his	business	.	”
如果	他	开始	到	支付	债权人	在	那	方式	“	它	会	精神错乱	他的	商业	.	”

如果他开始用那种方式偿还债权人，“那会扰乱他的生意”。

“ [bʌt; bət] , ” ['ɝ:dʒd] [dʒæk] , “ [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪ'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ]

“	But	,	”	urged	Jack	,	“	think	how	much	my	father	deranged	his	business	to	oblige
“	但	,	”	敦促	杰克	,	“	思考	如何	很多	我的	父亲	精神错乱	他的	商业	到	必须

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“但是，”杰克催促道，“想想我父亲为了答应你，把他的生意搞得多么混乱。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][rɑ:b][ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [get]

and	now	you	rob	me	of	my	own	money	,	and	of	my	chance	to	get
和	现在	你	抢	我	的	我的	自己的	钱	,	和	的	我的	机会	到	得到

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

an	education	.
一个	教育	.

现在你不仅夺走了我的钱，还剥夺了我接受教育的机会。

” ['mɪstər] . [greɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfld] , [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Mr	.	Gray	was	a	little	ruffled	,	but	he	got	up	and	went	out	of	the
”	先生	.	灰色的	曾是	一个	小的	褶皱的	,	但	他	得到	向上	和	去	出去	的	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

格雷先生有些恼火，但他还是起身走出了房间。

[wen] [dʒæk] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,

When	Jack	looked	out	of	the	window	a	minute	later	,
什么时候	杰克	看起来	出去	的	这	窗户	一个	分钟	之后	,

一分钟后，杰克向窗外望去时，

[greɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm]

Gray	was	riding	away	down	the	road	without	so	much	as	bidding	the	troublesome
灰色的	曾是	骑术	离开	向下	这	路	没有	所以	很多	作为	投标	这	麻烦的

[dʒæk] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .

Jack	good	-	morning	.
杰克	好的	-	早晨	.

格雷骑马沿着公路扬长而去，甚至连句“早上好”都没跟麻烦的杰克说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪk]

There	was	nothing	for	Jack	to	do	but	to	return	to	town	and	make
那里	曾是	没有什么	为了	杰克	到	做	但	到	返回	到	镇	和	制作

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	best	of	it	.
这	最好的	的	它	.

杰克别无选择，只能返回镇上，尽力而为。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] , [ðə; ði]['taɪərd][ænd; ənd] discouraged147

But	all	the	way	back	,	the	tired	and	discouraged147
但	全部	这	方式	后退	,	这	疲劳的	和	discouraged147

但一路上，疲惫不堪、垂头丧气的147

[bɔɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

boy	felt	that	his	last	chance	of	becoming	an	educated	man	had	vanished	.
男生	毛毡	那	他的	最后的	机会	的	成为	一个	受过教育	男人	有	消失了	.

男孩觉得他成为受过教育的人的最后机会也消失了。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [ɑːn]['mɪstər] . ['greɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	told	his	mother	about	his	attempt	on	Mr	.	Gray's	feelings	and	of	his
他	讲述	他的	母亲	关于	他的	试图	在	先生	.	格雷的	情怀	和	的	他的

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

他把试图讨好格雷先生以及失败的经历告诉了母亲。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] ,

They	discussed	the	matter	the	whole	evening	,
他们	讨论	这	事情	这	所有的	晚上	,

他们整个晚上都在讨论这件事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə][get][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi]['wɑːntɪd] .

and	could	see	no	chance	for	Jack	to	get	the	education	he	wanted	.
和	可以	看	不	机会	为了	杰克	到	得到	这	教育	他	通缉	.

他认为杰克没有机会接受他想要的教育。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] , ['dɔːgɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][bed] .

“	I	mean	to	die	a	-	trying	,	”	said	Jack	,	doggedly	,	as	he	went	off	to	bed	.
“	我	意思是	到	死	一个	-	尝试	,	”	说	杰克	,	顽强地	,	作为	他	去	离开	到	床	.

-

148
-

“我一定要拼死一搏，”杰克坚定地说着，然后上床睡觉了。148

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

AN	EXPLORING	EXPEDITION
一个	探索	远征

一次探险远征

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌdli] [ðæt] [ɪn'kriːst]

The	next	day	but	one	,	there	came	a	letter	to	Mrs	.	Dudley	that	increased
这	下一个	天	但	一	,	那里	来了	一个	信	到	太太	.	达德利	那	增加

[hɜːr; hər][pər'pleksəti] .

her	perplexity	.
她	困惑	.

第二天，达德利太太收到了一封信，这封信让她更加困惑了。

“ [jʊr; jər] [ænt] ['hænə] [ɪz] [sɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][dʒæk] ,
“ Your Aunt Hannah is sick , ” she said to Jack ,
” 你的 阿姨 汉娜 是 生病的 , ” 她 说 到 杰克 ,

“你汉娜阿姨病了，”她对杰克说。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
“ and I must go to take care of her .
” 和 我 必须 去 到 拿 关心 的 她 .

“我必须去照顾她。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
I don't know what to do with you . ”
我 不 知道 什么 到 做 和 你 . ”

我不知道该拿你怎么办。

“ [aɪl] [goʊ][tu:; tə][pɔ:rt] ['wɪljəm] [tu:; tə] [sku:l] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I'll go to Port William to school , ” said Jack .
“ 患病的 去 到 港口 威廉 到 学校 , ” 说 杰克 .

“我要去波特威廉上学，”杰克说。

“ [si:] [ɪf] [aɪ][dəunt] . ”
“ See if I don't . ”
” 看 如果 我 不 . ”

“你看我怎么不这么做。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ How ? ” asked his mother .
” 如何 ? ” 问 他的 母亲 .

“怎么会这样？”他母亲问道。

“ [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][soʊl][ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
“ We don't know a soul on that side of the river .
” 我们 不 知道 一个 灵魂 在 那 边 的 这 河 .

“我们在河那边一个熟人都没有。”

[ju:; jʊ] ['kudnt] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] . ”
You couldn't make any arrangement . ”
你 不能 制作 任何 安排 . ”

你没能做出任何安排。

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Maybe I can , ” said Jack .
” 或许 我 能 , ” 说 杰克 .

“也许我可以，”杰克说。

“ [bɑ:b] ['hɑ:lɪˌdeɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪndi'ænə][saɪd] , ['ɑ:pəzɪt] [pɔ:rt] ['wɪljəm] .
“ Bob Holliday used to live on the Indiana side , opposite Port William .
” 鲍勃 霍利迪 用过的 到 居住 在 这 印第安纳州 边 , 对面的 港口 威廉 .

“鲍勃·霍利迪以前住在印第安纳州那边，与威廉港隔河相望。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ” -
I mean to talk with him . ” 149
我 意思是 到 讲话 和 他 . ” -

我打算和他谈谈。”149

[bɑ:b][wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['ʌnjənz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌnjən] - ['pætʃɪz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ə'baʊt]
Bob was setting onions in one of the onion - patches which abounded about
鲍勃 曾是 环境 洋葱 在 一 的 这 洋葱 - 补丁 哪个 大量 关于
['gri:nˌbæŋk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ,
Greenbank , and which were ,
格林班克 , 和 哪个 是 ,

鲍勃正在格林班克附近众多的洋葱地里种洋葱，这些洋葱地.....

[frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

from	**March**	**to**	**July**	**,**	**the**	**principal**	**sources**	**of**	**pocket**	**-**	**money**	**to**	**the**	**boys**	**.**
从	行进	到	七月	,	这	主要的	来源	的	口袋	-	钱	到	这	男孩们	.

从三月到七月，这是男孩们零花钱的主要来源。

[dʒæk] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Jack	**thought**	**best**	**to**	**wait**	**until**	**the**	**day's**	**work**	**was**	**finished**	**.**
杰克	想法	最好的	到	等待	直到	这	天	工作	曾是	完成的	.

杰克认为最好等到一天的工作结束后再说。

[ðen] [hiː; hi][sæt] , [wer] ['griːnˌbæŋk] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ,

Then	**he**	**sat**	**,**	**where**	**Greenbank**	**boys**	**were**	**fond**	**of**	**sitting**	**,**
然后	他	卫星	,	在哪里	格林班克	男孩们	是	喜爱	的	坐着	,

然后他就坐了下来，那是格林班克男孩们喜欢坐的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [tɑːp] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [fens] ,

on	**the**	**sloping**	**top**	**-**	**board**	**of**	**a**	**broad**	**fence**	**,**
在	这	倾斜的	顶部	-	木板	的	一个	广阔	栅栏	,

在宽阔栅栏倾斜的顶板上，

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [bɑːb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][pɔːrt] ['wɪljəm] .

and	**told**	**his**	**friend**	**Bob**	**of**	**his**	**eager**	**desire**	**to**	**go**	**to**	**Port**	**William**	**.**
和	讲述	他的	朋友	鲍勃	的	他的	渴望的	欲望	到	去	到	港口	威廉	.

他告诉朋友鲍勃，他非常渴望去波特威廉。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [tuː] , ” [sed] [bɑːb] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**go**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**.**
“	ID	喜欢	到	去	,	也	,	”	说	鲍勃	.

“我也想去，”鲍勃说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['jɪrz] ['skuːlɪŋ] [aɪm][tuː; tə][hæv; həv] . ”

“	**This**	**is**	**the**	**last**	**year's**	**schooling**	**I'm**	**to**	**have**	**.**	**”**
“	这	是	这	最后的	年	学校教育	我是	到	有	.	”

“这是我最后一年上学了。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [haʊs] , [ɔːr]['eni] [pleɪs] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] - [bætʃ] - [təˈgeðər] ? ”

“	**Don't**	**you**	**know**	**any**	**house**	**,**	**or**	**any**	**place**	**,**	**where**	**we**	**could**	**keep**	**'**	**bach**	**'**	**together**	**?**	**”**
“	不	你	知道	任何	房子	,	或者	任何	地方	,	在哪里	我们	可以	保持	-	巴赫	-	一起	?	”

“你难道不知道哪里有房子或者什么地方可以让我们一起住单身公寓吗？”

“ - , [jes] , ” [sed] [bɑːb] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['roʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ['evri] [deɪ] ,

“	**W'y**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**;**	**“**	**if**	**you**	**didn't**	**mind**	**rowing**	**across**	**the**	**river**	**every**	**day**	**,**
“	-	,	是的	,	”	说	鲍勃	;	“	如果	你	没有	头脑	划船	穿过	这	河	每一个	天	,

“当然可以，”鲍勃说，“如果你不介意每天划船过河的话。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [skɪf] ,

I've	**got**	**a**	**skiff**	**,**
我已经	得到	一个	小艇	,

我有一艘小艇，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] [hjuːd] - [lɔːg] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] - [saɪd] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]

and	**there's**	**the**	**old**	**hewed**	**-**	**log**	**house**	**on**	**the**	**Indianny**	**side**	**where**	**we**	**used**	**to**
和	有	这	老的	砍伐	-	日志	房子	在	这	-	边	在哪里	我们	用过的	到

[lɪv; laɪv] .

live	**.**
居住	.

在印第安尼那边，还有一栋古老的原木小屋，我们以前就住在那里。

[ə; eɪ]['bɑːdi] [maɪt] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [aɪ] [ges] .

A	**body**	**might**	**stay**	**as**	**long**	**as**	**he**	**pleased**	**in**	**that**	**house**	**,**	**I**	**guess**	**.**
一个	身体	可能	停留	作为	长的	作为	他	高兴	在	那	房子	,	我	猜测	.

我想，尸体可以在那栋房子里待多久都行。

Judge150
Judge150

法官150

[kein] [oʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] - [ˈhɑrtɪd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . ”

Kane	owns	it	,	and	he's	one	of	the	best	-	hearted	men	in	the	country	.	”
凯恩	拥有	它	,	和	他是	一	的	这	最好的	-	心地	男人	在	这	国家	.	”

凯恩拥有这块地，而且他是全国最善良的人之一。

“ [its] [eɪt] [maɪlz] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] [dʒæk] .

“	It's	eight	miles	down	there	,	”	said	Jack	.
“	它是	八	英里	向下	那里	,	”	说	杰克	.

“那里有八英里远，”杰克说。

“ [ˈoʊnli] [ˈsev(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [baɪ] [ˈwɔːtər] , ” [sed] [bɑːb] .

“	Only	seven	if	you	go	by	water	,	”	said	Bob	.
“	仅有的	七	如果	你	去	经过	水	,	”	说	鲍勃	.

“如果走水路的话，只需要七个人，”鲍勃说。

“ [lets] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] .

“	Let's	put	out	to	-	morry	morning	early	.
“	我们来吧	放	出去	到	-	莫里	早晨	早期的	.

“我们明天一早就出发吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安纳州的小学生(The Hoosier School-boy)
第5/7页

[lets] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [skɪf] ; [wiː; wi][kæn; kən] [roʊ] [ænd; ənd] [kɔː'del] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] ,

Let's	go	in	the	skiff	;	we	can	row	and	cordelle	it	up	the	river	again	,
我们来吧	去	在	这	小艇	;	我们	能	排	和	科德尔	它	向上	这	河	再次	,

咱们坐小艇去吧；我们可以划船，用绳索把它逆流而上。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb] .

though	it	is	a	job	.
尽管	它	是	一个	工作	.

虽然这是一份工作。

" [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['roʊɪŋ] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Bright	and	early	,	the	boys	started	down	the	river	,	rowing	easily	with	the
"	明亮的	和	早期的	,	这	男孩们	开始	向下	这	河	,	划船	容易地	和	这

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

"一大早，男孩们就出发顺流而下，在强壮的船桨的辅助下轻松地划着船，

['stedi] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['keɪnz] ,

steady	current	of	the	Ohio	,	holding	their	way	to	Judge	Kane's	,
稳定的	当前的	的	这	俄亥俄州	,	保持	他们的	方式	到	法官	凯恩的	,

俄亥俄河水流稳定，一路向凯恩法官的方向前进。

[huːz] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ə'genst] [pɔːrt] ['wɪljəm] .

whose	house	was	over	against	Port	William	.
谁	房子	曾是	超过	反对	港口	威廉	.

他的房子就在威廉港对面。

[ðɪs] [dʒʌdʒ] [keɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['welθi] ['fɑːrmər] , [laɪkt] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

This	Judge	Kane	was	an	intelligent	and	wealthy	farmer	,	liked	by	everybody	.
这	法官	凯恩	曾是	一个	聪明的	和	富裕	农民	,	喜欢	经过	大家	.

这位凯恩法官是一位聪明富有的农场主，人人都喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [bʌt; bət][hæd; həd][wʌns] [held] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] " [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

He	was	not	a	lawyer	,	but	had	once	held	the	office	of	"	associate
他	曾是	不是	一个	律师	,	但	有	一次	握住	这	办公室	的	"	联系

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

他并非律师，但曾担任过"助理法官"一职。

" [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [dɪ'miːnər] .

"	and	hence	the	title	,	which	suited	his	grave	demeanor	.
"	和	因此	这	标题	,	哪个	适合	他的	严重	风度	.

因此得名，这与他严肃的举止十分相称。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [greɪ] , ['kaɪndli] [aɪz] ,

He	looked	at	the	two	boys	out	of	his	small	,	gray	,	kindly	eyes	,
他	看起来	在	这	二	男孩们	出去	的	他的	小的	,	灰色的	,	亲切地	眼睛	,

他用那双小小的、灰色的、慈祥的眼睛看着这两个男孩。

['hɑːrdli] ['evər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

hardly	ever	speaking	a	word	.
几乎	曾经	请讲	一个	单词	.

几乎一言不发。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] [wen] [ðeɪ] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

He	did	not	immediately	answer	when	they	asked	permission	to	occupy
他	做过	不是	立即地	回答	什么时候	他们	问	允许	到	占据

当他们请求允许占用该地时，他没有立即回答。

the151
the151
the151

第151

[oʊld] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][lɔːg] - [haʊs] , [bʌt; bət][gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər][plænz] , [ænd; ənd]

old	,	unused	log	-	house	,	but	got	them	to	talk	about	their	plans	,	and
老的	,	未使用的	日志	-	房子	,	但	得到	他们	到	讲话	关于	他们的	计划	,	和

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

watched	them	closely	.
观看	他们	密切	.

虽然是废弃的旧木屋，但我们还是让他们谈论了他们的计划，并密切观察了他们。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [biːz] .

Then	he	took	them	out	to	see	his	bees	.
然后	他	采取	他们	出去	到	看	他的	蜜蜂	.

然后他带他们去看他的蜜蜂。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [haɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [biː] - [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	showed	them	his	ingenious	hives	and	a	bee	-	house	which	he	had
他	显示	他们	他的	巧妙	麻疹	和	一个	蜜蜂	-	房子	哪个	他	有

[bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [mɔθs] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [tʃɔːk] - [laɪnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

built	to	keep	out	the	moths	by	drawing	chalk	-	lines	about	it	,
建造	到	保持	出去	这	蛾子	经过	绘画	粉笔	-	线条	关于	它	,

他向他们展示了他精心设计的蜂箱和一个蜂房，为了防止飞蛾进入，他在蜂房周围画了粉笔线。

[fɔːr; fər]['oʊvər] [ðiːz] [laɪnz] [ðə; ði] ['wɪŋləs] [grʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːl] .

for	over	these	lines	the	wingless	grub	of	the	moth	could	not	crawl	.
为了	超过	这些	线条	这	无翼	幼虫	的	这	蛾	可以	不是	爬行	.

因为蛾的无翅幼虫无法越过这些线。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glæs] [haɪv] ,

Then	he	showed	them	a	glass	hive	,
然后	他	显示	他们	一个	玻璃	蜂巢	,

然后他给他们看了一个玻璃蜂箱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] - ['haʊskiːpɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

in	which	all	the	processes	of	the	bees	'	housekeeping	could	be	observed	.
在	哪个	全部	这	流程	的	这	蜜蜂	-	家政	可以	是	观察到	.

在其中可以观察到蜜蜂的所有清洁过程。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][lɔːg] - [haʊs] ,

After	that	,	he	took	the	boys	to	the	old	log	-	house	,
后	那	,	他	采取	这	男孩们	到	这	老的	日志	-	房子	,

之后，他带着孩子们去了那间旧木屋。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] .

and	pointed	out	some	holes	in	the	roof	that	would	have	to	be	fixed	.
和	尖	出去	一些	孔	在	这	屋顶	那	会	有	到	是	固定的	.

并指出了屋顶上的一些需要修补的洞。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'kwest] ,

And	even	then	he	did	not	give	them	any	answer	to	their	request	,
和	甚至	然后	他	做过	不是	给	他们	任何	回答	到	他们的	要求	,

即使这样，他也没有对他们的请求作出任何答复。

[bʌt; bət][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	told	them	to	stay	to	dinner	and	he	would	see	about	it	,
但	讲述	他们	到	停留	到	晚餐	和	他	会	看	关于	它	,

但他让他们留下来吃晚饭，他会处理这件事。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn] ['bɔɪɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

all	of	which	was	rather	hard	on	boyish	impatience	.
全部	的	哪个	曾是	相当	难的	在	男孩气	不耐烦	.

这一切都让男孩的急躁脾气变得相当难熬。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

They	had	a	good	dinner	of	fried	chicken	and	biscuits	and	honey	,
他们	有	一个	好的	晚餐	的	油煎	鸡	和	饼干	和	蜂蜜	,

他们享用了一顿丰盛的晚餐，包括炸鸡、饼干和蜂蜜。

[sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [niːtist] ['mænər] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərli] ['mɪsɪz] . [kein] .

served	in	the	neatest	manner	by	the	motherly	Mrs	.	Kane	.
服务	在	这	最整洁	方式	经过	这	母性	太太	.	凯恩	.

由慈祥的凯恩太太以最整洁的方式呈上。

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sə'dʒestɪd] that152

Then	the	Judge	suggested	that152
然后	这	法官	建议	that152

然后法官建议152

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [naɪlz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] .

they	ought	to	see	Mr	.	Niles	about	taking	them	into	the	school	.
他们	应该	到	看	先生	.	奈尔斯	关于	采取	他们	进入	这	学校	.

他们应该去找奈尔斯先生，让他把他们接进学校。

[soʊ][hɪz; ɪz] [skɪf] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəud] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

So	his	skiff	was	launched	,	and	he	rowed	with	them	across	the	river	,
所以	他的	小艇	曾是	发射	,	和	他	划船	和	他们	穿过	这	河	,

于是他下水划着小船，和他们一起渡过了河。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] , [tuː; tə][pɔːrt] ['wɪljəm] .

which	is	here	about	a	mile	wide	,	to	Port	William	.
哪个	是	这里	关于	一个	英里	宽的	,	到	港口	威廉	.

从这里到威廉港，大约有一英里宽。

[hɪr] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . [naɪlz] , [æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,

Here	he	introduced	them	to	Mr	.	Niles	,	an	elderly	man	,
这里	他	介绍	他们	到	先生	.	奈尔斯	,	一个	老年	男人	,

在这里，他把他们介绍给了尼尔斯先生，一位年长的男士。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːzətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tiːtʃərz] ,

a	little	bent	and	a	little	positive	in	his	tone	,	as	is	the	habit	of	teachers	,
一个	小的	弯曲	和	一个	小的	积极的	在	他的	语气	,	作为	是	这	习惯	的	教师	,

他的语气略带弧度，又略带肯定，这是老师们的惯常做法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [truː] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

but	with	true	kindness	in	his	manner	.
但	和	真的	仁慈	在	他的	方式	.

但他为人真诚友善。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æt; ət] ['riːses] [taɪm] [ɪn] ['griːtɪŋ] [ðer; ðər][oʊld] [skuːl] - [meɪts] ,

The	boys	had	much	pleasure	at	recess	time	in	greeting	their	old	school	-	mates	,
这	男孩们	有	很多	乐趣	在	凹陷处	时间	在	问候	他们的	老的	学校	-	伙伴们	,

['hɑːrvi] ['kɔlinz] ,

Harvey	Collins	,
哈维	柯林斯	,

课间休息时，男孩们很高兴地和他们的老同学哈维·柯林斯打招呼。

['henri] ['weðərveɪn] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['su:zn] ['lænəm] , [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] [prə'fesər] .

Henry	Weathervane	,	and	,	above	all	,	Susan	Lanham	,	whom	they	called	Professor	.
亨利	风向标	,	和	,	多于	全部	,	苏珊	兰汉姆	,	谁	他们	称为	教授	.

亨利·韦瑟维恩，尤其是苏珊·兰汉，他们都称她为教授。

[ðiːz] [θriː] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][bɑːb][ænd; ənd][dʒæk] ,

These	three	took	a	sincere	interest	in	the	plans	of	Bob	and	Jack	,
这些	三	采取	一个	真诚	兴趣	在	这	计划	的	鲍勃	和	杰克	,

这三人对鲍勃和杰克的计划表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['su:zn] [spoʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]['mɪstər] . [naɪlz] , [hu:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	Susan	spoke	a	good	word	for	them	to	Mr	.	Niles	,	who	,	on	his
和	苏珊	辐	一个	好的	单词	为了	他们	到	先生	.	奈尔斯	,	WHO	,	在	他的

[pɑ:rt] ,

part	,
部分	,

苏珊向奈尔斯先生说了他们的好话，奈尔斯先生也对此表示赞同。

['ɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] [dʒæk] ['lætn] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪts]

offered	to	give	Jack	Latin	without	charging	him	anything	more	than	the	rates
提供	到	给	杰克	拉丁	没有	收费	他	任何事物	更多的	比	这	利率

[fɔ:r; fər] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bræntʃɪz] .

for	scholars	in	the	English	branches	.
为了	学者们	在	这	英语	分支	.

他提出教杰克拉丁语，收费标准只比英语系学生的收费标准低。

[ðen] [ðeɪ] [rəud] [bæk] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['keɪnz] ['lændɪŋ] , [wer] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Then	they	rowed	back	to	Judge	Kane's	landing	,	where	he	told	them	they	could
然后	他们	划船	后退	到	法官	凯恩的	降落	,	在哪里	他	讲述	他们	他们	可以

[hæv; həv] the153

have	the153
有	the153

然后他们划船回到凯恩法官的码头，凯恩法官告诉他们，他们可以拥有153

[haʊs] [wɪ'ðaʊt] [rent] ,

house	without	rent	,
房子	没有	租	,

免费房屋

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [slæbz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [weɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɔ:mɪl] [tu:; tə] [fɪks]

and	that	they	could	get	slabs	and	other	waste	at	his	little	sawmill	to	fix
和	那	他们	可以	得到	板	和	其他	浪费	在	他的	小的	锯木厂	到	使固定

[ʌp] [ðə; ði] [kræks] .

up	the	cracks	.
向上	这	裂缝	.

他们可以在他的小锯木厂弄到木板和其他废料来修补裂缝。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] ['kaɪndli] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] —

Then	he	made	kindly	suggestions	as	to	the	furniture	they	should	bring	—
然后	他	制成	亲切地	建议	作为	到	这	家具	他们	应该	带来	—

['menʃənɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] , [æn; ən][æks] ,

mentioning	a	lantern	,	an	ax	,
提及	一个	灯笼	,	一个	斧头	,

然后他友好地提出了一些家具建议——提到了一盏灯笼、一把斧子，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæmp][laɪf] .

and	various	other	articles	necessary	for	a	camp	life	.
和	各种各样的	其他	文章	必要的	为了	一个	营	生活	.

以及其他各种露营生活必需品。

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] ,
They bade him good - bye at last , and started home ,
他们 巴德 他 好的 - 再见 在 最后的 , 和 开始 家 ,

他们最后向他道别，然后启程回家了。

[naʊ] ['roʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [naʊ] ['kɔːrdəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃɔːr] ,
now rowing against the current and now cordelling along the river shore ,
现在 划船 反对 这 当前的 和 现在 绳索 沿着 这 河 支撑 ,

一会儿逆流而上，一会儿又沿着河岸拖曳绳索。

[wen] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] .
when they grew tired of rowing .
什么时候 他们 生长 疲劳的 的 划船 .

当他们厌倦了划船的时候。

[ɪn] ['kɔːrdəlɪŋ] , [wʌn] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [stiəz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
In cordelling , one sits in the skiff and steers , while the other walks on the shore ,
在 绳索 , 一 坐着 在 这 小艇 和 牛 , 尽管 这 其他 散步 在 这 支撑 ,

在划绳作业中，一人坐在小艇里掌舵，另一人则在岸上行走。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
drawing the boat by a rope over the shoulders .
绘画 这 船 经过 一个 绳索 超过 这 肩膀 .

用绳子把船扛在肩上拉着走。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrdəlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kærid] [laɪt] [ænd; ənd]
The work of rowing and cordelling was hard , but they carried light and
['hoʊpf(ə)l] ['hɑːrts] .
hopeful hearts .
充满希望 心 .

划船和编绳的工作很辛苦，但他们怀着轻松和充满希望的心情。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] ['ɑːbstək(ə)lz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd]
Jack was sure now that he should overcome all obstacles and get a good
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

杰克现在确信自己应该克服一切困难，接受良好的教育。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [bɑːb] ,
As for Bob ,
作为 为了 鲍勃 ,

至于鲍勃，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] [θruː] ['vʌlgər] [f'rækʃnz] [bɪ'fɔːr]
he had no hope higher than that of worrying through vulgar fractions before
['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɑːrd] [wɜːrk] . -
settling down to hard work . 154
安顿 向下 到 难的 工作 . -

他别无所求，只希望在埋头苦干之前，能先琢磨琢磨那些庸俗的分数问题。154

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['haʊskiːpɪŋ] [iks'piəriənsiz]
HOUSEKEEPING EXPERIENCES
家政 经历

家政服务体验

['mɪsɪz] . ['dʌdli] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [huː]

Mrs	**.**	**Dudley**	**having**	**gone**	**to**	**Cincinnati**	**the**	**next**	**day**	**to**	**attend**	**her**	**sister**	**,**	**who**
太太	.	达德利	拥有	已消失	到	辛辛那提	这	下一个	天	到	出席	她	姐姐	,	WHO

[wʌz; wəz] [ɪl] ,

was	**ill**	**,**
曾是	患病的	,

达德利太太第二天就去了辛辛那提照顾生病的姐姐，

[dʒæk][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɑːb] .

Jack	**was**	**left**	**to**	**make**	**his**	**arrangements**	**for**	**housekeeping**	**with**	**Bob**	**.**
杰克	曾是	左边	到	制作	他的	安排	为了	家政	和	鲍勃	.

杰克只能自己和鲍勃安排家务事了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tuː] [kʌps] , [tuː] ['sɔːsəz] , [tuː] [pleɪts] , [ænd; ənd] [tuː] [naɪvz] [ænd; ənd]

Each	**of**	**the**	**boys**	**took**	**two**	**cups**	**,**	**two**	**saucers**	**,**	**two**	**plates**	**,**	**and**	**two**	**knives**	**and**
每个	的	这	男孩们	采取	二	杯子	,	二	碟子	,	二	盘子	,	和	二	刀具	和

[fɔːks] .

forks	**.**
叉子	.

每个男孩都拿了两个杯子、两个碟子、两个盘子、两把刀叉。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [lɔːst] [ɔːr]['broʊkən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd] ['djuːplikits] .

Things	**were**	**likely**	**to**	**get**	**lost**	**or**	**broken**	**,**	**and**	**therefore**	**they**	**provided**	**duplicates**	**.**
事物	是	可能	到	得到	丢失的或者		破碎的	,	和	所以	他们	假如	重复项	.

物品容易丢失或损坏，因此他们准备了备用件。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['dɪnər] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

Besides	**,**	**they**	**might**	**have**	**company**	**to**	**dinner**	**some**	**day**	**,**	**and**	**,**	**moreover**	**,**
除了	,	他们	可能	有	公司	到	晚餐	一些	天	,	和	,	而且	,

此外，他们或许哪天会邀请朋友来家吃饭，而且，

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ðə; ði]['ekstrə] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] " [hoʊld] [θɪŋz] , " [æz; əz][dʒæk] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

they	**would**	**need**	**the**	**extra**	**dishes**	**to**	**"**	**hold**	**things**	**,**	**"**	**as**	**Jack**	**expressed**	**it**	**.**
他们	会	需要	这	额外的	菜肴	到	"	抓住	事物	,	"	作为	杰克	表达	它	.

正如杰克所说，他们需要额外的餐具来“盛放东西”。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['tʌmblərz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] .

They	**took**	**no**	**tumblers**	**,**	**but**	**each**	**was**	**provided**	**with**	**a**	**tin**	**cup**	**.**
他们	采取	不	玻璃杯	,	但	每个	曾是	假如	和	一个	锡	杯子	.

他们没有带玻璃杯，但每人都领到一个锡杯。

[bɑːb] [rɪ'membər] [ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd][dʒæk] [pʊt] [ɪn][æn; ən][æks] .

Bob	**remembered**	**the**	**lantern**	**,**	**and**	**Jack**	**put**	**in**	**an**	**ax**	**.**
鲍勃	记得	这	灯笼	,	和	杰克	放	在	一个	斧头	.

鲍勃想起了那盏灯笼，杰克放了一把斧头进去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [fuːd] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɑːrmɚz] [ɔːr][ɪn] Port155

They	**did**	**not**	**take**	**much**	**food**	**;**	**they**	**could**	**buy**	**that**	**of**	**farmers**	**or**	**in**	**Port155**
他们	做过	不是	拿	很多	食物	;	他们	可以	买	那	的	农民	或者	在	Port155

他们没带多少食物；他们可以从农民那里买，也可以在Port155买。

['wɪljəm] .

William	**.**
威廉	.

威廉。

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] " [gæŋ] , " [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] " [trɑːt] - [laɪn] ,

They	**got**	**a**	**"**	**gang**	**,**	**"**	**or**	**,**	**as**	**they**	**called**	**it**	**,**	**a**	**"**	**trot**	**-**	**line**	**,**
他们	得到	一个	"	帮派	,	"	或者	,	作为	他们	称为	它	,	一个	"	小跑	-	线	,

他们弄到了一支“队伍”，或者，正如他们所称的，“一条钓线”。

" [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər] ['kætfɪʃ] , [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] ['stɜːrdʒən] ,
" to lay down in the river for catfish , perch , and shovel - nose sturgeon ,
" 到 躺 向下 在 这 河 为了 鲶鱼 , 栖息 , 和 铲 - 鼻子 鲟 ,

“躺在河里钓鲶鱼、鲈鱼和铲鼻鲟鱼，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪm] - [lɔː] [ðen] .
for there was no game - law then .
为了 那里 曾是 不 游戏 - 法律 然后 .

因为当时还没有比赛规则。

[bɑːb][prə'vaɪdɪd][æn; ən]['aɪərn][pɑːt][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] , [ænd; ənd][dʒæk][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn]
Bob provided an iron pot to cook the fish in , and Jack a frying - pan
鲍勃 假如 一个 铁 锅 到 厨师 这 鱼 在 , 和 杰克 一个 煎炸 - 平底锅
[ænd; ənd] [tiː] - ['ket(ə)l] .
and tea - kettle .
和 茶 - 壶 .

鲍勃提供了一个铁锅来煮鱼，杰克提供了一个煎锅和一个茶壶。

[ðer; ðər] ['bedɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [tɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ɪn] [dʒʌdʒ]
Their bedding consisted of an empty tick , to be filled with straw in Judge
他们的 寝具 由……组成 的 一个 空的 打钩 , 到 是 已填 和 稻草 在 法官
['keɪnz] [bɑːrn] ,
Kane's barn ,
凯恩的 谷仓 ,

他们的垫料是一个空的蜱虫笼，要放在凯恩法官的谷仓里用稻草填满。

[sʌm; səm] ['iːkwəli] ['empti] ['pɪloʊ] - [tɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braʊn] [ʃiːts] [ænd; ənd] [tuː]
some equally empty pillow - ticks , and a pair of brown sheets and two
一些 同样地 空的 枕头 - 蜱虫 , 和 一个 一对 的 棕色的 纸张 和 二
['blæŋkits] .
blankets .
毯子 .

一些同样空空如也的枕套，还有两张棕色床单和两条毯子。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] [wel] ['loʊdɪd] .
But , with one thing and another , the skiff was well loaded .
但 , 和 一 事物 和 其他 , 这 小艇 曾是 出色地 已加载 .

但是，由于这样那样的原因，小船装载了不少东西。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɔɪz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][æz; əz] [ðeɪ] [im'bɑːkt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
A good many boys stood on the bank as they embarked , and among them
一个 好的 许多 男孩们 站立 在 这 银行 作为 他们 启航 , 和 之中 他们
[wʌz; wəz] [kə'lʌmbəs] ,
was Columbus ,
曾是 哥伦布 ,

登船时，许多男孩站在岸边，其中就有哥伦布。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][best] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] ,
who had a feeling that his best friends were about to desert him ,
WHO 有 一个 感觉 那 他的 最好的 朋友们 是 关于 到 沙漠 他 ,

他隐隐觉得最好的朋友们即将离他而去。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
and who would gladly have been one of the party if he could have
和 WHO 会 乐意 有 到过 一 的 这 派对 如果 他 可以 有
[ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spens] .
afforded the expense .
提供 这 费用 .

如果他能负担得起费用，他很乐意成为派对的一员。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [wɪtʃ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] [wʌz; wəz][hæŋk] ['ræθˌboʊn] , [æn; ən][oʊld]
In the little crowd which watched the embarkation was Hank Rathbone , an old
在 这 小的 人群 哪个 观看 这 登船 曾是 汉克 拉思伯恩 , 一个 老的
['hʌntər] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] ,
hunter and pioneer ,
猎人 和 先锋 ,

在观看登船的小群人中，有一位名叫汉克·拉斯伯恩的老猎人和拓荒者。

[huː] [meɪd] ['sevrəl] good156
who made several good156
WHO 制成 一些 good156

做了几个好156

[sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .
suggestions about their method of loading the boat .
建议 关于 他们的 方法 的 加载中 这 船 .

关于他们装载船只的方法的建议。

“ [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [stoʊv] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ But where's your stove ? ” he asked .
“ 但 在哪里? 你的 火炉 ? ” 他 问 .

“可是你的炉子呢？”他问道。

“ [stoʊv] ? ” [sed] [bɑːb] .
“ Stove ? ” said Bob .
“ 火炉 ? ” 说 鲍勃 .

“炉子？”鲍勃问道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
“ We can't take a stove in this thing .
“ 我们 不能 拿 一个 火炉 在 这 事物 .

“我们不能把炉子带进这个东西里。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][oʊld]['faɪər] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ðætəl] [duː][tuː; tə] [kʊk] [baɪ] . ”
There's a big old fire - place in the house that'll do to cook by . ”
有 一个 大的 老的 火 - 地方 在 这 房子 那将 做 到 厨师 经过 . ”

房子里有个很大的老式壁炉，用来做饭足够了。

“ [bʌt; bət][hɑːt] ['wɛðɚz] ['kʌmɪn] - [suːn] , ” [sed] [oʊld] [hæŋk] ,
“ But hot weather's comin ' soon , ” said old Hank ,
“ 但 热的 天气 即将到来 - 很快 , ” 说 老的 汉克 ,

“但是炎热的天气很快就要来了，”老汉克说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [aɪ] ['rekən] .
“ and then you'll want to cook out in the air , I reckon .
“ 和 然后 你会 想 到 厨师 出去 在 这 空气 , 我 估计 .

“然后我想，你就会想在户外烧烤了。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] - [pleɪs] .
Besides , it takes a power of wood for a fire - place .
除了 , 它 需要 一个 力量 的 木头 为了 一个 火 - 地方 .

此外，壁炉也需要木柴。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tɪn] - [ʃɑːp] ,
If one of you will come along with me to the tin - shop ,
如果 一 的 你 将要 来 沿着 和 我 到 这 锡 - 店铺 ,

如果你们当中有人愿意陪我去锡器店，

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [stoʊv] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][best] - - [raɪt] [sɔːrt] , ['ðætəl] [goʊ]

I'll	have	a	stove	made	for	you	,	of	the	best	paytent	-	right	sort	,	that'll	go
患病的	有	一个	火炉	制成	为了	你	,	的	这	最好的	-	-	正确的	种类	,	那将	去

['ɪntuː][ə; eɪ] [skɪf] ,

into	a	skiff	,
进入	一个	小艇	,

我会为你定制一个炉子，最好的那种，可以放在小船上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt] [weɪ] [mə'rɛn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [paʊndz] [ænd; ənd][wəʊnt][kɔːst][bʌt; bət][ə'baʊt] [tuː]

and	that	won't	weigh	more'n	three	or	four	pounds	and	won't	cost	but	about	two
和	那	惯于	称重	更多	三	或者	四	磅	和	惯于	成本	但	关于	二

['bɪts] .

bits	.
比特	.

而且它的重量不会超过三四磅，价格也只要两便士左右。

〞 [dʒæk] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [bai] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊv] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv]

〞	Jack	readily	agreed	to	buy	as	good	a	thing	as	a	stove	for	twenty	-	five
〞	杰克	容易	同意	到	买	作为	好的	一个	事物	作为	一个	火炉	为了	二十	-	五

[sents] ,

cents	,
分	,

杰克欣然同意花二十五美分买下一台炉子这样好东西。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hæŋk] ['ræθˌboʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɪn] - [ʃɑːp] ,

and	so	he	went	with	Hank	Rathbone	to	the	tin	-	shop	,
和	所以	他	去	和	汉克	拉思伯恩	到	这	锡	-	店铺	,

于是他和汉克·拉斯伯恩一起去了锡器店。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['aɪərn][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

stopping	to	get	some	iron	on	the	way	.
停止	到	得到	一些	铁	在	这	方式	.

途中停下来补充点铁剂。

[tuː] [hæf] - [ɪntʃ] [raʊnd] [rɑːdz][ʌv; əv] iron157

Two	half	-	inch	round	rods	of	iron157
二	一半	-	英寸	圆形的	杆	的	iron157

两根半英寸的圆形铁棒157

[faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][kʌt][ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

five	feet	long	were	cut	and	sharpened	at	each	end	.
五	脚	长的	是	切	和	锋利	在	每个	结尾	.

将五英尺长的木条截成两端削尖。

[ðen] [ðə; ði]['ɛndz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɑːn] [iːtʃ] [rɑːd] [tuː] ['pɔɪntɪd] [legz]

Then	the	ends	were	turned	down	so	as	to	make	on	each	rod	two	pointed	legs
然后	这	结束	是	转向	向下	所以	作为	到	制作	在	每个	杆	二	尖	腿

[ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

of	eighteen	inches	in	length	,
的	十八	英寸	在	长度	,

然后将两端向下弯曲，使每根杆子上形成两个长十八英寸的尖腿。

[ænd; ənd] [ðʌs] [liːv] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [piːs] .

and	thus	leave	two	feet	of	the	rod	for	a	horizontal	piece	.
和	因此	离开	二	脚	的	这	杆	为了	一个	水平的	片	.

因此，要留出两英尺长的杆子作为水平部分。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , “ [juː; jʊ] [draɪv] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [leg] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Now , ” said the old hunter , “ you drive about six inches of each leg into the
” 现在 , ” 说 这 老的 猎人 , “ 你 驾驶 关于 六 英寸 的 每个 腿 进入 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“现在，”老猎人说，“你要把每条腿大约六英寸插入土里，

[ænd; ənd][stænd][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːrt] .
and stand them about a foot apart .
和 站立 他们 关于 一个 脚 除 .

将它们间隔大约一英尺放置。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɑːp] .
Now for a top .
现在 为了 一个 顶部 .

现在来看上半身。

” [oʊld] ['hænks] [plæn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊv]
” OLD HANK'S PLAN FOR A STOVE
” 老的 汉克的 计划 为了 一个 火炉

“老汉克的炉灶设计方案”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃiːt] - ['aɪərn] [kʌt] [aʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
For this he had a piece of sheet - iron cut out two feet long and
为了 这 他 有 一个 片 的 床单 - 铁 切 出去 二 脚 长的 和
[ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
fourteen inches wide ,
十四 英寸 宽的 ,

为此，他让人裁了一块长两英尺、宽十四英寸的铁皮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['ket(ə)l] - [hoʊl] [nɪr] [wʌn] [end] .
with a round kettle - hole near one end .
和 一个 圆形的 壶 - 洞 靠近 一 结尾 .

一端附近有一个圆形壶孔。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] - ['aɪərn][wɜːr; wər] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [fɪt]
The edges of the long sides of the sheet - iron were bent down to fit
这 边缘 的 这 长的 侧面 的 这 床单 - 铁 是 弯曲 向下 到 合身
['oʊvər][ðə; ði][rɑːdz] .
over the rods .
超过 这 杆 .

将铁皮长边的边缘向下弯曲，以便套在铁杆上。

“ [leɪ] [ðæt] ['oʊvər][jʊr; jər][rɑːdz] , ” [sed] [hæŋk] , “ [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [stoʊv] [tuː] [fʊt] [lɔːŋ] ,
“ Lay that over your rods , ” said Hank , “ and you've got a stove two foot long ,
” 莱 那 超过 你的 杆 , ” 说 汉克 , “ 和 你已经 得到 一个 火炉 二 脚 长的 ,

“把它放在你的鱼竿上，”汉克说，“你就得到了一个两英尺长的炉子。”

[wʌn] [fʊt] [haɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [fʊt] [waɪd] , -
one foot high , and more than one foot wide , 158
一 脚 高的 , 和 更多的 比 一 脚 宽的 , -

高一英尺，宽超过一英尺，158

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [jʊr; jər]['faɪər][ʌv; əv] [tʃɪps] , - [ʌv; əv][lɔːgz] .
and you can build your fire of chips , instid of logs .
和 你 能 建造 你的 火 的 芯片 , - 的 日志 .

你可以用木屑代替原木来生火。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər] [tiː] - ['kɪtl] , [pɑːt] , ['pɪpkɪn] , ['grɪdl] , ['skɪlɪt] ,
You can put your tea - kittle , pot , pipkin , griddle , skillet ,
你 能 放 你的 茶 - 基特尔 , 锅 , 皮普金 , 烤盘 , 煎锅 ,

你可以把你的茶壶、茶罐、小碗、烤盘、煎锅、

[ɔːr]['grɪdaɪərn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] ” — [ðə; ði][oʊld][mæn] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː][əd'maɪərɪŋli] .

or	gridiron	on	to	the	hole	”	—	the	old	man	eyed	it	admiringly	.
或者	烤架	在	到	这	洞	”	一	这	老的	男人	眼睛	它	钦佩地	.

或者用烤架把球烤到洞里”——老人赞叹地看着它。

“ [its] [gʊd] [fɔːr; fər]['bailiŋ] - , ['fraɪɪn] - , [ɔːr] - - , [ænd; ənd][ɔːl]['fɝː, 'fɛr] [tuː] ['bɪts] .

“	It's	good	for	bilin	'	,	fryin	'	,	or	brilin	'	,	and	all	fer	two	bits	.
”	它是	好的	为了	比林	-	,	油炸	-	,	或者	-	-	,	和	全部	fer	二	比特	.

“它适合煮、煎或炖，而且只需两毛五。”

[ðeɪ] [eint] ['meni] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [gɪts] [set] [ʌp] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [ðæt] !

They	ain't	many	young	couples	gits	set	up	as	cheap	as	that	!
他们	不是	许多	年轻的	情侣	git	放	向上	作为	便宜的	作为	那	!

很少有年轻夫妇能以如此低廉的价格置办一套房子！

” [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

”	An	hour	and	a	half	of	rowing	downstream	brought	the	boys	to	the	old
”	一个	小时	和	一个	一半	的	划船	下游	带来	这	男孩们	到	这	老的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

“男孩们顺流而下划了一个半小时，到达了那间旧木屋。”

[ðə; ði][laɪf][ðer; ðər] [ɪn'vɑːlvd] [mɔːr] [hɑːrd][wɜːrk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	life	there	involved	more	hard	work	than	they	had	expected	.
这	生活	那里	涉及	更多的	难的	工作	比	他们	有	预期的	.

那里的生活比他们预想的要辛苦得多。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['dʒæks] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ʌv; əv][kɔːrn] - [bred] ,

Notwithstanding	Jack's	experience	in	helping	his	mother	,	the	baking	of	corn	-	bread	,
虽然	杰克的	经验	在	帮助	他的	母亲	,	这	烘烤	的	玉米	-	面包	,

尽管杰克有帮母亲烤玉米面包的经验，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [ʌv; əv]['beɪkən][ɔːr] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] ['tæsks] ,

and	the	frying	of	bacon	or	fish	were	difficult	tasks	,
和	这	煎炸	的	熏肉	或者	鱼	是	难的	任务	,

煎培根或鱼都是很困难的任务。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [red] ['feɪsɪz] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	both	the	boys	had	red	faces	when	supper	was	on	the	table	.
和	两个都	这	男孩们	有	红色的	面孔	什么时候	晚餐	曾是	在	这	桌子	.

晚饭上桌时，两个男孩都脸红了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['skɪlfl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][hɑːrd]

But	,	as	time	wore	on	,	they	became	skilful	,	and	though	the	work	was	hard
但	,	作为	时间	穿着	在	,	他们	成为	熟练	,	和	尽管	这	工作	曾是	难的

,

,

,

但是，随着时间的推移，他们变得熟练起来，虽然工作很辛苦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] .

it	was	done	patiently	and	pretty	well	.
它	曾是	完毕	耐心	和	漂亮的	出色地	.

他很有耐心，而且完成得相当不错。

[bɪ'twiːn] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd]

Between	cooking	,	and	cleaning	,	and	fixing	,	and	getting	wood	,	and
之间	烹饪	,	和	打扫	,	和	定影	,	和	获得	木头	,	和

['roʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [bæk] ,

rowing	to	school	and	back	,
划船	到	学校	和	后退	,

在做饭、打扫卫生、修理东西、砍柴、划船上下学之间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] of159

there	was	not	a	great	deal	of159
那里	曾是	不是	一个	伟大的	交易	of159

159 并不多。

[taɪm] [left] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , [bʌt; bət][dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['lætn] ,

time	left	for	study	out	of	school	,	but	Jack	made	a	beginning	in	Latin	,
时间	左边	为了	学习	出去	的	学校	,	但	杰克	制成	一个	开始	在	拉丁	,

虽然课余时间还有些余力，但杰克已经开始学习拉丁语了。

[ænd; ənd][bɑːb] [pə'spaɪəd] [kwaɪt] [æz; əz] ['friːli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [f'rækʃnz] [æz; əz]['oʊvər][ðə; ðɪ]

and	Bob	perspired	quite	as	freely	over	the	addition	of	fractions	as	over	the
和	鲍勃	汗流浃背	相当	作为	自由	超过	这	添加	的	分数	作为	超过	这

['fraɪɪŋ] - [pæn] .

frying	-	pan	.
煎炸	-	平底锅	.

鲍勃在计算分数时汗流浃背，就像在煎锅上一样。

[ðeɪ] ['rerli] [hæd; həd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɔːf] [ðer; ðər][trɑːt] -

They	rarely	had	recreation	,	excepting	that	of	taking	the	fish	off	their	trot	-
他们	很少	有	娱乐	,	除外	那	的	采取	这	鱼	离开	他们的	小跑	-

[laɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

line	in	the	morning	,
线	在	这	早晨	,

除了早上从延绳钓上取鱼之外，他们很少有其他娱乐活动。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

when	there	were	any	on	it	.
什么时候	那里	是	任何	在	它	.

如果有的话。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən] ['ɪndiən] [maʊnd] [ɔːr] ['beriəl] - [pleɪs] [ɑːn]

Once	or	twice	they	allowed	themselves	to	visit	an	Indian	mound	or	burial	-	place	on
一次	或者	两次	他们	允许	他们自己	到	访问	一个	印度	冢	或者	葬礼	-	地方	在

[ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] ,

the	summit	of	a	neighboring	hill	,
这	首脑	的	一个	邻接	爬坡道	,

他们曾一两次允许自己去参观邻近山顶上的印第安人土墩或墓地。

[wer] ['aɪd(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['laʊndʒərz][hæd; həd] [dʌg] [ʌp] ['meni] [boʊnz] [ænd; ənd] [θroʊn]

where	idle	boys	and	other	loungers	had	dug	up	many	bones	and	thrown
在哪里	闲置的	男孩们	和	其他	躺椅	有	挖	向上	许多	骨头	和	抛掷

[ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dɪ'klɪvətɪ] .

them	down	the	declivity	.
他们	向下	这	斜坡	.

游手好闲的男孩和其他闲逛的人挖出了许多骨头，并把它们扔到斜坡下。

[dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ]

Jack	,	who	had	thoughts	of	being	a	doctor	,	made	an	effort	to	gather	a
杰克	,	WHO	有	想法	的	存在	一个	医生	,	制成	一个	努力	到	收集	一个

[kəm'pliːt] ['ɪndiən] ['skelɪt(ə)n] ,

complete	Indian	skeleton	,
完全的	印度	骨骼	,

杰克曾梦想成为一名医生，他努力收集完整的印第安人骨骼标本。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][draɪ] [boʊnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [mʌtʃ] [mɪkst] [ʌp] .

but	the	dry	bones	had	become	too	much	mixed	up	.
但	这	干燥	骨头	有	变得	也	很多	混合	向上	.

但是干枯的骨头已经混杂得太厉害了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [θriː] [boʊnz][tuː; tə][fɪt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ,

He	could	not	get	any	three	bones	to	fit	together	,	and	his	man	,
他	可以	不是	得到	任何	三	骨头	到	合身	一起	,	和	他的	男人	,

他怎么也拼不出三块骨头，而他的人，

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kriːtʃər]

as	he	tried	to	put	him	together	,	was	the	most	miscellaneous	creature
作为	他	尝试	到	放	他	一起	,	曾是	这	最多	各种各样的	生物

[ɪ'mædʒɪnəbl] , — ['niːðər] [mæn] ,

imaginable	,	—	neither	man	,
可以想象的	,	—	两者都不	男人	,

当他试图将他拼凑起来时，他发现自己面对的是一个难以想象的杂乱生物——这两个人都不是。

['wʊmən] , [nɔːr] [tʃaɪld] .

woman	,	nor	child	.
女士	,	也不	孩子	.

既非妇女，也非儿童。

[bɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] human160

Bob	was	a	little	afraid	to	have	these	human160
鲍勃	曾是	一个	小的	害怕的	到	有	这些	human160

鲍勃有点害怕拥有这些人类160

['ruːɪnz] [stɔːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] , [lest] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [naɪt] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] [wɪð; wɪθ][wɔːr] -

ruins	stored	under	the	house	,	lest	he	might	some	night	see	a	ghost	with	war	-
废墟	存储	在下面	这	房子	,	免得	他	可能	一些	夜晚	看	一个	鬼	和	战争	-

[peɪnt] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] ;

paint	and	tomahawk	;
画	和	钺	;

废墟被存放在房子下面，以免他某天晚上看到一个脸上涂着战妆、拿着战斧的鬼魂；

[bʌt; bət][dʒæk] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [teɪsts] ,

but	Jack	,	as	became	a	boy	of	scientific	tastes	,
但	杰克	,	作为	成为	一个	男生	的	科学	口味	,

但是杰克，作为一个对科学充满兴趣的男孩，

[puː] - [puːd] [ɔːl] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ɔːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

pooh	-	poohed	all	superstitions	or	sentimental	considerations	in	the	matter	.
呸	-	嘲笑	全部	迷信	或者	感伤的	考虑因素	在	这	事情	.

他对这件事上的所有迷信和感性因素都嗤之以鼻。

[hiː; hi][toʊld][bɑːb] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [ðə; ði] [goʊst] [wɪtʃ] [ðæt] ['freɪmwɜːrk] [bɪ'lɔːŋd]

He	told	Bob	that	,	if	he	should	ever	see	the	ghost	which	that	framework	belonged
他	讲述	鲍勃	那	,	如果	他	应该	曾经	看	这	鬼	哪个	那	框架	属于

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他告诉鲍勃，如果他有朝一日能看到那架框架所属的幽灵，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɔː'niː] [traɪb] ,

it	would	be	the	ghost	of	the	whole	Shawnee	tribe	,
它	会	是	这	鬼	的	这	所有的	肖尼	部落	,

那将是整个肖尼族的亡灵，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [boʊnz]

for	there	were	nearly	as	many	individuals	represented	as	there	were	bones
为了	那里	是	几乎	作为	许多	个人	代表	作为	那里	是	骨头

[ɪn][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .

in	the	skeleton	.
在	这	骨骼	.

因为所代表的人数几乎与骨骼中的骨头数量一样多。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

The	one	thing	that	troubled	Jack	was	that	he	couldn't	get	rid	of	the	image	of
这	一	事物	那	麻烦	杰克	曾是	那	他	不能	得到	摆脱	的	这	图像	的

[kə'lʌmbəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [left] ['griːnˌbæŋk] ,

Columbus	as	they	had	seen	him	when	they	left	Greenbank	,
哥伦布	作为	他们	有	已见	他	什么时候	他们	左边	格林班克	,

唯一困扰杰克的是，他始终无法摆脱离开格林班克时看到的哥伦布的形象。

['stændɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

standing	sorrowfully	on	the	river	bank	.
常设	悲伤地	在	这	河	银行	.

他悲伤地站在河岸边。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n] [di'beitid] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm]

The	boys	often	debated	between	themselves	how	they	could	manage	to	have	him
这	男孩们	经常	辩论	之间	他们自己	如何	他们	可以	管理	到	有	他

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːrti] ,

one	of	their	party	,
一	的	他们的	派对	,

男孩们经常私下商量如何才能让他加入他们的聚会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [tu'ɪʃ(ə)n] [fiːz] ,

but	they	were	both	too	poor	to	pay	the	small	tuition	fees	,
但	他们	是	两个都	也	贫穷的	到	支付	这	小的	学费	费用	,

但他们俩都太穷了，付不起那点学费。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [wʊd] [nɑːt] [kɔːst] [mʌtʃ] .

though	his	board	would	not	cost	much	.
尽管	他的	木板	会	不是	成本	很多	.

不过他的电路板价格不会很高。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] over161

They	could	not	see	any	way	of	getting	over161
他们	可以	不是	看	任何	方式	的	获得	over161

他们看不到任何超过161分的办法。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	difficulty	,	but	they	talked	with	Susan	about	it	,
这	困难	,	但	他们	谈话	和	苏珊	关于	它	,

虽然困难重重，但他们还是和苏珊谈了这件事。

[ænd; ənd] ['suːzn] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	Susan	took	hold	of	the	matter	in	her	fashion	by	writing	to	her
和	苏珊	采取	抓住	的	这	事情	在	她	时尚	经过	写作	到	她

['fɑːðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

father	on	the	subject	.
父亲	在	这	主题	.

苏珊以她特有的方式处理了这件事，她就此事写信给父亲。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌenər'dʒetɪk] ['efərt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]

The	result	of	her	energetic	effort	was	that	one	afternoon	,	as	they	came	out
这	结果	的	她	精力充沛	努力	曾是	那	一	下午	,	作为	他们	来了	出去

[ʌv; əv] [skuːl] ,

of	school	,
的	学校	,

她不懈努力的成果是，一天下午，当他们放学出来时，

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] - ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːrf] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

when	the	little	packet	-	steamer	was	landing	at	the	wharf	,	who	should	come
什么时候	这	小的	包	-	汽船	曾是	降落	在	这	码头	,	WHO	应该	来

[ə'ʃɔːr] [bʌt; bət] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ,

ashore	but	Christopher	Columbus	,
岸上	但	克里斯托弗	哥伦布	,

当这艘小型客轮靠岸时，谁会想到克里斯托弗·哥伦布会登上船呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] [best] [bʌt; bət] [θred] - [ber] [kloʊðz] , ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑːrpɪt]

in	his	best	but	thread	-	bare	clothes	,	tugging	away	at	an	old	-	fashioned	carpet
在	他的	最好的	但	线	-	裸	衣服	,	拉扯	离开	在	一个	老的	-	造型	地毯

- [bæg] ,

-	bag	,
-	包	,

他穿着最好的但已破旧的衣服，费力地拉扯着一个老式的旅行包。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] .

which	was	too	much	for	him	to	carry	.
哪个	曾是	也	很多	为了	他	到	携带	.

这对他来说负担太重了。

[bɑːb] [siːzd] [ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] - [bæg][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] [læd] [hɪm'self] [ɔːf]

Bob	seized	the	carpet	-	bag	and	almost	lifted	the	dignified	little	lad	himself	off
鲍勃	查获	这	地毯	-	包	和	几乎	抬起	这	凝重	小的	小伙子	他自己	离开

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] ,

his	feet	in	his	joyful	welcome	,
他的	脚	在	他的	快乐	欢迎	,

鲍勃一把抓起地毯包，热情地迎接他，几乎把这位举止优雅的小男孩都抱了起来。

[waɪl] [dʒæk] , ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [hə'rɑː] .

while	Jack	,	finding	nothing	else	to	do	,	stood	still	and	hurrahed	.
尽管	杰克	,	寻找	没有什么	别的	到	做	,	站立	仍然	和	欢呼	.

杰克百无聊赖，只好站在那里欢呼雀跃。

[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['spɪnd(ə)l] - [ʃæŋks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑːrpɪt] - [bæg] [stoʊd]

They	soon	had	the	dear	little	spindle	-	shanks	and	his	great	carpet	-	bag	stowed
他们	很快	有	这	亲爱的	小的	主轴	-	小腿	和	他的	伟大的	地毯	-	包	已存放

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [skɪf] .

away	in	the	skiff	.
离开	在	这	小艇	.

他们很快就把那可爱的小纺锤柄和他的大地毯包装进了小船里。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

As	they	rowed	to	the	north	bank	of	the	river	,
作为	他们	划船	到	这	北	银行	的	这	河	,

他们划船来到河的北岸，

[kə'lʌmbəs] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænəm] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz]

Columbus	explained	how	Dr	.	Lanham	had	undertaken	to	pay	his	expenses
哥伦布	解释	如何	博士	.	兰汉姆	有	已	到	支付	他的	开支

, -

,	162
,	-

哥伦布解释了兰汉医生如何承担了他的费用，162

[ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [moʊst]

if	the	boys	would	take	him	into	partnership	,	but	he	said	he	was	'	most
如果	这	男孩们	会	拿	他	进入	合伙	,	但	他	说	他	曾是	-	最多

[ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] ,

afraid	to	come	,
害怕的	到	来	,

如果男孩们愿意接纳他成为合伙人，但他表示他“最害怕的是来这里”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [tʃɑːp] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

because	he	couldn't	chop	wood	,	and	he	wasn't	good	for	much	in	doing	the
因为	他	不能	劈	木头	,	和	他	不是	好的	为了	很多	在	正在做	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

因为他不会劈柴，而且干活也不怎么样。

" ['nevər] [maɪnd] , ['hʌni] , " [sed] [bɑːb] .

"	Never	mind	,	honey	,	"	said	Bob	.
"	绝不	头脑	,	蜂蜜	,	"	说	鲍勃	.

"没关系，亲爱的，"鲍勃说。

" [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːrk][ɔːr][nɑːt] .

"	Jack	and	I	don't	care	whether	you	work	or	not	.
"	杰克	和	我	不	关心	无论	你	工作	或者	不是	.

"杰克和我不在乎你是否工作。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [kiːp] , ['eni] [taɪm] . "

You	are	worth	your	keep	,	any	time	.	"
你	是	值得	你的	保持	,	任何	时间	.	"

你无论何时都值得留下来。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Yes	,	"	said	Jack	,
"	是的	,	"	说	杰克	,

"是的，"杰克说。

" [wiː; wi]['iːv(ə)n] [traɪd] [hɑːrd] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [aʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pet] [ʌv; əv] ,

"	we	even	tried	hard	yesterday	to	catch	a	young	owl	to	make	a	pet	of	,
"	我们	甚至	尝试	难的	昨天	到	抓住	一个	年轻的	猫头鹰	到	制作	一个	宠物	的	,

"我们昨天甚至还努力想抓一只小猫头鹰来当宠物，"

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

but	we	couldn't	get	it	.
但	我们	不能	得到	它	.

但我们没能得到它。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)] [soʊ] ['loʊnsəm] . "

You	see	,	we're	so	lonesome	.	"
你	看	,	是	所以	寂寞	.	"

你看，我们太孤独了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] [aʊl] , [wəʊnt][aɪ] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] [kə'lʌmbəs] ,

"	I	suppose	I'll	do	for	a	pet	owl	,	won't	I	?	"	said	little	Columbus	,
"	我	认为	患病的	做	为了	一个	宠物	猫头鹰	,	惯于	我	?	"	说	小的	哥伦布	,

"我想我应该可以当宠物猫头鹰吧？"小哥伦布说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['miːgər] [feɪs] .

with	a	strange	and	quizzical	smile	on	his	meagre	face	.
和	一个	奇怪的	和	疑惑的	微笑	在	他的	微薄	脸	.

他那瘦弱的脸上带着一种奇怪而疑惑的笑容。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz] ,

And	as	he	sat	there	in	the	boat	,	with	his	big	head	and	large	eyes	,
和	作为	他	卫星	那里	在	这	船	,	和	他的	大的	头	和	大的	眼睛	,

他坐在船上，大脑袋大大的，眼睛也很大，

[ðə; ði] [neɪm] [siːmd] [soʊ] [ə'proʊpriət] [ðæt] [bɑːb][ænd; ənd][dʒæk][bəuθ] [læft] ['aʊtraɪt] .

the	name	seemed	so	appropriate	that	Bob	and	Jack	both	laughed	outright	.
这	姓名	似乎	所以	合适的	那	鲍勃	和	杰克	两个都	笑了	直接	.

这个名字听起来太贴切了，鲍勃和杰克都忍不住大笑起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][pet] [aʊl] [meɪd] [hɪm'self]['juːsf(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

But	the	Pet	Owl	made	himself	useful	in	some	ways	.
但	这	宠物	猫头鹰	制成	他自己	有用	在	一些	方式	.

但宠物猫头鹰在某些方面还是发挥了作用。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [ʌv; əv][bɑːb][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] not163

I	am	sorry	to	say	that	the	housekeeping	of	Bob	and	Jack	had	not163
我	是	对不起	到	说	那	这	家政	的	鲍勃	和	杰克	有	not163

很遗憾，鲍勃和杰克的家务活做得并不好。

['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪdiɪst][kaɪnd] .

always	been	of	the	tidiest	kind	.
总是	到过	的	这	最整洁	种类	.

一直以来都是个非常爱干净的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

They	were	boys	,	and	they	were	in	a	hurry	.
他们	是	男孩们	,	和	他们	是	在	一个	匆忙	.

他们是男孩，而且他们很着急。

[bʌt; bət] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] .

But	Columbus	had	the	tastes	of	a	girl	about	a	house	.
但	哥伦布	有	这	口味	的	一个	女孩	关于	一个	房子	.

但哥伦布却有着少女般的对房子的执着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː]['eni] ['kʊkɪŋ] [ɔːr] ['tʃɑːpɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪkst] [ʌp] .

He	did	not	do	any	cooking	or	chopping	to	speak	of	,	but	he	fixed	up	.
他	做过	不是	做	任何	烹饪	或者	切碎	到	说话	的	,	但	他	固定的	向上	.

他没怎么做饭或切菜，但他做了些收拾工作。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [niːt] , [kliːnd] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði]

He	kept	the	house	neat	,	cleaned	the	candlestick	every	morning	,	and	washed	the
他	保留	这	房子	整洁的	,	已清洗	这	烛台	每一个	早晨	,	和	洗过	这

['wɪndoʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

windows	now	and	then	,
视窗	现在	和	然后	,

他把房子收拾得很干净，每天早上都擦拭烛台，偶尔还会擦擦窗户。

[ænd; ənd][æz; əz] [sprɪŋ] [əd'vænst] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn]['hændfulz][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .

and	as	spring	advanced	he	brought	in	handfuls	of	wild	flowers	.
和	作为	春天	先进的	他	带来	在	一把	的	荒野	花朵	.

随着春天的到来，他采摘了一把把野花。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	boys	declared	that	they	had	never	felt	at	home	in	the	old	house	until	the
这	男孩们	声明	那	他们	有	绝不	毛毡	在	家	在	这	老的	房子	直到	这

[pet] [aʊl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['mɪstrəs] .

Pet	Owl	came	to	be	its	mistress	.
宠物	猫头鹰	来了	到	是	它是	情妇	.

男孩们说，直到宠物猫头鹰成为这栋老房子的主人，他们才真正感受到家的温馨。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [left] [ə'raʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][pɔts] , [pænz] ,

He	wouldn't	let	anything	be	left	around	out	of	place	,	but	all	the	pots	,	pans	,
他	不会	让	任何事物	是	左边	大约	出去	的	地方	,	但	全部	这	锅	,	平底锅	,

他不允许任何东西随意摆放，但所有的锅碗瓢盆.....

['dɪʃɪz] , [koʊts] , [hæts] , [bʊks] , [sleɪts] , [ðə; ði]['læntərn] , [ðə; ði] [buːt] - [dʒæk] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

dishes	,	coats	,	hats	,	books	,	slates	,	the	lantern	,	the	boot	-	jack	,	and	other
菜肴	,	外套	,	帽子	,	图书	,	石板	,	这	灯笼	,	这	启动	-	杰克	,	和	其他

['slendər] ['fɜːrnɪtʃər] ,

slender	furniture	,
苗条	家具	,

餐具、外套、帽子、书籍、石板、灯笼、拔靴器和其他细长的家具，

[wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [taɪm] ,
were **put** **in** **order** **before** **school** **time** **,**
是 放 在 命令 前 学校 时间 ,

上学前就整理好了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊm] -
so **that** **when** **they** **got** **back** **in** **the** **afternoon** **the** **place** **was** **inviting** **and** **home** **-**
所以 那 什么时候 他们 得到 后退 在 这 下午 这 地方 曾是 邀请 和 家 -
[laɪk] .
like **.**
喜欢 .

所以当他们下午回来时，这个地方温馨舒适，就像家一样。

[wen] [dʒʌdʒ] [keɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɑːpt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] - [ˌæftər'nuːn] [stroʊl] , [tuː; tə]
When **Judge** **Kane** **and** **his** **wife** **stopped** **during** **their** **Sunday** **-** **afternoon** **stroll** **,** **to**
什么时候 法官 凯恩 和 他的 妻子 停止 期间 他们的 星期日 - 下午 漫步 , 到
[siː] [haʊ] the164
see **how** **the164**
看 如何 the164

凯恩法官和他的妻子在周日下午散步时停下来，看看164号的情况。

[lædz] [gɑːt] [ɑːn] , ['mɪsɪz] . [keɪn] [preɪzd] [ðer; ðər] ['haʊskiːpɪŋ] .
lads **got** **on** **,** **Mrs** **.** **Kane** **praised** **their** **housekeeping** **.**
小伙子们 得到 在 , 太太 . 凯恩 赞扬 他们的 家政 .

小伙子们相处融洽，凯恩太太称赞了他们的家务活。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pet] [aʊl] , ” [sed] [bɑːb] .
“ **That** **is** **all** **the** **doings** **of** **the** **Pet** **Owl** **,** **”** **said** **Bob** **.**
“ 那 是 全部 这 行为 的 这 宠物 猫头鹰 , ” 说 鲍勃 .

“那都是宠物猫头鹰干的，”鲍勃说。

“ [pet] [aʊl] ?
“ **Pet** **Owl** **?**
“ 宠物 猫头鹰 ?

“宠物猫头鹰？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [wʌn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [keɪn] .
Have **you** **one** **?** **”** **asked** **Mrs** **.** **Kane** **.**
有 你 一 ? ” 问 太太 . 凯恩 .

“你有吗？”凯恩太太问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [læft] , [ænd; ənd] [bɑːb] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pet] .
The **boys** **laughed** **,** **and** **Bob** **explained** **that** **Columbus** **was** **the** **pet** **.**
这 男孩们 笑了 , 和 鲍勃 解释 那 哥伦布 曾是 这 宠物 .

男孩们笑了，鲍勃解释说哥伦布是宠物。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [waɪt] ['hʌni] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [sent] ['oʊvər] [baɪ]
That **evening** **,** **the** **boys** **had** **a** **box** **of** **white** **honey** **for** **supper** **,** **sent** **over** **by**
那 晚上 , 这 男孩们 有 一个 盒子 的 白色的 蜂蜜 为了 晚餐 , 发送 超过 经过
['mɪsɪz] . [keɪn] ,
Mrs **.** **Kane** **,**
太太 . 凯恩 ,

那天晚上，孩子们吃的是凯恩太太送来的一盒白蜂蜜当晚餐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [dʒæk] [ænd; ənd] [bɑːb] [helpt] [dʒʌdʒ] [keɪn] ['fɪnɪʃ] ['plæntɪŋ]
and **the** **next** **Saturday** **afternoon** **Jack** **and** **Bob** **helped** **Judge** **Kane** **finish** **planting**
和 这 下一个 周六 下午 杰克 和 鲍勃 帮助 法官 凯恩 结束 种植
[hɪz; ɪz] ['kɔːrnfiːld] .
his **cornfield** **.**
他的 玉米地 .

接下来的星期六下午，杰克和鲍勃帮助凯恩法官完成了玉米地的种植。

[wʌn] [ʌn'lʌki] [deɪ] , [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] ['dʒæks][bɑːks][ʌv; əv] ['ɪndiən] [boʊnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] ,

One	unlucky	day	,	Columbus	discovered	Jack's	box	of	Indian	bones	under	the	house	,
一	倒霉	天	,	哥伦布	发现	杰克的	盒子	的	印度	骨头	在下面	这	房子	,

有一天，哥伦布运气不好，在房子底下发现了杰克的印第安人骨头盒子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['ʃivəriŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

and	he	turned	pale	and	had	a	fit	of	shivering	for	a	long	time
和	他	转向	苍白	和	有	一个	合身	的	瑟瑟发抖	为了	一个	长的	时间

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

之后很长一段时间，他脸色苍白，浑身发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː][æn; ən][oʊld]['steɪb(ə)l][tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz]

It	was	necessary	to	move	the	box	into	an	old	stable	to	quiet	his
它	曾是	必要的	到	移动	这	盒子	进入	一个	老的	稳定的	到	安静的	他的

['ʃudəriŋ] ['hɔːrər] .

shuddering	horror	.
颤抖	恐怖	.

为了平息他因恐惧而颤抖的情绪，必须把箱子搬到一间旧马厩里。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði][pet] [aʊl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [fɪt][ʌv; əv] ['terər] ,

The	next	Sunday	afternoon	,	the	Pet	Owl	came	in	with	another	fit	of	terror	,
这	下一个	星期日	下午	,	这	宠物	猫头鹰	来了	在	和	其他	合身	的	恐怖	,

['ʃivəriŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . -

shivering	as	before	.	165
瑟瑟发抖	作为	前	.	-

下一个星期天下午，宠物猫头鹰又一次惊恐万分地跑了进来，像之前一样瑟瑟发抖。165

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , ['lʌmi] ? ” [sed] [dʒæk] .

“	What's	the	matter	now	,	Lummy	?	”	said	Jack	.
“	是什么	这	事情	现在	,	卢米	?	”	说	杰克	.

“卢米，现在又怎么了？”杰克问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [mɔːr] ['indiəns] ? ”

“	Have	you	seen	any	more	Indians	?	”
“	有	你	已见	任何	更多的	印度人	?	”

你还看到其他印第安人了吗?

“ ['piwi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [maʊnd] , ” [sed] [kə'lʌmbəs] .

“	Pewee	and	his	crowd	have	gone	up	to	the	Indian	Mound	,	”	said	Columbus	.
“	皮威	和	他的	人群	有	已消失	向上	到	这	印度	冢	,	”	说	哥伦布	.

“皮威和他的同伴们已经去了印第安土墩，”哥伦布说道。

“ [wel] , [let] - [ɪm] [goʊ] , ” [sed] [bɑːb] .

“	Well	,	let	'	em	go	,	”	said	Bob	.
“	出色地	,	让	-	呃	去	,	”	说	鲍勃	.

“那就放他们走吧。”鲍勃说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] , [dəunt] [ðeɪ] ?

“	I	suppose	they	know	the	way	,	don't	they	?
“	我	认为	他们	知道	这	方式	,	不	他们	?

我想他们应该知道路吧?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

I	should	like	to	see	them	.
我	应该	喜欢	到	看	他们	.

我很想看看他们。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈgriːnˌbæŋk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [dɔːg][frʌm; frəm][ðer; ðər]

I've	been	so	long	away	from	Greenbank	that	even	a	yellow	dog	from	there
我已经	到过	所以	长的	离开	从	格林班克	那	甚至	一个	黄色的	狗	从	那里

[wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəm] . ” -

would	be	welcome	.	”	166
会	是	欢迎	.	”	-

我离开格林班克太久了，哪怕是那里的一只黄狗我都会欢迎。”166

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ˈgoʊsts]

GHOSTS
鬼魂

鬼魂

[dʒæk][ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd][tuː; tə] [əˈmjuːz] [kəˈlʌmbəs] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːriz] ,

Jack	and	Bob	had	to	amuse	Columbus	with	stories	,
杰克	和	鲍勃	有	到	娱乐	哥伦布	和	故事	,

杰克和鲍勃不得不讲故事来逗哥伦布开心。

[tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpiwi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] [ment]

to	divert	his	mind	from	the	notion	that	Pewee	and	his	party	meant
到	转移	他的	头脑	从	这	概念	那	皮威	和	他的	派对	意思是

[ðem; ðəm][sʌm; səm][hɑːrm] .

them	some	harm	.
他们	一些	伤害	.

转移他的注意力，让他不去想皮威和他的同伴们会对他们造成什么伤害。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈberiɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈzɔːrt] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz]

The	Indian	burying	-	ground	was	not	an	uncommon	place	of	resort	on	Sundays
这	印度	埋葬	-	地面	曾是	不是	一个	罕见	地方	的	采取	在	星期日

[fɔːr; fər] [ˈləʊfəz] [ænd; ənd][ˈaɪdləz] ,

for	loafers	and	idlers	,
为了	乐福鞋	和	惰轮	,

印第安人墓地在星期天常常成为游手好闲之徒的聚集地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɑːrtiz] [keɪm] [frʌm; frəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈgriːnˌbæŋk] ,

and	now	and	then	parties	came	from	as	far	as	Greenbank	,
和	现在	和	然后	各方	来了	从	作为	远的	作为	格林班克	,

偶尔也会有来自远至格林班克的地方的聚会。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ˈɪndiən]

to	have	the	pleasure	of	a	ride	and	the	amusement	of	digging	up	Indian
到	有	这	乐趣	的	一个	骑	和	这	娱乐	的	挖掘	向上	印度

[ˈrelɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseməteri] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

relics	from	the	cemetery	on	the	hill	.
遗物	从	这	公墓	在	这	爬坡道	.

既能享受骑马的乐趣，又能体验从山顶墓地挖掘印第安文物的乐趣。

[ðɪs] [hɪl] - [tɑːp] [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈrɪvər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [maɪlz] [ɪn][bəuθ]

This	hill	-	top	commanded	a	view	of	the	Ohio	River	for	many	miles	in	both
这	爬坡道	-	顶部	命令	一个	看法	的	这	俄亥俄州	河	为了	许多	英里	在	两个都

[dəˈrekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

从这座山顶可以俯瞰俄亥俄河，视野可达数英里。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['rɪvər] , [wɪtʃ] ['emptid] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] .

and	of	the	Kentucky	River	,	which	emptied	into	the	Ohio	just	opposite	.
和	的	这	肯塔基州	河	,	哪个	清空	进入	这	俄亥俄州	只是	对面的	.

还有肯塔基河，它在正对面汇入俄亥俄河。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən][faɪnd] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ʌp] [boʊnz]

I	do	not	know	whether	the	people	who	can	find	amusement	in	digging	up	bones
我	做	不是	知道	无论	这	人们	WHO	能	寻找	娱乐	在	挖掘	向上	骨头

[ænd; ənd] throwing167

and	throwing167
和	throwing167

我不知道那些以挖骨头和扔骨头为乐的人是否.....

[ðem; ðəm] [daʊn] - [hɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['si:nəri] [ɔ:r][nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:dʒd] [ðæt] ['i:v(ə)n]

them	down	-	hill	enjoy	scenery	or	not	,	but	I	have	heard	it	urged	that	even
他们	向下	-	爬坡道	享受	风景	或者	不是	,	但	我	有	听到	它	敦促	那	甚至

[sʌm; səm] [dʌm] ['ænɪmlz] ,

some	dumb	animals	,
一些	哑的	动物	,

它们下山时可以欣赏风景，也可以不欣赏，但我听说有人力荐，即使是一些愚笨的动物，

[æz; əz] ['hɔ:rsɪz] , [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌns] [nu:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɔ:g] , [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

as	horses	,	enjoy	a	landscape	;	and	I	once	knew	a	large	dog	,	in	Switzerland	,
作为	马匹	,	享受	一个	景观	;	和	我	一次	知道	一个	大的	狗	,	在	瑞士	,

像马一样欣赏风景；我曾经在瑞士认识一只大狗，

[hu:] [wʊd] [sɪt] [ɪn'tʃæntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [klɪf] ,

who	would	sit	enchanted	for	a	long	time	on	the	brink	of	a	mountain	cliff	,
WHO	会	坐	迷人的	为了	一个	长的	时间	在	这	边缘	的	一个	山	悬崖	,

谁会长时间着迷地坐在山崖边呢?

[geɪzɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'loʊ] .

gazing	off	at	the	lake	below	.
凝视	离开	在	这	湖	以下	.

凝视着下方的湖泊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [tu:; tə] [sə'poʊz] , ['ðerfɔ:r] ,

It	is	only	fair	to	suppose	,	therefore	,
它	是	仅有的	公平的	到	认为	,	所以	,

因此，我们有理由假设：

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ði:z] ['aɪd(ə)l] ['digəz] [ɪn] ['ɪndiən] [maʊndz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn] ['lʊkɪŋ]

that	even	these	idle	diggers	in	Indian	mounds	had	some	pleasure	in	looking
那	甚至	这些	闲置的	挖掘机	在	印度	土堆	有	一些	乐趣	在	寻找

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑ:p] ;

from	a	hill	-	top	;
从	一个	爬坡道	-	顶部	;

即使是这些在印度土丘中闲散挖掘的矿工，也能从山顶上欣赏风景，从中获得一些乐趣；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['fri:kwəntɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .

at	any	rate	,	they	were	fond	of	frequenting	this	one	.
在	任何	速度	,	他们	是	喜爱	的	经常	这	一	.

总之，他们很喜欢光顾这家店。

['piwi] , [ænd; ənd] ['raɪli] , [ænd; ənd][ben] ['beri] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Pewee	,	and	Riley	,	and	Ben	Berry	,	and	two	or	three	others	of	the	same
皮威	,	和	莱利	,	和	本	浆果	,	和	二	或者	三	其他的	的	这	相同的

['feðər] ,

feather	,
羽毛	,

Pewee、Riley、Ben Berry，以及其他两三个同类型的家伙，

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [maʊnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni]

had	come	down	on	this	Sunday	to	see	the	Indian	Mound	and	to	find	any
有	来	向下	在	这	星期日	到	看	这	印度	冢	和	到	寻找	任何

['ʌðər] [spɔːrt] [ðæt] [maɪt] [laɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

other	sport	that	might	lie	in	their	reach	.
其他	运动	那	可能	说谎	在	他们的	抵达	.

这个星期天，他们来到这里，是为了参观印第安土墩，并寻找其他他们能够参与的运动。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] - [saɪd] [ɪ'nʌf] [boʊnz]

When	they	had	dug	up	and	thrown	away	down	the	steep	hill	-	side	enough	bones
什么时候	他们	有	挖	向上	和	抛掷	离开	向下	这	陡	爬坡道	-	边	足够的	骨头

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðer; ðər] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [prəʊ'klɪvɪtiːz] ,

to	satisfy	their	jackal	proclivities	,
到	满足	他们的	豺狼	倾向	,

当他们从陡峭的山坡上挖出足够多的骨头，并将它们扔下去以满足他们豺狼般的嗜好时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kæst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

they	began	to	cast	about	them	for	some	more	exciting	diversion	.
他们	开始	到	投掷	关于	他们	为了	一些	更多的	激动人心	导流	.

他们开始四处寻找更刺激的消遣。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['wɔːtər] - ['melən] ['pætʃɪz] nor168

As	there	were	no	water	-	melon	patches	nor168
作为	那里	是	不	水	-	瓜	补丁	nor168

由于既没有西瓜田，也没有168

['ɔːtʃədz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔbd] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]

orchards	to	be	robbed	at	this	season	of	the	year	,	they	decided	to	have
果园	到	是	被抢劫	在	这	季节	的	这	年	,	他们	决定	到	有

[æn; ən] [eg] - ['sʌpər] ,

an	egg	-	supper	,
一个	蛋	-	晚餐	,

由于这个季节果园容易被盗，他们决定吃一顿鸡蛋晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [raɪz] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [tuː; tə]

and	then	to	wait	for	the	moon	to	rise	after	midnight	before	starting	to
和	然后	到	等待	为了	这	月亮	到	上升	后	午夜	前	开始	到

[roʊ] [ænd; ənd] [kɔː'del] [ðer; ðər] [tuː] ['boʊts] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] [tuː; tə] ['griːn,bæŋk] .

row	and	cordelle	their	two	boats	up	the	river	again	to	Greenbank	.
排	和	科德尔	他们的	二	船	向上	这	河	再次	到	格林班克	.

然后等到午夜过后月亮升起，再开始划船，用绳索将两艘船沿河逆流而上，前往格林班克。

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] - ['sʌpər] [tuː; tə] - ['paːrti] [kən'sistid] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [egz]

The	fun	of	an	egg	-	supper	to	Pewee's	party	consisted	not	so	much	in	the	eggs
这	乐趣	的	一个	蛋	-	晚餐	到	-	派对	由……组成	不是	所以	很多	在	这	鸡蛋

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	in	the	manner	of	getting	them	.
作为	在	这	方式	的	获得	他们	.

在皮威的派对上，鸡蛋晚餐的乐趣不在于鸡蛋本身，而在于如何获得鸡蛋。

['evri] [nest] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['keɪnz] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['rʌmidʒd] [ðæt] [naɪt] ,

Every	nest	in	Judge	Kane's	chicken	-	house	was	rummaged	that	night	,
每一个	巢	在	法官	凯恩的	鸡	-	房子	曾是	翻找	那	夜晚	,

当晚，凯恩法官的鸡舍里每个鸡窝都被翻了个底朝天。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kein] [faʊnd] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [nest] - [egz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

and	Mrs	.	Kane	found	next	day	that	all	the	nest	-	eggs	were	gone	,
和	太太	.	凯恩	成立	下一个	天	那	全部	这	巢	-	鸡蛋	是	已消失	,

第二天，凯恩太太发现所有的积蓄都不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [henz][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

and	that	one	of	her	young	hens	was	missing	also	.
和	那	一	的	她	年轻的	母鸡	曾是	丢失的	还	.

而且她的一只小母鸡也不见了。

[ə'baʊt] [dɑːrk] , ['lɪt(ə)l] ['ælən] [mə'keɪ] , [ə; eɪ] [raʊnd] - ['bɑdɪd] , [plʌmp] - [feɪst] ,

About	dark	,	little	Allen	Mackay	,	a	round	-	bodied	,	plump	-	faced	,
关于	黑暗的	,	小的	艾伦	麦凯	,	一个	圆形的	-	有形的	,	丰满	-	面对	,

大约是肤色黝黑的小艾伦·麦凯，他身材圆润，脸庞丰满，

['dʒɑːli] ['feloʊ] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [skɪf] [wɜːr; wər] ['lændɪd] ,

jolly	fellow	who	lived	near	the	place	where	the	skiffs	were	landed	,
快乐的	同伴	WHO	居住地	靠近	这	地方	在哪里	这	小艇	是	登陆	,

住在小船停靠点附近的快乐家伙

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [maʊnd] ,

and	who	had	spent	the	afternoon	at	the	Indian	Mound	,
和	WHO	有	花费	这	下午	在	这	印度	冢	,

以及那些在印第安土墩度过下午时光的人，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lɔːg] - [haʊs] .

came	to	the	door	of	the	old	log	-	house	.
来了	到	这	门	的	这	老的	日志	-	房子	.

来到老木屋门口。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] .

“	I	wanted	to	say	that	you	fellows	have	always	done	the	right	thing	by	me	.
“	我	通缉	到	说	那	你	伙伴们	有	总是	完毕	这	正确的	事物	经过	我	.

“我想说，你们一直以来都对我很好。”

-

You've169

-

你已经169

[set][ˌem 'iː] [əkrɔst] ['wʌnsɪt][ɔːr] [twaist] , [ænd; ənd] [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] - ['klevər] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

set	me	acrost	oncet	or	twicet	,	and	you've	always	been	'	clever	'	to	me	,
放	我	横跨	曾经	或者	两次	,	和	你已经	总是	到过	-	聪明的	-	到	我	,

你曾一两次让我感到困惑，在我看来你一直都很“聪明”。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [noʊ][hɑːrm] [dʌn] [juː; jʊ] .

and	I	don't	want	to	see	no	harm	done	you	.
和	我	不	想	到	看	不	伤害	完毕	你	.

我不想看到你受到任何伤害。

[juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .

You'd	better	look	out	to	-	night	.
你会	更好的	看	出去	到	-	夜晚	.

你今晚最好小心点。

[ðeɪz] [sʌm; səm] [tʃæps] [frʌm; frəm] ['griːnˌbæŋk] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] ,

They's	some	chaps	from	Greenbank	down	here	,	and	they're	in	for	a	frolic	,
他们是	一些	小伙子们	从	格林班克	向下	这里	,	和	它们是	在	为了	一个	嬉戏	,

[ænd; ənd] ['sʌmˌbɑːdiːz] [hen] - - ['sʌfər] ,

and	somebody's	hen	-	roost'll	suffer	,
和	某人的	母鸡	-	-	遭受	,

这里有几个来自格林班克的家伙，他们要好好玩乐一番，有人家的鸡舍恐怕要遭殃了。

[aɪ] [ges] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['raʊtɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt]

I	guess	;	and	they	don't	like	you	boys	,	and	they	talked	about	routing	you	out
我	猜测	;	和	他们	不	喜欢	你	男孩们	,	和	他们	谈话	关于	路由	你	出去

[tuː; tə] - [naɪt] . ”

to	-	night	.	”
到	-	夜晚	.	”

我猜是这样；而且他们不喜欢你们这些小子，他们还扬言今晚要把你们赶出去。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Thank	you	,	”	said	Jack	.
“	感谢	你	,	”	说	杰克	.

“谢谢，”杰克说。

“ [let] - [ɪm] [raʊt] , ” [sed] [bɑːb] .

“	Let	'	em	rout	,	”	said	Bob	.
“	让	-	呃	路线	,	”	说	鲍勃	.

“让他们溃败吧，”鲍勃说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pet] [aʊl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] ['ʃʌdər] [ə'gen] .

But	the	poor	little	Pet	Owl	was	all	in	a	cold	shudder	again	.
但	这	贫穷的	小的	宠物	猫头鹰	曾是	全部	在	一个	寒冷的	不寒而栗	再次	.

但可怜的小宠物猫头鹰又开始瑟瑟发抖了。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [kɪŋ] - ['pɑːrti] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [læst] [boʊn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

About	eleven	o'clock	,	King	Pewee's	party	had	picked	the	last	bone	of	Mrs	.
关于	十一	点钟	,	国王	-	派对	有	挑选	这	最后的	骨	的	太太	.

['keɪnz] ['tʃɪkɪn] .

Kane's	chicken	.
凯恩的	鸡	.

大约十一点钟，皮威国王一行人啃完了凯恩太太鸡的最后一根骨头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] ,

It	was	yet	an	hour	and	a	half	before	the	moon	would	be	up	,
它	曾是	然而	一个	小时	和	一个	一半	前	这	月亮	会	是	向上	,

离月亮升起还有一个半小时。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fʌn] .

and	there	was	time	for	some	fun	.
和	那里	曾是	时间	为了	一些	乐趣	.

还有时间玩乐。

[tuː] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ə'griːd] [tuː; tə]

Two	boys	from	the	neighborhood	,	who	had	joined	the	party	,	agreed	to
二	男孩们	从	这	邻里	,	WHO	有	加入	这	派对	,	同意	到

['fɜːrnɪʃ] [doʊ] - ['feɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

furnish	dough	-	faces	for	them	all	.
提供	面团	-	面孔	为了	他们	全部	.

附近有两个男孩加入了聚会，他们同意为大家提供面团脸。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['gæstli] than170

Nothing	more	ghastly	than170
没有什么	更多的	阴森	than170

没有什么比170更可怕的了

['mæsks] [ʌv; əv] [doʊ] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [pʊt] [ðem; ðəm]

masks	of	dough	can	well	be	imagined	,	and	when	the	boys	all	put	them
面具	的	面团	能	出色地	是	想象	,	和	什么时候	这	男孩们	全部	放	他们

[ɑːn] ,

on	,
在	,

可以想象出用面团做成的面具，当男孩们都戴上它们时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [koʊts] [rɔːŋ] - [saɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

and	had	turned	their	coats	wrong	-	side	out	,	they	were	almost	afraid	of
和	有	转向	他们的	外套	错误的	-	边	出去	,	他们	是	几乎	害怕的	的

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

他们把外套翻了过来，彼此之间几乎有些害怕。

" [naʊ] , " [sed] ['raɪli] , " ['piwi] [wɪl] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Now	,	"	said	Riley	,	"	Pewee	will	knock	at	the	door	,
"	现在	,	"	说	莱利	,	"	皮威	将要	敲	在	这	门	,

“现在，”莱利说，“皮威会来敲门的。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['læntərn][ɔːr]['kænd(ə)l] , [wiːl] [ɔːl] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [haʊl]

and	when	they	come	with	their	lantern	or	candle	,	we'll	all	rush	in	and	howl
和	什么时候	他们	来	和	他们的	灯笼	或者	蜡烛	,	出色地	全部	匆忙	在	和	嗥

[laɪk] ['indiəns] . "

like	Indians	.	"
喜欢	印度人	.	"

当他们提着灯笼或蜡烛来的时候，我们都会冲进去，像印第安人一样嚎叫。”

" [haʊ] [duː]['indiəns] [haʊl] ? " [æskt] [ben] ['beri] .

"	How	do	Indians	howl	?	"	asked	Ben	Berry	.
"	如何	做	印度人	嗥	?	"	问	本	浆果	.

“印第安人是怎么嚎叫的？”本·贝瑞问道。

" [oʊ] , ['eni] [weɪ] — [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ] [wʊlf] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Oh	,	any	way	—	like	a	dog	or	a	wolf	,	you	know	.
"	哦	,	任何	方式	—	喜欢	一个	狗	或者	一个	狼	,	你	知道	.

“哦，总之——就像狗或狼一样，你知道的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [wiːl] [dʒʌst] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [bedz] ,

And	then	they'll	be	scared	to	death	,	and	we'll	just	pitch	their	beds	,
和	然后	他们会	是	害怕的	到	死亡	,	和	出色地	只是	沥青	他们的	床	,

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,

and	dishes	,
和	菜肴	,

然后他们会吓得魂飞魄散，我们就把他们的床和碗筷都掀翻。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kliːn] [haʊs]

and	everything	else	out	of	the	door	,	and	show	them	how	to	clean	house
和	一切	别的	出去	的	这	门	,	和	展示	他们	如何	到	干净的	房子

.

:
.

把其他所有东西都扔出门外，然后教他们如何打扫房子。

" ['raɪli] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['ælən] [mə'keɪ] [ænd; ənd][dʒæk] ['dʌdli] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [hɜːrd]

"	Riley	didn't	know	that	Allen	Mackay	and	Jack	Dudley	,	hidden	in	the	bushes	,	heard
"	莱利	没有	知道	那	艾伦	麦凯	和	杰克	达德利	,	隐	在	这	灌木丛	,	听到

[ðɪs] [spiːtʃ] ,

this	speech	,
这	演讲	,

“莱利并不知道躲在灌木丛里的艾伦·麦凯和杰克·达德利听到了这段演讲。”

[nɔːr] [ðæt] [dʒæk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][plæn] ,

nor	that	Jack	,	as	soon	as	he	had	heard	the	plan	,
也不	那	杰克	,	作为	很快	作为	他	有	听到	这	计划	,

杰克一听到这个计划，就立刻

[krept] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tel] [bɑːb][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʌt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][duː] . -

crept	away	to	tell	Bob	at	the	house	what	the	enemy	proposed	to	do	.	171
悄悄地爬	离开	到	告诉	鲍勃	在	这	房子	什么	这	敌人	建议的	到	做	.	-

他悄悄溜回家告诉鲍勃敌人的计划。171

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [nɪə] [ðə; ði][lɔːg] - [haʊs] , [ˈraɪli] [ˈpruːdntli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

As	the	crowd	neared	the	log	-	house	,	Riley	prudently	fell	to	the	rear	,
作为	这	人群	接近	这	日志	-	房子	,	莱利	谨慎地	跌倒	到	这	后部	,

当人群靠近小木屋时，莱利明智地退到了队伍的最后面。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈpiwi] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	pushed	Pewee	to	the	front	.
和	推动	皮威	到	这	正面	.

并把皮威推到前面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈweɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [muːn] ,

There	was	just	the	faintest	whitening	of	the	sky	from	the	coming	moon	,
那里	曾是	只是	这	最微弱	美白	的	这	天空	从	这	未来	月亮	,

月亮即将升起，天空泛起一丝淡淡的白光。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈæp(ə)l] - [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] - [haʊs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [dɑːrk] ,

but	the	large	apple	-	trees	in	front	of	the	log	-	house	made	it	very	dark	,
但	这	大的	苹果	-	树木	在	正面	的	这	日志	-	房子	制成	它	非常	黑暗的	,

但是小木屋前的大苹果树让屋内非常昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [doʊ] - [feɪs] [kraʊd] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	dough	-	face	crowd	were	obliged	almost	to	feel	their	way	as	they
和	这	面团	-	脸	人群	是	有义务	几乎	到	感觉	他们的	方式	作为	他们

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] .

came	into	the	shadow	of	these	trees	.
来了	进入	这	阴影	的	这些	树木	.

而那些面色苍白的人们几乎只能摸索着走进这些树荫下。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈraɪli] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːtɪŋ] [ˈpiwi] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Just	as	Riley	was	exhorting	Pewee	to	knock	at	the	door	,
只是	作为	莱利	曾是	劝勉	皮威	到	敲	在	这	门	,

就在莱利催促皮威去敲门的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˈtitərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [bɑːb] , [dʒæk] ,

and	the	whole	party	was	tittering	at	the	prospect	of	turning	Bob	,	Jack	,
和	这	所有的	派对	曾是	窃笑	在	这	前景	的	转弯	鲍勃	,	杰克	,

整个派对都因为想到要把鲍勃、杰克……而窃笑起来。

[ænd; ənd] [kəˈlʌmbəs] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

and	Columbus	out	of	bed	and	out	of	doors	,	they	all	stopped	short	and
和	哥伦布	出去	的	床	和	出去	的	门	,	他们	全部	停止	短的	和

[held] [ðer; ðər] [breθs] .

held	their	breaths	.
握住	他们的	呼吸	.

哥伦布从床上跳起来，走到户外，他们都突然停住脚步，屏住了呼吸。

“ [gʊd] [ˈgreɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
“	好的	亲切	!

我的天哪！

[ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] !

Julius	Caesar	!
尤利乌斯	凯撒	!

尤利乌斯·凯撒！

[seiks] [ə'laɪv] ！ ” ['wɪspəd] ['raɪli] .
sakes alive ! ” whispered Riley .
清酒 活 ！ ” 低声说道 莱利 .

“我的天哪！”莱利低声说道。

“ [wʌt] — [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What — wh — what is that ?
” 什么 — 什么 — 什么 是 那 ?

“那是什么？那是什么？”

” ['noʊbɑːdi][ræn] .
” Nobody ran .
” 无人 跑 .

“没有人跑。”

[ɔːl] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
All stood as though frozen in their places .
全部 站立 作为 尽管 冷冻 在 他们的 地方 .

所有人都像被冻住了一样，呆立在原地。

[fɔːr; fər] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] ['sloʊli] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [hed] .
For out from behind the corner of the house came slowly a skeleton head .
为了 出去 从 在后面 这 角落 的 这 房子 来了 缓慢地 一个 骨骼 头 .

只见从屋角后面缓缓探出一个骷髅头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] light172
It was ablaze inside , and the light172
它 曾是 燃烧 里面 , 和 这 light172

里面燃起了熊熊大火，灯光172

[ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] .
shone out of all the openings .
闪耀 出去 的 全部 这 开口 .

从所有开口处都透出光芒。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [fiːt] , [noʊ][hændz] , [ænd; ənd][noʊ]['bɑːdi] .
The thing had no feet , no hands , and no body .
这 事物 有 不 脚 , 不 双手 , 和 不 身体 .

它没有脚，没有手，也没有身体。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔgld] [ænd; ənd] [dɑːnst]
It actually floated through the air , and now and then joggled and danced
它 实际上 漂浮 通过 这 空气 , 和 现在 和 然后 慢跑 和 跳舞
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

它真的在空中漂浮，时不时地还会晃动和舞动一下。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] , [bʌt; bət] [stɪl] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti]
It rose and fell , but still came nearer and nearer to the attacking party
它 玫瑰 和 跌倒 , 但 仍然 来了 更近 和 更近 到 这 攻击 派对
[ʌv; əv] [doʊ] - ['feɪsɪz] ,
of dough - faces ,
的 面团 - 面孔 ,

它起伏不定，但始终离进攻的那群面无表情的人越来越近。

[huː] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ðæt] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l]
who for their part could not guess that Bob Holliday had put a lighted candle
WHO 为了 他们的 部分 可以 不是 猜测 那 鲍勃 霍利迪 有 放 一个 照明 蜡烛
['ɪntuː][æn; ən] ['ɪndiːənz] [skʌl] ,
into an Indian's skull ,
进入 一个 印度人的 颅骨 ,

他们谁也想不到鲍勃·霍利迪曾把点燃的蜡烛插进一个印第安人的头骨里。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [ðɪs] [goʊsts] ['læntərn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['waɪər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	then	tied	this	ghost's	lantern	to	a	wire	attached	to	the	end	of	a
和	然后	系	这	鬼魂	灯笼	到	一个	金属丝	随附的	到	这	结尾	的	一个

['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] ,

fishing	-	rod	,
钓鱼	-	杆	,

然后把这盏鬼灯系在一根连接着钓竿末端的电线上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .

which	he	operated	from	behind	the	house	.
哪个	他	经营的	从	在后面	这	房子	.

他是在房子后面进行操作的。

- ['pɑːrti] [druː] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['raɪli] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] :

Pewee's	party	drew	close	together	,	and	Riley	whispered	hoarsely	:
-	派对	画	关闭	一起	,	和	莱利	低声说道	沙哑地	:

皮威一行人聚拢在一起，莱利沙哑地低声说道：

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] - .

“	The	house	is	ha'nted	.
“	这	房子	是	-	.

“这房子闹鬼。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['faɪəri] ['dɛθs] - [hed] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] ,

”	Just	then	the	hideous	and	fiery	death's	-	head	made	a	circuit	,	and	swung	,
”	只是	然后	这	可怕	和	火热	死亡人数	-	头	制成	一个	电路	,	和	摇摆	,

['grɪnɪŋ] , ['ɪntuː] ['raɪliːz] [feɪs] ,

grinning	,	into	Riley's	face	,
咧嘴笑	,	进入	莱利的	脸	,

“就在这时，那丑陋而燃烧的骷髅头转了一圈，咧着嘴，猛地朝莱利的脸甩了过来。”

[huː] [kʊd; kəd] [stænd] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

who	could	stand	no	more	,	but	broke	into	a	full	run	toward	the	river	.
WHO	可以	站立	不	更多的	,	但	打破	进入	一个	满的	跑步	朝向	这	河	.

他再也坚持不下去了，拔腿就往河边跑去。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [dʒæk] [tuːtid] [ə; eɪ] ['dɪnər] - [hɔːrn] , [dʒʌdʒ] ['keɪnz] [bɪg] [dɔːg] [ræn]

At	the	same	instant	Jack	tooted	a	dinner	-	horn	,	Judge	Kane's	big	dog	ran
在	这	相同的	立即的	杰克	嘟嘟	一个	晚餐	-	喇叭	,	法官	凯恩的	大的	狗	跑

barking173

barking173
barking173

就在杰克吹响餐号的同时，凯恩法官的大狗吠叫着跑了过来。173

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts]

out	of	the	log	-	house	,	and	the	enemy	were	routed	like	the	Midianites
出去	的	这	日志	-	房子	,	和	这	敌人	是	路由	喜欢	这	米甸人

[bɪ'fɔːr] ['gɪdiən] .

before	Gideon	.
前	基甸	.

他们从木屋里出来，敌人像基甸面前的米甸人一样被击溃了。

[ðer; ðər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['boʊts] [gɔːn] ,

Their	consternation	was	greatly	increased	at	finding	their	boats	gone	,
他们的	惊愕	曾是	非常	增加	在	寻找	他们的	船	已消失	,

发现船只不见了，他们更加惊恐万分。

[fɔːr; fər] ['ælən] [mə'keɪ] [hæd; həd] [toʊd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kriːk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

for	Allen	Mackay	had	towed	them	into	a	little	creek	out	of	sight	,
为了	艾伦	麦凯	有	被拖走	他们	进入	一个	小的	溪	出去	的	视线	,

因为艾伦·麦凯已经把它们拖到一条看不见的小溪里了。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ɪn] [æn; ən] ['eldər] ['θɪkɪt] .

and	hidden	the	oars	in	an	elder	thicket	.
和	隐	这	桨	在	一个	长老	灌木丛	.

然后把船桨藏在了一丛接骨木里。

['raɪli] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊsts] [ðæt] “ -

Riley	and	one	of	the	others	were	so	much	afraid	of	the	ghosts	that	“	ha'nted
莱利	和	一	的	这	其他的	是	所以	很多	害怕的	的	这	鬼魂	那	“	-

” [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ,

”	the	old	house	,
”	这	老的	房子	,

莱利和其他几个人非常害怕老房子里“闹鬼”的鬼魂。

[ðæt] [ðeɪ] [set] [aʊt] ['streɪtˌweɪ] [fɔːr; fər] ['griːnˌbæŋk] , [ɑːn] [fʊt] .

that	they	set	out	straightway	for	Greenbank	,	on	foot	.
那	他们	放	出去	立刻	为了	格林班克	,	在	脚	.

他们径直步行前往格林班克。

['piwi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [səːtʃt] ['evriwer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['boʊts] ,

Pewee	and	the	others	searched	everywhere	for	the	boats	,
皮威	和	这	其他的	搜索	到处	为了	这	船	,

皮威和其他人到处寻找船只，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] .

and	at	last	sat	down	and	waited	for	daylight	.
和	在	最后的	卫星	向下	和	等待	为了	日光	.

最后，他们坐下来等待天亮。

[dʒʌst] [æz; əz] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Just	as	day	was	breaking	,	Bob	Holliday	came	down	to	the	river	with	a
只是	作为	天	曾是	打破	,	鲍勃	霍利迪	来了	向下	到	这	河	和	一个

['taʊəl] ,

towel	,
毛巾	,

天刚蒙蒙亮，鲍勃·霍利迪就拿着一条毛巾来到了河边。

[æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] .

as	though	for	a	morning	bath	.
作为	尽管	为了	一个	早晨	洗澡	.

就像准备晨浴一样。

['veri] [ˌæksɪ'dentəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['piwi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] , [ɔːl] ['taɪərd] [aʊt] ,

Very	accidentally	,	of	course	,	he	came	upon	Pewee	and	his	party	,	all	tired	out	,
非常	偶然	,	的	课程	,	他	来了	之上	皮威	和	他的	派对	,	全部	疲劳的	出去	,

当然，他完全是偶然地遇到了筋疲力尽的皮威和他的伙伴们。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [hoʊp] [ðæt] [deɪ] [maɪt] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

sitting	on	the	bank	in	hope	that	day	might	throw	some	light	on	the	fate	of	their
坐着	在	这	银行	在	希望	那	天	可能	扔	一些	光	在	这	命运	的	他们的

['boʊts] .

boats	.
船	.

他们坐在岸边，希望那一天能给他们的船只命运带来一些线索。

“ [hə'loʊ] , ['piwi] !

“	Hello	,	Pewee	!
”	你好	,	皮威	!

“你好，皮威！”

[juː; jʊ] [hɪr] ?

You	here	?
你	这里	?

你在这里?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [sər'praɪz] . -

What's	the	matter	?	”	said	Bob	,	with	feigned	surprise	.	174
是什么	这	事情	?	”	说	鲍勃	,	和	假装	惊喜	.	-

“怎么了？”鲍勃假装惊讶地问道。[174]

“ [sʌm; səm] [θiːf] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [skɪf] .

“	Some	thief	took	our	skiffs	.
“	一些	贼	采取	我们的	小艇	.

“有小偷把我们的小艇偷走了。”

[wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [kɑːnt][faɪnd][ðem; ðəm] . ”

We've	been	looking	for	them	all	night	,	and	can't	find	them	.	”
我们已经	到过	寻找	为了	他们	全部	夜晚	,	和	不能	寻找	他们	.	”

我们找了一整夜，但还是找不到他们。

“ [ðæts] ['kjʊriəs] , ” [sed] [bɑːb] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

“	That's	curious	,	”	said	Bob	,	sitting	down	and	leaning	his	head	on	his	hand	.
“	那就是	好奇的	,	”	说	鲍勃	,	坐着	向下	和	倾斜	他的	头	在	他的	手	.

“真奇怪，”鲍勃说着，坐了下来，用手托着头。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] ['sʌpər] [læst] [naɪt] ? ”

“	Where	did	you	get	supper	last	night	?	”
“	在哪里	做过	你	得到	晚餐	最后的	夜晚	?	”

“你昨晚在哪儿吃的晚饭？”

“ [oʊ] ! [wiː; wi] [brɔːt] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

“	Oh	!	we	brought	some	with	us	.	”
“	哦	!	我们	带来	一些	和	我们	.	”

“哦！我们带了一些过来。”

“ [lʊk] [hɪr] , ['piwi] , [aɪl] [bet][aɪ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər]['boʊts] . ”

“	Look	here	,	Pewee	,	I'll	bet	I	can	find	your	boats	.	”
“	看	这里	,	皮威	,	患病的	赌注	我	能	寻找	你的	船	.	”

“听着，皮威，我敢打赌我能找到你的船。”

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
“	如何	?	”

“如何？ ”

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	You	give	me	money	enough	among	you	to	pay	for	the	eggs	and	the
“	你	给	我	钱	足够的	之中	你	到	支付	为了	这	鸡蛋	和	这

['tʃɪkɪn] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

chicken	you	had	for	supper	,
鸡	你	有	为了	晚餐	,

“你们中间要分给我足够的钱，用来买你们晚餐吃的鸡蛋和鸡，

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][aʊt] [huː] [hɪd][jʊr; jər]['boʊts][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɑːr; ər] ,

and	I'll	find	out	who	hid	your	boats	and	where	the	oars	are	,
和	患病的	寻找	出去	WHO	隐藏	你的	船	和	在哪里	这	桨	是	,

我会查出是谁藏了你的船，还有船桨在哪儿。

[ænd; ənd] ['itl] [ɔːl][biː; bi] [skwer] .

and	it'll	all	be	square	.
和	它将	全部	是	正方形	.

一切都会变得方方正正。

" ['piwi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [æz; əz] [ɪn'demnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Pewee	was	now	sure	that	the	boat	had	been	taken	as	indemnity	for	the
"	皮威	曾是	现在	当然	那	这	船	有	到过	已采取	作为	赔款	为了	这

['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [egz] .

chicken	and	the	eggs	.
鸡	和	这	鸡蛋	.

“皮威现在确信，这艘船是作为鸡和鸡蛋的赔偿金而被扣押的。”

[hiː; hi] [meɪd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd]

He	made	every	one	of	the	party	contribute	something	until	he	had	collected
他	制成	每一个	一	的	这	派对	贡献	某物	直到	他	有	集

[wʌt] [bɑːb] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stoʊlən] [θɪŋz] ,

what	Bob	thought	sufficient	to	pay	for	the	stolen	things	,
什么	鲍勃	想法	充足的	到	支付	为了	这	被盗	事物	,

他让聚会上的每个人都出钱，直到筹集到鲍勃认为足够赔偿失窃物品的金额为止。

[ænd; ənd] [bɑːb] [tʊk] it175

and	Bob	took	it175
和	鲍勃	采取	it175

鲍勃拿走了175

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒʌdʒ] [keɪn] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

and	went	up	and	found	Judge	Kane	,	who	had	just	risen	,	and	left	the
和	去	向上	和	成立	法官	凯恩	,	WHO	有	只是	升起	,	和	左边	这

['mʌni] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

money	with	him	.
钱	和	他	.

然后上楼找到了刚刚起身的凯恩法官，把钱留给了他。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə] ['ælən] [mə'kaɪz] , [weɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði]

Then	he	made	a	circuit	to	Allen	Mackay's	,	waked	him	up	,	and	got	the
然后	他	制成	一个	电路	到	艾伦	麦凯的	,	醒来	他	向上	,	和	得到	这

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

然后他绕到艾伦·麦凯家，把他叫醒，拿来了船桨。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['boʊts] ; [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

which	they	put	into	the	boats	;	and	pushing	these	out	of	their	hiding	-	place	,
哪个	他们	放	进入	这	船	;	和	推动	这些	出去	的	他们的	隐藏	-	地方	,

他们把这些东西放进船里；然后把这些东西从藏身之处推出来。

[ðeɪ] [rəud] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] , [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piwi] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

they	rowed	them	into	the	river	,	delivering	them	to	Pewee	and	company	,
他们	划船	他们	进入	这	河	,	运送	他们	到	皮威	和	公司	,

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['greɪtfəli] .

who	took	them	gratefully	.
WHO	采取	他们	感激不尽	.

他们划船将它们送到河里，交给了皮威一行人，他们感激地收下了它们。

[dʒæk] [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['piwi] [gɑːt]

Jack	and	Columbus	had	now	made	their	appearance	,	and	as	Pewee	got
杰克	和	哥伦布	有	现在	制成	他们的	外貌	,	和	作为	皮威	得到

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

into	his	boat	,
进入	他的	船	,

杰克和哥伦布这时出现了，皮威上了船，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['bɑːbz] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] .

he	thought	to	repay	Bob's	kindness	with	a	little	advice	.
他	想法	到	偿还	鲍勃的	仁慈	和	一个	小的	建议	.

他想用一些建议来回报鲍勃的好意。

“ [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] ['fɛlɚz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ I say , if I was you fellers , you know ,
“ 我 说 , 如果 我 曾是 你 伙计们 , 你 知道 ,

“我说，如果我是你们这些家伙，你们就知道，

[aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [oʊld]['kæbɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] . ”
I wouldn't stay in that old cabin a single night . ”
我 不会 停留 在 那 老的 舱 一个 单身的 夜晚 . ”

我一晚都不会在那间破旧的小木屋里待着。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ Why ? ” asked Jack .
“ 为什么 ? ” 问 杰克 .

“为什么？”杰克问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['piwi] , “ [aɪv] [hɪd] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - . ”
“ Because , ” said Pewee , “ I've heerd tell that it is ha'nted . ”
“ 因为 , ” 说 皮威 , “ 我已经 听见 告诉 那 它 是 - . ”

“因为，”皮威说，“我听说它被诅咒了。”

“ ['goʊsts] [ɑːnt] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Ghosts aren't anything when you get used to them , ” said Jack .
“ 鬼魂 不是 任何事物 什么时候 你 得到 用过的 到 他们 , ” 说 杰克 .

“习惯了就没什么大不了的，”杰克说。

“ [wiː; wi][dəunt][maɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . ” -
“ We don't mind them at all . ” 176
“ 我们 不 头脑 他们 在 全部 . ” -

“我们一点也不介意他们。”176

“ [dəunt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['piwi] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['roʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .
“ Don't you ? ” said Pewee , who was now rowing against the current .
“ 不 你 ? ” 说 皮威 , WHO 曾是 现在 划船 反对 这 当前的 .

“难道你不觉得吗？”皮威说道，他现在正逆流而上。

“ [noʊ] , ” [sed] [bɑːb] , “ [nɔːr] [doʊ] - ['feɪsɪz] , ['niːðər] . ” -
“ No , ” said Bob , “ nor dough - faces , neither . ” 177
“ 不 , ” 说 鲍勃 , “ 也不 面团 - 面孔 , 两者都不 . ” -

“不，”鲍勃说，“也不是面瘫，绝对不是。”177

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]
THE RETURN HOME
这 返回 家

回家

[æz; əz]['mɪstər] . [naɪləs] [skuːl] - [tɜːrm] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk]
As Mr . Niles's school - term drew to a close , the two boys began to think
作为 先生 . 奈尔斯的 学校 - 学期 画 到 一个 关闭 , 这 二 男孩们 开始 到 思考
[ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] .
of their future .
的 他们的 未来 .

随着奈尔斯先生的学期即将结束，两个男孩开始思考他们的未来。

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [dʒæk] , ” [sed] [bɑːb] ;
“ I expect to work with my hands , Jack , ” said Bob ;
“ 我 预计 到 工作 和 我的 双手 , 杰克 , ” 说 鲍勃 ;

“我希望能够亲自动手干活，杰克，”鲍勃说；

“ [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] [bʊks] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

“	I	haven't	got	a	head	for	books	,	as	you	have	.
“	我	还没有	得到	一个	头	为了	图书	,	作为	你	有	.

“我没有你那样的读书天赋。”

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈset(ə)l] [daʊn] .

But	I'd	like	to	know	a	leetle	more	before	I	settle	down	.
但	ID	喜欢	到	知道	一个	小精灵	更多的	前	我	定居	向下	.

但我想在安定下来之前多了解一些情况。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl]

I	wish	I	could	make	enough	at	something	to	be	able	to	go	to	school
我	希望	我	可以	制作	足够的	在	某物	到	是	有能力的	到	去	到	学校

[nekst] [ˈwɪntər] . ”

next	winter	.	”
下一个	冬天	.	”

我希望我能靠某件事挣到足够的钱，这样明年冬天就能上学了。

“ [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd][saɪz] , [bɑːb] ,

“	If	I	only	had	your	strength	and	size	,	Bob	,
“	如果	我	仅有的	有	你的	力量	和	尺寸	,	鲍勃	,

“如果我能有你那样的力量和体型就好了，鲍勃。”

[aɪˈd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] .

I'd	go	to	work	for	somebody	as	a	farmer	.
ID	去	到	工作	为了	某人	作为	一个	农民	.

我愿意去给别人当农民。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪˈself][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] .

But	I	have	more	than	myself	to	look	after	.
但	我	有	更多的	比	我	到	看	后	.

但我除了照顾自己之外，还有更多人需要照顾。

[aɪ][mʌst; məst][help] [ˈmʌðər] [ˈæftər] [ðɪs] [tɜːrm][ɪz][aʊt] .

I	must	help	mother	after	this	term	is	out	.
我	必须	帮助	母亲	后	这	学期	是	出去	.

这学期结束后，我必须帮帮妈妈。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɜːrnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sloʊ] [ˈbɪznəs] .

I	must	get	something	to	do	,	and	then	learning	will	be	slow	business	.
我	必须	得到	某物	到	做	,	和	然后	学习	将要	是	慢的	商业	.

我必须找点事做，这样学习速度才会慢下来。

[ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ben] [ˈfræŋklɪn] [ˈstʌdiɪŋ] at178

They	talk	about	Ben	Franklin	studying	at178
他们	讲话	关于	本	富兰克林	学习	at178

他们谈到本杰明·富兰克林在178年学习

[naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

night	and	all	that	,
夜晚	和	全部	那	,

夜晚以及所有这一切，

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [huː] [ˈhæznt][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfræŋklɪn] .

but	it's	a	little	hard	on	a	fellow	who	hasn't	the	constitution	of	a	Franklin	.
但	它是	一个	小的	难的	在	一个	同伴	WHO	还没有	这	宪法	的	一个	富兰克林	.

但对于一个没有富兰克林那样强健体魄的人来说，这有点太难了。

[stɪl] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] .

Still	,	I'm	going	to	have	an	education	,	by	hook	or	crook	.
仍然	,	我是	去	到	有	一个	教育	,	经过	钩	或者	骗子	.

不过，无论如何，我都要接受教育。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [dʒʌdʒ] [kein] [keɪm] [ɪn] .

"	At	this	point	in	the	conversation	,	Judge	Kane	came	in	.
"	在	这	观点	在	这	对话	,	法官	凯恩	来了	在	.

“就在这时，凯恩法官走了进来。”

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hiː; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [oʊn]

As	usual	,	he	said	little	,	but	he	got	the	boys	to	talk	about	their	own
作为	通常	,	他	说	小的	,	但	他	得到	这	男孩们	到	讲话	关于	他们的	自己的

[əˈferz] .

affairs	.
事务	.

他像往常一样话不多，但却让孩子们谈论起他们自己的事情来。

“ [wen] [duː][juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	When	do	you	go	home	?	”	he	asked	.
"	什么时候	做	你	去	家	?	”	他	问	.

“你什么时候回家？”他问。

“ [nekst] [ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [skuːl] [ɪz] [aʊt] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Next	Friday	evening	,	when	school	is	out	,	”	said	Jack	.
"	下一个	星期五	晚上	,	什么时候	学校	是	出去	,	”	说	杰克	.

“下周五晚上，学校放学的时候，”杰克说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	And	what	are	you	going	to	do	?
"	和	什么	是	你	去	到	做	?

“那你打算怎么办？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][bɑːb] .

"	he	asked	of	Bob	.
"	他	问	的	鲍勃	.

他问鲍勃。

“ [get] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ðɪs] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [get] [əˈnʌðər] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] [ˈskuːlɪŋ]

“	Get	some	work	this	summer	,	and	then	try	to	get	another	winter	of	schooling
"	得到	一些	工作	这	夏天	,	和	然后	尝试	到	得到	其他	冬天	的	学校教育

[nekst] [jɪr] ,

next	year	,
下一个	年	,

“今年夏天找份工作，然后争取明年冬天再上一次学。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是……”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ? ”

“	What	kind	of	work	?	”
"	什么	种类	的	工作	?	”

“什么类型的工作？”

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][fɑːrm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] , ” [sed] [bɑːb] .

“	Oh	,	I	can	farm	better	than	I	can	do	anything	else	,	”	said	Bob	.
"	哦	,	我	能	农场	更好的	比	我	能	做	任何事物	别的	,	”	说	鲍勃	.

“哦，我种地比其他任何事都擅长，”鲍勃说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

“	And	I	like	it	,	too	.
"	和	我	喜欢	它	,	也	.

“我也很喜欢。”

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] [kein] [druː] [frʌm; frəm][dʒæk] a179
" And then Judge Kane drew from Jack a179
" 和 然后 法官 凯恩 画 从 杰克 a179

然后凯恩法官从杰克那里抽到了第179号牌。

[fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [duː] [frʌm; frəm] [greɪ] ,
full account of his affairs , and particularly of the debt due from Gray ,
满的 帐户 的 他的 事务 , 和 特别 的 这 债务 到期的 从 灰色的 ,

详细汇报他的各项事务，特别是格雷欠他的债务。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
and of his interview with Gray .
和 的 他的 面试 和 灰色的 .

以及他与格雷的访谈。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
" If you could get a few hundred dollars ,
" 如果 你 可以 得到 一个 很少 百 美元 ,

"如果你能筹到几百美元，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fiːl] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
so as to make your mother feel easy for a while ,
所以 作为 到 制作 你的 母亲 感觉 简单的 为了 一个 尽管 ,

好让你的母亲暂时安心一些。

['lɪvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [nekst] ['wɪntər] . "
living as she does in her own house , you could go to school next winter . "
活的 作为 她 做 在 她 自己的 房子 , 你 可以 去 到 学校 下一个 冬天 . "

她现在住在自己的房子里，你明年冬天就可以去上学了。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɑːn]['æftər] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] , [baɪ][maɪ'self] , [aɪ] [sə'poʊz] , "
" Yes , and then I could get on after that , somehow , by myself , I suppose , "
" 是的 , 和 然后 我 可以 得到 在 后 那 , 不知何故 , 经过 我 , 我 认为 , "
[sed] [dʒæk] .
said Jack .
说 杰克 .

"是的，然后我想我可以自己继续前进了，"杰克说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [riːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪljən]
" But the few hundred dollars is as much out of my reach as a million
" 但 这 很少 百 美元 是 作为 很多 出去 的 我的 抵达 作为 一个 百万
[wʊd] [biː; bi] ,
would be ,
会 是 ,

"但这几百美元对我来说就像一百万美元一样遥不可及。"

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei]
and my father used to say that it was a bad thing to get into the way
和 我的 父亲 用过的 到 说 那 它 曾是 一个 坏的 事物 到 得到 进入 这 方式
[ʌv; əv] ['figəriŋ] [ɑːn] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [riːtʃ] .
of figuring on things that we could never reach .
的 计算 在 事物 那 我们 可以 绝不 抵达 .

我父亲常说，纠结于我们永远无法企及的事情是件坏事。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sæt] [stɪl] ,
" The Judge sat still ,
" 这 法官 卫星 仍然 ,

法官静静地坐着，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [greɪ] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn]
and looked at Jack out of his half - closed gray eyes for a minute in
和 看起来 在 杰克 出去 的 他的 一半 - 关闭 灰色的 眼睛 为了 一个 分钟 在
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

他半闭着灰色的眼睛，默默地看了杰克一分钟。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" **Come** **up** to the house with me **,** **"** he said **,** **rising** **.**
" 来 向上 到 这 房子 和 我 , " 他 说 , 上升 .

"跟我一起上屋去，"他边说边站了起来。

[dʒæk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk]
Jack **followed** him to the house **,** where the Judge opened his desk and took
杰克 随后 他 到 这 房子 , 在哪里 这 法官 打开 他的 桌子 和 采取
[aʊt] a180
out **a180**
出去 a180

杰克跟着他来到房子前，法官打开桌子，拿出了一把180

[red] - [bækt] [ˌmeməˈrændəm] - [bʊk] ,
red **-** **backed** **memorandum** **-** **book** **,**
红色的 - 支持的 备忘录 - 书 ,

红皮备忘录，

[ænd; ənd] [dikˈteitid] [waɪl] [dʒæk] ['kɑːpɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **dictated** **while** **Jack** **copied** **in** his own **handwriting** the **description** **of** **a**
和 口述 尽管 杰克 复制 在 他的 自己的 手写 这 描述 的 一个
[piːs] [ʌv; əv][lænd][ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .
piece **of** **land** **on** **a** **slip** **of** **paper** **.**
片 的 土地 在 一个 滑 的 纸 .

他口述，杰克则用自己的笔迹将一块土地的描述抄写在一张纸条上。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [skuːl] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , "
" **If** **you** **go** **over** **to** **school** **,** **to** **-** **morrow** **,** **an** **hour** **earlier** **than** **usual** **,** **"**
" 如果 你 去 超过 到 学校 , 到 - 明天 , 一个 小时 早些时候 比 通常 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

他说："如果你明天要去学校，请比平时早一个小时到。"

" [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [ˌmeməˈrændəm] ,
" **call** **at** **the** **county** **clerk's** **office** **,** **show** **him** **your** **memorandum** **,**
" 称呼 在 这 县 职员的 办公室 , 展示 他 你的 备忘录 ,

"去县书记官办公室，给他看你的备忘录，

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪn] [huːz] [neɪm] [ðæt] [lænd] [stændz] .
and **find** **out** **in** **whose** **name** **that** **land** **stands** **.**
和 寻找 出去 在 谁 姓名 那 土地 站立 .

查明这块土地是以谁的名义拥有的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɪmbər] - [lænd] [faɪv] [maɪlz] [bæk] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
It **is** **timber** **-** **land** **five** **miles** **back** **,** **and** **worth** **five** **hundred** **dollars** **.**
它 是 木材 - 土地 五 英里 后退 , 和 值得 五 百 美元 .

那是五英里外的林地，价值五百美元。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [ɪf] [nɑːt] ,
When **you** **get** **the** **name** **of** **the** **owner** **,** **you** **will** **know** **what** **to** **do** **;** **if** **not** **,**
什么时候 你 得到 这 姓名 的 这 所有者 , 你 将要 知道 什么 到 做 ; 如果 不是 ,

当你得知房主姓名时，你就知道该怎么做了；如果不知道，

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs]

you	can	ask	me	,	but	you'd	better	not	mention	my	name	to	anybody	in	this
你	能	问	我	,	但	你会	更好的	不是	提到	我的	姓名	到	任何人	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

你可以问我，但最好不要在这件事上向任何人提及我的名字。

〃 [dʒæk] [θæŋkt] ['mɪstər] . [kein] , [bʌt; bət] [left] [hɪm; ɪm] ['fiːlɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

〃	Jack	thanked	Mr	.	Kane	,	but	left	him	feeling	puzzled	.
〃	杰克	谢谢	先生	.	凯恩	,	但	左边	他	感觉	困惑	.

杰克向凯恩先生道谢，但凯恩先生却感到困惑不解。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði]['fɑːrmər] - [dʒʌdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

In	fact	,	the	farmer	-	judge	seemed	to	like	to	puzzle	people	,
在	事实	,	这	农民	-	法官	似乎	到	喜欢	到	谜	人们	,

事实上，这位农民出身的法官似乎喜欢给人制造难题。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['nevər] [toʊld] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

or	at	least	he	never	told	anything	more	than	was	necessary	.
或者	在	至少	他	绝不	讲述	任何事物	更多的	比	曾是	必要的	.

或者至少他从不说任何不必要的话。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːf] ['ɜːrli] [tuː; tə][pɔːrt] ['wɪljəm] .

The	next	morning	,	the	boys	were	off	early	to	Port	William	.
这	下一个	早晨	,	这	男孩们	是	离开	早期的	到	港口	威廉	.

第二天一早，男孩们就出发前往威廉港。

[dʒæk] ['wʌndɝd] if181

Jack	wondered	if181
杰克	想知道	if181

杰克想知道181

[ðə; ði][lænd] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

the	land	might	belong	to	his	father	,
这	土地	可能	属于	到	他的	父亲	,

这块地可能属于他父亲。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [lænd][ɪn] [kən'tʌki] .

but	then	he	was	sure	his	father	never	had	any	land	in	Kentucky	.
但	然后	他	曾是	当然	他的	父亲	绝不	有	任何	土地	在	肯塔基州	.

但他确信他的父亲在肯塔基州从未拥有过任何土地。

[ɔːr] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ded] ['ʌŋk(ə)l][ɔːr]['kʌz(ə)n] ,

Or	,	was	it	the	property	of	some	dead	uncle	or	cousin	,
或者	,	曾是	它	这	财产	的	一些	死的	叔叔	或者	表哥	,

或者，那是某个已故叔叔或堂兄弟的遗物?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [laɪk] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] ['stɔːri] ?

and	was	he	to	find	a	fortune	,	like	the	hero	of	a	cheap	story	?
和	曾是	他	到	寻找	一个	财富	,	喜欢	这	英雄	的	一个	便宜的	故事	?

他会像廉价故事里的英雄一样，一夜暴富吗?

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kaʊnti] [klɜːrk] , [huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['redʒɪstər] [diːdz] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] ,

But	when	the	county	clerk	,	whose	office	it	is	to	register	deeds	in	that	county	,
但	什么时候	这	县	职员	,	谁	办公室	它	是	到	登记	契约	在	那	县	,

但是，当负责在该县登记契约的县书记官办公室.....

[tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd]['æftər] ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [daʊn] [sʌm; səm] [greɪt]

took	the	little	piece	of	paper	,	and	after	scanning	it	,	took	down	some	great
采取	这	小的	片	的	纸	,	和	后	扫描	它	,	采取	向下	一些	伟大的

[diːd] - [bʊks] [ænd; ənd] ['mɔːrgɪdʒ] - [bʊks] ,

deed	-	books	and	mortgage	-	books	,
契据	-	图书	和	抵押	-	图书	,

他拿起那张小纸条，扫描之后，又下载了一些重要的地契簿和抵押簿。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊt] “ ['frænsɪs] [greɪ] , ['oʊnər] , [noʊ]

and	turned	the	pages	awhile	,	and	then	wrote	“	Francis	Gray	,	owner	,	no
和	转向	这	页面	一会儿	,	和	然后	写道	“	弗朗西斯	灰色的	,	所有者	,	不

[ɪn'kʌmbrəns] ,

incumbrance	,
现任者	,

他翻了一会儿书页，然后写道：“弗朗西斯·格雷，所有者，无抵押，

” [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [slɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [dʒæk][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['mɪstər] . ['keɪnz]

”	on	the	same	slip	with	the	description	,	Jack	had	the	key	to	Mr	.	Kane's
”	在	这	相同的	滑	和	这	描述	,	杰克	有	这	钥匙	到	先生	.	凯恩的

['pʌz(ə)l] .

puzzle	.
谜	.

在同一张纸条上，杰克找到了凯恩先生谜题的关键。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrzdeɪ] ['fɔːrnuːn] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['iːgər] [ɑːn][ɔːl] [ə'kaʊnts] [tuː; tə][get]

It	was	now	Thursday	forenoon	,	and	Jack	was	eager	on	all	accounts	to	get
它	曾是	现在	周四	午前	,	和	杰克	曾是	渴望的	在	全部	账户	到	得到

[hoʊm] ,

home	,
家	,

现在是星期四上午，杰克迫切地想要回家。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [kleɪm] [ə'genst] ['mɪstər] . [greɪ] .

especially	to	see	the	lawyer	in	charge	of	his	father's	claim	against	Mr	.	Gray	.
尤其	到	看	这	律师	在	收费	的	他的	父亲的	宣称	反对	先生	.	灰色的	.

尤其是想见见负责他父亲起诉格雷先生一案的律师。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ]

So	the	next	day	at	noon	,	as	there	was	nothing	left	but	the	closing
所以	这	下一个	天	在	中午	,	作为	那里	曾是	没有什么	左边	但	这	结束

['eksərsaɪzɪz] ,

exercises	,
练习	,

所以第二天中午，由于只剩下闭幕式，一切都结束了，

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪk'skjuːzd] , [ænd; ənd] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] to182

the	three	boys	were	excused	,	and	bade	good	-	bye	to182
这	三	男孩们	是	已原谅	,	和	巴德	好的	-	再见	to182

三个男孩获准离开，向182人道别。

[ðer; ðər] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [skuːl] - [meɪts] , [ænd; ənd] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv]

their	teacher	and	school	-	mates	,	and	rowed	back	to	their	own	side	of
他们的	老师	和	学校	-	伙伴们	,	和	划船	后退	到	他们的	自己的	边	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

他们与老师和同学们擦肩而过，然后划船回到了河对岸。

[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [skɪf] ['loʊdɪd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][foʊks]

They	soon	had	the	skiff	loaded	,	for	all	three	were	eager	to	see	the	folks
他们	很快	有	这	小艇	已加载	,	为了	全部	三	是	渴望的	到	看	这	各位

[æt; ət] ['griːnˌbæŋk] .

at	Greenbank	.
在	格林班克	.

他们很快就把小艇装满了东西，因为他们三个都渴望见到格林班克的人们。

['dʒæks] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

Jack's	mother	had	been	at	home	more	than	a	week	,
杰克的	母亲	有	到过	在	家	更多的	比	一个	星期	,

杰克的母亲已经在家待了一个多星期了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

and	he	was	the	most	impatient	of	the	three	.
和	他	曾是	这	最多	不耐烦	的	这	三	.

三人之中，他是最没有耐心的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [keɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

But	they	could	not	leave	without	a	good	-	bye	to	Judge	Kane	and	his	wife	,
但	他们	可以	不是	离开	没有	一个	好的	-	再见	到	法官	凯恩	和	他的	妻子	,

但他们临走前还是向凯恩法官夫妇道别了。

[tuː; tə] [wɪʧ] [gʊd] - [baɪ] [ðeɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] ['bæʃfl] ['bɔɪɪʃ] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs]

to	which	good	-	bye	they	added	a	profusion	of	bashful	boyish	thanks	for	kindness
到	哪个	好的	-	再见	他们	额外	一个	丰富	的	害羞的	男孩气	谢谢	为了	仁慈

[rɪˈsiːvd] .

received	.
已收到	.

在道别时，他们还带着羞涩稚气的感谢，对所受到的善意表示了由衷的感谢。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] - ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	Judge	walked	to	the	boat	-	landing	with	them	.
这	法官	步行	到	这	船	-	降落	和	他们	.

法官和他们一起走到码头。

[dʒæk][bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lænd] .

Jack	began	to	tell	him	about	the	land	.
杰克	开始	到	告诉	他	关于	这	土地	.

杰克开始向他讲述这片土地的情况。

“ [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔːr][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['lɔɪər] ,

“	Don't	say	anything	about	it	to	me	,	nor	to	anybody	else	but	your	lawyer	,
“	不	说	任何事物	关于	它	到	我	,	也不	到	任何人	别的	但	你的	律师	,

“不要跟我说这件事，也不要跟任何人说，除了你的律师。”

” [sed] ['mɪstər] . [kein] ; “ [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] .

”	said	Mr	.	Kane	;	“	and	do	not	mention	my	name	.
”	说	先生	.	凯恩	;	“	和	做	不是	提到	我的	姓名	.

凯恩先生说：“不要提及我的名字。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔɪər] [ðæt] [ðə; ði][lænd][hæz; həz][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [hændz] ,

You	may	say	to	your	lawyer	that	the	land	has	just	changed	hands	,
你	可能	说	到	你的	律师	那	这	土地	有	只是	已更改	双手	,

你可以对你的律师说，这块土地刚刚易主了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈtendid] [tuː; tə] [suːn] .

and	the	matter	must	be	attended	to	soon	.
和	这	事情	必须	是	参加	到	很快	.

此事必须尽快处理。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][stænd][ɪkˈspoʊzd][ɪn][ðæt] [weɪ] [lɔːŋ] .

It	won't	stand	exposed	in	that	way	long	.
它	惯于	站立	裸露	在	那	方式	长的	.

它不会长时间暴露在外。

" [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] ['redɪ] [tuː; tə][stɑːrt] , ['mɪstər] . [keɪn] [sed] [tuː; tə][bɑːb] : -

"	When	the	boys	were	in	the	boat	ready	to	start	,	Mr	.	Kane	said	to	Bob	:	183
"	什么时候	这	男孩们	是	在	这	船	准备好	到	开始	,	先生	.	凯恩	说	到	鲍勃	:	-

“当男孩们上船准备出发时，凯恩先生对鲍勃说：183

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['regjələr] [praɪs] ? "

“	You	wouldn't	mind	working	for	me	this	summer	at	the	regular	price	?	"
"	你	不会	头脑	在职的	为了	我	这	夏天	在	这	常规的	价格	?	"

“你不介意今年夏天按正常工资为我工作吗？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [sed] [bɑːb] .

“	I'd	like	to	,	"	said	Bob	.
"	ID	喜欢	到	,	"	说	鲍勃	.

“我愿意，”鲍勃说。

“ [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ? "

“	How	soon	can	you	come	?	"
"	如何	很快	能	你	来	?	"

“你什么时候能来？”

“ [nekst] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] . "

“	Next	Wednesday	evening	.	"
"	下一个	周三	晚上	.	"

“下周三晚上。”

“ [aɪl] [ɪkˈspekt][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ðɪ][bæŋk] ,

“	I'll	expect	you	,	"	said	the	Judge	,	and	he	turned	away	up	the	bank	,
"	患病的	预计	你	,	"	说	这	法官	,	和	他	转向	离开	向上	这	银行	,

“我会等你的，”法官说着，转身沿着河岸走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][kɜːrt] “ [gʊd] - [baɪ] , " [waɪl] [bɑːb] [sed] :

with	a	slight	nod	and	a	curt	“	Good	-	bye	,	"	while	Bob	said	:
和	一个	轻微	点头	和	一个	简短	“	好的	-	再见	,	"	尽管	鲍勃	说	:

鲍勃微微点头，简短地说了声“再见”，然后说道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mæn][hiː; hi][ɪz] ! "

“	What	a	curious	man	he	is	!	"
"	什么	一个	好奇的	男人	他	是	!	"

“他真是个古怪的人！”

“ [jes] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['hiːz] ['kjʊriəs] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

“	Yes	,	and	as	good	as	he's	curious	,	"	added	Jack	.
"	是的	,	和	作为	好的	作为	他是	好奇的	,	"	额外	杰克	.

“是的，而且他很好，因为他的好奇心很强，”杰克补充道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	was	a	warm	day	for	rowing	,	but	the	boys	were	both	a	little
它	曾是	一个	温暖的	天	为了	划船	,	但	这	男孩们	是	两个都	一个	小的

['hoʊmsɪk] .

homesick	.
想家	.

天气暖和，适合划船，但两个男孩都有些想家。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] [ðə; ði] [tuː]

Under	the	shelter	of	a	point	where	the	current	was	not	too	strong	the	two
在下面	这	庇护所	的	一个	观点	在哪里	这	当前的	曾是	不是	也	强的	这	二

[rəud] [ænd; ənd] [meɪd] [fer] ['hedweɪ] ,

rowed	and	made	fair	headway	,
划船	和	制成	公平的	进展	,

在水流不太急的避风处，两人划桨前进，取得了不错的进展。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [æn; ən] ['edi] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɪft] .

sometimes	encountering	an	eddy	which	gave	them	a	lift	.
有时	遭遇	一个	涡流	哪个	给予	他们	一个	举起	.

有时会遇到涡流，从而获得一定的助力。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [set] ['strɔːŋli] [tɔːrd] [ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

But	whenever	the	current	set	strongly	toward	their	side	of	the	river	,
但	每当	这	当前的	放	强烈	朝向	他们的	边	的	这	河	,

但每当水流强劲地向他们这边的河岸方向流动时，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

and	whenever	they	found	it	necessary	to	round	a	point	,
和	每当	他们	成立	它	必要的	到	圆形的	一个	观点	,

每当他们觉得有必要对某个点进行圆角处理时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [liːp] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][boʊt] -

one	of	them	would	leap	out	on	the	pebbly	beach	and	,	throwing	the	boat	-
一	的	他们	会	飞跃	出去	在	这	卵石状	海滩	和	,	投掷	这	船	-

[roʊp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , -

rope	over	his	shoulder	,	184
绳索	超过	他的	肩膀	,	-

其中一人会跳到鹅卵石海滩上，把船绳甩到肩上，184

[set][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] .

set	his	strength	against	the	stream	.
放	他的	力量	反对	这	溪流	.

他奋力逆流而上。

[ðə; ði][roʊp] , [ɔːr] [kɔː'del] ,

The	rope	,	or	cordelle	,
这	绳索	, 或者		科德尔	,

绳索，或绳扣，

— [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [frentʃ] ['trævələz] [ænd; ənd]['treɪdərz]

—	a	word	that	has	come	down	from	the	first	French	travellers	and	traders
—	一个	单词	那	有	来	向下	从	这	第一的	法语	旅行者	和	交易员

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['væli] ,

in	the	great	valley	,
在	这	伟大的	谷	,

——这是最早一批到访大峡谷的法国旅行者和商人留下的文字。

— [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] - ['lɑːks] .

—	was	tied	to	the	row	-	locks	.
—	曾是	系	到	这	排	-	锁	.

—与船闸相连。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [stɪr] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [waɪl] [ðə; ði] ['lʌðər] [pleɪd] [toʊ] -

It	was	necessary	for	one	to	steer	in	the	stern	while	the	other	played	tow	-
它	曾是	必要的	为了	一	到	转向	在	这	船尾	尽管	这	其他	玩	拖	-

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

需要一人在船尾掌舵，另一人充当牵引马。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][rest][ænd; ənd][æt; ət][wɜːrk] .

so	that	each	had	his	turn	at	rest	and	at	work	.
所以	那	每个	有	他的	转动	在	休息	和	在	工作	.

这样，每个人都轮流休息和工作。

['æftər] [θriː] ['aʊərz] - [tɔɪl][ðə; ði] [wɔːrf] - [boʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

After	three	hours	'	toil	the	wharf	-	boat	of	the	village	was	in	sight	,
后	三	小时	-	辛劳	这	码头	-	船	的	这	村庄	曾是	在	视线	,

经过三个小时的努力，村里的码头船终于出现在眼前。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] ['glædnd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	all	sorts	of	familiar	objects	gladdened	their	hearts	.
和	全部	排序	的	熟悉的	对象	高兴	他们的	心	.

各种各样熟悉的物品都让他们感到高兴。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ,

They	reached	the	landing	,	and	then	,	laden	with	things	,
他们	达到	这	降落	,	和	然后	,	满载	和	事物	,

他们到达了码头，然后，满载着东西，

[ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

they	hurriedly	cut	across	the	commons	to	their	homes	.
他们	匆匆	切	穿过	这	公共领域	到	他们的	房屋	.

他们匆匆穿过公共用地，赶回家去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒæks][fɜːrst] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

As	soon	as	Jack's	first	greeting	with	his	mother	was	over	,
作为	很快	作为	杰克的	第一的	问候	和	他的	母亲	曾是	超过	,

杰克和母亲的第一次问候结束后，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌn] [mɔːr] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [skuːl] .

she	told	him	that	she	thought	she	might	afford	him	one	more	quarter	of	school	.
她	讲述	他	那	她	想法	她	可能	买得起	他	一	更多的	四分之一	的	学校	.

她告诉他，她觉得她或许能让他再读一个学期。

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [juːv] [pɪntʃt] [jɔːr'self] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

“	No	,	”	said	Jack	,	“	you've	pinched	yourself	long	enough	for	me	;
“	不	,	”	说	杰克	,	“	你已经	捏	你自己	长的	足够的	为了	我	;

“不，”杰克说，“你已经掐自己够久了；

[naʊ] [its] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

now	it's	time	I	should	go	to	work	.
现在	它是	时间	我	应该	去	到	工作	.

现在我该去上班了。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [skuːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] -

If	you	try	to	squeeze	out	another	quarter	of	school	for	me	you'll185
如果	你	尝试	到	挤	出去	其他	四分之一	的	学校	为了	我	-

如果你试图再帮我挤出一个学期，你就会185

[hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

have	to	suffer	for	it	.
有	到	遭受	为了	它	.

必须为此付出代价。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [greɪ] [kʌmz] [daʊn] ,

Besides	,	I	don't	see	how	you	can	do	it	,	unless	Gray	comes	down	,
除了	,	我	不	看	如何	你	能	做	它	,	除非	灰色的	来	向下	,

此外，除非格雷下来，否则我看不出你怎么能做到。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] .

and	I	think	I	have	now	in	my	pocket	something	that	will	make	him	come	down	.
和	我	思考	我	有	现在	在	我的	口袋	某物	那	将要	制作	他	来	向下	.

我觉得我手里有东西能让他下来。

" [ænd; ənd]['dʒæks] [feɪs] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði]

"	And	Jack's	face	brightened	at	the	thought	of	the	slip	of	paper	in	the
"	和	杰克的	脸	明亮	在	这	想法	的	这	滑	的	纸	在	这

['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raʊndəbaʊt] .

pocket	of	his	roundabout	.
口袋	的	他的	迂回	.

“杰克一想到他旋转木马口袋里的那张纸条，脸上就露出了笑容。”

[wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][læst] [rɪ'mɑ:rk] , [nɔ:r][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['dʒæks] ['fi:lɪŋz] ,

Without	observing	the	last	remark	,	nor	the	evident	elation	of	Jack's	feelings	,
没有	观察	这	最后的	评论	,	也不	这	明显	欣喜	的	杰克的	情怀	,

他既没有注意到杰克最后那句话，也没有注意到杰克明显洋溢的喜悦之情。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Mrs	.	Dudley	proceeded	to	tell	him	that	she	had	been	offered	a	hundred
太太	.	达德利	继续	到	告诉	他	那	她	有	到过	提供	一个	百

[ænd; ənd] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kleɪm] [ə'genst] [greɪ] .

and	twenty	dollars	for	her	claim	against	Gray	.
和	二十	美元	为了	她	宣称	反对	灰色的	.

达德利太太接着告诉他，有人出价一百二十美元来赔偿她对格雷的索赔。

“ [hu:] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [dʒæk] .

“	Who	offered	it	?	"	asked	Jack	.
"	WHO	提供	它	?	"	问	杰克	.

“是谁提供的？”杰克问道。

“ ['mɪstər] . ['tɪŋkəm] , ['greɪz] ['eɪdʒənt] .

“	Mr	.	Tinkham	,	Gray's	agent	.
"	先生	.	廷克汉姆	,	格雷的	代理人	.

“廷克汉姆先生，格雷的经纪人。”

['meɪbi] [greɪ] [ɪz] ['baɪɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɛts] , ['fi:lɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['prɑ:pərti] [ɪn] ['sʌmbɑ:di]

Maybe	Gray	is	buying	up	his	own	debts	,	feeling	tired	of	holding	property	in	somebody
或许	灰色的	是	购买	向上	他的	自己的	债务	,	感觉	疲劳的	的	保持	财产	在	某人

['ɛlsɪz] [neɪm] . "

else's	name	.	"
其他人的	姓名	.	"

也许格雷正在偿还自己的债务，因为他厌倦了以别人的名义持有房产。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !

“	A	hundred	and	twenty	dollars	for	a	thousand	!
"	一个	百	和	二十	美元	为了	一个	千	!

“一百二十美元买一千美元！”

[ðə; ði] ['ræskl] !

The	rascal	!
这	恶棍	!

这个无赖！

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [broʊk] [aʊt][dʒæk] , [ɪm'petʃuəsli] .

I	wouldn't	take	it	,	"	broke	out	Jack	,	impetuously	.
我	不会	拿	它	,	"	打破	出去	杰克	,	冲动地	.

“我不会接受的，”杰克冲动地说道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] , [dʒæk] .

“	That's	just	the	way	I	feel	,	Jack	.
"	那就是	只是	这	方式	我	感觉	,	杰克	.

“我就是这么想的，杰克。”

-

I'd186

-

['ræðər] [weɪt] [fər'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

rather	**wait**	**forever**	**,**	**if**	**it**	**wasn't**	**for**	**your**	**education**	**.**
相当	等待	永远	, 如果		它	不是	为了	你的	教育	.

如果不是为了接受教育，你宁愿永远等待。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [luːz] [ðæt] .

I	**can't**	**afford**	**to**	**have**	**you**	**lose**	**that**	**.**
我	不能	买得起	到	有	你	失去	那	.

我不能让你失去它。

[aɪm][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

I'm	**to**	**give**	**an**	**answer**	**this**	**evening**	**.**	**”**
我是	到	给	一个	回答	这	晚上	.	”

我今晚会给出答复。

“ [wiː; wi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] .

“	**We**	**won't**	**do**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
“	我们	惯于	做	它	,	”	说	杰克	.

“我们不会这么做，”杰克说。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [hɪr] ,

“	**I've**	**got**	**a**	**memorandum**	**here**	**,**
“	我已经	得到	一个	备忘录	这里	,

“我这里有一份备忘录，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] ,

”	**and**	**he**	**took**	**the**	**slip**	**of**	**paper**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**unfolded**	**it**	**,**
”	和	他	采取	这	滑	的	纸	从	他的	口袋	和	展开	它	,

他从口袋里掏出那张纸条，展开来。

“ ['ðætəl] [brɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] .

“	**that'll**	**bring**	**more**	**money**	**out**	**of**	**him**	**than**	**that**	**.**
“	那将	带来	更多的	钱	出去	的	他	比	那	.

“那样他就能赚到更多钱了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['biːl] [æt; ət][wʌns] .

I'm	**going**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Beal**	**at**	**once**	**.**
我是	去	到	看	先生	.	比尔	在	一次	.

我马上要去见比尔先生。

” ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

”	**Mrs**	**.**	**Dudley**	**looked**	**at**	**the**	**paper**	**without**	**understanding**	**just**	**what**	**it**	**was**	**,**
”	太太	.	达德利	看起来	在	这	纸	没有	理解	只是	什么	它	曾是	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

达德利太太看着那张纸，却不明白它到底是什么，然后.....

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['siːkrəsi] ,

without	**giving**	**her**	**any**	**further**	**explanation**	**,**	**but**	**only**	**a**	**warning**	**to**	**secrecy**	**,**
没有	给予	她	任何	更远	解释	,	但	仅有的	一个	警告	到	保密	,

没有给她任何进一步的解释，只是警告她要保守秘密。

[dʒæk] [meɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɜ-z] ['ɑːfɪs] .

Jack	**made**	**off**	**to**	**the**	**lawyer's**	**office**	**.**
杰克	制成	离开	到	这	律师	办公室	.

杰克径直去了律师事务所。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['biːl] .

“	**Where**	**did**	**you**	**get**	**this**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Beal**	**.**
“	在哪里	做过	你	得到	这	?	”	问	先生	.	比尔	.

“你从哪儿弄来的？”比尔先生问道。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv]
“ I promised not to mention his name — I mean the name of the one who gave
“ 我 承诺 不是 到 提到 他的 姓名 — 我 意思是 这 姓名 的 这 一 WHO 给予
[ˌem 'iː] [ðæt] .
me that .
我 那 .

“我答应过不提他的名字——我是说给我那个东西的人的名字。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [roʊt] [ðə; ði]
I went to the clerk's office with the description , and the clerk wrote the
我 去 到 这 职员的 办公室 和 这 描述 , 和 这 职员 写道 这
[wɜːrdz] :
words :
字 :

我拿着描述去了办事员办公室，办事员写下了这样的话：

- ['frænsɪs] [greɪ] , ['oʊnər] , [noʊ] [ɪn'kʌmbrəns] . - ” -
' Francis Gray , owner , no incumbrance . ' ” 187
- 弗朗西斯 灰色的 , 所有者 , 不 现任者 . - ” -

“业主为弗朗西斯·格雷，无抵押。”187

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ I wish I had had it sooner , ” said the lawyer .
“ 我 希望 我 有 有 它 很快 , ” 说 这 律师 .

“我真希望我能早点拥有它，”律师说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
“ It will be best to have our judgment recorded in that county to - morrow
“ 它 将要 是 最好的 到 有 我们的 判断 记录 在 那 县 到 - 明天
, ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
, ” he continued .
, ” 他 持续 .

“最好明天就将我们的判决记录在该县，”他继续说道。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][pɔːrt] ['wɪljəm] ? ”
“ Could you go down to Port William ? ”
“ 可以 你 去 向下 到 港口 威廉 ? ”

“你能去趟威廉港吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .
“ Yes , sir , ” said Jack , a little reluctant to go back .
“ 是的 , 先生 , ” 说 杰克 , 一个 小的 不情愿的 到 去 后退 .

“是的，先生，”杰克说道，他有点不情愿回去。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] . ”
“ I could if I must . ”
“ 我 可以 如果 我 必须 . ”

“如果必须的话，我可以。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [meɪl] [wɪl] [duː] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['biːl] .
“ I don't think the mail will do , ” added Mr . Beal .
“ 我 不 思考 这 邮件 将要 做 , ” 额外 先生 . 比尔 .

“我认为邮寄行不通，”比尔先生补充道。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
“ This thing came just in time .
“ 这 事物 来了 只是 在 时间 .

“这东西来得正是时候。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
We should have sold the claim to - night .
我们 应该 有 卖 这 宣称 到 - 夜晚 .

我们今晚就应该把那块地卖掉。

[ðɪs] [lænd] [ɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

This	land	ought	to	fetch	five	hundred	dollars	.
这	土地	应该	到	拿来	五	百	美元	.

这块地应该值五百美元。

" ['mɪstər] . ['tɪŋkəm] , ['eɪdʒənt][fɔːr; fər] ['frænsɪs] [greɪ] ,

"	Mr	.	Tinkham	,	agent	for	Francis	Gray	,
"	先生	.	廷克汉姆	,	代理人	为了	弗朗西斯	灰色的	,

"弗朗西斯·格雷的代理人廷克汉姆先生，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [naɪt] [wen] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər]

was	much	disappointed	that	night	when	Mrs	.	Dudley	refused	to	sell	her
曾是	很多	失望的	那	夜晚	什么时候	太太	.	达德利	拒绝	到	卖	她

[kleɪm] [ə'genst] [greɪ] .

claim	against	Gray	.
宣称	反对	灰色的	.

当晚，达德利夫人拒绝出售她对格雷的索赔权，这让她非常失望。

" [juːl] ['nevər] [get] ['eniθɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	never	get	anything	any	other	way	,	"	he	said	.
"	你会	绝不	得到	任何事物	任何	其他	方式	,	"	他	说	.

"你不可能通过其他任何方式得到任何东西，"他说。

" [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət] [wiːv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] .

"	Perhaps	not	,	but	we've	concluded	to	wait	,	"	said	Mrs	.	Dudley	.
"	也许	不是	,	但	我们已经	结束	到	等待	,	"	说	太太	.	达德利	.

"也许不会，但我们决定再等等，"达德利太太说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . " -

"	We	can't	do	much	worse	if	we	get	nothing	at	all	.	"	188
"	我们	不能	做	很多	更糟	如果	我们	得到	没有什么	在	全部	.	"	-

"如果我们什么都得不到，情况也不会更糟。"188

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['tɪŋkəm] [sed] :

After	a	moment's	reflection	,	Mr	.	Tinkham	said	:
后	一个	瞬间	反射	,	先生	.	廷克汉姆	说	:

廷克汉姆先生沉思片刻后说道：

" [aɪl] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [baɪ][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʌdli] .

"	I'll	do	a	little	better	by	you	,	Mrs	.	Dudley	.
"	患病的	做	一个	小的	更好的	经过	你	,	太太	.	达德利	.

"我会对您更好一些，达德利太太。"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

I'll	give	you	a	hundred	and	fifty	.
患病的	给	你	一个	百	和	五十	.

我给你一百五十。

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [best] [aɪ][kæn; kən][duː] . "

That's	the	very	best	I	can	do	.	"
那就是	这	非常	最好的	我	能	做	.	"

这就是我能做的极限了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sel] [ðə; ði] [kleɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] .

"	I	will	not	sell	the	claim	at	present	,	"	said	Mrs	.	Dudley	.
"	我	将要	不是	卖	这	宣称	在	展示	,	"	说	太太	.	达德利	.

"我目前不会出售这项矿权，"达德利夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['ɔːfər] .

"	It	is	of	no	use	to	offer	.
"	它	是	的	不	使用	到	提供	.

"提供这个信息毫无用处。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][soʊ] ['pɑːzətɪvli] .
" It would have been better if Mrs . Dudley had not spoken so positively .
" 它 会 有 到过 更好的 如果 太太 . 达德利 有 不是 说 所以 积极地 .

"如果达德利太太没有说得那么肯定就好了。"

['mɪstər] . ['tɪŋkəm] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] .
Mr . Tinkham was set a - thinking .
先生 . 廷克汉姆 曾是 放 一个 - 思维 .

廷克汉姆先生陷入了沉思。

[waɪ] ['wʊdnt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sel] ?
Why wouldn't the widow sell ?
为什么 不会 这 寡妇 卖 ?

为什么寡妇不愿卖房?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] [sɪns] ['jestərdeɪ] ?
Why had she changed her mind since yesterday ?
为什么 有 她 已更改 她 头脑 自从 昨天 ?

她为什么从昨天到现在改变了主意?

[waɪ] [dɪd]['mɪstər] . ['biːl] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , [nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːnsə)l'teɪʃə)n] ?
Why did Mr . Beal , the lawyer , not appear at the consultation ?
为什么 做过 先生 . 比尔 , 这 律师 , 不是 出现 在 这 咨询 ?

律师比尔先生为何没有出席咨询会?

[ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] ['tɪŋkəm] [æskt] [hɪm'self] ,
All these questions the shrewd little Tinkham asked himself ,
全部 这些 问题 这 精明 小的 廷克汉姆 问 他自己 ,

所有这些问题，精明的小丁克汉姆都问了自己。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv]['frænsɪs] [greɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] . -
and all these questions he asked of Francis Gray that evening . 189
和 全部 这些 问题 他 问 的 弗朗西斯 灰色的 那 晚上 . -

那天晚上，他向弗朗西斯·格雷提出了所有这些问题。189

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] [fɔːr; fər] ['mʌni]
A FOOT - RACE FOR MONEY
一个 脚 - 种族 为了 钱

一场为金钱而战的赛跑

" [ðeɪv] [gɑːt][wɪnd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɪŋkəm] [tuː; tə]['mɪstər] . [greɪ] ,
" They've got wind of something , " said Mr . Tinkham to Mr . Gray ,
" 他们有 得到 风 的 某物 , " 说 先生 . 廷克汉姆 到 先生 . 灰色的 ,

"他们似乎听到了一些风声，"廷克汉姆先生对格雷先生说。

" [ɔːr] [els] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['peɪmənt] ,
" or else they are waiting for you to resume payment ,
" 或者 别的 他们 是 等待 为了 你 到 恢复 支付 ,

否则他们就等着你恢复付款了。

— [ɔːr] [els] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [gɑːt] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [nɪ'sesɪtɪz] .
— or else the widow's got money from somewhere for her present necessities .
— 或者 别的 这 寡妇的 得到 钱 从 某处 为了 她 展示 必需品 .
"
"
"

——或者，这位寡妇从某个地方弄到了钱来维持她目前的生计。"

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hoʊp] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed]
“ I don't know what hope they can have of getting money out of me , ” said
“ 我 不 知道 什么 希望 他们 能 有 的 获得 钱 出去 的 我 , ” 说
[greɪ] ,
Gray ,
灰色的 ,

格雷说：“我不知道他们还有什么希望从我这里弄到钱。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

“ [aɪv] ['tæŋg(ə)ld] ['evriθɪŋ] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] ['biːl] [kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['levi] [ɑːn] .
“ I've tangled everything up , so that Beal can't find a thing to levy on .
“ 我已经 纠缠不清 一切 向上 , 所以 那 比尔 不能 寻找 一个 事物 到 征收 在 .

“我已经把一切都搞得一团糟，这样比尔就找不到任何可以征收的税款了。”

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [steɪt] . ”
I have but one piece of property exposed , and that's not in this State . ”
我 有 但 一 片 的 财产 裸露 , 和 那就是 不是 在 这 状态 . ”

我只有一处房产被曝光，而且那处房产不在本州。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['tɪŋkəm] .
“ Where is it ? ” asked Tinkham .
“ 在哪里 是 它 ? ” 问 廷克汉姆 .

“它在哪儿？”廷克汉姆问道。

“ [its] [ɪn] [kən'tʌki] , [faɪv] [maɪlz] [bæk] [ʌv; əv][pɔːrt] ['wɪljəm] .
“ It's in Kentucky , five miles back of Port William .
“ 它是 在 肯塔基州 , 五 英里 后退 的 港口 威廉 .

“它位于肯塔基州，在波特威廉后方五英里处。”

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][læst] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] [treɪd] ,
I took it last week in a trade ,
我 采取 它 最后的 星期 在 一个 贸易 ,

我上周通过交换得到的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安纳州的小学生(The Hoosier School-boy)
第6/7页

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [jet] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ” -
and **I** **haven't** **yet** **made** **up** **my** **mind** **what** **to** **do** **with** **it** **.** **”** **190**
和 我 还没有 然而 制成 向上 我的 头脑 什么 到 做 和 它 . ” -

我还没决定该怎么处理它。”190

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ” [sed] ['tɪŋkəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
“ **That's** **the** **very** **thing** **,** **”** **said** **Tinkham** **,** **with** **his** **little** **face** **drawn** **to** **a** **point** **,**
“ 那就是 这 非常 事物 , ” 说 廷克汉姆 , 和 他的 小的 脸 绘制 到 一个 观点 ,

“正是如此，”廷克汉姆说着，小脸皱成一团。

— “ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
— **“** **the** **very** **thing** **.**
— “ 这 非常 事物 .

—“正是如此。

['mɪsɪz] . ['dʌdliz] [sʌn] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][pɔːrt] ['wɪljəm] ['jestərdeɪ] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
Mrs **.** **Dudley's** **son** **came** **home** **from** **Port** **William** **yesterday** **,** **where** **he** **has** **been**
太太 . 达德利 儿子 来了 家 从 港口 威廉 昨天 , 在哪里 他 有 到过
[æt; ət] [skuːl] .
at **school** **.**
在 学校 .

达德利太太的儿子昨天从波特威廉回家了，他一直在那里上学。

[ðeɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] , [aɪm] [ə'freɪd] ;
They've **heard** **of** **that** **land** **,** **I'm** **afraid** **;**
他们有 听到 的 那 土地 , 我是 害怕的 ;

恐怕他们听说过那片土地；

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dʌdli] [ɪz] ['veri] ['poɑːzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [sel] [ðə; ði] [kleɪm] [æt; ət] ['eni] [praɪs] . ”
for **Mrs** **.** **Dudley** **is** **very** **positive** **that** **she** **will** **not** **sell** **the** **claim** **at** **any** **price** **.** **”**
为了 太太 . 达德利 是 非常 积极的 那 她 将要 不是 卖 这 宣称 在 任何 价格 . ”

达德利夫人非常肯定，无论出价多高，她都不会出售这块矿产。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ɑːn] [ðæt] [lænd] ,
“ **I'll** **make** **a** **mortgage** **to** **my** **brother** **on** **that** **land** **,**
“ 患病的 制作 一个 抵押 到 我的 兄弟 在 那 土地 ,

“我会把那块地抵押给我哥哥。”

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪl] - [boʊt] [æz; əz][aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed]
and **send** **it** **off** **from** **the** **mail** **-** **boat** **as** **I** **go** **down** **to** **-** **morrow** **,** **”** **said**
和 发送 它 离开 从 这 邮件 - 船 作为 我 去 向下 到 - 明天 , ” 说
[greɪ] .
Gray **.**
灰色的 .

“我明天下去的时候，会从邮船上把它寄出去，”格雷说。

“ ['ðætəl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , ” [sed] ['tɪŋkəm] .
“ **That'll** **be** **too** **late** **,** **”** **said** **Tinkham** **.**
“ 那将 是 也 晚的 , ” 说 廷克汉姆 .

“那就太晚了，”廷克汉姆说道。

“ ['biːl] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pækɪt] [gets][ðer; ðər] .
“ **Beal** **will** **have** **his** **judgment** **recorded** **as** **soon** **as** **the** **packet** **gets** **there** **.**
“ 比尔 将要 有 他的 判断 记录 作为 很快 作为 这 包 获得 那里 .

“比尔的判决将在包裹送达后立即记录在案。”

[juːd] ['betər] [goʊ][baɪ][ðə; ði] ['pækɪt] , [get] [ɔːf] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [rɪ'kɔːrdɪd] [jɔːr'self] ,

You'd	better	go	by	the	packet	,	get	off	,	and	see	the	mortgage	recorded	yourself	,
你会	更好的	去	经过	这	包	,	得到	离开	,	和	看	这	抵押	记录	你自己	,

你最好按合同办事，下车，亲自去查看抵押贷款的记录。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [meɪl] - [boʊt] .

and	then	take	the	mail	-	boat	.
和	然后	拿	这	邮件	-	船	.

然后搭乘邮船。

" [tuː; tə] [ðɪs] [greɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [dʒæk] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['pækɪt] "

"	To	this	Gray	agreed	,	and	the	next	day	,	when	Jack	went	on	board	the	packet	"
"	到	这	灰色的	同意	,	和	这	下一个	天	,	什么时候	杰克	去	在	木板	这	包	"

['swɪftʃʊr] ,

Swiftsure	,
Swiftsure	,

格雷同意了，第二天，当杰克登上"斯威夫特苏尔"号邮轮时，

" [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['frænsɪs] [greɪ] ['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] ['ɔːlsoʊ] .

"	he	found	Mr	.	Francis	Gray	going	aboard	also	.
"	他	成立	先生	.	弗朗西斯	灰色的	去	船上	还	.

"他发现弗朗西斯·格雷先生也要登船了。"

['mɪstər] . ['biːl] [hæd; həd] warned191

Mr	.	Beal	had	warned191
先生	.	比尔	有	warned191

比尔先生曾发出警告191

[dʒæk] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pækɪt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs]

Jack	that	he	must	not	let	anybody	from	the	packet	get	to	the	clerk's	office
杰克	那	他	必须	不是	让	任何人	从	这	包	得到	到	这	职员的	办公室

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

ahead	of	him	,
前方	的	他	,

杰克叮嘱他，绝不能让包裹里的任何人抢在他前面到达办事员办公室。

— [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['peɪpər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [fɔːr; fər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [lænd] .

—	that	the	first	paper	deposited	for	record	would	take	the	land	.
—	那	这	第一的	纸	已存	为了	记录	会	拿	这	土地	.

——第一份提交备案的文件将决定土地归属。

[dʒæk] ['wʌndɚd] [waɪ] ['mɪstər] . ['frænsɪs] [greɪ] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['pækɪt] , [wɪtʃ] [went] [noʊ]

Jack	wondered	why	Mr	.	Francis	Gray	was	aboard	the	packet	,	which	went	no
杰克	想知道	为什么	先生	.	弗朗西斯	灰色的	曾是	船上	这	包	,	哪个	去	不

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['mædɪsn] ,

farther	than	Madison	,
更远	比	麦迪逊	,

杰克很纳闷，弗朗西斯·格雷先生为什么会在这艘只开到麦迪逊的邮船上。

[waɪl] ['mɪstər] . ['greɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] ['luːivil] .

while	Mr	.	Gray's	home	was	in	Louisville	.
尽管	先生	.	格雷的	家	曾是	在	路易斯维尔	.

格雷先生的家在路易斯维尔。

[hiː; hi] [suːn] [gest] , [haʊ'evər] , [ðæt] [greɪ] [ment] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [pɔːrt] ['wɪljəm] ,

He	soon	guessed	,	however	,	that	Gray	meant	to	land	at	Port	William	,
他	很快	猜对了	,	然而	,	那	灰色的	意思是	到	土地	在	港口	威廉	,

但他很快就猜到，格雷的意思是要在威廉港登陆。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

and	so	to	head	him	off	.
和	所以	到	头	他	离开	.

所以，我才阻止他离开。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['greɪz] [fɔːrm] , [meɪd] [plʌmp] [baɪ] [gʊd] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] [seɪf] .

Jack	looked	at	Mr	.	Gray's	form	,	made	plump	by	good	feeding	,	and	felt	safe	.
杰克	看起来	在	先生	.	格雷的	形式	,	制成	丰满	经过	好的	喂养	,	和	毛毡	安全的	.

杰克看着格雷先生圆润的身形，那是吃得好养得的，杰克感到很安心。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] .

He	couldn't	be	very	dangerous	in	a	foot	-	race	.
他	不能	是	非常	危险的	在	一个	脚	-	种族	.

他在赛跑中应该构不成多大威胁。

[dʒæk] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hoʊpflnəs] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

Jack	reflected	with	much	hopefulness	that	no	boy	in	school	could	catch	him	in	a
杰克	反映	和	很多	希望	那	不	男生	在	学校	可以	抓住	他	在	一个

[streɪt] - [ə'weɪ] [rʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːks] .

straight	-	away	run	when	he	was	fox	.
直的	-	离开	跑步	什么时候	他	曾是	狐狸	.

杰克满怀希望地想，当他像狐狸一样飞奔时，学校里没有哪个男孩能在直线上追上他。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [liːv] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['pʌfi] ['mɪstər] . ['frænsɪs] [greɪ] [bɪ'haɪnd] .

He	would	certainly	leave	the	somewhat	puffy	Mr	.	Francis	Gray	behind	.
他	会	当然	离开	这	有些	蓬松	先生	.	弗朗西斯	灰色的	在后面	.

他肯定会把略显浮肿的弗朗西斯·格雷先生抛在身后。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['aʊɝz] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['lændɪŋz] [æt; ət] - [ænd; ənd]

But	in	the	hour's	run	down	the	river	,	including	two	landings	at	Minuit's	and
但	在	这	小时	跑步	向下	这	河	,	包括	二	着陆	在	-	和

['kreɪgz] ,

Craig's	,
克雷格的	,

但在这一个小时的河上航行中，包括在米努伊特和克雷格的两次登陆，

[dʒæk][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] that192

Jack	had	time	to	remember	that192
杰克	有	时间	到	记住	that192

杰克有时间记住192

['frænsɪs] [greɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [maɪt] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ɔːr]

Francis	Gray	was	a	cunning	man	and	might	head	him	off	by	some	trick	or
弗朗西斯	灰色的	曾是	一个	狡猾	男人	和	可能	头	他	离开	经过	一些	诡计	或者

['ʌðər] .

other	.
其他	.

弗朗西斯·格雷是个狡猾的人，可能会用某种计谋阻止他。

[ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

A	vague	fear	took	possession	of	him	,
一个	模糊的	害怕	采取	拥有	的	他	,

一种模糊的恐惧攫住了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [ɔːf][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['priːtekst][kʊd; kəd][biː; bi]

and	he	resolved	to	be	first	off	the	boat	before	any	pretext	could	be
和	他	已解决	到	是	第一的	离开	这	船	前	任何	借口	可以	是

[ɪn'ventɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

invented	to	stop	him	.
发明	到	停止	他	.

他决心在任何借口阻止他之前第一个离开这艘船。

['miːntaɪm] , ['frænsɪs] [greɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]['dʒæks] [laɪð] [legz] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

Meantime	,	Francis	Gray	had	looked	at	Jack's	lithe	legs	with	apprehension	.
与此同时	,	弗朗西斯	灰色的	有	看起来	在	杰克的	轻盈	腿	和	忧虑	.

与此同时，弗朗西斯·格雷忧心忡忡地看着杰克修长的双腿。

“ [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biːt] [ðæt] [bɔɪ] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] .
“ I can never beat that boy , ” he had reflected .
“ 我 能 绝不 打 那 男生 , ” 他 有 反映 .

“我永远也赢不了那个男孩，”他心想。

“ [maɪ] ['rʌnɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .
“ My running days are over .
“ 我的 跑步 天 是 超过 .

我的跑步生涯结束了。

” ['faɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dek] ['pæsndʒə˞] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
” Finding among the deck passengers a young fellow who looked as though he
” 寻找 之中 这 甲板 乘客 一个 年轻的 同伴 WHO 看起来 作为 尽管 他
['niːdɪd] ['mʌni] ,
needed money ,
需要 钱 ,

“在甲板上的乘客中，我发现一个看起来很缺钱的年轻人，

[greɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] :
Gray approached him with this question :
灰色的 接近 他 和 这 问题 :

格雷带着这个问题走近他：

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][pɔːrt] ['wɪljəm] , [jʌŋ] [mæn] ? ”
“ Do you belong in Port William , young man ? ”
“ 做 你 属于 在 港口 威廉 , 年轻的 男人 ? ”

“年轻人，你属于威廉港吗？”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] ['noʊwer] [els] , [aɪ] ['rekən] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['siːdi] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃʌflɪŋ]
“ I don't belong nowhere else , I reckon , ” answered the seedy fellow , with shuffling
“ 我 不 属于 无处 别的 , 我 估计 , ” 回答 这 肮脏的 同伴 , 和 洗牌
['ɪmpjədəns] .
impudence .
厚颜无耻 .

“我想我无处可去，”那个衣衫褴褛的家伙扭着身子，厚颜无耻地回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ɪz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [greɪ] .
“ Do you know where the county clerk's office is ? ” asked Mr . Gray .
“ 做 你 知道 在哪里 这 县 职员的 办公室 是 ? ” 问 先生 . 灰色的 .

格雷先生问道：“你知道县书记官办公室在哪里吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [haʊs] .
“ Yes , and the market - house .
“ 是的 , 和 这 市场 - 房子 .

“是的，还有市场大楼。”

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [tuː] , [ɪf] you193
I can show you the way to the jail , too , if you193
我 能 展示 你 这 方式 到 这 监狱 , 也 , 如果 you193

如果你愿意，我也可以带你去监狱。

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [juːv] [bɪn] [ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [læft] [ðə; ði] “
want to know ; but I s'pose you've been there many a time , ” laughed the “
想 到 知道 ; 但 我 假设 你已经 到过 那里 许多 一个 时间 , ” 笑了 这 “
[wɔːrf] [ræt] .
wharf rat .
码头 鼠 .

想知道；但我猜你肯定去过那里很多次了，”码头老鼠笑着说。

” [greɪ] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['ruːdnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .
” Gray was irritated at this rudeness , but he swallowed his anger .
” 灰色的 曾是 受刺激 在 这 粗鲁 , 但 他 吞咽 他的 愤怒 .

格雷对这种粗鲁的行为感到恼火，但他还是忍住了怒火。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ? ”
“ Would you like to make five dollars ? ”
“ 会 你 喜欢 到 制作 五 美元 ? ”

“你想赚五美元吗？”

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - ['ɪntərˌestɪn] - .
“ Now you're talkin ' interestin ' .
“ 现在 你是 谈话 - 有趣的 - .

“这下有意思了。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?
Why didn't you begin at that eend of the subjick ?
为什么 没有 你 开始 在 那 结束 的 这 - ?

为什么你不从主题的结尾开始呢?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst] ['felər] ,
I'd like to make five dollars as well as the next feller ,
ID 喜欢 到 制作 五 美元 作为 出色地 作为 这 下一个 伙计 ,

我也想和其他人一样挣五美元。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [wɜːrk] . ”
provided it isn't to be made by too much awful hard work . ”
假如 它 不是 到 是 制成 经过 也 很多 可怕 难的 工作 . ”

只要不是靠太多极其艰苦的劳动才能完成的。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [wel] ? ”
“ Can you run well ? ”
“ 能 你 跑步 出色地 ? ”

你跑步跑得好吗?

“ [ɪf] [ðeɪz] ['mʌni] [æt; ət] ['tʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [laɪk] ['sɪksti]['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ]
“ If they's money at t'other eend of the race I can run like sixty fer a
“ 如果 他们是 钱 在 另一个 结束 的 这 种族 我 能 跑步 喜欢 六十 fer 一个
[spel] .
spell .
拼写 .

“如果比赛的另一端有钱，我可以跑出六十秒的速度。”

- [teɪnt] [maɪ] ['kɑːmən] [geɪt] , - . ”
' Tain't my common gait , howsumever . ”
- 污点 我的 常见的 步态 , - . ”

“不过，那不是我平常的步态。”

“ [ɪf] [juːl] [teɪk] [ðɪs] ['peɪpər] , ” [sed] [greɪ] ,
“ If you'll take this paper , ” said Gray ,
“ 如果 你会 拿 这 纸 , ” 说 灰色的 ,

格雷说：“如果你愿意接受这份文件的话……”

“ [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [els] [gets] [ðer; ðər] [frʌm; frəm]
“ and get it to the county clerk's office before anybody else gets there from
“ 和 得到 它 到 这 县 职员的 办公室 前 任何人 别的 获得 那里 从
[ðɪs] [boʊt] ,
this boat ,
这 船 ,

“而且要在其他人从这艘船上到达之前，把它送到县书记官办公室。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . ”
I'll give you five dollars . ”
患病的 给 你 五 美元 . ”

我给你五美元。

“ ['ɑːnər] [braɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃæp] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd]

“	**Honor**	**bright**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**chap**	**,**	**taking**	**the**	**paper**	**,**	**drawing**	**a**	**long**	**breath**	**,**	**and**
”	荣誉	明亮的	?	”	问	这	小伙子	,	采取	这	纸	,	绘画	一个	长的	气息	,	和

looking194

looking194

looking194

“荣誉光明？”那人接过纸，深吸一口气，问道，然后看着194

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][goʊld][maɪn] .

as	**though**	**he**	**had**	**discovered**	**a**	**gold**	**mine**	**.**
作为	尽管	他	有	发现	一个	金子	矿	.

就好像他发现了一座金矿一样。

“ ['ɑːnər] [braɪt] , ” ['ænsər] [greɪ] .

“	**Honor**	**bright**	**,**	**”**	**answered**	**Gray**	**.**
”	荣誉	明亮的	,	”	回答	灰色的	.

“荣誉闪耀，”格雷回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌmp][ɔːf][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

“	**You**	**must**	**jump**	**off**	**first**	**of**	**all**	**,**
”	你	必须	跳	离开	第一的	的	全部	,

“你必须先跳下去，

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'bɔːrd] [ðæt] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

for	**there's**	**a**	**boy**	**aboard**	**that**	**will**	**beat**	**you**	**if**	**he**	**can**	**.**
为了	有	一个	男生	船上	那	将要	打	你	如果	他	能	.

因为船上有个男孩，他要是能打败你，就会揍你。

[noʊ] [peɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɪn] . ”

No	**pay**	**if**	**you**	**don't**	**win**	**.**	**”**
不	支付	如果	你	不	赢	.	”

不赢就没有报酬。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['ðætəl] [rʌn] [-] - [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] ['feloʊ] .

“	**Which**	**is**	**the**	**one**	**that'll**	**run**	**ag'in**	**'**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**long**	**-**	**legged**	**fellow**	**.**
”	哪个	是	这	一	那将	跑步	再次	-	我	?	”	问	这	长的	-	腿	同伴	.

“哪个会追着我跑？”长腿的家伙问道。

[greɪ] [dɪ'skraɪbd] [dʒæk] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][hiː; hi]

Gray	**described**	**Jack**	**,**	**and**	**told**	**the**	**young**	**man**	**to**	**go**	**out**	**forward**	**and**	**he**
灰色的	描述	杰克	,	和	讲述	这	年轻的	男人	到	去	出去	向前	和	他

[wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .

would	**see**	**him**	**.**
会	看	他	.

格雷描述了杰克的模样，并告诉年轻人往前走，他会见到他。

[greɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [wɔːrf] - [ræt] ,

Gray	**was**	**not**	**willing**	**to**	**be**	**seen**	**with**	**the**	**“**	**wharf**	**-**	**rat**	**,**
灰色的	曾是	不是	愿意的	到	是	已见	和	这	“	码头	-	鼠	,

格雷不愿意与那个“码头老鼠”在一起。

” [lest] [səs'piʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn][dʒæk] ['dʌdliz] [maɪnd] .

”	**lest**	**suspicions**	**should**	**be**	**awakened**	**in**	**Jack**	**Dudley's**	**mind**	**.**
”	免得	怀疑	应该	是	觉醒	在	杰克	达德利	头脑	.

以免引起杰克·达德利的怀疑。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['ʃæbi] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] ,

But	**after**	**the**	**shabby**	**young**	**man**	**had**	**gone**	**forward**	**and**	**looked**	**at**	**Jack**	**,**
但	后	这	破旧	年轻的	男人	有	已消失	向前	和	看起来	在	杰克	,

但当那个衣衫褴褛的年轻人走上前去，看了杰克一眼之后，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [er] .

he	came	back	with	a	doubtful	air	.
他	来了	后退	和	一个	疑	空气	.

他回来时神情疑惑。

" [ðæts] ['huːʒər] [dʒæk] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃæbi] [jʌŋ] [mæn] .

"	That's	Hoosier	Jack	,	as	we	used	to	call	him	,	"	said	the	shabby	young	man	.
"	那就是	印第安纳州	杰克	,	作为	我们	用过的	到	称呼	他	,	"	说	这	破旧	年轻的	男人	.

"那是印第安纳杰克，我们以前都这么叫他，"衣衫褴褛的年轻人说道。

" [hiː; hi][æn; ən] - [tuː] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [əkrɔst] [ðə; ði] ['rɪvər] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][goʊ]

"	He	an	-	two	more	used	to	row	a	boat	acrost	the	river	every	day	to	go
"	他	一个	-	二	更多的	用过的	到	排	一个	船	横跨	这	河	每一个	天	到	去

[tuː; tə][oʊl] [naɪləs] [skuːl] .

to	ole	Niles's	school	.
到	奥莱	奈尔斯的	学校	.

"他和另外两个人过去每天都要划船过河去老奈尔斯的学校。

['hiːz] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][tuː; tə] [biːt] , — [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] used195

He's	a	hard	one	to	beat	,	—	they	say	he	used195
他是	一个	难的	一	到	打	,	—	他们	说	他	used195

他很难被打败，——据说他用了195

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [aʊt] [ɑːn] ['prizənəz] - [beɪs] ,

to	lay	the	whole	school	out	on	prisoners	'	base	,
到	躺	这	所有的	学校	出去	在	囚犯	-	根据	,

将整所学校建在囚犯基地上，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] - [ɪm] [ɔːl][bɪ'haɪnd][ɑːn][fɑːks] . "

and	that	he	could	leave	'	em	all	behind	on	fox	.	"
和	那	他	可以	离开	-	呃	全部	在后面	在	狐狸	.	"

他可以把他们都留在福克斯电视台。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [æskt] [greɪ] .

"	You	think	you	can't	do	it	,	then	?	"	asked	Gray	.
"	你	思考	你	不能	做	它	,	然后	?	"	问	灰色的	.

"那你觉得自己做不到吗？"格雷问道。

" ['gɪmi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt][ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Gimme	a	little	start	and	I	reckon	I'll	fetch	it	.
"	给我	一个	小的	开始	和	我	估计	患病的	拿来	它	.

"给我一点助力，我想我就能把它取回来。"

[its] [ʌp] - [hɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [wɪnd] , [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [gʊd]

It's	up	-	hill	part	of	the	way	and	he	may	lose	his	wind	,	for	it's	a	good
它是	向上	-	爬坡道	部分	的	这	方式	和	他	可能	失去	他的	风	,	为了	它是	一个	好的

[hæf] - [maɪl] .

half	-	mile	.
一半	-	英里	.

这段路有一段上坡路，他可能会喘不过气来，因为足足有半英里长。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ,

You	must	make	a	row	with	him	at	the	gang	-	plank	,
你	必须	制作	一个	排	和	他	在	这	帮派	-	板	,

你必须在舷梯上和他吵一架。

[ɜːr; ər][duː] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] ['kɪndər] [hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .

er	do	somethin	'	to	kinder	hold	him	back	.
呃	做	某物	-	到	幼儿园	抓住	他	后退	.

呃，做点什么来阻止他。

[ðə; ði] ['wɪndz] [daʊn] [striːm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [ʃɔːr] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æft]

The	wind's	down	stream	to	-	day	and	the	boat's	shore	to	swing	in	a	little	aft
这	风的	向下	溪流	到	-	天	和	这	船的	支撑	到	摇摆	在	一个	小的	后部

.

:

.

今天风向是顺风，船身会稍微向后倾斜。

[aɪl] [dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [bæk] .

I'll	jump	for	it	and	you	keep	him	back	.
患病的	跳	为了	它	和	你	保持	他	后退	.

我去跳，你来拦住他。

" [tuː; tə] [ðɪs] [greɪ] [ə'sentid] .

"	To	this	Gray	assented	.
"	到	这	灰色的	同意	.

格雷对此表示同意。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃæbi] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] [boʊt] [dɪd] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

As	the	shabby	young	fellow	had	predicted	,	the	boat	did	swing	around	in	the	wind	,
作为	这	破旧	年轻的	同伴	有	预测	,	这	船	做过	摇摆	大约	在	这	风	,

正如那个衣衫褴褛的年轻人预料的那样，小船果然在风中摇摆不定。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] - [boʊt] .

and	have	some	trouble	in	bringing	her	bow	to	the	wharf	-	boat	.
和	有	一些	麻烦	在	带来	她	弓	到	这	码头	-	船	.

把船头拉到码头船边时遇到了一些困难。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] - [dek] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə] " [bæk] [hɜːr; hər] , "

The	captain	stood	on	the	hurricane	-	deck	calling	to	the	pilot	to	"	back	her	,	"
这	队长	站立	在	这	飓风	-	甲板	呼叫	到	这	飞行员	到	"	后退	她	,	"

船长站在防飓风甲板上，喊着让飞行员“支援她”。

" [stɑːp][hɜːr; hər] , "

"	stop	her	,	"
"	停止	她	,	"

“阻止她，”

" [goʊ] ahead196

"	go	ahead196
"	去	ahead196

“继续196

[ɑːn][hɜːr; hər] , "

on	her	,	"
在	她	,	"

关于她，”

" [goʊ] [ə'hed] [ɑːn] [jər] - , " [ænd; ənd] " [bæk] [ɑːn] [jər] - .

"	go	ahead	on	yer	labberd	,	"	and	"	back	on	yer	stabberd	.
"	去	前方	在	你的	-	,	"	和	"	后退	在	你的	-	.

“继续你的拉伯德，”和“回到你的刺刀上。”

" [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wiːl] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɑːˌbərd] ,

"	Now	,	just	as	the	captain	was	backing	the	starboard	wheel	and	going	ahead	on	his	larboard	,
"	现在	,	只是	作为	这	队长	曾是	后盾	这	右舷	车轮	和	去	前方	在	他的	左舷	,

“就在船长向右舷倒舵，准备从左舷前进的时候，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [əˈraʊnd] [raɪt] , ['mɪstər] . [greɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][dʒæk] .

so	as	to	bring	the	boat	around	right	,	Mr	.	Gray	turned	on	Jack	.
所以	作为	到	带来	这	船	大约	正确的	,	先生	.	灰色的	转向	在	杰克	.

为了使船向正确的方向转弯，格雷先生转向了杰克。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tredɪŋ] [ɑːn][maɪ][toʊz][fɔːr; fər] , [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] ['ræskl] ?

“	What	are	you	treading	on	my	toes	for	,	you	impudent	young	rascal	?
“	什么	是	你	踩踏	在	我的	脚趾	为了	,	你	厚颜无耻	年轻的	恶棍	?

“你这无耻的小家伙，为什么敢踩我的脚趾头？”

” [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] .

”	he	broke	out	.
”	他	打破	出去	.

他爆发了。

[dʒæk] ['kʌlərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ['ʃɑːrpli] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jack	colored	and	was	about	to	reply	sharply	,	when	he	caught	sight	of	the
杰克	有色	和	曾是	关于	到	回复	尖锐地	,	什么时候	他	捕捉	视线	的	这

['ʃæbi] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

shabby	young	fellow	,
破旧	年轻的	同伴	,

杰克脸色涨红，正要尖锐地回击，这时他瞥见了那个衣衫褴褛的年轻人。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [əˈmɪdʃɪps] [ænd; ənd] ['berli]

who	just	then	leaped	from	the	gunwale	of	the	boat	amidships	and	barely
WHO	只是	然后	跳跃	从	这	舷缘	的	这	船	船体中部	和	仅仅

[riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːrf] .

reached	the	wharf	.
达到	这	码头	.

就在这时，他从船舷中间跳了下来，勉强到达了码头。

[dʒæk] [gest] [waɪ] [greɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,

Jack	guessed	why	Gray	had	tried	to	irritate	him	,
杰克	猜对了	为什么	灰色的	有	尝试	到	刺激	他	,

杰克猜到了格雷为什么要故意惹他生气。

— [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] “ [wɔːrf] - [ræt] ” [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəmˈpetɪtər] .

—	he	saw	that	the	well	-	known	“	wharf	-	rat	”	was	to	be	his	competitor	.
—	他	锯	那	这	出色地	-	已知	“	码头	-	鼠	”	曾是	到	是	他的	竞争者	.

他发现，那个鼎鼎大名的“码头老鼠”将成为他的竞争对手。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

But	what	could	he	do	?
但	什么	可以	他	做	?

但他又能怎么办呢?

[ðə; ði] [wɪnd] [held] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [aʊt] ,

The	wind	held	the	bow	of	the	boat	out	,
这	风	握住	这	弓	的	这	船	出去	,

风把船头向外推，

[ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [aʊt] ['redi] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wɔːrf] - [boʊt]

the	gang	-	plank	which	had	been	pushed	out	ready	to	reach	the	wharf	-	boat
这	帮派	-	板	哪个	有	到过	推动	出去	准备好	到	抵达	这	码头	-	船

[wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrmli] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði] [dek] - [hændz] ,

was	still	firmly	grasped	by	the	deck	-	hands	,
曾是	仍然	牢牢	抓住	经过	这	甲板	-	双手	,

已经推出准备通往码头小艇的跳板仍然被水手们紧紧抓住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm] the197

and	the	farther	end	of	it	was	six	feet	from	the197
和	这	更远	结尾	的	它	曾是	六	脚	从	the197

它的另一端距离197英尺。

[wɔːrf] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

wharf	,	and	much	above	it	.
码头	,	和	很多	多于	它	.

码头，以及远高于码头的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['regjələr] [wei] .

It	would	be	some	minutes	before	any	one	could	leave	the	boat	in	the	regular	way	.
它	会	是	一些	分钟	前	任何	一	可以	离开	这	船	在	这	常规的	方式	.

过几分钟后，人们才能以正常方式离开船只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ðɪ] ['ræskəli] [greɪ] .

There	was	only	one	chance	to	defeat	the	rascally	Gray	.
那里	曾是	仅有的	一	机会	到	击败	这	赖皮	灰色的	.

只有一次机会可以打败狡猾的格雷。

[dʒæk] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Jack	concluded	to	take	it	.
杰克	结束	到	拿	它	.

杰克决定收下它。

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][plæŋk] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dek] - [hændz] ,

He	ran	out	upon	the	plank	amidst	the	harsh	cries	of	the	deck	-	hands	,
他	跑	出去	之上	这	板	在……之中	这	残酷的	哭泣	的	这	甲板	-	双手	,

他伴着水手们刺耳的叫喊声，跑上了跳板。

[huː] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meit] , [huː] ['θʌndəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

who	tried	to	stop	him	,	and	the	oaths	of	the	mate	,	who	thundered	at	him	,
WHO	尝试	到	停止	他	,	和	这	誓言	的	这	伴侣	,	WHO	雷鸣	在	他	,

谁试图阻止他，以及同伴对他怒吼的誓言，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][stɜːrn]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [dek] ,

with	the	stern	order	of	the	captain	from	the	upper	deck	,
和	这	船尾	命令	的	这	队长	从	这	上	甲板	,

在上层甲板船长的严厉命令下，

[huː] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

who	called	out	to	him	to	go	back	.
WHO	称为	出去	到	他	到	去	后退	.

谁喊他回去。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [ðə; ðɪ] ['stedi] ['pʊlɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɑːˌbərd] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɑːrbərd] ,

But	,	luckily	,	the	steady	pulling	ahead	of	the	larboard	engine	,	and	the	backing	of	the	starboard	,
但	,	幸运的是	,	这	稳定的	拉	前方	的	这	左舷	引擎	,	和	这	后盾	的	这	右舷	,

但幸运的是，左舷发动机持续向前推进，右舷发动机则向后倒退，

[bɪ'gæn][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][boʊt] [ə'raʊnd] , [ðə; ðɪ][plæŋk][sæŋk] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] ['dʒæks] [weɪt] ,

began	just	then	to	bring	the	boat	around	,	the	plank	sank	down	a	little	under	Jack's	weight	,
开始	只是	然后	到	带来	这	船	大约	,	这	板	沉没	向下	一个	小的	在下面	杰克的	重量	,

就在这时，他开始调转船头，木板在杰克的重量下微微下沉。

[ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ðə; ði] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [kraɪz] , ['ɔːrdərz] , [oʊðz]

and	Jack	made	the	leap	to	the	wharf	,	hearing	the	confused	cries	,	orders	,	oaths
和	杰克	制成	这	飞跃	到	这	码头	,	听力	这	使困惑	哭泣	,	订单	,	誓言

,

,

,

杰克纵身跃上码头，耳边传来混乱的喊叫声、命令声和咒骂声。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	shouts	from	behind	him	,	as	he	pushed	through	the	crowd	.
和	喊叫	从	在后面	他	,	作为	他	推动	通过	这	人群	.

他一边挤过人群，一边听到身后传来的喊叫声。

“ [stɑːp] [ðæt] [θiːf] !

“	Stop	that	thief	!
“	停止	那	贼	!

“抓住那个小偷！”

” [kraɪd] ['frænsɪs] [greɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] - [boʊt] , [bʌt; bət] in198

”	cried	Francis	Gray	to	the	people	on	the	wharf	-	boat	,	but	in198
”	哭	弗朗西斯	灰色的	到	这	人们	在	这	码头	-	船	,	但	in198

“弗朗西斯·格雷向码头船上的人们喊道，但在198年

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

徒劳。

[dʒæk] [glaidid] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd]

Jack	glided	swiftly	through	the	people	,	and	got	on	shore	before	anybody	could
杰克	滑翔	迅速地	通过	这	人们	,	和	得到	在	支撑	前	任何人	可以

[tʃek] [hɪm; ɪm] .

check	him	.
查看	他	.

杰克迅速穿过人群，在任何人来得及阻止他之前就上了岸。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['æftər][ðə; ði] ['ʃæbi] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [liːd] ,

He	charged	up	the	hill	after	the	shabby	young	fellow	,	who	had	a	decided	lead	,
他	带电	向上	这	爬坡道	后	这	破旧	年轻的	同伴	,	WHO	有	一个	决定	带领	,

他追着那个衣衫褴褛的年轻人冲上山坡，年轻人已经遥遥领先。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] - [boʊt] [pər'suːd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ]

while	some	of	the	men	on	the	wharf	-	boat	pursued	them	both	,	uncertain	which
尽管	一些	的	这	男人	在	这	码头	-	船	追击	他们	两个都	,	不确定	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] .

was	the	thief	.
曾是	这	贼	.

码头船上的一些人追赶他们两人，不确定谁是窃贼。

[sʌtʃ] [ə'nʌðər] [pel] - [mel] [reɪs] [pɔːrt] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

Such	another	pell	-	mell	race	Port	William	had	never	seen	.
这样的	其他	佩尔	-	梅尔	种族	港口	威廉	有	绝不	已见	.

波特威廉从未见过如此混乱的比赛。

['wɪndoʊz] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] ['hedz] [went] [aʊt] .

Windows	flew	up	and	heads	went	out	.
视窗	飞翔	向上	和	头部	去	出去	.

窗户猛地弹开，人们的头探了出去。

[smɔːl] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [pər'sʊ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [dɔːgz] [bɑːrkt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ænd; ənd]

Small	boys	joined	the	pursuing	crowd	,	and	dogs	barked	indiscriminately	and
小的	男孩们	加入	这	追求	人群	,	和	狗	吠叫	不加区分地	和

[ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

uncertainly	at	the	heels	of	everybody	.
不确定性	在	这	高跟鞋	的	大家	.

小男孩们也加入了追逐的人群，狗儿们对着每个人的脚后跟胡乱地、不确定地吠叫。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ben] ！ ” [ænd; ənd] “ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['huːʒər] [dʒæk]

There	were	cries	of	“	Hurrah	for	long	Ben	!	”	and	“	Hurrah	for	Hoosier	Jack
那里	是	哭泣	的	“	欢呼	为了	长的	本	！	”	和	“	欢呼	为了	印第安纳州	杰克

！

!
！

人们高喊着“为长本欢呼！”和“为印第安纳杰克欢呼！”

” [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['dʒæks] [oʊld] [skuːl] - [meɪts] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt]

”	Some	of	Jack's	old	school	-	mates	essayed	to	stop	him	to	find	out	what
”	一些	的	杰克的	老的	学校	-	伙伴们	尝试	到	停止	他	到	寻找	出去	什么

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

it	was	all	about	,
它	曾是	全部	关于	,

“杰克的一些老同学试图拦住他，想弄清楚到底发生了什么事。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'læks] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni]

but	he	would	not	relax	a	muscle	,	and	he	had	no	time	to	answer	any
但	他	会	不是	放松	一个	肌肉	,	和	他	有	不	时间	到	回答	任何

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

但他一动不动，也没有时间回答任何问题。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dɪmli] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraʊd] ['kraɪɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

He	saw	the	faces	of	the	people	dimly	;	he	heard	the	crowd	crying	after	him	,
他	锯	这	面孔	的	这	人们	依稀	;	他	听到	这	人群	哭泣	后	他	,

他隐约看到了人们的脸；他听到了人群在他身后喊叫的声音。

“ [stɑːp] , [θiːf] ！

“	Stop	,	thief	!
”	停止	,	贼	！

“住手，小偷！”

” [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['tiːtʃər] , ['mɪstər] . -

”	he	caught	a	glimpse	of	his	old	teacher	,	Mr	.	199
”	他	捕捉	一个	一瞥	的	他的	老的	老师	,	先生	.	-

他瞥见了他的老老师，199先生。

[naɪlz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] [æz; əz] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [baɪ] ;

Niles	,	regarding	him	with	curiosity	as	he	darted	by	;
奈尔斯	,	关于	他	和	好奇心	作为	他	飞镖	经过	;

奈尔斯好奇地看着他飞快地跑过；

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['keɪnz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [striːt]

he	saw	an	anxious	look	in	Judge	Kane's	face	as	he	passed	him	on	a	street
他	锯	一个	焦虑的	看	在	法官	凯恩的	脸	作为	他	通过了	他	在	一个	街道

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

当他与凯恩法官在街角擦肩而过时，他看到凯恩法官脸上带着焦虑的神情。

[bʌt; bət][dʒæk][held][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [lɔːŋ] [ben] , [huːm] [hiː; hi] [pər'suːd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [dʌz] [ə; eɪ]

But	Jack	held	his	eyes	on	Long	Ben	,	whom	he	pursued	as	a	dog	does	a
但	杰克	握住	他的	眼睛	在	长的	本	,	谁	他	追击	作为	一个	狗	做	一个

[fɑːks] .

fox	.
狐狸	.

但杰克的目光始终锁定在长本身上，他像狗追狐狸一样追赶着它。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stedəli] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['feloʊ] , [bʌt; bət][ben][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][stɑːrt] ,

He	had	steadily	gained	on	the	fellow	,	but	Ben	had	too	much	the	start	,
他	有	稳步	获得	在	这	同伴	,	但	本	有	也	很多	这	开始	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他逐渐追近了对方，但本起步太快，而且

[ən'les] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [aʊt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]

unless	he	should	give	out	,	there	would	be	little	chance	for	Jack	to	overtake
除非	他	应该	给	出去	,	那里	会	是	小的	机会	为了	杰克	到	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

除非他体力不支，否则杰克几乎没有机会超过他。

[wʌn] [θɪŋks] ['kwɪkli] [ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts] .

One	thinks	quickly	in	such	moments	.
一	思考	迅速地	在	这样的	时刻	.

在这种时刻，人会迅速做出反应。

[dʒæk] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] .

Jack	remembered	that	there	were	two	ways	of	reaching	the	county	clerk's	office	.
杰克	记得	那	那里	是	二	方式	的	到达	这	县	职员的	办公室	.

杰克记得有两种方法可以到达县书记官办公室。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [striːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,

To	keep	the	street	around	the	block	was	the	natural	way	,
到	保持	这	街道	大约	这	堵塞	曾是	这	自然的	方式	,

保持街道环绕街区是自然而然的做法。

— [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æli] [θruː] [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] ['niːðər] [lɔːŋgər][nɔːr] ['ʃɔːrtər] .

—	to	take	an	alley	through	the	square	was	neither	longer	nor	shorter	.
—	到	拿	一个	胡同	通过	这	正方形	曾是	两者都不	更长	也不	较短	.

—穿过广场的小巷既不长也不短。

[bʌt; bət][baɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'praɪv] [lɔːŋ] [ben] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv]

But	by	running	down	the	alley	he	would	deprive	Long	Ben	of	the	spur	of
但	经过	跑步	向下	这	胡同	他	会	剥夺	长的	本	的	这	刺	的

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][pər'suːər] ,

seeing	his	pursuer	,
看到	他的	追击者	,

但如果他沿着小巷跑，就能让龙本失去看到追兵的刺激。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] .

and	he	might	even	make	him	think	that	Jack	had	given	out	.
和	他	可能	甚至	制作	他	思考	那	杰克	有	给定	出去	.

他甚至可能让他以为杰克已经放弃了。

[dʒæk][hæd; həd] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] [wen] ['pleɪɪŋ] [haʊnd] [ænd; ənd][fɑːks] ,

Jack	had	played	this	trick	when	playing	hound	and	fox	,
杰克	有	玩	这	诡计	什么时候	玩耍	猎犬	和	狐狸	,

杰克在玩猎犬捉狐狸的游戏时就用过这招。

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [tɜːrn] [ʃeɪk] off200

and	at	any	rate	he	would	by	this	turn	shake	off200
和	在	任何	速度	他	会	经过	这	转动	摇	off200

无论如何，到这时他应该能摆脱200

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

人群。

[soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [pə'sjuːəz] [kept] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] “ [stɑːp] ,

So	into	the	alley	he	darted	,	and	the	bewildered	pursuers	kept	on	crying	“	Stop	,
所以	进入	这	胡同	他	飞镖	,	和	这	困惑	追击者	保留	在	哭泣	“	停止	,

[θiːf] !

thief	!
贼	!

于是他冲进了小巷，而那些不知所措的追赶者则不停地喊着：“站住，小偷！”

” ['æftər] [lɔːŋ] [ben] , [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] .

”	after	Long	Ben	,	whose	reputation	was	none	of	the	best	.
”	后	长的	本	,	谁	名声	曾是	没有任何	的	这	最好的	.

“在龙本之后，龙本的名声并不好。”

['sʌmbɑːdi] [ə'hed] [traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʃæbi] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

Somebody	ahead	tried	to	catch	the	shabby	young	fellow	,
某人	前方	尝试	到	抓住	这	破旧	年轻的	同伴	,

前面有人试图抓住那个衣衫褴褛的年轻人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrst] [ben][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːrv] , [wɪtʃ] [geɪv] [dʒæk][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,

and	this	forced	Ben	to	make	a	slight	curve	,	which	gave	Jack	the	advantage	,
和	这	强制	本	到	制作	一个	轻微	曲线	,	哪个	给予	杰克	这	优势	,

这迫使本稍微改变了路线，让杰克获得了优势。

[soʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ben] [nɪə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [dʒæk] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æli] ,

so	that	just	as	Ben	neared	the	office	,	Jack	rounded	a	corner	out	of	an	alley	,
所以	那	只是	作为	本	接近	这	办公室	,	杰克	圆润	一个	角落	出去	的	一个	胡同	,

就在本快到办公室的时候，杰克从一条小巷拐了个弯出来。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːks] [desk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

and	entered	ahead	of	him	,	dashed	up	to	the	clerk's	desk	and	deposited
和	进入	前方	的	他	,	虚线	向上	到	这	职员的	桌子	和	已存

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

the	judgment	.
这	判断	.

然后他走在他前面，冲到书记员的桌子前，把判决书放了进去。

“ [fɔːr; fər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	For	record	,	”	he	gasped	.
“	为了	记录	,	”	他	倒吸一口气	.

“郑重记录一下，”他喘着气说。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ʃæbi] [jʌŋ] ['feloʊ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .

The	next	instant	the	shabby	young	fellow	pushed	forward	the	mortgage	.
这	下一个	立即的	这	破旧	年轻的	同伴	推动	向前	这	抵押	.

下一刻，那个衣衫褴褛的年轻人递交了抵押贷款申请。

“ [maɪn] [fɜːrst] ! ” [kraɪd] [lɔːŋ] [ben] .

“	Mine	first	!	”	cried	Long	Ben	.
“	矿	第一的	!	”	哭	长的	本	.

“我的先来！”龙本喊道。

“ [aɪl] [teɪk] [jɔːrz] [wen] [aɪ][get] [ðɪs] ['entərd] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk]['kwaɪətli] ,
“ I'll take yours when I get this entered , ” said the clerk quietly ,
“ 患病的 拿 你的 什么时候 我 得到 这 进入 , ” 说 这 职员 悄悄 ,

“等我把这个录入好，就收下你的，”办事员平静地说。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɑːfɪsər] .
as became a public officer .
作为 成为 一个 民众 官 .

并成为一名公职人员。

“ [aɪ][gɑːt] [hɪr] [fɜːrst] , ” [sed] [lɔːŋ] [ben] .
“ I got here first , ” said Long Ben .
“ 我 得到 这里 第一的 , ” 说 长的 本 .

“我先到的，”龙本说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][klɜːrk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
But the clerk looked at the clock and entered the date on the back of
但 这 职员 看起来 在 这 钟 和 进入 这 日期 在 这 后退 的
-
Jack's201
-

但店员看了看钟，把日期写在了杰克201的背面。

['peɪpər] , ['pʊtɪŋ] “ [wʌn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] ” ['æftər][ðə; ði] [deɪt] .
paper , putting “ one o'clock and eighteen minutes ” after the date .
纸 , 推杆 “ 一 点钟 和 十八 分钟 ” 后 这 日期 .

在纸上，日期后面写上“一点零十八分钟”。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] “ [wʌn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪnɪts] ” [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ben]
Then he wrote “ one o'clock and nineteen minutes ” on the paper which Long Ben
然后 他 写道 “ 一 点钟 和 十九 分钟 ” 在 这 纸 哪个 长的 本
['hændɪd][hɪm; ɪm] .
handed him .
递交 他 .

然后他在龙本递给他的纸上写下“一点十九分”。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
The office was soon crowded with people discussing the result of the race ,
这 办公室 曾是 很快 挤 和 人们 讨论 这 结果 的 这 种族 ,

办公室里很快就挤满了人，大家都在讨论比赛结果。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər]
and a part of them were even now in favor of seizing one or the other
和 一个 部分 的 他们 是 甚至 现在 在 偏爱 的 抓住 一 或者 这 其他
[ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θeft] ,
of the runners for a theft ,
的 这 跑步者 为了 一个 盗窃 ,

他们当中甚至有一部分人赞成以盗窃罪逮捕其中一名或两名跑腿者。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['pækɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'klerd]
which some said had been committed on the packet , and others declared
哪个 一些 说 有 到过 坚定的 在 这 包 , 和 其他的 声明
[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] - [boʊt] .
was committed on the wharf - boat .
曾是 坚定的 在 这 码头 - 船 .

有人说这起事件发生在邮轮上，也有人说这起事件发生在码头船上。

['frænsɪs] [greɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] .
Francis Gray came in , and could not conceal his chagrin .
弗朗西斯 灰色的 来了 在 , 和 可以 不是 隐藏 他的 懊恼 .

弗朗西斯·格雷走了进来，脸上难掩懊恼之情。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [fer] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒæk] , [sɪ'vɪrli] ,

“	I	meant	to	do	the	fair	thing	by	you	,	”	he	said	to	Jack	,	severely	,
”	我	意思是	到	做	这	公平的	事物	经过	你	,	”	他	说	到	杰克	,	严重	,

“我本想公平地对待你，”他严厉地对杰克说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [juːl] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

“	but	now	you'll	never	get	a	cent	out	of	me	.	”
”	但	现在	你会	绝不	得到	一个	中心	出去	的	我	.	”

“但现在你休想从我这里得到一分钱。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [men] [laɪk] [juː; jʊ] ,

“	I'd	rather	have	the	law	on	men	like	you	,
”	ID	相当	有	这	法律	在	男人	喜欢	你	,

“我宁愿用法律来约束像你这样的人，

[ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːrt][ʌv; əv] [fer] ['prɔmisiz] , ” [sed] [dʒæk] .

than	have	a	thousand	of	your	sort	of	fair	promises	,	”	said	Jack	.
比	有	一个	千	的	你的	种类	的	公平的	承诺	,	”	说	杰克	.

“比你一千个那种美好的承诺都好，”杰克说。

“ [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [greɪ] .

“	I've	a	mind	to	strike	you	,	”	said	Gray	.
”	我已经	一个	头脑	到	罢工	你	,	”	说	灰色的	.

“我真想揍你一顿，”格雷说道。

“ [ðə; ði] [kən'tʌki] [lɔː] [ɪz][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] man202

“	The	Kentucky	law	is	hard	on	a	man202
”	这	肯塔基州	法律	是	难的	在	一个	man202

“肯塔基州的法律对男性来说太苛刻了202

[huː] [straɪks] [ə; eɪ]['maɪnər] , ” [sed] [dʒʌdʒ] [kein] , [huː] [hæd; həd] ['entərd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

who	strikes	a	minor	,	”	said	Judge	Kane	,	who	had	entered	at	that	moment	.
WHO	罢工	一个	次要的	,	”	说	法官	凯恩	,	WHO	有	进入	在	那	片刻	.

“殴打未成年人的人，”这时走进来的凯恩法官说道。

['mɪstər] . [naɪlz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [kein] ,

Mr	.	Niles	came	in	to	learn	what	was	the	matter	,	and	Judge	Kane	,
先生	.	奈尔斯	来了	在	到	学习	什么	曾是	这	事情	,	和	法官	凯恩	,

奈尔斯先生进来询问发生了什么事，凯恩法官

['æftər] ['lɪsnɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [səb'saidid] ,

after	listening	quietly	to	the	talk	of	the	people	,	until	the	excitement	subsided	,
后	聆听	悄悄	到	这	讲话	的	这	人们	,	直到	这	激动	平静下来	,

在静静地听着人们的谈话，直到兴奋情绪平息下来之后，

[tʊk] [dʒæk]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

took	Jack	over	to	his	house	,
采取	杰克	超过	到	他的	房子	,

他把杰克带回了家。

[wens] [ðə; ði] [bɔɪ] ['trʌdʒd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [fʊl] [ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] .

whence	the	boy	trudged	home	in	the	late	afternoon	full	of	hopefulness	.
何处	这	男生	艰难跋涉	家	在	这	晚的	下午	满的	的	希望	.

于是，男孩满怀希望地在傍晚时分拖着疲惫的身躯回到了家。

['greɪz] [lænd] ['riːələɪzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['biːl] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][dʒæk] ['stʌdid] [hɑːrd][ɔːl]

Gray's	land	realized	as	much	as	Mr	.	Beal	expected	,	and	Jack	studied	hard	all
格雷的	土地	已实现	作为	很多	作为	先生	.	比尔	预期的	,	和	杰克	研究	难的	全部

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

格雷的土地收益正如比尔先生预期的那样，杰克整个夏天都在努力学习。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr] [əˈhed] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][taɪm] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ɪn]

so	as	to	get	as	far	ahead	as	possible	by	the	time	school	should	begin	in
所以	作为	到	得到	作为	远的	前方	作为	可能的	经过	这	时间	学校	应该	开始	在

[ðə; ði] ['ɔːtəm] . -

the	autumn	.	203
这	秋天	.	-

以便在秋季开学前尽可能取得最大进展。203

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər]

THE	NEW	TEACHER
这	新的	老师

新老师

[ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['griːnˌbæŋk] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]

The	new	teacher	who	was	employed	to	take	the	Greenbank	school	in	the	autumn
这	新的	老师	WHO	曾是	受雇	到	拿	这	格林班克	学校	在	这	秋天

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] .

was	a	young	man	from	college	.
曾是	一个	年轻的	男人	从	大学	.

秋季被聘来格林班克学校任教的新老师是一位刚从大学毕业的年轻人。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [ˌhɪðərˈtuː] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [grɪm] - [feɪst] ['mɪstər] . [bɔːl] ,

Standing	behind	the	desk	hitherto	occupied	by	the	grim	-	faced	Mr	.	Ball	,
常设	在后面	这	桌子	迄今为止	占领	经过	这	严峻	-	面对	先生	.	球	,

他站在之前一直由表情严肃的鲍尔先生使用的办公桌后面，

[jʌŋ] ['wɪljəmz] [lʊkt] ['veri] [maɪld][baɪ]['kɑːntræst] .

young	Williams	looked	very	mild	by	contrast	.
年轻的	威廉姆斯	看起来	非常	温和的	经过	对比	.

相比之下，年轻的威廉姆斯显得非常温和。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['spɪrɪtɪd] [mæn][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['mæstər] ,

He	was	evidently	a	gentle	-	spirited	man	as	compared	with	the	old	master	,
他	曾是	显然	一个	温和的	-	精神抖擞	男人	作为	比较的	和	这	老的	掌握	,

与老主人相比，他显然是一位性情温和的人。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['piwi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɜːr; wər]['grætɪfaɪd][ɪn] [noʊtɪŋ] [ðɪs] [fækt] .

and	King	Pewee	and	his	crowd	were	gratified	in	noting	this	fact	.
和	国王	皮威	和	他的	人群	是	满意	在	注意到	这	事实	.

皮威国王和他的随从们注意到这一点后都感到很欣慰。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər][æz; əz] [ðæt] !

They	could	have	their	own	way	with	such	a	master	as	that	!
他们	可以	有	他们的	自己的	方式	和	这样的	一个	掌握	作为	那	!

有了这样的大师，他们就能随心所欲了！

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,

When	he	called	the	school	to	order	,
什么时候	他	称为	这	学校	到	命令	,

当他要求学校维持秩序时，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

there	remained	a	bustle	of	curiosity	and	mutual	recognition	among	the	children
那里	剩余	一个	忙碌	的	好奇心	和	相互的	认出	之中	这	孩子们

.

:
.

孩子们之间依然洋溢着好奇和相互认识的热闹景象。

['raɪli] [ænd; ənd] ['piwi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

Riley	**and**	**Pewee**	**kept**	**up**	**a**	**little**	**noise**	**by**	**way**	**of**	**defiance**	**.**
莱利	和	皮威	保留	向上	一个	小的	噪音	经过	方式	的	蔑视	.

莱利和皮威故意制造一些噪音以示反抗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['mæstər] [dɪd] [nɑːt] intend204

They	**had**	**heard**	**that**	**the**	**new**	**master**	**did**	**not**	**intend204**
他们	有	听到	那	这	新的	掌握	做过	不是	intend204

他们听说新主人并不打算204

[tuː; tə] [wɪp] .

to	**whip**	**.**
到	鞭	.

鞭打。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] ,

Now	**he**	**stood**	**quietly**	**behind**	**his**	**desk**	**,**
现在	他	站立	悄悄	在后面	他的	桌子	,

他静静地站在办公桌后。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [gruːp] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] .

and	**waited**	**a**	**few**	**moments**	**in**	**silence**	**for**	**the**	**whispering**	**group**	**to**	**be**	**still**	**.**
和	等待	一个	很少	时刻	在	沉默	为了	这	耳语	团体	到	是	仍然	.

然后静静地等了一会儿，直到窃窃私语的人安静下来。

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] [reɪzd] [ænd; ənd] ['levld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] ['raɪli] [ænd; ənd] ['piwi] , [bʌt; bət] [stɪl]

Then	**he**	**slowly**	**raised**	**and**	**levelled**	**his**	**finger**	**at**	**Riley**	**and**	**Pewee**	**,**	**but**	**still**
然后	他	缓慢地	提高	和	平整	他的	手指	在	莱利	和	皮威	,	但	仍然

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	**nothing**	**.**
说	没有什么	.

然后他慢慢抬起手指，指向莱利和皮威，但仍然一言不发。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['moʊʃ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

There	**was**	**something**	**so**	**firm**	**and**	**quiet**	**about**	**his**	**motion**	**—**	**something**	**that**
那里	曾是	某物	所以	公司	和	安静的	关于	他的	运动	—	某物	那

[sed] , “ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] ,

said	**,**	**“**	**I**	**will**	**wait**	**all**	**day**	**,**
说	,	“	我	将要	等待	全部	天	,

他的动作如此坚定而平静——仿佛在说：“我会等上一整天。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɪl] ” — [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**you**	**must**	**be**	**still**	**”**	**—**	**that**	**the**	**boys**	**could**	**not**	**resist**	**it**	**.**
但	你	必须	是	仍然	”	—	那	这	男孩们	可以	不是	抵抗	它	.

但你必须保持安静”——男孩们无法抗拒。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɪtər] ['oʊvər]

By	**the**	**time**	**they**	**were**	**quiet**	**,**	**two**	**of**	**the**	**girls**	**had**	**got**	**into**	**a**	**titter**	**over**
经过	这	时间	他们	是	安静的	,	二	的	这	女孩们	有	得到	进入	一个	嘻嘻地笑	超过

['sʌmθɪŋ] ,

something	**,**
某物	,

等她们安静下来的时候，其中两个女孩又因为什么事咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**forefinger**	**was**	**aimed**	**at**	**them**	**.**
和	这	食指	曾是	旨在	在	他们	.

食指指向了他们。

[ðə; ði]['saɪlənt][mæn] [meɪd] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['traifld]
The **silent** **man** **made** **the** **pupils** **understand** **that** **he** **was** **not** **to** **be** **trifled**
这 沉默的 男人 制成 这 学生 理解 那 他 曾是 不是 到 是 琐碎
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

这个沉默寡言的男人让学生们明白，千万不要招惹他。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
When **at** **length** **there** **was** **quiet** **,**
什么时候 在 长度 那里 曾是 安静的 ,

最终，一切都安静了下来。

[hi:; hi] [meɪd] ['evri] [wʌn] [leɪ] [daʊn] [bʊk] [ɔ:r] [sleɪt] [ænd; ənd] [feɪs] [ə'raʊnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
he **made** **every** **one** **lay** **down** **book** **or** **slate** **and** **face** **around** **toward** **him** **.**
他 制成 每一个 一 躺 向下 书 或者 石板 和 脸 大约 朝向 他 .

他让每个人都放下书或石板，面向他转过身来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ,
Then **with** **his** **pointing** **finger** **,** **or** **with** **a** **little** **slap** **of** **his** **hands** **together** **,**
然后 和 他的 指向 手指 , 或者 和 一个 小的 拍击 的 他的 双手 一起 ,

然后他用食指指着，或者轻轻拍一下手，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [æt; ət][moʊst] , [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [skuːl] [stɪl] [ə'gen] .
or **with** **a** **word** **or** **two** **at** **most** **,** **he** **got** **the** **school** **still** **again** **.**
或者 和 一个 单词 或者 二 在 最多 , 他 得到 这 学校 仍然 再次 .

或者最多只说一两句话，他就让学校恢复了平静。

“ [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [frendz] , ” [hi:; hi] [sed] , in205
“ **I** **hope** **we** **shall** **be** **friends** **,** **”** **he** **said** **,** **in205**
“ 我 希望 我们 将 是 朋友们 , ” 他 说 , in205

“我希望我们能成为朋友，”他在205年说道。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] .
a **voice** **full** **of** **kindliness** **.**
一个 嗓音 满的 的 善良 .

充满善意的声音。

“ [ɔ:l] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə] — —
“ **All** **I** **want** **is** **to** **—** **—**
“ 全部 我 想 是 到 — —

我只想——

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['raɪli] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ænd; ənd] [bʊk] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
” **But** **at** **this** **point** **Riley** **picked** **up** **his** **slate** **and** **book** **,** **and** **turned** **away** **.**
” 但 在 这 观点 莱利 挑选 向上 他的 石板 和 书 , 和 转向 离开 .

“但就在这时，莱利拿起他的石板和书，转身离开了。”

[ðə; ði]['mæstər] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [bʌt; bət] ['raɪli] [ə'fektɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
The **master** **snapped** **his** **fingers** **,** **but** **Riley** **affected** **not** **to** **hear** **him** **.**
这 掌握 啪啪 他的 手指 , 但 莱利 做作的 不是 到 听到 他 .

主人打了个响指，但莱利假装没听见。

“ [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] .
“ **That** **young** **man** **will** **put** **down** **his** **slate** **.**
“ 那 年轻的 男人 将要 放 向下 他的 石板 .

“那个年轻人会放下他的石板。”

” [ðə; ði]['mæstər] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əu'beid] ,
” **The** **master** **spoke** **in** **a** **low** **tone** **,** **as** **one** **who** **expected** **to** **be** **obeyed** **,**
” 这 掌握 辐 在 一个 低的 语气 , 作为 一 WHO 预期的 到 是 服从 ,

主人说话的声音很低，仿佛希望别人服从他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] .

and	the	slate	was	reluctantly	put	upon	the	desk	.
和	这	石板	曾是	勉强	放	之上	这	桌子	.

于是，石板被很不情愿地放在了桌子上。

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['veri] ['kwaɪətli]

“	When	I	am	talking	to	you	,	I	want	you	to	hear	,	”	he	went	on	,	very	quietly
”	什么时候	我	是	说	到	你	,	我	想	你	到	听到	,	”	他	去	在	,	非常	悄悄

.

:
.

“当我跟你说话时，我希望你能听清楚，”他轻声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

“	I	am	paid	to	teach	you	.
”	我	是	有薪酬的	到	教	你	.

“我受雇教你们。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɪz] [gʊd] ['mænərz] .

One	of	the	things	I	have	to	teach	you	is	good	manners	.
一	的	这	事物	我	有	到	教	你	是	好的	礼仪	.

我必须教你的一件事就是良好的礼仪。

[juː; jʊ] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['raɪli] ,

You	,	”	pointing	to	Riley	,
你	,	”	指向	到	莱利	,

“你，”他指着莱利说，“

“ [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [sleɪt] [wen] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [ɪz]

“	are	old	enough	to	know	better	than	to	take	your	slate	when	your	teacher	is
”	是	老的	足够的	到	知道	更好的	比	到	拿	你的	石板	什么时候	你的	老师	是

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

“你们年纪足够大了，应该知道老师讲课时不应该拿石板，

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tɔːt] [wʌt] [ɑːr; ər] [gʊd] ['mænərz] .

but	perhaps	you	have	never	been	taught	what	are	good	manners	.
但	也许	你	有	绝不	到过	教授	什么	是	好的	礼仪	.

但或许你从未被教导过什么是良好的礼仪。

[aɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

I'll	excuse	you	this	time	.
患病的	原谅	你	这	时间	.

这次我就放过你了。

[naʊ] , [juː; jʊ][ɔːl] [siː] [ðoʊz] [swɪtʃɪz] ['hæŋɪŋ] [hɪr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Now	,	you	all	see	those	switches	hanging	here	behind	me	.
现在	,	你	全部	看	那些	开关	绞刑	这里	在后面	我	.

现在，你们都看到我身后挂着的那些开关了吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

I	did	not	put	them	there	.
我	做过	不是	放	他们	那里	.

我没有把它们放在那里。

[aɪ][duː][nɑːt] say206

I	do	not	say206
我	做	不是	say206

我没有说206

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][juːz][ðem; ðəm] .

that	I	shall	not	use	them	.
那	我	将	不是	使用	他们	.

我不会使用它们。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , — [laɪk] [mjuːlz] , — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] ,

Some	boys	have	to	be	whipped	,	I	suppose	,	—	like	mules	,	—	and	when	I	have	tried	,
一些	男孩们	有	到	是	鞭打	,	我	认为	,	—	喜欢	骡子	,	—	和	什么时候	我	有	尝试	,

我想，有些男孩必须像骡子一样被鞭打——而当我尝试过之后，

[aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [get] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] ,

I	may	find	that	I	cannot	get	on	without	the	switches	,
我	可能	寻找	那	我	不能	得到	在	没有	这	开关	,

我可能会发现没有这些开关我就无法继续工作。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

but	I	hope	not	to	have	to	use	them	.
但	我	希望	不是	到	有	到	使用	他们	.

但我希望永远不必用到它们。

" [hɪr] [ˈraɪli] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæstɚz] [ˈmaɪldnəs] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,

"	Here	Riley	,	encouraged	by	the	master's	mildness	and	irritated	by	the	rebuke	he	had	received	,
"	这里	莱利	,	鼓励	经过	这	硕士学位	温和	和	受刺激	经过	这	训斥	他	有	已收到	,

“这时，莱利既因师傅的温和而受到鼓舞，又因之前受到的责备而感到恼火，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] .

began	to	make	figures	on	his	slate	.
开始	到	制作	数据	在	他的	石板	.

开始在石板上画数字。

“ [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [sleɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .

“	Bring	me	that	slate	,	”	said	the	teacher	.
“	带来	我	那	石板	,	”	说	这	老师	.

“把石板拿来，”老师说。

[ˈraɪli] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈstaːtiŋ] [ə; eɪ] [roʊ] .

Riley	was	happy	that	he	had	succeeded	in	starting	a	row	.
莱利	曾是	快乐的	那	他	有	成功了	在	开始	一个	排	.

莱利很高兴他成功地挑起了争端。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [ˈʃʌfəld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ɪn] [ə; eɪ][hæf] - ['ɪndələnt] ,

He	took	his	slate	and	his	arithmetic	,	and	shuffled	up	to	the	master	in	a	half	-	indolent	,
他	采取	他的	石板	和	他的	算术	,	和	洗牌	向上	到	这	掌握	在	一个	一半	-	懒惰的	,

他拿起石板和算术书，半懒散地挪到师傅跟前。

[hæf] - ['ɪnsələnt] [wei] .

half	-	insolent	way	.
一半	-	傲慢的	方式	.

半开玩笑的方式。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər][wɜːrk] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ?

“	Why	do	you	take	up	your	work	when	I	tell	you	not	to	?
“	为什么	做	你	拿	向上	你的	工作	什么时候	我	告诉	你	不是	到	?

“我让你不要工作，你为什么还要去做？”

" [æskt] [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] .
" **asked** **the** **new** **teacher** **.**
" 问 这 新的 老师 .

"新老师问道。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [ɔːl][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Because** **I** **didn't** **want** **to** **waste** **all** **my** **morning** **.**
" 因为 我 没有 想 到 浪费 全部 我的 早晨 .

"因为我不想浪费整个上午。"

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] [sʌmz] . "
I **wanted** **to** **do** **my** **sums** **.** **"**
我 通缉 到 做 我的 总和 . "

我想做算术题。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪn'dʌstriəs] [juːθ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **are** **a** **remarkably** **industrious** **youth** **,** **I** **take** **it** **.**
" 你 是 一个 非常 勤劳 青年 , 我 拿 它 .

"看来你是一位非常勤奋的年轻人。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [lʊkt] ['raɪli] ['oʊvər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" **The** **young** **master** **looked** **Riley** **over** **,** **as** **he** **said** **this** **,** **from** **head** **to** **foot** **.**
" 这 年轻的 掌握 看起来 莱利 超过 , 作为 他 说 这 , 从 头 到 脚 .

"少爷一边说着，一边从头到脚打量了莱利一番。"

[ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [smaɪld] , -
The **whole** **school** **smiled** **,** **207**
这 所有的 学校 微笑 , -

全校师生都露出了笑容，207

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['leiziə] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] ['raɪli] .
for **there** **was** **no** **lazier** **boy** **than** **this** **same** **Riley** **.**
为了 那里 曾是 不 懒惰 男生 比 这 相同的 莱利 .

因为没有哪个男孩比莱利更懒惰了。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kən'tɪnjuːd] ,
" **I** **suppose** **,** **"** **the** **teacher** **continued** **,**
" 我 认为 , " 这 老师 持续 ,

"我想是的，"老师继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['skɑːlər] [ɪn] [skuːl] — [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]
" **that** **you** **are** **the** **best** **scholar** **in** **school** **—** **the** **bright** **and** **shining** **light** **of**
那 你 是 这 最好的 学者 在 学校 — 这 明亮的 和 灼灼 光 的
['griːnˌbæŋk] .
Greenbank **.**
格林班克 .

"你是学校里最优秀的学生——格林班克最耀眼的明星。"

" [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tɪtər] [æt; ət] ['raɪli] .
" **Here** **there** **was** **a** **general** **titter** **at** **Riley** **.**
" 这里 那里 曾是 一个 一般的 嘻嘻地笑 在 莱利 .

"这时，大家对莱利都窃笑起来。"

" [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][juː; jʊ][sɪt] [ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm]
" **I** **cannot** **have** **you** **sit** **away** **down** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **school** **-** **room**
" 我 不能 有 你 坐 离开 向下 在 这 其他 结尾 的 这 学校 - 房间
[ænd; ənd] [haɪd] [jʊr; jər] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
and **hide** **your** **excellent** **example** **from** **the** **rest** **.**
和 隐藏 你的 出色的 例子 从 这 休息 .

"我不能让你坐在教室的另一头，把你的优秀榜样藏起来，不让其他人看到。"

[stænd] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [baɪ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈsaɪfər] ,

Stand	**right**	**up**	**here**	**by**	**me**	**and**	**cipher**	**,**
站立	正确的	向上	这里	经过	我	和	密码	,

就站在我和密码旁边，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [meɪ] [siː] [haʊ] [ɪnˈdʌstriəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

that	**all**	**the**	**school**	**may**	**see**	**how**	**industrious**	**you**	**are**	**.**
那	全部	这	学校	可能	看	如何	勤劳	你	是	.

让全校师生都能看到你有多勤奋。

" [ˈraɪli] [gruː] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] " [ˈsaɪfər] ,

"	**Riley**	**grew**	**very**	**red**	**in**	**the**	**face**	**and**	**pretended**	**to**	**"**	**cipher**	**,**
"	莱利	生长	非常	红色的	在	这	脸	和	假装	到	"	密码	,

莱利脸涨得通红，假装"密码输入"，

" [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**holding**	**his**	**book**	**in**	**his**	**hand**	**.**
"	保持	他的	书	在	他的	手	.

他手里拿着书。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] [ˈtiːtʃər] , " [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] [ruːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [skuːl] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**new**	**teacher**	**,**	**"**	**I**	**have**	**but**	**just**	**one**	**rule**	**for**	**this**	**school**	**,**
"	现在	,	"	说	这	新的	老师	,	"	我	有	但	只是	一	规则	为了	这	学校	,

"现在，"新老师说，"我对这所学校只有一条规定，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**I**	**will**	**write**	**it**	**on**	**the**	**blackboard**	**that**	**all**	**may**	**see**	**it**	**.**
和	我	将要	写	它	在	这	黑板	那	全部	可能	看	它	.

我会把它写在黑板上，让所有人都能看到。

" [hiː; hi] [tʊk] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [roʊt] :

"	**He**	**took**	**chalk**	**and**	**wrote**	**:**
"	他	采取	粉笔	和	写道	:

他拿起粉笔写道：

[duː] [raɪt] . -

DO	**RIGHT**	**.**	**208**
做	正确的	.	-

行善。208

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	**That**	**is**	**all**	**.**
"	那	是	全部	.

就这些了。

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] .

Let	**us**	**go**	**to**	**our**	**lessons**	**.**
让	我们	去	到	我们的	课程	.

我们去上课吧。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['aʊərz] [ðæt] ['raɪli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]

"	**For**	**the**	**first**	**two**	**hours**	**that**	**Riley**	**stood**	**on**	**the**	**floor**	**he**	**pretended**	**to**	**enjoy**
"	为了	这	第一的	二	小时	那	莱利	站立	在	这	地面	他	假装	到	享受

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

"莱利站在地板上的头两个小时里，他假装很享受这种感觉。"

[bʌt; bət] [wen] ['riːses] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [dɪd][nɑːt][send][hɪm; ɪm][tuː; tə]

But	when	recess	came	and	went	and	Mr	.	Williams	did	not	send	him	to
但	什么时候	凹陷处	来了	和	去	和	先生	.	威廉姆斯	做过	不是	发送	他	到

[hɪz; ɪz] [siːt] ,

his	seat	,
他的	座位	,

但是课间休息时间到了又结束了，威廉姆斯先生却没有让他回座位上去。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃɪft] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hiːlz]

he	began	to	shift	from	one	foot	to	the	other	and	from	his	heels
他	开始	到	转移	从	一	脚	到	这	其他	和	从	他的	高跟鞋

[tuː; tə][hɪz; ɪz][toʊz] ,

to	his	toes	,
到	他的	脚趾	,

他开始变换走路姿势，一会儿用一只脚，一会儿用另一只脚，一会儿又从脚后跟换到脚尖。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði][left] .

and	to	change	his	slate	from	the	right	hand	to	the	left	.
和	到	改变	他的	石板	从	这	正确的	手	到	这	左边	.

并将他的石板从右手换到左手。

[hɪz; ɪz] [klæs] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd]['æftər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

His	class	was	called	,	and	after	recitation	he	was	sent	back	to	his	place	.
他的	班级	曾是	称为	,	和	后	背诵	他	曾是	发送	后退	到	他的	地方	.

他的班级被叫到教室，背诵完后，他被送回了座位。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [nuːn] ['riːses] , [bʌt; bət] [wen] ,

He	stood	it	as	best	he	could	until	the	noon	recess	,	but	when	,
他	站立	它	作为	最好的	他	可以	直到	这	中午	凹陷处	,	但	什么时候	,

他尽力坚持到中午休课，但当.....

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] ,

at	the	beginning	of	the	afternoon	session	,
在	这	开始	的	这	下午	会议	,

在下午会议开始时，

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ə'gen] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ ['eksələnt] ['skɑːlər] ” [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ʌp] , ['raɪli] [broʊk]

Mr	.	Williams	again	called	his	“	excellent	scholar	”	and	set	him	up	,	Riley	broke
先生	.	威廉姆斯	再次	称为	他的	“	出色的	学者	”	和	放	他	向上	,	莱利	打破

[daʊn] [ænd; ənd] [sed] :

down	and	said	:
向下	和	说	:

威廉姆斯先生再次打电话给他那位“优秀的学者”，设局陷害他，莱利崩溃了，说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] . ”

“	I	think	you	might	let	me	go	now	.	”
“	我	思考	你	可能	让	我	去	现在	.	”

“我想你现在可以放我走了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kruːəl]['mɪstər] . ['wɪljəmz] .

“	Are	you	tired	?	”	asked	the	cruel	Mr	.	Williams	.
“	是	你	疲劳的	?	”	问	这	残忍的	先生	.	威廉姆斯	.

“你累了吗？”残忍的威廉姆斯先生问道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ænd; ənd] ['raɪli] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [ðə; ði][rest] [smaɪld] . -

“	Yes	,	I	am	,	”	and	Riley	hung	his	head	,	while	the	rest	smiled	.	209
“	是的	,	我	是	,	”	和	莱利	悬挂	他的	头	,	尽管	这	休息	微笑	.	-

“是的，我是。”莱利低下了头，而其他人则笑了。209

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [rɪ'kwaɪrz] ? ”

“	And	are	you	ready	to	do	what	the	good	order	of	the	school	requires	?	”
“	和	是	你	准备好	到	做	什么	这	好的	命令	的	这	学校	需要	?	”

“你准备好遵守学校良好秩序所需的一切规定了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ ['veri] [wel] ; [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
“ Very well ; you can go .
“ 非常 出色地 ; 你 能 去 .

“很好，你可以走了。”

” [ðə; ði] ['tʃɑːpˌfɔːlən] ['raɪli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
” The chopfallen Riley went back to his seat ,
” 这 砍倒 莱利 去 后退 到 他的 座位 ,

倒下的莱利回到座位上，

[kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] ,
convinced that it would not do to rebel against the new teacher ,
确信 那 它 会 不是 做 到 反叛 反对 这 新的 老师 ,

他确信反抗新老师是不可取的，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði] [biːtʃ] [swɪtʃɪz] .
even if he did not use the beech switches .
甚至 如果 他 做过 不是 使用 这 山毛榉 开关 .

即使他没有使用山毛榉木开关。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['skɑːlər] .
But Mr . Williams was also quick to detect the willing scholar .
但 先生 . 威廉姆斯 曾是 还 快的 到 探测 这 愿意的 学者 .

但威廉姆斯先生也很快发现了这位求知欲强的学者。

[hiː; hi] [geɪv] [dʒæk]['ekstrə] [help] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lætn] ['æftər] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
He gave Jack extra help on his Latin after school was out ,
他 给予 杰克 额外的 帮助 在 他的 拉丁 后 学校 曾是 出去 ,

放学后，他额外辅导杰克学习拉丁语。

[ænd; ənd][dʒæk] [gruː] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
and Jack grew very proud of the teacher's affection for him . 210
和 杰克 生长 非常 自豪的 的 这 老师的 感情 为了 他 . -

杰克为老师对他的喜爱感到非常自豪。210

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][fɑːks]
CHASING THE FOX
追逐 这 狐狸

追逐狐狸

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [taʊnz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]
All the boys in the river towns thirty years ago — and therefore the boys in
全部 这 男孩们 在 这 河 城镇 三十 年 前 — 和 所以 这 男孩们 在
['griːnˌbæŋk] ,
Greenbank ,
格林班克 ,

三十年前河边小镇的所有男孩——因此也包括格林班克的男孩们

['ɔːlsoʊ] — [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wɪtʃ] [plaɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

also	—	took	a	great	interest	in	the	steamboats	which	plied	up	and	down	the
还	—	采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	汽船	哪个	合拢	向上	和	向下	这

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

他对往返于俄亥俄河上的汽船也产生了浓厚的兴趣。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [boʊt] , [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] [ænd; ənd] ['eksələns] .

Each	had	his	favorite	boat	,	and	boasted	of	her	speed	and	excellence	.
每个	有	他的	最喜欢的	船	,	和	吹嘘	的	她	速度	和	卓越	.

每个人都有自己最喜欢的船，并吹嘘它的速度和性能。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['envid] [ðoʊz] ['hæpi] ['fɛloʊz] [huːz] [lɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] “ [rʌn] [ɑːn]

Every	one	of	them	envied	those	happy	fellows	whose	lot	it	was	to	“	run	on
每一个	一	的	他们	令人羡慕	那些	快乐的	伙伴们	谁	很多	它	曾是	到	“	跑步	在

[ðə; ði]['rɪvər] ” [æz; əz]['kæbɪn] - [bɔɪz] .

the	river	”	as	cabin	-	boys	.
这	河	”	作为	舱	-	男孩们	.

他们每个人都羡慕那些在河上当船舱服务员的幸福小伙子们。

['boʊts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [ðer; ðər] [bɪld] , [ðer; ðər] ['endʒɪnz] ,

Boats	were	a	common	topic	of	conversation	—	their	build	,	their	engines	,
船	是	一个	常见的	话题	的	对话	—	他们的	建造	,	他们的	发动机	,

[ðer; ðər] [spiːd] , [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] , [ðer; ðər]['mɪsˌhæps] ,

their	speed	,	their	officers	,	their	mishaps	,
他们的	速度	,	他们的	警官	,	他们的	事故	,

船只是一个常见的谈话话题——它们的构造、发动机、速度、船员、事故等等。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	all	the	incidents	of	their	history	.
和	全部	这	事件	的	他们的	历史	.

以及他们历史上发生的所有事件。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['stiːmboʊt] ,

So	it	was	that	from	the	love	of	steamboats	,
所以	它	曾是	那	从	这	爱	的	汽船	,

所以，正是出于对汽船的热爱，

[wɪtʃ] [bəːnd] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] banks211

which	burned	so	brightly	in	the	bosom	of	the	boy	who	lived	on	the	banks211
哪个	烧伤	所以	明亮地	在	这	怀	的	这	男生	WHO	居住地	在	这	banks211

那颗在住在河岸边的男孩胸中燃烧得如此明亮的火种211

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['rɪvər] , [ðer; ðər] [gruː] [ʌp][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [geɪm] [ʌv; əv] “ ['boʊts] -

of	that	great	and	lovely	river	,	there	grew	up	the	peculiar	game	of	“	boats	'
的	那	伟大的	和	迷人的	河	,	那里	生长	向上	这	奇特	游戏	的	“	船	-

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

在这条伟大而美丽的河流上，兴起了一种奇特的“给船起名字”的游戏。

” [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['luːivil] [ɔːr] [nuː] ['ɔːlbəni] , [wer] [ðə; ði] [fɔːlz]

”	I	think	the	game	was	started	at	Louisville	or	New	Albany	,	where	the	falls
”	我	思考	这	游戏	曾是	开始	在	路易斯维尔	或者	新的	奥尔巴尼	,	在哪里	这	瀑布

[ˌɪntə'rʌpt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

interrupt	navigation	,
打断	导航	,

我认为游戏起源于路易斯维尔或新奥尔巴尼，那里的瀑布阻碍了航行。

[ænd; ənd] [wer] ['meni] ['boʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [ə'sembld] .

and	where	many	boats	of	the	upper	and	lower	rivers	are	assembled	.
和	在哪里	许多	船	的	这	上	和	降低	河流	是	组装	.

这里是上下游许多船只的集结地。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][wɔːrm] [er] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['sʌmər] [ɪn] [ðɪs] [maɪld] ['klaɪmət] [meɪd] [ɪt'self] [felt] ,

One	day	,	as	the	warm	air	of	Indian	summer	in	this	mild	climate	made	itself	felt	,
一	天	,	作为	这	温暖的	空气	的	印度	夏天	在	这	温和的	气候	制成	本身	毛毡	,

有一天，当印度夏季的暖空气在这片气候温和的地区开始显现时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sembld] , [ɑːn][ðə; ði] ['evərgriːn] " ['bluːgræs] , " ['æftər][ðə; ði] [snæk] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['riːses] ,

the	boys	assembled	,	on	the	evergreen	"	bluegrass	,	"	after	the	snack	at	the	noon	recess	,
这	男孩们	组装	,	在	这	常绿	"	蓝草音乐	,	"	后	这	小吃	在	这	中午	凹陷处	,

午休吃过点心后，男孩们聚集在常绿的"蓝草地"上。

[tuː; tə] [pleɪ] ['boʊts] - [neɪmz] .

to	play	boats	'	names	.
到	玩	船	-	姓名	.

演奏船只的名字。

[θruː] ['dʒæks] ['ɪnfluəns] , [kə'lʌmbəs] , [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː] [bɔɪz] ,

Through	Jack's	influence	,	Columbus	,	who	did	not	like	to	play	with	the	A	B	C	boys	,
通过	杰克的	影响	,	哥伦布	,	WHO	做过	不是	喜欢	到	玩	和	这	一个	B	C	男孩们	,

在杰克的影响下，原本不喜欢和ABC男孩们一起玩的哥伦布，

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] .

was	allowed	to	take	the	handkerchief	and	give	out	the	first	name	.
曾是	允许	到	拿	这	手帕	和	给	出去	这	第一的	姓名	.

被允许拿走手帕并说出名字。

[ɔːl][ðə; ði][rest] [stʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][roʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [klæs] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] [kə'lʌmbəs] ,

All	the	rest	stood	up	in	a	row	like	a	spelling	-	class	,	while	little	Columbus	,
全部	这	休息	站立	向上	在	一个	排	喜欢	一个	拼写	-	班级	,	尽管	小的	哥伦布	,

其余的人都像拼写课学生一样排成一排站着，而小哥伦布，

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

standing	in	front	of	them	,
常设	在	正面	的	他们	,

站在他们面前，

[held] [ə; eɪ] ['nɑːtɪd] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gest] .

held	a	knotted	handkerchief	with	which	to	scourge	them	when	the	name	should	be	guessed	.
握住	一个	打结的	手帕	和	哪个	到	祸害	他们	什么时候	这	姓名	应该	是	猜对了	.

他手里拿着一块打结的手帕，准备在被问到名字时用它抽打他们。

[ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz][soʊ]['pjuːni] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] laughed212

The	arm	which	held	the	handkerchief	was	so	puny	that	the	boys	laughed212
这	手臂	哪个	握住	这	手帕	曾是	所以	弱小	那	这	男孩们	laughed212

拿着手帕的那只胳膊太细了，男孩们都笑了。212

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [læd] [stænd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] .

to	see	the	feeble	lad	stand	there	in	a	threatening	attitude	.
到	看	这	微弱	小伙子	站立	那里	在	一个	威胁	态度	.

看到那个瘦弱的男孩摆出威胁的姿态站在那里。

“ [aɪ] [seɪ] , [lʌm] , [dəunt] [hɪt] [tuː] [hɑːrd] , [naʊ] ; [maɪ] [bæk] [ɪz] ['tendər] , ” [sed] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] .

“	I	say	,	Lum	,	don't	hit	too	hard	,	now	;	my	back	is	tender	,	”	said	Bob	Holliday	.
”	我	说	,	卢姆	,	不	打	也	难的	,	现在	;	我的	后退	是	投标	,	”	说	鲍勃	霍利迪	.

“我说，卢姆，别打得太用力了；我的背很疼，”鲍勃·霍利迪说道。

“ [gɪv] [juː 'es] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] [tuː; tə] [ges] , ” [sed] ['raɪli] , ['koʊksɪŋli] .

“	Give	us	an	easy	one	to	guess	,	”	said	Riley	,	coaxingly	.
”	给	我们	一个	简单的	一	到	猜测	,	”	说	莱利	,	哄骗地	.

“给我们一个容易猜的题目，”莱利哄着说。

[kə'lʌmbəs] , ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] , [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [hæf]

Columbus	,	having	come	from	the	back	country	,	did	not	know	the	names	of	half
哥伦布	,	拥有	来	从	这	后退	国家	,	做过	不是	知道	这	姓名	的	一半

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['boʊts] ,

a	dozen	boats	,
一个	打	船	,

哥伦布来自偏远地区，连六艘船的名字都不知道。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [tʌtʃt] ['deɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrf] [ʌv; əv]

and	what	he	knew	about	were	those	which	touched	daily	at	the	wharf	of
和	什么	他	知道	关于	是	那些	哪个	感动	日常的	在	这	码头	的

['griːnˌbæŋk] .

Greenbank	.
格林班克	.

他所了解的，是那些每天在格林班克码头接触的人。

“ [ef] — — [en] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	F	—	—	n	,	”	he	said	.
”	F	—	—	n	,	”	他	说	.

“该死，”他说。

“ ['fæʃ(ə)n] , ” [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

“	Fashion	,	”	cried	all	the	boys	at	once	,
”	时尚	,	”	哭	全部	这	男孩们	在	一次	,

“时尚！”所有男孩异口同声地喊道。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [mɜːrθ] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

breaking	into	unrestrained	mirth	at	the	simplicity	that	gave	them	the	name	of
打破	进入	不受约束的	欢笑	在	这	简单	那	给予	他们	这	姓名	的

['kæptɪn] ['glɛnz] ['lɪt(ə)l] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd] [pɔːrt] ['wɪljəm] ['pækɪt] ,

Captain	Glenn's	little	Cincinnati	and	Port	William	packet	,
队长	格伦的	小的	辛辛那提	和	港口	威廉	包	,

他们为格伦船长那艘往返辛辛那提和威廉港的小邮轮取的名字而开怀大笑，这个名字实在太简单了。

[wɪtʃ] ['lændɪd] ['deɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔːrf] .

which	landed	daily	at	the	village	wharf	.
哪个	登陆	日常的	在	这	村庄	码头	.

每天都有船只停靠在村里的码头。

[kə'lʌmbəs] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Columbus	now	made	a	dash	at	the	boys	,
哥伦布	现在	制成	一个	短跑	在	这	男孩们	,

哥伦布随即向男孩们冲去，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [bæk] [wen'evər] [ə; eɪ] [neɪm]

who	were	obliged	to	run	to	the	school	-	house	and	back	whenever	a	name
WHO	是	有义务	到	跑步	到	这	学校	-	房子	和	后退	每当	一个	姓名

[wʌz; wəz] [gest] ,

was	guessed	,
曾是	猜对了	,

每当有人猜中名字，他们就必须跑到学校再跑回来。

['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] all213
suffering **a** **beating** **all213**
痛苦 一个 殴打 all213

遭受重创 213

[ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] ,
the **way** **from** **the** **handkerchief** **of** **the** **one** **who** **had** **given** **out** **the** **name** **,**
这 方式 从 这 手帕 的 这 一 WHO 有 给定 出去 这 姓名 ,
[ðoʊ] ,
though **,**
尽管 ,

然而，这一切都源于那个透露姓名的人的手帕。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [lʌm] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] .
indeed **,** **the** **punishment** **Lum** **was** **able** **to** **give** **was** **very** **slight** **.**
的确 , 这 惩罚 卢姆 曾是 有能力的 到 给 曾是 非常 轻微 .

事实上，拉姆所能施加的惩罚非常轻微。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [huː] [hæd; həd] [gest] [fɜːrst] , [sɪns] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][hæd; həd][kraɪd] “
It **was** **doubtful** **who** **had** **guessed** **first** **,** **since** **the** **whole** **party** **had** **cried** **“**
它 曾是 疑 WHO 有 猜对了 第一的 , 自从 这 所有的 派对 有 哭 “
['fæʃ(ə)n] ” ['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] ,
Fashion **”** **almost** **together** **,**
时尚 ” 几乎 一起 ,

很难说是谁第一个猜到的，因为几乎所有人都同时喊出了“时尚”这个词。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət][læst][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['hæri] ['weðərveɪn] ,
but **it** **was** **settled** **at** **last** **in** **favor** **of** **Harry** **Weathervane** **,**
但 它 曾是 定居 在 最后的 在 偏爱 的 哈里 风向标 ,

但最终判决对哈里·韦瑟维恩有利。

[huː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [hɑːrd] [neɪmz] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti]
who **was** **sure** **to** **give** **out** **hard** **names** **,** **since** **he** **had** **been** **to** **Cincinnati**
WHO 曾是 当然 到 给 出去 难的 姓名 , 自从 他 有 到过 到 辛辛那提
['riːs(ə)ntli] ,
recently **,**
最近 ,

他肯定会说出一些难听的话，因为他最近去过辛辛那提。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['levi] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['boʊts] [ðæt] [dɪd]
and **had** **gone** **along** **the** **levee** **reading** **the** **names** **of** **those** **boats** **that** **did**
和 有 已消失 沿着 这 堤坝 阅读 这 姓名 的 那些 船 那 做过
['bɪznəs] [ə'bʌv] [ðæt] ['sɪti] ,
business **above** **that** **city** **,**
商业 多于 那 城市 ,

他沿着堤坝走，读着那些在城市上游航行的船只的名字。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] , [ən'les] [baɪ] [rɪ'pɔːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['griːnˌbæŋk] .
and **so** **were** **quite** **unknown** **,** **unless** **by** **report** **,** **to** **the** **boys** **of** **Greenbank** **.**
和 所以 是 相当 未知 , 除非 经过 报告 , 到 这 男孩们 的 格林班克 .

因此，除非通过传闻，否则格林班克的男孩们对他们一无所知。

“ [ə; eɪ] — — [ə; eɪ] — — [es] , ” [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['letərz] [wɪtʃ] ['hæri] [geɪv] , [ænd; ənd][ben] ['beri]
“ **A** **—** **—** **A** **—** **—** **s** **,** **”** **were** **the** **three** **letters** **which** **Harry** **gave** **,** **and** **Ben** **Berry**
“ 一个 — — 一个 — — s , ” 是 这 三 信件 哪个 哈里 给予 , 和 本 浆果
[gest] “ ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ˌænə'naɪəs] ,
guessed **“** **Archibald** **Ananias** **,**
猜对了 “ 阿奇博尔德 阿纳尼亚斯 ,

“A—— A——s”，这是哈利给出的三个字母，本·贝瑞猜测是“阿奇博尔德·阿纳尼亚斯”。

" [ænd; ənd][tɑːm] ['hoʊlkrɔːft] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə'mændə]['eɪməs] , " [ænd; ənd][æt; ət][læst][ɔːl] [geɪv]
" and Tom Holcroft said it was " Amanda Amos , " and at last all gave
" 和 汤姆 霍尔克罗夫特 说 它 曾是 " 阿曼达 阿莫斯 , " 和 在 最后的全部 给予
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
it up ;
它 向上 ;

汤姆·霍尔克罗夫特说那是"阿曼达·阿莫斯"，最后大家都放弃了；

[ˌwerə'pɑːn] ['hæri] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['ælvin]['ædəmz] , " [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv]
whereupon Harry told them it was " Alvin Adams , " and proceeded to give
于是 哈里 讲述 他们 它 曾是 " 阿尔文 亚当斯 , " 和 继续 到 给
[aʊt] [ə'nʌðər] . -
out another . 214
出去 其他 . -

于是哈里告诉他们那是"阿尔文·亚当斯"，然后又递给他们一张。214

" [siː] — — [ə; eɪ] — — [piː] — — [eks] , " [hiː; hi] [sed] [nekst] [taɪm] .
" C — — A — — P — — x , " he said next time .
" C — — 一个 — — P — — x , " 他 说 下一个 时间 .

"C—— A—— P——x，"他下次说道。

" [kæps] , " [sed] ['raɪli] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][eks][fɔːr; fər][æn; ən][es] ;
" Caps , " said Riley , mistaking the x for an s ;
" 帽子 , " 说 莱利 , 误会 这 x 为了 一个 s ;

"大写字母，"莱利说，他把 x 误认为是 s；

[ænd; ənd] [ðen] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [sə'dʒestɪd] " [hæts][ænd; ənd][kæps] ,
and then Bob Holliday suggested " Hats and Caps ,
和 然后 鲍勃 霍利迪 建议 " 帽子 和 帽子 ,

然后鲍勃·霍利迪建议"帽子和鸭舌帽，

" [ænd; ənd][dʒæk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] " [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] .
" and Jack wanted to have it " Boots and Shoes .
" 和 杰克 通缉 到 有 它 " 靴子 和 鞋 .

杰克想要"靴子和鞋子"。

" [bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['miːlin, -lain] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]
" But Johnny Meline remembered that he had read of such a name for
" 但 约翰尼 梅琳 记得 那 他 有 读 的 这样的 一个 姓名 为了
[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌndeɪ] ,
a ship in his Sunday - school lesson of the previous Sunday ,
一个 船 在 他的 星期日 - 学校 课 的 这 以前的 星期日 ,

"但是约翰尼·梅林记得，他在上周日的主日学校课程中读到过一艘船就有这样一个名字。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [maɪt] [ber] [ðæt] [seɪm] .
and he guessed that a steamboat might bear that same .
和 他 猜对了 那 一个 汽船 可能 熊 那 相同的 .

他猜测汽船也可能承载同样的重量。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['dʒɑːni] , " [its] ['kæstər] — — "
" I know , " said Johnny , " it's Castor — — "
" 我 知道 , " 说 约翰尼 , " 它是 卡斯托尔 — — "

"我知道，"约翰尼说，"是卡斯特——"

" [ɔɪl] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
" Oil , " suggested Jack .
" 油 , " 建议 杰克 .

"石油，"杰克建议道。

“ [noʊ] — ['kæstər][ænd; ənd][pi:] , [eks] , — ['pɒləks] — ['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] — [its] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [neɪm]
“ No — Castor and P , x , — Pollux — Castor and Pollux — it's a Bible name
“ 不 — 卡斯托尔 和 P , x , — 波吕克斯 — 卡斯托尔 和 波吕克斯 — 它是 一个 圣经 姓名
. ”
. ”
. ”

“不——Castor 和 P，x，——Pollux——Castor 和 Pollux——这是一个圣经里的名字。”

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑ:rk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [bɑ:b] .
“ You're not giving us the name of Noah's ark , are you ? ” asked Bob .
“ 你是 不是 给予 我们 这 姓名 的 诺亚的 方舟 , 是 你 ? ” 问 鲍勃 .

“你不会是要告诉我们诺亚方舟的名字吧？”鲍勃问道。

“ [aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] , [ðæt] ['iznt] [fer] [ə; eɪ][bɪt] , ” [grauld] ['piwi] , [ɪn][ɔ:l] ['ɜ:rnɪstnəs] .
“ I say , boys , that isn't fair a bit , ” growled Pewee , in all earnestness .
“ 我 说 , 男孩们 , 那 不是 公平的 一个 少量 , ” 咆哮 皮威 , 在 全部 认真 .

“我说，伙计们，这有点不公平，”皮威一本正经地咆哮道。

“ [aɪ][dəunt]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt]['baɪb(ə)l] ['ʃɪps] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [naʊ] .
“ I don't hardly believe that Bible ship's a - going now .
“ 我 不 几乎 相信 那 圣经 船的 一个 - 去 现在 .

“我很难相信那艘圣经船现在已经启航了。”

” [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [mɪkst] [ɪn] -
” Things were mixed in Pewee's215
” 事物 是 混合 在 -

“皮威的215号球场里情况很复杂。”

[maɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['baɪb(ə)l] [taɪmz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
mind , but he had a vague notion that Bible times were as much as
头脑 , 但 他 有 一个 模糊的 概念 那 圣经 时代 是 作为 很多 作为
['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
fifty years ago .
五十 年 前 .

心里明白，但他隐约觉得圣经时代距今已有五十年之久。

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] ['daʊtɪŋ] , ['hæri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
While he stood doubting , Harry began to whip him with the handkerchief ,
尽管 他 站立 怀疑 , 哈里 开始 到 鞭 他 和 这 手帕 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

当他还在犹豫不决时，哈利开始用手帕抽打他，一边说：

“ [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] , [læst] [wi:k] .
“ I saw her at Cincinnati , last week .
“ 我 锯 她 在 辛辛那提 , 最后的 星期 .

“我上周在辛辛那提见过她。”

[ʃi:; ʃi] [rʌnz] [tu:; tə] ['meɪzˌvɪl] [ænd; ənd] ['pɑ:kəz,bə:g] , [ju:; jʊ] [gu:s] .
She runs to Maysville and Parkersburg , you goose .
她 跑步 到 梅斯维尔 和 帕克斯堡 , 你 鹅 .

她跑到梅斯维尔和帕克斯堡去了，你这只笨蛋。

” ['æftər] ['meni] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [gest] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['gesə] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][tɜ:rn]
” After many names had been guessed , and each guesser had taken his turn
” 后 许多 姓名 有 到过 猜对了 , 和 每个 猜测者 有 已采取 他的 转动
,
,
,

“在许多人猜测之后，每个人都轮流猜测之后，

[ben] ['beri] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] .

Ben	**Berry**	**had**	**to**	**give**	**out**	**.**
本	浆果	有	到	给	出去	.

本·贝瑞不得不放弃。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['loʊər] ['kʌntri] ” [boʊt] ,

He	**had**	**just**	**heard**	**the**	**name**	**of**	**a**	**“**	**lower**	**country**	**”**	**boat**	**,**
他	有	只是	听到	这	姓名	的	一个	“	降低	国家	”	船	,

他刚刚听到了一种“低地”船只的名字，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gest] .

and	**was**	**sure**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**guessed**	**.**
和	曾是	当然	那	它	会	不是	是	猜对了	.

而且确信不会有人猜到。

“ [siː] — — [piː] — — [ɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**C**	**—**	**—**	**p**	**—**	**—**	**r**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	C	—	—	p	—	—	r	,	”	他	说	.

“C——p——r,”他说。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**
“	哦	,	我	知道	,	”	说	杰克	,

“哦，我知道了，”杰克说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['kɑːləm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['luːivil] ['peɪpər] [ðæt]

who	**had**	**been**	**studying**	**the**	**steamboat**	**column**	**of**	**an**	**old**	**Louisville**	**paper**	**that**
WHO	有	到过	学习	这	汽船	柱子	的	一个	老的	路易斯维尔	纸	那

['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,

very	**morning**	**,**
非常	早晨	,

那天早上，他一直在研究路易斯维尔一份老报纸上的汽船专栏。

“ [its] [ðə; ði] — [ðə; ði] — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	**it's**	**the**	**—**	**the**	**—**	**”**	**and**	**he**	**put**	**his**	**hands**	**over**	**his**	**ears**	**,**	**closed**	**his**	**eyes**	**,**
“	它是	这	一	这	一	”	和	他	放	他的	双手	超过	他的	耳朵	,	关闭	他的	眼睛	,

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] ,

and	**danced**	**around**	**,**
和	跳舞	大约	,

“是——是——”他捂住耳朵，闭上眼睛，跳来跳去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest] [stʊd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æntɪks] .

trying	**to**	**remember**	**,**	**while**	**all**	**the**	**rest**	**stood**	**and**	**laughed**	**at**	**his**	**antics**	**.**
尝试	到	记住	,	尽管	全部	这	休息	站立	和	笑了	在	他的	滑稽动作	.

他努力回忆着，而其他人则站在那里嘲笑他的滑稽举动。

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , — [ðə; ði] - ['kɔːrnˌplæntər] - ! ” -

“	**Now**	**I've**	**got**	**it**	**,**	**—**	**the**	**'**	**Cornplanter**	**'**	**!**	**”**	**216**
“	现在	我已经	得到	它	,	—	这	-	玉米播种机	-	!	”	-

“现在我明白了，——就是'玉米播种机'！”216

[ænd; ənd][ben] ['beri] [wɪpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [bæk] , ['æftər] [wɪtʃ] [dʒæk]

And	**Ben**	**Berry**	**whipped**	**the**	**boys**	**across**	**the**	**road**	**and**	**back**	**,**	**after**	**which**	**Jack**
和	本	浆果	鞭打	这	男孩们	穿过	这	路	和	后退	,	后	哪个	杰克

[tʊk] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

took	**the**	**handkerchief**	**.**
采取	这	手帕	.

于是本·贝瑞鞭打着男孩们穿过马路又折返回来，之后杰克拿走了手帕。

“ [oʊ] , [seɪ] , [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [geɪm] ; [lets] [pleɪ] [fɑːks] , ” [bɑːb] [sə'dʒestɪd] .

“	**Oh**	**,**	**say**	**,**	**boys**	**,**	**this**	**is**	**a**	**poor**	**game**	**;**	**let's**	**play**	**fox**	**,**	**”**	**Bob**	**suggested**	**.**
“	哦	,	说	,	男孩们	,	这	是	一个	贫穷的	游戏	;	我们来吧	玩	狐狸	,	”	鲍勃	建议	.

“哎呀，孩子们，这个游戏太无聊了；我们来玩捉迷藏吧，”鲍勃建议道。

“ ['dʒæks][gɑ:t][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [let][hɪm; ɪm][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][fɑ:ks] .

“	Jack's	got	the	handkerchief	,	let	him	be	the	first	fox	.
”	杰克的	得到	这	手帕	,	让	他	是	这	第一的	狐狸	.

“杰克有手帕，就让他当第一只狐狸吧。”

” [soʊ][dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] - [stɑ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt]['æftər][hɪm; ɪm] .

”	So	Jack	took	a	hundred	yards	'	start	,	and	all	the	boys	set	out	after	him	.
”	所以	杰克	采取	一个	百	码	-	开始	,	和	全部	这	男孩们	放	出去	后	他	.

于是杰克向前跑了一百码，所有的男孩都跟着他出发了。

[ðə; ði][fɑ:ks][led][ðə; ði] [haʊndz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] , ['oʊvər][ðə; ði][ba:z] , [pæst][ðə; ði] “ [brɪk] [pɑ:nd]

The	fox	led	the	hounds	across	the	commons	,	over	the	bars	,	past	the	“	brick	pond
这	狐狸	引领	这	猎犬	穿过	这	公共领域	,	超过	这	酒吧	,	过去的	这	“	砖	池塘

,

,

,

狐狸带领猎犬穿过公共草地，越过栅栏，经过“砖砌池塘”，

” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ['ɪntu:]['mɔ:roʊz] ['pæstʃər] ,

”	as	it	was	called	,	up	the	lane	into	Moro's	pasture	,
”	作为	它	曾是	称为	,	向上	这	车道	进入	莫罗的	牧场	,

正如人们所称呼的那样，沿着小路进入莫罗的牧场，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][tu:; tə][ðə; ði][west] [ə'krɔ:s] [deɪtɚz] [fens] ['ɪntu:] [bɛtsɪz] ['pæstʃər] ;

along	the	hill	-	side	to	the	west	across	Dater's	fence	into	Betts's	pasture	;
沿着	这	爬坡道	-	边	到	这	西方	穿过	约会者的	栅栏	进入	贝茨	牧场	;

沿着西边的山坡，穿过戴特的栅栏，进入贝茨的牧场；

[ðens] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [wʊdz] ['pæstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [fɑ:rm] .

thence	over	into	the	large	woods	pasture	of	the	Glade	farm	.
因此	超过	进入	这	大的	树林	牧场	的	这	林间空地	农场	.

然后进入格莱德农场的大片林地牧场。

[ɪn] ['evri] [sək'sesɪv] [fi:ld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][flæŋk] ,

In	every	successive	field	some	of	the	hounds	had	run	off	to	the	flank	,
在	每一个	连续	场地	一些	的	这	猎犬	有	跑步	离开	到	这	侧翼	,

在随后的每一块田地里，都有一些猎犬跑到了侧翼。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ['evri] [ə'tempt] [ʌv; əv]['dʒæks][tu:; tə][tɜ:rn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	by	this	means	every	attempt	of	Jack's	to	turn	toward	the	river	,
和	经过	这	方法	每一个	试图	的	杰克的	到	转动	朝向	这	河	,

如此一来，杰克每次试图转向河边的努力都失败了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fetʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔɪld] .

and	thus	fetch	a	circuit	for	home	,	had	been	foiled	.
和	因此	拿来	一个	电路	为了	家	,	有	到过	挫败	.

因此，为家里取电路的计划失败了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] [θru:] ['mɔ:roʊz] ['ɔ:rtʃərd] [ɔ:r] [bɛtsɪz] ['vɪnjərd] ,

They	had	cut	him	off	from	turning	through	Moro's	orchard	or	Betts's	vineyard	,
他们	有	切	他	离开	从	转弯	通过	莫罗的	果园	或者	贝茨	葡萄园	,

[ænd; ənd] so217

and	so217
和	so217

他们切断了他穿过莫罗的果园或贝茨的葡萄园的路，所以217

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fli:t] - ['fʊtɪd] [fɑ:ks][bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] ['stedəli] [tu:; tə][ðə; ði]

there	was	nothing	for	the	fleet	-	footed	fox	but	to	keep	steadily	to	the
那里	曾是	没有什么	为了	这	舰队	-	有脚的	狐狸	但	到	保持	稳步	到	这

[west] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌt] - [ɔ:f] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

west	and	give	his	pursuers	no	chance	to	make	a	cut	-	off	on	him	.
西方	和	给	他的	追击者	不	机会	到	制作	一个	切	-	离开	在	他	.

对于身手敏捷的狐狸来说，唯一的办法就是稳步向西逃窜，不给追赶者任何截击的机会。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ,

But	every	now	and	then	he	made	a	feint	of	turning	,
但	每一个	现在	和	然后	他	制成	一个	佯攻	的	转弯	,

但他时不时会假装转身，

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪt] [træk] .

which	threw	the	others	out	of	a	straight	track	.
哪个	扔	这	其他的	出去	的	一个	直的	追踪	.

这让其他人偏离了正轨。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['pæstʃər] , [dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

Once	in	the	woods	pasture	,	Jack	found	himself	out	of	breath	,
一次	在	这	树林	牧场	,	杰克	成立	他自己	出去	的	气息	,

一到林间牧场，杰克就气喘吁吁。

['hævɪŋ] [rʌn] ['stedəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌf] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - [hɪl] .

having	run	steadily	for	a	rough	mile	and	a	half	,	part	of	it	up	-	hill	.
拥有	跑步	稳步	为了	一个	粗糙的	英里	和	一个	一半	,	部分	的	它	向上	-	爬坡道	.

稳步跑了大约一英里半，其中一部分是上坡路。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jet] ['fɔːrti] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv] [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [ænd; ənd] ['raɪli] , [huː] [led] [ðə; ði] [haʊndz] .

He	was	yet	forty	yards	ahead	of	Bob	Holliday	and	Riley	,	who	led	the	hounds	.
他	曾是	然而	四十	码	前方	的	鲍勃	霍利迪	和	莱利	,	WHO	引领	这	猎犬	.

他仍然领先鲍勃·霍利迪和莱利四十码，他们领着猎犬。

['dæʃɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

Dashing	into	a	narrow	path	through	the	underbrush	,
帅气	进入	一个	狭窄的	小路	通过	这	草丛	,

冲进灌木丛中的一条狭窄小路，

[dʒæk] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [blæk] - ['wɔːlnʌt] [lɔːg]

Jack	ran	into	a	little	clump	of	bushes	and	hid	behind	a	large	black	-	walnut	log
杰克	跑	进入	一个	小的	丛	的	灌木丛	和	隐藏	在后面	一个	大的	黑色的	-	核桃	日志

.

:
.

杰克跑进一小丛灌木丛，躲在一根粗大的黑胡桃树干后面。

['raɪli] [ænd; ənd] ['hɑːlɪˌdeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Riley	and	Holliday	came	within	six	feet	of	him	,
莱利	和	霍利迪	来了	之内	六	脚	的	他	,

莱利和霍利迪离他不到六英尺，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði]

some	of	the	others	passed	to	the	south	of	him	and	some	to	the
一些	的	这	其他的	通过了	到	这	南	的	他	和	一些	到	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

其他人有的从他南边经过，有的从他北边经过。

[bʌt; bət] [ɔːl] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['ləːkiŋ] - [pleɪs] .

but	all	failed	to	discover	his	lurking	-	place	.
但	全部	失败的	到	发现	他的	潜伏	-	地方	.

但所有人都没能发现他的藏身之处。

[suːn] [dʒæk] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

Soon	Jack	could	hear	them	beating	about	the	bushes	beyond	him	.
很快	杰克	可以	听到	他们	殴打	关于	这	灌木丛	超过	他	.

很快，杰克就听到他们在身后的灌木丛里拍打的声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] .
This **was** **his** **time** **.**
这 曾是 他的 时间 .

这是属于他的时代。

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] his218
Having **recovered** **his218**
拥有 恢复 his218

恢复了他的218

[wɪnd] , [hiː; hi] [krept] [aʊt] ['saʊθwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
wind **,** **he** **crept** **out** **southward** **until** **he** **came** **to** **the** **foot** **of** **the** **hill** **,**
风 , 他 悄悄地爬 出去 向南 直到 他 来了 到 这 脚 的 这 爬坡道 ,

他顺着风向南悄悄地走，直到来到山脚下。

[ænd; ənd] ['entərd] - [leɪn] , ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] .
and **entered** **Glade's** **lane** **,** **heading** **straight** **for** **the** **river** **across** **the** **wide** **plain** **.**
和 进入 - 车道 , 标题 直的 为了 这 河 穿过 这 宽的 清楚的 .

然后进入格莱德的小路，径直穿过广阔的平原，朝着河流走去。

['piwi] , [huː] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [rest] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][dʒæk][fɜːrst]
Pewee **,** **who** **had** **perched** **himself** **on** **a** **fence** **to** **rest** **,** **caught** **sight** **of** **Jack** **first**
皮威 , WHO 有 栖息 他自己 在 一个 栅栏 到 休息 , 捕捉 视线 的 杰克 第一的
,
,
,

皮威正栖息在栅栏上休息，他最先看到了杰克。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [kraɪ]['æftər][hɪm; ɪm] , [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['næroʊ] ,
and **soon** **the** **whole** **pack** **were** **in** **full** **cry** **after** **him** **,** **down** **the** **long** **,** **narrow** **,**
和 很快 这 所有的 盒 是 在 满的 哭 后 他 , 向下 这 长的 , 狭窄的 ,
['eldər] - ['bɔːdəd] [leɪn] .
elder **-** **bordered** **lane** **.**
长老 - 带边框 车道 .

很快，整个狼群都跟着他，沿着那条又长又窄、两旁长满长老的小路一路狂奔。

[bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [ænd; ənd] ['raɪli] , [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] , [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [steɪk] -
Bob **Holliday** **and** **Riley** **,** **the** **fleetest** **of** **foot** **,** **climbed** **over** **the** **high** **stake** **-**
鲍勃 霍利迪 和 莱利 , 这 最快 的 脚 , 攀登 超过 这 高的 赌注 -
[ænd; ənd] - ['raɪdər] [fens] ['ɪntuː] [bɛtsɪz] ['kɔːrnfiːld] ,
and **-** **rider** **fence** **into** **Betts's** **cornfield** **,**
和 - 骑士 栅栏 进入 贝茨 玉米地 ,

鲍勃·霍利迪和身手敏捷的莱利翻过高高的栅栏，进入了贝茨的玉米地。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] ['dʒæks] ['getɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs]
and **cut** **off** **a** **diagonal** **to** **prevent** **Jack's** **getting** **back** **toward** **the** **school** **-** **house**
和 切 离开 一个 对角线 到 防止 杰克的 获得 后退 朝向 这 学校 - 房子
.
:
.

切断一条对角线，阻止杰克返回学校。

['siːɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] , [dʒæk] , [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [rʌn] , [krɔːst]
Seeing **this** **movement** **,** **Jack** **,** **who** **already** **had** **made** **an** **extraordinary** **run** **,** **crossed**
看到 这 移动 , 杰克 , WHO 已经 有 制成 一个 非凡的 跑步 , 交叉
[ðə; ði] [fens] [hɪm'self] ,
the **fence** **himself** **,**
这 栅栏 他自己 ,

看到这一幕，已经跑出了惊人速度的杰克也翻过了围栏。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌt] - [ɔːf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

and	tried	to	make	a	cut	-	off	in	spite	of	them	;
和	尝试	到	制作	一个	切	-	离开	在	尽管如此	的	他们	;

尽管他们反对，他还是试图切断联系；

[bʌt; bət] ['raɪli] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒæk] ,

but	Riley	already	had	got	in	ahead	of	him	,	and	Jack	,
但	莱利	已经	有	得到	在	前方	的	他	,	和	杰克	,

但莱利已经比他先到了，还有杰克，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [nɔːrθ] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl]

seeing	the	boys	close	behind	and	before	him	,	turned	north	again	toward	the	hill
看到	这	男孩们	关闭	在后面	和	前	他	,	转向	北	再次	朝向	这	爬坡道

,

,

,

看到身后和前面的男孩们紧随其后，他又转身朝北，朝着山丘的方向走去。

[gɑːt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] -

got	back	into	the	lane	,	which	was	now	deserted	,	and	climbed	into	Glade's
得到	后退	进入	这	车道	,	哪个	曾是	现在	荒凉的	,	和	攀登	进入	-

meadow219

meadow219

meadow219

回到空无一人的小路上，爬进了格莱德的草地219

[ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] .

on	the	west	side	of	the	lane	.
在	这	西方	边	的	这	车道	.

在巷子的西侧。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [swiːp] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] ,

He	now	had	a	chance	to	fetch	a	sweep	around	toward	the	river	again	,
他	现在	有	一个	机会	到	拿来	一个	扫	大约	朝向	这	河	再次	,

他现在有机会再次绕到河边去扫帚那里。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

though	the	whole	troop	of	boys	were	between	him	and	the	school	-	house	.
尽管	这	所有的	部队	的	男孩们	是	之间	他	和	这	学校	-	房子	.

虽然整群男孩挡在他和校舍之间。

['ferli] ['hedɪd] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [rʌn] [saʊθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃɔːr] ,

Fairly	headed	off	on	the	east	,	he	made	a	straight	run	south	for	the	river	shore	,
相当	标题	离开	在	这	东方	,	他	制成	一个	直的	跑步	南	为了	这	河	支撑	,

他大致朝东走去，然后径直向南跑去，朝着河岸方向跑去。

['straɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['pæntɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

striking	into	a	deep	gully	,	from	which	he	came	out	panting	upon	the	beach	,
引人注目	进入	一个	深的	沟壑	,	从	哪个	他	来了	出去	喘息	之上	这	海滩	,

他一头栽进一个深沟里，然后气喘吁吁地从沟里爬出来，躺在沙滩上。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['sɪkəmɔːr] ,

where	he	had	just	time	to	hide	himself	in	a	hollow	sycamore	,
在哪里	他	有	只是	时间	到	隐藏	他自己	在	一个	空洞的	梧桐树	,

他只来得及躲进一棵空心的梧桐树里。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

hoping	that	the	boys	would	get	to	the	westward	and	give	him	a	chance	to
希望	那	这	男孩们	会	得到	到	这	向西	和	给	他	一个	机会	到

[rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

run	up	the	river	shore	for	the	school	-	house	.
跑步	向上	这	河	支撑	为了	这	学校	-	房子	.

他希望孩子们能向西跑去，这样他就有机会沿着河岸跑到学校去。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [twaɪs] .

But	one	cannot	play	the	same	trick	twice	.
但	一	不能	玩	这	相同的	诡计	两次	.

但同样的伎俩不能用两次。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] ['dʒæks] [rɪ'triːt] [tɔːrd]

Some	of	the	boys	stationed	themselves	so	as	to	intercept	Jack's	retreat	toward
一些	的	这	男孩们	驻	他们自己	所以	作为	到	截距	杰克的	撤退	朝向

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

the	school	-	house	,
这	学校	-	房子	,

一些男孩埋伏在学校附近，准备拦截杰克向校舍方向撤退的路线。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['biːtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] ,

while	the	rest	searched	for	him	,	beating	up	and	down	the	gully	,
尽管	这	休息	搜索	为了	他	,	殴打	向上	和	向下	这	沟壑	,

其他人则在沟壑里来回搜寻他。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['sɪkəmɔːr] .

and	up	and	down	the	beach	,	until	they	neared	the	hollow	sycamore	.
和	向上	和	向下	这	海滩	,	直到	他们	接近	这	空洞的	梧桐树	.

他们沿着海滩来回走，直到靠近那棵空心梧桐树。

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dæʃ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðem; ðəm] , -

Jack	made	a	sharp	dash	to	get	through	them	,	220
杰克	制成	一个	锋利的	短跑	到	得到	通过	他们	,	-

杰克猛地冲了过去，220

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ] ['piwi] .

but	was	headed	off	and	caught	by	Pewee	.
但	曾是	标题	离开	和	捕捉	经过	皮威	.

但却被皮威拦住并抓住了。

[dʒʌst][æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['piwi] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt] ['hoʊmwərd] [æz; əz]

Just	as	Jack	was	caught	,	and	Pewee	was	about	to	start	homeward	as
只是	作为	杰克	曾是	捕捉	,	和	皮威	曾是	关于	到	开始	回家	作为

[fɑːks] ,

fox	,
狐狸	,

就在杰克被抓住，皮威正要装扮成狐狸回家的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['stiːmboʊt] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

the	boys	caught	sight	of	two	steamboats	racing	down	the	river	.
这	男孩们	捕捉	视线	的	二	汽船	赛车	向下	这	河	.

男孩们看到两艘汽船正沿着河面飞驰而下。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [suːn] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['sɪkəmɔːr] ,

The	whole	party	was	soon	perched	on	a	fallen	sycamore	,
这	所有的	派对	曾是	很快	栖息	在	一个	倒下	梧桐树	,

一行人很快便栖身于一棵倒下的梧桐树上。

['wɑtʃɪŋ] [fɜːrst][ðə; ði] “ ['swɪftʃʊr] ” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] “ [ben] ['fræŋklɪn] ,

watching	first	the	“	Swiftsure	”	and	then	the	“	Ben	Franklin	,
观看	第一的	这	“	Swiftsure	”	和	然后	这	“	本	富兰克林	,

先看了“Swiftsure”，然后看了“Ben Franklin”，

” [waɪl] [ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃimniz] .

”	while	the	black	smoke	poured	from	their	chimneys	.
”	尽管	这	黑色的	抽烟	倾倒	从	他们的	烟囱	.

“同时，黑烟从他们的烟囱里滚滚而出。”

[soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɑːntest] [ðæt] [ðeɪ] [steɪd] [hæf][æn; ən]['aʊər]

So	fascinated	were	they	with	this	exciting	contest	that	they	stayed	half	an	hour
所以	着迷	是	他们	和	这	激动人心	竞赛	那	他们	入住	一半	一个	小时

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] .

waiting	to	see	which	should	beat	.
等待	到	看	哪个	应该	打	.

他们对这场激动人心的比赛非常着迷，以至于他们停留了半个小时，等待看谁能获胜。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][ðə; ði]['boʊts] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['swɪftʃʊr] ”

At	length	,	as	the	boats	passed	out	of	sight	,	with	the	“	Swiftsure	”
在	长度	,	作为	这	船	通过了	出去	的	视线	,	和	这	“	Swiftsure	”

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [kəm'petɪtər] ,

leading	her	competitor	,
领导	她	竞争者	,

最后，当两艘船驶出视线时，“Swiftsure”号领先于它的竞争对手，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [skuːl] - ['aʊər]

it	suddenly	occurred	to	Jack	that	it	must	be	later	than	the	school	-	hour
它	突然	发生	到	杰克	那	它	必须	是	之后	比	这	学校	-	小时

.

:
.

杰克突然意识到，现在肯定已经过了上课时间了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'gæst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ;

The	boys	looked	aghast	at	one	another	a	moment	on	hearing	him	mention	this	;
这	男孩们	看起来	惊愕	在	一	其他	一个	片刻	在	听力	他	提到	这	;

听到他这么说，男孩们面面相觑，一时惊愕不已；

[ðen] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl'redi] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər]

then	they	glanced	at	the	sun	,	already	declining	in	the	sky	,	and	set	out	for
然后	他们	瞥了一眼	在	这	太阳	,	已经	下降	在	这	天空	,	和	放	出去	为了

[skuːl] ,

school	,
学校	,

然后他们瞥了一眼已经开始西沉的太阳，便出发去上学了。

[trɔtɪŋ] ['swɪftli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'tiːg] .

trotting	swiftly	in	spite	of	their	fatigue	.
小跑	迅速地	在	尽管如此	的	他们的	疲劳	.

尽管疲惫，它们依然快速小跑。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['mæstər] [seɪ] ?

What	would	the	master	say	?
什么	会	这	掌握	说	?

师父会怎么说?

Pewee221

Pewee221
Pewee221

Pewee221

[sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] , — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [oʊld] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [get][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,

said	he	didn't	care	,	—	it	wasn't	Old	Ball	,	and	they	wouldn't	get	a	whipping	,
说	他	没有	关心	,	—	它	不是	老的	球	,	和	他们	不会	得到	一个	鞭打	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

他说他不在乎，——这不是老鲍尔的比赛，反正他们也不会挨打。

[bʌt; bət][dʒæk] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] .

But	Jack	thought	that	it	was	too	bad	to	lose	the	confidence	of	Mr	.
但	杰克	想法	那	它	曾是	也	坏的	到	失去	这	信心	的	先生	.

['wɪljəmz] . -

Williams	.	222
威廉姆斯	.	-

但杰克认为失去威廉姆斯先生的信任实在太糟糕了。222

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

CALLED	TO	ACCOUNT
称为	到	帐户

被追究责任

[sək'sesf(ə)l] [haʊndz] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðer; ðər][fɑːks] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] ;

Successful	hounds	,	having	caught	their	fox	,	ought	to	have	come	home	in	triumph	;
成功的	猎犬	,	拥有	捕捉	他们的	狐狸	,	应该	到	有	来	家	在	胜利	;

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,

but	,	instead	of	that	,
但	,	反而	的	那	,

猎犬成功捕获狐狸后，本应凯旋而归；然而，事实并非如此。

[ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [laɪk] [dɔːgz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪlɪŋ] [ʃiːp] ,

they	came	home	like	dogs	that	had	been	killing	sheep	,
他们	来了	家	喜欢	狗	那	有	到过	杀	羊	,

他们像捕杀过羊的狗一样回到家。

[ðer; ðər] ['hedz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [self] - [bi'treiŋ] [wei] .

their	heads	hanging	down	in	a	guilty	and	self	-	betraying	way	.
他们的	头部	绞刑	向下	在	一个	有罪的	和	自己	-	背叛	方式	.

他们低着头，一副愧疚和自毁的样子。

[dʒæk] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [fɜːrst] .

Jack	walked	into	the	school	-	house	first	.
杰克	步行	进入	这	学校	-	房子	第一的	.

杰克第一个走进了校舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pæst][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl]

It	was	an	hour	and	a	half	past	the	time	for	the	beginning	of	school
它	曾是	一个	小时	和	一个	一半	过去的	这	时间	为了	这	开始	的	学校

.

:

.

当时已经过了学校上课时间一个半小时了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	tried	to	look	unconcerned	as	he	went	to	his	seat	.
他	尝试	到	看	漠不关心	作为	他	去	到	他的	座位	.

他努力装出一副毫不在意的样子，走向自己的座位。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [kɑːm][bʌt; bət] ['veri] [peɪl] ,

There	stood	the	teacher	,	with	his	face	very	calm	but	very	pale	,
那里	站立	这	老师	,	和	他的	脸	非常	冷静的	但	非常	苍白	,

老师站在那里，面容平静，但脸色苍白。

[ænd; ənd][dʒæk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] .

and	Jack	felt	his	heart	sink	.
和	杰克	毛毡	他的	心	下沉	.

杰克感到心头一沉。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['lægədz] [faɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði] [ɔː] - ['strɪkən] ['gɜːlz]

One by one the laggards filed into the school - room , while the awe - stricken girls

一 经过 一 这 落后者 已提交 进入 这 学校 - 房间 , 尽管 这 敬畏 - 受打击的 女孩们

on223

on223

on223

落后的学生一个接一个地走进教室，而223楼的女孩们则惊愕不已。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bentʃiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] [biː] [siː] [bɔɪz] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['gɪlti] ['sɪnərz]

the opposite benches , and the little A B C boys , watched the guilty sinners

这 对面的 长椅 , 和 这 小的 一个 B C 男孩们 , 观看 这 有罪的 罪人

[teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

take their places ,

拿 他们的 地方 ,

对面长椅上的孩子们，还有那些学ABC的小男孩们，看着那些有罪的孩子们入座。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [feɪt] .

prepared to meet their fate .

准备 到 见面 他们的 命运 .

做好迎接命运的准备。

['raɪli] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - ['ɪnsələnt] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : “ [aɪ] [dəunt]

Riley came in with a half - insolent smile on his face , as if to say : “ I don't

莱利 来了 在 和 一个 一半 - 傲慢的 微笑 在 他的 脸 , 作为 如果 到 说 : “ 我 不

[ker] .

care .

关心 .

莱利走了进来，脸上带着半是轻蔑的笑容，仿佛在说：“我不在乎。”

” ['piwi] [wʌz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] [bʊl] - ['dɔːgɪʃ] .

” Pewee was sullen and bull - doggish .

” 皮威 曾是 忧郁 和 公牛 - 狗 .

“皮威阴沉着脸，像斗牛犬一样。”

[ben] ['beri] [lʊkt] [ðə; ði] ['sniːkɪŋ] ['feloʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Ben Berry looked the sneaking fellow he was ,

本 浆果 看起来 这 鬼鬼祟祟 同伴 他 曾是 ,

本·贝瑞看起来确实像个鬼鬼祟祟的家伙。

[ænd; ənd] ['hæri] ['weðərveɪn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skuːl] -

and Harry Weathervane tried to remember that his father was a school -

和 哈里 风向标 尝试 到 记住 那 他的 父亲 曾是 一个 学校 -

[trʌ'stiː] .

trustee .

受托人 .

哈里·韦瑟维恩努力回想他的父亲是学校的理事。

[bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wei] .

Bob Holliday couldn't help laughing in a foolish way .

鲍勃 霍利迪 不能 帮助 笑 在 一个 愚蠢 方式 .

鲍勃·霍利迪忍不住傻笑起来。

[kə'lʌmbəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [brˈfɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [brɪk] - [pɑːnd] ,

Columbus had fallen out of the race before he got to the “ brick - pond ,

哥伦布 有 倒下 出去 的 这 种族 前 他 得到 到 这 “ 砖 - 池塘 ,

哥伦布在到达“砖塘”之前就已经退出了比赛。

" [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [wen] [skuːl] [ri'zjuːmd] [ɪts]

"	and	so	had	returned	in	time	to	be	punctual	when	school	resumed	its
"	和	所以	有	返回	在	时间	到	是	准时	什么时候	学校	恢复	它是

['seʃ(ə)n] .

session	.
会议	.

因此，他及时赶回学校，准时参加开学。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ]

During	all	the	time	that	the	boys	,	heated	with	their	exercise	and	blushing
期间	全部	这	时间	那	这	男孩们	,	加热	和	他们的	锻炼	和	脸红

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

with	shame	,
和	耻辱	,

男孩们运动后浑身发热，羞愧得满脸通红，而与此同时，

[wɜːr; wər] ['faɪlɪŋ] [ɪn] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][set] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] .

were	filing	in	,	Mr	.	Williams	stood	with	set	face	and	regarded	them	.
是	备案	在	,	先生	.	威廉姆斯	站立	和	放	脸	和	认为	他们	.

当他们鱼贯而入时，威廉姆斯先生面无表情地站在那里，打量着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðem; ðəm]

He	was	very	much	excited	,	and	so	I	suppose	did	not	dare	to	reprove	them
他	曾是	非常	很多	兴奋的	,	和	所以	我	认为	做过	不是	敢	到	责备	他们

[dʒʌst] [ðen] .

just	then	.
只是	然后	.

他当时非常激动，所以我想他当时可能不敢责备他们。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , -

He	called	the	classes	and	heard	them	in	rapid	succession	,	224
他	称为	这	课程	和	听到	他们	在	迅速的	演替	,	-

他给各个班级打电话，然后迅速地听完了所有课程，224

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [klæs] , [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri]

until	it	was	time	for	the	spelling	-	class	,	which	comprised	all	but	the	very
直到	它	曾是	时间	为了	这	拼写	-	班级	,	哪个	包括	全部	但	这	非常

['jʌŋ^ist] ['pjuːp(ə)lz] .

youngest	pupils	.
最小的	学生	.

直到拼写课时间到来，除了年龄最小的学生外，所有学生都参加了拼写课。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [klæs] , [hiː; hi] [sed] , ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

On	this	day	,	instead	of	calling	the	spelling	-	class	,	he	said	,	evidently	with	great
在	这	天	,	反而	的	呼叫	这	拼写	-	班级	,	他	说	,	显然	和	伟大的

['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] :

effort	to	control	himself	:
努力	到	控制	他自己	:

这一天，他没有像往常那样给拼写课打电话，而是说道，显然他竭力克制自己：

“ [ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [kiːp] [ðer; ðər] [siːts] .

“	The	girls	will	keep	their	seats	.
"	这	女孩们	将要	保持	他们的	座位	.

“女孩们将保留她们的座位。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [klæs] .

The	boys	will	take	their	places	in	the	spelling	-	class	.
这	男孩们	将要	拿	他们的	地方	在	这	拼写	-	班级	.

男孩们将进入拼写课教室。

" ['raɪliːz] ['loʊər] [dʒɔː] [fel] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [ment] [tuː; tə][flɑːg][ðem; ðəm][ɔːl] .

"	Riley's	lower	jaw	fell	—	he	was	sure	that	the	master	meant	to	flog	them	all	.
"	莱利的	降低	颚	跌倒	—	他	曾是	当然	那	这	掌握	意思是	到	鞭打	他们	全部	.

“莱利的下巴都掉了下来——他确信主人打算鞭打他们所有人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

He	was	glad	he	was	not	at	the	head	of	the	class	.
他	曾是	高兴的	他	曾是	不是	在	这	头	的	这	班级	.

他庆幸自己不是班上的第一名。

[ben] ['beri] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][dræg][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [pʊr] [dʒæk][wʌz; wəz] [fɪld]

Ben	Berry	could	hardly	drag	his	feet	to	his	place	,	and	poor	Jack	was	filled
本	浆果	可以	几乎	拖	他的	脚	到	他的	地方	,	和	贫穷的	杰克	曾是	已填

[wɪð; wɪθ][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

with	confusion	.
和	困惑	.

本·贝瑞几乎寸步难行，可怜的杰克满脑子都是困惑。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [pleɪs] ,

When	the	boys	were	all	in	place	,
什么时候	这	男孩们	是	全部	在	地方	,

当所有男孩都各就各位后，

[ðə; ði]['mæstər] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] ['skruːtn,aɪzd] [ðem; ðəm] ,

the	master	walked	up	and	down	the	line	and	scrutinized	them	,
这	掌握	步行	向上	和	向下	这	线	和	仔细审查	他们	,

师傅沿着队伍来回走动，仔细地审视着他们。

[waɪl] ['raɪli] [kæst] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [oʊld] [biːtʃ] [swɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

while	Riley	cast	furtive	glances	at	the	dusty	old	beech	switches	on	the	wall	,
尽管	莱利	投掷	鬼鬼祟祟	眼神	在	这	尘土飞扬	老的	山毛榉	开关	在	这	墙	,

莱利偷偷地瞥了一眼墙上布满灰尘的旧山毛榉木开关。

['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [juːz] ,

wondering	which	one	the	master	would	use	,
好奇	哪个	一	这	掌握	会	使用	,

想知道师傅会用哪一个，

[ænd; ənd] ['piwi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] ['weðər] ['mɪstər] . ['wɪljəmzɪz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,

and	Pewee	was	trying	to	guess	whether	Mr	.	Williams's	arm	was	strong	,
和	皮威	曾是	尝试	到	猜测	无论	先生	.	威廉姆斯	手臂	曾是	强的	,

皮威正试图猜测威廉姆斯先生的手臂是否强壮。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] “ [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][koʊt] ” [ɔːr][nɑːt] . -

and	whether	he	“	would	make	a	fellow	take	off	his	coat	”	or	not	.	225
和	无论	他	“	会	制作	一个	同伴	拿	离开	他的	外套	”	或者	不是	.	-

以及他是否“会强迫别人脱掉外套”。225

“ [kəˈlʌmbəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] .

“	Columbus	,	”	said	the	teacher	,	“	you	can	take	your	seat	.
“	哥伦布	,	”	说	这	老师	,	“	你	能	拿	你的	座位	.

“哥伦布，”老师说，“你可以坐下了。”

" ['raɪli] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ment] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .

"	Riley	shook	in	his	shoes	,	thinking	that	this	certainly	meant	a	whipping	.
"	莱利	摇晃	在	他的	鞋	,	思维	那	这	当然	意思是	一个	鞭打	.

“莱利吓得浑身发抖，心想这肯定意味着他要挨鞭子了。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [freɪm] [iks'kjuːziz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz]

He	began	to	frame	excuses	in	his	mind	,	by	which	to	try	to	lighten	his
他	开始	到	框架	借口	在	他的	头脑	，	经过	哪个	到	尝试	到	减轻	他的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

他开始在脑海中编造各种借口，试图以此减轻自己的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][dɪd][nɑːt] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [swɪtʃɪz] .

But	the	master	did	not	take	down	his	switches	.
但	这	掌握	做过	不是	拿	向下	他的	开关	.

但主人并没有拆下他的开关。

[hiː; hi]['oʊnli] [tɔːkt] .

He	only	talked	.
他	仅有的	谈话	.

他只会说话。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːk] !

But	such	a	talk	!
但	这样的	一个	讲话	!

但这样的谈话!

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] ['wɜːrθləs] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

He	told	the	boys	how	worthless	a	man	was	who	could	not	be	trusted	,
他	讲述	这	男孩们	如何	毫无价值	一个	男人	曾是	WHO	可以	不是	是	可信	，

他告诉孩子们，一个不可信任的人是多么没用。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd]

and	how	he	had	hoped	for	a	school	full	of	boys	that	could	be	relied
和	如何	他	有	希望	为了	一个	学校	满的	的	男孩们	那	可以	是	依赖

[ɑːn] .

on	.
在	.

他曾多么希望这所学校里都是值得信赖的男孩。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [bɔɪz] ,

He	thought	there	were	some	boys	,
他	想法	那里	是	一些	男孩们	，

他以为那里有几个男孩，

[æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [strʌk] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] — [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

at	least	—	and	this	remark	struck	Jack	to	the	heart	—	that	there	were
在	至少	—	和	这	评论	击	杰克	到	这	心	—	那	那里	是

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [huː] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən]

some	boys	in	the	school	who	would	rather	be	treated	as	gentlemen	than
一些	男孩们	在	这	学校	WHO	会	相当	是	治疗	作为	先生们	比

['biːtn] [wɪð; wɪθ][ɑːks] - [gəʊdz] .

beaten	with	ox	-	goads	.
被打败	和	牛	-	刺棒	.

至少——这句话深深触动了杰克的心——学校里有些男孩宁愿被当作绅士对待，也不愿被牛鞭抽打。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	he	was	now	disappointed	.
但	他	曾是	现在	失望的	.

但他现在感到失望了。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] ['iːkwəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

All	of	them	seemed	equally	willing	to	take	advantage	of	his	desire	to	avoid
全部	的	他们	似乎	同样地	愿意的	到	拿	优势	的	他的	欲望	到	避免

['wɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ;

whipping	them	;
鞭打	他们	;

他们似乎都同样乐于利用他不想鞭打他们的心理；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] . -

and	all	of	them	had	shown	themselves	unfit	to	be	trusted	.	226
和	全部	的	他们	有	所示	他们自己	不合格	到	是	可信	.	-

他们所有人都已证明自己不值得信任。226

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['senʃər] ['entər] [ðer; ðər]

Here	he	paused	long	enough	to	let	the	full	weight	of	his	censure	enter	their
这里	他	暂停	长的	足够的	到	让	这	满的	重量	的	他的	谴责	进入	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

他在这里停顿了足够长的时间，让他们充分感受到他严厉的谴责。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [tæk] .

Then	he	began	on	a	new	tack	.
然后	他	开始	在	一个	新的	钉	.

然后他开始采取新的策略。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

He	had	hoped	that	he	might	have	their	friendship	.
他	有	希望	那	他	可能	有	他们的	友谊	.

他曾希望能够赢得他们的友谊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

He	had	thought	that	they	cared	a	little	for	his	good	opinion	.
他	有	想法	那	他们	关心	一个	小的	为了	他的	好的	观点	.

他原以为他们会稍微在意他的好评。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

But	now	they	had	betrayed	him	.
但	现在	他们	有	背叛	他	.

但现在他们背叛了他。

[ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]

All	the	town	was	looking	to	see	whether	he	would	succeed	in	conducting	his
全部	这	镇	曾是	寻找	到	看	无论	他	会	成功	在	进行	他的

[skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['wɪpɪŋ] .

school	without	whipping	.
学校	没有	鞭打	.

全镇的人都在关注他能否在不使用鞭笞的情况下成功办学。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [feɪl] .

A	good	many	would	be	glad	to	see	him	fail	.
一个	好的	许多	会	是	高兴的	到	看	他	失败	.

很多人都乐见他失败。

[tə'deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] ['griːnˌbæŋk] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] ['kudnt] ['mænɪdʒ]

Today	they	would	be	saying	all	over	Greenbank	that	the	new	teacher	couldn't	manage
今天	他们	会	是	说	全部	超过	格林班克	那	这	新的	老师	不能	管理

[hɪz; ɪz] [skuːl] .

his	school	.
他的	学校	.

今天，格林班克到处都在说，这位新老师管理不好他的学校。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən]

Then	he	told	the	boys	that	while	they	were	sitting	on	the	trunk	of	the	fallen
然后	他	讲述	这	男孩们	那	尽管	他们	是	坐着	在	这	树干	的	这	倒下

['sɪkəmɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [reɪs] ,

sycamore	looking	at	the	steamboat	race	,
梧桐树	寻找	在	这	汽船	种族	,

然后他告诉孩子们，当他们坐在倒下的梧桐树干上观看汽船比赛时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] , ['mɪstər] . ['weðərveɪn] , [hæd; həd] ['drɪvn] [pæst][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]

one	of	the	trustees	,	Mr	.	Weathervane	,	had	driven	past	and	had	seen
一	的	这	受托人	,	先生	.	风向标	,	有	驱动	过去的	和	有	已见

[ðem; ðəm][ðer; ðər] .

them	there	.
他们	那里	.

其中一位受托人韦瑟维恩先生开车路过，看到了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] .

He	had	stopped	to	complain	to	the	master	.
他	有	停止	到	抱怨	到	这	掌握	.

他停下来向师傅抱怨。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] , “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Now	,	”	said	the	master	,	“	I	have	found	how	little	you	care	for	me	.
“	现在	,	”	说	这	掌握	,	“	我	有	成立	如何	小的	你	关心	为了	我	.

“现在，”师傅说，“我发现你对我有多么漠不关心。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɑːrp] [tɔːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['æŋgri] .

”	This	was	very	sharp	talk	,	and	it	made	the	boys	angry	.
”	这	曾是	非常	锋利的	讲话	,	和	它	制成	这	男孩们	生气的	.

“这番话非常尖锐，激怒了孩子们。”

[pər'tɪkjələrli] [dɪd][dʒæk] resent227

Particularly	did	Jack	resent227
特别	做过	杰克	resent227

杰克尤其怨恨227

['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

any	intimation	that	he	was	not	to	be	trusted	.
任何	暗示	那	他	曾是	不是	到	是	可信	.

任何暗示他不可信的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['mæstər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [spoʊk] [sɪ'vɪrli] .

But	the	new	master	was	excited	and	naturally	spoke	severely	.
但	这	新的	掌握	曾是	兴奋的	和	自然	辐	严重	.

但新主人很兴奋，说话自然很严厉。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Nor	did	he	give	the	boys	a	chance	to	explain	at	that	time	.
也不	做过	他	给	这	男孩们	一个	机会	到	解释	在	那	时间	.

当时他也没有给男孩们解释的机会。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [wʌn] ['mɪnɪts]

“	You	have	been	out	of	school	,	”	he	said	,	“	one	hour	and	thirty	-	one	minutes
“	你	有	到过	出去	的	学校	,	”	他	说	,	“	一	小时	和	三十	-	一	分钟

.

:
.

“你已经旷课一个小时三十分钟了，”他说。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] ['i:kwəl] [tu:; tə] [sɪks] [ˌfɪf'ti:n] - ['mɪnɪt] [rɪ'sesɪz] — [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

That	is	about	equal	to	six	fifteen	-	minute	recesses	—	to	the	morning	and
那	是	关于	平等的	到	六	十五	-	分钟	凹陷处	一	到	这	早晨	和

[ˌæftər'nu:n] [rɪ'sesɪz] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .

afternoon	recesses	for	three	days	.
下午	凹陷处	为了	三	天	.

这大约相当于三天内上午和下午的六次十五分钟的课间休息。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn] [æt; ət] [ðoʊz] [sɪks] [rɪ'sesɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] ,

I	shall	have	to	keep	you	in	at	those	six	recesses	to	make	up	the	time	,
我	将	有	到	保持	你	在	在	那些	六	凹陷处	到	制作	向上	这	时间	,

为了补足时间，我得让你在课间休息的六次课后都留在教室里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,

and	in	addition	,	as	a	punishment	,
和	在	添加	,	作为	一个	惩罚	,

此外，作为惩罚，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn] [sku:l] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv] [dis'miʃən] ,

I	shall	keep	you	in	school	half	an	hour	after	the	usual	time	of	dismission	,
我	将	保持	你	在	学校	一半	一个	小时	后	这	通常	时间	的	解雇	,

我会让你们在学校待到正常放学时间后半小时。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .

for	three	days	.
为了	三	天	.

三天。

" [hɪr] [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] .

"	Here	Jack	made	a	motion	to	speak	.
"	这里	杰克	制成	一个	运动	到	说话	.

“这时，杰克示意要发言。”

“ [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mæstər] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [naʊ] .

“	No	,	"	said	the	master	,	“	I	will	not	hear	a	word	,	now	.
"	不	,	"	说	这	掌握	,	"	我	将要	不是	听到	一个	单词	,	现在	.

“不，”师傅说，“我现在一个字也不想听。”

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] .

Go	home	and	think	it	over	.
去	家	和	思考	它	超过	.

回家好好想想。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [æsk] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

To	-	morrow	I	mean	to	ask	each	one	of	you	to	explain	his	conduct	.
到	-	明天	我	意思是	到	问	每个	一	的	你	到	解释	他的	执行	.

明天我打算请你们每个人解释一下自己的行为。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz]

"	With	this	,	he	dismissed	the	school	,	and	the	boys	went	out	as	angry	as
"	和	这	,	他	解雇	这	学校	,	和	这	男孩们	去	出去	作为	生气的	作为

[ə; eɪ] [haɪv] of228

a	hive	of228
一个	蜂巢	of228

说完，他就解散了学校，孩子们像一群愤怒的蜂巢动物一样离开了。

[bi:z] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .

bees	that	have	been	disturbed	.
蜜蜂	那	有	到过	不安	.

受到干扰的蜜蜂。

[iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

Each	one	made	his	speech	.
每个	一	制成	他的	演讲	.

每人都发表了讲话。

[dʒæk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] “ [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi]

Jack	thought	it	“	mean	that	the	master	should	say	they	were	not	fit	to	be
杰克	想法	它	“	意思是	那	这	掌握	应该	说	他们	是	不是	合身	到	是

['trʌstɪd] .

trusted	.
可信	.

杰克认为这“意味着主人应该说他们不值得信任”。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [aʊt] [ɪf] ['hiːd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [skuːl] - [taɪm] .

He	wouldn't	have	stayed	out	if	he'd	known	it	was	school	-	time	.
他	不会	有	入住	出去	如果	他会	已知	它	曾是	学校	-	时间	.

如果他知道是上学时间，就不会待在外面了。

” [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] [sed] “ [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blɪstɝ] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft]

”	Bob	Holliday	said	“	the	young	master	was	a	blisterer	,	”	and	then	he	laughed
”	鲍勃	霍利迪	说	“	这	年轻的	掌握	曾是	一个	水泡	,	”	和	然后	他	笑了

[gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

good	-	naturedly	.
好的	-	自然地	.

鲍勃·霍利迪说：“这位少爷是个爱开玩笑的人，”然后他爽朗地笑了。

['hæri] ['weðərveɪn] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

Harry	Weathervane	was	angry	,	and	so	were	all	the	rest	.
哈里	风向标	曾是	生气的	,	和	所以	是	全部	这	休息	.

哈里·韦瑟维恩很生气，其他人也都很生气。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [krɔːs] - ['kwestʃənd]

At	length	it	was	agreed	that	they	didn't	want	to	be	cross	-	questioned
在	长度	它	曾是	同意	那	他们	没有	想	到	是	叉	-	被质问

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

最终双方达成一致，他们不想就此事接受交叉质询。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

and	that	it	was	better	that	somebody	should	write	something	that	should	give
和	那	它	曾是	更好的	那	某人	应该	写	某物	那	应该	给

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [maɪnd] ,

Mr	.	Williams	a	piece	of	their	mind	,
先生	.	威廉姆斯	一个	片	的	他们的	头脑	,

而且最好有人写点什么来好好教训一下威廉姆斯先生。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hɑːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔɪz] [ðæt] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] ,

and	show	him	how	hard	he	was	on	boys	that	didn't	mean	any	harm	,
和	展示	他	如何	难的	他	曾是	在	男孩们	那	没有	意思是	任何	伤害	,

让他看看他对那些并无恶意的男孩有多么严厉。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fər'gɑːt] [ðəm'selvz] .

but	only	forgot	themselves	.
但	仅有的	忘了	他们自己	.

但他们只是忘记了自己。

[ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

And	Jack	was	selected	to	do	the	writing	.
和	杰克	曾是	已选	到	做	这	写作	.

于是杰克被选中负责剧本创作。

[dʒæk] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpər] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [ə; eɪ] ['skɔːrtʃər] . ”

Jack	made	up	his	mind	that	the	paper	he	would	write	should	be	“	a	scorcher	.	”
杰克	制成	向上	他的	头脑	那	这	纸	他	会	写	应该	是	“	一个	酷热	.	”

-

229

-

杰克下定决心，他要写的那篇论文必须“精彩绝伦”。229

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER XXIV

章 二十四

第二十四章

[æn; ən] [əˈpɑːlədʒi]

AN APOLOGY

一个 道歉

道歉

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Of	course	,	there	was	a	great	deal	of	talk	in	the	village	.
的	课程	,	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	讲话	在	这	村庄	.

当然，村里对此议论纷纷。

[ðə; ði] [aɪ] - [toʊld] - [juː; jʊ] - [soʊ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .

The	I	-	told	-	you	-	so	people	were	quite	delighted	.
这	我	-	讲述	-	你	-	所以	人们	是	相当	高兴极了	.

那些“我早就告诉过你”的人非常高兴。

[oʊld] ['mʌðər] [hɔːrn] “ ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [bɔɪz] ['kudnt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['swɪtʃɪŋ] .

Old	Mother	Horn	“	always	knew	that	boys	couldn't	be	managed	without	switching	.
老的	母亲	喇叭	“	总是	知道	那	男孩们	不能	是	管理	没有	交换	.

老霍恩妈妈“一直都知道，不换个方法就管不了男孩子。

['dɪdnt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] : - [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [twɪg] [ɪz] [bent] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'klaɪnd] ?

Didn't	the	Bible	or	somebody	say	:	'	Just	as	the	twig	is	bent	the	boy's	inclined	?
没有	这	圣经	或者	某人	说	:	-	只是	作为	这	枝条	是	弯曲	这	男孩们	倾斜	?

圣经或者其他人不是说过：“树枝弯曲的程度决定了男孩的倾向”吗?

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [bend] [jʊr; jər] [twɪg] , ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɔɪ] ?

'	And	if	you	don't	bend	your	twig	,	what'll	become	of	your	boy	?
-	和	如果	你	不	弯曲	你的	枝条	,	什么会	变得	的	你的	男生	?

如果你不弯曲你的树枝，你的孩子会变成什么样?

” [ðə; ði] ['ləʊfəz] [ænd; ənd] ['laʊndʒərz] [ænd; ənd] [gæd] - [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['gɔsips] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

”	The	loafers	and	loungers	and	gad	-	abouts	and	gossips	talked	a	great	deal
”	这	乐福鞋	和	躺椅	和	加德	-	关于	和	八卦	谈话	一个	伟大的	交易

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [plæn] .

about	the	failure	of	the	new	plan	.
关于	这	失败	的	这	新的	计划	.

“那些游手好闲、闲逛闲逛、到处嚼舌根的人，都在谈论新计划的失败。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . [bɔːl] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðæt] [skuːl] - [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

They	were	sure	that	Mr	.	Ball	would	be	back	in	that	school	-	house	before	the
他们	是	当然	那	先生	.	球	会	是	后退	在	那	学校	-	房子	前	这

[tɜːrm] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

term	was	out	,
学期	曾是	出去	,

他们确信鲍尔先生会在学期结束前回到那所学校。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安纳州的小学生(The Hoosier School-boy)

[ən'les] ['wɪljəmz] [ʃʊd; ʃəd] [wɪp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] than230

unless	Williams	should	whip	a	good	deal	more	than230
除非	威廉姆斯	应该	鞭	一个	好的	交易	更多的	than230

除非威廉姆斯能大胜230人。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] .

he	promised	to	.
他	承诺	到	.

他答应了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [dʒʌst] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

The	boys	would	just	drive	him	out	.
这	男孩们	会	只是	驾驶	他	出去	.

那些男孩会把他赶走。

[dʒæk][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːvd] [feɪs] , [haʊ] [hɑːrʃ] [ðə; ði] [nuː] ['mæstər][hæd; həd]

Jack	told	his	mother	,	with	a	grieved	face	,	how	harsh	the	new	master	had
杰克	讲述	他的	母亲	,	和	一个	伤心	脸	,	如何	残酷的	这	新的	掌握	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

杰克一脸悲伤地告诉母亲，新主人有多么严厉。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

and	how	he	had	even	said	they	were	not	fit	to	be	trusted	.
和	如何	他	有	甚至	说	他们	是	不是	合身	到	是	可信	.

他还说过他们不值得信任。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrʃ] [wɜːrd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] , “ [bʌt; bət][let][juː 'es] [meɪk] [sʌm; səm]

“	That's	a	very	harsh	word	,	”	said	Mrs	.	Dudley	,	“	but	let	us	make	some
“	那就是	一个	非常	残酷的	单词	,	”	说	太太	.	达德利	,	“	但	让	我们	制作	一些

[ə'lauənsiz] .

allowances	.
津贴	.

“这话太刺耳了，”达德利太太说，“不过我们还是体谅一下吧。”

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ɪz][ɑːn]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] ,

Mr	.	Williams	is	on	trial	before	the	town	,
先生	.	威廉姆斯	是	在	审判	前	这	镇	,

威廉姆斯先生正在接受镇上的审判。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [hɪm'self] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['θɔːtləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	he	finds	himself	nearly	ruined	by	the	thoughtlessness	of	the	boys	.
和	他	发现	他自己	几乎	毁坏	经过	这	考虑不周	的	这	男孩们	.

他发现自己几乎被男孩们的轻率行为毁了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [gɔːn] .

He	had	to	wait	an	hour	and	a	half	,	with	half	of	the	school	gone	.
他	有	到	等待	一个	小时	和	一个	一半	,	和	一半	的	这	学校	已消失	.

他等了一个半小时，学校里一半的学生都走了。

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

Think	how	much	he	must	have	suffered	in	that	time	.
思考	如何	很多	他	必须	有	遭受	在	那	时间	.

想想他那段时间该承受多少痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['weðərveɪn] [bɪ'saɪdz] ,

And	then	,	to	have	to	take	a	rebuke	from	Mr	.	Weathervane	besides	,
和	然后	,	到	有	到	拿	一个	训斥	从	先生	.	风向标	除了	,

而且，还要接受韦瑟维恩先生的训斥，

[mʌst; məst][hæv; həv] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] . ”

must	have	stung	him	to	the	quick	.	”
必须	有	被蜇了	他	到	这	快的	.	”

肯定让他感到一阵刺痛。

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Yes	,	that's	so	,	”	said	Jack	,
“	是的	,	那就是	所以	,	”	说	杰克	,

“是的，正是如此，”杰克说。

“ [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

“	but	then	he	had	no	business	to	take	it	for	granted	that	we	did	it
“	但	然后	他	有	不	商业	到	拿	它	为了	的确	那	我们	做过	它

[ɑːn] ['pɜːrpəs] .

on	purpose	.
在	目的	.

“但他没有理由想当然地认为我们是故意这么做的。”

” [ænd; ənd][dʒæk] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɔːrz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

”	And	Jack	went	about	his	chores	,	trying	to	think	of	some	way	of	writing
”	和	杰克	去	关于	他的	家务	,	尝试	到	思考	的	一些	方式	的	写作

[tuː; tə] the231

to	the231
到	the231

“杰克继续做他的家务，努力想着该怎么给231写信。”

['mæstər][æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [sɪ'vɪr] .

master	an	address	which	should	be	severe	,	but	not	too	severe	.
掌握	一个	地址	哪个	应该	是	严重	,	但	不是	也	严重	.

掌握一个应该严厉但又不能过于严厉的地址。

[hiː; hi] [plænd] ['meni] [θɪŋz] [bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .

He	planned	many	things	but	gave	them	up	.
他	计划	许多	事物	但	给予	他们	向上	.

他计划了很多事情，但都放弃了。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , [wen] [hiː; hi]

He	lay	awake	in	the	night	thinking	about	it	,	and	,	at	last	,	when	he
他	躺	醒	在	这	夜晚	思维	关于	它	,	和	,	在	最后的	,	什么时候	他

[hæd; həd] [kuːld] [ɔːf] ,

had	cooled	off	,
有	冷却	离开	,

他夜里辗转反侧，想着这件事，最后，当他冷静下来后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'fendəz] ,

he	came	to	the	conclusion	that	,	as	the	boys	had	been	the	first	offenders	,
他	来了	到	这	结论	那	,	作为	这	男孩们	有	到过	这	第一的	罪犯	,

他得出结论，由于这些男孩是初犯，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

they	should	take	the	first	step	toward	a	reconciliation	.
他们	应该	拿	这	第一的	步	朝向	一个	和解	.

他们应该迈出和解的第一步。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['æŋgri] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ,

But	whether	he	could	persuade	the	angry	boys	to	see	it	in	that	light	,
但	无论	他	可以	说服	这	生气的	男孩们	到	看	它	在	那	光	,

但他能否说服那些愤怒的男孩们这样看待这件事呢？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
he did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['peɪpər] , ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
When morning came , he wrote a very short paper , somewhat in this fashion :
什么时候 早晨 来了 , 他 写道 一个 非常 短的 纸 , 有些 在 这 时尚 :

早晨到来时，他写了一篇很短的文章，大致内容如下：

['mɪstər] . ['wɪljəmz] :
Mr . Williams :
先生 . 威廉姆斯 :

威廉姆斯先生：

[dɪr] [sɜːr] : [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] ['jestərdeɪ] ,
Dear Sir : We are very sorry for what we did yesterday ,
亲爱的 先生 : 我们 是 非常 对不起 为了 什么 我们 做过 昨天 ,

尊敬的先生：对于昨天我们所做的事情，我们深表歉意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
and for the trouble we have given you .
和 为了 这 麻烦 我们 有 给定 你 .

也为了弥补我们给你们带来的麻烦。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ;
We are willing to take the punishment , for we think we deserve it ;
我们 是 愿意的 到 拿 这 惩罚 , 为了 我们 思考 我们 应得 它 ;

我们愿意接受惩罚，因为我们认为这是我们应得的；

[bʌt; bət][wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɑːt]
but we hope you will not think that we did it on purpose , for we did not
但 我们 希望 你 将要 不是 思考 那 我们 做过 它 在 目的 , 为了 我们 做过 不是
,
,
,

但我们希望您不要认为我们是故意这样做的，因为我们并非故意的。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
and we don't like to have you think so .
和 我们 不 喜欢 到 有 你 思考 所以 .

我们不希望你这么想。

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] .
Respectfully submitted .
尊敬 提交 .

谨呈。

[dʒæk] ['kærid] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] , [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
Jack carried this in the first place to his faithful friend , Bob Holliday , who read it
杰克 携带 这 在 这 第一的 地方 到 他的 忠实 朋友 , 鲍勃 霍利迪 , WHO 读 它
. -
. 232
. -

杰克首先把这封信带给了他忠实的朋友鲍勃·霍利迪，鲍勃读了这封信。232

“ [oʊ] , [juːv] [kʌm] [daʊn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [sed] [bɑːb] .
“ Oh , you've come down , have you ? ” said Bob .
“ 哦 , 你已经 来 向下 , 有 你 ? ” 说 鲍勃 .

“哦，你下来了啊？”鲍勃说。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I thought we ought to , ” said Jack .
“ 我 想法 我们 应该 到 , ” 说 杰克 .

“我觉得我们应该这么做，”杰克说。

“ [wiː; wi][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] .
“ We did give him a great deal of trouble , and if it had been Mr .
“ 我们 做过 给 他 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 和 如果 它 有 到过 先生 .
[bɔːl] ,
Ball ,
球 ,

“我们确实给他添了不少麻烦，如果换成是鲍尔先生，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪpt] [ˌjuː 'es][hæf][tuː; tə] [deθ] . ”
he would have whipped us half to death . ”
他 会 有 鞭打 我们 一半 到 死亡 . ”

他本可以把我们鞭打得半死。

“ [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][fər'gɑːt][ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪf] [oʊld][bɔːl][hæd; həd]
“ We shouldn't have forgot and gone away at that time if Old Ball had
“ 我们 不应该 有 忘了 和 已消失 离开 在 那 时间 如果 老的 球 有
[bɪn] [ðə; ði]['mæstər] ,
been the master ,
到过 这 掌握 ,

“如果老鲍尔真是大师，我们当时就不应该忘记离开。”

” [sed] [bɑːb] .
” said Bob .
” 说 鲍勃 .

“鲍勃说道。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz]
“ That's just it , ” said Jack ; “ that's the very reason why we ought to apologize
“ 那就是 只是 它 , ” 说 杰克 ; “ 那就是 这 非常 原因 为什么 我们 应该 到 道歉
. ”
: ”
. ”

“正是如此，”杰克说，“这正是我们应该道歉的原因。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [bɑːb] , “ [aɪl] [saɪn] [hɜːr; hər] ,
“ All right , ” said Bob , “ I'll sign her ,
“ 全部 正确的 , ” 说 鲍勃 , “ 患病的 符号 她 ,

“好吧，”鲍勃说，“我会签下她。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] “ ['rɑːbərt][em] . ['hɑːlɪˌdeɪ] ” [ɪn][bɪg] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
” and he wrote “ Robert M . Holliday ” in big letters at the top of the
” 和 他 写道 “ 罗伯特 M . 霍利迪 ” 在 大的 信件 在 这 顶部 的 这
['kɑːləm] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] .
column intended for the names .
柱子 故意的 为了 这 姓名 .

他在填写姓名的栏目顶部用大字写下了“罗伯特·M·霍利迪”。

[dʒæk][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ʌndər] ['bɑːbz] .
Jack put his name under Bob's .
杰克 放 他的 姓名 在下面 鲍勃的 .

杰克把自己的名字写在了鲍勃的名字下面。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'sweɪd]

But	when	they	got	to	the	school	-	house	it	was	not	so	easy	to	persuade
但	什么时候	他们	得到	到	这	学校	-	房子	它	曾是	不是	所以	简单的	到	说服

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

但当他们到达学校时，说服其他人就没那么容易了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , ['dʒɑːni] ['miːlin, -lain] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['hæri] ['weðərveɪn] ,

At	length	,	however	,	Johnny	Meline	signed	it	,	and	then	Harry	Weathervane	,
在	长度	,	然而	,	约翰尼	梅琳	签名	它	,	和	然后	哈里	风向标	,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] ,

and	then	the	rest	,
和	然后	这	休息	,

最终，约翰尼·梅林签了名，然后是哈里·韦瑟维恩，最后是其他人。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] some233

one	after	another	,	with	some233
一	后	其他	,	和	some233

一个接一个，大约有233个

['grʌmblɪŋ] , [roʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] .

grumbling	,	wrote	their	names	.
抱怨	,	写道	他们的	姓名	.

一边抱怨一边写下他们的名字。

[ɔːl] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'septɪŋ] ['piwi] [ænd; ənd][ben] ['beri] [ænd; ənd] ['raɪli] .

All	subscribed	to	it	excepting	Pewee	and	Ben	Berry	and	Riley	.
全部	已订阅	到	它	除外	皮威	和	本	浆果	和	莱利	.

除了皮威、本·贝瑞和莱利之外，所有人都订阅了。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	declared	they	never	would	sign	it	.
他们	声明	他们	绝不	会	符号	它	.

他们宣称他们永远不会签署这份文件。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][æt; ət] ['riːses] [ænd; ənd]['æftər] [skuːl] [laɪk] [kən'vɪkts] .

They	didn't	want	to	be	kept	in	at	recess	and	after	school	like	convicts	.
他们	没有	想	到	是	保留	在	在	凹陷处	和	后	学校	喜欢	罪犯	.

他们不想像囚犯一样在课间休息和放学后被关在教室里。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	didn't	deserve	it	.
他们	没有	应得	它	.

他们不该遭受这样的对待。

“ [dʒæk][ɪz][ə; eɪ][sɔːft] - ['hedɪd] [fuːl] , ” ['raɪli] [sed] , “ [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

“	Jack	is	a	soft	-	headed	fool	,	”	Riley	said	,	“	to	draw	up	such	a	thing	as	that	.
“	杰克	是	一个	柔软的	-	标题	傻子	,	”	莱利	说	,	“	到	画	向上	这样的	一个	事物	作为	那	.

“杰克真是个头脑简单的傻瓜，”莱利说，“竟然会设计出这样的东西。”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

I'm	not	afraid	of	the	master	.
我是	不是	害怕的	的	这	掌握	.

我不怕主人。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['nʌkl] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['iːðər] .

I'm	not	going	to	knuckle	down	to	him	,	either	.
我是	不是	去	到	指关节	向下	到	他	,	任何一个	.

我也不会对他卑躬屈膝。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['piwi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ekoʊ] , [sed] [dʒʌst] [wʌt] ['raɪli] [sed] ,
" Of course , Pewee , as a faithful echo , said just what Riley said ,
" 的 课程 , 皮威 , 作为 一个 忠实 回声 , 说 只是 什么 莱利 说 ,

当然，皮威作为忠实的模仿者，也说了莱利说过的话。

[ænd; ənd] [ben] ['beri] [sed] [wʌt] ['raɪli] [ænd; ənd] ['piwi] [sed] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [kwaɪt]
and Ben Berry said what Riley and Pewee said ; so that the three were quite
和 本 浆果 说 什么 莱利 和 皮威 说 ; 所以 那 这 三 是 相当
[juˈnænɪməs] .
unanimous .
一致 .

本·贝瑞也说了莱利和皮威说的话；因此，三人意见完全一致。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] ,
" Well , " said Jack ,
" 出色地 , " 说 杰克 ,

"嗯，"杰克说，

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hænd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pəˈtɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði]
" then we'll have to hand in our petition without the signatures of the
" 然后 出色地 有 到 手 在 我们的 请愿 没有 这 签名 的 这
['triplәts] . "
triplets . "
三胞胎 . "

"那我们就只能在没有三胞胎签名的情况下提交请愿书了。"

" [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['trɪplət] , " [sed] ['piwi] ;
" Don't you call me a triplet , " said Pewee ;
" 不 你 称呼 我 一个 三重态 , " 说 皮威 ;

"别叫我三胞胎，"皮威说；

" [aɪv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I've got as much sense as any of you .
" 我已经 得到 作为 很多 感觉 作为 任何 的 你 .

"我的理解能力和你们一样好。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [sɔːft] - ['hedɪd] ['trɪplət] [jɔːr'self] ! " -
You're a soft - headed triplet yourself ! " 234
你是 一个 柔软的 - 标题 三重态 你自己 ! " -

你也是个头脑简单的三胞胎之一！"234

['iːv(ə)n] ['raɪli] [hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [læf] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['blʌndərɪŋ] ['sæli] [ʌv; əv] ['piwi]
Even Riley had to join in the laugh that followed this blundering sally of Pewee
甚至 莱利 有 到 加入 在 这 笑 那 随后 这 笨拙 莎莉 的 皮威
.
:
.

就连莱利也忍不住跟着皮威这笨拙的举动一起笑了起来。

[wen] [ðə; ði]['mæstər] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] .
When the master came in , he seemed very much troubled .
什么时候 这 掌握 来了 在 , 他 似乎 非常 很多 麻烦 .

主人进来时，看起来很烦恼。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈfer] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
He had heard what had been said about the affair in the town .
他 有 听到 什么 有 到过 说 关于 这 事务 在 这 镇 .

他听说了镇上人们对这件事的议论。

[ðə; ði] [əˈdres] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
The address which Jack had written was lying on his desk .
这 地址 哪个 杰克 有 书面 曾是 说谎 在 他的 桌子 .

杰克写下的地址就放在他的桌子上。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	took	it	up	and	read	it	,
他	采取	它	向上	和	读	它	,

他拿起书读了起来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	immediately	a	look	of	pleasure	and	relief	took	the	place	of	the
和	立即地	一个	看	的	乐趣	和	宽慰	采取	这	地方	的	这

['wɜːrid] [lʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

worried	look	he	had	brought	to	school	with	him	.
担心	看	他	有	带来	到	学校	和	他	.

他脸上原本忧心忡忡的神情，立刻被欣喜和释然的神情所取代。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

“	Boys	,	”	he	said	,	“	I	have	received	your	petition	,	and	I	shall	answer	it	by
“	男孩们	,	”	他	说	,	“	我	有	已收到	你的	请愿	,	和	我	将	回答	它	经过

[ænd; ənd] [baɪ] .

and	by	.
和	经过	.

“孩子们，”他说，“我已经收到你们的请愿书，我会尽快答复你们。”

” [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['riːses] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] .

”	The	hour	for	recess	came	and	passed	.
”	这	小时	为了	凹陷处	来了	和	通过了	.

课间休息时间到了，又过去了。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['riːses] ,

The	girls	and	the	very	little	boys	were	allowed	their	recess	,
这	女孩们	和	这	非常	小的	男孩们	是	允许	他们的	凹陷处	,

女孩们和小男孩们被允许休息。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

but	nothing	was	said	to	the	larger	boys	about	their	going	out	.
但	没有什么	曾是	说	到	这	更大的	男孩们	关于	他们的	去	出去	.

但是，对于大男孩们外出的事情，没有人告诉他们。

['piwi] [ænd; ənd] ['raɪli] [wɜːr; wər] [dɪ'faɪənt] .

Pewee	and	Riley	were	defiant	.
皮威	和	莱利	是	桀骜不驯	.

皮威和莱利很不服气。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [nuːn] , [ðə; ði] ['mæstər]

At	length	,	when	the	school	was	about	to	break	up	for	noon	,	the	master
在	长度	,	什么时候	这	学校	曾是	关于	到	休息	向上	为了	中午	,	这	掌握

[pʊt] [hɪz; ɪz] [pen] ,

put	his	pen	,
放	他的	笔	,

最后，当学校快要放学的时候，老师放下笔，

[ɪŋk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [desk] , -

ink	,	and	other	little	articles	in	the	desk	,	235
墨水	,	和	其他	小的	文章	在	这	桌子	,	-

墨水，以及桌上的其他小物件，235

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [gruː] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] .

and	the	school	grew	hushed	with	expectancy	.
和	这	学校	生长	静静地	和	预期	.

学校里一片寂静，大家都在期待着。

“ [ðɪs] [ə'pɑːlədʒi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , “ [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ɪz] [ɪn] [dʒɑːn] ['dʌdliz] ['hændraɪtɪŋ] ,

“	This	apology	,	”	said	Mr	.	Williams	,	“	which	I	see	is	in	John	Dudley's	handwriting	,
“	这	道歉	,	”	说	先生	.	威廉姆斯	,	“	哪个	我	看	是	在	约翰	达德利	手写	,

威廉姆斯先生说：“这份道歉信，我看是约翰·达德利的笔迹，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət] [θri:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['gɪlti]

and	which	bears	the	signature	of	all	but	three	of	those	who	were	guilty
和	哪个	熊	这	签名	的	全部	但	三	的	那些	WHO	是	有罪的

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fens] ['jestərdeɪ] ,

of	the	offence	yesterday	,
的	这	罪行	昨天	,

除三人外，其余所有昨天犯下此罪的人都在这份文件上签了名。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mænli][ə'pɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'kri:sɪz] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]

is	a	very	manly	apology	,	and	quite	increases	my	respect	for	those	who	have
是	一个	非常	男子气概	道歉	,	和	相当	增加	我的	尊重	为了	那些	WHO	有

[saɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

signed	it	.
签名	它	.

这是一份非常有男子气概的道歉声明，让我更加敬佩那些签署这份声明的人。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɑ:lədʒi] ,

I	have	suffered	much	from	your	carelessness	of	yesterday	,	but	this	apology	,
我	有	遭受	很多	从	你的	疏忽	的	昨天	,	但	这	道歉	,

['ʃoʊɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,

showing	,	as	it	does	,
显示	,	作为	它	做	,

昨天你的粗心大意让我损失惨重，但这份道歉，尽管表明了这一点，

[ðə; ðɪ] ['mænlinəs] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [mɔ:r] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ə'fens]

the	manliness	of	my	boys	,	has	given	me	more	pleasure	than	the	offence
这	男子气概	的	我的	男孩们	,	有	给定	我	更多的	乐趣	比	这	罪行

[geɪv] [ˌem 'i:][peɪn] .

gave	me	pain	.
给予	我	疼痛	.

我儿子的男子气概带给我的快乐远大于他们犯错带给我的痛苦。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	ought	to	make	an	apology	to	you	.
我	应该	到	制作	一个	道歉	到	你	.

我应该向你道歉。

[aɪ] [bleɪmd] [ju:; jʊ] [tu:] [sɪ'vɪrli] ['jestərdeɪ] [ɪn] [ə'kju:zɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'tenʃənəli] .

I	blamed	you	too	severely	yesterday	in	accusing	you	of	running	away	intentionally	.
我	被指责	你	也	严重	昨天	在	指控	你	的	跑步	离开	故意	.

昨天我指责你故意逃跑，对你的要求太重了。

[aɪ] [teɪk] [ɔ:l] [ðæt] [bæk] .

I	take	all	that	back	.
我	拿	全部	那	后退	.

我收回刚才的话。

" [hɪr] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] ['kerfəli] .

"	Here	he	paused	a	moment	,	and	looked	over	the	petition	carefully	.
"	这里	他	暂停	一个	片刻	,	和	看起来	超过	这	请愿	小心	.

“他停顿了一下，仔细地看了看请愿书。

“ ['wɪljəm] ['raɪli] , [aɪ][dəunt] [si:] [jʊr; jər] [neɪm] [hɪr] .

“	William	Riley	,	I	don't	see	your	name	here	.
“	威廉	莱利	,	我	不	看	你的	姓名	这里	.

“威廉·莱利，我没在这里看到你的名字。”

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ? " -

Why	is	that	?	"	236
为什么	是	那	?	"	-

为什么会这样？“236

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
“	**Because**	**I**	**didn't**	**put**	**it**	**there**	**.**
”	因为	我	没有	放	它	那里	.

“因为我没把它放在那里。”

” ['piwi] [ænd; ənd] [ben] ['beri] [bəuθ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [wɪt] .
”	**Pewee**	**and**	**Ben**	**Berry**	**both**	**laughed**	**at**	**this**	**wit**	**.**
”	皮威	和	本	浆果	两个都	笑了	在	这	有	.

“皮威和本·贝瑞都对这个笑话哈哈大笑。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? ”
“	**Why**	**didn't**	**you**	**put**	**it**	**there**	**?**	**”**
”	为什么	没有	你	放	它	那里	?	”

“你为什么不把它放在那里？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] . ”
“	**Because**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**.**	**”**
”	因为	我	没有	想	到	.	”

“因为我不想。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ['jestərdeɪ] ? ”
“	**Have**	**you**	**any**	**explanation**	**to**	**give**	**of**	**your**	**conduct**	**yesterday**	**?**	**”**
”	有	你	任何	解释	到	给	的	你的	执行	昨天	?	”

你对昨天的行为有什么解释吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] ; ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [its] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][fər'gɑːt]
“	**No**	**,**	**sir**	**;**	**only**	**that**	**I**	**think**	**it's**	**mean**	**to**	**keep**	**us**	**in**	**because**	**we**	**forgot**
”	不	,	先生	;	仅有的	那	我	思考	它是	意思是	到	保持	我们	在	因为	我们	忘了

[ɑːr'selvz] . ”
ourselves	**.**	**”**
我们自己	.	”

“不，先生；我只是觉得因为我们忘了自己而把我们关在这里很不厚道。”

“ ['piːtər] [roʊz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? ”
“	**Peter**	**Rose**	**,**	**have**	**you**	**anything**	**to**	**say**	**?**	**”**
”	彼得	玫瑰	,	有	你	任何事物	到	说	?	”

“彼得·罗斯，你有什么要说的吗？”

“ [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [wɪl] ['raɪli] [sed] . ”
“	**Just**	**the**	**same**	**as**	**Will**	**Riley**	**said**	**.**	**”**
”	只是	这	相同的	作为	将要	莱利	说	.	”

“就像威尔·莱利说的那样。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['bendʒəmɪn] ? ”
“	**And**	**you**	**,**	**Benjamin**	**?**	**”**
”	和	你	,	本杰明	?	”

“那你呢，本杰明？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] , ” [sed] [ben] ['beri] .
“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**much**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**Berry**	**.**
”	哦	,	我	不	关心	很多	,	”	说	本	浆果	.

“哦，我不太在意，”本·贝瑞说。

“ [dʒæk][wʌz; wəz][fɑːks] , [ænd; ənd][aɪ][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] ,
“	**Jack**	**was**	**fox**	**,**	**and**	**I**	**ran**	**after**	**him**	**,**
”	杰克	曾是	狐狸	,	和	我	跑	后	他	,

“杰克是只狐狸，我追着他跑。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [rʌn] [ɔːl]['oʊvər] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , [aɪ] ['ʃʊdənt]

and	if	he	hadn't	run	all	over	creation	and	part	of	Columbia	,	I	shouldn't
和	如果	他	之前没有	跑步	全部	超过	创建	和	部分	的	哥伦比亚	,	我	不应该

[hæv; həv] [bɪn] [leɪt] .

have	been	late	.
有	到过	晚的	.

如果他没有跑遍整个世界和哥伦比亚的部分地区，我就不会迟到了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] .

It	isn't	any	fault	of	mine	.
它	不是	任何	过错	的	矿	.

这完全不是我的错。

[aɪ] [θɪŋk] [dʒæk] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['steɪɪŋ] [ɪn] . ”

I	think	Jack	ought	to	do	the	staying	in	.	”
我	思考	杰克	应该	到	做	这	入住	在	.	”

我认为杰克应该待在家里。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][dʒæk] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] .

“	You	are	about	as	old	a	boy	as	Jack	,	”	said	the	master	.
“	你	是	关于	作为	老的	一个	男生	作为	杰克	,	”	说	这	掌握	.

“你和杰克差不多大，”师傅说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [dʒæk] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] -

“	I	suppose	Jack	might	say	that	if	you	and	the	others	hadn't237
“	我	认为	杰克	可能	说	那	如果	你	和	这	其他的	-

“我想杰克可能会这么说，如果你和其他人没有237

[tʃeɪst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rʌn] - [ɔːl]['oʊvər] [kri'eɪʃ(ə)n] , - [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

chased	him	,	he	wouldn't	have	run	'	all	over	creation	,	'	as	you	put	it	.
追逐	他	,	他	不会	有	跑步	-	全部	超过	创建	,	-	作为	你	放	它	.

如果有人追赶他，他就不会像你所说的那样“横行无忌”。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [groʊs] ['θɔːtləsnəs] .

You	and	the	rest	were	all	guilty	of	a	piece	of	gross	thoughtlessness	.
你	和	这	休息	是	全部	有罪的	的	一个	片	的	总的	考虑不周	.

你和其他人都犯了极其轻率的过失。

[ɔːl] [ɪk'septɪŋ] [juː; jʊ] [θriː] [hæv; həv][ə'pɑːlədʒaɪzd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['mænli] [weɪ] .

All	excepting	you	three	have	apologized	in	the	most	manly	way	.
全部	除外	你	三	有	道歉	在	这	最多	男子气概	方式	.

除了你们三个以外，其他人都以最爷们的方式道了歉。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'taɪərli] [ˌhɪr'æftər] ,

I	therefore	remove	the	punishment	from	all	the	others	entirely	hereafter	,
我	所以	消除	这	惩罚	从	全部	这	其他的	完全	此后	,

因此，我决定从今以后完全取消对所有其他人的处罚。

['diːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['riːses] [ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [huː]

deeming	that	the	loss	of	this	morning's	recess	is	punishment	enough	for	boys	who
认为	那	这	损失	的	这	早晨	凹陷处	是	惩罚	足够的	为了	男孩们	WHO

[kæn; kən][biː; bi][soʊ]['mænli] [ɪn][ðer; ðər] [æk'nɑɬɪdʒmənts] .

can	be	so	manly	in	their	acknowledgments	.
能	是	所以	男子气概	在	他们的	致谢	.

认为取消今天上午的课间休息时间，对于这些在表达敬意时表现得如此男子气概的男孩来说，已经足够惩罚他们了。

['piːtər] [roʊz] , ['wɪljəm] ['raɪli] ,

Peter	Rose	,	William	Riley	,
彼得	玫瑰	,	威廉	莱利	,

彼得·罗斯，威廉·莱利

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] ['beri] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [skuːl] [æt; ət][bəuθ] [rɪ'sesɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] -

and	Benjamin	Berry	will	remain	in	school	at	both	recesses	and	for	a	half	-
和	本杰明	浆果	将要	保持	在	学校	在	两个都	凹陷处	和	为了	一个	一半	-

['aʊər] ['æftər] [skuːl] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] — [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər]

hour	after	school	every	day	for	three	days	—	not	only	for	having	forgotten	their
小时	后	学校	每一个	天	为了	三	天	—	不是	仅有的	为了	拥有	被遗忘的	他们的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

本杰明·贝瑞将被要求在课间休息和放学后留在学校三天，每天如此——这不仅仅是因为他忘记了自己的职责，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɔːr][ə'pɑːlədʒi] .

but	for	having	refused	to	make	acknowledgment	or	apology	.
但	为了	拥有	拒绝	到	制作	致谢	或者	道歉	.

但却拒绝承认错误或道歉。

" ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] ,

"	Going	home	that	evening	,	half	an	hour	after	all	the	others	had	been	dismissed	,
"	去	家	那	晚上	,	一半	一个	小时	后	全部	这	其他的	有	到过	解雇	,

“那天晚上回家时，其他人都已经下班半小时了，

[ðə; ði]['triplətsˌ][pʊt][ɔːl][ðer; ðər] [griːfs] [tə'geðər] ,

the	triplets	put	all	their	griefs	together	,
这	三胞胎	放	全部	他们的	悲伤	一起	,

三胞胎把她们所有的悲伤都集中到了一起。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒd] [ɑːn]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kən'viːniənt]

and	resolved	to	be	avenged	on	Mr	.	Williams	at	the	first	convenient
和	已解决	到	是	复仇	在	先生	.	威廉姆斯	在	这	第一的	方便的

[ˌɑːpər'tuːnəti] . -

opportunity	.	238
机会	.	-

并决心在第一个合适的时机向威廉姆斯先生复仇。238

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['kɪŋz] [beɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - ['les(ə)n]

KING'S	BASE	AND	A	SPELLING	-	LESSON
国王的	根据	和	一个	拼写	-	课

国王的基地和拼写课

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [æz; əz] [wel]

As	the	three	who	usually	gave	the	most	trouble	on	the	playground	,	as	well
作为	这	三	WHO	通常	给予	这	最多	麻烦	在	这	操场	,	作为	出色地

[æz; əz][ɪn] [skuːl] ,

as	in	school	,
作为	在	学校	,

作为操场上和学校里最常惹麻烦的三个孩子，

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [dɪ'tenʃn] [æt; ət] ['evri] ['riːses] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtli] [ðer; ðər] [pleɪ] ['dʊrɪŋ]

were	now	in	detention	at	every	recess	,	the	boys	enjoyed	greatly	their	play	during
是	现在	在	拘留	在	每一个	凹陷处	,	这	男孩们	享受	非常	他们的	玩	期间

[ðiːz] [θriː] [deɪz] .

these	three	days	.
这些	三	天	.

虽然现在每次课间休息都要被留校，但这三天里，男孩们玩得非常开心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [ˈfeɪvərɪt] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈgriːnˌbæŋk] ,

It	was	at	this	time	that	they	began	to	play	that	favorite	game	of	Greenbank	,
它	曾是	在	这	时间	那	他们	开始	到	玩	那	最喜欢的	游戏	的	格林班克	,

正是在这个时候，他们开始玩他们最喜欢的游戏——绿岸牌。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriwer] [els] .

which	seems	to	be	unknown	almost	everywhere	else	.
哪个	似乎	到	是	未知	几乎	到处	别的	.

这一点似乎在其他地方几乎无人知晓。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] “ [ˈkɪŋz] [beɪs] , ” [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][kəmˈpleks] [ˈhæpəniŋz] ,

It	is	called	“	king's	base	,	”	and	is	full	of	all	manner	of	complex	happenings	,
它	是	称为	“	国王的	根据	,	”	和	是	满的	的	全部	方式	的	复杂的	事件	,

它被称为“国王的基地”，里面充满了各种复杂的事情。

[ˈsʌd(ə)n] [səˈpraiziz] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [rɪˈzʌlts] .

sudden	surprises	,	and	amusing	results	.
突然	惊喜	,	和	有趣	结果	.

出乎意料的惊喜和有趣的后果。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [beɪs] [ɔːr] [goʊl] .

Each	of	the	boys	selected	a	base	or	goal	.
每个	的	这	男孩们	已选	一个	根据	或者	目标	.

每个男孩都选择了一个基地或目标。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈsaɪdwɔːk] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbeɪsiːz] .

A	row	of	sidewalk	trees	were	favorite	bases	.
一个	排	的	人行道	树木	是	最喜欢的	基地	.

人行道旁的一排树木是最佳的防守基地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [ˈbeɪsiːz][æz; əz] [bɔɪz] .

There	were	just	as	many	bases	as	boys	.
那里	是	只是	作为	许多	基地	作为	男孩们	.

垒上的人数和男孩一样多。

[sʌm; səm] [bɔɪ] [wʊd] [ˈventʃər] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [beɪs] . -

Some	boy	would	venture	out	from	his	base	.	239	-
一些	男生	会	风险投资	出去	从	他的	根据	.		-

有些男孩会冒险离开他的基地。239

[ðen] [əˈnʌðər] [wʊd] [pərˈsuː] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ][θɜːrd] [wʊd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː]

Then	another	would	pursue	him	;	a	third	would	chase	the	two	,	and	so	it
然后	其他	会	追求	他	;	一个	第三	会	追赶	这	二	,	和	所以	它

[wʊd] [goʊ] ,

would	go	,
会	去	,

然后另一个人会追他；第三个人会追赶这两个人，如此往复。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [left] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ˈleɪtɪst] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kætʃ] .

the	one	who	left	his	base	latest	having	the	right	to	catch	.
这	一	WHO	左边	他的	根据	最新的	拥有	这	正确的	到	抓住	.

最后离开基地的人有权进行抓捕。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈdʒɑːni] [ˈmiːlin, -lain][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][dʒæk] , [sæm] [ˈkræʃɔː] ,

Just	as	Johnny	Meline	was	about	to	lay	hold	on	Jack	,	Sam	Crashaw	,
只是	作为	约翰尼	梅琳	曾是	关于	到	躺	抓住	在	杰克	,	山姆	克拉肖	,

就在约翰尼·梅林即将抓住杰克的时候，萨姆·克拉肖

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] [beɪs] , [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] ,

having	just	left	his	base	,	gave	chase	to	Johnny	,
拥有	只是	左边	他的	根据	,	给予	追赶	到	约翰尼	,

他刚离开基地，就追赶约翰尼。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][sæm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] ['dʒɑːni] , [ʌp]

and	just	as	Sam	thought	he	had	a	good	chance	to	catch	Johnny	,	up
和	只是	作为	山姆	想法	他	有	一个	好的	机会	到	抓住	约翰尼	,	向上

[keɪm] [dʒæk] ,

came	Jack	,
来了	杰克	,

正当山姆以为自己很有机会抓住约翰尼时，杰克出现了。

[freʃ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [beɪs] , [ænd; ənd] [næbd] [sæm] .

fresh	from	having	touched	his	base	,	and	nabbed	Sam	.
新鲜的	从	拥有	感动	他的	根据	,	和	被抓获	山姆	.

刚踏上他的基地，就抓住了萨姆。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [kɔːt] [ə'nʌðər] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [beɪs]

When	one	has	caught	another	,	he	has	a	right	to	return	to	his	base
什么时候	一	有	捕捉	其他	,	他	有	一个	正确的	到	返回	到	他的	根据

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

with	his	prisoner	,
和	他的	囚犯	,

当一人抓获另一人后，他有权带着俘虏返回自己的基地。

[ˌʌnmə'lestɪd] .

unmolested	.
未受干扰	.

未受干扰。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['æktɪv] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [beɪs] ,

The	prisoner	now	becomes	an	active	champion	of	the	new	base	,
这	囚犯	现在	变成	一个	积极的	冠军	的	这	新的	根据	,

这名囚犯现在成为了新基地的积极拥护者。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [geɪm] [goʊz][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['beɪsiːz][ɑːr; ər]['broʊkən][ʌp][bʌt; bət][wʌn] .

and	so	the	game	goes	on	until	all	the	bases	are	broken	up	but	one	.
和	所以	这	游戏	去	在	直到	全部	这	基地	是	破碎的	向上	但	一	.

比赛就这样继续进行，直到所有垒位都被破坏，只剩下一个。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][læst] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪs] [sək'siːdz] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] ,

Very	often	the	last	boy	on	a	base	succeeds	in	breaking	up	a	strong	one	,
非常	经常	这	最后的	男生	在	一个	根据	成功	在	打破	向上	一个	强的	一	,

通常情况下，最后一个留在基地的男孩反而能成功击溃一个强大的男孩。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [rɪ'zʌlts] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

and	,	indeed	,	there	is	no	end	to	the	curious	results	attained	in	the	play	.
和	,	的确	,	那里	是	不	结尾	到	这	好奇的	结果	已达到	在	这	玩	.

事实上，这部剧所取得的奇特成果还有很多。

[dʒæk][hæd; həd] ['nevər] [gɑːt][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] as240

Jack	had	never	got	on	in	his	studies	as240
杰克	有	绝不	得到	在	在	他的	研究	as240

杰克在学习上一直不太顺利，as240

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

at	this	time	.
在	这	时间	.

此时。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,

Mr	.	Williams	took	every	opportunity	to	show	his	liking	for	his	young	friend	,
先生	.	威廉姆斯	采取	每一个	机会	到	展示	他的	喜欢	为了	他的	年轻的	朋友	,

威廉姆斯先生抓住一切机会表达他对这位年轻朋友的喜爱。

[ænd; ənd]['dʒæks] ['kwɪkənd] [æm'bɪʃ(ə)n] [suːn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klæsɪz] .

and	Jack's	quickened	ambition	soon	put	him	at	the	head	of	his	classes	.
和	杰克的	加速	志向	很快	放	他	在	这	头	的	他的	课程	.

杰克的雄心壮志很快让他成为了班上的佼佼者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spelɪŋ] -

It	was	a	rule	that	the	one	who	stood	at	the	head	of	the	great	spelling	-
它	曾是	一个	规则	那	这	一	WHO	站立	在	这	头	的	这	伟大的	拼写	-

[klæs] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

class	on	Friday	evenings	should	go	to	the	foot	on	Monday	,
班级	在	星期五	晚上	应该	去	到	这	脚	在	周一	,

当时有一条不成文的规定：周五晚上站在拼字课最前面的人，周一就得站在最后面。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːrk][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ə'gen] .

and	so	work	his	way	up	again	.
和	所以	工作	他的	方式	向上	再次	.

于是他又一步步往上爬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [straɪf] [bɪ'twiːn] ['serə] ['weðərveɪn] [ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ]

There	was	a	great	strife	between	Sarah	Weathervane	and	Jack	to	see	which
那里	曾是	一个	伟大的	冲突	之间	莎拉	风向标	和	杰克	到	看	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ðə; ði] ['ɒf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] ,

should	go	to	the	foot	the	oftenest	during	the	term	,
应该	去	到	这	脚	这	最常	期间	这	学期	,

莎拉·韦瑟维恩和杰克之间为了争夺学期中谁应该最频繁地踩脚而发生了激烈的争执。

[ænd; ənd][soʊ][wɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['spelər]

and	so	win	a	little	prize	that	Mr	.	Williams	had	offered	to	the	best	speller
和	所以	赢	一个	小的	奖	那	先生	.	威廉姆斯	有	提供	到	这	最好的	拼写者

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

in	the	school	.
在	这	学校	.

这样就能赢得威廉姆斯先生为学校拼写最好的学生提供的奖品。

[æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [mɪst] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['les(ə)n] ,

As	neither	of	them	ever	missed	a	word	in	the	lesson	,
作为	两者都不	的	他们	曾经	错过	一个	单词	在	这	课	,

他们俩上课一个字都没落下，

[ðeɪ] [held][ðə; ði] [hed] [iːtʃ] ['ɔːltərnət] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

they	held	the	head	each	alternate	Friday	evening	.
他们	握住	这	头	每个	备用	星期五	晚上	.

他们每隔一个星期五晚上都会抬着头颅。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['kɑːntest] [beɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][taɪ] .

In	this	way	the	contest	bade	fair	to	be	a	tie	.
在	这	方式	这	竞赛	巴德	公平的	到	是	一个	领带	.

这样看来，比赛结果为平局才算公平。

[bʌt; bət] ['serə] [ment] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz][baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [faʊl] .

But	Sarah	meant	to	win	the	prize	by	fair	means	or	foul	.
但	莎拉	意思是	到	赢	这	奖	经过	公平的	方法	或者	犯规	.

但莎拉决心无论用何种手段，都要赢得奖项。

[wʌn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [skuːl] - [taɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

One	Friday	morning	before	school	-	time	,	the	boys	and	girls	were	talking	about
一	星期五	早晨	前	学校	-	时间	,	这	男孩们	和	女孩们	是	说	关于

the241

the241

the241

一个星期五的早晨，上学前，男孩女孩们正在谈论241

['relətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['spɛlɚz] , [dʒoʊ'ænə] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] ['serə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['betər] ,

relative	merits	of	the	two	spellers	,	Joanna	maintaining	that	Sarah	was	the	better	,
相对的	优点	的	这	二	拼写者	,	乔安娜	保持	那	莎拉	曾是	这	更好的	,

乔安娜认为莎拉比另一位拼写者更胜一筹，并就两位拼写者的相对能力进行了比较。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [dʒæk] [kʊd; kəd] [spel] ['betər] [ðæn; ðən] ['serə] .

and	others	that	Jack	could	spell	better	than	Sarah	.
和	其他的	那	杰克	可以	拼写	更好的	比	莎拉	.

还有一些词，杰克拼写得比莎拉好。

“ [oʊ] ！ ” [sed] ['serə] ['weðərveɪn] , “ [dʒæk] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['spelər] [ɪn] [skuːl] .

“	Oh	!	”	said	Sarah	Weathervane	,	“	Jack	is	the	best	speller	in	school	.
”	哦	！	”	说	莎拉	风向标	,	“	杰克	是	这	最好的	拼写者	在	学校	.

“哦！”莎拉·韦瑟维恩说，“杰克是学校里拼写最好的学生。”

[aɪ] ['stʌdi] [tɪl] [maɪ] [hed] [eɪks] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['les(ə)n] ,

I	study	till	my	head	aches	to	get	my	lesson	,
我	学习	直到	我的	头	疼痛	到	得到	我的	课	,

我学习到头疼才掌握功课，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [dʒæk] ['weðər] [hiː; hi] ['stʌdiz] [ɔːr] [nɑːt] .

but	it	is	all	the	same	to	Jack	whether	he	studies	or	not	.
但	它	是	全部	这	相同的	到	杰克	无论	他	研究	或者	不是	.

但对杰克来说，学习与否都一样。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] [fɔːr; fər] ['spelɪŋ] ,

He	has	a	natural	gift	for	spelling	,
他	有	一个	自然的	礼物	为了	拼写	,

他天生拼写能力很强。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [s'pendz] ['nɪrli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['lætn] .

and	he	spends	nearly	all	his	time	on	arithmetic	and	Latin	.
和	他	花费	几乎	全部	他的	时间	在	算术	和	拉丁	.

他几乎所有时间都花在算术和拉丁语上。

” [ðɪs] [spiːtʃ] [pliːzd] [dʒæk] ['veri] [mʌtʃ] .

”	This	speech	pleased	Jack	very	much	.
”	这	演讲	高兴	杰克	非常	很多	.

杰克对这番讲话非常满意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] ,

He	had	stood	at	the	head	of	the	class	all	the	week	,
他	有	站立	在	这	头	的	这	班级	全部	这	星期	,

他整周都站在班级最前面。

[ænd; ənd] ['spelɪŋ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	spelling	did	seem	to	him	the	easiest	thing	in	the	world	.
和	拼写	做过	似乎	到	他	这	最容易	事物	在	这	世界	.

对他来说，拼写似乎是世界上最简单的事情。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

That	afternoon	he	hardly	looked	at	his	lesson	.
那	下午	他	几乎	看起来	在	他的	课	.

那天下午他几乎没看课本。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biːt] ['serə] ['weðərveɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

It	was	so	nice	to	think	he	could	beat	Sarah	Weathervane	with	his	left	hand	,
它	曾是	所以	好的	到	思考	他	可以	打	莎拉	风向标	和	他的	左边	手	,

想到他能用左手打败莎拉·韦瑟维恩，真是太好了。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['spelɪŋ] - [klæs] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [hiː; hi] [speld] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

When	the	great	spelling	-	class	was	called	,	he	spelled	the	words	given	to	him
什么时候	这	伟大的	拼写	-	班级	曾是	称为	,	他	拼写	这	字	给定	到	他

, [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

,	as	usual	,
,	作为	通常	,

当拼写课开始时，他像往常一样拼写出了老师给他的单词。

[ænd; ənd] ['serə] [sɔː] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] coveted242

and	Sarah	saw	no	chance	to	get	the	coveted242
和	莎拉	锯	不	机会	到	得到	这	coveted242

莎拉看不到任何获得梦寐以求的242的机会。

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , [goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [spel] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp] [ə'gen] .

opportunity	to	stand	at	the	head	,	go	down	,	and	spell	her	way	up	again	.
机会	到	站立	在	这	头	,	去	向下	,	和	拼写	她	方式	向上	再次	.

有机会站在顶端，向下移动，然后再重新向上移动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [læst] [wɜːrd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['sækrəlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['hævɪŋ]

But	the	very	last	word	given	to	Jack	was	sacrilege	,	and	,	not	having
但	这	非常	最后的	单词	给定	到	杰克	曾是	亵渎神灵	,	和	,	不是	拥有

['stʌdid] [ðə; ði] ['les(ə)n] ,

studied	the	lesson	,
研究	这	课	,

但杰克听到的最后一个词是亵渎神明，而且他并没有吸取教训，

[hiː; hi] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [iː] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪləb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] .

he	spelled	it	with	e	in	the	second	syllable	and	i	in	the	last	.
他	拼写	它	和	e	在	这	第二	音节	和	我	在	这	最后的	.

他把这个词拼写成第二个音节是 e，最后一个音节是 i。

['serə] [geɪv] [ðə; ði] ['letərz] [kə'rektli] , [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn]

Sarah	gave	the	letters	correctly	,	and	when	Jack	saw	the	smile	of	triumph	on
莎拉	给予	这	信件	正确	,	和	什么时候	杰克	锯	这	微笑	的	胜利	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

莎拉正确地交出了字母，当杰克看到她脸上露出胜利的笑容时，

[hiː; hi] [gest] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['flætərd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

he	guessed	why	she	had	flattered	him	that	morning	.
他	猜对了	为什么	她	有	受宠若惊	他	那	早晨	.

他猜到了那天早上她为什么奉承他。

[ˌhɪr'æftər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] ['spelɪŋ] .

Hereafter	he	would	not	depend	on	his	natural	genius	for	spelling	.
此后	他	会	不是	依赖	在	他的	自然的	天才	为了	拼写	.

此后，他不再依靠自己的拼写天赋。

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [gɪft] . -

A	natural	genius	for	working	is	the	best	gift	.	243
一个	自然的	天才	为了	在职的	是	这	最好的	礼物	.	-

天生的工作天赋是最好的礼物。243

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ˌʌn'kleɪmd] [tɑːp] - [strɪŋz]
UNCLAIMED TOP - STRINGS
无人认领 顶部 - 字符串

无人认领的顶级琴弦

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] , [dʒæk]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [tɜːrm]
With a sinking heart , Jack often called to mind that this was his last term
和 一个 下沉 心 , 杰克 经常 称为 到 头脑 那 这 曾是 他的 最后的 学期
[æt; ət] [skuːl] .
at school .
在 学校 .

杰克常常感到心情沉重，因为他意识到这将是他在学校的最后一个学期。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɪz; ɪz]
The little money that his father had left was not enough to warrant his
这 小的 钱 那 他的 父亲 有 左边 曾是 不是 足够的 到 保证 他的
[kən'tɪnjuːɪŋ] ;
continuing ;
继续 ;

他父亲留下的那点钱不足以让他继续生活下去；

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'pɔːrt] .
he must now do something for his own support .
他 必须 现在 做 某物 为了 他的 自己的 支持 .

他现在必须为自己的生活做点什么了。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] .
He resolved , therefore , to make the most of his time under Mr . Williams .
他 已解决 , 所以 , 到 制作 这 最多 的 他的 时间 在下面 先生 . 威廉姆斯 .

因此，他决心充分利用在威廉姆斯先生指导下的时间。

[wen] ['piwi] , ['raɪli] , [ænd; ənd][ben] ['beri] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] ,
When Pewee , Riley , and Ben Berry got through with their punishment ,
什么时候 皮威 , 莱利 , 和 本 浆果 得到 通过 和 他们的 惩罚 ,

当皮威、莱利和本·贝瑞受完惩罚后，

[ðeɪ] [sɔːt] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ri'vendʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['mæstər][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃɪŋ]
they sought some way of revenging themselves on the master for punishing
他们 寻求 一些 方式 的 复仇 他们自己 在 这 掌握 为了 惩罚
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们想方设法报复主人对他们的惩罚。

[ænd; ənd][ɑːn][dʒæk][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpɪŋ]
and on Jack for doing better than they had done , and thus escaping
和 在 杰克 为了 正在做 更好的 比 他们 有 完毕 , 和 因此 逃脱
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

并责怪杰克做得比他们好，从而逃脱了惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][led] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [hɪz; ɪz] [weɪ]
It was a sore thing with them that Jack had led all the school his way
它 曾是 一个 疮 事物 和 他们 那 杰克 有 引领 全部 这 学校 他的 方式
,
,
,

杰克带领全校师生走上他自己的道路，这让他们耿耿于怀。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] the244
so **that** **,** **instead** **of** **the244**
所以 那 , 反而 的 the244

因此，而不是244

[hoʊl] [hɜːrd] ['fɑːloʊɪŋ] [kɪŋ] ['piwi] [ænd; ənd] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['raɪli] ['ɪntuː] [rɪ'beljən] ,
whole **herd** **following** **King** **Pewee** **and** **Prime** **Minister** **Riley** **into** **rebellion** **,**
所有的 一群 下列的 国王 皮威 和 主要的 部长 莱利 进入 叛乱 ,

整个牛群跟随皮威国王和首相莱利发动叛乱，

[ðeɪ] [naʊ] “ ['nʌkld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] , ” [æz; əz] ['raɪli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [liːd]
they **now** **“** **knuckled** **down** **to** **the** **master** **,** **”** **as** **Riley** **called** **it** **,** **under** **the** **lead**
他们 现在 “ 指关节 向下 到 这 掌握 , ” 作为 莱利 称为 它 , 在下面 这 带领
[ʌv; əv][dʒæk] ,
of **Jack** **,**
的 杰克 ,

正如莱利所说，在杰克的带领下，他们现在“认真听从了师傅的指示”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [læf] ['slaɪli][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'seprəbl] “ ['triplәts] .
and **they** **even** **dared** **to** **laugh** **slyly** **at** **the** **inseparable** **“** **triplets** **.**
和 他们 甚至 敢于 到 笑 狡猾地 在 这 形影不离 “ 三胞胎 .

他们甚至敢于偷偷嘲笑这形影不离的“三胞胎”。

” [ðə; ði][fɜːrst][eɪm][ʌv; əv] ['piwi] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **The** **first** **aim** **of** **Pewee** **and** **company** **was** **to** **get** **the** **better** **of** **the**
” 这 第一的 目的 的 皮威 和 公司 曾是 到 得到 这 更好的 的 这
['mæstər] .
master **.**
掌握 .

“皮威和他的伙伴们的首要目标是战胜主人。”

[ðeɪ] ['boʊstɪd] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd][bɑːb] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɪks] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [sʌm; səm] [taɪm] ,
They **boasted** **to** **Jack** **and** **Bob** **that** **they** **would** **fix** **Mr** **.** **Williams** **some** **time** **,**
他们 吹嘘 到 杰克 和 鲍勃 那 他们 会 使固定 先生 . 威廉姆斯 一些 时间 ,

他们向杰克和鲍勃吹嘘说，他们总有一天会解决掉威廉姆斯先生。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði]['mæstər] [spent] [hɪz; ɪz]
and **gave** **out** **to** **the** **other** **boys** **that** **they** **knew** **where** **the** **master** **spent** **his**
和 给予 出去 到 这 其他 男孩们 那 他们 知道 在哪里 这 掌握 花费 他的
['iːvnɪŋz] ,
evenings **,**
晚上 ,

他们把知道老师晚上在哪里度过的事情告诉了其他男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm] .
and **they** **knew** **how** **to** **fix** **him** **.**
和 他们 知道 如何 到 使固定 他 .

他们知道该如何治好他。

[wen] [dʒæk] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
When **Jack** **heard** **of** **this** **,** **he** **understood** **it** **.**
什么时候 杰克 听到 的 这 , 他 理解 它 .

杰克听到这件事后，就明白了。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət]
The **teacher** **had** **a** **habit** **of** **spending** **an** **evening** **,** **now** **and** **then** **,** **at**
这 老师 有 一个 习惯 的 开支 一个 晚上 , 现在 和 然后 , 在
['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
Dr **.** **Lanham's** **,**
博士 . - ,

这位老师有个习惯，就是时不时地会在兰汉姆博士家待上一个晚上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][præŋk][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn]['goʊɪŋ][ɔ:r] ['kʌmɪŋ] .

and	the	boys	no	doubt	intended	to	play	a	prank	on	him	in	going	or	coming	.
和	这	男孩们	不	怀疑	故意的	到	玩	一个	恶作剧	在	他	在	去	或者	未来	.

毫无疑问，这些男孩打算在他来回的时候捉弄他。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [noʊ] ['mu:nlaɪt] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['veri] [dɑ:rk] ,

There	being	now	no	moonlight	,	the	village	streets	were	very	dark	,
那里	存在	现在	不	月光	,	这	村庄	街道	是	非常	黑暗的	,

由于没有月光，村里的街道非常黑暗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [trɪk] .

and	there	was	every	opportunity	for	a	trick	.
和	那里	曾是	每一个	机会	为了	一个	诡计	.

而且处处都有耍花招的机会。

['raɪli:z] ['fɑ:ðɚz] house245

Riley's	father's	house245
莱利的	父亲的	house245

莱利父亲的房子245

[stʊd] [nekst][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ; [ðə; ði][lɑ:ts][wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][æn; ən]

stood	next	on	the	street	to	Dr	.	Lanham's	;	the	lots	were	divided	by	an
站立	下一个	在	这	街道	到	博士	.	-	;	这	很多	是	分割	经过	一个

['æli] .

alley	.
胡同	.

紧邻兰汉医生的街道；地块之间由一条小巷隔开。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['tripləts][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] .

This	gave	the	triplets	a	good	chance	to	carry	out	their	designs	.
这	给予	这	三胞胎	一个	好的	机会	到	携带	出去	他们的	设计	.

这给了三胞胎一个很好的机会来实现他们的计划。

[bʌt; bət][bɑ:b] ['hɑ:lɪˌdeɪ] [ænd; ənd][dʒæk] , [gʊd] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] ,

But	Bob	Holliday	and	Jack	,	good	friends	to	the	teacher	,
但	鲍勃	霍利迪	和	杰克	,	好的	朋友们	到	这	老师	,

但是鲍勃·霍利迪和杰克，两位老师的好朋友，

[θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ðem; ðəm] .

thought	that	it	would	be	fun	to	watch	the	conspirators	and	defeat	them	.
想法	那	它	会	是	乐趣	到	手表	这	阴谋者	和	击败	他们	.

我觉得观察阴谋者并打败他们会很有趣。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ,

So	,	when	they	saw	Mr	.	Williams	going	to	Dr	.	Lanham's	,
所以	,	什么时候	他们	锯	先生	.	威廉姆斯	去	到	博士	.	-	,

所以，当他们看到威廉姆斯先生去兰汉医生那里时，

[ðeɪ] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['æli] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]

they	stationed	themselves	in	the	dark	alley	on	the	side	of	the	street	opposite	to
他们	驻	他们自己	在	这	黑暗的	胡同	在	这	边	的	这	街道	对面的	到

['raɪli:z] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] .

Riley's	and	took	observations	.
莱利的	和	采取	观察	.

他们埋伏在莱利家对面街道边的黑暗小巷里，进行观察。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [æt; ət][ɪg'zæktli] [naɪn]

Mr	.	Williams	had	a	habit	of	leaving	Dr	.	Lanham's	at	exactly	nine
先生	.	威廉姆斯	有	一个	习惯	的	离开	博士	.	-	在	确切地	九

[ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][soʊ] ,

o'clock	,	and	so	,
点钟	,	和	所以	,

威廉姆斯先生有个习惯，总是准时九点离开兰汉医生的诊所，所以，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [naɪn] , [ðə; ði] [θriː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['raɪliːz] [jɑːrd] ,
just **before** **nine** **,** **the** **three** **came** **out** **of** **Riley's** **yard** **,**
只是 前 九 , 这 三 来了 出去 的 莱利的 院子 ,

九点前，三人从莱利的院子里走了出来。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] - ['dɔːrˌjɑːrd] .
and **proceeded** **in** **the** **darkness** **to** **the** **fence** **of** **Lanham's** **dooryard** **.**
和 继续 在 这 黑暗 到 这 栅栏 的 - 前院 .

然后，他们摸黑走到兰汉家门口的栅栏边。

['getɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ʃeɪd] - [triːz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Getting **the** **trunk** **of** **one** **of** **the** **large** **shade** **-** **trees** **between** **him** **and** **the**
获得 这 树干 的 一 的 这 大的 阴影 - 树木 之间 他 和 这
['plɑːtərz] ,
plotters **,**
绘图仪 ,

他利用一棵大树的树干挡在自己和阴谋者之间。

[dʒæk] [krept] [ʌp] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr]
Jack **crept** **up** **close** **enough** **to** **guess** **what** **they** **were** **doing** **and** **to** **overhear**
杰克 悄悄地爬向上 关闭 足够的 到 猜测 什么 他们 是 正在做 和 到 无意中听到
their246
their246
their246

杰克悄悄靠近，足以猜到他们在做什么，并偷听到他们的对话。246

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

对话。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [bɑːb] .
Then **he** **came** **back** **to** **Bob** **.**
然后 他 来了 后退 到 鲍勃 .

然后他又回到了鲍勃身边。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɑːn] - [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æli] , [aɪ]
“ **They** **are** **tying** **a** **string** **across** **the** **sidewalk** **on** **Lanham's** **side** **of** **the** **alley** **,** **I**
“ 他们 是 捆绑 一个 细绳 穿过 这 人行道 在 - 边 的 这 胡同 , 我
[bɪ'liːv] ,
believe **,**
相信 ,

“我相信，他们正在兰汉姆那边的巷子人行道上拉绳子。”

” ['wɪspəd] [dʒæk] ,
” **whispered** **Jack** **,**
” 低声说道 杰克 ,

“杰克低声说道，”

“ [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [θroʊ] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː] [ðæt] [mʌd] - [hoʊl] [æt; ət] [ðə; ði]
“ **so** **as** **to** **throw** **Mr** **.** **Williams** **head** **foremost** **into** **that** **mud** **-** **hole** **at** **the**
“ 所以 作为 到 扔 先生 . 威廉姆斯 头 首先 进入 那 泥 - 洞 在 这
[maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æli] .
mouth **of** **the** **alley** **.**
嘴 的 这 胡同 .

“这样就能把威廉姆斯先生的头朝前扔进巷口的那个泥坑里。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
” **By** **this** **time** **,**
” 经过 这 时间 ,

到这时，

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]
the **three** **boys** **had** **finished** **their** **arrangements** **and** **retreated** **through** **the** **gate**
这 三 男孩们 有 完成的 他们的 安排 和 撤退 通过 这 门
['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪli] [haʊs] ,
into **the** **porch** **of** **the** **Riley** **house** **,**
进入 这 门廊 的 这 莱利 房子 ,

三个男孩安排妥当后，穿过大门，退回到莱利家的门廊里。

[wens] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
whence **they** **might** **keep** **a** **lookout** **for** **the** **catastrophe** **.**
何处 他们 可能 保持 一个 瞭望台 为了 这 灾难 .

他们或许会从那里密切关注灾难的发生。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [strɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] , ” [sed] [bɑːb] ,
“ **I'm** **going** **to** **cut** **that** **string** **where** **it** **goes** **around** **the** **tree** **,** **”** **said** **Bob** **,**
“ 我是 去 到 切 那 细绳 在哪里 它 去 大约 这 树 , ” 说 鲍勃 ,

“我要把缠绕在树上的那根绳子剪断，”鲍勃说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraʊtʃt] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and **he** **crouched** **low** **on** **the** **ground** **,**
和 他 蹲着 低的 在 这 地面 ,

他蹲伏在地上，

[gɑːt][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪli] [haʊs] ,
got **the** **trunk** **of** **the** **tree** **between** **him** **and** **the** **Riley** **house** **,**
得到 这 树干 的 这 树 之间 他 和 这 莱利 房子 ,

树干挡在了他和莱利家之间，

[ænd; ənd] [krept] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
and **crept** **slowly** **across** **the** **street** **.**
和 悄悄地爬 缓慢地 穿过 这 街道 .

然后慢慢地爬过街道。

“ [aɪl] ['kæptʃər] [ðə; ði] [strɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [krɔːs] - [striːt] ,
“ **I'll** **capture** **the** **string** **,** **”** **said** **Jack** **,** **walking** **off** **to** **the** **next** **cross** **-** **street** **,**
“ 患病的 捕获 这 细绳 , ” 说 杰克 , 步行 离开 到 这 下一个 叉 - 街道 ,

“我去抓住那根绳子，”杰克说着，走向下一个十字路口。

[ðen] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ʌv; əv] - [jɑːrd] ,
then **running** **around** **the** **block** **until** **he** **came** **to** **the** **back** **gate** **of** **Lanham's** **yard** **,**
然后 跑步 大约 这 堵塞 直到 他 来了 到 这 后退 门 的 - 院子 ,
which247
which247
which247

然后他绕着街区跑了一圈，直到来到兰汉家院子的后门，247

[hiː; hi] ['entərd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
he **entered** **,** **running** **up** **the** **walk** **to** **the** **back** **door** **.**
他 进入 , 跑步 向上 这 走 到 这 后退 门 .

他走了进去，沿着小路跑到后门。

[hɪz; ɪz] [nɑːk] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ]['mɪsɪz] . ['lænəm] .
His **knock** **was** **answered** **by** **Mrs** **.** **Lanham** **.**
他的 敲 曾是 回答 经过 太太 . 兰汉姆 .

兰汉太太应门，他敲了敲门。

“ [waɪ] , [dʒæk] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **Why** **,** **Jack** **,** **what's** **the** **matter** **?**
“ 为什么 , 杰克 , 是什么 这 事情 ?

“杰克，你怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , ['breθləs] .
" she asked , seeing him at the kitchen door , breathless .
" 她 问 , 看到 他 在 这 厨房 门 , 喘不过气 .

她看到他站在厨房门口，气喘吁吁地问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['suːzn] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I want to see Susan , please , " he said ,
" 我 想 到 看 苏珊 , 请 , " 他 说 ,

"我想见苏珊，求求你了，"他说。

" [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [jet] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" and tell Mr . Williams not to go yet a minute . "
" 和 告诉 先生 . 威廉姆斯 不是 到 去 然而 一个 分钟 . "

"告诉威廉姆斯先生，一分钟后再走。"

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lænəm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
" Here's a mystery , " said Mrs . Lanham , returning to the sitting - room ,
" 这里是 一个 神秘 , " 说 太太 . 兰汉姆 , 返回 到 这 坐着 - 房间 ,

"这真是个谜，"兰汉太太说着，回到了起居室。

[wer] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
where the teacher was just rising to say good - night .
在哪里 这 老师 曾是 只是 上升 到 说 好的 - 夜晚 .

老师正起身准备道晚安。

" [hɪəz] [dʒæk] ['dʌdli] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['suːzn] ,
" Here's Jack Dudley , at the back door , out of breath , asking for Susan ,
" 这里是 杰克 达德利 , 在 这 后退 门 , 出去 的 气息 , 问 为了 苏珊 ,

"杰克·达德利气喘吁吁地站在后门，问苏珊在哪儿。"

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [jet] .
and wishing Mr . Williams not to leave the house yet .
和 祝 先生 . 威廉姆斯 不是 到 离开 这 房子 然而 .

并希望威廉姆斯先生暂时不要离开家。

" ['suːzn] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
" Susan ran to the back door .
" 苏珊 跑 到 这 后退 门 .

苏珊跑向后门。

" ['suːzn] , " [sed] [dʒæk] ,
" Susan , " said Jack ,
" 苏珊 , " 说 杰克 ,

"苏珊，"杰克说。

" [ðə; ði]['tripləts][hæv; həv][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [fens] [tuː; tə][ðə; ði]
" the triplets have tied a string from the corner of your fence to the
" 这 三胞胎 有 系 一个 细绳 从 这 角落 的 你的 栅栏 到 这
['loʊkəst] - [triː] ,
locust - tree ,
刺槐 - 树 ,

"三胞胎已经把你家篱笆角的一根绳子系到了刺槐树上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['raɪliːz] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] fall248
and they're watching from Riley's porch to see Mr . Williams fall248
和 它们是 观看 从 莱利的 门廊 到 看 先生 . 威廉姆斯 fall248

他们正站在莱利家的门廊上观看威廉姆斯先生摔倒。248

['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] - [hoʊl] .
into the mud - hole .
进入 这 泥 - 洞 .

掉进泥坑里。

[bɑːb][ɪz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triː] ,

Bob	is	cutting	the	string	at	the	tree	,
鲍勃	是	切割	这	细绳	在	这	树	,

鲍勃正在树上剪断绳子。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ]

and	I	want	you	to	go	down	along	the	fence	and	untie	it	and	bring
和	我	想	你	到	去	向下	沿着	这	栅栏	和	解开	它	和	带来

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

it	in	.
它	在	.

我希望你沿着栅栏下去，把它解开，然后把它带进来。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [sə'spekt] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] . ”

They	will	not	suspect	you	if	they	see	you	.	”
他们	将要	不是	怀疑	你	如果	他们	看	你	.	”

他们如果看到你，不会怀疑你。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , ” [sed] ['suːzn] ,

“	I	don't	care	if	they	do	,	”	said	Susan	,
“	我	不	关心	如果	他们	做	,	”	说	苏珊	,

“我不在乎他们怎么做，”苏珊说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glaidid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [fens] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æli] ,

and	she	glided	out	to	the	cross	-	fence	which	ran	along	the	alley	,
和	她	滑翔	出去	到	这	叉	-	栅栏	哪个	跑	沿着	这	胡同	,

她滑行到沿着小巷延伸的横向栅栏旁，

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] , ['fetʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ]

followed	it	to	the	front	and	untied	the	string	,	fetching	it	back	with
随后	它	到	这	正面	和	解开	这	细绳	,	获取	它	后退	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她跟着它走到前面，解开绳子，把它带了回来。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dʒæk] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['æli] [geɪt] .

When	she	got	back	to	the	kitchen	door	she	heard	Jack	closing	the	alley	gate	.
什么时候	她	得到	后退	到	这	厨房	门	她	听到	杰克	结束	这	胡同	门	.

当她回到厨房门口时，她听到杰克关上了巷子的门。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə][dʒɔɪn][bɑːb] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn] ['suːzənz] [hændz] .

He	had	run	off	to	join	Bob	,	leaving	the	string	in	Susan's	hands	.
他	有	跑步	离开	到	加入	鲍勃	,	离开	这	细绳	在	苏珊的	双手	.

他跑去和鲍勃会合了，把绳子留给了苏珊。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæptʃərd]

Dr	.	Lanham	and	the	master	had	a	good	laugh	over	the	captured
博士	.	兰汉姆	和	这	掌握	有	一个	好的	笑	超过	这	捕获

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

兰汉博士和师傅对着缴获的琴弦哈哈大笑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['raɪliːz] [tɑːp] - [strɪŋz] , [taɪd] [tə'geðər] .

which	was	made	of	Pewee's	and	Riley's	top	-	strings	,	tied	together	.
哪个	曾是	制成	的	-	和	莱利的	顶部	-	字符串	,	系	一起	.

它由皮威和莱利的上衣绳子绑在一起制成。

[ðə; ði]['tripləts][dɪd][nɑːt] [siː] ['suːzn] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

The	triplets	did	not	see	Susan	go	to	the	fence	.
这	三胞胎	做过	不是	看	苏珊	去	到	这	栅栏	.

三胞胎没有看到苏珊走到栅栏边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪljəmz] .

They	were	too	intent	on	what	was	to	happen	to	Mr	.	Williams	.
他们	是	也	意图	在	什么	曾是	到	发生	到	先生	.	威廉姆斯	.

他们太在意威廉姆斯先生的命运了。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	,	at	length	,	he	came	along	safely	through	the	darkness	,	they	were
什么时候	,	在	长度	,	他	来了	沿着	安全	通过	这	黑暗	,	他们	是

[bɪ'wɪldərd] . -

bewildered	.	249
困惑	.	-

当他最终平安地穿过黑暗出现时，他们都感到困惑不解。249

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [taɪ] [ðæt] [strɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ” [grauld] ['piwi] [æt; ət] ['raɪli] .

“	You	didn't	tie	that	string	well	in	the	middle	,	”	growled	Pewee	at	Riley	.
“	你	没有	领带	那	细绳	出色地	在	这	中间	,	”	咆哮	皮威	在	莱利	.

“你中间那根绳子没系好，”皮威冲着莱利咆哮道。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['raɪli] .

“	Yes	,	I	did	,	”	said	Riley	.
“	是的	,	我	做过	,	”	说	莱利	.

“是的，我做了，”莱利说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [stept] ['oʊvər] . ”

“	He	must	have	stepped	over	.	”
“	他	必须	有	步	超过	.	”

“他一定是跨过去了。”

“ [step] ['oʊvər][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ? ” [sed]

“	Step	over	a	string	a	foot	high	,	when	he	didn't	know	it	was	there	?	”	said
“	步	超过	一个	细绳	一个	脚	高的	,	什么时候	他	没有	知道	它	曾是	那里	?	”	说

['piwi] .

Pewee	.
皮威	.

“他不知道那里有一英尺高的绳子，就跨过去了？”皮威说道。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [strɪŋ] , ” [sed] [ben] ['beri] .

“	Let's	go	and	get	the	string	,	”	said	Ben	Berry	.
“	我们来吧	去	和	得到	这	细绳	,	”	说	本	浆果	.

“我们去拿绳子吧，”本·贝瑞说道。

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] ['sællaɪd] ,

So	out	of	the	gate	they	sallied	,
所以	出去	的	这	门	他们	突袭	,

于是他们一出场就发起了进攻。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

and	quickly	reached	the	place	where	the	string	ought	to	have	been	.
和	迅速地	达到	这	地方	在哪里	这	细绳	应该	到	有	到过	.

很快就到达了绳子应该在的地方。

“ [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðɪs] [end] , ” ['wɪspəd] ['piwi] [baɪ][ðə; ði] [fens] .

“	I	can't	find	this	end	,	”	whispered	Pewee	by	the	fence	.
“	我	不能	寻找	这	结尾	,	”	低声说道	皮威	经过	这	栅栏	.

“我找不到这尽头，”皮威在栅栏边低声说道。

“ [ðə; ði] [strɪŋz] [gɔːn] !

“	The	string's	gone	!
“	这	字符串的	已消失	!

“绳子不见了！”

" [broʊk] [aʊt] ['raɪli] , ['æftər] ['fiːlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" broke out Riley , after feeling up and down the tree for some half a minute .

" 打破 出去 莱利 , 后 感觉 向上 和 向下 这 树 为了 一些 一半 一个 分钟 .

"Riley 在树上上下摸索了大约半分钟后，终于把它弄了出来。"

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What could have become of it ?

什么 可以 有 变得 的 它 ?

它后来会怎么样呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst]

They had been so near the sidewalk all the time that no one could have passed

他们 有 到过 所以 靠近 这 人行道 全部 这 时间 那 不 一 可以 有 通过了

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

without their seeing him .

没有 他们的 看到 他 .

他们一直离人行道很近，所以任何人经过都会看到他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [nuːn] - [taɪm] , [wen] ['suːzn] ['lænəm] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] , [ˌaɪ 'tiː]

The next day , at noon - time , when Susan Lanham brought out her lunch , it

这 下一个 天 , 在 中午 - 时间 , 什么时候 苏珊 兰汉姆 带来 出去 她 午餐 , 它

was250

was250

was250

第二天中午，苏珊·兰汉拿出午餐时，气温是250华氏度。

[taɪd][wɪð; wɪθ] - [nuː] [tɑːp] - [strɪŋ] , — [ðə; ði][best] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

tied with Pewee's new top - string , — the best one in the school .

系 和 - 新的 顶部 - 细绳 , — 这 最好的 一 在 这 学校 .

与皮威的新一流球队并列第一——这是学校里最好的球队。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [strɪŋ] , " [sed] ['suːzn] .

" That's a very nice string , " said Susan .

" 那就是 一个 非常 好的 细绳 , " 说 苏珊 .

"这是一根非常漂亮的琴弦，"苏珊说。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] - [tɑːp] - [strɪŋ] , " [kraɪd] ['hæri] ['weðərveɪn] .

" It's just like Pewee's top - string , " cried Harry Weathervane .

" 它是 只是 喜欢 - 顶部 - 细绳 , " 哭 哈里 风向标 .

"这简直就像皮威的顶级弦乐一样！"哈里·韦瑟维恩喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] , ['piwi] ? " [sed] ['suːzn] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːtəst] [toʊnz] .

" Is it yours , Pewee ? " said Susan , in her sweetest tones .

" 是 它 你的 , 皮威 ? " 说 苏珊 , 在 她 最甜美的 音调 .

"这是你的吗，皮威？"苏珊用她最甜美的声音问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ; " ['maɪnz] [æt; ət] [hoʊm] . "

" No , " said the king , with his head down ; " mine's at home . "

" 不 , " 说 这 国王 , 和 他的 头 向下 ; " 我的 在 家 . "

"不，"国王低着头说，"我的还在家里。"

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [wʌn] , [læst] [naɪt] , " [sed] ['suːzn] .

" I found this one , last night , " said Susan .

" 我 成立 这 一 , 最后的 夜晚 , " 说 苏珊 .

"我昨晚找到了这个，"苏珊说。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːr'mentɪŋ] ['piwi] ,

And all the school knew that she was tormenting Pewee ,

和 全部 这 学校 知道 那 她 曾是 折磨 皮威 ,

全校都知道她在欺负皮威。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][tɑːp] - [strɪŋ] .

although	they	could	not	guess	how	she	had	got	his	top	-	string	.
虽然	他们	可以	不是	猜测	如何	她	有	得到	他的	顶部	-	细绳	.

虽然他们无法猜到她是如何得到他的头号弦的。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðər] [strɪŋ] .

After	a	while	,	she	made	a	dive	into	her	pocket	,	and	brought	out	another	string	.
后	一个	尽管	,	她	制成	一个	潜水	进入	她	口袋	,	和	带来	出去	其他	细绳	.

过了一会儿，她把手伸进口袋，掏出了另一根绳子。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['dʒɑːni] ['miːlin, -lain] , “ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? ”

“	Oh	,	”	cried	Johnny	Meline	,	“	where	did	you	get	that	?	”
“	哦	,	”	哭	约翰尼	梅琳	,	“	在哪里	做过	你	得到	那	?	”

“哦，”约翰尼·梅林喊道，“你从哪儿弄来的？”

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	found	it	.	”
“	我	成立	它	.	”

“我找到了。”

“ [ðæts] [wɪl] ['raɪliːz] [tɑːp] - [strɪŋ] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	That's	Will	Riley's	top	-	string	,	”	said	Johnny	.
“	那就是	将要	莱利的	顶部	-	细绳	,	”	说	约翰尼	.

“那是威尔·莱利的顶级阵容，”约翰尼说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] .

“	It	was	mine	.
“	它	曾是	矿	.

“那是我的。”

[hiː; hi] ['tʃiːtɪd] me251

He	cheated	me251
他	作弊	me251

他骗了我251

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['treɪdɪŋ] [æn; ən][oʊld][tɑːp] [ðæt] ['wʊdnt] [spɪn] . ”

out	of	it	by	trading	an	old	top	that	wouldn't	spin	.	”
出去	的	它	经过	贸易	一个	老的	顶部	那	不会	旋转	.	”

通过交换一个不会转的旧陀螺，就解决了这个问题。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][get][jʊr; jər][tɑːp] - [strɪŋz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ?

“	That's	the	way	you	get	your	top	-	strings	,	is	it	,	Will	?
“	那就是	这	方式	你	得到	你的	顶部	-	字符串	,	是	它	,	将要	?

“这就是你获得顶尖球员的方式，是吗，威尔？”

[ɪz] [ðɪs] [jɔːrz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tɔːr'mentɪŋ] ['suːzn] .

Is	this	yours	?	”	asked	the	tormenting	Susan	.
是	这	你的	?	”	问	这	折磨	苏珊	.

“这是你的吗？”欺负人的苏珊问道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] . ”

“	No	,	it	isn't	.	”
“	不	,	它	不是	.	”

“不，不是的。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jɔːrz] .

“	Of	course	it	isn't	yours	.
“	的	课程	它	不是	你的	.

“当然不是你的。”

[juː; jʊ][dəunt][taɪ][tɑːp] - [strɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æt; ət] [naɪt] .

You	don't	tie	top	-	strings	across	the	sidewalk	at	night	.
你	不	领带	顶部	-	字符串	穿过	这	人行道	在	夜晚	.

你不会在晚上把绳子系在人行道上。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

You're	a	gentleman	,	you	are	!
你是	一个	绅士	,	你	是	!

你真是个绅士!

[kʌm] , ['dʒɑːni] , [ðɪs] [strɪŋ] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ;

Come	,	Johnny	,	this	string	doesn't	belong	to	anybody	;
来	,	约翰尼	,	这	细绳	不	属于	到	任何人	;

约翰尼，别这样，这根绳子不属于任何人；

[aɪl] [treɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld][tɑːp] [ðæt] [wɪl] [geɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [strɪŋ] .

I'll	trade	with	you	for	that	old	top	that	Will	gave	you	for	a	good	string	.
患病的	贸易	和	你	为了	那	老的	顶部	那	将要	给予	你	为了	一个	好的	细绳	.

我愿意用威尔给你的那件旧上衣跟你换一根好琴弦。

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['ɑːnɪst] [wɪl] ['raɪli] [baɪ] .

I	want	something	to	remember	honest	Will	Riley	by	.
我	想	某物	到	记住	诚实的	将要	莱利	经过	.

我想留下些什么来纪念诚实的威尔·莱利。

〞 ['dʒɑːni] ['glædli] ['pɔkitid] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['suːzn] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['ʃæbi] [tɑːp] ,

〞	Johnny	gladly	pocketed	the	string	,	and	Susan	carried	off	the	shabby	top	,
〞	约翰尼	乐意	口袋	这	细绳	,	和	苏珊	携带	离开	这	破旧	顶部	,

约翰尼欣然将绳子揣进口袋，苏珊则拎走了那件破旧的上衣。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

to	the	great	amusement	of	the	school	,
到	这	伟大的	娱乐	的	这	学校	,

令全校师生感到十分好笑的是，

[huː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [tɑːp] - [strɪŋz] . -

who	now	began	to	understand	how	she	had	come	by	the	two	top	-	strings	.	252
WHO	现在	开始	到	理解	如何	她	有	来	经过	这	二	顶部	-	字符串	.	-

她现在开始明白自己是如何得到这两根最粗的弦的了。252

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]

THE	LAST	DAY	OF	SCHOOL	,	AND	THE	LAST	CHAPTER	OF	THE	STORY
这	最后的	天	的	学校	,	和	这	最后的	章	的	这	故事

学校的最后一天，也是故事的最后一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] [skuːl] .

It	was	the	last	day	of	the	spring	term	of	school	.
它	曾是	这	最后的	天	的	这	春天	学期	的	学校	.

那天是春季学期的最后一天。

[wɪð; wɪθ][dʒæk] [ðɪs] [ment] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

With	Jack	this	meant	the	end	of	his	opportunity	for	going	to	school	.
和	杰克	这	意思是	这	结尾	的	他的	机会	为了	去	到	学校	.

对杰克来说，这意味着他上学的机会就此结束。

[wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ˌhɪrˈæftər] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [baɪ] [hɪm'self] .

What	he	should	learn	hereafter	he	must	learn	by	himself	.
什么	他	应该	学习	此后	他	必须	学习	经过	他自己	.

他以后需要学习的东西，必须自己去学习。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

The	money	was	nearly	out	,	and	he	must	go	to	work	.
这	钱	曾是	几乎	出去	,	和	他	必须	去	到	工作	.

钱快花光了，他必须去上班。

[ðə; ði][læst][deɪ][ʌv; əv] [skuːl] [ment] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [ə'θɔːrəti] .

The	last	day	of	school	meant	also	the	expiration	of	the	master's	authority	.
这	最后的	天	的	学校	意思是	还	这	到期日	的	这	硕士学位	权威	.

学校的最后一天也意味着老师的权威终止。

[wət'evər] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] ['æftər] [skuːl] - ['aʊərz][ɑːn][ðə; ði][læst][deɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Whatever	evil	was	done	after	school	-	hours	on	the	last	day	was	none	of	his
任何	邪恶的	曾是	完毕	后	学校	-	小时	在	这	最后的	天	曾是	没有任何	的	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

最后一天放学后发生的任何事情，都与他无关。

[ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['grʌdʒɪz] ['kærid] [ðem; ðəm]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðæt] [deɪ] ,

All	who	had	grudges	carried	them	forward	to	that	day	,
全部	WHO	有	怨恨	携带	他们	向前	到	那	天	,

所有心怀怨恨的人都将这些怨恨带到了那天。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði]

for	thus	they	could	revenge	themselves	without	being	called	to	account	by	the
为了	因此	他们	可以	复仇	他们自己	没有	存在	称为	到	帐户	经过	这

['mæstər][ðə; ði][nekst][deɪ] .

master	the	next	day	.
掌握	这	下一个	天	.

这样一来，他们就可以报复自己，而不用在第二天被主人追究责任。

[ðə; ði][læst][deɪ][ʌv; əv] [skuːl] [hæd; həd][noʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] be253

The	last	day	of	school	had	no	to	-	morrow	to	be253
这	最后的	天	的	学校	有	不	到	-	明天	到	be253

学校的最后一天没有明天，253

[ə'freɪd][ʌv; əv] .

afraid	of	.
害怕的	的	.

害怕。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

['piwi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [skwer] [ə'kaʊnts] [ɑːn][ðə; ði][læst][deɪ][ʌv; əv] [skuːl]

Pewee	and	his	friends	proposed	to	square	accounts	on	the	last	day	of	school
皮威	和	他的	朋友们	建议的	到	正方形	账户	在	这	最后的	天	的	学校

[wɪð; wɪθ][dʒæk] ['dʌdli] ,

with	Jack	Dudley	,
和	杰克	达德利	,

皮威和他的朋友们提议在学校最后一天和杰克·达德利清算账目。

[huːm] [ðeɪ] [heitid] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [aʊt'wɪtid] [ðem; ðəm]

whom	they	hated	for	being	the	best	scholar	,	and	for	having	outwitted	them
谁	他们	憎恨	为了	存在	这	最好的	学者	,	和	为了	拥有	被智胜	他们

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

more	than	once	.
更多的	比	一次	.

他们恨他，因为他是最优秀的学者，而且不止一次地智胜了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] ['endɪd] ,

It	was	on	the	first	day	of	June	that	the	school	ended	,
它	曾是	在	这	第一的	天	的	六月	那	这	学校	结束	,

学校在六月的第一天放假。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [beɪd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [gʊd] - [baɪ] .

and	Mr	.	Williams	bade	his	pupils	good	-	bye	.
和	先生	.	威廉姆斯	巴德	他的	学生	好的	-	再见	.

威廉姆斯先生向学生们道别。

[ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

The	warm	sun	had	by	this	time	brought	the	waters	of	the	Ohio	to	a
这	温暖的	太阳	有	经过	这	时间	带来	这	水	的	这	俄亥俄州	到	一个

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ðæt] [meɪd] ['beɪðɪŋ] ['plez(ə)nt] ,

temperature	that	made	bathing	pleasant	,
温度	那	制成	洗澡	令人愉快的	,

此时温暖的阳光已经使俄亥俄河的水温变得非常适宜游泳。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skuːl] [kloʊzd] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] ,

and	when	the	school	closed	,	all	the	boys	,	delighted	with	liberty	,
和	什么时候	这	学校	关闭	,	全部	这	男孩们	,	高兴极了	和	自由	,

学校放学后，所有男孩都欣喜若狂，获得了自由。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] [tə'geðər] .

rushed	to	the	river	for	a	good	swim	together	.
匆忙	到	这	河	为了	一个	好的	游泳	一起	.

他们一起冲到河边，痛快地游了个泳。

[ɪn] [ðæt] ['dʒiːniəl] ['klaɪmət] [wʌn][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

In	that	genial	climate	one	can	remain	in	the	water	for	hours	at	a	time	,
在	那	和蔼可亲	气候	一	能	保持	在	这	水	为了	小时	在	一个	时间	,

在这种宜人的水温下，人们可以一次在水中待上几个小时。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [bɪ'kʌm] ['swɪmər] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

and	boys	become	swimmers	at	an	early	age	.
和	男孩们	变得	游泳运动员	在	一个	早期的	年龄	.

男孩们从小就开始练习游泳。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ][ræft][wʌz; wəz] [muəd] ,

Just	below	the	village	a	raft	was	moored	,
只是	以下	这	村庄	一个	筏	曾是	系泊	,

村庄下方不远处停泊着一艘木筏。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['juːθfl] ['swɪmər] [wɜːr; wər] [suːn] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər]

and	from	this	the	youthful	swimmers	were	soon	diving	into	the	deep	water
和	从	这	这	青春	游泳运动员	是	很快	潜水	进入	这	深的	水

[laɪk] ['frɑːgz] .

like	frogs	.
喜欢	青蛙	.

于是，这些年轻的游泳健将很快就像青蛙一样潜入了深水中。

['evri] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][pər'fɔːrm] ['eni] [fiːt] [ʌv; əv]['ə'dʒɪlətɪ] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	boy	who	could	perform	any	feat	of	agility	displayed	it	.
每一个	男生	WHO	可以	履行	任何	特技	的	敏捷	显示	它	.

每个能展现敏捷身手的男孩都展示了这一点。

[wʌn] [wʊd] [tɜːrn] a254

One	would	turn	a254
一	会	转动	a254

一个会变成 a254

['sʌmərsɔ:lt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪv][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ræft][tu:; tə]

somersault	in	the	water	,	and	then	dive	from	one	side	of	the	raft	to
空翻	在	这	水	,	和	然后	潜水	从	一	边	的	这	筏	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

在水中翻跟头，然后从筏子的一侧跳到另一侧。

[wʌn][kʊd; kəd] [floʊt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [swɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [waɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ]

one	could	float	,	and	another	swim	on	his	back	,	while	a	third	was	learning
一	可以	漂浮	,	和	其他	游泳	在	他的	后退	,	尽管	一个	第三	曾是	学习

[tu:; tə] [tred] ['wɔ:tər] .

to	tread	water	.
到	踏	水	.

一个会漂浮，一个会仰泳，第三个正在学习踩水。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv]['daɪvɪŋ] [toʊz] ['daʊnwərd] , ['ʌðər] [tʊk] ['hedəz] .

Some	were	fond	of	diving	toes	downward	,	others	took	headers	.
一些	是	喜爱	的	潜水	脚趾	向下	,	其他的	采取	标题	.

有些人喜欢脚尖向下扑救，有些人则喜欢头球攻门。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ” [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [swɪm] [kept] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ræft]

“	The	little	fellows	”	who	could	not	swim	kept	on	the	inside	of	the	great	raft
“	这	小的	伙伴们	”	WHO	可以	不是	游泳	保留	在	这	里面	的	这	伟大的	筏

[ænd; ənd] ['pædld] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][slæbz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [floʊts] .

and	paddled	about	with	the	aid	of	slabs	used	for	floats	.
和	划桨	关于	和	这	援助	的	板	用过的	为了	浮标	.

那些不会游泳的小家伙们待在大木筏的内侧，借助用作浮标的木板划水前进。

[dʒæk] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldkæt] ,

Jack	,	who	had	lived	for	years	on	the	banks	of	the	Wildcat	,
杰克	,	WHO	有	居住地	为了	年	在	这	银行	的	这	野猫	,

杰克在野猫河岸边生活多年，

[kʊd; kəd] [swɪm] [ænd; ənd] [daɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌskwɑ:ʃ] .

could	swim	and	dive	like	a	musquash	.
可以	游泳	和	潜水	喜欢	一个	麝香南瓜	.

能像麝香南瓜一样游泳和潜水。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [felt] ['loʊnsəm] [æt; ət] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sku:l] ;

Mr	.	Williams	,	the	teacher	,	felt	lonesome	at	saying	good	-	bye	to	his	school	;
先生	.	威廉姆斯	,	这	老师	,	毛毡	寂寞	在	说	好的	-	再见	到	他的	学校	;

威廉姆斯老师在告别学校时感到很孤独；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

and	to	keep	the	boys	company	as	long	as	possible	,
和	到	保持	这	男孩们	公司	作为	长的	作为	可能的	,

为了尽可能长时间地陪伴孩子们，

[hi:; hi] ['stroʊld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['beɪðərz] [bɪ'loʊ]

he	strolled	down	to	the	bank	and	sat	on	the	grass	watching	the	bathers	below
他	漫步	向下	到	这	银行	和	卫星	在	这	草	观看	这	沐浴者	以下

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他漫步走到河岸边，坐在草地上，看着下面的游泳者。

['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pædlɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [spɑ:n'teɪnɪəs] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [laɪf] .

plunging	and	paddling	in	all	the	spontaneous	happiness	of	young	life	.
骤降	和	划桨	在	全部	这	自发的	幸福	的	年轻的	生活	.

尽情享受年轻生活带来的自发快乐。

['raɪli] [ænd; ənd] ['piwi] — [kən'spɪərətəz] [tu:; tə][ðə; ði][læst] — [hæd; həd][ðer; ðər][plænz] [ə'reɪndʒd] .

Riley	and	Pewee	—	conspirators	to	the	last	—	had	their	plans	arranged	.
莱利	和	皮威	—	阴谋者	到	这	最后的	—	有	他们的	计划	安排	.

莱利和皮威——直到最后一刻都是同谋——他们的计划早已安排妥当。

[wen] [dʒæk][ʃʊd; ʃəd] [get][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:n] , [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] to255

When	Jack	should	get	his	clothes	on	,	they	intended	to255
什么时候	杰克	应该	得到	他的	衣服	在	,	他们	故意的	to255

当杰克该穿衣服的时候，他们打算255

[pɪtʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði][ræft][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['wetɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['grætɪfaɪ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] -

pitch	him	off	the	raft	for	a	good	wetting	,	and	thus	gratify	their	long	-
沥青	他	离开	这	筏	为了	一个	好的	润湿	,	和	因此	满足	他们的	长的	-

[hɔ:did] ['dʒeləsi] ,

hoarded	jealousy	,
囤积	妒忌	,

把他从木筏上扔下去，让他好好淋个透湿，以此来满足他们积压已久的嫉妒。

[ænd; ənd][get][æn; ən] ['ɔ:fset] [tu:; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] [dʒoʊk][ə'baʊt] [doʊ] - ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['goʊsts]

and	get	an	offset	to	the	standing	joke	about	dough	-	faces	and	ghosts
和	得到	一个	抵消	到	这	常设	开玩笑	关于	面团	-	面孔	和	鬼魂

[wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] .

which	the	town	had	at	their	expense	.
哪个	这	镇	有	在	他们的	费用	.

并以此来抵消小镇上一直以来拿他们开的关于“面团脸”和“鬼魂”的玩笑。

[ben] ['beri] , [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['kɑ:nfɪdænt] , [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][plæn] .

Ben	Berry	,	who	was	their	confidant	,	thought	this	a	capital	plan	.
本	浆果	,	WHO	曾是	他们的	知己	,	想法	这	一个	首都	计划	.

他们的密友本·贝瑞认为这是一个绝妙的计划。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dʒæk][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪ'nʌf] ,

When	at	length	Jack	had	enjoyed	the	water	enough	,
什么时候	在	长度	杰克	有	享受	这	水	足够的	,

最后，当杰克玩够了水之后，

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['dresɪŋ] .

he	came	out	and	was	about	to	begin	dressing	.
他	来了	出去	和	曾是	关于	到	开始	敷料	.

他走了出来，正准备开始穿衣服。

['piwi] [ænd; ənd] ['raɪli] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ɔ:l'redi] [drest] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə]

Pewee	and	Riley	were	close	at	hand	,	already	dressed	,	and	prepared	to
皮威	和	莱利	是	关闭	在	手	,	已经	穿着	,	和	准备	到

[gɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['dʌkɪŋ] .

give	Jack	a	farewell	ducking	.
给	杰克	一个	告别	躲避	.

皮威和莱利就在附近，已经穿戴整齐，准备给杰克一个告别的“水枪大战”。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,

But	just	at	that	moment	there	came	from	the	other	end	of	the	raft	,
但	只是	在	那	片刻	那里	来了	从	这	其他	结尾	的	这	筏	,

但就在这时，木筏的另一端传来了一个声音：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [ə; eɪ][waɪld] , [kən'fju:zd] [kraɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l]

and	from	the	spectators	on	the	bank	,	a	wild	,	confused	cry	,	and	all
和	从	这	观众	在	这	银行	,	一个	荒野	,	使困惑	哭	,	和	全部

[tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hɑ:rkən] .

turned	to	hearken	.
转向	到	倾听	.

岸边的观众席上传来一声狂野、混乱的喊叫，所有人都转头倾听。

['hæri] - ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ændruː] ['dʒæksən] , [ænd; ənd] [huː]
Harry Weathervane's younger brother , whose name was Andrew Jackson , and who
哈里 - 年轻 兄弟 , 谁 姓名 曾是 安德鲁 杰克逊 , 和 WHO
[kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] , [ɪn] ['dresɪŋ] ,
could not swim , in dressing ,
可以 不是 游泳 , 在 敷料 ,

哈里·韦瑟维恩的弟弟安德鲁·杰克逊不会游泳，在穿衣打扮时

[hæd; həd] [stept] [tuː] [fɑːr] ['bækwərd] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] [ðə; ði] [ræft] .
had stepped too far backward and gone off the raft .
有 步 也 远的 落后 和 已消失 离开 这 筏 .

他后退得太远，结果掉下了木筏。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [skriːm] , -
He uttered a despairing and terrified scream , 256
他 说出 一个 绝望 和 恐惧 尖叫 , -

他发出了一声绝望而恐惧的尖叫，256

[strʌk] [aʊt] ['waɪldli] [ænd; ənd] ['blaɪndli] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
struck out wildly and blindly , and went down .
击 出去 疯狂地 和 盲目地 , 和 去 向下 .

胡乱挥棒，盲目击球，结果被淘汰出局。

[ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ræft] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ðer; ðər] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [kraɪ]
All up and down the raft and up and down the bank there went up a cry
全部 向上 和 向下 这 筏 和 向上 和 向下 这 银行 那里 去 向上 一个 哭
:
:
:

木筏上、河岸上，到处都传来喊叫声：

“ [ændɪ] [ɪz] ['draʊnɪŋ] !
“ Andy is drowning !
” 安迪 是 溺水 !

“安迪溺水了！”

” [waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
” while everybody looked for somebody else to save him .
” 尽管 大家 看起来 为了 某人 别的 到 节省 他 .

“而大家都在寻找其他人来救他。”

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
The schoolmaster was sitting on the bank , and saw the accident .
这 校长 曾是 坐着 在 这 银行 , 和 锯 这 事故 .

校长当时坐在河岸上，目睹了这场事故。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ,
He quickly slipped off his boots , but then he stopped ,
他 迅速地 滑倒了 离开 他的 靴子 , 但 然后 他 停止 ,

他迅速脱下靴子，但随即停了下来。

[fɔːr; fər] [dʒæk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rʌn] [daʊn] [ðæt] [lɔːŋ] [ræft] .
for Jack had already started on a splendid run down that long raft .
为了 杰克 有 已经 开始 在 一个 灿烂 跑步 向下 那 长的 筏 .

因为杰克已经开始沿着那条长长的木筏飞速滑行了。

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ,
The confused and terrified boys made a path for him quickly ,
这 使困惑 和 恐惧 男孩们 制成 一个 小路 为了 他 迅速地 ,

惊恐万分的男孩们迅速为他让出一条路。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [trə'mendəs] [spiːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn]

as	he	came	on	at	more	than	the	tremendous	speed	he	had	always	shown
作为	他	来了	在	在	更多的	比	这	巨大的	速度	他	有	总是	所示

[ɪn] [geɪmz] .

in	games	.
在	游戏	.

他以比以往比赛中展现出的惊人速度更快的速度冲了上来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [liːp] , [bʌt; bət][ræn] [fʊl] [tɪlt] [ɔːf][ðə; ði][ræft] ,

He	did	not	stop	to	leap	,	but	ran	full	tilt	off	the	raft	,
他	做过	不是	停止	到	飞跃	,	但	跑	满的	倾斜	离开	这	筏	,

他没有停下来跳下去，而是全速冲下了木筏。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ]

falling	upon	the	drowning	boy	and	carrying	him	completely	under	water	with
坠落	之上	这	溺水	男生	和	携带	他	完全地	在下面	水	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他扑向溺水的男孩，并将他完全带入水中。

['noʊbɑːdi] [briːðd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [dʒæk] , ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

Nobody	breathed	during	the	two	seconds	that	Jack	,	under	water	,
无人	呼吸	期间	这	二	秒	那	杰克	,	在下面	水	,

杰克被淹没在水下的那两秒钟里，没有人呼吸。

['strʌgld] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][ɑːn][ændɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ændɪ][frʌm; frəm]

struggled	to	get	a	good	hold	on	Andy	and	to	keep	Andy	from
挣扎	到	得到	一个	好的	抓住	在	安迪	和	到	保持	安迪	从

[dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['græplɪŋ] [ʌv; əv]['dʒæks] [lɪmz] . -

disabling	him	by	his	blind	grappling	of	Jack's	limbs	.	257
禁用	他	经过	他的	瞎的	格斗	的	杰克的	四肢	.	-

他费了好大劲才抓住安迪，不让安迪盲目地抓住杰克的四肢，使他失去行动能力。257

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['dʒæks] [hed] [keɪm] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

When	at	length	Jack's	head	came	above	water	,
什么时候	在	长度	杰克的	头	来了	多于	水	,

最后，当杰克的头露出水面时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːdəbl] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ɑːn] - ['lʊkɚz] .

there	was	an	audible	sigh	of	relief	from	all	the	on	-	lookers	.
那里	曾是	一个	可听见的	叹	的	宽慰	从	全部	这	在	-	外貌	.

围观者们都明显松了一口气。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] .

But	the	danger	was	not	over	.
但	这	危险	曾是	不是	超过	.

但危险并未解除。

“ [let] [goʊ][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] , [ændɪ] ! ” [kraɪd] [dʒæk] .

“	Let	go	of	my	arms	,	Andy	!	”	cried	Jack	.
“	让	去	的	我的	武器	,	安迪	!	”	哭	杰克	.

“放开我的胳膊，安迪！”杰克喊道。

“ [juːl] [draʊn] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ɑːn] [ðæt] [weɪ] .

“	You'll	drown	us	both	if	you	hold	on	that	way	.
“	你会	溺水	我们	两个都	如果	你	抓住	在	那	方式	.

“你这样抓着不着，我们俩都会淹死的。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][goʊ] [aɪl] [straɪk] [juː; jʊ] .

If	you	don't	let	go	I'll	strike	you	.
如果	你	不	让	去	患病的	罢工	你	.

你不放手我就打你。

〃 [dʒæk] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [stʌn] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [bɪˈfɔːr]

〃	Jack	knew	that	it	was	sometimes	necessary	to	stun	a	drowning	person	before
〃	杰克	知道	那	它	曾是	有时	必要的	到	眩晕	一个	溺水	人	前

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

you	could	save	him	,
你	可以	节省	他	,

杰克知道，有时候必须先将溺水者击晕才能救他。

[wer] [hiː; hi] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərə] .

where	he	persisted	in	clutching	his	deliverer	.
在哪里	他	持续	在	紧握	他的	送货员	.

他紧紧抓住救命恩人不放。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ændɪ] [let] [goʊ][ʌv; əv][ˈdʒæks][ɑːrmz][æt; ət] [læst] .

But	poor	frightened	Andy	let	go	of	Jack's	arms	at	last	.
但	贫穷的	害怕	安迪	让	去	的	杰克的	武器	在	最后的	.

但可怜的、受惊的安迪最终还是放开了杰克的手臂。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈswɪmɪŋ] ,

Jack	was	already	exhausted	with	swimming	,
杰克	曾是	已经	筋疲力尽的	和	游泳	,

杰克游泳游得已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈdrægɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ræft] ,

and	he	had	great	difficulty	in	dragging	the	little	fellow	to	the	raft	,
和	他	有	伟大的	困难	在	拖拽	这	小的	同伴	到	这	筏	,

他费了好大劲才把小家伙拖到木筏上。

[wer] [wɪl] [ˈraɪli] [ænd; ənd] [ˈpiwi] [roʊz] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .

where	Will	Riley	and	Pewee	Rose	pulled	him	out	of	the	water	.
在哪里	将要	莱利	和	皮威	玫瑰	拉	他	出去	的	这	水	.

威尔·莱利和皮威·罗斯把他从水里拉了出来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [waɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈgɪvɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈreskjuːd] [ændɪ] ,

But	now	,	while	all	were	giving	attention	to	the	rescued	Andy	,
但	现在	,	尽管	全部	是	给予	注意力	到	这	获救	安迪	,

但现在，当所有人的注意力都集中在获救的安迪身上时，

[ðer; ðər] [əˈkɜːrd] [wɪð; wɪθ][dʒæk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl][ə; eɪ][kræmp] .

there	occurred	with	Jack	one	of	those	events	which	people	call	a	cramp	.
那里	发生	和	杰克	一	的	那些	活动	哪个	人们	称呼	一个	抽筋	.

杰克发生了那种人们常说的抽筋的情况。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , -

I	do	not	know	what	to	call	it	,	258
我	做	不是	知道	什么	到	称呼	它	,	-

我不知道该如何称呼它，258

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kræmp] .

but	it	is	not	a	cramp	.
但	它	是	不是	一个	抽筋	.

但这不是抽筋。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəˈlæps] — [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪgˈzɔːstʃən] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best]

It	is	a	kind	of	collapse	—	a	sudden	exhaustion	that	may	come	to	the	best
它	是	一个	种类	的	坍塌	—	一个	突然	疲惫	那	可能	来	到	这	最好的

[ʌv; əv] [ˈswɪmər] .

of	swimmers	.
的	游泳运动员	.

这是一种崩溃——即使是最优秀的游泳运动员也可能突然精疲力竭。

[ðə; ði] [hɑːrt] [in'sists] [ɑːn] ['restɪŋ] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [grəuz] [dɪm] , [ðə; ði] [wɪl] - ['pauər] [flægz] ,

The	heart	insists	on	resting	,	the	consciousness	grows	dim	,	the	will	-	power	flags	,
这	心	坚持	在	休息	,	这	意识	生长	暗淡	,	这	将要	-	力量	旗帜	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['swɪmər] [sɪŋks] .

and	the	strong	swimmer	sinks	.
和	这	强的	游泳运动员	水槽	.

心脏渴望休息，意识逐渐模糊，意志力逐渐减弱，即使是游泳健将也会下沉。

['nəubɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dʒæk] ,

Nobody	was	regarding	Jack	,
无人	曾是	关于	杰克	,

没有人注意到杰克。

[huː] [fɜːrst] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ði][ræft] ;

who	first	found	himself	unable	to	make	even	an	effort	to	climb	on	the	raft	;
WHO	第一的	成立	他自己	无法	到	制作	甚至	一个	努力	到	爬	在	这	筏	;

他一开始甚至连爬上木筏的力气都没有；

[ðen] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ɪts] [edʒ] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sloʊli] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

then	his	hold	on	its	edge	relaxed	,	and	he	slowly	sank	out	of	sight	.
然后	他的	抓住	在	它是	边缘	轻松	,	和	他	缓慢地	沉没	出去	的	视线	.

然后他抓住边缘的手松开了，慢慢地沉入了视线之外。

['piwi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz][dɪd] ['raɪli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Pewee	saw	his	sinking	condition	first	,	and	cried	out	,	as	did	Riley	and	all	the
皮威	锯	他的	下沉	状况	第一的	,	和	哭	出去	,	作为	做过	莱利	和	全部	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

皮威最先发现他正在下沉，便大声喊叫起来，莱利和其他人也都跟着喊了起来。

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [dʒæk] ,

doing	nothing	to	save	Jack	,
正在做	没有什么	到	节省	杰克	,

没有采取任何措施救杰克。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ræft][ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊp] [ɔːr][ə; eɪ] [poʊl] .

but	running	up	and	down	the	raft	in	a	vain	search	for	a	rope	or	a	pole	.
但	跑步	向上	和	向下	这	筏	在	一个	徒劳	搜索	为了	一个	绳索	或者	一个	极	.

但他却在木筏上跑来跑去，徒劳地寻找绳索或木杆。

[bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] ['kæriz] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [frend] .

BOB	HOLLIDAY	CARRIES	HOME	HIS	FRIEND	.
鲍勃	假日	携带	家	他的	朋友	.

鲍勃·霍利迪把他的朋友背回家了。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

The	schoolmaster	,
这	校长	,

校长

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ændɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

having	seen	that	Andy	was	brought	out	little	worse	for	his	fright	and	the
拥有	已见	那	安迪	曾是	带来	出去	小的	更糟	为了	他的	惊吓	和	这

['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] ,

water	he	had	swallowed	,
水	他	有	吞咽	,

看到安迪因为受到惊吓和吞咽了水而几乎没有加重病情，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wen] [ðɪs] [nu:] [ə'lɑ:rm] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

was	about	to	put	on	his	boots	when	this	new	alarm	attracted	his	attention	to
曾是	关于	到	放	在	他的	靴子	什么时候	这	新的	警报	吸引	他的	注意力	到

[dʒæk] ['dʌdli] .

Jack	Dudley	.
杰克	达德利	.

他正要穿上靴子，这时这声新的警报引起了他的注意，他看向了杰克·达德利。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] coat259

Instantly	he	threw	off	his	coat259
即刻	他	扔	离开	他的	coat259

他立刻脱掉了外套。259

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [plæŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræft] ,

and	was	bounding	down	the	steep	bank	,	along	the	plank	to	the	raft	,
和	曾是	边界	向下	这	陡	银行	,	沿着	这	板	到	这	筏	,

然后他沿着陡峭的河岸，沿着木板跳下，来到木筏旁。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ræft] [tu:; tə] [wer] [dʒæk] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	then	along	the	raft	to	where	Jack	had	sunk	entirely	out	of	sight	.
和	然后	沿着	这	筏	到	在哪里	杰克	有	沉没	完全	出去	的	视线	.

然后沿着木筏走到杰克完全沉没的地方，消失在视线之外。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [li:pt] [hed] [fɜ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['æftərwərd]

Mr	.	Williams	leaped	head	first	into	the	water	and	made	what	the	boys	afterward
先生	.	威廉姆斯	跳跃	头	第一的	进入	这	水	和	制成	什么	这	男孩们	之后

[kɔ:ld] [ə; eɪ] ['splendɪd] [daɪv] .

called	a	splendid	dive	.
称为	一个	灿烂	潜水	.

威廉姆斯先生头朝下跳入水中，做出了一个男孩们后来称之为精彩的跳水动作。

[wʌns] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [dʒæk] .

Once	under	water	he	opened	his	eyes	and	looked	about	for	Jack	.
一次	在下面	水	他	打开	他的	眼睛	和	看起来	关于	为了	杰克	.

潜入水中后，他睁开眼睛，四处寻找杰克。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , ['drɔ:ɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['laɪfləs]

At	last	he	came	up	,	drawing	after	him	the	unconscious	and	apparently	lifeless
在	最后的	他	来了	向上	,	绘画	后	他	这	无意识	和	显然	无生命

[fɔ:rm] [ʌv; əv] [dʒæk] ,

form	of	Jack	,
形式	的	杰克	,

最后他爬了上来，身后拖着昏迷不醒、看似毫无生气的杰克。

[hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

who	was	taken	from	the	water	by	the	boys	.
WHO	曾是	已采取	从	这	水	经过	这	男孩们	.

被男孩们从水中救起的人。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [dɪ'spætʃ] [tu:] [bɔɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] ['dreɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lænəm] ,

The	teacher	despatched	two	boys	to	bring	Dr	.	Lanham	,
这	老师	已派送	二	男孩们	到	带来	博士	.	兰汉姆	,

老师派了两个男孩去请兰汉医生。

[waɪl] [hi:; hi] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['kɑ:nʃəsnəs] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bri:ðɪŋ] .

while	he	set	himself	to	restore	consciousness	by	producing	artificial	breathing	.
尽管	他	放	他自己	到	恢复	意识	经过	生产	人造的	呼吸	.

他一边进行人工呼吸，一边努力恢复意识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm]['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'raɪv(ə)l][ðæt][dʒæk]['fʊli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz]

It	was	some	time	after	Dr	.	Lanham's	arrival	that	Jack	fully	regained	his
它	曾是	一些	时间	后	博士	.	-	到达	那	杰克	完全	恢复	他的

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

兰汉医生到达后过了一段时间，杰克才完全恢复意识。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][bɑːb] ['hɑːlɪˌdeɪ] , [wɪl] ['raɪli] ,

when	he	was	carried	home	by	the	strong	arms	of	Bob	Holliday	,	Will	Riley	,
什么时候	他	曾是	携带	家	经过	这	强的	武器	的	鲍勃	霍利迪	,	将要	莱利	,

[ænd; ənd] ['piwi] ,

and	Pewee	,
和	皮威	,

当他被鲍勃·霍利迪、威尔·莱利和皮威用强壮的臂膀抱回家时，

[ɪn][tɜːrn] .

in	turn	.
在	转动	.

反过来。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][duː][ðə; ði][læst] [tuː] boys260

And	here	I	must	do	the	last	two	boys260
和	这里	我	必须	做	这	最后的	二	boys260

最后，我必须完成最后两个男孩260

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][dʒæk] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪlnəs]

the	justice	to	say	that	they	called	to	inquire	after	Jack	every	day	during	the	illness
这	正义	到	说	那	他们	称为	到	查询	后	杰克	每一个	天	期间	这	疾病

[ðæt] ['fɑːloʊd] ,

that	followed	,
那	随后	,

法官表示，在杰克生病期间，他们每天都打电话询问他的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˌænɪ'mɑːsəti][tuː; tə][dʒæk][wʌz; wəz] ['nevər] ['æftərwərd] [ri'vaivd][baɪ] ['piwi] [ænd; ənd]

and	the	old	animosity	to	Jack	was	never	afterward	revived	by	Pewee	and
和	这	老的	敌意	到	杰克	曾是	绝不	之后	复活	经过	皮威	和

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

此后，皮威和他的朋友们再也没有重拾对杰克的旧怨。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['æksɪdənt][ænd; ənd] [ðiːz] ['reskjuːz] ,

On	the	evening	after	this	accident	and	these	rescues	,
在	这	晚上	后	这	事故	和	这些	救援	,

事故发生和救援行动后的当晚，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænəm] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lænəm] [ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,

Dr	.	Lanham	said	to	Mrs	.	Lanham	and	Susan	and	Mr	.	Williams	,
博士	.	兰汉姆	说	到	太太	.	兰汉姆	和	苏珊	和	先生	.	威廉姆斯	,

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ə'gen] ,

who	happened	to	be	there	again	,
WHO	发生	到	是	那里	再次	,

兰汉医生对兰汉夫人、苏珊以及碰巧又在场的威廉姆斯先生说：

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [drʌg] - [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

that	a	boy	was	wanted	in	the	new	drug	-	store	in	the	village	,	to	learn	the
那	一个	男生	曾是	通缉	在	这	新的	药品	-	店铺	在	这	村庄	,	到	学习	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

村里新开了一家药店，需要一名男孩来学习经营之道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'tend] [naɪt] - [kɔːlz] .

and	to	sleep	in	the	back	room	,	so	as	to	attend	night	-	calls	.
和	到	睡觉	在	这	后退	房间	,	所以	作为	到	出席	夜晚	-	呼叫	.

并且睡在后面的房间里，以便参加夜间值班。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænəm] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [dʒæk] ['dʌdli] ['wʊdnt] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪ] .

Dr	.	Lanham	did	not	know	why	this	Jack	Dudley	wouldn't	be	just	the	boy	.
博士	.	兰汉姆	做过	不是	知道	为什么	这	杰克	达德利	不会	是	只是	这	男生	.

兰汉姆博士不明白为什么这个杰克·达德利不只是个男孩。

['suːzn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪljəmz]

Susan	,	for	her	part	,	was	very	sure	he	would	be	;	and	Mr	.	Williams
苏珊	,	为了	她	部分	,	曾是	非常	当然	他	会	是	;	和	先生	.	威廉姆斯

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] ,

agreed	with	Susan	,
同意	和	苏珊	,

苏珊则非常肯定他会这样做；威廉姆斯先生也同意苏珊的看法。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] .

as	,	indeed	,	he	generally	did	.
作为	,	的确	,	他	一般来说	做过	.

事实上，他通常都是这么做的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænəm] [θɔːt] [ðæt] [dʒæk] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

Dr	.	Lanham	thought	that	Jack	might	be	allowed	to	attend	school	in	the
博士	.	兰汉姆	想法	那	杰克	可能	是	允许	到	出席	学校	在	这

['deɪtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] ,

daytime	in	the	winter	season	,
白天	在	这	冬天	季节	,

兰汉姆医生认为，杰克或许可以在冬季白天去上学。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ,

and	if	the	boy	had	as	good	stuff	in	him	as	he	seemed	to	have	,
和	如果	这	男生	有	作为	好的	东西	在	他	作为	他	似乎	到	有	,

-

261

-

如果这男孩真像他看起来那样优秀，261

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] .

there	was	no	reason	why	he	shouldn't	come	to	something	some	day	.
那里	曾是	不	原因	为什么	他	不应该	来	到	某物	一些	天	.

他将来有一天没有理由不来参加某个活动。

“ [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ! ” [sed] ['suːzn] .

“	Come	to	something	!	”	said	Susan	.
“	来	到	某物	!	”	说	苏珊	.

“做点什么吧！”苏珊说。

“ [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] !

“	Come	to	something	!
“	来	到	某物	!

“来点什么吧！”

[waɪ] , ['hiːl] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['dɑːktɚz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [jet] .

Why	,	he'll	make	one	of	the	best	doctors	in	the	country	yet	.
为什么	,	地狱	制作	一	的	这	最好的	医生	在	这	国家	然而	.

他将来一定会成为全国最优秀的医生之一。

” [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ɪn'taɪərli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] ,

”	And	again	Mr	.	Williams	entirely	agreed	with	Susan	,
”	和	再次	先生	.	威廉姆斯	完全	同意	和	苏珊	,

“威廉姆斯先生再次完全同意苏珊的观点，

[dʒæk] ['dʌdli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

Jack	**Dudley**	**was**	**sure**	**to**	**go**	**up**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**class**	**.**
杰克	达德利	曾是	当然	到	去	向上	到	这	头	的	这	班级	.

杰克·达德利肯定会成为班上的第一名。

[dʒæk][gɑːt][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

Jack	**got**	**the**	**place**	**,**	**and**	**I**	**doubt**	**not**	**fulfilled**	**the**	**hope**	**of**	**his**	**friends**	**.**
杰克	得到	这	地方	,	和	我	怀疑	不是	已完成	这	希望	的	他的	朋友们	.

杰克得到了那处住处，但我怀疑他并没有实现朋友们的期望。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ænd; ənd]

I	**know**	**this**	**,**	**at**	**least**	**,**	**that**	**when**	**a**	**year**	**or**	**so**	**later**	**his**	**good**	**friend**	**and**
我	知道	这	,	在	至少	,	那	什么时候	一个	年	或者	所以	之后	他的	好的	朋友	和

['tiːtʃər] ,

teacher	**,**
老师	,

至少我知道，大约一年后，当他的好朋友兼老师.....

['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [stɑːntʃ] [frend] , ['suːzn] ['lænəm] ,

Mr	**.**	**Williams**	**,**	**was**	**married**	**to**	**his**	**good**	**and**	**stanch**	**friend**	**,**	**Susan**	**Lanham**	**,**
先生	.	威廉姆斯	,	曾是	已婚	到	他的	好的	和	立柱	朋友	,	苏珊	兰汉姆	,

威廉姆斯先生与他忠诚的好朋友苏珊·兰汉结婚了。

['dʒæks][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

Jack's	**was**	**one**	**of**	**the**	**happiest**	**faces**	**at**	**the**	**wedding**	**.**
杰克的	曾是	一	的	这	最快乐	面孔	在	这	婚礼	.

杰克是婚礼上最开心的人之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神